

Holy Bible

Aionian Edition®

Deutsche Bibel
Elberfelder German Bible 1871
New Testament

Holy Bible Aionian Edition ®
Deutsche Bibel
Elberfelder German Bible 1871
New Testament
Language: German
Germany

Creative Commons Attribution 4.0 International, 2018-2025
Source text: Unbound.Biola.edu
Source version: 2/7/2021
Source copyright: Public Domain
R. Brockhaus Verlag Elberfeld, Germany, 1871

Formatted by Speedata Publisher 5.3.10 (Pro) on 12/3/2025
100% Free to Copy and Print
TOR Anonymously and <https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc, <https://Nainoia-Inc.signedon.net>
All profits are given to <https://CoolCup.org>

We pray for a modern Creative Commons translation in every language
Translator resources at <https://AionianBible.org/Third-Party-Publisher-Resources>
Volunteer help and comments are welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Vorwort

Deutsch at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation*! What is an *un-translation*? Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of *eternal punishment*. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eλēēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Please understand these eleven words. The original translation is unaltered and a highlighted note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read at AionianBible.org, with Android, and with TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal and purple is the color of royalty! All profits are given to CoolCup.org.

History

Deutsch at AionianBible.org/History

- 06/21/75 - Two boys, P. and J., wonder if Jesus saves all and pray.
- 04/15/85 - Aionian Bible conceived as B. and J. pray.
- 12/18/13 - Aionian Bible announced as J. and J. pray.
- 06/21/15 - Aionian Bible birthed as G. and J. pray.
- 01/11/16 - AionianBible.org domain registered.
- 06/21/16 - 30 translations available in 12 languages.
- 12/07/16 - Nainoa Inc established as non-profit corporation.
- 01/01/17 - Creative Commons Attribution No Derivatives 4.0 license added.
- 01/16/17 - Aionian Bible Google Play Store App published.
- 07/01/17 - 'The Purple Bible' nickname begins.
- 07/30/17 - 42 translations now available in 22 languages.
- 02/01/18 - Holy Bible Aionian Edition® trademark registered.
- 03/06/18 - Aionian Bibles available in print at Amazon.com.
- 09/15/18 - Aionian Bible dedicated as J. and J. pray again.
- 10/20/18 - 70 translations now available in 33 languages.
- 11/17/18 - 104 translations now available in 57 languages.
- 03/24/19 - 135 translations now available in 67 languages.
- 10/28/19 - Aionian Bible nursed as another J. and J. pray.
- 10/31/19 - 174 translations now available in 74 languages.
- 02/22/20 - Aionian Bibles available in print at Lulu.com.
- 05/25/20 - Illustrations by Gustave Doré, La Grande Bible de Tours, Felix Just.
- 08/29/20 - Aionian Bibles now available in ePub format.
- 12/01/20 - Right to left and Hindic languages now available in PDF format.
- 03/31/21 - 214 translations now available in 99 languages.
- 11/17/21 - Aionian Bible Branded Leather Bible Covers now available.
- 12/20/21 - Social media presence on Facebook, Twitter, LinkedIn, YouTube, etc.
- 01/01/22 - 216 translations now available in 99 languages.
- 01/09/22 - StudyPack resources for Bible translation study.
- 01/23/22 - Volunteers celebrate with pie and prayer.
- 02/14/22 - Strong's Concordance from Open Scriptures and STEPBible.
- 02/14/23 - Aionian Bible published on the TOR Network.
- 12/04/23 - Eleēsē added to the Aionian Glossary.
- 02/04/24 - 352 translations now available in 142 languages.
- 05/01/24 - 370 translations now available in 164 languages.
- 08/05/24 - 378 translations now available in 165 languages.
- 08/18/24 - Creative Commons Attribution 4.0 International, if source allows.
- 10/20/24 - Gospel Primer handout format.
- 11/24/24 - Progressive Web Application off-line format.
- 01/28/25 - All profits are given to CoolCup.org.
- 03/12/25 - 382 translations now available in 166 languages.
- 06/21/25 - 468 translations now available in 230 languages.
- 09/01/25 - 538 translations now available in 291 languages.

Inhaltsverzeichnis

NEUES TESTAMENT

Matthaeus	1
Markus	32
Lukas	51
Johannes	84
Apostelgeschichte	109
Roemers	142
1 Korinther	155
2 Korinther	168
Galater	177
Epheser	182
Philipper	187
Kolosser	191
1 Thessalonicher	194
2 Thessalonicher	197
1 Timotheus	199
2 Timotheus	203
Titus	206
Philemon	208
Hebraeer	209
Jakobus	220
1 Petrus	224
2 Petrus	228
1 Johannes	231
2 Johannes	235
3 Johannes	236
Judas	237
Offenbarung	238

ANHANG

- Leserhandbuch
- Glossar
- Karten
- Bestimmung
- Abbildungen, Doré

NEUES TESTAMENT



Jesus aber sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, was sie tun!

Sie aber verteilten seine Kleider und warfen das Los darüber.

Lukas 23:34

Matthaeus

1 Buch des Geschlechts Jesu Christi, des Sohnes

Davids, des Sohnes Abrahams. **2** Abraham zeugte Isaak; Isaak aber zeugte Jakob, Jakob aber zeugte Juda und seine Brüder; **3** Juda aber zeugte Phares und Zara von der Thamar; Phares aber zeugte Esrom, Esrom aber zeugte Aram, **4** Aram aber zeugte Aminadab, Aminadab aber zeugte Nahasson, Nahasson aber zeugte Salmon, **5** Salmon aber zeugte Boas von der Rahab; Boas aber zeugte Obed von der Ruth; Obed aber zeugte Jesse, **6** Jesse aber zeugte David, den König. David aber zeugte Salomon von der, die Urias Weib gewesen; **7** Salomon aber zeugte Roboam, Roboam aber zeugte Abia, Abia aber zeugte Asa, **8** Asa aber zeugte Josaphat, Josaphat aber zeugte Joram, Joram aber zeugte Osia, **9** Osia aber zeugte Joatham, Joatham aber zeugte Achas, Achas aber zeugte Ezekia, **10** Ezekia aber zeugte Manasse, Manasse aber zeugte Amon, Amon aber zeugte Josia, **11** Josia aber zeugte Jechonia und seine Brüder um die Zeit der Wegführung nach Babylon. **12** Nach der Wegführung nach Babylon aber zeugte Jechonia Salathiel, Salathiel aber zeugte Zorobabel, **13** Zorobabel aber zeugte Abiud, Abiud aber zeugte Eliakim, Eliakim aber zeugte Asor, **14** Asor aber zeugte Zadok, Zadok aber zeugte Achim, Achim aber zeugte Eliud, **15** Eliud aber zeugte Eleasar, Eleasar aber zeugte Matthan, Matthan aber zeugte Jakob, **16** Jakob aber zeugte Joseph, den Mann der Maria, von welcher Jesus geboren wurde, der Christus genannt wird. **17** So sind nun alle Geschlechter von Abraham bis auf David vierzehn Geschlechter, und von David bis zur Wegführung nach Babylon vierzehn Geschlechter, und von der Wegführung nach Babylon bis auf den Christus vierzehn Geschlechter. **18** Die Geburt Jesu Christi war aber also: Als nämlich Maria, seine Mutter, dem Joseph verlobt war, wurde sie, ehe sie zusammengekommen waren, schwanger erfunden von dem Heiligen Geiste. **19** Joseph aber, ihr Mann, indem er gerecht war und sie nicht öffentlich zur Schau stellen wollte, gedachte sie heimlich zu entlassen. **20** Indem er aber solches bei sich überlegte, siehe, da erschien ihm ein Engel des Herrn ["Herr", ohne Artikel, bezeichnet hier und an vielen anderen Stellen den Namen "Jehova"] im Traum und sprach: Joseph, Sohn Davids, fürchte dich nicht, Maria, dein Weib,

zu dir zu nehmen; denn das in ihr Gezeuge ist von dem Heiligen Geiste. **21** Und sie wird einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Jesus heißen; denn er wird sein Volk erretten von ihren Sünden. **22** Dies alles geschah aber, auf daß erfüllt würde, was von dem Herrn ["Herr", ohne Artikel bezeichnet hier und an vielen anderen Stellen den Namen: "Jehova"] geredet ist durch den Propheten, welcher spricht: **23** "Siehe, die Jungfrau wird schwanger sein und einen Sohn gebären, und sie werden seinen Namen Emmanuel heißen", [Jes. 7,14] was verdolmetscht ist: Gott mit uns. **24** Joseph aber, vom Schlaf erwacht, tat, wie ihm der Engel des Herrn befohlen hatte, und nahm sein Weib zu sich; **25** und er erkannte sie nicht, bis sie ihren erstgeborenen Sohn geboren hatte; und er hieß seinen Namen Jesus.

2 Als aber Jesus zu Bethlehem in Judäa geboren war, in den Tagen Herodes, des Königs, siehe, da kamen Magier [Morgenländische Priester und Sternkundige] vom Morgenlande nach Jerusalem, welche sprachen: **2** Wo ist der König der Juden, der geboren worden ist? Denn wir haben seinen Stern im Morgenlande gesehen und sind gekommen, ihm zu huldigen. **3** Als aber der König Herodes es hörte, wurde er bestürzt, und ganz Jerusalem mit ihm; **4** und er versammelte alle Hohenpriester und Schriftgelehrten des Volkes und erkundigte sich bei ihnen, wo der Christus geboren werden solle. **5** Sie aber sagten ihm: Zu Bethlehem in Judäa; denn also steht durch den Propheten geschrieben: **6** "Und du, Bethlehem, Land Juda, bist keineswegs die geringste unter den Fürsten Judas; denn aus dir wird ein Führer hervorkommen, der mein Volk Israel weiden wird". [Micha 5,1] **7** Dann berief Herodes die Magier heimlich und erforschte [O. erfuhr] genau von ihnen die Zeit der Erscheinung des Sternes; [O. des Sternes, welcher erschien; W. des erscheinenden Sternes] **8** und er sandte sie nach Bethlehem und sprach: Ziehet hin und forschet genau nach dem Kindlein; wenn ihr es aber gefunden habt, so berichtet es mir, damit auch ich komme und ihm huldige. **9** Sie aber, als sie den König gehört hatten, zogen hin. Und siehe, der Stern, den sie im Morgenlande gesehen hatten, ging vor ihnen her, bis er kam und oben über dem Orte stand, wo das Kindlein war. **10** Als sie aber den Stern sahen, freuten sie sich mit sehr großer Freude. **11**

Und als sie in das Haus gekommen waren, sahen sie Tut Buße, denn das Reich der Himmel ist nahe das Kindlein mit Maria, seiner Mutter, und sie fielen gekommen. 3 Denn dieser ist der, von welchem nieder und huldigten ihm; und sie taten ihre Schätze durch den Propheten Jesaias geredet ist, welcher auf und opferten ihm Gaben: Gold und Weihrauch spricht: "Stimme eines Rufenden in der Wüste: und Myrrhe. 12 Und als sie im Traum eine göttliche Bereitet den Weg des Herrn, machet gerade seine Weisung empfangen hatten, nicht wieder zu Herodes Steige." [Jes. 40,3] 4 Er aber, Johannes, hatte zurückzukehren, zogen sie auf einem anderen Wege seine Kleidung von Kamelhaaren und einen ledernen hin in ihr Land. 13 Als sie aber hingezogen waren, Gürtel um seine Lenden; seine Speise aber war siehe, da erscheint ein Engel des Herrn dem Joseph Heuschrecken und wilder Honig. 5 Da ging zu ihm im Traum und spricht: Stehe auf, nimm das Kindlein hinaus Jerusalem und ganz Judäa und die ganze und seine Mutter zu dir und fliehe nach Ägypten, und Umgegend des Jordan; 6 und sie wurden von ihm im sei daselbst, bis ich es dir sage; denn Herodes wird Jordan getauft, indem sie ihre Sünden bekannten. das Kindlein suchen, um es umzubringen. 14 Er aber 7 Als er aber viele der Pharisäer und Sadducäer stand auf, nahm das Kindlein und seine Mutter des zu seiner Taufe kommen sah, sprach er zu ihnen: Nachts zu sich und zog hin nach Ägypten. 15 Und er Otternbrut! wer hat euch gewiesen, dem kommenden war daselbst bis zum Tode Herodes, auf daß erfüllt Zorn zu entfliehen? 8 Bringet [Eig. Habet gebracht, d. würde, was von dem Herrn geredet ist durch den h. habet gebracht und bringet noch; die griechische Propheten, welcher spricht: "Aus Ägypten habe ich Zeitform bezeichnet beides] nun der Buße würdige meinen Sohn gerufen." [Hos. 11,1] 16 Da ergrimmte Frucht; 9 und denket nicht bei euch selbst zu sagen: Herodes sehr, als er sah, daß er von den Magiern Wir haben Abraham zum Vater; denn ich sage euch, hintergangen worden war; und er sandte hin und daß Gott dem Abraham aus diesen Steinen Kinder ließ alle Knaben töten, die in Bethlehem und in allen zu erwecken vermag. 10 Schon ist aber die Axt an seinen Grenzen waren, von zwei Jahren und darunter, die Wurzel der Bäume gelegt; jeder Baum nun, der nach der Zeit, die er von den Magiern genau erforscht nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins [O. erfahren] hatte. 17 Da wurde erfüllt, was durch Feuer geworfen. 11 Ich zwar taufe euch mit [W. in] den Propheten Jeremias geredet ist, welcher spricht: Wasser zur Buße; der nach mir Kommende aber ist 18 "Eine Stimme ist in Rama gehört worden, Weinen stärker als ich, dessen Sandalen zu tragen ich nicht und viel Wehklagen: Rahel beweint ihre Kinder, und würdig [Eig. genugsam, tüchtig] bin; er wird euch sie wollte sich nicht trösten lassen, weil sie nicht mehr mit [W. in] Heiligem Geiste und Feuer taufen; 12 sind." [Jer. 31,15] 19 Als aber Herodes gestorben war, dessen Worfshaufel in seiner Hand ist, und er wird siehe, da erscheint ein Engel des Herrn dem Joseph seine Tenne durch und durch reinigen und seinen im Traum in Ägypten 20 und spricht: Stehe auf, nimm Weizen in die Scheune sammeln, die Spreu aber das Kindlein und seine Mutter zu dir und ziehe in das wird er verbrennen mit unauslöschlichem Feuer. Land Israel; denn sie sind gestorben, die dem Kindlein 13 Dann kommt Jesus aus Galiläa an den Jordan nach dem Leben trachteten. 21 Und er stand auf und zu Johannes, um von ihm getauft zu werden. 14 nahm das Kindlein und seine Mutter zu sich, und er Johannes aber wehrte ihm und sprach: Ich habe kam in das Land Israel. 22 Als er aber hörte, daß nötig, von dir getauft zu werden, und du kommst zu Archelaus über Judäa herrsche, anstatt seines Vaters mir? 15 Jesus aber antwortete und sprach zu ihm: Herodes, fürchtete er sich, dahin zu gehen; und als Laß es jetzt so sein; denn also gebührt es uns, alle er im Traum eine göttliche Weisung empfangen hatte, Gerechtigkeit zu erfüllen. Dann läßt er es ihm zu. [W. zog er hin in die Gegenden von Galiläa 23 und kam Dann läßt er ihn] 16 Und als Jesus getauft war, stieg und wohnte in einer Stadt, genannt Nazareth; damit er alsbald von dem Wasser herauf; und siehe, die erfüllt würde, was durch die Propheten geredet ist: Himmel wurden ihm aufgetan, und er sah den Geist "Er wird Nazarener genannt werden."

3 In jenen Tagen aber kommt Johannes der Täufer und predigt in der Wüste von Judäa 2 und spricht:

Gottes wie eine Taube herniederfahren und auf ihn kommen. 17 Und siehe, eine Stimme kommt aus den Himmel, welche spricht: Dieser ist mein geliebter Sohn, an welchem ich Wohlgefallen gefunden habe.

4 Dann wurde Jesus von dem Geiste in die Wüste warfen, denn sie waren Fischer. **19** Und er spricht hinaufgeführt, um von dem Teufel versucht zu zu ihnen: Kommet mir nach, und ich werde euch zu werden; **2** und als er vierzig Tage und vierzig Nächte Menschenfischern machen. **20** Sie aber verließen gefastet hatte, hungerte ihn danach. **3** Und der alsbald die Netze und folgten ihm nach. **21** Und von Versucher trat zu ihm hin und sprach: Wenn du dannen weitergehend, sah er zwei andere Brüder: Gottes Sohn bist, so sprich, daß diese Steine Brot Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, werden. **4** Er aber antwortete und sprach: Es steht seinen Bruder, im Schiffe mit ihrem Vater Zebedäus, geschrieben: "Nicht von Brot allein soll der Mensch wie sie ihre Netze ausbesserten; und er rief sie. **22** Sie leben, sondern von jedem Worte, das durch den aber verließen alsbald das Schiff und ihren Vater und Mund Gottes ausgeht." [5. Mose 8,3] **5** Dann nimmt folgten ihm nach. **23** Und Jesus zog in ganz Galiläa der Teufel ihn mit in die heilige Stadt und stellt ihn umher, lehrte in ihren Synagogen und predigte das auf die Zinne des Tempels [d. h. der Gebäude im Evangelium des Reichen und heilte jede Krankheit allgemeinen; der Tempel selbst, das "Heiligtum", wird und jedes Gebrechen unter dem Volke. **24** Und sein im Griechischen durch ein anderes Wort bezeichnet] Ruf ging aus in das ganze Syrien; und sie brachten zu **6** und spricht zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so ihm alle Leidenden, die mit mancherlei Krankheiten wirf dich hinab; denn es steht geschrieben: "Er wird und Qualen behaftet waren, und Besessene und seinen Engeln über dir befehlen, und sie werden dich Mondsüchtige und Gelähmte; und er heilte sie. **25** Und auf den Händen tragen, damit du nicht etwa deinen es folgten ihm große Volksmengen von Galiläa und Fuß an einen Stein stoßest." [Ps. 91,11-12] **7** Jesus Dekapolis [d. h. Zehnstadt, ein Landstrich mit zehn sprach zu ihm: Wiederum steht geschrieben: "Du Städten im Nordosten von Palästina] und Jerusalem sollst den Herrn, deinen Gott, nicht versuchen." [5. und Judäa und von jenseit des Jordan.

Mose 6,16] 8 Wiederum nimmt der Teufel ihn mit auf einen sehr hohen Berg und zeigt ihm alle Reiche der Welt und ihre Herrlichkeit 9 und spricht zu ihm: Alles dieses will ich dir geben, wenn du niederfallen und mich anbetest [O. mir huldigen; so auch v 10] willst. 10 Da spricht Jesus zu ihm: Geh hinweg, Satan! denn es steht geschrieben: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, anbeten und ihm allein dienen." [5. Mose 6,13] 11 Dann verläßt ihn der Teufel, und siehe, Engel kamen herzu und dienten ihm. 12 Als er aber gehört hatte, daß Johannes überliefert worden war, entwich er nach Galiläa; 13 und er verließ Nazareth und kam und wohnte in Kapernaum, das am See [d. i. See Genezareth oder Tiberias] liegt, in dem Gebiet von Zabulon und Nephtalim; 14 auf daß erfüllt würde, was durch den Propheten Jesajas geredet ist, welcher spricht: 15 "Land Zabulon und Land Nephtalim, gegen den See hin, jenseit des Jordan, Galiläa der Nationen: 16 das Volk, das in Finsternis saß, hat ein großes Licht gesehen, und denen, die im Lande und Schatten des Todes saßen, Licht ist ihnen aufgegangen." [Jes. 9,1-2] 17 Von da an begann Jesus zu predigen und zu sagen: Tut Buße, denn das Reich der Himmel ist nahe gekommen. 18 Als er aber am See von Galiläa wandelte, sah er zwei Brüder: Simon, genannt Petrus, und Andreas, seinen Bruder, die ein Netz in den See

5 Als er aber die Volksmengen sah, stieg er auf den Berg; und als er sich gesetzt hatte, traten seine Jünger zu ihm. **2** Und er tat seinen Mund auf, lehrte sie und sprach: **3** Glückselig die Armen im Geiste, denn ihrer ist das Reich der Himmel. **4** Glückselig die Trauernden, denn sie werden getröstet werden. **5** Glückselig die Sanftmütigen, denn sie werden das Land ererben. **6** Glückselig die nach der Gerechtigkeit hungrig und dürsten, denn sie werden gesättigt werden. **7** Glückselig die Barmherzigen, denn ihnen wird Barmherzigkeit widerfahren. **8** Glückselig die reinen Herzens sind, [W. die Reinen im [von] Herzen] denn sie werden Gott schauen. **9** Glückselig die Friedensstifter, denn sie werden Söhne Gottes heißen. **10** Glückselig die um Gerechtigkeit willen Verfolgten, denn ihrer ist das Reich der Himmel. **11** Glückselig seid ihr, wenn sie euch schmähen und verfolgen und jedes böse Wort lügnerisch wider euch reden werden um meinetwillen. **12** Freuet euch und frohlocket, denn euer Lohn ist groß in den Himmeln; denn also haben sie die Propheten verfolgt, die vor euch waren. **13** Ihr seid das Salz der Erde; wenn aber das Salz kraftlos [O. fade] geworden ist, womit soll es gesalzen werden? Es taugt zu nichts mehr, als hinausgeworfen und von den Menschen zertreten zu werden. **14** Ihr

seid das Licht der Welt; eine Stadt, die oben auf gesagt ist: Du sollst nicht ehebrechen. 28 Ich aber einem Berge liegt, kann nicht verborgen sein. 15 Man sage euch, daß jeder, der ein Weib ansieht, ihrer zu zündet auch nicht eine Lampe an und setzt sie unter begehrten, schon Ehebruch mit ihr begangen hat in den Scheffel sondern auf das Lampengestell, und sie seinem Herzen. 29 Wenn aber dein rechtes Auge leuchtet allen, die im Hause sind. 16 Also [d. h. so wie die Lampe in v 15] lasset euer Licht leuchten vor den dich ärgert, [d. h. dir zum Fallstrick wird] so reiß es Menschen, damit sie eure guten [O. rechtschaffen] Werke sehen und euren Vater, der in den Himmeln ist, aus und wirf es von dir; denn es ist dir nütze, daß eines deiner Glieder umkomme und nicht dein ganzer Leib in die Hölle geworfen werde. (Geenna g1067) 30 Und wenn deine rechte Hand dich ärgert, [d. h. dir zum Fallstrick wird] so haue sie ab und wirf sie von dir; denn es ist dir nütze, daß eines deiner Glieder umkomme und nicht dein ganzer Leib in die Hölle geworfen werde. (Geenna g1067) 31 Es ist aber gesagt: Wer irgend sein Weib entlassen wird, gebe ihr einen Scheidebrief. 32 Ich aber sage euch: Wer irgend sein ist. 19 Wer irgend nun eines dieser geringsten Weib entlassen wird, außer auf Grund von Hurerei, Gebote auflöst und also die Menschen lehrt, wird der macht, daß sie Ehebruch begeht; und wer irgend eine Geringste heißen im Reiche der Himmel; wer irgend Entlassene heiratet, begeht Ehebruch. 33 Wiederum aber sie tut und lehrt, dieser wird groß heißen im habt ihr gehört, daß zu den Alten gesagt ist: Du sollst Reiche der Himmel. 20 Denn ich sage euch: Wenn nicht fälschlich schwören, du sollst aber dem Herrn nicht eure Gerechtigkeit vorzüglicher ist als die der Schriftgelehrten und Pharisäer, so werdet ihr nicht in überhaupt nicht; weder bei dem Himmel, denn er das Reich der Himmel eingehen. 21 Ihr habt gehört, ist Gottes Thron; 35 noch bei der Erde, denn sie ist daß zu den Alten gesagt ist: Du sollst nicht töten; wer seiner Füße Schemel; noch bei Jerusalem, denn sie aber irgend töten wird, wird dem Gericht verfallen ist des großen Königs Stadt; 36 noch sollst du bei sein. 22 Ich aber sage euch, daß jeder, der seinem deinem Haupte schwören, denn du vermagst nicht, Bruder ohne Grund zürnt, dem Gericht verfallen sein wird; wer aber irgend zu seinem Bruder sagt: Raka! ein Haar weiß oder schwarz zu machen. 37 Es sei [Ein Ausdruck der Verachtung: Tor, Taugenichts] dem Synedrium verfallen sein wird; wer aber irgend sagt: Du Narr! [O. Verrückter; auch: Gottloser] der Hölle des Feuers verfallen sein wird. (Geenna g1067) 38 Ihr habt gehört, daß gesagt ist: Auge um Auge, und Zahn um Zahn. 39 Ich aber sage euch: Widerstehet nicht dem Bösen, sondern wer irgend dich auf deinen rechten Backen schlagen wird, dem biete auch den anderen dar; 40 Altar und dich daselbst erinnerst, daß dein Bruder und dem, der mit dir vor Gericht gehen [O. rechten] etwas wider dich habe, 24 so laß daselbst deine und deinen Leibrock [O. dein Unterkleid; so auch Gabe vor dem Altar und geh zuvor hin, versöhne später] nehmen will, dem laß auch den Mantel. 41 dich mit deinem Bruder; und dann komm und bringe Und wer irgend dich zwingen wird, eine Meile zu deine Gabe dar. 25 Willfahre deiner Gegenpartei [O. gehen, mit dem geh zwei. 42 Gib dem, der dich bittet, deinem [der] Widersacher; wie anderswo] schnell, und weise den nicht ab, [O. wende dich nicht von während du mit ihr auf dem Wege bist; damit nicht dem ab] der von dir borgen will. 43 Ihr habt gehört, etwa die Gegenpartei [O. deinem [der] Widersacher; daß gesagt ist: Du sollst deinen Nächsten lieben wie anderswo] dich dem Richter überliefere, und und deinen Feind hassen. 44 Ich aber sage euch: der Richter dich dem Diener überliefere, und du ins Liebet eure Feinde, segnet, die euch fluchen, tut wohl Gefängnis geworfen werdest. 26 Wahrlich, ich sage denen, die euch hassen, und betet für die, die euch dir: du wirst nicht von dannen herauskommen, bis beleidigen und verfolgen, 45 damit ihr Söhne eures du auch den letzten Pfennig [W. Quadrans= 2 Lepta Vaters seid, der in den Himmeln ist; denn er läßt seine od. 1 Pfennig] bezahlt hast. 27 Ihr habt gehört, daß Sonne aufgehen über Böse und Gute und läßt regnen

über Gerechte und Ungerechte. **46** Denn wenn ihr liebet, die euch lieben, welchen Lohn habt ihr? Tun nicht auch die Zöllner dasselbe? **47** Und wenn ihr eure Brüder allein grüßet, was tut ihr Besonderes? Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin. Tun nicht auch die von den Nationen dasselbe? **48** **17** Du aber, wenn du fastest, so salbe dein Haupt Ihr nun sollt vollkommen sein, wie euer himmlischer Vater vollkommen ist.

6 Habet acht, daß ihr euer Almosen nicht gebet

[Nach and. Les.: eure Gerechtigkeit nicht übet] vor den Menschen, um von ihnen gesehen zu werden; wenn aber nicht, so habt ihr keinen Lohn bei eurem Vater, der in den Himmeln ist. **2** Wenn du nun Almosen gibst, sollst du nicht vor dir her posaunen lassen, wie die Heuchler tun in den Synagogen und auf den Straßen, damit sie von den Menschen geehrt werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin. **3** Du aber, wenn du Almosen gibst, so laß deine Linke nicht wissen, was deine Rechte tut; **4** damit dein Almosen im Verborgenen sei, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten. **5** Und wenn du betest, sollst du nicht sein wie die Heuchler; denn sie lieben es, in den Synagogen und an den Ecken der Straßen stehend zu beten, damit sie von den Menschen gesehen werden. Wahrlich, ich sage euch, sie haben ihren Lohn dahin. **6** Du aber, wenn du betest, so gehe in deine Kammer und, nachdem du deine Tür geschlossen hast, bete zu deinem Vater, der im Verborgenen ist, und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten. **7** Wenn ihr aber betet, sollt ihr nicht plappern wie die von den Nationen; denn sie meinen, daß sie um ihres vielen Redens willen werden erhört werden. **8** Seid ihnen nun nicht gleich; denn euer Vater weiß, was ihr bedürfet, ehe ihr ihn bittet. **9** Betet ihr nun also: Unser Vater, der du bist in den Himmeln, geheiligt werde dein Name; **10** dein Reich komme; dein Wille geschehe, wie im Himmel also auch auf Erden. **11** Unser nötiges Brot [O. tägliches Brot, od.: unser Brot für [od. bis] morgen] gib uns heute; **12** und vergib uns unsere Schulden, wie auch wir unseren Schuldern vergeben; **13** und führe uns nicht in Versuchung, sondern errette uns von dem Bösen. - **14** Denn wenn ihr den Menschen ihre Vergehungen vergebet, so wird euer himmlischer Vater auch euch vergeben; **15** wenn ihr aber den Menschen ihre Vergehungen nicht vergebet, so wird euer Vater auch eure Vergehungen nicht vergeben.

16 Wenn ihr aber fastet, so sehet nicht düster aus wie die Heuchler; denn sie verstellen ihre Angesichter, damit sie den Menschen als Fastende erscheinen. **17** Du aber, wenn du fastest, so salbe dein Haupt und wasche dein Angesicht, **18** damit du nicht den Menschen als ein Fastender erscheinest, sondern deinem Vater, der im Verborgenen ist; und dein Vater, der im Verborgenen sieht, wird dir vergelten. **19** Sammelt euch nicht Schätze auf der Erde, wo Motte und Rost zerstört, und wo Diebe durchgraben und stehlen; **20** sammelt euch aber Schätze im Himmel, wo weder Motte noch Rost zerstört, und wo Diebe nicht durchgraben noch stehlen; **21** denn wo dein Schatz ist, da wird auch dein Herz sein. **22** Die Lampe des Leibes ist das Auge; wenn nun dein Auge einfältig ist, so wird dein ganzer Leib licht sein; **23** wenn aber dein Auge böse ist, so wird dein ganzer Leib finster sein. Wenn nun das Licht, das in dir ist, Finsternis ist, wie groß die Finsternis! **24** Niemand kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er den einen hassen und den anderen lieben, oder er wird einem anhangen und den anderen verachten. Ihr könnet nicht Gott dienen und dem Mammon. **25** Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für euer Leben, was ihr essen und was ihr trinken sollt, noch für euren Leib, was ihr anziehen sollt. Ist nicht das Leben mehr als die Speise, und der Leib mehr als die Kleidung? **26** Sehet hin auf die Vögel des Himmels, daß sie nicht säen noch ernten, noch in Scheunen sammeln, und euer himmlischer Vater ernährt sie. Seid ihr nicht viel vorzüglicher als sie? **27** Wer aber unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe [O. viell.: Lebenslänge] eine Elle zuzusetzen? **28** Und warum seid ihr um Kleidung besorgt? Betrachtet die Lilien des Feldes, wie sie wachsen: sie mühen sich nicht, auch spinnen sie nicht. **29** Ich sage euch aber, daß selbst nicht Salomon in all seiner Herrlichkeit bekleidet war wie eine von diesen. **30** Wenn aber Gott das Gras des Feldes, das heute ist und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet, nicht vielmehr euch, Kleingläubige? **31** So seid nun nicht besorgt, indem ihr saget: was sollen wir essen? oder: was sollen wir trinken? oder: was sollen wir anziehen? **32** denn nach allem diesem trachten die Nationen; denn euer himmlischer Vater weiß, daß ihr dies alles bedürfet. **33** Trachtet aber zuerst nach dem Reiche

Gottes und nach seiner [d. i. Gottes] Gerechtigkeit, schlechte Früchte. **18** Ein guter Baum kann nicht und dies alles wird euch hinzugefügt werden. **19** So schlechte Früchte bringen, noch ein fauler Baum gute seid nun nicht besorgt auf den morgenden Tag, denn Früchte bringen. **20** Jeder Baum, der nicht gute Frucht der morgende Tag wird für sich selbst sorgen. Jeder bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen. **21** Deshalb, an ihren Früchten werdet ihr sie erkennen.

7 Richtet nicht, auf daß ihr nicht gerichtet werdet;

2 denn mit welchem Gericht ihr richtet, werdet ihr gerichtet werden, und mit welchem Maße ihr messet, wird euch gemessen werden. **3** Was aber siehst du den [O. auf den] Splitter, der in deines Bruders Auge ist, den Balken aber in deinem Auge nimmst du nicht wahr? **4** Oder wie wirst du zu deinem Bruder sagen: Erlaube, ich will den Splitter aus deinem Auge ziehen; [W. hinauswerfen] und siehe, der Balken ist in deinem Auge? **5** Heuchler, ziehe zuerst den Balken aus deinem Auge, und dann wirst du klar sehen, um den Splitter aus deines Bruders Auge zu ziehen. **6** Gebet nicht das Heilige den Hunden; werft auch nicht eure Perlen vor die Schweine, damit sie dieselben nicht etwa mit ihren Füßen zertreten und sich umwenden und euch zerreißen. **7** Bittet, und es wird euch gegeben werden; suchet, und ihr werdet finden; klopft an, und es wird euch aufgetan werden.

8 Denn jeder Bittende empfängt, und der Suchende findet, und dem Anklopfenden wird aufgetan werden.

9 Oder welcher Mensch ist unter euch, der, wenn sein Sohn ihn um ein Brot bitten würde, ihm einen Stein geben wird? **10** Und wenn er um einen Fisch bitten würde, ihm eine Schlange gegeben wird? **11** Wenn nun ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gute Gaben zu geben wisset, wieviel mehr wird euer Vater, der in den Himmel ist, Gutes geben denen, die ihn bitten!

12 Alles nun, was immer ihr wollt, daß euch die Menschen tun sollen, also tut auch ihr ihnen; denn dies ist das Gesetz und die Propheten. **13** Gehet ein durch die enge Pforte; denn weit ist die Pforte und breit der Weg, der zum Verderben führt, und viele sind, die durch dieselbe eingehen. **14** Denn eng ist die Pforte und schmal der Weg, der zum Leben führt, und wenige sind, die ihn finden. **15** Hütet euch aber vor den falschen Propheten, die in Schafskleidern zu euch kommen, inwendig aber sind sie reißende Wölfe.

16 An ihren Früchten werdet ihr sie erkennen. Liest man etwa von Dornen eine Traube, oder von Disteln Feigen? **17** Also bringt jeder gute Baum gute Früchte, aber der faule Baum bringt

18 Ein guter Baum kann nicht Früchte bringen. **19** Jeder Baum, der nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und ins Feuer geworfen. **20** Deshalb, an ihren Früchten werdet ihr sie erkennen. **21** Nicht jeder, der zu mir sagt: Herr, Herr! wird in das Reich der Himmel eingehen, sondern wer den Willen meines Vaters tut, der in den Himmel ist. **22** Viele werden an jenem Tage zu mir sagen: Herr, Herr! haben wir nicht durch deinen Namen geweissagt, und durch deinen Namen Dämonen ausgetrieben, und durch deinen Namen viele Wunderwerke getan? **23** und dann werde ich ihnen bekennen: Ich habe euch niemals gekannt; weichet von mir, ihr Übeltäter! **24** Jeder nun, der irgend diese meine Worte hört und sie tut, den werde ich einem klugen Manne vergleichen, der sein Haus auf den Felsen baute; **25** und der Platzregen fiel hernieder, und die Ströme kamen, und die Winde wehten und stürmten wider jenes Haus; und es fiel nicht, denn es war auf den Felsen gegründet. **26** Und jeder, der diese meine Worte hört und sie nicht tut, der wird einem törichten Manne verglichen werden, der sein Haus auf den Sand baute; **27** und der Platzregen fiel hernieder, und die Ströme kamen, und die Winde wehten und stießen an jenes Haus; und es fiel, und sein Fall war groß. **28** Und es geschah, als Jesus diese Worte vollendet hatte, da erstaunte die Volksmenge sehr über seine Lehre; **29** denn er lehrte sie wie einer, der Gewalt hat, und nicht wie ihre Schriftgelehrten.

8 Als er aber von dem Berge herabgestiegen war, folgte ihm eine große Volksmenge. **2** Und siehe,

ein Aussätziger kam herzu und huldigte ihm und sprach: Herr, wenn du willst, kannst du mich reinigen.

3 Und er streckte seine Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will; sei gereinigt! Und alsbald wurde sein Aussatz gereinigt. **4** Und Jesus spricht zu ihm: Siehe,

sage es niemandem; sondern gehe hin, zeige dich dem Priester, und bringe die Gabe dar, die Moses angeordnet hat, ihnen zum Zeugnis. **5** Als er aber

in Kapernaum eintrat, kam ein Hauptmann zu ihm, der ihn bat **6** und sprach: Herr, mein Knecht liegt

zu Hause gelähmt und wird schrecklich gequält. **7** Und Jesus spricht zu ihm: Ich will kommen und ihn heilen. **8** Der Hauptmann aber antwortete und sprach: Herr, ich bin nicht würdig, [O. genugsam,

tüchtig] daß du unter mein Dach eingehest; sondern zu ihnen: Was seid ihr furchtsam, Kleingläubige? sprich nur ein Wort, und mein Knecht wird gesund Dann stand er auf und bedrohte die Winde und den werden. 9 Denn auch ich bin ein Mensch unter Gewalt See; und es ward eine große Stille. 27 Die Menschen und habe Kriegsknechte unter mir; und ich sage aber verwunderten sich und sprachen: Was für einer zu diesem: Gehe hin, und er geht; und zu einem ist dieser, daß auch die Winde und der See ihm anderen: Komm, und er kommt; und zu meinem gehorchen? 28 Und als er an das jenseitige Ufer Knechte: [O. Sklaven] Tue dieses, und er tut. 10 gekommen war, in das Land der Gergesener, [Viell. Als aber Jesus es hörte, verwunderte er sich und ist hier mit mehreren Handschriften "Gadarener" zu sprach zu denen, welche nachfolgten: Wahrlich, lesen] begegneten ihm zwei Besessene, die aus den ich sage euch, selbst nicht in Israel habe ich so Grüften hervorkamen, sehr wütend, so daß niemand großen Glauben gefunden. 11 Ich sage euch aber, jenes Weges vorbeizugehen vermochte. 29 Und siehe, daß viele von Osten und Westen kommen und mit sie schrien und sprachen: Was haben wir mit dir zu Abraham und Isaak und Jakob zu Tische liegen schaffen, Sohn Gottes? Bist du hierhergekommen, werden in dem Reiche der Himmel, 12 aber die Söhne vor der Zeit uns zu quälen? 30 Es war aber fern von des Reiches werden hinausgeworfen werden in die ihnen eine Herde vieler Schweine, welche weidete. 31 äußere Finsternis: [O. in der Finsternis draußen] da Die Dämonen aber baten ihn und sprachen: Wenn du wird sein das Weinen und das Zähnekirschen. 13 uns austreibst, so sende uns in die Herde Schweine. Und Jesus sprach zu dem Hauptmann: Gehe hin, 32 Und er sprach zu ihnen: Gehet hin. Sie aber und dir geschehe, wie du geglaubt hast. Und sein fuhren aus und fuhren in die Herde Schweine. Und Knecht wurde gesund in jener Stunde. 14 Und als siehe, die ganze Herde Schweine stürzte sich den Jesus in das Haus des Petrus gekommen war, sah er Abhang hinab in den See, und sie kamen um in dem dessen Schwiegermutter fieberkrank daniederliegen. Gewässer. 33 Die Hüter aber flohen und gingen in 15 Und er rührte ihre Hand an, und das Fieber verließ die Stadt und verkündeten alles und das von den sie; und sie stand auf und diente ihm. 16 Als es aber Besessenen. 34 Und siehe, die ganze Stadt ging Abend geworden war, brachten sie viele Besessene hinaus, Jesu entgegen, und als sie ihn sahen, baten zu ihm; und er trieb die Geister aus mit einem Worte, sie, daß er aus ihren Grenzen weggehen möchte. - und er heilte alle Leidenden, 17 damit erfüllt würde, was durch den Propheten Jesaias geredet ist, welcher spricht: "Er selbst nahm unsere Schwachheiten und trug unsere Krankheiten." [Jes. 53,4] 18 Als aber Jesus eine große Volksmenge um sich sah, befahl er hinwegzufahren an das jenseitige Ufer. 19 Und ein Schriftgelehrter kam herzu und sprach zu ihm: Lehrer, ich will dir nachfolgen, wohin irgend du gehst. 20 Und Jesus spricht zu ihm: Die Füchse haben Höhlen, und die Vögel des Himmels Nester, aber der Sohn des Menschen hat nicht, wo er das Haupt hinlege. 21 Ein anderer aber von seinen Jüngern sprach zu ihm: Herr, erlaube mir, zuvor hinzugehen und meinen Vater zu begraben. 22 Jesus aber sprach zu ihm: Folge mir nach, und laß die Toten ihre Toten begraben. 23 Und als er in das Schiff gestiegen war, folgten ihm seine Jünger. 24 Und siehe, es erhob sich ein großes Ungestüm auf dem See, so daß das Schiff von den Wellen bedeckt wurde; er aber schlief. 25 Und die Jünger traten hinzu, weckten ihn auf und sprachen: Herr, rette uns, wir kommen um! 26 Und er spricht

9 Und er stieg in das Schiff, setzte über und kam in seine eigene Stadt. [d. i. Kapernaum, [vergl. Kap. 4,13]] 2 Und siehe, sie brachten einen Gelähmten zu ihm, der auf einem Bett lag; und als Jesus ihren Glauben sah, sprach er zu dem Gelähmten: Sei guten Mutes, Kind, deine Sünden sind vergeben. 3 Und siehe, etliche von den Schriftgelehrten sprachen bei sich selbst: Dieser lästert. 4 Und als Jesus ihre Gedanken sah, sprach er: Warum denket ihr Arges in euren Herzen? 5 Denn was ist leichter, zu sagen: Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und wandle? 6 Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde Sünden zu vergeben. dann sagt er zu dem Gelähmten: Stehe auf, nimm dein Bett auf und geh nach deinem Hause. 7 Und er stand auf und ging nach seinem Hause. 8 Als aber die Volksmengen es sahen, fürchteten sie sich und verherrlichten Gott, der solche Gewalt den Menschen gegeben. 9 Und als Jesus von dannen weiterging, sah er einen Menschen am Zollhause

sitzen, Matthäus genannt, und er spricht zu ihm: stand auf. **26** Und das Gerücht hiervon ging aus in Folge mir nach. Und er stand auf und folgte ihm nach. jenes ganze Land. **27** Und als Jesus von dannen **10** Und es geschah, als er in dem Hause zu Tische weiterging, folgten ihm zwei Blinde, welche schrieen lag, siehe, da kamen viele Zöllner und Sünder und und sprachen: Erbarme dich unser, Sohn Davids! **28** lagen zu Tische mit Jesu und seinen Jüngern. **11** Und Als er aber in das Haus gekommen war, traten die als die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu seinen Blinden zu ihm; und Jesus spricht zu ihnen: Glaubet Jüngern: Warum isset euer Lehrer mit den Zöllnern ihr, daß ich dieses tun kann? Sie sagen zu ihm: Ja, und Sündern? **12** Als aber Jesus es hörte, sprach Herr. **29** Dann rührte er ihre Augen an und sprach: er: Die Starken bedürfen nicht eines Arztes, sondern Euch geschehe nach eurem Glauben. **30** Und ihre die Kranken. **13** Gehet aber hin und lernet, was das Augen wurden aufgetan; und Jesus bedrohte sie und ist: "Ich will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer"; sprach: Sehet zu, niemand erfahre es! **31** Sie aber [Hos. 6,6] denn ich bin nicht gekommen, Gerechte gingen aus und machten ihn ruchbar in jenem ganzen zu rufen, sondern Sünder. **14** Dann kommen die Lande. **32** Als sie aber weggingen, siehe, da brachten Jünger des Johannes zu ihm und sagen: Warum sie einen stummen Menschen zu ihm, der besessen fasten wir und die Pharisäer oft, deine Jünger aber war. **33** Und als der Dämon ausgetrieben war, redete fasten nicht? **15** Und Jesus sprach zu ihnen: Können der Stumme. Und die Volksmenge verwunderte sich etwa die Söhne des Brautgemachs trauern, so lange und sprach: Niemals ward es also in Israel gesehen. der Bräutigam bei ihnen ist? Es werden aber Tage **34** Die Pharisäer aber sagten: Er treibt die Dämonen kommen, da der Bräutigam von ihnen weggenommen aus durch [W. in [in der Kraft des]] den Obersten sein wird, und dann werden sie fasten. **16** Niemand der Dämonen. **35** Und Jesus zog umher durch alle aber setzt einen Flicken von neuem [O. ungewalktem] Städte und Dörfer und lehrte in ihren Synagogen Tuch auf ein altes Kleid; denn das Eingesetzte reißt und predigte das Evangelium des Reichen und heilte von dem Kleide ab, und der Riß wird ärger. **17** jede Krankheit und jedes Gebrechen. **36** Als er aber Auch tut man nicht neuen Wein in alte Schläuche; die Volksmenge sah, wurde er innerlich bewegt über sonst zerreißen die Schläuche, und der Wein wird sie, weil sie erschöpft und verschmachtet waren wie verschüttet, und die Schläuche verderben; sondern Schafe, die keinen Hirten haben. **37** Dann spricht man tut neuen Wein in neue Schläuche, und beide er zu seinen Jüngern: Die Ernte zwar ist groß, der werden zusammen erhalten. **18** Während er dies zu Arbeiter aber sind wenige; **38** bittet nun den Herrn ihnen redete, siehe, da kam ein Vorsteher herein und der Ernte, daß er Arbeiter aussende in seine Ernte. huldigte ihm und sprach: Meine Tochter ist eben jetzt verschieden; aber komm und lege deine Hand auf sie, und sie wird leben. **19** Und Jesus stand auf und folgte ihm, und seine Jünger. **20** Und siehe, ein Weib, das zwölf Jahre blutflüssig war, trat von hinten herzu und rührte die Quaste [S. 4. Mose 15,37-39] seines Kleides an; **21** denn sie sprach bei sich selbst: Wenn ich nur sein Kleid anrühre, so werde ich geheilt [O. gerettet] werden. **22** Jesus aber wandte sich um, und als er sie sah, sprach er: Sei gutes Mutes, Tochter; dein Glaube hat dich geheilt. [O. gerettet] Und das Weib war geheilt von jener Stunde an. **23** Und als Jesus in das Haus des Vorstehers kam und die Pfeifer und die lärmende Volksmenge sah, **24** sprach er: Gehet fort, denn das Mägdlein ist nicht gestorben, sondern es schläft. Und sie verlachten ihn. **25** Als aber die Volksmenge hinausgetrieben war, ging er hinein und ergriff sie bei der Hand; und das Mägdlein

10 Und als er seine zwölf Jünger herzugerufen hatte, gab er ihnen Gewalt über unreine Geister, um sie auszutreiben, und jede Krankheit und jedes Gebrechen zu heilen. **2** Die Namen der zwölf Apostel aber sind diese: Der erste, Simon, der Petrus genannt wird, und Andreas, sein Bruder; Jakobus, der Sohn des Zebedäus, und Johannes, sein Bruder; **3** Philippus und Bartholomäus; Thomas und Matthäus, der Zöllner; Jakobus, der Sohn des Alphäus, und Lebbäus, der zugenamt war Thaddäus; **4** Simon, der Kananäer, [Sehr wahrsch. das hebr. Wort für den griech. Ausdruck "Zelotes"] und Judas, der Iskariot, der ihn auch überlieferte. **5** Diese zwölf sandte Jesus aus und befahl ihnen und sprach: Gehet nicht auf einen Weg der Nationen, und gehet nicht in eine Stadt der Samariter; **6** gehet aber vielmehr zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel. **7**

Indem ihr aber hingehet, prediget und sprechet: Das den Hausherrn Beelzebul genannt haben, wieviel Reich der Himmel ist nahe gekommen. 8 Heilet mehr seine Hausgenossen! 26 Fürchtet euch nun Kranke, wecket Tote auf, reinigt Aussätzige, treibet nicht vor ihnen. Denn es ist nichts verdeckt, was nicht Dämonen aus; umsonst habt ihr empfangen, umsonst aufgedeckt, und verborgen, was nicht kundwerden gebet. 9 Verschaffet euch nicht Gold noch Silber wird. 27 Was ich euch sage in der Finsternis, redet noch Kupfer in eure Gürtel, 10 keine Tasche auf den in dem Lichte, und was ihr höret ins Ohr, rufet aus Weg, noch zwei Leibröcke, noch Sandalen, noch auf den Dächern. [O. Häusern] 28 Und fürchtet euch einen Stab; denn der Arbeiter ist seiner Nahrung nicht vor denen, die den Leib töten, die Seele aber wert. 11 In welche Stadt aber oder in welches Dorf nicht zu töten vermögen; fürchtet aber vielmehr den, irgend ihr eintretet, erforschet, wer darin würdig ist; der sowohl Seele als Leib zu verderben vermag und daselbst bleibt, bis ihr weggehet. 12 Wenn ihr in der Hölle. (Geenna g1067) 29 Werden nicht zwei aber in das Haus eintretet, so grüßet es. 13 Und Sperlinge um einen Pfennig [W. Assarion [As], eine wenn nun das Haus würdig ist, so komme euer kleine Münze im Werte von 4-5 Pfennig] verkauft? Friede auf dasselbe; wenn es aber nicht würdig und nicht einer von ihnen fällt auf die Erde ohne ist, so wende sich euer Friede zu euch zurück. 14 euren Vater; 30 an euch aber sind selbst die Haare Und wer irgend euch nicht aufnehmen, noch eure des Hauptes alle gezählt. 31 Fürchtet euch nun nicht; Worte hören wird, -gehet hinaus aus jenem Hause ihr seid vorzüglicher als viele Sperlinge. 32 Ein jeder oder jener Stadt und schüttelt den Staub von euren nun, der mich vor den Menschen bekennen wird, Füßen. 15 Wahrlich, ich sage euch, es wird dem den werde auch ich bekennen vor meinem Vater, Lande von Sodom und Gomorra erträglicher ergehen der in den Himmeln ist. 33 Wer aber irgend mich vor am Tage des Gerichts als jener Stadt. 16 Siehe, den Menschen verleugnen wird, den werde auch ich ich sende euch wie Schafe inmitten von Wölfen; so verleugnen vor meinem Vater, der in den Himmeln seid nun klug wie die Schlangen und einfältig wie ist. 34 Wähnet nicht, daß ich gekommen sei, Frieden die Tauben. 17 Hütet euch aber vor den Menschen; auf die Erde zu bringen; ich bin nicht gekommen, denn sie werden euch an Synedrien überliefern und Frieden zu bringen, sondern das Schwert. 35 Denn in ihren Synagogen euch geißeln; 18 und auch vor ich bin gekommen, den Menschen zu entzweien mit Statthalter und Könige werdet ihr geführt werden um seinem Vater, und die Tochter mit ihrer Mutter, und meinewillen, ihnen und den Nationen zum Zeugnis. die Schwiegertochter mit ihrer Schwiegermutter; 36 19 Wenn sie euch aber überliefern, so seid nicht und des Menschen Feinde werden seine eigenen besorgt, wie oder was ihr reden sollt; denn es wird Hausgenossen sein. 37 Wer Vater oder Mutter mehr euch in jener Stunde gegeben werden, was ihr reden liebt als mich, ist meiner nicht würdig; und wer Sohn sollt. 20 Denn nicht ihr seid die Redenden, sondern oder Tochter mehr liebt als mich, ist meiner nicht der Geist eures Vaters, der in euch redet. 21 Es wird würdig; 38 und wer nicht sein Kreuz aufnimmt und aber der Bruder den Bruder zum Tode überliefern, mir nachfolgt, ist meiner nicht würdig. 39 Wer sein und der Vater das Kind; und Kinder werden sich Leben findet, wird es verlieren, und wer sein Leben erheben wider die Eltern und sie zum Tode bringen. verliert um meinewillen, wird es finden. 40 Wer euch [d. i. ihre Hinrichtung bewirken] 22 Und ihr werdet aufnimmt, nimmt mich auf, und wer mich aufnimmt, von allen gehaßt werden um meines Namens willen. nimmt den auf, der mich gesandt hat. 41 Wer einen Wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet Propheten aufnimmt in eines Propheten Namen, wird werden. 23 Wenn sie euch aber verfolgen in dieser eines Propheten Lohn empfangen; und wer einen Stadt, so fliehet in die andere; denn wahrlich, ich Gerechten aufnimmt in eines Gerechten Namen, wird sage euch, ihr werdet mit den Städten Israels nicht zu eines Gerechten Lohn empfangen. 42 Und wer irgend Ende sein, bis der Sohn des Menschen gekommen einen dieser Kleinen [O. Geringen] nur mit einem sein wird. 24 Ein Jünger ist nicht über den Lehrer, und Becher kalten Wassers tränken wird in eines Jüngers ein Knecht [O. Sklave] nicht über seinen Herrn. 25 Es Namen, wahrlich, ich sage euch, er wird seinen Lohn ist dem Jünger genug, daß er sei wie sein Lehrer, nicht verlieren.
und der Knecht [O. Sklave] wie sein Herr. Wenn sie

11 Und es geschah, als Jesus seine Befehle an seine zwölf Jünger vollendet hatte, ging er von dinnen hinweg, um in ihren Städten zu lehren und zu predigen. **2** Als aber Johannes im Gefängnis die Werke des Christus [O. Christi] hörte, sandte er durch seine Jünger **3** und ließ ihm sagen: Bist du der Kommende, oder sollen wir eines anderen warten? **4** Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Gehet hin und verkündet Johannes, was ihr höret und sehet: **5** Blinde werden sehend, und Lahme wandeln, Aussätzige werden gereinigt, und Taube hören, und Tote werden auferweckt, und Armen wird gute Botschaft verkündigt; **6** und glückselig ist, wer irgend sich nicht an mir ärgern wird! **7** Als diese aber hingingen, fing Jesus an, zu der Volksmenge zu reden über Johannes: Was seid ihr in die Wüste hinausgegangen zu sehen? ein Rohr vom Winde hin und her bewegt? **8** Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? einen Menschen, mit weichen Kleidern angetan? Siehe, die die weichen Kleider tragen, sind in den Häusern der Könige. **9** Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? Einen Propheten? Ja, sage ich euch, und mehr [Eig. Vortrefflicheres] als einen Propheten. **10** Denn dieser ist es, von dem geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Boten vor deinem Angesicht her, der deinen Weg vor dir bereiten wird." [Mal. 3,1] **11** Wahrlich, ich sage euch, unter den von Weibern Geborenen ist kein Größerer aufgestanden als Johannes der Täufer; der Kleinste, aber im Reiche der Himmel ist größer als er. **12** Aber von den Tagen Johannes des Täufers an bis jetzt wird dem Reiche der Himmel Gewalt angetan, [d. h. es wird mit Gewalt eingenommen] und Gewalttue reißen es an sich. **13** Denn alle Propheten und das Gesetz haben geweissagt bis auf Johannes. **14** Und wenn ihr es annehmen wollt, er ist Elias, der kommen soll. **15** Wer Ohren hat zu hören, der höre! **16** Wem aber soll ich dieses Geschlecht vergleichen? Es ist Kindern gleich, die auf den Märkten sitzen und ihren Gespielern zurufen **17** und sagen: Wir haben euch gepfiffen, und ihr habt nicht getanzt; wir haben euch Klagelieder gesungen, und ihr habt nicht geweckelt. **18** Denn Johannes ist gekommen, der weder aß noch trank, und sie sagen: Er hat einen Dämon. **19** Der Sohn des Menschen ist gekommen, der da ißt und trinkt, und sie sagen: Siehe, ein Fresser und Weinsäufer, ein Freund der Zöllner und Sünder; - und die Weisheit ist gerechtfertigt worden von ihren Kindern. **20** Dann fing er an, die Städte zu schelten, in welchen seine meisten Wunderwerke geschehen waren, weil sie nicht Buße getan hatten. **21** Wehe dir, Chorazin! wehe dir, Bethsaida! denn wenn zu Tyrus und Sidon die Wunderwerke geschehen wären, die unter euch geschehen sind, längst hätten sie in Sack und Asche Buße getan. **22** Doch ich sage euch: Tyrus und Sidon wird es erträglicher ergehen am Tage des Gerichts als euch. **23** Und du, Kapernaum, die du bis zum Himmel erhöht worden bist, bis zum Hades wirst du hinabgestoßen werden. Denn wenn in Sodom die Wunderwerke geschehen wären, die in dir geschehen sind, es wäre geblieben bis auf den heutigen Tag. (Hadēs g86) **24** Doch ich sage euch: Dem Sodom Lande wird es erträglicher ergehen am Tage des Gerichts als dir. **25** Zu jener Zeit hob Jesus an und sprach: Ich preise dich, Vater, Herr des Himmels und der Erde, daß du dies vor Weisen und Verständigen verborgen hast, und hast es Unmündigen geoffenbart. **26** Ja, Vater, denn also war es wohlgefällig vor dir. **27** Alles ist mir übergeben von meinem Vater; und niemand erkennt den Sohn, als nur der Vater, noch erkennt jemand den Vater, als nur der Sohn, und wem irgend der Sohn ihn offenbaren will. **28** Kommet her zu mir, alle ihr Mühseligen und Beladenen, und ich Nehmet auf euch mein Joch und lernet von mir, denn ich bin sanftmütig und von [O. im] Herzen demütig, und ihr werdet Ruhe finden für eure Seelen; **30** denn mein Joch ist sanft, und meine Last ist leicht.

12 Zu jener Zeit ging Jesus am Sabbath durch die Saaten; es hungerte aber seine Jünger, und sie fingen an, Ähren abzupflücken und zu essen. **2** Als aber die Pharisäer es sahen, sprachen sie zu ihm: Siehe, deine Jünger tun, was nicht erlaubt ist am Sabbath zu tun. **3** Er aber sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen, was David tat, als ihn und die bei ihm waren hungrige? **4** wie er in das Haus Gottes ging und die Schaubrote aß, welche er nicht essen durfte, noch die bei ihm waren, sondern allein die Priester? **5** Oder habt ihr nicht in dem Gesetz gelesen, daß an den Sabbathen die Priester in dem Tempel den Sabbath entheiligen und schuldlos sind? **6** Ich sage euch aber: Größer als der Tempel ist hier. **7** Wenn ihr aber erkannt hättet, was es ist: "Ich

will Barmherzigkeit und nicht Schlachtopfer", [Hos. ich durch [W. in [in der Kraft des]] Beelzebub die 6,6] so würdet ihr die Schuldlosen nicht verurteilt Dämonen austreibe, durch wen treiben eure Söhne haben. 8 Denn der Sohn des Menschen ist Herr des sie aus? Darum werden sie eure Richter sein. 28 Sabbaths. 9 Und von dannen weitergehend, kam er Wenn ich aber durch [W. in [in der Kraft des]] den in ihre Synagoge. 10 Und siehe, da war ein Mensch, Geist Gottes die Dämonen austreibe, so ist also das der eine verdornte Hand hatte. Und sie fragten ihn Reich Gottes zu euch hingekommen. [O. auf euch und sprachen: Ist es erlaubt, an den Sabbathen zu gekommen] 29 Oder wie kann jemand in das Haus heilen? auf daß sie ihn anklagen möchten. 11 Er aber des Starken eindringen und seinen Hausrat rauben, sprach zu ihnen: Welcher Mensch wird unter euch wenn er nicht zuvor den Starken bindet? und alsdann sein, der ein Schaf hat und, wenn dieses am Sabbath wird er sein Haus berauben. 30 Wer nicht mit mir in eine Grube fiele, es nicht ergreifen und aufrichten ist, ist wider mich, und wer nicht mit mir sammelt, wird? 12 Wieviel vorzüglicher ist nun ein Mensch als zerstreut. 31 Deshalb sage ich euch: Jede Sünde ein Schaf! Also ist es erlaubt, an den Sabbathen und Lästerung wird den Menschen vergeben werden; Gutes zu tun. 13 Dann spricht er zu dem Menschen. aber die Lästerung des Geistes wird den Menschen Strecke deine Hand aus. Und er strecke sie aus, und nicht vergeben werden. 32 Und wer irgend ein Wort sie ward wiederhergestellt, gesund wie die andere. reden wird wider den Sohn des Menschen, dem wird 14 Die Pharisäer aber gingen hinaus und hielten Rat vergeben werden; wer aber irgend wider den Heiligen wider ihn, wie sie ihn umbrächten. 15 Als aber Jesus Geist reden wird, dem wird nicht vergeben werden, es erkannte, entwich er von dannen; und es folgte ihm weder in diesem Zeitalter noch in dem zukünftigen. eine große Volksmenge, und er heilte sie alle. 16 Und (aiōn g165) 33 Entweder machet den Baum gut und er bedrohte sie, daß sie ihn offenbar machten; seine Frucht gut, oder machet den Baum faul und 17 damit erfüllt würde, was durch den Propheten seine Frucht faul; denn aus der Frucht wird der Baum Jesaias geredet ist, welcher spricht: 18 Siehe, mein erkannt. 34 Otternbrut! wie könnt ihr Gutes reden, Knecht, den ich erwählt habe, mein Geliebter, an da ihr böse seid? denn aus der Fülle des Herzens welchem meine Seele Wohlgefallen gefunden hat; ich redet der Mund. 35 Der gute Mensch bringt aus dem werde meinen Geist auf ihn legen, und er wird den guten Schätze Gutes hervor, und der böse Mensch Nationen Gericht ankündigen. 19 Er wird nicht streiten bringt aus dem bösen Schätze Böses hervor. 36 Ich noch schreien, noch wird jemand seine Stimme auf sage euch aber, daß von jedem unnützen Worte, den Straßen hören; 20 ein geknicktes Rohr wird er das irgend die Menschen reden werden, sie von nicht zerbrechen, und einen glimmenden Docht wird demselben Rechenschaft geben werden am Tage er nicht auslöschen, bis er das Gericht hinausführe des Gerichts; 37 denn aus deinen Worten wirst du zum Siege; 21 und auf seinen Namen werden die gerechtfertigt werden, und aus deinen Worten wirst du Nationen hoffen." [Jes. 42,1-4] 22 Dann wurde ein verdammt werden. 38 Dann antworteten ihm etliche Besessener zu ihm gebracht, blind und stumm; und er der Schriftgelehrten und Pharisäer und sprachen: heilte ihn, so daß der Blinde und Stumme redete und Lehrer, wir möchten ein Zeichen von dir sehen. 39 Er sah. 23 Und es erstaunte die ganze Volksmenge und aber antwortete und sprach zu ihnen: Ein böses und sagte: Dieser ist doch nicht etwa der Sohn Davids? 24 ehebrecherisches Geschlecht begehrt ein Zeichen, Die Pharisäer aber sagten, als sie es hörten: Dieser und kein Zeichen wird ihm gegeben werden, als treibt die Dämonen nicht anders aus, als durch [W. nur das Zeichen Jonas, des Propheten. 40 Denn in [in der Kraft des]] den Beelzebub, den Obersten gleichwie Jonas drei Tage und drei Nächte in dem der Dämonen. 25 Da er aber ihre Gedanken wußte, Bauche des großen Fisches war, also wird der Sohn sprach er zu ihnen: Jedes Reich, das wider sich des Menschen drei Tage und drei Nächte in dem selbst entzweit ist, wird verwüstet; und jede Stadt Herzen der Erde sein. 41 Männer von Ninive werden oder jedes Haus, das wider sich selbst entzweit ist, aufstehen im Gericht mit diesem Geschlecht und wird nicht bestehen. 26 Und wenn der Satan den werden es verdammen, denn sie taten Buße auf die Satan austreibt, so ist er wider sich selbst entzweit; Predigt Jonas; und siehe, mehr als Jonas ist hier. 42 wie wird denn sein Reich bestehen? 27 Und wenn Eine Königin des Südens wird auftreten im Gericht

mit diesem Geschlecht und wird es verdammen, denn sie kam von den Enden der Erde, um die Weisheit Salomons zu hören; und siehe, mehr als Salomon ist hier. **43** Wenn aber der unreine Geist von dem Menschen ausgefahren ist, so durchwandert er dürre Örter, Ruhe suchend, und findet sie nicht. **44** Dann spricht er: Ich will in mein Haus zurückkehren, von wo ich ausgegangen bin; und wenn er kommt, findet er Jesaias erfüllt, welche sagt: "Mit Gehör werdet ihr und nimmt sieben andere Geister mit sich, böser als sie gehen hinein und wohnen daselbst; und sie redete, siehe, da standen seine Mutter und seine Brüder draußen und suchten ihn zu sprechen. **47** Herzen verstehen und sich bekehren, und ich sie Und es sprach einer zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und suchen dich zu sprechen. **48** Er aber antwortete und sprach zu dem, der es ihm sagte: Wer ist meine Mutter, und wer sind meine Brüder? **49** Und er streckte seine Hand aus über seine Jünger und sprach: Siehe da, meine Mutter und meine Brüder; **50** denn wer irgend den Willen meines Vaters tun wird, der in den Himmeln ist, derselbe ist mein Bruder und meine Schwester und meine Mutter.

euch gegeben ist, die Geheimnisse des Reichen der Himmel zu wissen, jenen aber ist es nicht gegeben; **12** denn wer da hat, dem wird gegeben werden, und er wird Überfluß haben; wer aber nicht hat, von dem wird selbst, was er hat, genommen werden. **13** Darum rede ich in Gleichnissen zu ihnen, weil sie sehend nicht sehen und hörend nicht hören, noch verstehen; **14** und es wird an ihnen die Weissagung es leer, gekehrt und geschmückt. **45** Dann geht er hin Jesaias erfüllt, welche sagt: "Mit Gehör werdet ihr hören und doch nicht verstehen, und sehend werdet er selbst, und sie gehen hinein und wohnen daselbst; ihr sehen und doch nicht wahrnehmen; **15** denn das und das Letzte jenes Menschen wird ärger als das Herz dieses Volkes ist dick geworden, und mit den Ersten. Also wird es auch diesem bösen Geschlecht Ohren haben sie schwer gehört, und ihre Augen ergehen. **46** Als er aber noch zu der Volksmenge redete, siehe, da standen seine Mutter und seine Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem Brüder draußen und suchten ihn zu sprechen. **47** Herzen verstehen und sich bekehren, und ich sie daß sie sehen, und eure Ohren, daß sie hören; **17** Gerechte haben begehrt zu sehen, was ihr anschauet, und haben es nicht gesehen; und zu hören, was ihr höret, und haben es nicht gehört. **18** Höret ihr nun das Gleichen vom Sämann. **19** So oft jemand das Wort vom Reiche hört und nicht versteht, kommt der Böse und reißt weg, was in sein Herz gesät war; dieser ist es, der an den Weg gesät ist. **20** Der aber auf das Steiniche gesät ist, dieser ist es, der das Wort hört und es alsbald mit Freuden aufnimmt; **21** er hat aber keine Wurzel in sich, sondern ist nur für eine Zeit; und wenn Drangsal entsteht oder Verfolgung um des Wortes willen, alsbald ärgert er sich. [O. stößt er sich, nimmt er Anstoß. So auch später, wo dieser Ausdruck vorkommt] **22** Der aber unter die Dornen gesät ist, dieser ist es, der das Wort hört, und die Sorge dieses Lebens [W. Zeitalters] und der Betrug des Reichtums ersticken das Wort, und er [O. es] bringt keine Frucht. [W. er [es] wird unfruchtbar] (*aiōn g165*) **23** Der aber auf die gute Erde gesät ist, dieser ist es, der das Wort hört und versteht, welcher wirklich Frucht bringt; und der eine trägt hundert-, der andere sechzig-, der andere dreißigfältig. **24** Ein anderes Gleichnis legte er ihnen vor und sprach: Das Reich der Himmel ist einem Menschen gleich geworden, der guten Samen auf seinen Acker säte. **25** Während aber die Menschen schliefen, kam sein Feind und säte Unkraut [Eig. "Lolch", ein dem Weizen ähnliches Unkraut; so auch v. 26. 27. usw.] mitten unter den Weizen und

13 An jenem Tage aber ging Jesus aus dem Hause hinaus und setzte sich an den See. **2** Und es versammelte sich eine große Volksmenge zu ihm, so daß er in ein Schiff stieg und sich setzte; und die ganze Volksmenge stand am Ufer. **3** Und er redete vieles in Gleichnissen zu ihnen und sprach: Siehe, der Sämann ging aus zu säen; **4** und indem er säte, fiel etliches an den Weg, und die Vögel kamen und fraßen es auf. **5** Anderes aber fiel auf das Steinichte, wo es nicht viel Erde hatte; und alsbald ging es auf, weil es nicht tiefe Erde hatte. **6** Als aber die Sonne aufging, wurde es verbrannt, und weil es keine Wurzel hatte, verdorrte es. **7** Anderes aber fiel unter die Dornen; und die Dornen schossen auf und erstickten es. **8** Anderes aber fiel auf die gute Erde und gab Frucht: das eine hundert-, das andere sechzig-, das andere dreißigfältig. **9** Wer Ohren hat zu hören, der höre! **10** Und die Jünger traten herzu und sprachen zu ihm: Warum redest du in Gleichnissen zu ihnen? **11** Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Weil

ging hinweg. 26 Als aber die Saat aufsproßte und und sie werden aus seinem Reiche alle Ärgernisse Frucht brachte, da erschien auch das Unkraut. 27 zusammenlesen und die das Gesetzlose [W. die Es kamen aber die Knechte des Hausherrn hinzu Gesetzmöglichkeit] tun; 42 und sie werden sie in den und sprachen zu ihm: Herr, hast du nicht guten Feuerofen werfen: da wird sein das Weinen und das Samen auf deinen Acker gesät? woher hat er denn Zähnekirschen. 43 Dann werden die Gerechten Unkraut? 28 Er aber sprach zu ihnen: Ein feindseliger leuchten wie die Sonne in dem Reiche ihres Vaters. Mensch hat dies getan. Die Knechte aber sprachen Wer Ohren hat zu hören, der höre! 44 Das Reich zu ihm: Willst du denn, daß wir hingehen und es der Himmel ist gleich einem im Acker verborgenen zusammenlesen? 29 Er aber sprach: Nein, damit Schatz, welchen ein Mensch fand und verbarg; und ihr nicht etwa beim Zusammenlesen des Unkrauts vor Freude darüber geht er hin und verkauft alles, zugleich mit demselben den Weizen ausraufet. 30 was er hat, und kauft jenen Acker. 45 Wiederum ist Laßt es beides zusammen wachsen bis zur Ernte, und das Reich der Himmel gleich einem Kaufmann, der zur Zeit der Ernte werde ich den Schnittern sagen: schöne Perlen sucht; 46 als er aber eine sehr kostbare Leset zuerst das Unkraut zusammen und bindet es Perle gefunden hatte, ging er hin und verkaufte alles, in Bündel, um es zu verbrennen; den Weizen aber was er hatte, und kaufte sie. 47 Wiederum ist das sammelt in meine Scheune. 31 Ein anderes Gleichnis Reich der Himmel gleich einem Netze, [Eig. einem legte er ihnen vor und sprach: Das Reich der Himmel Ziehgarn, Schleppnetz] das ins Meer geworfen wurde ist gleich einem Senfkorn, welches ein Mensch nahm und von jeder Gattung zusammenbrachte, 48 welches und auf seinen Acker säte; 32 das zwar kleiner ist als sie, als es voll war, ans Ufer heraufgezogen hatten; alle Samen, wenn es aber gewachsen ist, so ist es und sie setzten sich nieder und lasen die Guten in größer als die Kräuter [Gartengewächse] und wird Gefäße zusammen, aber die Faulen warfen sie aus. ein Baum, so daß die Vögel des Himmels kommen 49 Also wird es in der Vollendung des Zeitalters sein: und sich niederlassen [O. nisten] in seinen Zweigen. die Engel werden ausgehen und die Bösen aus der 33 Ein anderes Gleichnis redete er zu ihnen: Das Mitte der Gerechten aussondern, (aiōn g165) 50 und sie Reich der Himmel ist gleich einem Sauerteig, welchen in den Feuerofen werfen: da wird sein das Weinen ein Weib nahm und unter drei Maß Mehl verbarg, und das Zähnekirschen. 51 Jesus spricht zu ihnen: bis es ganz durchsäuert war. 34 Dies alles redete Habt ihr dies alles verstanden? Sie sagen zu ihm: Ja, Jesus in Gleichnissen zu den Volksmengen, und Herr. 52 Er aber sprach zu ihnen: Darum ist jeder ohne Gleichnis redete er nicht zu ihnen, 35 damit Schriftgelehrte, der im Reiche der Himmel unterrichtet erfüllt würde, was durch den Propheten geredet ist, ist, [O. ein Schüler des Reiches der Himmel geworden welcher spricht: "Ich werde meinen Mund auftun ist] gleich einem Hausherrn, der aus seinem Schatz in Gleichnissen; ich werde aussprechen, was von Neues und Altes hervorbringt. 53 Und es geschah, Grundlegung der Welt an verborgen war." [Ps. 78,2] als Jesus diese Gleichnisse vollendet hatte, ging 36 Dann entließ er die Volksmenge und kam in das er von dannen hinweg. 54 Und er kam in seine Haus; und seine Jünger traten zu ihm und sprachen: Vaterstadt und lehrte sie in ihrer Synagoge, so daß Deute uns das Gleichnis vom Unkraut des Ackers. sie sehr erstaunten und sprachen: Woher diesem 37 Er aber antwortete und sprach: Der den guten diese Weisheit und die Wunderwerke? 55 Ist dieser Samen sät, ist der Sohn des Menschen, 38 der Acker nicht der Sohn des Zimmermanns? Heißt nicht seine aber ist die Welt; der gute Same aber, dies sind die Mutter Maria, und seine Brüder Jakobus und Joseph Söhne des Reichen, das Unkraut aber sind die Söhne des Bösen; 39 der Feind aber, der es gesät hat, ist der Teufel; die Ernte aber ist die Vollendung des Zeitalters, die Schnitter aber sind Engel. (aiōn g165) 40 Gleichwie nun das Unkraut zusammengelesen und im Feuer verbrannt wird, also wird es in der Vollendung des Zeitalters sein. (aiōn g165) 41 Der Sohn des Menschen wird seine Engel aussenden,

14 Zu jener Zeit hörte Herodes, der Vierfürst, das Gerücht von Jesu und sprach zu seinen aßen, waren bei fünftausend Männer, ohne Weiber Knechten: Dieser ist Johannes der Täufer; er ist von den Toten auferstanden, und darum wirken solche Kräfte in ihm. [O. entfalten die Wunderwerke ihre Kraft in ihm] 3 Denn Herodes hatte Johannes gegriffen, habe ihn gebunden und ins Gefängnis gesetzt, um der Herodias willen, des Weibes seines Bruders Philippus. 4 Denn Johannes hatte ihm gesagt: [Eig. sagte ihm [d. h. oftmals]] Es ist dir nicht erlaubt, sie zu haben. 5 Und litt Not von den Wellen, denn der Wind war ihnen als er ihn töten wollte, fürchtete er die Volksmenge, entgegen. 6 Als aber er zu ihnen, wandelnd auf dem See, kam weil sie ihn für einen Propheten hielten. 7 Als aber er zu ihnen und sprach: Seid gutes Mutes, ich bins; würde. 8 Sie aber, von ihrer Mutter angewiesen, sagt: fürchtet euch nicht! 9 Und Petrus aber antwortete ihm und Gib mir hier auf einer Schüssel das Haupt Johannes sprach: Herr, wenn du es bist, so befiehl mir, zu dir zu des Täufers. 10 Und der König wurde traurig; aber weshalb er mit einem schrie vor Furcht. 11 Alsbald aber redete Jesus Eide zusagte, ihr zu geben, um was irgend sie bitten zu ihnen und sprach: Seid gutes Mutes, ich bins; würde. 12 Und seine Jünger kamen herzu, hoben den Leib auf und begruben ihn. Und sie kamen und warum zweifeltest du? 13 Und als Jesus es hörte, entwich er von dannen in einem Schiff an einen öden Ort besonders. Und als die Volksmenge es sprachen: Wahrhaftig, du bist Gottes Sohn! 14 Und hörte, folgte sie ihm zu Fuß aus den Städten. 15 Als es aber Abend geworden war, traten seine Jünger zu ihm und sprachen: Der Ort ist öde, und die Zeit ist schon vergangen; entlaß die Volksmenge, auf daß sie hingehen in die Dörfer und sich Speise kaufen. 16 Jesus aber sprach zu ihnen: Sie haben nicht nötig wegzugehen; gebet ihr ihnen zu essen. 17 Sie aber sagen zu ihm: Wir haben nichts hier als nur fünf Brote und zwei Fische. 18 Er aber sprach: Bringet sie mir her. 19 Und er befahl der Volksmenge, sich auf das Gras zu lagern, nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf den Himmel und segnete sie, [O. lobries, dankte] und er brach die Brote und gab sie den Jüngern, die Jünger aber gaben sie der Volksmenge. 20 Und sie aßen alle und wurden gesättigt. Und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, zwölf Handkörbe voll. 21 Die aber das Schiff zu steigen und ihm an das jenseitige Ufer vorauszufahren, bis er die Volksmenge entlassen hatte, 22 Und alsbald nötigte er die Jünger, in das Schiff zu steigen und ihm an das jenseitige Ufer vorauszufahren, bis er die Volksmenge entlassen hatte, 23 Und als er die Volksmenge entlassen hatte, stieg er auf den Berg besonders, um zu beten. Als es aber Abend geworden, war er daselbst allein. 24 Aber in der vierten Nachtwache kam Jünger ihn auf dem See wandeln sahen, wurden sie bestürzt und sprachen: Es ist ein Gespenst! und sie und sie gefiel dem Herodes; 25 Aber in der vierten Nachtwache kam Jünger ihn auf dem See wandeln sahen, wurden sie bestürzt und sprachen: Es ist ein Gespenst! und sie und sie gefiel dem Herodes; 26 Und als die Jünger ihn auf dem See wandeln sahen, wurden sie bestürzt und sprachen: Es ist ein Gespenst! und sie und sie gefiel dem Herodes; 27 Alsbald aber redete Jesus und sie gefiel dem Herodes; 28 Petrus aber antwortete ihm und Gib mir hier auf einer Schüssel das Haupt Johannes sprach: Herr, wenn du es bist, so befiehl mir, zu dir zu des Täufers. 29 Er aber sprach: Komm! um der Eide und um derer willen, die mit zu Tische und ließ den Johannes im Gefängnis enthaupten. 30 Als er Und Petrus stieg aus dem Schiffe und wandelte auf lagen, befahl er, es zu geben. 31 Aber den starken Wind sah, fürchtete er sich; und Und sein Haupt wurde auf einer Schüssel gebracht als er anfing zu sinken, schrie er und sprach: Herr, und dem Mägdlein gegeben, und sie brachte es ihrer Mutter. 32 Und als sie in das Schiff und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte erkennten, schickten sie in jene ganze Umgegend ihre Schwachen. 33 Die aber in entwich er von dannen in einem Schiff an einen öden Ort besonders. Und als die Volksmenge es sprachen: Wahrhaftig, du bist Gottes Sohn! 34 Und hörte, folgte sie ihm zu Fuß aus den Städten. 35 Und als ihn die Männer jenes Ortes und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte erkannten, schickten sie in jene ganze Umgegend ihre Schwachen. 36 und sie baten ihn, daß sie nur die Quaste [S. 4. Mose 15, 37-39] und sie batte war, kamen sie in das Land als er hinausging, sah er eine große Volksmenge, Nazareth. 37 Und als ihn die Männer jenes Ortes und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte erkannten, schickten sie in jene ganze Umgegend ihre Schwachen. 38 Und als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land als er hinausging, sah er eine große Volksmenge, Nazareth. 39 Und als ihn die Männer jenes Ortes und er wurde innerlich bewegt über sie und heilte erkannten, schickten sie in jene ganze Umgegend ihre Schwachen. 40 Und als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land als er hinausging, sah er eine große Volksmenge, Nazareth.

15 Dann kommen die Schriftgelehrten und Pharisäer von Jerusalem zu Jesu und sagen: 2 Warum übertreten deine Jünger die Überlieferung der Ältesten? [O. der Alten] Denn sie waschen ihre Hände nicht, wenn sie Brot essen. 3 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Warum übertretet auch ihr das Gebot Gottes um eurer Überlieferung willen? 4 denn Gott hat geboten und gesagt: "Ehre den Vater und die Mutter!" [2. Mose 20,12] und: "Wer Vater oder Mutter flucht, [O. schmäht, übel redet von]

soll des Todes sterben." [2. Mose 21,17] 5 Ihr aber und sprach: Herr, hilf mir! 26 Er aber antwortete und saget: Wer irgend zu dem Vater oder zu der Mutter sprach: Es ist nicht schön, das Brot der Kinder zu spricht: Eine Gabe [d. i. Opfergabe, Gabe für Gott] nehmen und den Hündlein [Im Griechischen ein noch sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen verächtlicherer Ausdruck als: "Hunde"] hinzuwerfen. könnte; und er wird keineswegs seinen Vater oder 27 Sie aber sprach: Ja, Herr; denn es essen ja auch seine Mutter ehren; 6 und ihr habt so das Gebot die Hündlein von den Brosamen, die von dem Tische Gottes ungültig gemacht um eurer Überlieferung ihrer Herren fallen. 28 Da antwortete Jesus und sprach willen. 7 Heuchler! Trefflich hat Jesaias über euch zu ihr: O Weib, dein Glaube ist groß; dir geschehe, geweissagt, indem er spricht: 8 "Dieses Volk ehrt wie du willst. Und ihre Tochter war geheilt von jener mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt Stunde an. 29 Und Jesus ging von dannen hinweg von mir. 9 Vergeblich aber verehren sie mich, lehrend und kam an den See von Galiläa; und als er auf den als Lehren Menschengebote. [Jes. 29,13] 10 Und er Berg gestiegen war, setzte er sich daselbst. 30 Und rief die Volksmenge herzu und sprach zu ihnen: Höret eine große Volksmenge kam zu ihm, welche Lahme, und verstehet! 11 Nicht was in den Mund eingeht, Blinde, Stumme, Krüppel und viele andere bei sich verunreinigt den Menschen, sondern was aus dem hatte, und sie warfen sie ihm zu Füßen; und er heilte Munde ausgeht, das verunreinigt den Menschen. 12 sie, 31 so daß die Volksmenge sich verwunderte, als Dann traten seine Jünger herzu und sprachen zu ihm: sie sahen, daß Stumme redeten, Krüppel gesund Weißt du, daß die Pharisäer sich ärgerten, als sie das wurden, Lahme wandelten und Blinde sahen; und sie Wort hörten? 13 Er aber antwortete und sprach: Jede verherrlichen den Gott Israels. 32 Als Jesus aber Pflanze, die mein himmlischer Vater nicht gepflanzt seine Jünger herzgerufen hatte, sprach er: Ich bin hat, wird ausgerottet werden. 14 Laßt sie; sie sind innerlich bewegt über die Volksmenge; denn schon blinde Leiter der Blinden. Wenn aber ein Blinder einen drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu Blinden leitet, so werden beide in eine Grube fallen. essen; und ich will sie nicht entlassen, ohne daß sie 15 Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Deute gegessen haben, damit sie nicht etwa auf dem Wege uns dieses Gleichnis. 16 Er aber sprach: Seid auch ihr verschmachten. 33 Und seine Jünger sagen zu ihm: noch unverständlich? 17 Begreifet ihr noch nicht, daß Woher nehmen wir in der Einöde so viele Brote, um alles, was in den Mund eingeht, in den Bauch geht eine so große Volksmenge zu sättigen? 34 Und Jesus und in den Abort ausgeworfen wird? 18 Was aber spricht zu ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber aus dem Munde ausgeht, kommt aus dem Herzen sagten: Sieben, und wenige kleine Fische. 35 Und er hervor, und das verunreinigt den Menschen. 19 Denn gebot der Volksmenge, sich auf die Erde zu lagern. aus dem Herzen kommen hervor böse Gedanken, 36 Und er nahm die sieben Brote und die Fische, Mord, Ehebruch, Hurerei, Dieberei, [Im Griechischen dankte und brach und gab sie seinen Jüngern, die stehen die Wörter von "Mord" bis "Dieberei" in der Jünger aber gaben sie der Volksmenge. 37 Und sie Mehrzahl] falsche Zeugnisse, Lästerungen; 20 diese aßen alle und wurden gesättigt; und sie hoben auf, Dinge sind es, die den Menschen verunreinigen, aber was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll. 38 Die mit ungewaschenen Händen essen verunreinigt den aber aßen, waren viertausend Männer, ohne Weiber Menschen nicht. 21 Und Jesus ging aus von dannen und Kindlein. 39 Und als er die Volksmenge entlassen und entwich in die Gegenden von Tyrus und Sidon; hatte, stieg er in das Schiff und kam in das Gebiet 22 und siehe, ein kananäisches Weib, das von jenen von Magada.

Grenzen herkam, schrie zu ihm und sprach: Erbarme dich meiner, Herr, Sohn Davids! meine Tochter ist schlimm besessen. 23 Er aber antwortete ihr nicht ein Wort. Und seine Jünger traten herzu und batn ihn und sprachen: Entlaß sie, denn sie schreit hinter uns her. 24 Er aber antwortete und sprach: Ich bin nicht gesandt, als nur zu den verlorenen Schafen des Hauses Israel. 25 Sie aber kam und huldigte ihm

16 Und die Pharisäer und Sadducäer kamen herzu, und, ihn versuchend, baten sie ihn, er möge ihnen ein Zeichen aus dem Himmel zeigen. 2 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wenn es Abend geworden ist, so saget ihr: Heiteres Wetter, denn der Himmel ist feuerrot; 3 und frühmorgens: Heute stürmisches Wetter, denn der Himmel ist

feuerrot und trübe; das Angesicht des Himmels sagten, daß er der Christus sei. **21** Von der Zeit an wisset ihr zwar zu beurteilen, aber die Zeichen der **begannt** Jesus seinen Jüngern zu zeigen, daß er nach Zeiten könnt ihr nicht beurteilen. **4** Ein böses und Jerusalem hingehen müsse und von den Ältesten und ehebrecherisches Geschlecht verlangt nach einem Hohenpriestern und Schriftgelehrten vieles leiden, Zeichen, und kein Zeichen wird ihm gegeben werden, und getötet und am dritten Tage auferweckt werden als nur das Zeichen Jonas. Und er verließ sie und müsse. **22** Und Petrus nahm ihn zu sich und fing an, ging hinweg. **5** Und als seine Jünger an das jenseitige ihn zu strafen, indem er sagte: Gott behüte dich, Herr! Ufer gekommen waren, hatten sie vergessen, Brote dies wird dir nicht widerfahren. **23** Er aber wandte sich mitzunehmen. **6** Jesus aber sprach zu ihnen: Sehet zu um und sprach zu Petrus: Geh hinter mich, Satan! du und hütet euch vor dem Sauerteig der Pharisäer und **bist** mir ein Ärgernis, denn du sinnest nicht auf das, Sadducäer. **7** Sie aber überlegten bei sich selbst und was Gottes, sondern auf das, was der Menschen sagten: Weil wir keine Brote mitgenommen haben. **8** ist. **24** Dann sprach Jesus zu seinen Jüngern: Wenn Als aber Jesus es erkannte, sprach er: Was überleget jemand mir nachkommen will, der verleugne sich ihr bei euch selbst, Kleingläubige, weil ihr keine selbst und nehme sein Kreuz auf und folge mir nach. Brote mitgenommen habt? **9** Verstehet ihr noch nicht, **25** Denn wer irgend sein Leben [Das griech. Wort erinnert ihr euch auch nicht an die fünf Brote der bezeichnet beides: "Leben" und "Seele"; vergl. v 26] fünftausend, und wie viele Handkörbe ihr aufhobet? erretten will, wird es verlieren; wer aber irgend sein **10** Noch an die sieben Brote der viertausend, und wie Leben verliert um meinewillen, wird es finden. **26** viele Körbe ihr aufhobet? [Vergl. Kap. 14,20;15,37] Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er **11** Wie, verstehet ihr nicht, daß ich euch nicht von die ganze Welt gewänne, aber seine Seele einbüßte? Broten sagte: Hütet euch vor dem Sauerteig der Oder was wird ein Mensch als Lösegeld geben für Pharisäer und Sadducäer? **12** Da verstanden sie, seine Seele? **27** Denn der Sohn des Menschen wird daß er nicht gesagt hatte, sich zu hüten vor dem [O. steht im Begriff zu; so auch Kap. 17,12. 22.] Sauerteig des Brotes, sondern vor der Lehre der kommen in der Herrlichkeit seines Vaters mit seinen Pharisäer und Sadducäer. **13** Als aber Jesus in die Engeln, und dann wird er einem jeden vergelten Gegenden von Cäsarea Philippi gekommen war, nach seinem Tun. **28** Wahrlich, ich sage euch: Es fragte er seine Jünger und sprach: Wer sagen die sind etliche von denen, die hier stehen, welche den Menschen, daß ich, der Sohn des Menschen, sei? Tod nicht schmecken werden, bis sie den Sohn des **14** Sie aber sagten: Etliche: Johannes der Täufer; Menschen haben kommen sehen in seinem Reiche. andere aber: Elias; und andere wieder: Jeremias, oder einer der Propheten. **15** Er spricht zu ihnen: Ihr aber, wer saget ihr, daß ich sei? **16** Simon Petrus aber antwortete und sprach: Du bist der Christus, der Sohn des lebendigen Gottes. **17** Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Glückselig bist du, Simon, Bar Jona; [O. Sohn Jonas] denn Fleisch und Blut haben es dir nicht geoffenbart, sondern mein Vater, der in den Himmeln ist. **18** Aber auch ich sage dir, daß du bist Petrus; [O. ein Stein] und auf diesen Felsen will ich meine Versammlung [O. Gemeinde: s. das Vorwort] bauen, und des Hades Pforten werden sie nicht überwältigen. (**Hadēs g86**) **19** Und ich werde dir die Schlüssel des Reiches der Himmel geben; und was irgend du auf der Erde binden wirst, wird in den Himmeln gebunden sein, und was irgend du auf der Erde lösen wirst, wird in den Himmeln gelöst sein. **20** Dann gebot er seinen Jüngern, daß sie niemandem

17 Und nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus und Jakobus und Johannes, seinen Bruder, mit und führt sie auf einen hohen Berg besonders. **2** Und er wurde vor ihnen umgestaltet. Und sein Angesicht leuchtete wie die Sonne, seine Kleider aber wurden weiß wie das Licht; **3** und siehe, Moses und Elias erschienen ihnen und unterredeten sich mit ihm. **4** Petrus aber hob an und sprach zu Jesu: Herr, es ist gut, daß wir hier sind. Wenn du willst, laß uns hier drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Elias eine. **5** Während er noch redete, siehe, da überschattete sie [d. h. überdeckte sie, ohne zu verdunkeln; denn es war eine lichte Wolke, "die prachtvolle Herrlichkeit"]^{2.} Petr. 1,17. Dasselbe Wort wird von der Wolke gebraucht, welche die Stiftshütte bedeckte] eine lichte Wolke, und siehe, eine Stimme kam aus der Wolke, welche sprach:

Dieser ist mein geliebter Sohn, an welchem ich Neh. 10,32. 33] zu Petrus und sprachen: Zahlt euer Wohlgefallen gefunden habe; ihn höret. 6 Und als Lehrer nicht die Doppeldrachmen? 25 Er sagt: Ja. [O. die Jünger es hörten, fielen sie auf ihr Angesicht Gewiß] Und als er in das Haus eintrat, kam Jesus und fürchteten sich sehr. 7 Und Jesus trat herzu, ihm zuvor und sprach: Was dünkt dich Simon? von rührte sie an und sprach: Stehet auf und fürchtet wem erheben die Könige der Erde Zoll oder Steuer, euch nicht. 8 Als sie aber ihre Augen aufhoben, von ihren Söhnen oder von den Fremden? 26 Petrus sahen sie niemanden als Jesum allein. 9 Und als sagt zu ihm: Von den Fremden. Jesus sprach zu sie von dem Berge herabstiegen, gebot ihnen Jesus ihm: Demnach sind die Söhne frei. 27 Auf daß wir und sprach: Saget niemandem das Gesicht, bis der ihnen aber kein Ärgernis geben, geh an den See, Sohn des Menschen aus den Toten auferstanden ist. wirf eine Angel aus und nimm den ersten Fisch, der 10 Und seine Jünger fragten ihn und sprachen: Was herauskommt, tue seinen Mund auf, und du wirst sagen denn die Schriftgelehrten, daß Elias zuerst einen Stater finden; den nimm und gib ihnen für mich kommen müsse? 11 Er aber antwortete und sprach zu und dich.

ihnen: Elias zwar kommt zuerst und wird alle Dinge wiederherstellen. 12 Ich sage euch aber, daß Elias schon gekommen ist, und sie haben ihn nicht erkannt, sondern an ihm getan, was irgend sie wollten. Also wird auch der Sohn des Menschen von ihnen leiden. 13 Da verstanden die Jünger, daß er von Johannes dem Täufer zu ihnen sprach. 14 Und als sie zu der Volksmenge kamen, trat ein Mensch zu ihm und fiel vor ihm auf die Knie 15 und sprach: Herr, erbarme dich meines Sohnes, denn er ist mondsüchtig und leidet arg; denn oft fällt er ins Feuer und oft ins Wasser. 16 Und ich brachte ihn zu deinen Jüngern, und sie konnten ihn nicht heilen. 17 Jesus aber antwortete und sprach: O ungläubiges und verkehrtes Geschlecht! bis wann soll ich bei euch sein? bis wann soll ich euch ertragen? Bringet mir ihn her. 18 Und Jesus bedrohte ihn, und der Dämon fuhr von ihm aus; und von jener Stunde an war der Knabe geheilt. 19 Da traten die Jünger zu Jesu besonders und sprachen: Warum haben wir ihn nicht austreiben können? 20 Er aber spricht zu ihnen: Wegen eures Unglaubens; denn wahrlich, ich sage euch, wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, so werdet ihr zu diesem Berge sagen: Werde versetzt von hier dorthin! und er wird versetzt werden; und nichts wird euch unmöglich sein. 21 Diese Art aber fährt nicht aus, als nur durch Gebet und Fasten. 22 Als sie sich aber in Galiläa aufhielten, [O. umherzogen] sprach Jesus zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird überliefert werden in der Menschen Hände, 23 und sie werden ihn töten, und am dritten Tage wird er auferweckt werden. Und sie wurden sehr betrübt. 24 Als sie aber nach Kapernaum kamen, traten die Einnehmer der Doppeldrachmen [eine jüdische Kopfsteuer für den Tempel; vergl.

18 In jener Stunde traten die Jünger zu Jesu und sprachen: Wer ist denn der Größte [W. größer] im Reiche der Himmel? 2 Und als Jesus ein Kindlein herzgerufen hatte, stellte er es in ihre Mitte 3 und sprach: Wahrlich, ich sage euch, wenn ihr nicht umkehret und werdet wie die Kindlein, so werdet ihr nicht in das Reich der Himmel eingehen. 4 Darum, wer irgend sich selbst erniedrigen wird wie dieses Kindlein, dieser ist der Größte [W. Größere] im Reiche der Himmel; 5 und wer irgend ein solches Kindlein aufnehmen wird in meinem Namen, [Eig. auf Grund meines Namens] nimmt mich auf. 6 Wer aber irgend eines dieser Kleinen, [O. einen dieser Geringen] die an mich glauben, ärgern [d. h. ihm einen Fallstrick legen] wird, dem wäre nütze, daß ein Mühlstein [Eig. ein Esels-Mühlstein, d. h. ein Mühlstein, der durch einen Esel getrieben wurde] an seinen Hals gehängt, und er in die Tiefe des Meeres versenkt würde. 7 Wehe der Welt der Ärgernisse wegen! Denn es ist notwendig, daß Ärgernisse kommen; doch wehe dem Menschen, durch welchen das Ärgernis kommt! 8 Wenn aber deine Hand oder dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab und wirf ihn von dir. Es ist dir besser, [Eig. gut] lahm oder als Krüppel in das Leben einzugehen, als mit zwei Händen oder mit zwei Füßen in das ewige Feuer geworfen zu werden. (*aiōnios g166*) 9 Und wenn dein Auge dich ärgert, so reiß es aus und wirf es von dir. Es ist dir besser, [Eig. gut] einäugig in das Leben einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle des Feuers geworfen zu werden. (*Geenna g1067*) 10 Sehet zu, daß ihr nicht eines dieser Kleinen verachtet; denn ich sage euch, daß ihre Engel in den Himmeln allezeit das Angesicht meines Vaters schauen, der in

den Himmel ist. **11** Denn der Sohn des Menschen ihn los und erließ ihm das Darlehn. **28** Jener Knecht ist gekommen, das Verlorene zu retten. **12** Was aber ging hinaus und fand einen seiner Mitknechte, dünkt euch? Wenn irgend ein Mensch hundert Schafe der ihm hundert Denare schuldig war. Und er ergriff hätte, und eines von ihnen sich verirre, läßt er nicht und würgte ihn und sprach: Bezahl, wenn du etwas die neunundneunzig auf den Bergen und geht hin schuldig bist. **29** Sein Mitknecht nun fiel nieder und und sucht das irrende? **13** Und wenn es geschieht, bat ihn und sprach: Habe Geduld mit mir, und ich will daß er es findet, wahrlich, ich sage euch, er freut sich dir bezahlen. **30** Er aber wollte nicht, sondern ging hin mehr über dieses, als über die neunundneunzig, die und warf ihn ins Gefängnis, bis er die Schuld bezahlt nicht verirrt sind. **14** Also ist es nicht der Wille eures habe. **31** Als aber seine Mitknechte sahen, was Vaters, [Eig. ist kein Wille vor eurem Vater] der in den geschehen war, wurden sie sehr betrübt und gingen Himmel ist, daß eines dieser Kleinen verloren gehe. und berichteten ihrem Herrn alles, was geschehen **15** Wenn aber dein Bruder wider dich sündigt, so gehe war. **32** Dann rief ihn sein Herr herzu und spricht zu hin, überführe ihn zwischen dir und ihm allein. Wenn ihm: Böser Knecht! jene ganze Schuld habe ich dir er auf dich hört, so hast du deinen Bruder gewonnen. erlassen, dieweil du mich batest; **33** solltest nicht **16** Wenn er aber nicht hört, so nimm noch einen oder auch du dich deines Mitknechtes erbarmt haben, wie zwei mit dir, damit aus zweier oder dreier Zeugen auch ich mich deiner erbarmt habe? **34** Und sein Mund jede Sache bestätigt werde. [Vergl. 5. Mose 19,15] **17** Wenn er aber nicht auf sie hören wird, so bis er alles bezahlt habe, was er ihm schuldig war. sage es der Versammlung; wenn er aber auch auf **35** Also wird auch mein himmlischer Vater euch tun, die Versammlung nicht hören wird, so sei er dir wie wenn ihr nicht ein jeder seinem Bruder von Herzen der Heide [der von den Nationen] und der Zöllner. vergebet.

18 Wahrlich, ich sage euch: Was irgend ihr auf der Erde binden werdet, wird im Himmel gebunden sein, und was irgend ihr auf der Erde lösen werdet, wird im Himmel gelöst sein. **19** Wiederum sage ich euch: Wenn zwei von euch auf der Erde übereinkommen werden über irgend eine Sache, um welche sie auch bitten mögen, so wird sie ihnen werden von meinem Vater, der in den Himmel ist. **20** Denn wo zwei oder drei versammelt sind in meinem Namen, [Eig. zu meinem Namen hin] da bin ich in ihrer Mitte. **21** Dann trat Petrus zu ihm und sprach: Herr, wie oft soll ich meinem Bruder, der wider mich sündigt, vergeben? [W. wie oft soll mein Bruder wider mich sündigen und ich ihm vergeben] bis siebenmal? **22** Jesus spricht zu ihm: Nicht sage ich dir, bis siebenmal, sondern bis siebzig mal sieben. **23** Deswegen ist das Reich der Himmel einem Könige gleich geworden, der mit seinen Knechten [O. Sklaven; so auch nachher] abrechnen wollte. **24** Als er aber anfing abzurechnen, wurde einer zu ihm gebracht, der zehntausend Talente schuldete. **25** Da derselbe aber nicht hatte zu bezahlen, befahl sein Herr, ihn und sein Weib und die Kinder und alles, was er hatte, zu verkaufen und zu bezahlen. **26** Der Knecht nun fiel nieder, huldigte ihm und sprach: Herr, habe Geduld mit mir, und ich will dir alles bezahlen. **27** Der Herr jenes Knechtes aber, innerlich bewegt, gab

19 Und es geschah, als Jesus diese Reden vollendet hatte, begab er sich von Galiläa hinweg und kam in das Gebiet von Judäa, jenseit des Jordan. **2** Und es folgten ihm große Volksmengen, und er heilte sie daselbst. **3** Und die Pharisäer kamen zu ihm, versuchten ihn und sprachen: Ist es einem Manne erlaubt, aus jeder Ursache sein Weib zu entlassen? **4** Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Habt ihr nicht gelesen, daß der, welcher sie schuf, von Anfang sie Mann und Weib [Eig. männlich und weiblich] schuf [O. welcher sie von Anfang machte, sie Mann und Weib machte; vergl. 1. Mose 1,27;5,2] **5** und sprach: "Um deswillen wird ein Mensch Vater und Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, und es werden die zwei ein Fleisch sein"; [1. Mose 2,24] **6** so daß sie nicht mehr zwei sind, sondern ein Fleisch? Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden. **7** Sie sagen zu ihm: Warum hat denn Moses geboten, einen Scheidebrief zu geben und sie zu entlassen? **8** Er spricht zu ihnen: Moses hat wegen eurer [Eig. in Hinsicht auf eure] Herzenshärtigkeit euch gestattet, eure Weiber zu entlassen; von Anfang aber ist es nicht also gewesen. **9** Ich sage euch aber, daß, wer irgend sein Weib entlassen wird, nicht wegen Hurerei, und

eine andere heiraten wird, Ehebruch begeht; und wer eine Entlassene heiratet, begeht Ehebruch. **10** Ihr, die ihr mir nachgefollt seid, auch ihr werdet in der Seine Jünger sagen zu ihm: Wenn die Sache des Mannes mit dem Weibe also steht, so ist es nicht ratsam zu heiraten. **11** Er aber sprach zu ihnen: Nicht alle fassen dieses Wort, sondern denen es gegeben ist; **12** denn es gibt Verschnittene, die von Mutterleibe also geboren sind; und es gibt Verschnittene, die von den Menschen verschritten worden sind; und es gibt Verschnittene, die sich selbst verschritten haben um des Reiches der Himmel willen. Wer es zu fassen vermag, der fasse es. **13** Dann wurden Kindlein zu ihm gebracht, auf daß er ihnen die Hände auflege und bete; die Jünger aber verwiesen es ihnen. **14** Jesus aber sprach: Lasset die Kindlein und wehret ihnen nicht, zu mir zu kommen, denn solcher ist das Reich der Himmel. **15** Und er legte ihnen die Hände auf und ging von dannen hinweg. **16** Und siehe, einer trat herzu und sprach zu ihm: Lehrer, welches Gute soll ich tun, auf daß ich ewiges Leben habe? (aiōnios g166) **17** Er aber sprach zu ihm: Was fragst du mich über das Gute? Einer ist gut. [W. der Gute] Wenn du aber ins Leben eingehen willst, so halte die Gebote. **18** Er spricht zu ihm: Welche? Jesus aber sprach: Diese: Du sollst nicht töten; du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis geben; **19** ehre den Vater und die Mutter, und: du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst. **20** Der Jüngling spricht zu ihm: Alles dieses habe ich beobachtet; was fehlt mir noch? **21** Jesus sprach zu ihm: Wenn du vollkommen sein willst, so gehe hin, verkaufe deine Habe und gib den Armen, und du wirst einen Schatz im Himmel haben; und komm, folge mir nach. **22** Als aber der Jüngling das Wort hörte, ging er betrübt hinweg, denn er hatte viele Güter. **23** Jesus aber sprach zu seinen Jüngern: Wahrlich, ich sage euch: Schwerlich wird ein Reicher in das Reich der Himmel eingehen. **24** Wiederum aber sage ich euch: Es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe. **25** Als aber die Jünger es hörten, waren sie sehr erstaunt und sagten: Wer kann dann errettet werden? **26** Jesus aber sah sie an und sprach zu ihnen: Bei Menschen ist dies unmöglich, bei Gott aber sind alle Dinge möglich. **27** Da antwortete Petrus und sprach zu ihm: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefollt; was wird uns nun werden? **28**

Jesus aber sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Wer auf seinem Throne der Herrlichkeit, [O. dem Thron seiner Herrlichkeit] auf zwölf Thronen sitzen und richten die zwölf Stämme Israels. **29** Und ein jeder, der irgend verlassen hat Häuser, oder Brüder, oder Schwestern, oder Vater, oder Mutter, oder Weib, oder Kinder, oder Äcker um meines Namens willen, wird hundertfältig empfangen und ewiges Leben erben. (aiōnios g166) **30** Aber viele Erste werden Letzte, und Letzte Erste sein.

20 Denn das Reich der Himmel ist gleich einem Hausherrn, der frühmorgens ausging, um Arbeiter in seinen Weinberg zu dingen. **2** Nachdem er aber mit den Arbeitern um einen Denar den Tag übereingekommen war, sandte er sie in seinen Weinberg. **3** Und als er um die dritte Stunde ausging, sah er andere auf dem Markte müßig stehen; **4** und zu diesen sprach er: Gehet auch ihr hin in den Weinberg, und was irgend recht ist, werde ich euch geben. **5** Sie aber gingen hin. Wiederum aber ging er aus um die sechste und neunte Stunde und tat desgleichen. **6** Als er aber um die elfte Stunde ausging, fand er andere stehen und spricht zu ihnen: Was stehet ihr hier den ganzen Tag müßig? **7** Sie sagen zu ihm: Weil niemand uns gedungen hat. Er spricht zu ihnen: Gehet auch ihr hin in den Weinberg, und was irgend recht ist, werdet ihr empfangen. **8** Als es aber Abend geworden war, spricht der Herr des Weinbergs zu seinem Verwalter: Rufe die Arbeiter und zahle ihnen den Lohn, anfangend von den letzten bis zu den ersten. **9** Und als die um die elfte Stunde Gedungenen kamen, empfingen sie je einen Denar. **10** Als aber die ersten kamen, meinten sie, daß sie mehr empfangen würden; und auch sie empfingen je einen Denar. **11** Als sie aber den empfingen, murmeln sie wider den Hausherrn **12** und sprachen: Diese letzten haben eine Stunde gearbeitet, und du hast sie uns gleich gemacht, die wir die Last des Tages und die Hitze getragen haben. **13** Er aber antwortete und sprach zu einem von ihnen: Freund, ich tue dir nicht unrecht. Bist du nicht um einen Denar mit mir übereingekommen? **14** Nimm das Deine und gehe hin. Ich will aber diesem letzten geben wie auch dir. **15** Ist es mir nicht erlaubt, mit dem Meinigen zu

tun, was ich will? Blickt [W. ist] dein Auge böse, [d. werden. 34 Jesus aber, innerlich bewegt, rührte ihre i. neidisch, mißgünstig] weil ich gütig bin? 16 Also Augen an; und alsbald wurden ihre Augen sehend, werden die Letzten Erste, und die Ersten Letzte sein; und sie folgten ihm nach.

denn viele sind Berufene, wenige aber Auserwählte.

17 Und als Jesus nach Jerusalem hinaufging, nahm er die zwölf Jünger auf dem Wege besonders zu sich und sprach zu ihnen: 18 Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und der Sohn des Menschen wird den Hohenpriestern und Schriftgelehrten überliefert werden, und sie werden ihn zum Tode verurteilen; 19 und sie werden ihn den Nationen überliefern, um ihn zu verspotten und zu geißeln und zu kreuzigen; und am dritten Tage wird er auferstehen. 20 Dann trat die Mutter der Söhne des Zebedäus mit ihren Söhnen zu ihm und huldigte und erbat etwas von ihm. 21 Er aber sprach zu ihr: Was willst du? Sie sagt zu ihm: Sprich, daß diese meine zwei Söhne einer zu deiner Rechten und einer zu deiner Linken sitzen mögen in deinem Reiche. 22 Jesus aber antwortete und sprach: Ihr wisset nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinken werde? [O. zu trinken im Begriff stehe] Sie sagen zu ihm: Wir können es. 23 Und er spricht zu ihnen: Meinen Kelch werdet ihr zwar trinken, aber das Sitzen zu meiner Rechten und zu meiner Linken steht nicht bei mir zu vergeben, sondern ist für die, welchen es von meinem Vater bereitet ist. 24 Und als die Zehn es hörten, wurden sie unwillig über die zwei Brüder. 25 Jesus aber rief sie herzu und sprach: Ihr wisset, daß die Regenten der Nationen über dieselben herrschen und die Großen Gewalt über sie üben. 26 Unter euch soll es nicht also sein; sondern wer irgend unter euch groß werden will, soll euer Diener sein, 27 und wer irgend unter euch der Erste sein will, soll euer Knecht sein; 28 gleichwie der Sohn des Menschen nicht gekommen ist, um bedient zu werden, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele. 29 Und als sie von Jericho auszogen, folgte ihm eine große Volksmenge. 30 Und siehe, zwei Blinde, die am Wege saßen, als sie hörten, daß Jesus vorübergehe, schrieen und sprachen: Erbarme dich unser, Herr, Sohn Davids! 31 Die Volksmenge aber bedrohte sie, daß sie schweigen sollten. Sie aber schrieen noch mehr und sprachen: Erbarme dich unser, Herr, Sohn Davids! 32 Und Jesus blieb stehen und rief sie und sprach: Was wollt ihr, daß ich euch tun soll? 33 Sie sagen zu ihm: Herr, daß unsere Augen aufgetan

21 Und als sie Jerusalem nahten und nach Bethphage kamen, an den Ölberg, da sandte Jesus zwei Jünger 2 und sprach zu ihnen: Gehet hin in das Dorf, das euch gegenüberliegt; und alsbald werdet ihr eine Eselin angebunden finden, und ein Füllen bei ihr; bindet sie los und führet sie zu mir. 3 Und wenn jemand etwas zu euch sagt, so sollt ihr sprechen: Der Herr bedarf ihrer, und alsbald wird er sie senden. 4 Dies alles aber ist geschehen, auf daß erfüllt würde, was durch den Propheten geredet ist, welcher spricht: 5 "Saget der Tochter Zion: Siehe, dein König kommt zu dir, sanftmütig und reitend auf einer Eselin und [Wohl in dem Sinne von: "und zwar"] auf einem Füllen, des Lasttiers Jungen." [Sach. 9,9]

6 Als aber die Jünger hingegangen waren und getan hatten, wie Jesus ihnen aufgetragen, 7 brachten sie die Eselin und das Füllen und legten ihre Kleider auf sie, und er setzte sich auf dieselben. 8 Und eine sehr große Volksmenge breitete ihre Kleider aus auf den Weg; andere aber hieben Zweige von den Bäumen und streuten sie auf den Weg. 9 Die Volksmenge aber, welche vor ihm herging und nachfolgte, rief und sprach: Hosanna dem Sohne Davids! Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn! [Vergl. Ps. 118,26] Hosanna in der Höh! [Eig. in den höchsten [Örtern]] 10 Und als er in Jerusalem einzog, kam die ganze Stadt in Bewegung und sprach: Wer ist dieser? 11 Die Volksmenge aber sagte: Dieser ist Jesus, der Prophet, der von Nazareth in Galiläa. 12 Und Jesus trat in den Tempel [die Gebäude [s. die Anm. zu Kap. 4,5]; so auch v 14. 15. 23.] Gottes ein und trieb alle hinaus, die im Tempel [die Gebäude [s. die Anm. zu Kap. 4,5]; so auch v 14. 15. 23.] verkauften, und kauften, und die Tische der Wechsler und die Sitze der Taubenverkäufer stieß er um. 13 Und er spricht zu ihnen: Es steht geschrieben: "Mein Haus wird ein Bethaus genannt werden"; [Jes. 56,7] "ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle gemacht". [Vergl. Jer. 7,11] 14 Und es traten Blinde und Lahme in dem Tempel zu ihm, und er heilte sie. 15 Als aber die Hohenpriester und die Schriftgelehrten die Wunder sahen, welche er tat, und die Kinder, die im Tempel schrieen und sagten: Hosanna dem Sohne

Davids! -wurden sie unwillig 16 und sprachen zu ihm: nicht. 31 Welcher von den beiden hat den Willen des Hörst du, was diese sagen? Jesus aber spricht zu Vaters getan? Sie sagen zu ihm: Der erste. Jesus ihnen: Ja, habt ihr nie gelesen: "Aus dem Munde spricht zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch, daß die der Unmündigen und Säuglinge hast du dir Lob Zöllner und die Huren euch vorangehen in das Reich bereitet"? [Ps. 8,2] 17 Und er verließ sie und ging Gottes. 32 Denn Johannes kam zu euch im Wege der hinaus, außerhalb der Stadt nach Bethanien, und Gerechtigkeit, und ihr glaubtet ihm nicht; die Zöllner übernachtete daselbst. 18 Des Morgens früh aber, aber und die Huren glaubten ihm; euch aber, als als er in die Stadt zurückkehrte, hungrige ihn. 19 ihr es sahet, gereute es danach nicht, um ihm zu Und als er einen Feigenbaum an dem Wege sah, glauben. 33 Höret ein anderes Gleichnis: Es war ein ging er auf ihn zu und fand nichts an ihm als nur Hausherr, der einen Weinberg pflanzte und einen Blätter. Und er spricht zu ihm: Nimmermehr komme Zaun um denselben setzte und eine Kelter in ihm Frucht von dir in Ewigkeit! Und alsbald verdorrte der grub und einen Turm baute; und er verdingte ihn an Feigenbaum. (aiōn g165) 20 Und als die Jünger es Weingärtner [Eig. Ackerbauer; so auch v 34 usw.] sahen, verwunderten sie sich und sprachen: Wie und reiste außer Landes. 34 Als aber die Zeit der alsbald ist der Feigenbaum verdorrt! 21 Jesus aber Früchte nahte, sandte er seine Knechte [O. Sklaven; antwortete und sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage so auch v 35. 36;22,3 usw.] zu den Weingärtnern, um euch: Wenn ihr Glauben habt und nicht zweifelt, seine Früchte zu empfangen. 35 Und die Weingärtner so werdet ihr nicht allein das mit dem Feigenbaum nahmen seine Knechte, einen schlugen sie, einen Geschehene tun, sondern wenn ihr auch zu diesem anderen töteten sie, einen anderen steinigten sie. 36 Berge sagen werdet: Werde aufgehoben und ins Meer Wiederum sandte er andere Knechte, mehr als die geworfen! so wird es geschehen. 22 Und alles, was ersten; und sie taten ihnen ebenso. 37 Zuletzt aber irgend ihr im Gebet glaubend begehret, werdet ihr sandte er seinen Sohn zu ihnen, indem er sagte: empfangen. 23 Und als er in den Tempel kam, traten, Sie werden sich vor meinem Sohne scheuen! 38 Als als er lehrte, die Hohenpriester und die Ältesten des aber die Weingärtner den Sohn sahen, sprachen sie Volkes zu ihm und sprachen: In welchem Recht [O. untereinander: Dieser ist der Erbe; kommt, laßt uns welcher Vollmacht; so auch nachher] tust du diese ihn töten und sein Erbe in Besitz nehmen! 39 Und sie Dinge? und wer hat dir dieses Recht gegeben? 24 nahmen ihn, warfen ihn zum Weinberg hinaus und Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich töteten ihn. 40 Wenn nun der Herr des Weinbergs will euch ein Wort fragen, und wenn ihr es mir saget, kommt, was wird er jenen Weingärtnern tun? 41 Sie so werde auch ich euch sagen, in welchem Recht sagen zu ihm: Er wird jene Übeltäter übel umbringen, ich diese Dinge tue. 25 Die Taufe Johannes, woher und den Weinberg wird er an andere Weingärtner war sie? vom Himmel oder von Menschen? Sie aber verdingen, die ihm die Früchte abgeben werden zu überlegten bei sich selbst und sprachen: Wenn wir ihrer Zeit. [W. ihren Zeiten] 42 Jesus spricht zu ihnen: sagen: vom Himmel, so wird er zu uns sagen: Warum Habt ihr nie in den Schriften gelesen: "Der Stein, habt ihr ihm denn nicht geglaubt? 26 Wenn wir aber den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum sagen: von Menschen, -wir fürchten die Volksmenge, Eckstein [W. Haupt der Ecke] geworden; von dem denn alle halten Johannes für einen Propheten. 27 Herrn [S. die Anm. zu Kap. 1,20] ist dies geschehen, Und sie antworteten Jesu und sprachen: Wir wissen [Eig. ist er dieser geworden] und ist [O. und er ist] es nicht. Da sagte auch er zu ihnen: So sage auch ich wunderbar in unseren Augen"? [Ps. 118,22-23] 43 euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue. 28 Deswegen sage ich euch: Das Reich Gottes wird Was dünkt euch aber? Ein Mensch hatte zwei Kinder; von euch weggenommen und einer Nation gegeben und er trat hin zu dem ersten und sprach: Kind, werden, welche dessen Früchte bringen wird. 44 Und gehe heute hin, arbeite in meinem Weinberge. 29 Er wer auf diesen Stein fällt, wird zerschmettert werden; aber antwortete und sprach: Ich will nicht; danach aber auf welchen irgend er fallen wird, den wird er aber gereute es ihn, und er ging hin. 30 Und er trat zermalmen. 45 Und als die Hohenpriester und die hin zu dem zweiten und sprach desgleichen. Der Pharisäer seine Gleichnisse gehört hatten, erkannten aber antwortete und sprach: Ich gehe, Herr, und ging sie, daß er von ihnen rede. 46 Und als sie ihn zu

greifen suchten, fürchteten sie die Volksmenge, denn sie hielt ihn für einen Propheten.

22 Und Jesus antwortete und redete wiederum in Gleichnissen zu ihnen und sprach: **2** Das Reich der Himmel ist einem Könige gleich geworden, der seinem Sohne Hochzeit machte. **3** Und er sandte seine Knechte aus, um die Geladenen zur Hochzeit zu rufen; und sie wollten nicht kommen. **4** Wiederum sandte er andere Knechte aus und sprach: Saget den Geladenen: Siehe, mein Mahl habe ich bereitet, meine Ochsen und mein Mastvieh sind geschlachtet, und alles ist bereit; kommt zur Hochzeit. **5** Sie aber achteten es nicht und gingen hin, der eine auf seinen Acker, der andere an seinen Handel. **6** Die übrigen aber ergriffen seine Knechte, mißhandelten und töteten sie. **7** Der König aber ward zornig und sandte seine Heere aus, brachte jene Mörder um und steckte ihre Stadt in Brand. **8** Dann sagt er zu seinen Knechten: Die Hochzeit ist zwar bereit, aber die Geladenen waren nicht würdig; **9** so gehet nun hin auf die Kreuzwege der Landstraßen, und so viele immer ihr finden werdet, ladet zur Hochzeit. **10** Und jene Knechte gingen aus auf die Landstraßen und brachten alle zusammen, so viele sie fanden, sowohl Böse als Gute. Und die Hochzeit wurde voll von Gästen. **11** Als aber der König hereinkam, die Gäste zu besehen, sah er daselbst einen Menschen, der nicht mit einem Hochzeitskleide bekleidet war. **12** Und er spricht zu ihm: Freund, wie bist du hier hereingekommen, daß du kein Hochzeitskleid anhaftest? Er aber verstummte. **13** Da sprach der König zu den Dienern: Bindet ihm Füße und Hände, nehmet ihn und werft ihn hinaus in die äußere Finsternis: [O. in die Finsternis draußen] da wird sein das Weinen und das Zähnekirschen. **14** Denn viele sind Berufene, wenige aber Auserwählte. **15** Dann gingen die Pharisäer hin und hielten Rat, wie sie ihn in der Rede in eine Falle lockten. **16** Und sie senden ihre Jünger mit den Herodianern zu ihm und sagen: Lehrer, wir wissen, daß du wahrhaftig bist und den Weg Gottes in Wahrheit lehrst und dich um niemanden kümmertest, denn du siehst nicht auf die Person [O. das Äußere] der Menschen; **17** sage uns nun, was denkst du: Ist es erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben, oder nicht? **18** Jesus aber, ihre Bosheit erkennend, sprach: Was versuchet ihr mich, Heuchler? **19** Zeigt mir die Steuermünze. Sie aber

überreichten ihm einen Denar. **20** Und er spricht zu ihnen: Wessen ist dieses Bild und die Überschrift?

21 Sie sagen zu ihm: Des Kaisers. Da spricht er zu ihnen: Gebet denn dem Kaiser, was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist. **22** Und als sie das hörten, verwunderten sie sich und ließen ihn und gingen hinweg. **23** An jenem Tage kamen Sadducäer zu ihm, die da sagen, es gebe keine Auferstehung; und sie fragten ihn **24** und sprachen: Lehrer, Moses hat gesagt: Wenn jemand stirbt und keine Kinder hat, so soll sein Bruder sein Weib heiraten und soll seinem Bruder Samen erwecken. [S. 5. Mose 25,5] **25** Es waren aber bei uns sieben Brüder. Und der erste verheiratete sich und starb; und weil er keinen Samen hatte, hinterließ er sein Weib seinem Bruder. **26** Gleicherweise auch der zweite und der dritte, bis auf den siebenten. **27** Zuletzt aber von allen starb auch das Weib. **28** In der Auferstehung nun, wessen Weib von den sieben wird sie sein? denn alle hatten sie. **29** Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Ihr irret, indem ihr die Schriften nicht kennet, noch die Kraft Gottes; **30** denn in der Auferstehung heiraten sie nicht, noch werden sie verheiratet, sondern sie sind wie Engel Gottes im Himmel. **31** Was aber die Auferstehung der Toten betrifft-habt ihr nicht gelesen, was zu euch geredet ist von Gott, der da spricht: **32** "Ich bin der Gott Abrahams und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"? [2. Mose 3,6] Gott ist nicht ein Gott der Toten, sondern der Lebendigen. **33** Und als die Volksmenge es hörte, erstaunte sie über seine Lehre. **34** Als aber die Pharisäer hörten, daß er die Sadducäer zum Schweigen gebracht hatte, versammelten sie sich miteinander. **35** Und einer aus ihnen, ein Gesetzgelehrter, fragte ihn versuchend, und sprach: **36** Lehrer, welches ist das große Gebot in dem Gesetz? **37** Er aber sprach zu ihm: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben mit deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deinem ganzen Verstande". [O. Gemüt; 5. Mose 6,5] **38** Dieses ist das große und erste Gebot. **39** Das zweite aber, ihm gleiche, ist: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst". [3. Mose 19,18] **40** An diesen zwei Geboten hängt das ganze Gesetz und die Propheten. **41** Als aber die Pharisäer versammelt waren, fragte sie Jesus **42** und sagte: was dünkt euch von dem Christus? wessen Sohn ist er? Sie sagen zu ihm: Davids. **43** Er spricht zu ihnen: Wie

nennt David ihn denn im Geiste Herr, indem er sagt: Tempel [der eigentl. Tempel, das Heiligtum; so auch 44 "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze dich weiterhin in diesem Kapitel] schwören wird, das ist zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege unter nichts; wer aber irgend bei dem Golde des Tempels deine Füße"? [Ps. 110,1] 45 Wenn nun David ihn Herr schwören wird, ist schuldig. [d. h. verpflichtet, den nennt, wie ist er sein Sohn? 46 Und niemand konnte ihm ein Wort antworten, noch wagte jemand von dem Tage an, ihn ferner zu befragen.

23 Dann redete Jesus zu der Volksmenge und zu seinen Jüngern 2 und sprach: Die Schriftgelehrten und die Pharisäer haben sich auf Moses Stuhl gesetzt. 3 Alles nun, was irgend sie euch sagen, tut und haltet; aber tut nicht nach ihren Werken, denn sie sagen es und tuns nicht. 4 Sie binden aber schwere und schwer zu tragende Lasten und legen sie auf die Schultern der Menschen, aber sie wollen sie nicht mit ihrem Finger bewegen. 5 Alle ihre Werke aber tun sie, um sich vor den Menschen sehen zu lassen; denn sie machen ihre Denkzettel breit und die Quasten [S. 4. Mose 15,37-39] groß. 6 Sie lieben aber den ersten Platz bei den Gastmählern und die ersten Sitze in den Synagogen 7 und die Begrüßungen auf den Märkten und von den Menschen Rabbi, Rabbi! genannt zu werden. 8 Ihr aber, laßt ihr euch nicht Rabbi nennen; [O. ihr sollt nicht genannt werden; so auch v 10] denn einer ist euer Lehrer, ihr alle aber seid Brüder. 9 Ihr sollt auch nicht jemand auf der Erde euren Vater nennen; denn einer ist euer Vater, der in den Himmeln ist. 10 Laßt euch auch nicht Meister [Eig. Lehrmeister, od. Führer] nennen; denn einer ist euer Meister, [Eig. Lehrmeister, od. Führer] der Christus. 11 Der Größte [W. Der Größere] aber unter euch soll euer Diener sein. 12 Wer irgend aber sich selbst erhöhen wird, wird erniedrigt werden; und wer irgend sich selbst erniedrigen wird, wird erhöht werden. 13 Wehe aber euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn ihr verschließet das Reich der Himmel vor den Menschen; denn ihr gehtet nicht hinein, noch laßt ihr die Hineingehenden eingehen. 14 [[Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text des Matthäusevangeliums.]] - 15 Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn ihr durchziehet das Meer und das Trockene, um einen Proselyten zu machen; und wenn er es geworden ist, so machtet ihr ihn zu einem Sohne der Hölle, zwiefältig mehr als ihr. (Geenna g1067) 16 Wehe euch, blinde Leiter! die ihr saget: Wer irgend bei dem

das Gold heiligt? 18 Und: Wer irgend bei dem Altar schwören wird, das ist nichts; wer aber irgend bei der Gabe schwören wird, die auf ihm ist, ist schuldig. 19 Narren und Blinde! denn was ist größer, die Gabe oder der Altar, der die Gabe heiligt? 20 Wer nun bei dem Altar schwört, schwört bei demselben und bei allem, was auf ihm ist. 21 Und wer bei dem Tempel schwört, schwört bei demselben und bei dem, der ihn bewohnt. [O. bewohnt hat; oder ihn zu seinem Wohnsitz genommen hat] 22 Und wer bei dem Himmel schwört, schwört bei dem Throne Gottes und bei dem, der darauf sitzt. 23 Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn ihr verzehnt die Krausemünze und den Anis und den Kümmel, und habt die wichtigeren Dinge des Gesetzes beiseite gelassen: das Gericht und die Barmherzigkeit und den Glauben; diese hättet ihr tun und jene nicht lassen sollen. 24 Blinde Leiter, die ihr die Mücke sehet, das Kamel aber verschlucket! 25 Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn ihr reinigt das Äußere des Bechers und der Schüssel, inwendig aber sind sie voll von Raub und Unenthaltsamkeit. 26 Blinder Pharisäer! reinige zuerst das Inwendige des Bechers und der Schüssel, auf daß auch das Auswendige derselben rein werde. 27 Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn ihr gleichet übertünchten Gräbern, die von außen zwar schön scheinen, inwendig aber voll Totengebeine und aller Unreinigkeit sind. 28 Also scheinet auch ihr von außen zwar gerecht vor den Menschen, von innen aber seid ihr voll Heuchelei und Gesetzlosigkeit. 29 Wehe euch, Schriftgelehrte und Pharisäer, Heuchler! denn ihr bauet die Gräber der Propheten und schmücket die Grabmäler der Gerechten 30 und saget: Wären wir in den Tagen unserer Väter gewesen, so würden wir nicht ihre Teilhaber an dem Blute der Propheten gewesen sein. 31 Also gebet ihr euch selbst Zeugnis, daß ihr Söhne derer seid, welche die Propheten ermordet haben; 32 und ihr, macht voll das Maß eurer Väter! 33 Schlangen! Otternbrut! wie sollet ihr dem Gericht

der Hölle entfliehen? (Geenna g1067) 34 Deswegen gehaßt werden um meines Namens willen. 10 Und siehe, ich sende zu euch Propheten und Weise und dann werden viele geärgert werden und werden Schriftgelehrte; und etliche von ihnen werdet ihr töten einander überliefern und einander hassen; 11 und und kreuzigen, und etliche von ihnen werdet ihr in viele falsche Propheten werden aufstehen und werden euren Synagogen geißeln und werdet sie verfolgen viele verführen; 12 und wegen des Überhandnehmens von Stadt zu Stadt; 35 damit über euch komme alles der Gesetzlosigkeit wird die Liebe der Vielen [d. i. der gerechte Blut, das auf der Erde vergossen wurde, Masse der Bekennen; vergl. Dan. 9,27] erkalten; 13 [Eig. wird] von dem Blute Abels, des Gerechten, bis wer aber ausharrt bis ans Ende, dieser wird errettet zu dem Blute Zacharias, des Sohnes Barachias, werden. 14 Und dieses Evangelium des Reichen den ihr ermordet habt zwischen dem Tempel [das wird gepredigt werden auf dem ganzen Erdkreis, Heiligtum] und dem Altar. 36 Wahrlich, ich sage euch, allen Nationen zu einem Zeugnis, und dann wird dies alles wird über dieses Geschlecht kommen. 37 das Ende kommen. 15 Wenn ihr nun den Greuel Jerusalem, Jerusalem, die da tötet die Propheten und der Verwüstung, von welchem durch Daniel, den steinigt, die zu ihr gesandt sind! Wie oft habe ich Propheten, geredet ist, stehen sehet an heiligem Orte deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne [wer es liest, der beachte [O. verstehe] es], 16 daß ihre Küchlein versammelt unter ihre Flügel, und ihr alsdann die in Judäa sind, auf die Berge fliehen; 17 habt nicht gewollt! 38 Siehe, euer Haus wird euch öde wer auf dem Dache [O. Hause] ist, nicht hinabsteige, gelassen; 39 denn ich sage euch: Ihr werdet mich von um die Sachen aus seinem Hause zu holen; 18 und jetzt an nicht sehen, bis ihr sprechtet: "Gepriesen sei, wer auf dem Felde ist, nicht zurückkehre, um sein der da kommt im Namen des Herrn!" [Ps. 118,26]

24 Und Jesus trat hinaus und ging von dem Tempel

[die Gebäude; s. die Anm. zu Kap. 4,5] hinweg; und seine Jünger traten herzu, um ihm die Gebäude des Tempels [die Gebäude; s. die Anm. zu Kap. 4,5] zu zeigen. 2 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Sehet ihr nicht alles dieses? Wahrlich, ich sage euch: Hier wird nicht ein Stein auf dem anderen gelassen werden, der nicht abgebrochen werden wird. 3 Als er aber auf dem Ölberge saß, traten seine Jünger zu ihm besonders und sprachen: Sage uns, wann wird dieses sein, und was ist das Zeichen deiner Ankunft und der Vollendung des Zeitalters? (aön g165) 4 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Sehet zu, daß euch niemand verführe! 5 denn viele werden unter meinem Namen [Eig. auf Grund meines Namens] kommen und sagen: Ich bin der Christus! und sie werden viele verführen. 6 Ihr werdet aber von Kriegen und Kriegsgerüchten hören. Sehet zu, erschrecket nicht; denn dies alles muß geschehen, aber es ist noch nicht das Ende. 7 Denn es wird sich Nation wider Nation erheben und Königreich wider Königreich, und es werden Hungersnöte und Seuchen sein und Erdbeben an verschiedenen Orten. 8 Alles dieses aber ist der Anfang der Wehen. 9 Dann werden sie euch in Drangsal überliefern und euch töten; und ihr werdet von allen Nationen

der Verwüstung, von welchem durch Daniel, den steinigt, die zu ihr gesandt sind! Wie oft habe ich Propheten, geredet ist, stehen sehet an heiligem Orte deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne [wer es liest, der beachte [O. verstehe] es], 16 daß ihre Küchlein versammelt unter ihre Flügel, und ihr alsdann die in Judäa sind, auf die Berge fliehen; 17 habt nicht gewollt! 38 Siehe, euer Haus wird euch öde wer auf dem Dache [O. Hause] ist, nicht hinabsteige, gelassen; 39 denn ich sage euch: Ihr werdet mich von um die Sachen aus seinem Hause zu holen; 18 und jetzt an nicht sehen, bis ihr sprechtet: "Gepriesen sei, wer auf dem Felde ist, nicht zurückkehre, um sein Kleid zu holen. 19 Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden in jenen Tagen! 20 Betet aber, daß eure Flucht nicht im Winter geschehe, noch am Sabbath; 21 denn alsdann wird große Drangsal sein, dergleichen von Anfang der Welt bis jetzthin nicht gewesen ist, noch je sein wird; 22 und wenn jene Tage nicht verkürzt würden, so würde kein Fleisch gerettet werden; aber um der Auserwählten willen werden jene Tage verkürzt werden. 23 Alsdann, wenn jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Christus, oder hier! so glaubet nicht. 24 Denn es werden falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und werden große Zeichen und Wunder tun, um so, wenn möglich, auch die Auserwählten zu verführen. 25 Siehe, ich habe es euch vorhergesagt. 26 Wenn sie nun zu euch sagen: Siehe, er ist in der Wüste! so gehtet nicht hinaus; siehe, in den Gemächern! so glaubet nicht. 27 Denn gleichwie der Blitz ausfahrt von Osten und scheint bis gen Westen, also wird die Ankunft des Sohnes des Menschen sein. 28 Denn wo irgend das Aas ist, da werden die Adler versammelt werden. 29 Alsbald aber nach der Drangsal jener Tage wird die Sonne verfinstert werden und der Mond seinen Schein nicht geben, und die Sterne werden vom Himmel fallen, und die Kräfte der Himmel werden erschüttert werden. 30 Und dann wird das Zeichen des Sohnes des Menschen in dem Himmel erscheinen; und dann werden wehklagen alle Stämme

des Landes, [O. der Erde] und sie werden den Sohn des Menschen kommen sehen auf den Wolken des Himmels mit Macht und großer Herrlichkeit. [O. mit großer Macht und Herrlichkeit] 31 Und er wird seine Engel aussenden mit starkem Posaunenschall, [O. Trompetenschall] und sie werden seine Auserwählten versammeln von den vier Winden her, von dem einen Ende der Himmel bis zu ihrem anderen Ende. [W. von den Enden der Himmel bis zu ihren Enden] 32 Von dem Feigenbaum aber lernet das Gleichnis: Wenn sein Zweig schon weich geworden ist [O. weich wird] und die Blätter hervortreibt, so erkennet ihr, daß der Sommer nahe ist. 33 Also auch ihr, wenn ihr alles dieses sehet, so erkennet, daß es nahe an der Tür ist. 34 Wahrlich, ich sage euch: Dieses Geschlecht wird nicht vergehen, bis alles dieses geschehen ist. 35 Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine Worte aber sollen nicht vergehen. 36 Von jenem Tage aber und jener Stunde weiß niemand, auch nicht die Engel der Himmel, sondern mein Vater allein. 37 Aber gleichwie die Tage Noahs waren, also wird auch die Ankunft des Sohnes des Menschen sein. 38 Denn gleichwie sie in den Tagen vor der Flut waren: sie aßen und tranken, sie heirateten und verheirateten, bis zu dem Tage, da Noah in die Arche ging, 39 und sie es nicht erkannten, bis die Flut kam und alle wegraffte, also wird auch die Ankunft des Sohnes des Menschen sein. 40 Alsdann werden zwei auf dem Felde sein, einer wird genommen und einer gelassen; 41 zwei werden an dem Mühlstein mahlen, eine wird genommen und eine gelassen. 42 Wachet also, denn ihr wisset nicht, zu welcher Stunde euer Herr kommt. 43 Jenes aber erkennet: wenn der Hausherr gewußt hätte, in welcher Wache der Dieb komme, so würde er wohl gewacht und nicht erlaubt haben, daß sein Haus durchgraben würde. 44 Deshalb auch ihr, seid bereit; denn in der Stunde, in welcher ihr nicht meinet, kommt der Sohn des Menschen. - 45 Wer ist nun der treue und kluge Knecht, [O. Sklave; so auch nachher] den sein Herr über sein Gesinde gesetzt hat, um ihnen die Speise zu geben zur rechten Zeit? 46 Glückselig jener Knecht, den sein Herr, wenn er kommt, also tuend finden wird! 47 Wahrlich, ich sage euch, er wird ihn über seine ganze Habe setzen. 48 Wenn aber jener böse Knecht in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzicht zu kommen, 49 und anfängt, seine Mitknechte zu schlagen, und ißt und trinkt mit den Trunkenen, 50 so wird der Herr jenes Knechtes kommen an einem Tage, an welchem er es nicht erwartet, und in einer Stunde, die er nicht weiß, 51 und wird ihn entzweischneiden und ihm sein Teil setzen mit den Heuchlern: da wird sein das Weinen und das Zähnekirschen.

25 Alsdann wird das Reich der Himmel gleich geworden sein zehn Jungfrauen, welche ihre Lampen nahmen und ausgingen, dem Bräutigam entgegen. [Eig. zur Begegnung [And.: Einholung] des Bräutigams; so auch v 6] 2 Fünf aber von ihnen waren klug und fünf töricht. 3 Die, welche töricht waren, nahmen ihre Lampen und nahmen kein Öl mit sich; 4 die Klugen aber nahmen Öl in ihren Gefäßen mit ihren Lampen. 5 Als aber der Bräutigam verzog, wurden sie alle schlaftrig und schliefen ein. 6 Um Mitternacht aber entstand ein Geschrei: Siehe, der Bräutigam! geht aus, ihm entgegen! 7 Da standen alle jene Jungfrauen auf und schmückten ihre Lampen. 8 Die Törichten aber sprachen zu den Klugen: Gebet uns von eurem Öl, denn unsere Lampen erlöschen. 9 Die Klugen aber antworteten und sagten: Nicht also, damit es nicht etwa für uns und euch nicht ausreiche; gehet lieber hin zu den Verkäufern und kaufet für euch selbst. 10 Als sie aber hingingen zu kaufen, kam der Bräutigam, und die bereit waren, gingen mit ihm ein zur Hochzeit; und die Tür ward verschlossen. 11 Später aber kommen auch die übrigen Jungfrauen und sagen: Herr, Herr, tue uns auf! 12 Er aber antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch, ich kenne euch nicht. 13 So wachet nun, denn ihr wisset weder den Tag noch die Stunde. 14 Denn gleichwie ein Mensch, der außer Landes reiste, seine eigenen Knechte rief und ihnen seine Habe übergab: 15 und einem gab er fünf Talente, einem anderen zwei, einem anderen eins, einem jeden nach seiner eigenen Fähigkeit; und alsbald [And. verbinden "alsbald" mit v 16] reiste er außer Landes. 16 Der die fünf Talente empfangen hatte, ging aber hin und handelte mit denselben und gewann andere fünf Talente. 17 Desgleichen auch, der die zwei empfangen hatte, auch er gewann andere zwei. 18 Der aber das eine empfangen hatte, ging hin, grub in die Erde und verbarg das Geld seines Herrn. 19 Nach langer Zeit aber kommt der Herr jener Knechte und hält Rechnung mit ihnen. 20 Und es trat herzu,

der die fünf Talente empfangen hatte, und brachte dürstete, und ihr tränktet mich; ich war Fremdling, andere fünf Talente und sagte: Herr, fünf Talente hast und ihr nahmet mich auf; **36** nackt, und ihr bekleidetet du mir übergeben; siehe, andere fünf Talente habe mich; ich war krank, und ihr besuchtet mich; ich war ich zu denselben gewonnen. **21** Sein Herr sprach zu im Gefängnis, und ihr kamet zu mir. **37** Alsdann ihm: Wohl, du guter und treuer Knecht! über weniges werden die Gerechten ihm antworten und sagen: warst du treu, über vieles werde ich dich setzen; gehe Herr, wann sahen wir dich hungrig und speisten dich? ein in die Freude deines Herrn. **22** Es trat aber auch oder durstig und tränkten dich? **38** wann aber sahen herzu, der die zwei Talente empfangen hatte, und wir dich als Fremdling, und nahmen dich auf? oder sprach: Herr, zwei Talente hast du mir übergeben; nackt und bekleideten dich? **39** wann aber sahen wir siehe, andere zwei Talente habe ich zu denselben dich krank oder im Gefängnis und kamen zu dir? **40** gewonnen. **23** Sein Herr sprach zu ihm: Wohl, du Und der König wird antworten und zu ihnen sagen: guter und treuer Knecht! über weniges warst du treu, Wahrlich, ich sage euch, insofern ihr es einem der über vieles werde ich dich setzen; gehe ein in die geringsten dieser meiner Brüder getan habt, habt Freude deines Herrn. **24** Es trat aber auch herzu, ihr es mir getan. **41** Dann wird er auch zu denen der das eine Talent empfangen hatte, und sprach: zur Linken sagen: Gehet von mir, Verfluchte, in das Herr, ich kannte dich, daß du ein harter Mann bist: du erntest, wo du nicht gesät, und sammelst, wo du nicht Engeln; (*aiōnios g166*) **42** denn mich hungerte, und ausgestreut hast; **25** und ich fürchtet mich und ging ihr gabt mir nicht zu essen; mich dürstete, und ihr hin und verbarg dein Talent in der Erde; siehe, da tränkten mich nicht; **43** ich war Fremdling, und ihr hast du das Deine. **26** Sein Herr aber antwortete und nahmet mich nicht auf; nackt, und ihr bekleidetet mich sprach zu ihm: Böser und fauler Knecht! du wußtest, nicht; krank und im Gefängnis, und ihr besuchtet mich daß ich ernte, wo ich nicht gesät, und sammle, wo nicht. **44** Dann werden auch sie antworten und sagen: ich nicht ausgestreut habe? **27** So solltest du nun Herr, wann sahen wir dich hungrig, oder durstig, mein Geld den Wechsler gegeben haben, und wenn oder als Fremdling, oder nackt, oder krank, oder im ich kam, hätte ich das Meine mit Zinsen erhalten. Gefängnis, und haben dir nicht gedient? **45** Dann wird **28** Nehmet nun das Talent von ihm und gebet es er ihnen antworten und sagen: Wahrlich, ich sage dem, der die zehn Talente hat; **29** denn jedem, der euch, insofern ihr es einem dieser Geringsten nicht da hat, wird gegeben werden, und er wird Überfluß getan habt, habt ihr es auch mir nicht getan. **46** Und haben; von dem aber, der nicht hat, von dem wird diese werden hingehen in die ewige Pein, [O. Strafe] selbst, was er hat, weggenommen werden. **30** Und die Gerechten aber in das ewige Leben. (*aiōnios g166*)
den unnützen Knecht werfet hinaus in die äußere Finsternis: [O. in die Finsternis draußen] da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen. **31** Wenn aber der Sohn des Menschen kommen wird in seiner Herrlichkeit, und alle Engel mit ihm, dann wird er auf seinem Throne der Herrlichkeit [O. dem Thron seiner Herrlichkeit] sitzen; **32** und vor ihm werden versammelt werden alle Nationen, und er wird sie voneinander scheiden, gleichwie der Hirt die Schafe von den Böcken [Eig. Ziegenböcken] scheidet. **33** Und er wird die Schafe zu seiner Rechten stellen, die Böcke [Eig. Böcklein; vergl. die Anm. zu Kap. 15,26] aber zur Linken. **34** Dann wird der König zu denen zu seiner Rechten sagen: Kommet her, Gesegnete meines Vaters, ererbet das Reich, das euch bereitet ist von Grundlegung der Welt an; **35** denn mich hungerte, und ihr gabet mir zu essen; mich

26 Und es geschah, als Jesus alle diese Reden vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern: **2** Ihr wisset, daß nach zwei Tagen das Passah ist, und der Sohn des Menschen wird überliefert, um gekreuzigt zu werden. **3** Dann versammelten sich die Hohenpriester und die Ältesten des Volkes in den Hof des Hohenpriesters, der Kajaphas hieß, **4** und ratschlagten miteinander, auf daß sie Jesum mit List griffen und töteten. **5** Sie sagten aber: Nicht an dem Feste, auf daß nicht ein Aufruhr unter dem Volk entstehe. **6** Als aber Jesus in Bethanien war, im Hause Simons, des Aussätzigen, **7** kam ein Weib zu ihm, die ein Alabasterfläschchen mit sehr kostbarer Salbe hatte, und goß es aus auf sein Haupt, als er zu Tische lag. **8** Als aber die Jünger es sahen, wurden sie unwillig und sprachen: Wozu

diese Verschwendung? 9 denn dieses hätte um vieles vergossen wird zur Vergebung der Sünden. 29 Ich verkauft und den Armen gegeben werden können. sage euch aber, daß ich von nun an nicht mehr von 10 Als aber Jesus es erkannte, sprach er zu ihnen: diesem Gewächs des Weinstocks trinken werde, bis Was macht ihr dem Weibe Mühe? denn sie hat ein an jenem Tage, da ich es neu mit euch trinken werde gutes Werk an mir getan; 11 denn die Armen habt ihr in dem Reiche meines Vaters. 30 Und als sie ein allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. Loblied gesungen hatten, gingen sie hinaus nach 12 Denn indem sie diese Salbe über meinen Leib dem Ölberg. 31 Da spricht Jesus zu ihnen: Ihr werdet geschüttet hat, hat sie es zu meinem Begräbnis [O. euch alle in dieser Nacht an mir ärgern; denn es zu meiner Einbalsamierung] getan. 13 Wahrlich, ich steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt und die Schafe der Herde werden zerstreut werden". werden wird in der ganzen Welt, wird auch von [Sach. 13,7] 32 Nachdem ich aber auferweckt sein dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem werde, werde ich vor euch hingehen nach Galiläa. 33 Gedächtnis. 14 Dann ging einer von den Zwölfen, der Petrus aber antwortete und sprach zu ihm: Wenn sich Judas Iskariot genannt war, zu den Hohenpriestern alle an dir ärgern werden, ich werde mich niemals 15 und sprach: Was wollt ihr mir geben, und ich werde ärgern. 34 Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage ihn euch überliefern? Sie aber stellten ihm dreißig dir, daß du in dieser Nacht, ehe der Hahn kräht, mich Silberlinge [O. Silbersekel] fest. [O. wogen ihm dar] 16 dreimal verleugnen wirst. 35 Petrus spricht zu ihm: Und von da an suchte er Gelegenheit, auf daß er ihn Selbst wenn ich mit dir sterben müßte, werde ich dich überliefere. 17 An dem ersten Tage der ungesäuerten nicht verleugnen. Gleicherweise sprachen auch alle Brote aber traten die Jünger zu Jesu und sprachen: Jünger. 36 Dann kommt Jesus mit ihnen an einen Ort, Wo willst du, daß wir dir bereiten, das Passah zu genannt Gethsemane, und er spricht zu den Jüngern: essen? 18 Er aber sprach: Gehet in die Stadt zu dem Setzet euch hier, bis ich hingegangen bin und dort und dem und sprechet zu ihm: Der Lehrer sagt: Meine gebetet habe. 37 Und er nahm den Petrus und die Zeit ist nahe; bei dir halte ich das Passah mit meinen zwei Söhne des Zebedäus mit, und fing an betrübt Jüngern. 19 Und die Jünger taten, wie Jesus ihnen und beängstigt zu werden. 38 Dann spricht er zu befohlen hatte, und bereiteten das Passah. 20 Als ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt bis zum Tode; es aber Abend geworden war, legte er sich mit den bleibt hier und wachet mit mir. 39 Und er ging ein Zwölfen zu Tische. 21 Und während sie aßen, sprach wenig weiter und fiel auf sein Angesicht und betete er: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich und sprach: Mein Vater, wenn es möglich ist, so gehe überliefern. 22 Und sie wurden sehr betrübt und fingen dieser Kelch an [W. von] mir vorüber; doch nicht wie an, ein jeder von ihnen zu ihm zu sagen: Ich bin es ich will, sondern wie du willst. 40 Und er kommt zu doch nicht, Herr? 23 Er aber antwortete und sprach: den Jüngern und findet sie schlafend; und er spricht Der mit mir die Hand in die Schüssel eintaucht, [O. zu Petrus: also nicht eine Stunde vermochtet ihr eingetaucht hat] dieser wird mich überliefern. 24 mit mir zu wachen? 41 Wachet und betet, auf daß Der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie über ihr nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist ihn geschrieben steht; wehe aber jenem Menschen, willig, das Fleisch aber schwach. 42 Wiederum, zum durch welchen der Sohn des Menschen überliefert zweiten Male, ging er hin und betete und sprach: wird! Es wäre jenem Menschen gut, wenn er nicht Mein Vater, wenn dieser Kelch nicht an [W. von.] geboren wäre. 25 Judas aber, der ihn überlieferte, mir vorübergehen kann, ohne daß ich ihn trinke, antwortete und sprach: Ich bin es doch nicht, Rabbi? so geschehe dein Wille. 43 Und als er kam, fand Er spricht zu ihm: Du hast es gesagt. 26 Während sie er sie wiederum schlafend, denn ihre Augen waren aber aßen, nahm Jesus Brot, segnete, [O. lobpries, beschwert. 44 Und er ließ sie, ging wiederum hin, dankte] brach und gab es den Jüngern und sprach: betete zum dritten Male und sprach dasselbe Wort. 45 Nehmet, esset; dieses ist mein Leib. 27 Und er nahm Dann kommt er zu den Jüngern und spricht zu ihnen: den Kelch und dankte und gab ihnen denselben So schlafet denn fort und ruhet aus; siehe, die Stunde und sprach: Trinket alle daraus. 28 Denn dieses ist ist nahe gekommen, und der Sohn des Menschen mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele wird in Sünderhände überliefert. 46 Stehet auf, laßt

uns gehen; siehe, nahe ist gekommen, der mich du uns sagest, ob du der Christus bist, der Sohn überliefert. **47** Und während er noch redete, siehe, da Gottes! **64** Jesus spricht zu ihm: Du hast es gesagt. kam Judas, einer der Zwölfe, und mit ihm eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volkes. **48** Der ihn und kommen auf den Wolken des Himmels. **65** Da aber überlieferte, hatte ihnen ein Zeichen gegeben zerriß der Hohepriester seine Kleider und sprach: Er und gesagt: Welchen irgend ich küssem werde, der ist hat gelästert; was bedürfen wir noch Zeugen? siehe, es; ihn greiftet. **49** Und alsbald trat er zu Jesu und jetzt habt ihr die Lästerung gehört. **66** Was dünkt sprach: Sei gegrüßt, Rabbi! und küßte ihn sehr. [O. euch? Sie aber antworteten und sprachen: Er ist des vielmals, od. zärtlich] **50** Jesus aber sprach zu ihm: Todes schuldig. **67** Dann spieen sie ihm ins Angesicht Freund, wozu bist du gekommen! Dann traten sie und schlugen ihn mit Fäusten; etliche aber gaben herzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn. ihm Backenstreiche **68** und sprachen: Weissage uns, **51** Und siehe, einer von denen, die mit Jesu waren, Christus, wer ist es, der dich schlug? **69** Petrus aber strecke die Hand aus, zog sein Schwert und schlug saß draußen im Hofe; und es trat eine Magd zu ihm den Knecht des Hohenpriesters und hieb ihm das Ohr und sprach: Auch du warst mit Jesu, dem Galiläer. ab. **52** Da spricht Jesus zu ihm: Stecke dein Schwert **70** Er aber leugnete vor allen und sprach: Ich weiß wieder an seinen Ort; denn alle, die das Schwert nicht, was du sagst. **71** Als er aber in das Tor [O. den nehmen, werden durchs Schwert umkommen. **53** Torweg, die Torhalle] hinausgegangen war, sah ihn Oder meinst du, daß ich nicht jetzt meinen Vater bitten eine andere; und sie spricht zu denen, die daselbst könne, und er mir mehr als zwölf Legionen Engel waren: Auch dieser war mit Jesu, dem Nazaräer. **72** stellen werde? **54** Wie sollten denn die Schriften erfüllt Und wiederum leugnete er mit einem Eide: Ich kenne werden, daß es also geschehen muß? **55** In jener den Menschen nicht! **73** Kurz nachher aber traten Stunde sprach Jesus zu der Volksmenge: Seid ihr die Dastehenden herzu und sprachen zu Petrus: ausgezogen wie gegen einen Räuber mit Schwertern Wahrhaftig, auch du bist einer von ihnen, denn auch und Stöcken, mich zu fangen? Täglich saß ich bei deine Sprache macht dich offenbar. **74** Da fing er an, euch, lehrend im Tempel [die Gebäude; s. d. Anm. zu Kap. 4,5,] und ihr habt mich nicht gegriffen. **56** Aber den Menschen nicht! Und alsbald krähte der Hahn. dies alles ist geschehen, auf daß die Schriften der **75** Und Petrus gedachte des Wortes Jesu, der zu Propheten erfüllt würden. Da verließen ihn die Jünger ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn kräht, wirst du mich alle und flohen. **57** Die aber Jesum gegriffen hatten, dreimal verleugnen. Und er ging hinaus und weinte führten ihn hinweg zu Kajaphas, dem Hohenpriester, bitterlich.

wo die Schriftgelehrten und die Ältesten versammelt waren. **58** Petrus aber folgte ihm von ferne bis zu dem Hofe des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich zu den Dienern, um das Ende zu sehen. **59** Die Hohenpriester aber und die Ältesten und das ganze Synedrium suchten falsches Zeugnis wider Jesum, damit sie ihn zum Tode brächten; **60** und sie fanden keines, wiewohl viele falsche Zeugen herzutraten. Zuletzt aber traten zwei falsche Zeugen herzu **61** und sprachen: Dieser sagte: Ich kann den Tempel [das Heiligtum] Gottes abbrennen und in drei Tagen ihn aufbauen. **62** Und der Hohepriester stand auf und sprach zu ihm: Antwortest du nichts? Was zeugen diese wider dich? **63** Jesus aber schwieg. Und der Hohepriester hob an und sprach zu ihm: Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß

27 Als es aber Morgen geworden war, hielten alle Hohenpriester und Ältesten des Volkes Rat wider Jesum, [O. betreffs Jesu] um ihn zum Tode zu bringen. **2** Und nachdem sie ihn gebunden hatten, führten sie ihn weg und überlieferten ihn Pontius Pilatus, dem Landpfleger. **3** Als nun Judas, der ihn überliefert hatte, sah, daß er verurteilt wurde, gereute es ihn, und er brachte die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und den Ältesten zurück **4** und sagte: Ich habe gesündigt, indem ich schuldloses Blut überliefert habe. Sie aber sagten: Was geht das uns an? Siehe du zu. **5** Und er warf die Silberlinge in den Tempel [das Heiligtum] und machte sich davon und ging hin und erhängte sich. **6** Die Hohenpriester aber nahmen die Silberlinge und sprachen: Es ist nicht

erlaubt, sie in den Korban [d. h. in den Opferkasten] ganze Volk antwortete und sprach: Sein Blut komme zu werfen, dieweil es Blutgeld [Eig. ein Preis für Blut] über uns und über unsere Kinder! **26** Als dann gab ist. **7** Sie hielten aber Rat und kauften dafür den er ihnen den Barabbas los; Jesum aber, nachdem Acker des Töpfers zum Begräbnis für die Fremdlinge. er ihn gegeißelt hatte, überlieferte er, auf daß er **8** Deswegen ist jener Acker Blutacker genannt worden gekreuzigt würde. **27** Dann nahmen die Kriegsknechte bis auf den heutigen Tag. **9** Da wurde erfüllt, was des Landpflegers Jesum mit in das Prätorium und durch den Propheten Jeremias geredet ist, welcher versammelten über ihn die ganze Schar; **28** und sie spricht: "Und sie nahmen die dreißig Silberlinge, den zogen ihn aus und legten ihm einen Purpurmantel Preis des Geschätzten, welchen man geschätz hatte [Eig. einen scharlachroten Mantel, wie die römischen seitens der Söhne Israels, **10** und gaben sie für den Soldaten ihn trugen] um. **29** Und sie flochten eine Acker des Töpfers, wie mir der Herr befohlen hat." Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt, [Vergl. Sach. 11,12-13] **11** Jesus aber stand vor dem und gaben ihm ein Rohr in seine Rechte; und sie Landpfleger. Und der Landpfleger fragte ihn und fielen vor ihm auf die Knie und verspotteten ihn und sprach: Bist du der König der Juden? Jesus aber sagten: Sei gegrüßt, König der Juden! **30** Und sie sprach zu ihm: Du sagst es. **12** Und als er von den spieen ihn an, nahmen das Rohr und schlügen ihn Hohenpriestern und den Ältesten angeklagt wurde, auf das Haupt. **31** Und als sie ihn verspottet hatten, antwortete er nichts. **13** Da spricht Pilatus zu ihm: zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine Hörst du nicht, wie vieles sie wider dich zeugen? **14** eigenen Kleider an; und sie führten ihn hin, um ihn Und er antwortete ihm auch nicht auf ein einziges zu kreuzigen. **32** Als sie aber hinausgingen, fanden Wort, so daß der Landpfleger sich sehr verwunderte. sie einen Menschen von Kyrene, mit Namen Simon; **15** Auf das Fest aber war der Landpfleger gewohnt, diesen zwangen sie, daß er sein Kreuz trüge. **33** der Volksmenge einen Gefangenen loszugeben, Und als sie an einen Ort gekommen waren, genannt welchen sie wollten. **16** Sie hatten aber damals einen Golgatha, das heißt Schädelstätte, **34** gaben sie ihm berüchtigten Gefangenen, genannt Barabbas. **17** Als Essig [v 1.: Wein, wie Mark. 15,23] mit Galle vermischt sie nun versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen: zu trinken; und als er es geschmeckt hatte, wollte er Wen wollt ihr, daß ich euch losgeben soll, Barabbas nicht trinken. **35** Als sie ihn aber gekreuzigt hatten, oder Jesum, welcher Christus genannt wird? **18** denn verteilten sie seine Kleider, indem sie das Los warfen. er wußte, daß sie ihn aus Neid überliefert hatten. **19** **36** Und sie saßen und bewachten ihn daselbst. **37** Während er aber auf dem Richterstuhl saß, sandte Und sie befestigten oben über seinem Haupte seine sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen: Habe du Beschuldigungsschrift: [Eig. seine Beschuldigung, nichts zu schaffen mit jenem Gerechten; denn viel geschrieben] Dieser ist Jesus, der König der Juden. habe ich heute im Traum gelitten um seinetwillen. **20** **38** Alsdann werden zwei Räuber mit ihm gekreuzigt, Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten einer zur Rechten und einer zur Linken. **39** Die die Volksmenge, daß sie um den Barabbas bäten, Vorübergehenden aber lästerten ihn, indem sie ihre Jesum aber umbrächten. **21** Der Landpfleger aber Köpfe schüttelten **40** und sagten: Der du den Tempel antwortete und sprach zu ihnen: Welchen von den [das Heiligtum] abbrichst und in drei Tagen aufbauest, beiden wollt ihr, daß ich euch losgebe? Sie aber rette dich selbst. Wenn du Gottes Sohn bist, so steige sprachen: Barabbas. **22** Pilatus spricht zu ihnen: Was herab vom Kreuze. **41** Gleicherweise aber spotteten soll ich denn mit Jesu tun, welcher Christus genannt auch die Hohenpriester samt den Schriftgelehrten wird? Sie sagen alle: Er werde gekreuzigt! **23** Der und Ältesten und sprachen: **42** Andere hat er gerettet, Landpfleger aber sagte: Was hat er denn Böses sich selbst kann er nicht retten. Er ist Israels König; getan? Sie aber schrieen übermäßig und sagten: so steige er jetzt vom Kreuze herab, und wir wollen Er werde gekreuzigt! **24** Als aber Pilatus sah, daß an ihn glauben. **43** Er vertraute auf Gott, der rette ihn er nichts ausrichtete, sondern vielmehr ein Tumult jetzt, wenn er ihn begeht; [W. will] denn er sagte: Ich entstand, nahm er Wasser, wusch seine Hände vor bin Gottes Sohn. - **44** Auf dieselbe Weise schmähten der Volksmenge und sprach: Ich bin schuldlos an ihn auch die Räuber, die mit ihm gekreuzigt waren. **45** dem Blute dieses Gerechten; sehet ihr zu. **25** Und das Aber von der sechsten Stunde an kam eine Finsternis

über das ganze Land [O. die ganze Erde] bis zur neunten Stunde; **46** um die neunte Stunde aber schrie Jesus auf mit lauter Stimme und sagte: Eli, eli, lama sabachthani? das ist: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen? **47** Als aber etliche der Dastehenden es hörten, sagten sie: Dieser ruft den Elias. **48** Und alsbald lief einer von ihnen und nahm einen Schwamm, füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn. **49** Die Übrigen aber sagten: Halt, laßt uns sehen, ob Elias kommt, ihn zu retten! **50** Jesus aber schrie wiederum mit lauter Stimme und gab den Geist auf. **51** Und siehe, der Vorhang des Tempels [das Heiligtum] zerriß in zwei Stücke, von oben bis unten; und die Erde erbebte, und die Felsen zerrissen, **52** und die Grüfte taten sich auf, und viele Leiber der entschlafenen Heiligen wurden auferweckt; **53** und sie gingen nach seiner Auferweckung aus den Grüften und gingen in die heilige Stadt und erschienen vielen. **54** Als aber der Hauptmann und die mit ihm Jesum bewachten, das Erdbeben sahen und das, was geschah, fürchteten sie sich sehr und sprachen: Wahrhaftig, dieser war Gottes Sohn! **55** Es waren aber daselbst viele Weiber, die von ferne zusahen, welche Jesu von Galiläa nachgefolgt waren und ihm gedient hatten; **56** unter welchen Maria Magdalene [d. i. von Magdala] war und Maria, Jakobus und Joses Mutter, und die Mutter der Söhne des Zebedäus. **57** Als es aber Abend geworden war, kam ein reicher Mann von Arimathia, namens Joseph, der auch selbst ein Jünger Jesu war. **58** Dieser ging hin zu Pilatus und bat um den Leib Jesu. Da befahl Pilatus, daß ihm der Leib übergeben würde. **59** Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn in reine, feine Leinwand, **60** und legte ihn in seine neue Gruft, die er in dem Felsen ausgehauen hatte; und er wälzte einen großen Stein an die Tür der Gruft und ging hinweg. **61** Es waren aber daselbst Maria Magdalene und die andere Maria, die dem Grabe gegenüber saßen. **62** Des folgenden Tages aber, der nach dem Rüsttage ist, versammelten sich die Hohenpriester und die Pharisäer bei Pilatus **63** und sprachen: Herr, wir haben uns erinnert, daß jener Verführer sagte, als er noch lebte: Nach drei Tagen stehe ich wieder auf. [O. werde ich auferweckt] **64** So befiehl nun, daß das Grab gesichert werde bis zum dritten Tage, damit nicht etwa seine Jünger kommen, ihn stehlen und dem Volke sagen: Er ist von den Toten auferstanden; und die letzte Verführung wird ärger sein als die erste. **65** Pilatus aber sprach zu ihnen: Ihr habt eine Wache; [O. Ihr sollt eine Wache haben] gehet hin, sichert es, so gut [W. wie] ihr es wisset. **66** Sie aber gingen hin und sicherten, nachdem sie den Stein versiegelt hatten, das Grab mit der Wache.

28 Aber spät am Sabbath, in der Dämmerung des ersten Wochentages, kam Maria Magdalene und die andere Maria, um das Grab zu besehen. **2** Und siehe, da geschah ein großes Erdbeben; denn ein Engel des Herrn kam aus dem Himmel hernieder, trat hinzu, wälzte den Stein weg und setzte sich darauf. **3** Sein Ansehen aber war wie der Blitz, und sein Kleid weiß wie Schnee. **4** Aber aus Furcht vor ihm bebten die Hüter und wurden wie Tote. **5** Der Engel aber hob an und sprach zu den Weibern: Fürchtet ihr euch nicht, denn ich weiß, daß ihr Jesum, den Gekreuzigten, suchet. **6** Er ist nicht hier, denn er ist auferstanden, wie er gesagt hat. Kommet her, sehet die Stätte, wo der Herr gelegen hat, **7** und gehet eilends hin und saget seinen Jüngern, daß er von den Toten auferstanden ist; und siehe, er geht vor euch hin nach Galiläa, daselbst werdet ihr ihn sehen. Siehe, ich habe es euch gesagt. **8** Und sie gingen eilends von der Gruft hinweg mit Furcht und großer Freude, und liefen, es seinen Jüngern zu verkünden. **9** Als sie aber hingingen, es seinen Jüngern zu verkünden, siehe, da kam Jesus ihnen entgegen und sprach: Seid begrüßt! Sie aber traten herzu, umfaßten seine Füße und huldigten ihm. **10** Da spricht Jesus zu ihnen: Fürchtet euch nicht; gehet hin, verkündet meinen Brüdern, daß sie hingehen nach Galiläa, und daselbst werden sie mich sehen. **11** Während sie aber hingingen, siehe, da kamen etliche von der Wache in die Stadt und verkündeten den Hohenpriestern alles, was geschehen war. **12** Und sie versammelten sich mit den Ältesten und hielten Rat; und sie gaben den Soldaten Geld genug **13** und sagten: Sprechet: Seine Jünger kamen bei Nacht und stahlen ihn, während wir schliefen. **14** Und wenn dies dem Landpfleger zu Ohren kommen sollte, so werden wir ihn zufriedenstellen und machen, daß ihr ohne Sorge seid. **15** Sie aber nahmen das Geld und taten, wie sie unterrichtet worden waren. Und diese Rede ist bei den Juden ruchbar geworden bis auf den heutigen Tag. **16** Die elf Jünger aber gingen nach Galiläa,

an den Berg, wohin Jesus sie beschieden hatte. **17**
Und als sie ihn sahen, huldigten sie ihm; einige aber
zweifelten. **18** Und Jesus trat herzu und redete mit
ihnen und sprach: Mir ist alle Gewalt gegeben im
Himmel und auf Erden. **19** Gehet nun hin und macht
alle Nationen zu Jüngern, und taufet sie auf den
Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen
Geistes, **20** und lehret sie, alles zu bewahren, was
ich euch geboten habe. Und siehe, ich bin bei euch
alle Tage bis zur Vollendung des Zeitalters. (aiōn g165)

Markus

1 Anfang des Evangeliums Jesu Christi, des Sohnes

Gottes; [O. von Jesu Christo, dem Sohne Gottes]

2 wie geschrieben steht in Jesaias, dem Propheten:

"Siehe, ich sende meinen Boten vor deinem Angesicht

her, der deinen Weg bereiten wird". **3** "Stimme eines

Rufenden in der Wüste: Bereitet den Weg des Herrn,

[S. die Anm. zu Mat. 1,20] machtet gerade seine

Steige!" [Mal. 3,1; Jes. 40,3] **4** Johannes kam und

taufte in der Wüste und predigte die Taufe der Buße

zur Vergebung der Sünden. **5** Und es ging zu ihm

hinaus das ganze jüdische Land und alle Bewohner

von Jerusalem; und sie wurden im Jordanflusse von

ihm getauft, indem sie ihre Sünden bekannten. **6**

Johannes aber war bekleidet mit Kamelhaaren und

einem ledernen Gürtel um seine Lenden; und er aß

Heuschrecken und wilden Honig. **7** Und er predigte

und sagte: Es kommt der stärker ist als ich, nach mir,

dessen ich nicht würdig [Eig. genugsam, tüchtig] bin,

ihm gebückt den Riemen seiner Sandalen zu lösen. **8**

Ich zwar habe euch mit [W. in] Wasser getauft, er aber

wird euch mit [W. in] Heiligem Geiste taufen. **9** Und es

geschah in jenen Tagen, da kam Jesus von Nazareth

in Galiläa, und wurde von Johannes in dem [W. in

den] Jordan getauft. **10** Und alsbald, als er von dem

Wasser heraufstieg, sah er die Himmel sich teilen und

den Geist wie eine Taube auf ihn herniederfahren. **11**

Und eine Stimme geschah aus den Himmeln: Du bist

mein geliebter Sohn, an dir habe ich Wohlgefallen

gefunden. **12** Und alsbald treibt der Geist ihn hinaus

in die Wüste. **13** Und er war vierzig Tage in der Wüste

und wurde von dem Satan versucht; und er war unter

den wilden Tieren, und die Engel dienten ihm. **14**

Nachdem aber Johannes überliefert war, kam Jesus

nach Galiläa, predigte das Evangelium des Reiches

Gottes **15** und sprach: Die Zeit ist erfüllt, und das

Reich Gottes ist nahe gekommen. Tut Buße und

glaubet an das Evangelium. **16** Als er aber am See von

Galiläa wandelte, sah er Simon und Andreas, Simons

Bruder, die in dem See ein Netz hin- und herwarfen,

denn sie waren Fischer. **17** Und Jesus sprach zu

ihnen: Kommet mir nach, und ich werde euch zu

Menschenfischern machen; [W. werde machen, daß

ihr Menschenfischer werdet] **18** und alsbald verließen

sie ihre Netze und folgten ihm nach. **19** Und von

dannen ein wenig weitergehend, sah er Jakobus, den

Sohn des Zebedäus, und seinen Bruder Johannes,

auch sie im Schiffe, wie sie die Netze ausbesserten;

20 und alsbald rief er sie. Und sie ließen ihren Vater

Zebedäus in dem Schiffe mit den Tagelöhnnern und

gingen weg, ihm nach. **21** Und sie gehen hinein nach

Kapernaum. Und alsbald an dem Sabbath ging er in

die Synagoge und lehrte. **22** Und sie erstaunten sehr

über seine Lehre: denn er lehrte sie wie einer, der

Gewalt hat, und nicht wie die Schriftgelehrten. **23**

Und es war in ihrer Synagoge ein Mensch mit einem

[W. in einem, d. h. in der Gewalt eines] unreinen

Geiste; und er schrie auf **24** und sprach: Laß ab!

[O. Ha!] Was haben wir mit dir zu schaffen, Jesu,

Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben?

Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes. **25**

Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme

und fahre aus von ihm! **26** Und der unreine Geist

zerrte ihn und rief mit lauter Stimme und fuhr von

ihm aus. **27** Und sie entsetzten sich alle, so daß sie

sich untereinander befragten und sprachen: Was ist

dies? was ist dies für eine neue Lehre? denn mit

Gewalt gebietet er selbst den unreinen Geistern, und

sie gehorchen ihm. **28** Und alsbald ging das Gerücht

von ihm aus in die ganze Umgegend von Galiläa. **29**

Und alsbald gingen sie aus der Synagoge und kamen

in das Haus Simons und Andreas, mit Jakobus und

Johannes. **30** Die Schwiegermutter Simons aber lag

fieberkrank daneben; und alsbald sagen sie ihm von

ihr. **31** Und er trat hinzu und richtete sie auf, indem er

sie bei der Hand ergriff; und das Fieber verließ sie

alsbald, und sie diente ihnen. **32** Als es aber Abend

geworden war, als die Sonne unterging, brachten sie

alle Leidenden und Besessenen zu ihm; **33** und die

ganze Stadt war an der Tür versammelt. **34** Und er

heilte viele, die an mancherlei Krankheiten leidend

waren; und er trieb viele Dämonen aus und erlaubte

den Dämonen nicht zu reden, weil sie ihn kannten.

35 Und frühmorgens, als es noch sehr dunkel war,

stand er auf und ging hinaus und ging hin an einen

öden Ort und betete daselbst. **36** Und Simon und die

mit ihm waren, gingen ihm nach; **37** und als sie ihn

gefunden hatten, sagen sie zu ihm: Alle suchen dich.

38 Und er spricht zu ihnen: Laßt uns anderswohin

in die nächsten Flecken gehen, auf daß ich auch

dasselbst predige; denn dazu bin ich ausgegangen. **39**

Und er predigte in ihren Synagogen in ganz Galiläa

und trieb die Dämonen aus. **40** Und es kommt ein

Aussätziger zu ihm, bittet ihn und kniet vor ihm nieder Levi, den Sohn des Alphäus, am Zollhouse sitzen, und spricht zu ihm: Wenn du willst, kannst du mich und er spricht zu ihm: Folge mir nach; und er stand reinigen. 41 Jesus aber, innerlich bewegt, streckte auf und folgte ihm nach. 15 Und es geschah, als er in die Hand aus, rührte ihn an und spricht zu ihm: Ich seinem Hause zu Tische lag, daß viele Zöllner und will; sei gereinigt. 42 Und während er redete, wich Sünder zu Tische lagen mit Jesu und seinen Jüngern; alsbald der Aussatz von ihm, und er war gereinigt. 43 denn es waren ihrer viele, und sie folgten ihm nach. Und er bedrohte ihn und schickte ihn alsbald fort. 44 16 Und als die Schriftgelehrten und die Pharisäer ihn und spricht zu ihm: Siehe zu, sage niemanden etwas; mit den Sündern und Zöllnern essen sahen, sprachen sondern gehe hin, zeige dich dem Priester und opfere sie zu seinen Jüngern: Warum ißt und trinkt er mit für deine Reinigung, was Moses geboten hat, ihnen den Zöllnern und Sündern? 17 Und als Jesus es zu einem Zeugnis. 45 Er aber ging weg und fing an, hörte, spricht er zu ihnen: Die Starken bedürfen nicht es viel kundzumachen und die Sache auszubreiten, eines Arztes, sondern die Kranken. Ich bin nicht so daß er nicht mehr öffentlich in die Stadt gehen gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder. 18 konnte; sondern er war draußen in öden Örtern, und Und die Jünger Johannes und die Pharisäer fasteten; sie kamen von allen Seiten zu ihm. und sie kommen und sagen zu ihm: Warum fasten die Jünger Johannes und die Jünger der Pharisäer, deine Jünger aber fasten nicht? 19 Und Jesus sprach zu ihnen: Können etwa die Söhne des Brautgemachs fasten, während der Bräutigam bei ihnen ist? So lange sie den Bräutigam bei sich haben, können sie nicht fasten. 20 Es werden aber Tage kommen, da der Bräutigam von ihnen weggenommen sein wird, und dann, an jenem Tage, werden sie fasten. 21 Niemand näht einen Flicken von neuem [O. ungewalktem] Tuch auf ein altes Kleid; sonst reißt das Eingesetzte von ihm ab, das neue vom alten, und der Riß wird ärger. 22 Auch tut niemand neuen Wein in alte Schläuche; sonst zerreißt der Wein die Schläuche, und der Wein wird verschüttet, und die Schläuche verderben; sondern neuen Wein muß man in neue Schläuche tun. 23 Und es geschah, daß er am Sabbath durch die Saaten ging; und seine Jünger fingen an, im Gehen die Ähren abzupflücken. 24 Und die Pharisäer sprachen zu ihm: Siehe, was tun sie am Sabbath, das nicht erlaubt ist? 25 Und er sprach zu ihnen: Habt ihr nie gelesen, was David tat, als er Mangel hatte und als ihn und die bei ihm waren, hungrte? 26 wie er in das Haus Gottes ging unter Abjathar, dem Hohenpriester, und die Schaubrote aß [welche niemand essen darf, als nur die Priester], und auch denen gab, die bei ihm waren? 27 Und er sprach zu ihnen: Der Sabbath ward um des Menschen willen, nicht der Mensch um des Sabbaths willen; 28 also ist der Sohn des Menschen Herr auch des Sabbaths.

2 Und nach etlichen Tagen ging er wiederum hinein nach Kapernaum, und es wurde ruchbar, daß er im Hause sei. 2 Und alsbald versammelten sich viele, so daß selbst an der Tür nicht mehr Raum war; und er redete zu ihnen das Wort. 3 Und sie kommen zu ihm und bringen einen Gelähmten, von vieren getragen. 4 Und da sie wegen der Volksmenge nicht nahe zu ihm kommen konnten, deckten sie das Dach ab, wo er war; und als sie es aufgebrochen hatten, ließen sie das Ruhebett hinab, auf welchem der Gelähmte lag. 5 Als Jesus aber ihren Glauben sah, spricht er zu dem Gelähmten: Kind, deine Sünden sind vergeben. 6 Etliche aber von den Schriftgelehrten saßen daselbst und überlegten in ihren Herzen: 7 Was redet dieser also? er lästert. Wer kann Sünden vergeben, als nur einer, Gott? 8 Und alsbald erkannte Jesus in seinem Geiste, daß sie also bei sich überlegten, und sprach zu ihnen: Was überleget ihr dies in euren Herzen? 9 Was ist leichter, zu dem Gelähmten zu sagen: Deine Sünden sind vergeben, oder zu sagen: Stehe auf, nimm dein Ruhebett auf und wandle? 10 Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn des Menschen Gewalt hat auf der Erde Sünden zu vergeben spricht er zu dem Gelähmten: 11 Ich sage dir, stehe auf, nimm dein Ruhebett auf und geh nach deinem Hause. 12 Und alsbald stand er auf, nahm das Ruhebett auf und ging hinaus vor allen, so daß alle außer sich gerieten und Gott verherrlichten und sagten: Niemals haben wir es also gesehen! 13 Und er ging wiederum hinaus an den See, und die ganze Volksmenge kam zu ihm, und er lehrte sie. 14 Und als er vorüberging, sah er

3 Und er ging wiederum in die Synagoge; und es war daselbst ein Mensch, der eine verdornte Hand

hatte. 2 Und sie laueren auf ihn, ob er ihn am Sabbath Jerusalem herabgekommen waren, sprachen: Er hat heilen würde, auf daß sie ihn anklagen möchten. 3 den Beelzebub, und: Durch [W. In [der Kraft des] den Und er spricht zu dem Menschen, der die verdornte Obersten der Dämonen treibt er die Dämonen aus.] Hand hatte: Stehe auf und tritt in die Mitte. 4 Und er 23 Und er rief sie herzu und sprach in Gleichnissen zu spricht zu ihnen: Ist es erlaubt, an den Sabbathen ihnen: Wie kann Satan den Satan austreiben? 24 Gutes zu tun oder Böses zu tun, das Leben [O. ein Und wenn ein Reich wider sich selbst entzweit ist, so Leben] zu retten oder zu töten? Sie aber schwiegen. kann jenes Reich nicht bestehen. 25 Und wenn ein 5 Und er blickte auf sie umher mit Zorn, betrübt über Haus wider sich selbst entzweit ist, so kann jenes die Verstockung ihres Herzens, und spricht zu dem Haus nicht bestehen. 26 Und wenn der Satan wider Menschen: Strecke deine Hand aus! Und er streckte sich selbst aufsteht und entzweit ist, so kann er nicht sie aus, und seine Hand wurde wiederhergestellt. 6 bestehen, sondern hat ein Ende. 27 Niemand aber Und die Pharisäer gingen alsbald hinaus und hielten kann in das Haus des Starken eindringen und seinen mit den Herodianern Rat wider ihn, wie sie ihn Haustrat rauben, wenn er nicht zuvor den Starken umbrächten. 7 Und Jesus entwich mit seinen Jüngern bindet, und alsdann wird er sein Haus berauben. 28 an den See; und es folgte ihm eine große Menge Wahrlich, ich sage euch: Alle Sünden werden den von Galiläa und von Judäa 8 und von Jerusalem und Söhnen der Menschen vergeben werden, und die von Idumäa und von jenseit des Jordan; und die um Lästerungen, mit welchen irgend sie lästern mögen; Tyrus und Sidon, eine große Menge, als sie gehört 29 wer aber irgend wider den Heiligen Geist lästern hatten, wie vieles er tat, kamen zu ihm. 9 Und er wird, hat keine Vergebung in Ewigkeit, sondern ist sagte seinen Jüngern, daß ein Schifflein für ihn in ewiger Sünde schuldig; - (aiōn g165, aiōnios g166) 30 Bereitschaft bleiben solle wegen der Volksmenge, auf weil sie sagten: Er hat einen unreinen Geist. 31 daß sie ihn nicht drängten. 10 Denn er heilte viele, Und es kommen seine Mutter und seine Brüder; so daß alle, welche Plagen hatten, ihn überfielen, und draußen stehend sandten sie zu ihm und riefen auf daß sie ihn anrühren möchten. 11 Und wenn die ihn. 32 Und eine Volksmenge saß um ihn her; sie unreinen Geister ihn sahen, fielen sie vor ihm nieder sagten aber zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine und riefen und sprachen: Du bist der Sohn Gottes. 12 Brüder draußen suchen dich. 33 Und er antwortete Und er bedrohte sie sehr, daß sie ihn nicht offenbar ihnen und sprach: Wer ist meine Mutter oder meine machten. 13 Und er steigt auf den Berg und ruft Brüder? 34 Und im Kreise umherblickend auf die um herzu, welche er selbst wollte. Und sie kamen zu ihm; ihn her Sitzenden, spricht er: Siehe da, meine Mutter 14 und er bestellte zwölf, auf daß sie bei ihm seien, und meine Brüder; 35 denn wer irgend den Willen und auf daß er sie aussende zu predigen 15 und Gottes tun wird, derselbe ist mein Bruder und meine Gewalt zu haben, die Krankheiten zu heilen und die Schwester und meine Mutter.

Dämonen auszutreiben. 16 Und er gab dem Simon den Beinamen Petrus; 17 und Jakobus, den Sohn des Zebedäus, und Johannes, den Bruder des Jakobus, und er gab ihnen den Beinamen Boanerges, das ist Söhne des Donners; 18 und Andreas und Philippus und Bartholomäus und Matthäus und Thomas und Jakobus, den Sohn des Alphäus, und Thaddäus, und Simon, den Kananäer, [O. Zelotes; s. die Anm. zu Mat. 10,4] 19 und Judas Iskariot, der ihn auch überlieferte. 20 Und die kommen in ein Haus. [O. ins Haus. v 1.: er kommt] Und wiederum kommt eine Volksmenge zusammen, so daß sie nicht einmal essen konnten. 21 Und als seine Angehörigen es hörten, gingen sie hinaus, um ihn zu greifen; denn sie sprachen: Er ist außer sich. 22 Und die Schriftgelehrten, die von

4 Und wiederum fing er an, am See zu lehren. Und es versammelte sich eine große Volksmenge zu ihm, so daß er in ein Schiff stieg und auf dem See saß; und die ganze Volksmenge war am See auf dem Lande. 2 Und er lehrte sie vieles in Gleichnissen; und er sprach zu ihnen in seiner Lehre: 3 Höret! Siehe, der Säemann ging aus zu säen. 4 Und es geschah, indem er säte, fiel etliches an den Weg, und die Vögel kamen und fraßen es auf. 5 Und anderes fiel auf das Steinichte, wo es nicht viel Erde hatte; und alsbald ging es auf, weil es nicht tiefe Erde hatte. 6 Und als die Sonne aufging, wurde es verbrannt, und weil es keine Wurzel hatte, verdorrte es. 7 Und anderes fiel unter die Dornen; und die

Dornen schlossen auf und erstickten es, und es gab dem wird gegeben werden; und wer nicht hat, von keine Frucht. 8 Und anderes fiel in die gute Erde und dem wird selbst, was er hat, genommen werden. 26 gab Frucht, die aufschoß und wuchs; [O. sich mehrte] Und er sprach: Also ist das Reich Gottes, wie wenn und eines trug dreißig-, und eines sechzig-, und eines ein Mensch den Samen auf das Land wirft, 27 und hundertfältig. 9 Und er sprach: Wer Ohren hat zu schläßt und aufsteht, Nacht und Tag, und der Same hören, der höre! 10 Und als er allein war, fragten ihn, sprießt hervor und wächst, er weiß selbst nicht wie. 28 die um ihn waren mit den Zwölfen um die Gleichenisse. Die Erde bringt von selbst Frucht hervor, zuerst Gras, 11 Und er sprach zu ihnen: Euch ist es gegeben, das dann eine Ähre, dann vollen Weizen in der Ähre. 29 Geheimnis des Reiches Gottes zu wissen; jenen aber, Wenn aber die Frucht sich darbietet, so schickt er die draußēn sind, geschieht alles in Gleichenissen, 12 alsbald die Sichel, denn die Ernte ist da. 30 Und er "auf daß sie sehend sehen und nicht wahrnehmen, sprach: Wie sollen wir das Reich Gottes vergleichen? und hörend hören und nicht verstehen, damit sie sich oder in welchem Gleichenis sollen wir es darstellen? nicht etwa bekehren und ihnen vergeben werde". 31 Gleichwie ein Senfkorn, welches, wenn es auf die [Jes. 6,10] 13 Und er spricht zu ihnen: Fasset ihr Erde gesät wird, kleiner ist als alle Samen, die auf der dieses Gleichenis nicht? und wie werdet ihr all die Erde sind; 32 und, wenn es gesät ist, aufschießt und Gleichenisse verstehen? 14 Der Sämann sät das Wort. größer wird als alle Kräuter [Gartengewächse] und 15 Diese aber sind die an dem Wege: wo das Wort große Zweige treibt, so daß unter seinem Schatten gesät wird und, wenn sie es hören, alsbald der Satan die Vögel des Himmels sich niederlassen [O. nisten] kommt und das Wort wegnimmt, das in ihre Herzen können. 33 Und in vielen solchen Gleichenissen redete gesät war. 16 Und diese sind es gleicherweise, die er zu ihnen das Wort, wie sie es zu hören vermochten. auf das Steinichte gesät werden, welche, wenn sie 34 Ohne Gleichenis aber redete er nicht zu ihnen; aber das Wort hören, es alsbald mit Freuden aufnehmen, seinen Jüngern erklärte er alles besonders. 35 Und 17 und sie haben keine Wurzel in sich, sondern sind an jenem Tage, als es Abend geworden war, spricht nur für eine Zeit; dann, wenn Drangsal entsteht oder er zu ihnen: Laßt uns übersetzen an das jenseitige Verfolgung um des Wortes willen, ärgern sie sich Ufer. 36 Und als er die Volksmenge entlassen hatte, alsbald. 18 Und andere sind die, welche unter die nehmen sie ihn, wie er war, in dem Schiffe mit. Aber Dornen gesät werden: diese sind es, welche das auch andere Schiffe waren mit ihm. 37 Und es erhebt Wort gehört haben, 19 und die Sorgen des Lebens sich ein heftiger Sturmwind, und die Wellen schlugen [W. Zeitalters] und der Betrug des Reichtums und die in das Schiff, so daß es sich schon füllte. 38 Und er Begierde nach den übrigen Dingen kommen hinein und ersticken das Wort, und es bringt keine Frucht. [Eig. dem] Kopfkissen; und sie wecken ihn auf und [O. wird unfruchtbar] (aiōn g165) 20 Und diese sind sprechen zu ihm: Lehrer, liegt dir nichts daran, daß es, die auf die gute Erde gesät sind, welche das wir umkommen? 39 Und er wachte auf, bedrohte den Wort hören und aufnehmen und Frucht bringen: eines Wind und sprach zu dem See: Schweig, verstumme! dreißig-, und eines sechzig-, und eines hundertfältig. Und der Wind legte sich, und es ward eine große [Nach and. L.: bringen: dreißigfältig und sechzigfältig Stille. 40 Und er sprach zu ihnen: Was seid ihr so und hundertfältig] 21 Und er sprach zu ihnen: Kommt furchtsam? Wie, habt ihr keinen Glauben? 41 Und etwa die Lampe, auf daß sie unter den Scheffel oder sie fürchteten sich mit großer Furcht und sprachen unter das Bett gestellt werde? nicht daß sie auf das zueinander: Wer ist denn dieser, daß auch der Wind Lampengestell gestellt werde? 22 Denn es ist nichts und der See ihm gehorchen?

verborgen, außer damit es offenbar gemacht werde, noch gibt es [Eig. ward] etwas Geheimes, sondern auf daß es ans Licht komme. 23 Wenn jemand Ohren hat zu hören, der höre! 24 Und er sprach zu ihnen: Sehet zu, was ihr höret; mit welchem Maße ihr messet, wird euch gemessen werden, und es wird euch hinzugefügt werden. 25 Denn wer irgend hat,

5 Und sie kamen an das jenseitige Ufer des Sees in das Land der Gadarener. 2 Und als er aus dem Schiff gestiegen war, begegnete ihm alsbald aus den Grüften ein Mensch mit [W. in; wie in Kap. 1,23] einem unreinen Geiste, 3 der seine Wohnung in den Grabstätten hatte; und selbst mit Ketten

konnte keiner ihn binden, **4** da er oft mit Fußfesseln Töchterlein liegt in den letzten Zügen; ich bitte, daß und mit Ketten gebunden gewesen, und die Ketten du kommest und ihr die Hände auflegest, auf daß von ihm in Stücke zerrissen und die Fußfesseln sie gerettet [O. geheilt] werde und lebe. **24** Und er zerrieben worden waren; und niemand vermochte ihn ging mit ihm, und eine große Volksmenge folgte zu bändigen. **5** Und allezeit, Nacht und Tag, war er ihm und drängte ihn. **25** Und ein Weib, das zwölf in den Grabstätten und auf den Bergen und schrie Jahre mit einem Blutfluß behaftet war, **26** und vieles und zerschlug sich mit Steinen. **6** Als er aber Jesum erlitten hatte von vielen Ärzten und alle ihre Habe von ferne sah, lief er und huldigte ihm; **7** und mit verwandt und keinen Nutzen davon gehabt hatte, lauter Stimme schreiend, sagt er: Was habe ich mit sondern vielmehr schlummer geworden war, **27** kam, dir zu schaffen, Jesu, Sohn Gottes, des Höchsten? als sie von Jesu gehört, in der Volksmenge von hinten Ich beschwöre dich bei Gott, quäle mich nicht! **8** und rührte sein Kleid an; **28** denn sie sprach: Wenn Denn er sagte zu ihm: Fahre aus, du unreiner Geist, ich nur seine Kleider anrühre, so werde ich geheilt aus dem Menschen. **9** Und er fragte ihn: Was ist [O. gerettet; so auch v 34] werden. **29** Und alsbald dein Name? Und er spricht zu ihm: Legion ist mein vertrocknete der Quell ihres Blutes, und sie merkte Name, denn wir sind viele. **10** Und er bat ihn sehr, am Leibe, daß sie von der Plage geheilt war. **30** daß er sie nicht aus der Gegend fortschicken möchte. Und alsbald erkannte Jesus in sich selbst die Kraft, **11** Es war aber daselbst an dem Berge eine große die von ihm ausgegangen war, wandte sich um in Herde Schweine, welche weidete. **12** Und sie baten der Volksmenge und sprach: Wer hat meine Kleider ihn und sprachen: Schicke uns in die Schweine, daß angerührt? **31** Und seine Jünger sprachen zu ihm: wir in sie fahren. **13** Und Jesus erlaubte es ihnen Du siehst, daß die Volksmenge dich drängt, und du alsbald. Und die unreinen Geister fuhren aus und sprichst: Wer hat mich angerührt? **32** Und er blickte fuhren in die Schweine, und die Herde stürzte sich umher, um sie zu sehen, die dieses getan hatte. **33** den Abhang hinab in den See, [bei zweitausend] und Das Weib aber, voll Furcht und Zittern, wissend, was sie ertranken in dem See. **14** Und die Hüter flohen ihr geschehen war, kam und fiel vor ihm nieder und und verkündeten es in der Stadt und auf dem Lande; sagte ihm die ganze Wahrheit. **34** Er aber sprach und sie gingen hinaus, um zu sehen, was geschehen zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dich geheilt; gehe war. **15** Und sie kommen zu Jesu und sehen den hin in Frieden und sei gesund von deiner Plage. Besessenen sitzen, bekleidet und vernünftig, den, **35** Während er noch redete, kommen sie von dem der die Legion gehabt hatte; und sie fürchteten sich. Synagogenvorsteher und sagen: Deine Tochter ist **16** Und die es gesehen hatten, erzählten ihnen, wie gestorben; was bemühst du den Lehrer noch? **36** dem Besessenen geschehen war, und das von den Als aber Jesus das Wort reden hörte, spricht er Schweinen. **17** Und sie fingen an, ihm zuzureden, alsbald zu dem Synagogenvorsteher: Fürchte dich aus ihren Grenzen wegzugehen. **18** Und als er in das nicht; glaube nur. **37** Und er erlaubte niemand, ihn zu Schiff stieg, bat ihn der Besessene, daß er bei ihm begleiten, außer Petrus und Jakobus und Johannes, sein dürfe. **19** Und er ließ es ihm nicht zu, sondern dem Bruder des Jakobus. **38** Und sie kommen in spricht zu ihm: Gehe hin nach deinem Hause zu den das Haus des Synagogenvorstehers, und er sieht Deinigen und verkünde ihnen, wieviel der Herr an ein Getümmel und Weinende und laut Heulende. **39** dir getan, und wie er sich deiner erbarmt hat. **20** Und als er eingetreten war, spricht er zu ihnen: Was Und er ging hin und fing an, in der Dekapolis [S. die lärmst und weinet ihr? Das Kind ist nicht gestorben, Anm. zu Mat. 4,25] auszurufen, wieviel Jesus an sondern es schlält. **40** Und sie verlachten ihn. Als er ihm getan hatte; und alle verwunderten sich. **21** Und aber alle hinausgetrieben hatte, nimmt er den Vater als Jesus in dem Schiffe wieder an das jenseitige des Kindes und die Mutter und die bei ihm waren Ufer hinübergefahren war, versammelte sich eine mit und geht hinein, wo das Kind lag. **41** Und indem große Volksmenge zu ihm; und er war am See. **22** er das Kind bei der Hand ergreifend, spricht er zu Und siehe, es kommt einer der Synagogenvorsteher, ihm: Talitha kumi! das ist verdolmetscht: Mägdelein, mit Namen Jairus, und als er ihn sieht, fällt er ihm ich sage dir, stehe auf! **42** Und alsbald stand das zu Füßen; **23** und er bat ihn sehr und sprach: Mein Mägdelein auf und wandelte umher, denn es war zwölf

Jahre alt. Und sie erstaunten mit großem Erstaunen.
43 Und er gebot ihnen dringend, daß niemand dies erföhre, und hieß ihr zu essen geben.

6 Und er ging von dannen hinweg und kam in seine Vaterstadt, und seine Jünger folgten ihm nach.
2 Und als es Sabbath geworden war, fing er an, in der Synagoge zu lehren; und viele, die zuhörten, erstaunten und sprachen: Woher diesem solches? und was ist das für eine Weisheit, die ihm gegeben ist, und solche Wunderwerke geschehen durch seine Hände? **3** Ist dieser nicht der Zimmermann, der Sohn der Maria, und ein Bruder des Jakobus und Joses und Judas und Simon? und sind nicht seine Schwestern hier bei uns? Und sie ärgerten sich an ihm. **4** Und Jesus sprach zu ihnen: Ein Prophet ist nicht ohne Ehre, außer in seiner Vaterstadt und unter seinen Verwandten und in seinem Hause. **5** Und er konnte daselbst kein Wunderwerk tun, außer daß er einigen Schwachen die Hände auflegte und sie heilte. **6** Und er verwunderte sich über ihren Unglauben. Und er ging durch die Dörfer ringsum und lehrte. **7** Und er ruft die Zwölfe herzu; und er fing an, sie zu zwei und zwei auszusenden, und gab ihnen Gewalt über die unreinen Geister. **8** Und er gebot ihnen, daß sie nichts mit auf den Weg nehmen sollten, als nur einen Stab; keine Tasche, kein Brot, keine Münze in den Gürtel, **9** sondern Sandalen untergebunden; und ziehet nicht zwei Leibröcke [O. Unterkleider; so auch später] an. **10** Und er sprach zu ihnen: Wo irgend ihr in ein Haus eintretet, daselbst bleibet, bis ihr von dannen weggeht. **11** Und welcher Ort irgend euch nicht aufnehmen, und wo man euch nicht hören wird, von dannen gehet hinaus und schüttelt den Staub ab, der unter euren Füßen ist, ihnen zum Zeugnis. **12** Und sie gingen aus und predigten, daß sie Buße tun sollten; **13** und sie trieben viele Dämonen aus und salbten viele Schwache mit Öl und heilten sie. **14** Und der König Herodes hörte von ihm [denn sein Name war bekannt geworden] und sagte: Johannes der Täufer ist aus den Toten auferstanden, und darum wirken solche Kräfte in ihm. **15** Andere aber sagten: Es ist Elias; und andere sagten: Es ist ein Prophet, wie einer der Propheten. **16** Als aber Herodes es hörte, sagte er: Johannes, den ich entthauptet habe, dieser ist auferweckt. **17** Denn er, Herodes, hatte hingesandt und den Johannes greifen und ihn im Gefängnis

binden lassen, um der Herodias willen, des Weibes seines Bruders Philippus, weil er sie geheiratet hatte.

18 Denn Johannes hatte dem Herodes gesagt: [S. die Anm. zu Mat. 14,2-4] Es ist dir nicht erlaubt, das Weib deines Bruders zu haben. **19** Die Herodias aber trug es ihm nach und wollte ihn töten, und sie konnte nicht; **20** denn Herodes fürchtete den Johannes, da er wußte, daß er ein gerechter und heiliger Mann war, und er verwahrte ihn; [And. üb.: gab acht auf ihn] und wenn er ihn gehört hatte, so tat er vieles, und er hörte ihn gern. **21** Und als ein geeigneter Tag [O. ein Feiertag] kam, als Herodes an seinem Geburtstage seinen Großen und den Obersten [W. Chiliarchen, Befehlshaber über tausend Mann] und den Vornehmsten von Galiläa ein Gastmahl machte, **22** und ihre, der Herodias, Tochter hereinkam und tanzte, gefiel sie dem Herodes und denen, die mit zu Tische lagen. Und der König sprach zu dem Mägdelein: Bitte von mir, was irgend du willst, und ich werde es dir geben. **23** Und er schwur ihr: Was irgend du von mir bitten wirst, werde ich dir geben, bis zur Hälfte meines Reiches. **24** Sie aber ging hinaus und sagte ihrer Mutter: Um was soll ich bitten? Diese aber sprach: Um das Haupt Johannes des Täufers. **25** Und sie ging alsbald mit Eile zu dem König hinein und bat und sagte: Ich will, daß du mir sofort auf einer Schüssel das Haupt Johannes des Täufers gibest. **26** Und der König wurde sehr betrübt; doch um der Eide und um derer willen, die mit zu Tische lagen, wollte er sie nicht zurückweisen. **27** Und alsbald schickte der König einen Trabanten und befahl, sein Haupt zu bringen. **28** Der aber ging hin und entthauptete ihn im Gefängnis; und er brachte sein Haupt auf einer Schüssel und gab es dem Mägdelein, und das Mägdelein gab es ihrer Mutter. **29** Und als seine Jünger es hörten, kamen sie und hoben seinen Leichnam auf und legten ihn in eine Gruft. **30** Und die Apostel versammeln sich zu Jesu; und die berichteten ihm alles, was sie getan und was sie gelehrt hatten. **31** Und er sprach zu ihnen: Kommet ihr selbst her an einen öden Ort besonders und ruhet ein wenig aus. Denn derer, die da kamen und gingen, waren viele, und sie fanden nicht einmal Zeit, um zu essen. **32** Und sie gingen hin in einem Schiffe an einen öden Ort besonders; **33** und viele sahen sie wegfahren und erkannten sie, und liefen zu Fuß von allen Städten dorthin zusammen und kamen ihnen zuvor. **34** Und

als Jesus aus dem Schiffe trat, sah er eine große Volksmenge und wurde innerlich bewegt über sie; denn sie waren wie Schafe, die keinen Hirten haben. Und er fing an, sie vieles zu lehren. 35 Und als es schon spät am Tage war, traten seine Jünger zu ihm und sagen: Der Ort ist öde, und es ist schon spät am Tage; 36 entlaß sie, auf daß sie hingehen und kaufen, denn sie haben nichts zu essen. 37 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Gebet ihr hingehen und für zweihundert Denare Brote kaufen und ihnen zu essen geben? 38 Er aber spricht zu ihnen: Wie viele Brote habt ihr? Gehet hin und sehet. Und als sie es wußten, sagen sie: Fünf, und zwei Fische. 39 Und er befahl ihnen, daß sie alle sich lagern ließen, in Gruppen, auf dem grünen Grase. 40 Und sie lagerten sich in Abteilungen zu je hundert und je fünfzig. 41 Und er nahm die fünf Brote und die zwei Fische, blickte auf den Himmel, segnete [O. lobpreis, dankte] und brach die Brote und gab sie seinen Jüngern, auf daß sie ihnen vorlegten; und die zwei Fische verteilte er unter alle. 42 Und sie aßen alle und wurden gesättigt. 43 Und sie hoben auf an Brocken zwölf Handkörbe voll, und von den Fischen. 44 Und es waren derer, welche von den Broten gegessen hatten, fünftausend Männer. 45 Und alsbald nötigte er seine Jünger, in das Schiff zu steigen und an das jenseitige Ufer nach Bethsaida vorauszufahren, während er die Volksmenge entläßt. 46 Und als er sie verabschiedet hatte, ging er hin auf den Berg, um zu beten. 47 Und als es Abend geworden, war das Schiff mitten auf dem See, und er allein auf dem Lande. 48 Und als er sie beim Rudern Not leiden sah, denn der Wind war ihnen entgegen, kommt er um die vierte Nachtwache zu ihnen, wandelnd auf dem See; und er wollte an ihnen vorübergehen. 49 Sie aber, als sie ihn auf dem See wandeln sahen, meinten, es sei ein Gespenst, und schrieen auf; 50 denn alle sahen ihn und wurden bestürzt. Und alsbald redete er mit ihnen und spricht zu ihnen: Seid gutes Mutes, ich bins; fürchtet euch nicht! 51 Und er stieg zu ihnen in das Schiff, und der Wind legte sich. Und sie erstaunten sehr über die Maßen bei sich selbst und verwunderten sich; 52 denn sie waren durch die Brote nicht verständig geworden, denn ihr Herz war verhärtet. 53 Und als sie hinübergefahren waren, kamen sie in das Land Genezareth und legten an. 54 Und als sie aus dem Schiffe gestiegen waren, erkannten sie ihn alsbald 55 und liefen in jener ganzen Umgegend umher und fingen an, die Leidenden auf den Betten umherzutragen, wo sie hörten, daß er sei. 56 Und wo irgend er eintrat in Dörfer oder Städte oder aufs Land, auf das Land und in die Dörfer ringsum und sich legten sie die Kranken auf den Marktplätzen hin und baten ihn, daß sie nur die Quaste [S. 4. Mose 15,37-39] seines Kleides anrühren dürften; und so viele ihnen zu essen. Und sie sagen zu ihm: Sollen wir irgend ihn anrührten, wurden geheilt. [O. gerettet]

7 Und es versammeln sich zu ihm die Pharisäer und etliche der Schriftgelehrten, die von Jerusalem gekommen waren; 2 und als sie etliche seiner Jünger mit unreinen, das ist ungewaschenen Händen Brot essen sahen, 3 [denn die Pharisäer und alle Juden essen nicht, es sei denn, daß sie sich sorgfältig die Hände waschen, indem sie die Überlieferung der Ältesten [O. der Alten; so auch v 5] halten; 4 und vom Markte kommend, essen sie nicht, es sei denn, daß sie sich waschen; und vieles andere ist, was sie zu halten überkommen haben: Waschungen der Becher und Krüge und ehernen Gefäße und Tischlager], 5 sodann fragen ihn die Pharisäer und die Schriftgelehrten: Warum wandeln deine Jünger nicht nach der Überlieferung der Ältesten, sondern essen das Brot mit unreinen Händen? 6 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Trefflich hat Jesaias über euch Heuchler geweissagt, wie geschrieben steht: "Dieses Volk ehrte mich mit den Lippen, aber ihr Herz ist weit entfernt von mir. 7 Vergeblich aber verehren sie mich, lehrend als Lehren Menschengebote. [Jes. 29,13] 8 Denn das Gebot Gottes lassend, haltet ihr die Überlieferung der Menschen: Waschungen der Krüge und Becher, und vieles andere dergleichen Ähnliche tut ihr. 9 Und er sprach zu ihnen: Trefflich hebet ihr das Gebot Gottes auf, auf daß ihr eure Überlieferung haltet. 10 Denn Moses hat gesagt: "Ehre deinen Vater und deine Mutter!" [2. Mose 20,12] und: "Wer Vater oder Mutter flucht, [O. schmäht, übel redet von] soll des Todes sterben." [2. Mose 21,17] 11 Ihr aber sagt: Wenn ein Mensch zu dem Vater oder zu der Mutter spricht: Korban [das ist Gabe] [d. h. Opfergabe, Gabe für Gott] sei das, was irgend dir von mir zunutze kommen könnte; - 12 und ihr lasset ihn so nichts mehr für seinen Vater oder seine

Mutter tun, **13** indem ihr das Wort Gottes ungültig machet durch eure Überlieferung, die ihr überliefert habt; und vieles dergleichen Ähnliche tut ihr. **14** Und sprach er zu ihnen: Höret mich alle und verstehet! [S. Anm. zu Mat. 4,25] **32** Und sie bringen einen Da ist nichts, was von außerhalb des Menschen eingeht, das ihn verunreinigen kann, sondern was von ihm ausgeht, das ist es, was den Menschen verunreinigt. **16** Wenn jemand Ohren hat zu hören, der höre! **17** Und als er von der Volksmenge eingehet, das ihn verunreinigen kann, daß er ihm die Hand auflege. **33** Und er nahm ihn weg in ein Haus [O. ins Haus] eintrat, befragten ihn seine Jünger über das Gleichnis. **18** Und er spricht zu ihnen: Seid auch ihr so unverständlich? Begreifet ihr nicht, daß alles, was von außerhalb in den Menschen eingeht, ihn nicht verunreinigen kann? **19** Denn es geht nicht in sein Herz hinein, sondern in den Bauch, desto mehr machen sie es übermäßig kund; **20** und es geht heraus in den Abort, reinigend alle Speisen. **21** Er sagte aber: Was aus dem Menschen ausgeht, das verunreinigt den Menschen. **22** Denn von innen aus dem Herzen der Menschen gehen hervor die schlechten Gedanken, Ehebruch, Hurerei, Mord, **23** Dieberei, Habsucht, [O. Gier] Bosheit, [Im Griech. stehen die Wörter von "Ehebruch" bis "Bosheit" in der Mehrzahl] List, Ausschweifung, böses [d. i. neidisches, mißgünstiges] Auge, Lästerung, Hochmut, Torheit; **24** alle diese bösen Dinge gehen von innen heraus und verunreinigen den Menschen. **25** Und er stand auf von dannen und ging hin in das Gebiet von Tyrus und Sidon; und als er in ein Haus getreten war, wollte er, daß niemand es erfahre; und er konnte nicht verborgen sein. **26** Aber alsbald hörte ein Weib von ihm, deren Töchterlein einen unreinen Geist hatte, kam und fiel nieder zu seinen Füßen; **27** das Weib aber war eine Griechin, eine Syro-Phönizierin von Geburt; und sie bat ihn, daß er den Dämon von ihrer Tochter austreibe. **28** Sie aber sprach zu ihr: Laßt zuerst die Kinder gesättigt werden, denn es ist nicht schön, das Brot der Kinder zu nehmen und den Hündlein [S. die Anm. zu Mat. 15,26] hinzuwerfen. **29** Und er sprach zu ihr: Um dieses Wortes willen gehe hin; der Dämon ist von deiner Tochter ausgefahren. **30** Und sie ging hin nach ihrem Hause und fand den Dämon ausgefahren und die Tochter auf dem Bett liegen. **31** Und als er aus dem Gebiet von Tyrus und Sidon wieder weggegangen war, kam er an den See als er die Volksmenge wieder herzgerufen hatte, von Galiläa, mitten durch das Gebiet von Dekapolis.

ausgeht, das ist es, was den von der Volksmenge weg besonders und legte seine Menschen verunreinigt. **16** Wenn jemand Ohren hat Finger in seine Ohren; und er spülzte und rührte seine Zunge an; **34** und, gen Himmel blickend, seufzte er und spricht zu ihm: Ephata! das ist: Werde aufgetan! **35** Und alsbald wurden seine Ohren aufgetan, und ihnen: Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge, denn schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu essen; **3** und wenn ich sie nach Hause entlasse, ohne daß sie gegessen haben, so werden sie auf dem Wege verschmachten; denn etliche von ihnen sind von ferne gekommen. **4** Und seine Jünger antworteten ihm: Woher wird jemand diese hier in der Einöde mit Brot sättigen können? **5** Und er fragte sie: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten: Sieben. **6** Und er gebot der Volksmenge, sich auf der Erde zu lagern. Und er nahm die sieben Brote, dankte und brach sie und gab sie den Jüngern, auf daß sie vorlegten; und sie legten der Volksmenge vor. **7** Und sie hatten einige kleine Fische; und als er sie gesegnet hatte, [O. als er eine Lobpreisung gesprochen hatte] hieß er auch diese vorlegen. **8** Sie aßen aber und wurden gesättigt; und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll. **9** Es waren aber derer, welche gegessen hatten, bei viertausend; und er entließ sie. **10** Und alsbald stieg er mit seinen Jüngern in das Schiff und kam in die Gegenden von Dalmanutha. **11** Und die Pharisäer kamen heraus und fingen an, mit ihm zu streiten, indem sie, ihn versuchend, ein Zeichen vom Himmel

8 In jenen Tagen, als wiederum eine große Volksmenge da war und nichts zu essen hatte, rief er seine Jünger herzu und spricht zu ihnen: Ich bin innerlich bewegt über die Volksmenge, denn schon drei Tage weilen sie bei mir und haben nichts zu essen; **3** und wenn ich sie nach Hause entlasse, ohne daß sie gegessen haben, so werden sie auf dem Wege verschmachten; denn etliche von ihnen sind von ferne gekommen. **4** Und seine Jünger antworteten ihm: Woher wird jemand diese hier in der Einöde mit Brot sättigen können? **5** Und er fragte sie: Wie viele Brote habt ihr? Sie aber sagten: Sieben. **6** Und er gebot der Volksmenge, sich auf der Erde zu lagern. Und er nahm die sieben Brote, dankte und brach sie und gab sie den Jüngern, auf daß sie vorlegten; und sie legten der Volksmenge vor. **7** Und sie hatten einige kleine Fische; und als er sie gesegnet hatte, [O. als er eine Lobpreisung gesprochen hatte] hieß er auch diese vorlegen. **8** Sie aßen aber und wurden gesättigt; und sie hoben auf, was an Brocken übrigblieb, sieben Körbe voll. **9** Es waren aber derer, welche gegessen hatten, bei viertausend; und er entließ sie. **10** Und alsbald stieg er mit seinen Jüngern in das Schiff und kam in die Gegenden von Dalmanutha. **11** Und die Pharisäer kamen heraus und fingen an, mit ihm zu streiten, indem sie, ihn versuchend, ein Zeichen vom Himmel

von ihm begehrten. **12** Und in seinem Geiste tief müsse von den Ältesten und Hohenpriestern und seufzend, spricht er: Was begehrt dieses Geschlecht Schriftgelehrten, und daß er getötet werden und nach ein Zeichen? Wahrlich, ich sage euch: Wenn diesem drei Tagen auferstehen müsse. **32** Und er redete das Geschlecht ein Zeichen gegeben werden wird! **13** Wort öffentlich. Und Petrus nahm ihn zu sich und Und er ließ sie, stieg wieder in das Schiff und fuhr fing an ihn zu strafen. **33** Er aber wandte sich um, an das jenseitige Ufer. **14** Und sie vergaßen Brote und als er seine Jünger sah, strafte er den Petrus mitzunehmen, und hatten nichts bei sich auf dem und sagte: Geh hinter mich, Satan! denn du sinnst Schiffe als nur ein Brot. **15** Und er gebot ihnen und nicht auf das, was Gottes, sondern auf das was der sprach: Sehet zu, hütet euch vor dem Sauerteig der Menschen ist. **34** Und als er die Volksmenge samt Pharisäer und dem Sauerteig des Herodes. **16** Und seinen Jüngern herzgerufen hatte, sprach er zu sie überlegten miteinander und sprachen: Weil wir ihnen: Wer irgend mir nachkommen will, verleugne keine Brote haben. **17** Und als Jesus es erkannte, sich selbst und nehme sein Kreuz auf und folge spricht er zu ihnen: Was überleget ihr, weil ihr keine mir nach. **35** Denn wer irgend sein Leben erretten Brote habt? Begreifet ihr noch nicht und verstehet will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben auch nicht? Habt ihr euer Herz noch verhärtet? **18** verliert um meinet- und des Evangeliums willen, wird Augen habt ihr und sehet nicht? und Ohren habt es erretten. **36** Denn was wird es einem Menschen ihr und höret nicht? und erinnert ihr euch nicht? **19** nützen, wenn er die ganze Welt gewönne und seine Als ich die fünf Brote unter die fünftausend brach, Seele [O. sein Leben] einbüßte? **37** Denn was wird wie viele Handkörbe voll Brocken hobt ihr auf? Sie ein Mensch als Lösegeld geben für seine Seele? [O. sagen zu ihm: Zwölf. **20** Als aber die sieben unter sein Leben] **38** Denn wer irgend sich meiner und die viertausend, wie viele Körbe, mit Brocken gefüllt, meiner Worte schämt unter diesem ehebrecherischen hobt ihr auf? Sie aber sagten: Sieben. **21** Und er und sündigen Geschlecht, dessen wird sich auch der sprach zu ihnen: Wie, verstehet ihr noch nicht? **22** Sohn des Menschen schämen, wenn er kommen Und er kommt nach Bethsaida; und sie bringen ihm wird in der Herrlichkeit seines Vaters mit den heiligen einen Blinden und bitten ihn, daß er ihn anröhre. **23** Engeln.

Und er faßte den Blinden bei der Hand und führte ihn aus dem Dorfe hinaus; und als er in seine Augen gespützt hatte, legte er ihm die Hände auf und fragte ihn, ob er etwas sehe. **24** Und aufblickend sprach er: Ich sehe die Menschen, denn ich gewahre solche, die wie Bäume umherwandeln. **25** Dann legte er wiederum die Hände auf seine Augen, und er sah deutlich, und er war wiederhergestellt und sah alles klar. **26** Und er schickte ihn nach seinem Hause und sprach: Geh nicht in das Dorf, sage es auch niemandem im Dorfe. **27** Und Jesus ging hinaus und seine Jünger in die Dörfer von Cäsarea Philippi. Und auf dem Wege fragte er seine Jünger und sprach zu ihnen: Wer sagen die Menschen, daß ich sei? **28** Sie aber antworteten ihm und sagten: Johannes der Täufer; und andere: Elias; andere aber: einer der Propheten. **29** Und er fragte sie: Ihr aber, wer saget ihr, daß ich sei? Petrus aber antwortete und spricht zu ihm: Du bist der Christus. **30** Und er bedrohte sie, daß sie niemandem von ihm sagen sollten. **31** Und er fing an, sie zu lehren, daß der Sohn des Menschen vieles leiden und verworfen werden

9 Und er sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich Gottes, in Macht gekommen, gesehen haben. **2** Und nach sechs Tagen nimmt Jesus den Petrus und den Jakobus und Johannes mit und führt sie auf einen hohen Berg besonders allein. Und er wurde vor ihnen umgestaltet; **3** und seine Kleider wurden glänzend, sehr weiß wie Schnee, wie kein Walker auf der Erde weiß machen kann. **4** Und es erschien ihnen Elias mit Moses, und sie unterredeten sich mit Jesu. **5** Und Petrus hob an und spricht zu Jesu: Rabbi, es ist gut, daß wir hier sind; und laß uns drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Elias eine. **6** Denn er wußte nicht, was er sagen sollte, denn sie waren voll Furcht. **7** Und es kam eine Wolke, welche sie überschattete; [S. die Anm. zu Mat. 17,5] und eine Stimme kam aus der Wolke: Dieser ist mein geliebter Sohn, ihn höret. **8** Und plötzlich, als sie sich umblickten, sahen sie niemanden mehr, sondern Jesum allein bei sich. **9** Als sie aber von dem Berge herabstiegen, gebot er ihnen,

daß sie niemanden erzählen sollten, was sie gesehen schreien und ihn sehr zerrend führer aus; und er hatten, außer wenn der Sohn des Menschen aus den wurde wie tot, so daß die meisten sagten: Er ist Toten auferstanden wäre. 10 Und sie behielten das gestorben. 27 Jesus aber nahm ihn bei der Hand und Wort, indem sie sich untereinander befragten: Was ist richtete ihn empor; und er stand auf. 28 Und als er das: aus den Toten auferstehen? 11 Und sie fragten in ein Haus [O. ins Haus] getreten war, fragten ihn ihn und sprachen: Was sagen die Schriftgelehrten, seine Jünger besonders: Warum haben wir ihn nicht [O. Die Schriftgelehrten sagen] daß Elias zuerst austreiben können? 29 Und er sprach zu ihnen: Diese kommen müsse? 12 Er aber antwortete und sprach zu Art kann durch nichts ausfahren, als nur durch Gebet ihnen: Elias zwar kommt zuerst und stellt alle Dinge und Fasten. 30 Und sie gingen von dannen hinweg wieder her; und wie über den Sohn des Menschen und zogen durch Galiläa; und er wollte nicht, daß geschrieben steht, "daß er vieles leiden und für nichts es jemand erfähre. 31 Denn er lehrte seine Jünger geachtet werden soll." 13 Aber ich sage euch, daß und sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen wird auch Elias gekommen ist, und sie haben ihm getan, überliefert in der Menschen Hände, und sie werden was irgend sie wollten, so wie über ihn geschrieben ihn töten; und nachdem er getötet worden ist, wird er steht. 14 Und als er zu den Jüngern kam, sah er eine nach drei Tagen auferstehen. 32 Sie aber verstanden große Volksmenge um sie her, und Schriftgelehrte, die Rede nicht und fürchteten sich, ihn zu fragen, die sich mit ihnen stritten. 15 Und alsbald, als die 33 Und er kam nach Kapernaum, und als er in dem ganze Volksmenge ihn sah, war sie sehr erstaunt; Hause war, fragte er sie: Was habt ihr auf dem Wege und sie ließen herzu und begrüßten ihn. 16 Und er verhandelt? 34 Sie aber schwiegen; denn sie hatten fragte sie: Worüber streitet ihr euch mit ihnen? 17 Und sich auf dem Wege untereinander besprochen, wer einer aus der Volksmenge antwortete ihm: Lehrer, der Größte [W. größer] sei. 35 Und nachdem er sich ich habe meinen Sohn zu dir gebracht, der einen niedergesetzt hatte, rief er die Zwölfe; und er spricht stummen Geist hat; 18 und wo immer er ihn ergreift, zu ihnen: Wenn jemand der Erste sein will, so soll [O. reißt er ihn, und er schäumt und knirscht mit seinen wird] er der Letzte von allen und aller Diener sein. 36 Zähnen, und dörrt aus. Und ich sprach zu deinen Und er nahm ein Kindlein und stellte es in ihre Mitte; Jüngern, daß sie ihn austreiben möchten, und sie und als er es in seine Arme genommen hatte, sprach vermochten es nicht. 19 Er aber antwortet ihnen und er zu ihnen: 37 Wer irgend eines solcher Kindlein spricht: O ungläubiges Geschlecht! Bis wann soll aufnehmen wird in meinem Namen, [Eig. auf Grund ich bei euch sein? Bis wann soll ich euch ertragen? meines Namens; so auch v 39] nimmt mich auf; und Bringet ihn zu mir. 20 Und sie brachten ihn zu ihm. wer irgend mich aufnehmen wird, nimmt nicht mich Und als er ihn sah, zerrte ihn alsbald der Geist; und auf, sondern den, der mich gesandt hat. 38 Johannes er fiel zur Erde und wälzte sich schäumend. 21 Und aber antwortete ihm und sprach: Lehrer, wir sahen er fragte seinen Vater: Wie lange Zeit ist es, daß ihm jemanden, Dämonen austreiben in deinem Namen, dies geschehen ist? Er aber sprach: Von Kindheit an; der uns nicht nachfolgt; und wir wehrten ihm, weil er 22 und oftmals hat er ihn sogar ins Feuer geworfen uns nicht nachfolgt. 39 Jesus aber sprach: Wehret und ins Wasser, auf daß er ihn umbrächte; aber wenn ihm nicht, denn es ist niemand, der ein Wunderwerk du etwas kannst, so erbarme dich unsrer und hilf uns! in meinem Namen tun und bald übel von mir zu reden 23 Jesus aber sprach zu ihm: Das "wenn du kannst" vermögen wird; 40 denn wer nicht wider uns ist, ist ist, wenn du glauben kannst; dem Glaubenden [Nach für uns. 41 Denn wer irgend euch mit einem Becher and. Lesart: was das "wenn du kannst" betrifft dem Wassers tränken wird in meinem Namen, weil ihr Glaubenden] ist alles möglich. 24 Und alsbald rief Christi seid, wahrlich, ich sage euch: er wird seinen der Vater des Kindleins und sagte mit Tränen: Ich Lohn nicht verlieren. 42 Und wer irgend einen der glaube; hilf meinem Unglauben! 25 Als aber Jesus Kleinen, [O. Geringen] die an mich glauben, ärgern [S. sah, daß eine Volksmenge zusammenlief, bedrohte die Anm. zu Mat. 18,6] wird, dem wäre besser, wenn er den unreinen Geist, indem er zu ihm sprach: Du ein Mühlstein [S. die Anm. zu Mat. 18,6] um seinen stummer und tauber Geist, ich gebiete dir: fahre Hals gelegt, und er ins Meer geworfen würde. 43 Und von ihm aus und fahre nicht mehr in ihn. 26 Und wenn deine Hand dich ärgert, so haue sie ab. Es ist

dir besser, als Krüppel in das Leben einzugehen, als mit zwei Händen in die Hölle hinabzufahren, in das unauslöschliche Feuer, (Geenna g1067) 44 wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. 45 Und wenn dein Fuß dich ärgert, so haue ihn ab. Es ist dir besser, lahm in das Leben einzugehen, als mit zwei Füßen in die Hölle geworfen zu werden, in das unauslöschliche Feuer, (Geenna g1067) 46 wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. 47 Und wenn dein Auge dich ärgert, so wirf es weg. Es ist dir besser, einäugig in das Reich Gottes einzugehen, als mit zwei Augen in die Hölle des Feuers geworfen zu werden, (Geenna g1067) 48 wo ihr Wurm nicht stirbt und das Feuer nicht erlischt. 49 Denn jeder wird mit Feuer gesalzen werden, und jedes Schlachtopfer wird mit Salz gesalzen werden. 50 Das Salz ist gut; wenn aber das Salz unsalzig geworden ist, womit wollt ihr es würzen? Habt Salz in euch selbst und seid in Frieden untereinander.

10 Und er stand auf von dannen und kommt in das Gebiet von Judäa und von jenseit des Jordan. Und wiederum kommen Volksmengen zu ihm zusammen, und wie er gewohnt war, lehrte er sie wiederum. 2 Und es traten Pharisäer herzu und fragten ihn: Ist es einem Manne erlaubt, sein Weib zu entlassen? indem sie ihn versuchten. 3 Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Was hat euch Moses geboten? 4 Sie aber sagten: Moses hat gestattet, einen Scheidebrief zu schreiben und zu entlassen. 5 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Wegen eurer [Eig. in Hinsicht auf eure] Herzenshärtigkeit hat er euch dieses Gebot geschrieben; 6 von Anfang der Schöpfung aber schuf [W. machte] Gott sie Mann und Weib. [Eig. männlich und weiblich] 7 "Um deswillen wird ein Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen, 8 und es werden die zwei ein Fleisch sein"; [1. Mose 2,24] also sind sie nicht mehr zwei, sondern ein Fleisch. 9 Was nun Gott zusammengefügt hat, soll der Mensch nicht scheiden. 10 Und in dem Hause befragten ihn die Jünger wiederum hierüber; 11 und er spricht zu ihnen: Wer irgend sein Weib entlassen und eine andere heiraten wird, begeht Ehebruch gegen sie. 12 Und wenn ein Weib ihren Mann entlassen und einen anderen heiraten wird, so begeht sie Ehebruch. 13 Und sie brachten Kindlein zu ihm, auf daß er sie

anröhre. Die Jünger aber verwiesen es denen, welche sie herzubrachten. 14 Als aber Jesus es sah, wurde er unwillig und sprach zu ihnen: Lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher ist das Reich Gottes. 15 Wahrlich, ich sage euch: Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen. 16 Und er nahm sie in seine Arme, legte die Hände auf sie und segnete sie. 17 Und als er auf den Weg hinausging, lief einer herzu, fiel vor ihm auf die Knie und fragte ihn: Guter Lehrer, was soll ich tun, auf daß ich ewiges Leben ererbe? (aiōnios g166) 18 Jesus aber sprach zu ihm: Was heißtest du mich gut? Niemand ist gut als nur Einer, Gott. 19 Die Gebote weißt du: "Du sollst nicht ehebrechen; du sollst nicht töten; du sollst nicht stehlen; du sollst nicht falsches Zeugnis reden; du sollst nichts vorenthalten; ehre deinen Vater und deine Mutter." 20 Er aber antwortete und sprach zu ihm: Lehrer, dieses alles habe ich beobachtet von meiner Jugend an. 21 Jesus aber blickte ihn an, liebte ihn und sprach zu ihm: Eines fehlt dir; gehe hin, verkaufe, was irgend du hast, und gib es den Armen, und du wirst einen Schatz im Himmel haben, und komm, folge mir nach, das Kreuz aufnehmend. 22 Er aber ging, betrübt über das Wort, traurig hinweg, denn er hatte viele Güter. 23 Und Jesus blickte umher und spricht zu seinen Jüngern: Wie schwerlich werden die, welche Güter [O. Vermögen, Geld] haben, in das Reich Gottes eingehen! 24 Die Jünger aber entsetzten sich über seine Worte. Jesus aber antwortete wiederum und spricht zu ihnen: Kinder, wie schwer ist es, daß die, welche auf Güter [O. Vermögen, Geld] vertrauen, in das Reich Gottes eingehen! 25 Es ist leichter, daß ein Kamel durch das Öhr der Nadel gehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes eingehe. 26 Sie aber waren über die Maßen erstaunt und sprachen zueinander: Und wer kann dann errettet werden? 27 Jesus aber sah sie an und spricht: Bei Menschen ist es unmöglich, aber nicht bei Gott; denn bei Gott sind alle Dinge möglich. 28 Petrus fing an, zu ihm zu sagen: Siehe, wir haben alles verlassen und sind dir nachgefolgt. 29 Jesus antwortete und sprach: Wahrlich, ich sage euch: Da ist niemand, der Haus oder Brüder oder Schwestern oder Vater oder Mutter oder Weib oder Kinder oder Äcker verlassen hat um meinen- und um des Evangeliums willen, 30 der nicht

hundertfältig empfange, jetzt in dieser Zeit Häuser und Brüder und Schwestern und Mütter und Kinder und Äcker, mit Verfolgungen, und in dem kommenden Zeitalter ewiges Leben. (aiōn g165, aiōnios g166) 31 Aber viele Erste werden Letzte, und Letzte Erste sein. 32 Sie waren aber auf dem Wege hinaufgehend nach Jerusalem, und Jesus ging vor ihnen her; und sie entsetzten sich und, indem sie nachfolgten, fürchteten sie sich. Und er nahm wiederum die Zwölfe zu sich und fand an, ihnen zu sagen, was ihm widerfahren sollte: 33 Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und der Sohn des Menschen wird den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten überliefert werden; und sie werden ihn zum Tode verurteilen und werden ihn den Nationen überliefern; 34 und sie werden ihn verspotten und ihn geißeln und ihn anspeien und ihn töten; und nach drei Tagen wird er auferstehen. 35 Und es treten zu ihm Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebädäus, und sagen zu ihm: Lehrer, wir wollen, daß du uns tuest, um was irgend wir dich bitten werden. 36 Er aber sprach zu ihnen: Was wollt ihr, daß ich euch tun soll? 37 Sie aber sprachen zu ihm: Gib uns, daß wir einer zu deiner Rechten und einer zu deiner Linken sitzen mögen in deiner Herrlichkeit. 38 Jesus aber sprach zu ihnen: Ihr wisset nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, oder mit der Taufe getauft werden, mit der ich getauft werde? 39 Sie aber sprachen zu ihm: Wir können es. Jesus aber sprach zu ihnen: Den Kelch, den ich trinke, werdet ihr trinken, und mit der Taufe, mit der ich getauft werde, werdet ihr getauft werden; 40 aber das Sitzen zu meiner Rechten oder Linken steht nicht bei mir zu vergeben, sondern ist für die, welchen es bereitet ist. 41 Und als die Zehn es hörten, fingen sie an, unwillig zu werden über Jakobus und Johannes. 42 Und als Jesus sie herzgerufen hatte, spricht er zu ihnen: Ihr wisset, daß die, welche als Regenten der Nationen gelten, über dieselben herrschen, und ihre Großen Gewalt über sie üben. 43 Aber also ist es nicht unter euch; sondern wer irgend unter euch groß werden will, soll [O. wird] euer Diener sein; 44 und wer irgend von euch der Erste sein will, soll [O. wird] aller Knecht sein. 45 Denn auch der Sohn des Menschen ist nicht gekommen, um bedient zu werden, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele. 46 Und sie kommen nach Jericho. Und als

er aus Jericho ging mit seinen Jüngern und einer zahlreichen Volksmenge, saß der Sohn des Timäus, Bartimäus, der Blinde, bettelnd am Wege. 47 Und als er hörte, daß es Jesus, der Nazarener sei, fing er zu schreien und zu sagen: O Sohn Davids, Jesu, erbarme dich meiner! 48 Und viele bedrohten ihn, daß er schweigen solle; er aber schrie um so mehr: Sohn Davids, erbarme dich meiner! 49 Und Jesus blieb stehen und hieß ihn rufen. Und sie rufen den Blinden und sagen zu ihm: Sei gutes Mutes; stehe auf, er ruft dich! 50 Er aber warf sein Gewand ab, sprang auf und kam zu Jesu. 51 Und Jesus hob an und spricht zu ihm: Was willst du, daß ich dir tun soll? Der Blinde aber sprach zu ihm: Rabbuni, daß ich sehend werde. 52 Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin, dein Glaube hat dich geheilt. [O. gerettet] Und alsbald wurde er sehend und folgte ihm nach auf dem Wege.

11 Und als sie Jerusalem, Bethphage und Bethanien nahen, gegen den Ölberg hin, sendet er zwei seiner Jünger 2 und spricht zu ihnen: Gehet hin in das Dorf, das euch gegenüber liegt; und alsbald, wenn ihr in dasselbe kommet, werdet ihr ein Füllen angebunden finden, auf welchem kein Mensch je gesessen hat; bindet es los und führet es her. 3 Und wenn jemand zu euch sagt: Warum tut ihr dies? so saget: Der Herr bedarf seiner; und alsbald sendet er es hierher. 4 Sie aber gingen hin und fanden ein Füllen angebunden an der Tür draußen auf dem Wege; [O. der Gasse; eig. ein Weg, der um ein Haus oder Gehöft führt] und sie binden es los. 5 Und etliche von denen, die daselbst standen, sprachen zu ihnen: Was tut ihr, daß ihr das Füllen losbindet? 6 Sie aber sprachen zu ihnen, wie Jesus gesagt hatte. Und sie ließen sie. 7 Und sie führten das Füllen zu Jesu und legten ihre Kleider darauf, und er setzte sich auf dasselbe. 8 Viele aber breiteten ihre Kleider aus auf den Weg; andere hieben Zweige von den Bäumen und streuten sie auf den Weg; 9 und die vorangingen und nachfolgten, riefen: Hosanna! Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn! [Vergl. Ps. 118,26] 10 Gepriesen sei das kommende Reich unseres Vaters David! Hosanna in der Höhe! [Eig. in den höchsten [Örtern]] 11 Und er zog in Jerusalem ein und ging in den Tempel; [die Gebäude [s. die Anm. zu Mat. 4,5]; so auch v 15 16. 27.] und als er über alles umhergeblickt hatte, ging er, da es schon spät an der

Zeit war, mit den Zwölfen hinaus nach Bethanien. auch nachher]tust du diese Dinge? Und wer hat dir
12 Und des folgenden Tages, als sie von Bethanien dieses Recht gegeben, daß du diese Dinge tust? 29
weggegangen waren, hungerte ihn. 13 Und als er von Jesus aber antwortete und sprach zu ihnen: Auch ich
ferne einen Feigenbaum sah, der Blätter hatte, ging will euch ein Wort fragen, und antwortet mir, und ich
er hin, ob er vielleicht etwas an ihm fände; und als er werde euch sagen, in welchem Recht ich diese Dinge
zu ihm kam, fand er nichts als nur Blätter, denn es tue: 30 Die Taufe Johannes, war sie vom Himmel oder
war nicht die Zeit der Feigen. 14 Und er hob an und von Menschen? Antwortet mir. 31 Und sie überlegten
sprach zu ihm: Nimmermehr esse jemand Frucht von miteinander und sprachen: Wenn wir sagen: vom
dir in Ewigkeit! Und seine Jünger hörten es. (aion g.165) Himmel, so wird er sagen: Warum habt ihr ihm denn
15 Und sie kommen nach Jerusalem. Und als er in nicht geglaubt? 32 Sagen wir aber: von Menschen sie
den Tempel eingetreten war, fing er an auszutreiben, fürchteten das Volk; denn alle hielten von Johannes,
die im Tempel verkauften und kauften; und die Tische daß er wirklich ein Prophet war. 33 Und sie antworten
der Wechsler und die Sitze der Taubenverkäufer stieß und sagen zu Jesu: Wir wissen es nicht. Und Jesus
er um. 16 Und er erlaubte nicht, daß jemand ein antwortet und spricht zu ihnen: So sage ich auch
Gefäß [O. Gerät] durch den Tempel trug. 17 Und er euch nicht, in welchem Recht ich diese Dinge tue.
lehrt und sprach zu ihnen: Steht nicht geschrieben:
"Mein Haus wird ein Bethaus genannt werden für
alle Nationen"? [Jes. 56,7] "Ihr aber habt es zu einer
Räuberhöhle gemacht". [Vergl. Jer. 7,11] 18 Und die
Hohenpriester und die Schriftgelehrten hörten es und
suchten, wie sie ihn umbrächten; denn sie fürchteten
ihn, weil die ganze Volksmenge sehr erstaunt war
über seine Lehre. 19 Und wenn es Abend wurde,
ging er zur Stadt hinaus. 20 Und als sie frühmorgens
vorbeigingen, sahen sie den Feigenbaum verdorrt
von den Wurzeln an. 21 Und Petrus erinnerte sich und
spricht zu ihm: Rabbi, siehe, der Feigenbaum, den du
verfluchtest, ist verdorrt. 22 Und Jesus antwortet und
spricht zu ihnen: Habet Glauben an Gott. 23 Wahrlich,
ich sage euch: Wer irgend zu diesem Berge sagen
wird: Werde aufgehoben und ins Meer geworfen!
und nicht zweifeln wird in seinem Herzen, sondern
glauben, daß geschieht, was er sagt, dem wird werden
was irgend er sagen wird. 24 Darum sage ich euch:
Alles, um was irgend ihr betet und bittet, glaubet,
daß ihr es empfanget, [Eig. empfinget] und es wird
euch werden. 25 Und wenn ihr im Gebet dastehet,
so vergebet, wenn ihr etwas wider jemanden habt,
auf daß auch euer Vater, der in den Himmeln ist,
euch eure Übertretungen [O. Fehlritte] vergebe. 26
Wenn ihr aber nicht vergebet, so wird euer Vater,
der in den Himmeln ist, auch eure Übertretungen
[O. Fehlritte] nicht vergeben. 27 Und sie kommen
wiederum nach Jerusalem. Und als er in dem Tempel
umherwandelt, kommen die Hohenpriester und die
Schriftgelehrten und die Ältesten zu ihm 28 und sagen
zu ihm: In welchem Recht [O. welcher Vollmacht; so

12 Und er fing an, in Gleichnissen zu ihnen zu reden: Ein Mensch pflanzte einen Weinberg und setzte einen Zaun um denselben und grub einen Keltertrog und baute einen Turm; und er verdingte ihn an Weingärtner [Eig. Ackerbauer; so auch v 2 usw.] und reiste außer Landes. 2 Und er sandte zur bestimmten Zeit einen Knecht [O. Sklaven; so auch nachher] zu den Weingärtnern, auf daß er von den Weingärtnern von der Frucht des Weinbergs empfinge. 3 Sie aber nahmen ihn, schlugen ihn und sandten ihn leer fort. 4 Und wiederum sandte er einen anderen Knecht zu ihnen; und den verwundeten sie durch Steinwürfe am Kopf und sandten ihn entehrt fort. 5 Und wiederum sandte er einen anderen, und den töteten sie; und viele andere: die einen schlugen sie, die anderen töteten sie. 6 Da er nun noch einen geliebten Sohn hatte, sandte er auch ihn, den letzten, zu ihnen, indem er sprach: Sie werden sich vor meinem Sohne scheuen. 7 Jene Weingärtner aber sprachen zueinander: Dieser ist der Erbe; kommt, laßt uns ihn töten, und das Erbe wird unser sein. 8 Und sie nahmen ihn und töteten ihn und warfen ihn zum Weinberg hinaus. 9 Was wird nun der Herr des Weinbergs tun? Er wird kommen und die Weingärtner umbringen und den Weinberg anderen geben. 10 Habt ihr nicht auch diese Schrift gelesen: "Der Stein, den die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein [W. zum Haupt der Ecke] geworden; 11 von dem Herrn [S. die Anm. zu Mat. 1,20] ist dies geschehen, [Eig. ist er dieser geworden] und ist [O. und er ist] wunderbar in unseren Augen"? [Ps.

118,22-23] 12 Und sie suchten ihn zu greifen, und sie sehr. 28 Und einer der Schriftgelehrten, der gehört fürchteten die Volksmenge; denn sie erkannten, daß hatte, wie sie sich befragten, trat herzu, und als er er das Gleichnis auf sie geredet hatte. Und sie ließen wahrnahm, daß er ihnen gut geantwortet hatte, fragte ihn und gingen hinweg. 13 Und sie senden etliche der er ihn: Welches Gebot ist das erste von allen? 29 Pharisäer und die Herodianer zu ihm, auf daß sie ihn Jesus aber antwortete ihm: Das erste Gebot von allen in der Rede fingen. 14 Sie aber kommen und sagen ist: "Höre, Israel: der Herr, unser Gott, ist ein einiger zu ihm: Lehrer, wir wissen, daß du wahrhaftig bist Herr; 30 und du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben und dich um niemanden kümmern; denn du siehst aus deinem ganzen Herzen und aus deiner ganzen nicht auf die Person [O. das Äußere] der Menschen, Seele und aus deinem ganzen Verstande [O. Gemüt] sondern lehrst den Weg Gottes in Wahrheit; ist es und aus deiner ganzen Kraft". [5. Mose 6,4-5] Dies ist erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben oder nicht? das erste Gebot. 31 Und das zweite, ihm gleiche, ist Sollen wir sie geben, oder sollen wir sie nicht geben? dieses: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich 15 Da er aber ihre Heuchelei kannte, sprach er zu selbst". [3. Mose 19,18] Größer als diese ist kein ihnen: Was versuchet ihr mich? Bringet mir einen anderes Gebot. 32 Und der Schriftgelehrte sprach Denar, auf daß ich ihn sehe. 16 Sie aber brachten zu ihm: Recht, Lehrer, du hast nach der Wahrheit ihn. Und er spricht zu ihnen: Wessen ist dieses Bild geredet; denn [O. daß] er ist ein einiger Gott, und und die Überschrift? Und sie sprachen zu ihm: Des da ist kein anderer außer ihm; 33 und ihn lieben Kaisers. 17 Und Jesus antwortete und sprach zu aus ganzem Herzen und aus ganzem Verständnis ihnen: So gebet dem Kaiser, was des Kaisers ist, und aus ganzer Seele und aus ganzer Kraft, und und Gott, was Gottes ist. Und sie verwunderten sich den Nächsten lieben wie sich selbst, ist mehr als über ihn. 18 Und es kommen Sadducäer zu ihm, alle Brandopfer und Schlachtopfer. 34 Und als Jesus welche sagen, es gebe keine Auferstehung; und sah, daß er verständig geantwortet hatte, sprach sie fragten ihn und sprachen: 19 Lehrer, Moses hat er zu ihm: Du bist nicht fern vom Reiche Gottes. uns geschrieben: Wenn jemandes Bruder stirbt und Und hinfert wagte niemand ihn zu befragen. 35 Und hinterläßt ein Weib und hinterläßt keine Kinder, daß Jesus hob an und sprach, als er im Tempel [die sein Bruder sein Weib nehme und seinem Bruder Gebäude] lehrte: Wie sagen die Schriftgelehrten, daß Samen erwecke. 20 Es waren sieben Brüder. Und der Christus Davids Sohn sei? 36 Denn David selbst der erste nahm ein Weib; und als er starb, hinterließ hat in dem Heiligen Geiste gesagt: "Der Herr sprach er keinen Samen; 21 und der zweite nahm sie und zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, bis starb, und auch er hinterließ keinen Samen; und der ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße". dritte desgleichen. 22 Und die sieben nahmen sie und [Ps. 110,1] 37 David selbst also nennt ihn Herr, und hinterließen keinen Samen. Am letzten von allen starb woher ist er sein Sohn? -Und die große Menge des auch das Weib. 23 In der Auferstehung, wenn sie Volkes hörte ihn gern. 38 Und er sprach zu ihnen in auferstehen werden, wessen Weib von ihnen wird sie seiner Lehre: Hütet euch vor den Schriftgelehrten, sein? denn die sieben haben sie zum Weibe gehabt. die in langen Gewändern einhergehen wollen und 24 Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Irret die Begrüßungen auf den Märkten lieben 39 und die ihr deshalb nicht, indem [O. weil] ihr die Schriften ersten Sitze in den Synagogen und die ersten Plätze nicht kennet, noch die Kraft Gottes? 25 Denn wenn bei den Gastmählern; 40 welche die Häuser der sie aus den Toten auferstehen, heiraten sie nicht, Witwen verschlingen und zum Schein [O. Vorwand] noch werden sie verheiratet, sondern sie sind wie lange Gebete halten. Diese werden ein schwereres Engel in den Himmeln. 26 Was aber die Toten betrifft, Gericht empfangen. 41 Und Jesus setzte sich dem daß sie auferstehen, habt ihr nicht in dem Buche Schatzkasten gegenüber und sah, wie die Volksmenge Moses gelesen, "in dem Dornbusch", wie Gott zu ihm Geld in den Schatzkasten legte; und viele Reiche redete und sprach: "Ich bin der Gott Abrahams und legten viel ein. 42 Und eine arme Witwe kam und der Gott Isaaks und der Gott Jakobs"? [2. Mose 3,6] legte zwei Scherflein [W. zwei Lepta] ein, das ist ein 27 Er ist nicht der Gott der Toten, [O. Gott ist nicht ein Pfennig. [W. Quadrans, der vierte Teil eines As; s. Gott der Toten] sondern der Lebendigen. Ihr irret also die Anm. zu Mat. 10,29] 43 Und er rief seine Jünger

herzu und sprach zu ihnen: Wahrlich, ich sage euch: den Greuel der Verwüstung stehen sehet, wo er nicht
Diese arme Witwe hat mehr eingelegt als alle, die sollte [wer es liest, der beachte [O. versteh] es], daß
in den Schatzkästen eingelegt haben. 44 Denn alle alsdann, die in Judäa sind, auf die Berge fliehen, 15
haben von ihrem Überfluß eingelegt; diese aber hat und wer auf dem Dache [O. Hause] ist, nicht in das
von ihrem Mangel, alles was sie hatte, eingelegt, Haus hinabsteige, noch hineingehe, um etwas aus
ihren ganzen Lebensunterhalt.

13 Und als er aus dem Tempel [die Gebäude]

heraustrat, sagt einer seiner Jünger zu ihm:
Lehrer, siehe, welche Steine und welche Gebäude! 2 Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Siehst du
diese großen Gebäude? Es wird nicht ein Stein auf
dem anderen gelassen werden, der nicht abgebrochen
werden wird. 3 Und als er auf dem Ölberge saß, dem
Tempel [die Gebäude] gegenüber, fragten ihn Petrus
und Jakobus und Johannes und Andreas besonders:
4 Sage uns, wann wird dieses sein, und was ist das
Zeichen, wann dieses alles vollendet werden soll? 5
Jesus aber antwortete ihnen und fing an zu reden:
Sehet zu, daß euch niemand verführe! 6 denn viele
werden unter meinem Namen [Eig. auf Grund meines
Namens] kommen und sagen: Ich bins! - und sie
werden viele verführen. 7 Wenn ihr aber von Kriegen
und Kriegsgerüchten hören werdet, so erschrecket
nicht; denn dies muß geschehen, aber es ist noch
nicht das Ende. 8 Denn es wird sich Nation wider
Nation erheben und Königreich wider Königreich;
und es werden Erdbeben sein an verschiedenen
Orten, und es werden Hungersnöte und Unruhen
sein. Dies sind die Anfänge der Wehen. 9 Ihr aber,
sehet auf euch selbst, denn sie werden euch an
Synagogen und an Synagogen überliefern; ihr werdet
geschlagen und vor Stathalter und Könige gestellt
werden um meinewillen, ihnen zu einem Zeugnis;
10 und allen Nationen muß zuvor das Evangelium
gepredigt werden. 11 Wenn sie euch aber hinführen,
um euch zu überliefern, so sorget nicht zuvor, was
ihr reden sollt, bereitet euch auch nicht vor sondern
was irgend euch in jener Stunde gegeben wird, das
redet; denn nicht ihr seid die Redenden, sondern
der Heilige Geist. 12 Es wird aber der Bruder den
Bruder zum Tode überliefern, und der Vater das Kind;
und Kinder werden sich erheben wider die Eltern
und sie zum Tode bringen. [d. i. ihre Hinrichtung
bewirken] 13 Und ihr werdet von allen gehaßt werden
um meines Namens willen; wer aber ausharrt bis ans
Ende, dieser wird errettet werden. 14 Wenn ihr aber
alsdann, die in Judäa sind, auf die Berge fliehen, 15
haben von ihrem Überfluß eingelegt; diese aber hat und wer auf dem Dache [O. Hause] ist, nicht in das
von ihrem Mangel, alles was sie hatte, eingelegt, Haus hinabsteige, noch hineingehe, um etwas aus
seinem Hause zu holen; 16 und wer auf dem Felde
ist, sich nicht zurückwende, um sein Kleid zu holen.
17 Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden
in jenen Tagen! 18 Betet aber, daß es nicht im Winter
geschehe; 19 denn jene Tage werden eine Drangsal
sein, wie dergleichen von Anfang der Schöpfung,
welche Gott schuf, bis jetzthin nicht gewesen ist und
nicht sein wird. 20 Und wenn nicht der Herr die Tage
verkürzt hätte, so würde kein Fleisch gerettet werden;
aber um der Auserwählten willen, die er auserwählt
hat, hat er die Tage verkürzt. 21 Und alsdann, wenn
jemand zu euch sagt: Siehe, hier ist der Christus!
oder: Siehe dort! so glaubet nicht. 22 Denn es werden
falsche Christi und falsche Propheten aufstehen und
werden Zeichen und Wunder tun, um wenn möglich
auch die Auserwählten zu verführen. 23 Ihr aber
sehet zu! Siehe, ich habe euch alles vorhergesagt.
24 Aber in jenen Tagen, nach jener Drangsal, wird
die Sonne verfinstert werden und der Mond seinen
Schein nicht geben; 25 und die Sterne des Himmels
werden herabfallen, und die Kräfte in den Himmeln
werden erschüttert werden. 26 Und dann werden sie
den Sohn des Menschen kommen sehen in Wolken
mit großer Macht und Herrlichkeit. 27 Und dann wird
er seine Engel aussenden und seine Auserwählten
versammeln von den vier Winden her, vom Ende
der Erde bis zum Ende des Himmels. 28 Von dem
Feigenbaum aber lernet das Gleichnis: Wenn sein
Zweig schon weich geworden ist [O. weich wird]
und die Blätter hervortreibt, so erkennet ihr, daß der
Sommer nahe ist. 29 Also auch ihr, wenn ihr dies
geschehen sehet, so erkennet, daß es nahe an der
Tür ist. 30 Wahrlich, ich sage euch: dieses Geschlecht
wird nicht vergehen, bis alles dieses geschehen ist.
31 Der Himmel und die Erde werden vergehen, meine
Worte aber sollen nicht vergehen. 32 Von jenem Tage
aber oder der Stunde weiß niemand, weder die Engel,
die im Himmel sind, noch der Sohn, sondern nur der
Vater. 33 Sehet zu, wachet und betet; denn ihr wisset
nicht, wann die Zeit ist. 34 Gleichwie ein Mensch, der
außer Landes reiste, sein Haus verließ und seinen
Knechten [O. Sklaven] die Gewalt gab und einem

jeden sein Werk, und dem Türhüter einschärfe, daß er wache. **35** So wachet nun, denn ihr wisset nicht, wann der Herr des Hauses kommt, des Abends, oder um Mitternacht, oder um den Hahnenschrei, oder frühmorgens; **36** damit er nicht, plötzlich kommend, euch schlafend finde. **37** Was ich aber euch sage, sage ich allen: Wachet!

14 Es war aber nach zwei Tagen das Passah

und das Fest der ungesäuerten Brote. [W. und das Ungesäuerte] Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn mit List griffen und töteten; **2** denn sie sagten: Nicht an dem Feste, damit nicht etwa ein Aufruhr des Volkes entstehe. **3** Und als er in Bethanien war, in dem Hause Simons, des Aussätzigen, kam, während er zu Tische lag, ein Weib, die ein Alabasterfläschchen mit Salbe von echter, [O. flüssiger] kostbarer Narde hatte; und sie zerbrach das Fläschchen und goß es auf sein Haupt. **4** Es waren aber etliche unwillig bei sich selbst und sprachen: Wozu ist dieser Verlust der Salbe geschehen? **5** denn diese Salbe hätte für mehr als dreihundert Denare verkauft und den Armen gegeben werden können. Und sie zürnten mit ihr. **6** Jesus aber sprach: Lasset sie; was machet ihr ihr Mühe? sie hat ein gutes Werk an mir getan; **7** denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, und wenn ihr wollt, könnt ihr ihnen wohl tun; mich aber habt ihr nicht allezeit. **8** Sie hat getan, was sie vermochte; sie hat zum voraus meinen Leib zum Begräbnis [O. zur Einbalsamierung] gesalbt. **9** Und wahrlich, ich sage euch: Wo irgend dieses Evangelium gepredigt werden wird in der ganzen Welt, wird auch von dem geredet werden, was diese getan hat, zu ihrem Gedächtnis. **10** Und Judas Iskariot, einer von den Zwölfen, ging hin zu den Hohenpriestern, auf daß er ihn denselben überlieferte. **11** Sie aber freuten sich, als sie es hörten, und versprachen, ihm Geld zu geben; und er suchte, wie er ihn zu gelegener Zeit überliefern könnte. **12** Und an dem ersten Tage der ungesäuerten Brote, da man das Passah schlachtete, sagen seine Jünger zu ihm: Wo willst du, daß wir hingehen und bereiten, auf daß du das Passah essest? **13** Und er sendet zwei seiner Jünger und spricht zu ihnen: Gehet hin in die Stadt, und es wird euch ein Mensch begegnen, der einen Krug Wasser trägt; folget ihm. **14** Und wo irgend er hineingeht, sprechet zu dem Hausherrn:

Der Lehrer sagt: Wo ist mein Gastzimmer, wo ich mit derselbe wird euch einen großen Obersaal zeigen, mit Polstern belegt und fertig; daselbst bereitet für uns. **16** Und seine Jünger gingen aus und kamen in die Stadt und fanden es, wie er ihnen gesagt hatte; und sie bereiteten das Passah. **17** Und als es Abend geworden war, kommt er mit den Zwölfen. **18** Und während sie zu Tische lagen und aßen, sprach Jesus: Wahrlich, ich sage euch: Einer von euch wird mich überliefern, der, welcher mit mirisset. **19** Sie aber fingen an, betrübt zu werden und einer nach dem anderen zu ihm zu sagen: Doch nicht ich? und ein anderer: Doch nicht ich? **20** Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Einer von den Zwölfen, der mit mir in die Schüssel eintaucht. **21** Der Sohn des Menschen geht zwar dahin, wie über ihn geschrieben steht; wehe aber jenem Menschen, durch welchen der Sohn des Menschen überliefert wird! Es wäre jenem Menschen gut, wenn er nicht geboren wäre. **22** Und während sie aßen, nahm Jesus Brot, segnete [O. lobpries, dankte] und brach und gab es ihnen und sprach: Nehmet; dieses ist mein Leib. **23** Und er nahm den Kelch, dankte und gab ihnen denselben; und sie tranken alle daraus. **24** Und er sprach zu ihnen: Dieses ist mein Blut, das des neuen Bundes, welches für viele vergossen wird. **25** Wahrlich, ich sage euch, daß ich hinfört nicht mehr von dem Gewächs des Weinstocks trinken werde bis an jenem Tage, da ich es neu trinken werde in dem Reiche Gottes. **26** Und als sie ein Loblied gesungen hatten, gingen sie hinaus nach dem Ölberg. **27** Und Jesus spricht zu ihnen: Ihr werdet euch alle ärgern, denn es steht geschrieben: "Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe werden zerstreut werden". [Sach. 13,7] **28** Nachdem ich aber auferweckt sein werde, werde ich vor euch hingehen nach Galiläa. **29** Petrus aber sprach zu ihm: Wenn sich auch alle ärgern werden, ich aber nicht. **30** Und Jesus spricht zu ihm: Wahrlich, ich sage dir, daß du heute, in dieser Nacht, ehe der Hahn zweimal kräht, mich dreimal verleugnen wirst. **31** Er aber sprach über die Maßen mehr: Wenn ich mit dir sterben müßte, werde ich dich nicht verleugnen. Desgleichen aber sprachen auch alle. **32** Und sie kommen an einen Ort, mit Namen Gethsemane, und er spricht zu seinen Jüngern: Setzet euch hier, bis ich gebetet habe. [O. während ich bete] **33** Und er nimmt

den Petrus und Jakobus und Johannes mit sich und alle Hohenpriester und Ältesten und Schriftgelehrten fing an, sehr bestürzt und beängstigt zu werden. 34 versammeln sich zu ihm. 54 Und Petrus folgte ihm Und er spricht zu ihnen: Meine Seele ist sehr betrübt, von ferne bis hinein in den Hof des Hohenpriesters; bis zum Tode; bleibt hier und wachet. 35 Und er ging und er saß mit bei den Dienern und wärmte sich ein wenig weiter und fiel auf die Erde; und er betete, an dem Feuer. 55 Die Hohenpriester aber und das daß, wenn es möglich wäre, die Stunde an [W. von] ganze Synedrium suchten Zeugnis wider Jesum, um ihm vorübergehe. 36 Und er sprach: Abba, Vater, ihn zum Tode zu bringen; und sie fanden keines. alles ist dir möglich; nimm diesen Kelch von mir weg; 56 Denn viele gaben falsches Zeugnis wider ihn, doch nicht was ich will, sondern was du willst! 37 Und die Zeugnisse waren nicht übereinstimmend. 57 er kommt und findet sie schlafend, und er spricht zu Und etliche standen auf und gaben falsches Zeugnis Petrus: Simon, schlafst du? Vermochtest du nicht eine wider ihn und sprachen: 58 Wir hörten ihn sagen: Stunde zu wachen? 38 Wachet und betet, auf daß ihr Ich werde diesen Tempel, [das Heiligtum; vergl. v nicht in Versuchung kommet; der Geist zwar ist willig, 49] der mit Händen gemacht ist, abbrechen, und das Fleisch aber schwach. 39 Und er ging wiederum in drei Tagen werde ich einen anderen aufbauen, hin, betete und sprach dasselbe Wort. 40 Und als er der nicht mit Händen gemacht ist. 59 Und auch also zurückkam, fand er sie wiederum schlafend, denn war ihr Zeugnis nicht übereinstimmend. 60 Und der ihre Augen waren beschwert; und sie wußten nicht, Hohepriester stand auf, trat in die Mitte und fragte was sie ihm antworten sollten. 41 Und er kommt Jesum und sprach: Antwortest du nichts? Was zeugen zum dritten Mal und spricht zu ihnen: So schlafet diese wider dich? 61 Er aber schwieg und antwortete denn fort und ruhet aus. Es ist genug; die Stunde nichts. Wiederum fragte ihn der Hohepriester und ist gekommen, siehe, der Sohn des Menschen wird spricht zu ihm: Bist du der Christus, der Sohn des in die Hände der Sünder überliefert. 42 Stehet auf, Gesegneten? 62 Jesus aber sprach: Ich bins! Und ihr laßt uns gehen; siehe, der mich überliefert, ist nahe werdet den Sohn des Menschen sitzen sehen zur gekommen. 43 Und alsbald, während er noch redete, Rechten der Macht und kommen mit den Wolken kommt Judas, einer der Zwölfe, herzu, und mit ihm des Himmels. 63 Der Hohepriester aber zerriß seine eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, Kleider und spricht: Was bedürfen wir noch Zeugen? von den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten und 64 Ihr habt die Lästerung gehört; was dünkt euch? den Ältesten. 44 Der ihn aber überlieferte, hatte ihnen Sie aber verurteilten ihn, daß er des Todes schuldig ein Zeichen gegeben und gesagt: Welchen irgend sei. 65 Und etliche fingen an, ihn anzuspeien, und ich küssen werde, der ists; ihn greifet und führet ihn sein Angesicht zu verhüllen und ihn mit Fäusten zu sicher fort. 45 Und als er kam, trat er alsbald zu schlagen und zu ihm zu sagen: Weissage! und die ihm und spricht: Rabbi, Rabbi! und küßte ihn sehr. Diener gaben ihm Backenstreiche. 66 Und als Petrus [O. vielmals, oder zärtlich] 46 Sie aber legten ihre unten im Hofe war, kommt eine von den Mägden Hände an ihn und griffen ihn. 47 Einer aber von den des Hohenpriesters, 67 und als sie den Petrus sich Dabeistehenden zog das Schwert, schlug den Knecht wärmen sah, blickt sie ihn an und spricht: Auch du des Hohenpriesters und hielt ihm das Ohr ab. 48 warst mit dem Nazarener Jesus. 68 Er aber leugnete Und Jesus hob an und sprach zu ihnen: Seid ihr und sprach: Ich weiß nicht, verstehst auch nicht, ausgezogen wie gegen einen Räuber, mit Schwertern was du sagst. Und er ging hinaus in den Vorhof; und Stöcken, mich zu fangen? 49 Täglich war ich bei und der Hahn krähte. 69 Und als die Magd ihn sah, euch, lehrend im Tempel, [die Gebäude] und ihr habt fing sie wiederum an, zu den Dabeistehenden zu mich nicht gegriffen; -aber auf daß die Schriften erfüllt sagen: Dieser ist einer von ihnen. 70 Er aber leugnete würden. 50 Und es verließen ihn alle und flohen. 51 wiederum. Und kurz nachher sagten wiederum die Und ein gewisser Jüngling folgte ihm, der eine feine Dabeistehenden zu Petrus: Wahrhaftig, du bist einer Leinwand um den bloßen Leib geworfen hatte; und von ihnen, denn du bist auch ein Galiläer. 71 Er die Jünglinge greifen ihn. 52 Er aber ließ die feine aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören: Leinwand fahren und floh nackt von ihnen. 53 Und Ich kenne diesen Menschen nicht, von welchem ihr sie führten Jesum hinweg zu dem Hohenpriester; und redet. 72 Und zum zweiten Male krähte der Hahn.

Und Petrus gedachte des Wortes, wie Jesus zu ihm gesagt hatte: Ehe der Hahn zweimal kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. Und als er daran dachte, weinte er.

führten ihn hinaus, auf daß sie ihn kreuzigten. 21 Und sie zwingen einen Vorübergehenden, einen gewissen Simon von Kyrene, der vom Felde kam, den Vater Alexanders und Rufus, daß er sein Kreuz trüge. 22 Und sie bringen ihn nach der Stätte Golgatha, was verdolmetscht ist Schädelstätte. 23 Und sie gaben ihm Wein, mit Myrrhen vermischt, zu trinken er aber nahm es nicht. 24 Und als sie ihn gekreuzigt hatten, verteilen sie seine Kleider, indem sie das Los über dieselben warfen, was jeder bekommen sollte. 25 Es war aber die dritte Stunde, und sie kreuzigten ihn. 26 Und die Überschrift seiner Beschuldigung war oben über geschrieben: Der König der Juden. 27 Und mit ihm kreuzigen sie zwei Räuber, einen zu seiner Rechten und einen zu seiner Linken. 28 Und die Schrift wurde erfüllt, welche sagt: "Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden". [Jes. 53,12] 29 Und die Vorübergehenden lästerten ihn, indem sie ihre Köpfe schüttelten und sagten: Hal! Der du den Tempel [das Heiligtum] abbrichst und in drei Tagen aufbaust, 30 rette dich selbst und steige herab vom Kreuze. 31 Gleicherweise spotteten auch die Hohenpriester samt den Schriftgelehrten untereinander und sprachen: Andere hat er gerettet, sich selbst kann er nicht retten. 32 Der Christus, der König Israels, steige jetzt herab vom Kreuze, auf daß wir sehen und glauben. Auch die mit ihm gekreuzigt waren, schmähten ihn.

15 Und alsbald am frühen Morgen hielten die Hohenpriester Rat samt den Ältesten und Schriftgelehrten und das ganze Synedrium, und sie banden Jesum und führten ihn weg und überlieferten ihn dem Pilatus. 2 Und Pilatus fragte ihn: Bist du der König der Juden? Er aber antwortete und sprach zu ihm: Du sagst es. 3 Und die Hohenpriester klagten ihn vieler Dinge [O. viel, d. h. heftig] an. 4 Pilatus aber fragte ihn wiederum und sprach: Antwortest du nichts? Siehe, wie vieles sie wider dich zeugen! 5 Jesus aber antwortete gar nichts mehr, so daß Pilatus sich verwunderte. 6 Auf das Fest aber gab er ihnen einen Gefangenen los, um welchen sie baten. 7 Es war aber einer, genannt Barabbas, mit seinen Mitauführern gebunden, welche in dem Aufstande einen Mord begangen hatten. 8 Und die Volksmenge erhob ein Geschrei und fing an zu begehrn, daß er täte, wie er ihnen allezeit getan. 9 Pilatus aber antwortete ihnen und sprach: Wollt ihr, daß ich euch den König der Juden losgebe? 10 denn er wußte, daß die Hohenpriester ihn aus Neid überliefert hatten. 11 Die Hohenpriester aber wiegelten die Volksmenge auf, daß er ihnen lieber den Barabbas losgebe. 12 Pilatus aber antwortete und sprach wiederum zu ihnen: Was wollt ihr denn, daß ich mit dem tue, welchen ihr König der Juden nennet? 13 Sie aber schrien wiederum: Kreuzige ihn! 14 Pilatus aber sprach zu ihnen: Was hat er denn Böses getan? Sie aber schrien übermäßig: Kreuzige ihn! 15 Da aber Pilatus der Volksmenge willfahren wollte, gab er ihnen den Barabbas los und überlieferte Jesum, nachdem er ihn geißelt hatte, auf daß er gekreuzigt würde. 16 Die Kriegsknechte aber führten ihn in den Hof hinein, das ist das Prätorium; und sie rufen die ganze Schar zusammen. 17 Und sie legen ihm einen Purpur an und flechten eine Dornenkrone und setzen sie ihm auf; 18 und sie fingen an, ihn zu grüßen: Sei gegrüßt, König der Juden! 19 Und sie schlugen ihn mit einem Rohr auf das Haupt und spieen ihn an, und sie beugten die Knie und huldigten ihm. 20 Und als sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Purpur aus und zogen ihm seine eigenen Kleider an; und sie

Jakobus des Kleinen und Joses Mutter, und Salome, welche trauerten und weinten. **11** Und als jene hörten, **41** welche auch, als er in Galiläa war, ihm nachfolgten daß er lebe und von ihr gesehen worden sei, glaubten und ihm dienten; und viele andere, die mit ihm nach sie es nicht. **12** Nach diesem aber offenbarte er sich Jerusalem hinaufgekommen waren. **42** Und als es zweien aus ihnen in einer anderen Gestalt, während schon Abend geworden, [dieweil es Rüsttag war, sie wandelten, als sie aufs Land gingen. **13** Und welches der Vorsabbath ist] **43** kam Joseph von diese gingen hin und verkündeten es den übrigen; Arimathia, ein ehrbarer Ratsherr, der auch selbst das auch denen glaubten sie nicht. **14** Nachher, als sie Reich Gottes erwartete, und ging kühn zu Pilatus zu Tische lagen, offenbarte er sich den Elfen und hinein und bat um den Leib Jesu. **44** Pilatus aber schalt ihren Unglauben und ihre Herzenshärtigkeit, wunderte sich, daß [Eig. ob] er schon gestorben sei; daß sie denen, die ihn auferweckt gesehen, nicht und er rief den Hauptmann herzu und fragte ihn, ob geglaubt hatten. **15** Und er sprach zu ihnen: Gehet er schon lange gestorben sei. **45** Und als er es von hin in die ganze Welt und prediget das Evangelium dem Hauptmann erfuhr, schenkte er dem Joseph der ganzen Schöpfung. **16** Wer da glaubt und getauft den Leib. **46** Und er kaufte feine Leinwand, nahm wird, wird errettet werden; wer aber nicht glaubt, wird ihn herab und wickelte ihn in die feine Leinwand und verdammt werden. **17** Diese Zeichen aber werden legte ihn in eine Gruft, die aus einem Felsen gehauen denen folgen, welche glauben: In meinem Namen war; und er wälzte einen Stein an die Tür der Gruft. werden sie Dämonen austreiben; sie werden in neuen **47** Aber Maria Magdalene und Maria, Joses Mutter, Sprachen [O. Zungen] reden, **18** werden Schlangen aufnehmen, und wenn sie etwas Tödliches trinken, so wird es ihnen nicht schaden; Schwachen werden sie die Hände auflegen, und sie werden sich wohl befinden. **19** Der Herr nun wurde, nachdem er mit ihnen geredet hatte, in den Himmel aufgenommen und setzte sich zur Rechten Gottes. **20** Jene aber gingen aus und predigten allenthalben, indem der Herr mitwirkte und das Wort bestätigte durch die darauf folgenden Zeichen.

16 Und als der Sabbath vergangen war, kauften Maria Magdalene und Maria, die Mutter des Jakobus, und Salome wohlriechende Spezereien, auf daß sie kämen und ihn salbten. **2** Und sehr früh am ersten Wochentage kommen sie zur Gruft, als die Sonne aufgegangen war. **3** Und sie sprachen zueinander: Wer wird uns den Stein von der Tür der Gruft wälzen? **4** Und als sie aufblickten, sahen sie, daß der Stein weggewälzt ist; denn er war sehr groß. **5** Und als sie in die Gruft eintraten, sahen sie einen Jüngling zur Rechten sitzen, angetan mit einem weißen Gewande, und sie entsetzten sich. **6** Er aber spricht zu ihnen: Entsetzet euch nicht; ihr suchet Jesum, den Nazarener, den Gekreuzigten. Er ist auferstanden, er ist nicht hier. Siehe da die Stätte, wo sie ihn hingelegt hatten. **7** Aber gehet hin, saget seinen Jüngern und Petrus, daß er vor euch hingehet nach Galiläa; daselbst werdet ihr ihn sehen, wie er euch gesagt hat. **8** Und sie gingen hinaus und flohen von der Gruft. Es ergriff sie aber Zittern und Bestürzung, und sie sagten niemandem etwas, denn sie fürchteten sich. **9** (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Als er aber früh am ersten Wochentage auferstanden war, erschien er zuerst der Maria Magdalene, von welcher er sieben Dämonen ausgetrieben hatte. **10** Diese ging hin und verkündete es denen, die mit ihm gewesen waren,

Lukas

1 Sintemal es viele unternommen haben, eine Erzählung von den Dingen, [O. Ereignissen] die unter uns völlig geglaubt werden, [O. unter uns völlig erwiesen [beglaubigt] sind] zu verfassen, [Eig. der Reihe nach aufstellen] 2 so wie es uns die überliefert haben, welche von Anfang an Augenzeugen und Diener des Wortes gewesen sind, 3 hat es auch mir gut geschienen, der ich allem von Anfang an genau gefolgt bin, es dir, vortrefflichster Theophilus, der Reihe nach zu schreiben, 4 auf daß du die Zuverlässigkeit der Dinge erkennest, in welchen du unterrichtet worden bist. 5 Es war in den Tagen Herodes, des Königs von Judäa, ein gewisser Priester, mit Namen Zacharias, aus der Abteilung Abias; und sein Weib war aus den Töchtern Aarons, und ihr Name Elisabeth. 6 Beide aber waren gerecht vor Gott, indem sie untadelig wandelten in allen Geboten und Satzungen des Herrn. 7 Und sie hatten kein Kind, weil Elisabeth unfruchtbar war; und beide waren in ihren Tagen weit vorgerückt. 8 Es geschah aber, als er in der Ordnung seiner Abteilung den priesterlichen Dienst vor Gott erfüllte, 9 traf ihn, nach der Gewohnheit des Priestertums, das Los, in den Tempel [das Heiligtum] des Herrn zu gehen, um zu räuchern. 10 Und die ganze Menge des Volkes war betend draußēn zur Stunde des Räucherns. 11 Es erschien ihm aber ein Engel des Herrn, [S. die Anm. zu Mat. 1,20] zur Rechten des Räucheraltars stehend. 12 Und als Zacharias ihn sah, ward er bestürzt, und Furcht überfiel ihn. 13 Der Engel aber sprach zu ihm: Fürchte dich nicht, Zacharias, denn dein Flehen ist erhört, und dein Weib Elisabeth wird dir einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Johannes [d. i. Jehova ist gütig [gnädig]] heißen. 14 Und er wird dir zur Freude und Wonne sein, [O. Und du wirst Freude und Wonne haben] und viele werden sich über seine Geburt freuen. 15 Denn er wird groß sein vor dem Herrn; weder Wein noch starkes Getränk wird er trinken und schon von Mutterleibe an mit Heiligem Geiste erfüllt werden. 16 Und viele der Söhne Israels wird er zu dem Herrn, ihrem Gott, bekehren. 17 Und er wird vor ihm hergehen in dem Geist und der Kraft des Elias, um der Väter Herzen zu bekehren zu den Kindern und Ungehorsame zur Einsicht von Gerechten, um dem Herrn ein zugerüstetes Volk zu bereiten. 18 Und Zacharias sprach zu dem Engel: Woran soll ich dies erkennen? denn ich bin ein alter Mann, und mein Weib ist weit vorgerückt in ihren Tagen. 19 Und der Engel antwortete und sprach zu ihm: Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und ich bin gesandt worden, zu dir zu reden und dir diese gute Botschaft zu verkündigen. 20 Und siehe, du wirst stumm sein und nicht sprechen können bis zu dem Tage, da dieses geschehen wird, weil du meinen Worten nicht geglaubt hast, die zu ihrer Zeit werden erfüllt werden. 21 Und das Volk wartete auf Zacharias, und sie wunderten sich darüber, daß er im Tempel [das Heiligtum; s. die Anm. zu Mat. 4,5] verzog. 22 Als er aber herauskam, konnte er nicht zu ihnen reden, und sie erkannten, daß er im Tempel [das Heiligtum; s. die Anm. zu Mat. 4,5] ein Gesicht gesehen hatte. Und er winkte ihnen zu und blieb stumm. 23 Und es geschah, als die Tage seines Dienstes erfüllt waren, ging er weg nach seinem Hause. 24 Nach diesen Tagen aber wurde Elisabeth, sein Weib, schwanger und verbarg sich fünf Monate, indem sie sagte: 25 Also hat mir der Herr getan in den Tagen, in welchen er mich angesehen hat, um meine Schmach unter den Menschen wegzunehmen. 26 Im sechsten Monat aber wurde der Engel Gabriel von Gott gesandt in eine Stadt von Galiläa, mit Namen Nazareth, 27 zu einer Jungfrau, die einem Manne verlobt war mit Namen Joseph, aus dem Hause Davids; und der Name der Jungfrau war Maria. 28 Und der Engel kam zu ihr hinein und sprach: Sei gegrüßt, Begnadigte! der Herr ist mit dir; gesegnet bist du unter den Weibern! 29 Sie aber, als sie ihn sah ward bestürzt über sein Wort und überlegte, was dies für ein Gruß sei. 30 Und der Engel sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, Maria, denn du hast Gnade [O. Gunst] bei Gott gefunden; 31 und siehe, du wirst im Leibe empfangen und einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Jesus heißen. 32 Dieser wird groß sein und Sohn des Höchsten genannt werden; und der Herr, Gott, [d. i. Jehova-Elohim des Alten Testaments] wird ihm den Thron seines Vaters David geben; 33 und er wird über das Haus Jakobs herrschen in die Zeitalter, und seines Reiches wird kein Ende sein. (aiōn g165) 34 Maria aber sprach zu dem Engel: Wie wird dies sein, dieweil ich keinen Mann kenne? 35 Und der Engel antwortete und sprach zu ihr: Der Heilige Geist wird über dich kommen, und Kraft des Höchsten

wird dich überschatten; darum wird auch das Heilige, hörten, daß der Herr seine Barmherzigkeit an ihr das geboren [O. gezeugt] werden wird, Sohn Gottes groß gemacht habe, und sie freuten sich mit ihr. 59 genannt werden. 36 Und siehe, Elisabeth, deine Und es geschah am achten Tage, da kamen sie, Verwandte, ist auch mit einem Sohne schwanger in das Kindlein zu beschneiden; und sie nannten es ihrem Alter, und dies ist der sechste Monat bei ihr, nach dem Namen seines Vaters: Zacharias. 60 Und welche unfruchtbar genannt war; 37 denn bei Gott seine Mutter antwortete und sprach: Nein, sondern er wird kein Ding unmöglich sein. [And. üb.: denn von soll Johannes heißen. 61 Und sie sprachen zu ihr: seitens Gottes wird kein Wort unmöglich [kraftlos] sein] Niemand ist aus deiner Verwandtschaft, der diesen 38 Maria aber sprach: Siehe, ich bin die Magd [O. Namen trägt. 62 Sie winkten aber seinem Vater zu, Sklavin; so auch v 48] des Herrn; es geschehe mir wie er etwa wolle, daß er genannt werde. 63 Und er nach deinem Worte. Und der Engel schied von ihr. 39 forderte ein Täfelchen und schrieb also: Johannes Maria aber stand in selbigen Tagen auf und ging mit ist sein Name. Und sie verwunderten sich alle. 64 Eile nach dem Gebirge, in eine Stadt Judas; 40 und Als bald aber wurde sein Mund aufgetan und seine sie kam in das Haus des Zacharias und begrüßte Zunge gelöst, und er redete, indem er Gott lobte. 65 die Elisabeth. 41 Und es geschah, als Elisabeth Und Furcht kam über alle, die um sie her wohnten; den Gruß der Maria hörte, hüpfte das Kind in ihrem und auf dem ganzen Gebirge von Judäa wurden alle Leibe; und Elisabeth wurde mit Heiligem Geiste diese Dinge besprochen. 66 Und alle, die es hörten, erfüllt 42 und rief aus mit lauter Stimme und sprach: nahmen es zu Herzen und sprachen: Was wird doch Gesegnet [O. Gepriesen] bist du unter den Weibern, aus diesem Kindlein werden? Denn auch des Herrn und gesegnet [O. Gepriesen] ist die Frucht deines Hand war mit ihm. 67 Und Zacharias, sein Vater, Leibes! 43 Und woher mir dieses, daß die Mutter wurde mit Heiligem Geiste erfüllt und weissagte und meines Herrn zu mir kommt? 44 Denn siehe, wie sprach: 68 Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, die Stimme deines Grußes in meine Ohren drang, daß er besucht und Erlösung geschafft hat seinem hüpfte das Kind vor Freude in meinem Leibe. 45 Volke, 69 und uns ein Horn des Heils aufgerichtet Und glückselig, die geglaubt hat, denn es wird zur hat in dem Hause Davids, seines Knechtes 70 Erfüllung kommen, was von dem Herrn zu ihr geredet [gleichwie er geredet hat durch den Mund seiner ist! - 46 Und Maria sprach: Meine Seele erhebt den heiligen Propheten, die von alters her waren], (aiōn Herrn, 47 und mein Geist hat frohlockt in Gott, meinem 9165) 71 Rettung von unseren Feinden und von der Heilande; 48 denn [O. daß] er hat hingeblickt auf Hand aller, die uns hassen; 72 um Barmherzigkeit zu die Niedrigkeit seiner Magd; denn siehe, von nun an vollbringen an unseren Vätern und seines heiligen werden mich glückselig preisen alle Geschlechter. 49 Bundes zu gedenken, 73 des Eides, den er Abraham, Denn große Dinge hat der Mächtige an mir getan, unserem Vater, geschworen hat, um uns zu geben, und heilig ist sein Name; 50 und seine Barmherzigkeit 74 daß wir, gerettet aus der Hand unserer Feinde, ist von Geschlecht zu Geschlecht über die, welche ohne Furcht ihm dienen sollen 75 in Frömmigkeit und ihn fürchten. 51 Er hat Macht geübt mit seinem Arm; Gerechtigkeit vor ihm alle unsere Tage. 76 Und du, er hat zerstreut, die in der Gesinnung ihres Herzens Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten genannt hochmütig sind. 52 Er hat Mächtige von Thronen werden; denn du wirst vor dem Angesicht des Herrn hinabgestoßen, und Niedrige erhöht. 53 Hungrige hat hergehen, seine Wege zu bereiten, 77 um seinem er mit Gütern erfüllt, und Reiche leer fortgeschickt. 54 Volke Erkenntnis des Heils zu geben in Vergebung Er hat sich Israels, seines Knechtes, angenommen, ihrer Sünden, 78 durch die herzliche Barmherzigkeit damit er eingedenk sei der Barmherzigkeit 55 [wie er unseres Gottes, in welcher uns besucht hat der zu unseren Vätern geredet hat] gegen Abraham und Aufgang aus der Höhe, 79 um denen zu leuchten, die seinen Samen in Ewigkeit. - (aiōn g165) 56 Und Maria in Finsternis und Todesschatten sitzen, um unsre blieb ungefähr drei Monate bei ihr; und sie kehrte nach Füße zu richten auf den Weg des Friedens. 80 Das ihrem Hause zurück. 57 Für Elisabeth aber wurde Kindlein aber wuchs und erstarkte im Geist, und war die Zeit erfüllt, daß sie gebären sollte, und sie gebar in den Wüsteneien bis zum Tage seines Auftretens einen Sohn. 58 Und ihre Nachbarn und Verwandten vor Israel.

2 Es geschah aber in jenen Tagen, daß eine erwog sie in ihrem Herzen. **20** Und die Hirten kehrten

Verordnung vom Kaiser Augustus ausging, den um, indem sie Gott verherrlichen und lobten über ganzen Erdkreis einzuschreiben. **2** Die Einschreibung alles, was sie gehört und gesehen hatten, so wie es selbst geschah erst, [And. üb.: Diese Einschreibung ihnen gesagt worden war. **21** Und als acht Tage erfüllt geschah als erste] als Kyrenius Landpfleger von Syrien waren, daß man ihn beschneiden sollte, da wurde war. **3** Und alle gingen hin, um sich einschreiben sein Name Jesus genannt, welcher von dem Engel zu lassen, ein jeder in seine eigene Stadt. **4** Es genannt worden war, ehe er im Leibe empfangen ging aber auch Joseph von Galiläa, aus der Stadt wurde. **22** Und als die Tage ihrer Reinigung nach dem Nazareth, hinauf nach Judäa, in Davids Stadt, [O. Gesetz Moses erfüllt waren, brachten sie ihn nach in eine Stadt Davids] welche Bethlehem heißt, weil Jerusalem hinauf, um ihn dem Herrn darzustellen **23** er aus dem Hause und Geschlecht Davids war, **5** [gleichwie im Gesetz des Herrn geschrieben steht: um sich einschreiben zu lassen mit Maria, seinem "Alles Männliche, das die Mutter bricht, [O. den verlobten Weibe, welche schwanger war. **6** Und es Mutterleib erschließt soll dem Herrn heilig heißen"] [2. geschah, als sie daselbst waren, wurden ihre Tage Mose 13,2] **24** und ein Schlachtopfer zu geben nach erfüllt, daß sie gebären sollte; **7** und sie gebar ihren dem, was im Gesetz des Herrn gesagt ist: ein Paar erstgeborenen Sohn und wickelte ihn in Windeln und Turteltauben oder zwei junge Tauben. **25** Und siehe, legte ihn in eine Krippe, weil in der Herberge kein es war in Jerusalem ein Mensch, mit Namen Simeon; Raum für sie war. **8** Und es waren Hirten in selbiger und dieser Mensch war gerecht und gottesfürchtig Gegend, die auf freiem Felde blieben und des Nachts und wartete auf den Trost Israels; und der Heilige Wache hielten über ihre Herde. **9** Und siehe, ein Geist war auf ihm. **26** Und es war ihm von dem Engel des Herrn stand bei ihnen, und die Herrlichkeit Heiligen Geist ein göttlicher Ausspruch geworden, des Herrn umleuchtete sie, und sie fürchteten sich daß er den Tod nicht sehen solle, ehe er den Christus mit großer Furcht. **10** Und der Engel sprach zu ihnen: des Herrn gesehen habe. **27** Und er kam durch [W. Fürchtet euch nicht, denn siehe, ich verkündige [W. in [in der Kraft des]] den Geist in den Tempel. Und evangelisiere, frohbotschafte] euch große Freude, die als die Eltern das Kindlein Jesus hereinbrachten, um für das ganze Volk sein wird; **11** denn euch ist heute, betreffs seiner nach der Gewohnheit des Gesetzes ein Erretter [O. Heiland] geboren, in Davids Stadt, zu tun, **28** da nahm auch er es auf seine Arme und welcher ist Christus, der Herr. **12** Und dies sei euch lobte Gott und sprach: **29** Nun, Herr, [O. Gebieter, das Zeichen: Ihr werdet ein Kind [Eig. einen Säugling; Herrscher] entlässt du deinen Knecht, [O. Sklaven] so auch v 16] finden, in Windeln gewickelt und in nach deinem Worte, in Frieden; **30** denn meine Augen einer Krippe liegend. **13** Und plötzlich war bei dem haben dein Heil gesehen, **31** welches du bereitet Engel eine Menge der himmlischen Heerscharen, hast vor dem Angesicht aller Völker: **32** ein Licht zur welche Gott lobten und sprachen: **14** Herrlichkeit Gott Offenbarung der Nationen und zur Herrlichkeit deines in der Höhe, [W. in den höchsten [Örtern]] und Friede Volkes Israel. **33** Und sein Vater und seine Mutter auf Erden, an den Menschen ein Wohlgefallen! **15** verwunderten sich über das, was über ihn geredet Und es geschah, als die Engel von ihnen hinweg wurde. **34** Und Simeon segnete sie und sprach zu in den Himmel fuhren, daß die Hirten zueinander Maria, seiner Mutter: Siehe, dieser ist gesetzt zum sagten: Laßt uns nun hingehen nach Bethlehem und Fall und Aufstehen [O. Auferstehen] vieler in Israel diese Sache sehen, die geschehen ist, welche der und zu einem Zeichen, dem widersprochen wird **35** Herr uns kundgetan hat. **16** Und sie kamen eilends [aber auch deine eigene Seele wird ein Schwert und fanden sowohl Maria als Joseph, und das Kind durchdringen], damit die Überlegungen vieler Herzen in der Krippe liegend. **17** Als sie es aber gesehen offenbar werden. **36** Und es war eine Prophetin hatten, machten sie überall das Wort kund, welches Anna, eine Tochter Phanuels, aus dem Stamme über dieses Kindlein zu ihnen geredet worden war. Aser. Diese war in ihren Tagen weit vorgerückt und **18** Und alle, die es hörten, verwunderten sich über hatte sieben Jahre mit ihrem Manne gelebt von ihrer das, was von den Hirten zu ihnen gesagt wurde. **19** Jungfräuschaft an; **37** und sie war eine Witwe von Maria aber bewahrte alle diese Worte [O. Dinge] und [Eig. bis zu] vierundachtzig Jahren, die nicht von dem

Tempel wich, indem sie Nacht und Tag mit Fasten und die ganze Umgegend des Jordan und predigte die Flehen diente. **38** Und sie trat zu derselben Stunde Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden; **4** wie herzu, lobte den Herrn und redete von ihm zu allen, geschrieben steht im Buche der Worte Jesaias, des welche auf Erlösung warteten in Jerusalem. [Viele l.: Propheten: "Stimme eines Rufenden in der Wüste: auf Jerusalems Erlösung warteten] **39** Und als sie alles Bereitet den Weg des Herrn, machet gerade seine vollendet hatten nach dem Gesetz des Herrn, kehrten Steige! **5** Jedes Tal wird ausgefüllt und jeder Berg sie nach Galiläa zurück in ihre Stadt Nazareth. **40** Das und Hügel erniedrigt werden, und das Krumme wird Kindlein aber wuchs und erstarkte, erfüllt mit Weisheit, zum geraden Wege und die höckerichten zu ebenen und Gottes Gnade [O. Gunst] war auf ihm. **41** Und Wegen werden; **6** und alles Fleisch wird das Heil seine Eltern gingen alljährlich am Passahfest nach Gottes sehen". [Jes. 40,3-5] **7** Er sprach nun zu der Jerusalem. **42** Und als er zwölf Jahre alt war und sie Volksmenge, die hinausgingen, um von ihm getauft nach Jerusalem hinaufgingen, nach der Gewohnheit zu werden: Otternbrut! Wer hat euch gewiesen, dem des Festes, **43** und die Tage vollendet hatten, blieb kommenden Zorn zu entfliehen? **8** Bringet nun der bei ihrer Rückkehr der Knabe Jesus in Jerusalem Buße würdige Früchte; und beginnet nicht, bei euch zurück; und seine Eltern wußten es nicht. **44** Da sie selbst zu sagen: Wir haben Abraham zum Vater; aber meinten, er sei unter der Reisegesellschaft, denn ich sage euch, daß Gott dem Abraham aus kamen sie eine Tagereise weit und suchten ihn unter diesen Steinen Kinder zu erwecken vermag. **9** Schon den Verwandten und Bekannten; **45** und als sie ihn ist aber auch die Axt an die Wurzel der Bäume gelegt nicht fanden, kehrten sie nach Jerusalem zurück und [Siehe die Anm. zu Matth. 3,10;] jeder Baum nun, suchten ihn. **46** Und es geschah, nach drei Tagen der nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und fanden sie ihn im Tempel, wie er inmitten der Lehrer ins Feuer geworfen. **10** Und die Volksmenge fragte saß und ihnen zuhörte und sie befragte. **47** Alle ihn und sprachen: Was sollen wir denn tun? **11** aber, die ihn hörten, gerieten außer sich über sein Er aber antwortete und sprach zu ihnen: Wer zwei Verständnis und seine Antworten. **48** Und als sie ihn Leibröcke hat, teile dem mit, der keinen hat; und sahen, erstaunten sie; und seine Mutter sprach zu wer Speise hat, tue gleicherweise. **12** Es kamen ihm: Kind, warum hast du uns also getan? siehe, dein aber auch Zöllner, um getauft zu werden; und sie Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht. **49** sprachen zu ihm: Lehrer, was sollen wir tun? **13** Er Und er sprach zu ihnen: Was ist es, daß ihr mich aber sprach zu ihnen: Fordert nicht mehr, als euch gesucht habt? Wußtet ihr nicht, daß ich in dem sein bestimmt ist. **14** Es fragten ihn aber auch Kriegsleute muß, was meines Vaters ist? [Eig. daß ich in den und sprachen: Und wir, was sollen wir tun? Und er Dingen [od. Angelegenheiten] meines Vaters sein sprach zu ihnen: Tut niemand Gewalt, [O. Übet an muß] **50** Und sie verstanden das Wort nicht, das er niemand Erpressung] und klaget niemand fälschlich zu ihnen redete. **51** Und er ging mit ihnen hinab und an, und begnüget euch mit eurem Solde. **15** Als kam nach Nazareth, und er war ihnen untertan. Und aber das Volk in Erwartung war, und alle in ihren seine Mutter bewahrte alle diese Worte [O. Dinge] in Herzen wegen Johannes überlegten, ob er nicht etwa ihrem Herzen. **52** Und Jesus nahm zu an Weisheit der Christus sei, **16** antwortete Johannes allen und und an Größe, [O. Alter] und an Gunst [O. Gnade] sprach: Ich zwar taufe euch mit Wasser; es kommt bei Gott und Menschen.

3 Aber im fünfzehnten Jahre der Regierung des Kaisers Tiberius, als Pontius Pilatus Landpfleger von Judäa war, und Herodes Vierfürst von Galiläa, und sein Bruder Philippus Vierfürst von Ituräa und der Landschaft Trachonitis, und Lysanias Vierfürst von Abilene, **2** unter dem Hohenpriestertum von Annas und Kajaphas, geschah das Wort Gottes zu Johannes, dem Sohne Zacharias, in der Wüste. **3** Und er kam in

die ganzen Umgegend des Jordan und predigte die

Taufe der Buße zur Vergebung der Sünden; **4** wie

herzu, lobte den Herrn und redete von ihm zu allen,

geschrieben steht im Buche der Worte Jesaias, des

welche auf Erlösung warteten in Jerusalem. [Viele l.:

Propheten: "Stimme eines Rufenden in der Wüste:

auf Jerusalems Erlösung warteten]

5 Jedes Tal wird ausgefüllt und jeder Berg

sie nach Galiläa zurück in ihre Stadt Nazareth. **6** Das

und Hügel erniedrigt werden, und das Krumme wird

Kindlein aber wuchs und erstarkte, erfüllt mit Weisheit,

zum geraden Wege und die höckerichten zu ebenen

und Gottes Gnade [O. Gunst] war auf ihm. **7** Er sprach

nun zu der Jerusalem. **8** Bringet nun der bei ihrer

Rückkehr der Knabe Jesus in Jerusalem Buße würdige

Früchte; und beginnet nicht, bei euch zurück;

und seine Eltern wußten es nicht. **9** Schon den

Verwandten und Bekannten; **10** jeder Baum nun,

suchten ihn. **11** Und es geschah, nach drei Tagen der

nicht gute Frucht bringt, wird abgehauen und

fanden sie ihn im Tempel, wie er inmitten der Lehrer

ins Feuer geworfen. **12** Und die Volksmenge fragte

saß und ihnen zuhörte und sie befragte. **13** Alle ihn

und sprachen: Was sollen wir denn tun? **14** aber,

die ihn hörten, gerieten außer sich über sein Er

aber antwortete und sprach zu ihnen: Wer zwei

Verständnis und seine Antworten. **15** Und als sie ihn

Leibröcke hat, teile dem mit, der keinen hat; und

sahen, erstaunten sie; und seine Mutter sprach zu

wer Speise hat, tue gleicherweise. **16** Es fragten ihn

aber auch Kriegsleute muß, was meines Vaters ist?

[Eig. daß ich in den und sprachen: Und wir, was

sollen wir tun? Und er Dingen [od. Angelegenheiten]

meines Vaters sein sprach zu ihnen: Tut niemand

Gewalt, [O. Übet an muß] **17** Und sie verstanden

das Wort nicht, das er niemand Erpressung] und

klaget niemand fälschlich zu ihnen redete. **18** Und

er ging mit ihnen hinab und an, und begnüget

euch mit eurem Solde. **19** Als kam nach Nazareth,

und er war ihnen untertan. Und aber das Volk in

Erwartung war, und alle in ihren

seine Mutter bewahrte alle diese Worte [O. Dinge]

in Herzen wegen Johannes überlegten, ob er nicht

etwa

ihrem Herzen. **20** Und Jesus nahm zu an Weisheit

der Christus sei, **21** antwortete Johannes allen

und an Größe, [O. Alter] und an Gunst [O. Gnade]

sprach: Ich zwar taufe euch mit Wasser; es kommt

aber, der stärker ist als ich, dessen ich nicht würdig

[Eig. genugsam, tüchtig] bin, ihm den Riemen seiner

Sandalen zu lösen; er wird euch mit [W. in] Heiligem

Geiste und Feuer taufen; **22** dessen Worfsschaufel in

seiner Hand ist, und er wird seine Tenne durch

und durch reinigen und den Weizen in seine Scheune

sammeln; die Spreu aber wird er verbrennen mit

unauslöschlichem Feuer. **23** Indem er nun auch mit

vielen anderen ermahnte, verkündigte er dem Volke

gute Botschaft. **24** Herodes aber, der Vierfürst, weil er

wegen der Herodias, des Weibes seines Bruders, und übergeben, und wem irgend ich will, gebe ich sie. wegen alles Bösen, das Herodes getan hatte, von ihm 7 Wenn du nun vor mir anbeten [O. huldigen; so gestraft wurde, 20 fügte allem auch dies hinzu, daß auch v 8] willst, soll sie alle dein sein. 8 Und Jesus er Johannes ins Gefängnis einschloß. 21 Es geschah antwortete ihm und sprach: Es steht geschrieben: aber, als das ganze Volk getauft wurde, und Jesus "Du sollst den Herrn, deinen Gott, anbeten und ihm getauft war und betete, daß der Himmel aufgetan allein dienen". [5. Mose 6,13] 9 Und er führte ihn wurde, 22 und der Heilige Geist in leiblicher Gestalt, nach Jerusalem und stellte ihn auf die Zinne des wie eine Taube, auf ihn herabstieg, und eine Stimme Tempels [die Gebäude] und sprach zu ihm: Wenn aus dem Himmel kam: Du bist mein geliebter Sohn, du Gottes Sohn bist, so wirf dich von hier hinab; 10 an [W. in] dir habe ich Wohlgefallen gefunden. 23 denn es steht geschrieben: "Er wird seinen Engeln Und er selbst, Jesus, begann ungefähr dreißig Jahre über dir befehlen, daß sie dich bewahren; 11 und alt zu werden, und war, wie man meinte, ein Sohn sie werden dich auf den Händen tragen, damit du des Joseph, des Eli, 24 des Matthat, des Levi, des nicht etwa deinen Fuß an einen Stein stoßest". [Ps. Melchi, des Janna, des Joseph, 25 des Mattathias, 91,11-12] 12 Und Jesus antwortete und sprach zu des Amos, des Nahum, des Esli, des Naggai, 26 des ihm: Es ist gesagt: "Du sollst den Herrn, deinen Maath, des Mattathias, des Semei, des Joseph, des Gott, nicht versuchen". [5. Mose 6,16] 13 Und als Juda, 27 des Johanna, des Resa, des Zorobabel, der Teufel jede Versuchung vollendet hatte, wich des Salathiel, des Neri, 28 des Melchi, des Addi, er für eine Zeit [O. bis zu einer anderen Zeit] von des Kosam, des Elmodam, des Er, 29 des Joses, ihm. 14 Und Jesus kehrte in der Kraft des Geistes des Elieser, des Joram, des Matthat, des Levi, 30 nach Galiläa zurück, und das Gerücht über ihn ging des Simeon, des Juda, des Joseph, des Jonan, des aus durch die ganze Umgegend. 15 Und er lehrte Eliakim, 31 des Melea, des Menna, des Mattatha, des in ihren Synagogen, geehrt von allen. 16 Und er Nathan, des David, 32 des Jesse, des Obed, des kam nach Nazareth, wo er erzogen war; und er Boas, des Salmon, des Nahasson, 33 des Aminadab, ging nach seiner Gewohnheit am Sabbathage in des Aram, des Esrom, des Phares, des Juda, 34 die Synagoge und stand auf, um vorzulesen. 17 des Jakob, des Isaak, des Abraham, des Thara, des Und es wurde ihm das Buch des Propheten Jesaias Nachor, 35 des Seruch, des Rhagau, des Phalek, des gereicht; und als er das Buch aufgerollt hatte, fand er Eber, des Sala, 36 des Kainan, des Arphaxad, des die Stelle, wo geschrieben war: 18 "Der Geist des Sem, des Noah, des Lamech, 37 des Methusala, des Herrn ist auf mir, weil er mich gesalbt hat, Armen Enoch, des Jared, des Maleeel, des Kainan, 38 des gute Botschaft zu verkündigen; er hat mich gesandt, Enos, des Seth, des Adam, des Gottes. Gefangenen Befreiung auszurufen und Blinden das Gesicht, Zerschlagene in Freiheit hinzusenden, 19 auszurufen das angenehme [O. wohlgefällige] Jahr des Herrn". [Jes. 61,1-2] 20 Und als er das Buch zugerollt hatte, gab er es dem Diener zurück und setzte sich; und aller Augen in der Synagoge waren auf ihn gerichtet. 21 Er fing aber an, zu ihnen zu sagen: Heute ist diese Schrift vor euren Ohren erfüllt. 22 Und alle gaben ihm Zeugnis und verwunderten sich über die Worte der Gnade, die aus seinem Munde hervorgingen; und sie sprachen: Ist dieser nicht der Sohn Josephs? 23 Und er sprach zu ihnen: Ihr werdet allerdings dieses Sprichwort [Eig. Gleichnis] zu mir sagen: Arzt, heile dich selbst; alles, was wir gehört haben, daß es in Kapernaum geschehen sei, tue auch hier in deiner Vaterstadt. 24 Er sprach aber: Wahrlich, ich sage euch, daß kein Prophet in seiner

4 Jesus aber, voll Heiligen Geistes, kehrte vom Jordan zurück und wurde durch [W. in [in der Kraft des]] den Geist in der Wüste vierzig Tage umhergeführt, 2 indem er von dem Teufel versucht wurde. Und er aß in jenen Tagen nichts; und als sie vollendet waren, hungerte ihn. 3 Und der Teufel sprach zu ihm: Wenn du Gottes Sohn bist, so sprich zu diesem Steine, daß er Brot werde. 4 Und Jesus antwortete ihm und sprach: Es steht geschrieben: "Nicht von Brot allein soll der Mensch leben, sondern von jedem Worte Gottes". [5. Mose 8,3] 5 Und der Teufel führte ihn auf einen hohen Berg und zeigte ihm in einem Augenblick alle Reiche des Erdkreises. 6 Und der Teufel sprach zu ihm: Ich will dir alle diese Gewalt und ihre Herrlichkeit geben; denn mir ist sie

Vaterstadt angenehm [O. wohlgefällig] ist. 25 In war, ging er aus und begab sich an einen öden Ort; Wahrheit aber sage ich euch: Viele Witwen waren und die Volksmenge suchte ihn auf und kam bis zu in den Tagen Elias in Israel, als der Himmel drei ihm, und sie hielten ihn auf, daß er nicht von ihnen Jahre und sechs Monate verschlossen war, so daß ginge. 26 Er aber sprach zu ihnen: Ich muß auch den eine große Hungersnot über das ganze Land kam; anderen Städten das Evangelium vom Reiche Gottes und zu keiner von ihnen wurde Elias gesandt, verkündigen, denn dazu bin ich gesandt worden. 27 als nur nach Sarepta in Sidonia, zu einem Weibe, Und er predigte in den Synagogen von Galiläa.
einer Witwe. 28 Und viele Aussätzige waren zur Zeit des Propheten Elisa in Israel, und keiner von ihnen wurde gereinigt, als nur Naaman, der Syrer. 29 Und alle wurden von Wut erfüllt in der Synagoge, als sie dies hörten. 30 Und sie standen auf und stießen ihn zur Stadt hinaus und führten ihn bis an den Rand des Berges, auf welchem ihre Stadt erbaut war, um ihn so hinabzustürzen. 31 Er aber, durch ihre Mitte hindurchgehend, ging hinweg. 32 Und er kam nach Kapernaum hinab, einer Stadt in Galiläa, und lehrte sie an den Sabbathen. 33 Und sie erstaunten sehr über seine Lehre, denn sein Wort war mit Gewalt. 34 Und es war in der Synagoge ein Mensch, der einen Geist eines unreinen Dämons hatte, und er schrie auf mit lauter Stimme 35 und sprach: Laß ab! [O. Ha!] was haben wir mit dir zu schaffen, Jesu, Nazarener? Bist du gekommen, uns zu verderben? Ich kenne dich, wer du bist: der Heilige Gottes. 36 Und Jesus bedrohte ihn und sprach: Verstumme und fahre aus von ihm! Und als der Dämon ihn mitten unter sie geworfen hatte, fuhr er von ihm aus, ohne ihn zu beschädigen. 37 Und Entsetzen kam über alle, und sie redeten untereinander und sprachen: Was ist dies für ein Wort? denn mit Gewalt und Kraft gebietet er den unreinen Geistern, und sie fahren aus. 38 Und das Gerücht über ihn ging aus in jeden Ort der Umgegend. 39 Er machte sich aber auf von der Synagoge und kam in das Haus Simons. Die Schwiegermutter des Simon aber war von einem starken Fieber befallen; und sie bat ihn für sie. 40 Und über ihr stehend, bedrohte er das Fieber, und es verließ sie; sie aber stand alsbald auf und diente ihnen. 41 Als aber die Sonne unterging, brachten alle, welche an mancherlei Krankheiten Leidende hatten, dieselben zu ihm; er aber legte einem jeden von ihnen die Hände auf und heilte sie. 42 Und auch Dämonen fuhren von vielen aus, indem sie schreien und sprachen: Du bist der Sohn Gottes. Und er bedrohte sie und ließ sie nicht reden, weil sie wußten, daß er der Christus war. 43 Als es aber Tag geworden

5 Es geschah aber, als die Volksmenge auf ihnandrängte, um das Wort Gottes zu hören, daß er an dem See Genezareth stand. 2 Und er sah zwei Schiffe am See stehen; die Fischer aber waren aus denselben getreten und wuschen ihre Netze. 3 Er aber stieg in eines der Schiffe, welches Simon gehörte, und bat ihn, ein wenig vom Lande hinauszufahren; und er setzte sich und lehrte die Volksmenge vom Schiffe aus. 4 Als er aber aufhörte zu reden, sprach er zu Simon: Fahre hinaus auf die Tiefe und lasset eure Netze zu einem Fange hinab. 5 Und Simon antwortete und sprach zu ihm: Meister, wir haben uns die ganze Nacht hindurch bemüht und nichts gefangen, aber auf dein Wort will ich das Netz hinablassen. 6 Und als sie dies getan hatten, umschlossen sie eine große Menge Fische, und ihr Netz riß. 7 Und sie winkten ihren Genossen in dem anderen Schiffe, daß sie kämen und ihnen hälften; und sie kamen, und sie füllten beide Schiffe, so daß sie sanken. 8 Als aber Simon Petrus es sah, fiel er zu den Knieen Jesu nieder und sprach: Geh von mir hinaus, denn ich bin ein sündiger Mensch, Herr. 9 Denn Entsetzen hatte ihn erfaßt und alle, die bei ihm waren, über den Fang der Fische, den sie getan hatten; 10 gleicherweise aber auch Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, welche Genossen [Eig. Teilhaber] von Simon waren. Und Jesus sprach zu Simon: Fürchte dich nicht; von nun an wirst du Menschen fangen. 11 Und als sie die Schiffe ans Land gebracht hatten, verließen sie alles und folgten ihm nach. 12 Und es geschah, als er in einer der Städte war, siehe, da war ein Mann voll Aussatz; und als er Jesum sah, fiel er auf sein Angesicht und bat ihn und sprach: Herr, wenn du willst, kannst du mich reinigen. 13 Und er streckte die Hand aus, rührte ihn an und sprach: Ich will; sei gereinigt! Und alsbald wich der Aussatz von ihm. 14 Und er gebot ihm, es niemanden zu sagen: sondern gehe hin und zeige dich dem Priester und opfere für deine Reinigung, wie Moses

geboten hat, ihnen zum Zeugnis. **15** Aber die Rede bedürfen nicht eines Arztes, sondern die Kranken; **32** über ihn verbreitete sich um so mehr; und eine große ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Volksmenge versammelte sich, ihn zu hören und von Sündler zur Buße. **33** Sie aber sprachen zu ihm: ihren Krankheiten geheilt zu werden. **16** Er aber zog Warum fasten die Jünger Johannes oft und verrichten sich zurück und war in den Wüsteneien und betete. Gebete, gleicherweise auch die der Pharisäer; die **17** Und es geschah an einem der Tage, daß er lehrte; deinigen aber essen und trinken? **34** Jesus aber und es saßen da Pharisäer und Gesetzlehrer, welche sprach zu ihnen: Ihr könnt doch nicht die Söhne des aus jedem Dorfe von Galiläa und Judäa und aus Brautgemachs fasten lassen, während der Bräutigam Jerusalem gekommen waren; und des Herrn Kraft bei ihnen ist? **35** Es werden aber Tage kommen, und war da, um sie zu heilen. **18** Und siehe, Männer, wann der Bräutigam von ihnen weggenommen sein welche auf einem Bett einen Menschen bringen, der wird, dann, in jenen Tagen, werden sie fasten. **36** Er gelähmt war; und sie suchten ihn hineinzubringen sagte aber auch ein Gleichnis zu ihnen: Niemand setzt und vor ihn zu legen. **19** Und da sie nicht fanden, einen Flicken von einem neuen Kleide auf ein altes auf welchem Wege sie ihn hineinbringen sollten Kleid; sonst wird er sowohl das neue zerschneiden, wegen der Volksmenge, stiegen sie auf das Dach [O. sonst wird sowohl das neue zerreißen] als auch und ließen ihn durch die Ziegel hinab mit dem [O. mit vielen alten Handschr.: Niemand schneidet Bettlein in die Mitte vor Jesum. **20** Und als er ihren einen Flicken von einem neuen Kleide und setzt ihn Glauben sah, sprach er: Mensch, deine Sünden auf ein altes Kleid; sonst wird er sowohl das neue sind dir vergeben. **21** Und die Schriftgelehrten und zerschneiden als auch usw.] der Flicken von dem die Pharisäer fingen an zu überlegen, indem sie neuen zum alten nicht passen wird. **37** Und niemand sagten: Wer ist dieser, der Lästerungen redet? Wer tut neuen Wein in alte Schläuche; sonst wird der kann Sünden vergeben, außer Gott allein? **22** Als neue Wein die Schläuche zerreißen, und er selbst aber Jesus ihre Überlegungen erkannte, antwortete wird verschüttet werden, und die Schläuche werden und sprach er zu ihnen: Was überleget ihr in euren verderben; **38** sondern neuen Wein tut man in neue Herzen? **23** Was ist leichter, zu sagen: Dir sind deine Schläuche, und beide werden zusammen erhalten. Sünden vergeben, oder zu sagen: Stehe auf und **39** Und niemand will, wenn er alten getrunken hat, wandle? **24** Auf daß ihr aber wisset, daß der Sohn alsbald neuen, denn er spricht: Der alte ist besser. des Menschen Gewalt hat auf der Erde, Sünden zu vergeben sprach er zu dem Gelähmten: Ich sage dir, stehe auf und nimm dein Bettlein auf und geh nach deinem Hause. **25** Und alsbald stand er vor ihnen auf, nahm auf, worauf er gelegen hatte, und ging hin nach seinem Hause, indem er Gott verherrlichte. **26** Und Staunen ergriff alle, und sie verherrlichten Gott und wurden mit Furcht erfüllt und sprachen: Wir haben heute außerordentliche [O. seltsame, unglaubliche] Dinge gesehen. **27** Und nach diesem ging er hinaus und sah einen Zöllner, mit Namen Levi, am Zollhause sitzen und sprach zu ihm: Folge mir nach. **28** Und alles verlassend, stand er auf und folgte ihm nach. **29** Und Levi machte ihm ein großes Mahl in seinem Hause; und daselbst war eine große Menge Zöllner und anderer, die mit ihnen zu Tische lagen. **30** Und die Pharisäer und ihre Schriftgelehrten murmeln gegen seine Jünger und sprachen: Warum esset und trinket ihr mit den Zöllnern und Sündern? **31** Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Die Gesunden

6 Und es geschah am zweitersten Sabbath, daß er durch die Saaten ging, und seine Jünger die Ähren abpfückten und aßen, indem sie sie mit den Händen zerrieben. **2** Einige der Pharisäer aber sprachen zu ihnen: Warum tut ihr, was nicht erlaubt ist, am Sabbath zu tun? **3** Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Habt ihr auch dieses nicht gelesen, was David tat, als ihn und die bei ihm waren hungrige? **4** wie er in das Haus Gottes ging und die Schaubrote nahm und aß, und auch denen gab, die bei ihm waren, welche niemand essen darf, als nur die Priester allein? **5** Und er sprach zu ihnen: Der Sohn des Menschen ist Herr auch des Sabbaths. **6** Es geschah aber auch an einem anderen Sabbath, daß er in die Synagoge ging und lehrte; und es war daselbst ein Mensch, dessen rechte Hand verdorrt war. **7** Die Schriftgelehrten und die Pharisäer aber laueren darauf, ob er am Sabbath heilen würde, auf daß sie eine Beschuldigung wider ihn fänden. **8** Er aber wußte ihre Überlegungen und

sprach zu dem Menschen, der die verdornte Hand taten ihre Väter den falschen Propheten. 27 Aber hatte: Stehe auf und stelle dich in die Mitte. Er aber euch sage ich, die ihr höret: Liebet eure Feinde; tut stand auf und stellte sich hin. [O. stand da] 28 Jesus wohl denen, die euch hassen; 28 segnet, die euch sprach nun zu ihnen: Ich will euch fragen, ob es fluchen; betet für die, welche euch beleidigen. 29 erlaubt ist, am Sabbath Gutes zu tun oder Böses zu Dem, der dich auf den Backen schlägt, biete auch tun, das [O. ein] Leben zu retten oder zu verderben. den anderen dar; und dem, der dir den Mantel nimmt, 10 Und nachdem er sie alle umher angeblickt hatte, wehre auch den Leibrock nicht. 30 Gib jedem, der sprach er zu ihm: Strecke deine Hand aus! Und er tat dich bittet; und von dem, der dir das Deinige nimmt, also; und seine Hand wurde wiederhergestellt, wie fordere es nicht zurück. 31 Und wie ihr wollt, daß die andere. 11 Sie aber wurden mit Unverstand erfüllt euch die Menschen tun sollen, tut auch ihr ihnen und besprachen sich untereinander, was sie Jesu gleicherweise. 32 Und wenn ihr liebet, die euch lieben, tun sollten. 12 Und es geschah in selbigen Tagen, was für Dank ist es euch? denn auch die Sünder daß er auf den Berg hinausging, um zu beten; und er lieben, die sie lieben. 33 Und wenn ihr denen Gutes verharrete die Nacht im Gebet zu Gott. 13 Und als es tut, die euch Gutes tun, was für Dank ist es euch? Tag wurde, rief er seine Jünger herzu und erwählte denn auch die Sünder tun dasselbe. 34 Und wenn ihr aus ihnen zwölf, die er auch Apostel nannte: 14 Simon, denen leihet, von welchen ihr wieder zu empfangen den er auch Petrus nannte, und Andreas, seinen hoffet, was für Dank ist es euch? denn auch die Bruder, und Jakobus und Johannes, und Philippus Sünder leihen Sündern, auf daß sie das gleiche und Bartholomäus, 15 und Matthäus und Thomas, und wieder empfangen. 35 Doch liebet eure Feinde, Jakobus, Alphäus Sohn, und Simon, genannt Zelotes, und tut Gutes, und leihet, ohne etwas wieder zu [Eiferer] 16 und Judas, Jakobus Bruder, [And.: Sohn] hoffen, und euer Lohn wird groß sein, und ihr werdet und Judas Iskariot, der auch sein Verräter wurde. 17 Söhne des Höchsten sein; denn er ist gütig gegen die Und als er mit ihnen herabgestiegen war, stand er auf Undankbaren und Bösen. 36 Seid ihr nun barmherzig, einem ebenen Platze, und eine Menge seiner Jünger wie auch euer Vater barmherzig ist. 37 Und richtet und eine große Menge des Volkes von ganz Judäa nicht, und ihr werdet nicht gerichtet werden; verurteilt und Jerusalem und von der Seeküste von Tyrus nicht, und ihr werdet nicht verurteilt werden. Lasset und Sidon, welche kamen, ihn zu hören und von los, und ihr werdet losgelassen [O. sprechet frei, und ihren Krankheiten geheilt zu werden; 18 und die von ihr werdet freigesprochen] werden. 38 Gebet, und es unreinen Geistern Geplagten wurden geheilt. 19 Und wird euch gegeben werden: ein gutes, gedrücktes die ganze Volksmenge suchte ihn anzurühren, denn und gerütteltes und überlaufendes Maß wird man in es ging Kraft von ihm aus und heilte alle. 20 Und er euren Schoß geben; denn mit demselben Maße, mit hob seine Augen auf zu seinen Jüngern und sprach: welchem ihr messet, wird euch wieder gemessen Glückselig ihr Armen, denn euer ist das Reich Gottes. werden. 39 Er sagte aber auch ein Gleichnis zu ihnen: 21 Glückselig, die ihr jetzt hungrert, denn ihr werdet Kann etwa ein Binder einen Blinden leiten? werden gesättigt werden. Glückselig, die ihr jetzt weinet, denn nicht beide in eine Grube fallen? 40 Ein Jünger ist ihr werdet lachen. 22 Glückselig seid ihr, wenn die nicht über den Lehrer; jeder aber, der vollendet ist, Menschen euch hassen werden, und wenn sie euch wird sein wie sein Lehrer. 41 Was aber siehst du den absondern und schmähen und euren Namen als böse [O. auf den] Splitter, der in deines Bruders Auge ist, verwerfen werden um des Sohnes des Menschen den Balken aber, der in deinem eigenen Auge ist, willen; 23 freuet euch an selbigem Tage und hüpfet, nimmst du nicht wahr? 42 Oder wie kannst du zu denn siehe, euer Lohn ist groß in dem Himmel; deinem Bruder sagen: Bruder, erlaube, ich will den denn desgleichen taten ihre Väter den Propheten. Splitter herausziehen, [Eig. hinauswerfen; so auch 24 Aber wehe euch Reichen, denn ihr habt euren nachher] der in deinem Auge ist, während du selbst Trost dahin. 25 Wehe euch, die ihr voll seid, denn ihr den Balken in deinem Auge nicht siehst? Heuchler, werdet hungern. Wehe euch, die ihr jetzt lachet, denn ziehe zuerst den Balken aus deinem Auge, und dann ihr werdet trauern und weinen. 26 Wehe, wenn alle wirst du klar sehen, um den Splitter herauszuziehen, Menschen wohl von euch reden; denn desgleichen der in deines Bruders Auge ist. 43 Denn es gibt keinen

guten Baum, der faule Frucht bringt, noch einen faulen Baum, der gute Frucht bringt; **44** denn ein jeder Baum wird an seiner eigenen Frucht erkannt; ich so großen Glauben gefunden. **10** Und als die denn von Dornen sammelt man nicht Feigen, noch Abgesandten in das Haus zurückkehrten, fanden sie liest man von einem Dornbusch Trauben. [Eig. eine den kranken Knecht gesund. **11** Und es geschah Traube] **45** Der gute Mensch bringt aus dem guten Schatz seines Herzens das Gute hervor, und der Böse bringt aus dem bösen das Böse hervor; denn aus der Fülle des Herzens redet sein Mund. **46** Was hört und sie tut-ich will euch zeigen, wem er gleich ist. **48** Er ist einem Menschen gleich, der ein Haus baute, welcher grub und vertiefe und den Grund auf den Felsen legte; als aber eine Flut kam, schlug der Strom an jenes Haus und vermochte es nicht zu erschüttern, denn es war auf den Felsen gegründet. **49** Der aber gehört und nicht getan hat, ist einem Menschen gleich, der ein Haus auf die Erde baute ohne Grundlage, an welches der Strom schlug, und alsbald fiel es, und der Sturz jenes Hauses war groß.

7 Nachdem er aber alle seine Worte vor den Ohren des Volkes vollendet hatte, ging er hinein nach Kapernaum. **2** Eines gewissen Hauptmanns Knecht [O. ein Sklave; so auch v 8 und 10] aber, der ihm wert war, war krank und lag im Sterben. **3** Als er aber von Jesu hörte, sandte er Älteste der Juden zu ihm und bat ihn, daß er käme und seinen Knecht gesund mache. [O. rette] **4** Als diese aber zu Jesu hinkamen, baten sie ihn angelegentlich und sprachen: Er ist würdig, daß du ihm dies gewährst; **5** denn er liebt unsere Nation, und er selbst hat uns die Synagoge erbaut. **6** Jesus aber ging mit ihnen. Als er aber schon nicht mehr weit von dem Hause entfernt war, sandte der Hauptmann Freunde zu ihm und ließ ihm sagen: [W. ihm sagend] Herr, bemühe dich nicht, denn ich bin nicht würdig, [Eig. genugsam, tüchtig] daß du unter mein Dach tretest. **7** Darum habe ich mich selbst auch nicht würdig geachtet, zu dir zu kommen; sondern sprich ein Wort, und mein Knecht wird gesund werden. **8** Denn auch ich bin ein Mensch, unter Gewalt gestellt, und habe Kriegsknechte unter mir; und ich sage zu diesem: Gehe hin, und er geht; und zu einem anderen: Komm, und er kommt; und zu meinem Knechte: Tue dieses, und er tut. **9** Als aber Jesus dies hörte, verwunderte er sich über ihn; und er wandte sich zu der Volksmenge, die ihm folgte, danach, [O. am folgenden Tage] daß er in eine Stadt ging, genannt Nain, und viele seiner Jünger und eine Toter herausgetragen, der eingeborene Sohn seiner Mutter, und sie war eine Witwe; und eine zahlreiche Volksmenge aus der Stadt war mit ihr. **13** Und als der Herr sie sah, wurde er innerlich bewegt über sie und sprach zu ihr: Weine nicht! **14** Und er trat hinzu und rührte die Bahre an, die Träger aber standen still; und der Tote setzte sich auf und fing an zu reden; und er gab ihn seiner Mutter. **16** Alle aber ergriff Furcht; und sie verherrlichten Gott und sprachen: Ein großer Prophet ist unter uns erweckt worden, und Gott hat sein Volk besucht. **17** Und diese Rede über ihn ging aus in ganz Judäa und in der ganzen Umgegend. **18** Und dem Johannes berichteten seine Jünger über dies alles. **19** Und Johannes rief zwei seiner Jünger herzu und sandte sie zu Jesu und ließ ihm sagen [W. ihm [dir] sagend]: Bist du der Kommende, oder sollen wir auf eines anderen warten? **20** Als aber die Männer zu ihm gekommen waren, sprachen sie: Johannes der Täufer hat uns zu dir gesandt und läßt dir sagen: [W. ihm [dir] sagend] Bist du der Kommende, oder sollen wir auf eines anderen warten? **21** In jener Stunde aber heilte er viele von Krankheiten und Plagen und bösen Geistern, und vielen Blinden schenkte er das Gesicht. **22** Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Gehet hin und verkündet Johannes, was ihr gesehen und gehört habt: daß Blinde sehend werden, Lahme wandeln, Aussätzige gereinigt werden, Taube hören, Tote auferweckt werden, Armen gute Botschaft verkündigt wird; **23** und glückselig ist, wer irgend sich nicht an mir ärgern wird. **24** Als aber die Boten des Johannes weggegangen waren, fing er an, zu der Volksmenge zu reden über Johannes: Was seid ihr in die Wüste hinausgegangen zu sehen? ein Rohr, vom Winde hin und her bewegt? **25** Aber was seid ihr hinausgegangen zu sehen? einen Menschen, mit weichen Kleidern angetan? Siehe, die in herrlicher Kleidung und in Üppigkeit leben,

sind an den königlichen Höfen. **26** Aber was seid aber fünfzig; **42** da sie aber nicht hatten zu bezahlen, ihr hinausgegangen zu sehen? einen Propheten? schenkte er es beiden. Wer nun von ihnen, sage wird Ja, sage ich euch, und mehr [Eig. Vortrefflicheres] ihn am meisten lieben? **43** Simon aber antwortete als einen Propheten. **27** Dieser ist es, von dem und sprach: Ich denke, dem er das meiste geschenkt geschrieben steht: "Siehe, ich sende meinen Boten hat. Er aber sprach zu ihm: Du hast recht geurteilt. vor deinem Angesicht her, der deinen Weg vor dir **44** Und sich zu dem Weibe wendend, sprach er zu bereiten wird"; [Mal. 3,1] **28** denn ich sage euch: Unter Simon: Siehst du dieses Weib? Ich bin in dein Haus den von Weibern Geborenen ist kein größerer Prophet gekommen, du hast mir kein Wasser auf meine Füße als Johannes der Täufer; aber der Kleinste [O. der gegeben; diese aber hat meine Füße mit Tränen Geringste] in dem Reiche Gottes ist größer als er. **29** benetzt und mit ihren Haaren getrocknet. **45** Du hast [Und das ganze Volk, das zuhörte, und die Zöllner mir keinen Kuß gegeben; diese aber hat, seitdem ich rechtfertigten Gott, indem sie mit der Taufe Johannes hereingekommen bin, nicht abgelassen, meine Füße getauft worden waren; **30** die Pharisäer aber und zu küssen. [Eig. vielmals [od. zärtlich] zu küssen; wie die Gesetzesgelehrten machten in Bezug auf sich v 38] **46** Du hast mein Haupt nicht mit Öl gesalbt; selbst den Ratschluß Gottes wirkungslos, indem sie diese aber hat mit Salbe meine Füße gesalbt. **47** nicht von ihm getauft worden waren.] **31** Wem soll ich Deswegen sage ich dir: Ihre vielen Sünden sind nun die Menschen dieses Geschlechts vergleichen? vergeben, denn sie hat viel geliebt; wem aber wenig und wem sind sie gleich? **32** Sie sind Kindern gleich, vergeben wird, der liebt wenig. **48** Er aber sprach zu die auf dem Markte sitzen und einander zurufen und ihr: Deine Sünden sind vergeben. **49** Und die mit zu sagen: Wir haben euch gepfiffen, und ihr habt nicht Tische lagen, fingen an, bei sich selbst zu sagen: Wer getanzt; wir haben euch Klagelieder gesungen, und ist dieser, der auch Sünden vergibt? **50** Er sprach ihr habt nicht geweint. **33** Denn Johannes der Täufer aber zu dem Weibe: Dein Glaube hat dich errettet; ist gekommen, der weder Brot aß, noch Wein trank, gehe hin in Frieden.

und ihr saget: Er hat einen Dämon. **34** Der Sohn des Menschen ist gekommen, der da ißt und trinkt, und ihr saget: Siehe, ein Fresser und Weinsäufer, ein Freund von Zöllnern und Sündern; - **35** und die Weisheit ist gerechtfertigt worden von allen ihren Kindern. **36** Es bat ihn aber einer der Pharisäer, daß er mit ihm essen möchte; und er ging in das Haus des Pharisäers und legte sich zu Tische. **37** Und siehe, da war ein Weib in der Stadt, die eine Sünderin war; und als sie erfahren hatte, daß er in dem Hause des Pharisäers zu Tische liege, brachte sie eine Alabasterflasche mit Salbe; **38** und hinten zu seinen Füßen stehend und weinend, fing sie an, seine Füße mit Tränen zu benetzen; und sie trocknete sie mit den Haaren ihres Hauptes und küßte seine Füße sehr [O. vielmals, oder zärtlich] und salbte sie mit der Salbe. **39** Als es aber der Pharisäer sah, der ihn geladen hatte, sprach er bei sich selbst und sagte: Wenn dieser ein Prophet wäre, so hätte er erkannt, wer und was für ein Weib es ist, die ihn anröhrt; denn sie ist eine Sünderin. **40** Und Jesus antwortete und sprach zu ihm: Simon, ich habe dir etwas zu sagen. Er aber spricht: Lehrer, sage an. **41** Ein gewisser Gläubiger hatte zwei Schuldner; der eine schuldete fünfhundert Denare, der andere

8 Und es geschah danach, daß er nacheinander Stadt und Dorf durchzog, indem er predigte und das Evangelium vom Reiche Gottes verkündigte; und die Zwölfe mit ihm, **2** und gewisse Weiber, die von bösen Geistern und Krankheiten geheilt worden waren: Maria, genannt Magdalene, [d. i. von Magdala] von welcher sieben Dämonen ausgefahren waren, **3** und Johanna, das Weib Chusas, des Verwalters Herodes, und Susanna und viele andere, die ihm dienten mit ihrer Habe. **4** Als sich aber eine große Volksmenge versammelte und sie aus jeder Stadt [O. Stadt für Stadt] zu ihm hinkamen, sprach er durch ein Gleichnis: **5** Der Sämann ging aus, seinen Samen zu säen; und indem er säte, fiel etliches an den Weg, und es wurde zertreten, und die Vögel des Himmels fraßen es auf. **6** Und anderes fiel auf den Felsen: und als es aufging, verdorrte es, weil es keine Feuchtigkeit hatte. **7** Und anderes fiel mitten unter die Dornen; und indem die Dornen mit aufwuchsen, ersticken sie es. **8** Und anderes fiel in die gute Erde und ging auf und brachte hunderftältige Frucht. Als er dies sagte, rief er aus: Wer Ohren hat zu hören, der höre! **9** Seine Jünger aber fragten ihn und sprachen: Was

mag dieses Gleichnis sein? 10 Er aber sprach: Euch ward eine Stille. 25 Er aber sprach zu ihnen: Wo ist es gegeben, die Geheimnisse des Reiches Gottes euer Glaube? Erschrocken aber erstaunten sie und zu wissen, den übrigen aber in Gleichnissen, auf daß sagten zueinander: Wer ist denn dieser, daß er auch sie sehend nicht sehen und hörend nicht verstehen. den Winden und dem Wasser gebietet, und sie ihm 11 Dies aber ist das Gleichnis: Der Same ist das Wort gehorchen? 26 Und sie fuhren nach dem Lande der Gottes. 12 Die aber an dem Wege sind die, welche Gadarener, [O. Gergesener, od. Gerasener; so auch hören; dann kommt der Teufel und nimmt das Wort v 37] welches Galiläa gegenüber ist. 27 Als er aber von ihren Herzen weg, auf daß sie nicht glauben und an das Land ausgestiegen war, kam ihm ein gewisser errettet werden. 13 Die aber auf dem Felsen sind Mann aus der Stadt entgegen, der seit langer Zeit die, welche, wenn sie hören, das Wort mit Freuden Dämonen hatte und keine Kleider anzog und nicht im aufnehmen; und diese haben keine Wurzel, welche Hause blieb, sondern in den Grabstätten. 28 Als er für eine Zeit glauben und in der Zeit der Versuchung aber Jesum sah, schrie er auf und fiel vor ihm nieder abfallen. 14 Das aber unter die Dornen fiel sind diese, und sprach mit lauter Stimme: Was habe ich mit dir zu welche gehört haben und hingehen und durch Sorgen schaffen, Jesu, Sohn Gottes, des Höchsten? Ich bitte und Reichtum und Vergnügungen des Lebens erstickt dich, quäle mich nicht. 29 Denn er hatte dem unreinen werden und nichts zur Reife bringen. 15 Das in der Geist geboten, von dem Menschen auszufahren. guten Erde aber sind diese, welche in einem redlichen Denn öfters [O. lange Zeit] hatte er ihn ergripen; und guten Herzen das Wort, nachdem sie es gehört er war gebunden worden, verwahrt mit Ketten und haben, bewahren und Frucht bringen mit Ausharren. Fußfesseln, und er zerbrach die Bande und wurde 16 Niemand aber, der eine Lampe angezündet hat, von dem Dämon in die Wüsteneien getrieben. 30 bedeckt sie mit einem Gefäß oder stellt sie unter ein Jesus fragte ihn aber und sprach: Was ist dein Name? Bett, sondern er stellt sie auf ein Lampengestell, auf Er aber sprach: Legion; denn viele Dämonen waren daß die Hereinkommenden das Licht sehen. 17 Denn in ihn gefahren. 31 Und sie baten ihn, daß er ihnen es ist nichts verborgen, was nicht offenbar werden nicht gebieten möchte, in den Abgrund zu fahren. wird, noch geheim, was nicht kundwerden und ans (Abyssos g12) 32 Es war aber daselbst eine Herde Licht kommen soll. 18 Sehet nun zu, wie ihr höret; vieler Schweine, welche an dem Berge weideten, denn wer irgend hat, dem wird gegeben werden, und Und sie baten ihn, daß er ihnen erlauben möchte, wer irgend nicht hat, von dem wird selbst was er in jene zu fahren. Und er erlaubte es ihnen. 33 Die zu haben scheint [O. meint] genommen werden. 19 Dämonen aber fuhren von dem Menschen aus und Es kamen aber seine Mutter und seine Brüder zu fuhren in die Schweine, und die Herde stürzte sich ihm; und sie konnten wegen der Volksmenge nicht den Abhang hinab in den See und ertrank. 34 Als zu ihm gelangen. 20 Und es wurde ihm berichtet, aber die Hüter sahen, was geschehen war, flohen indem man sagte: Deine Mutter und deine Brüder sie und verkündeten es in der Stadt und auf dem stehen draußen und wollen dich sehen. 21 Er aber Lande. 35 Sie aber gingen hinaus, um zu sehen, antwortete und sprach zu ihnen: Meine Mutter und was geschehen war. Und sie kamen zu Jesu und meine Brüder sind diese, welche das Wort Gottes fanden den Menschen, von welchem die Dämonen hören und tun. 22 Und es geschah an einem der ausgefahren waren, bekleidet und vernünftig, zu Tage, daß er in ein Schiff stieg, er und seine Jünger; den Füßen Jesu sitzend; und sie fürchteten sich. und er sprach zu ihnen: Laßt uns übersetzen an 36 Die es gesehen hatten verkündeten ihnen aber das jenseitige Ufer des Sees. Und sie fuhren ab. 23 auch, wie der Besessene geheilt [O. gerettet] worden Während sie aber fuhren, schlief er ein. Und es fiel war. 37 Und die ganze Menge der Umgegend der ein Sturmwind auf den See, und das Schiff füllte sich Gadarener bat ihn, von ihnen wegzugehen, denn [W. sie wurden gefüllt] mit Wasser, und sie waren sie waren von einer großen Furcht ergriffen. Er aber in Gefahr. 24 Sie traten aber hinzu und weckten stieg in das Schiff und kehrte wieder zurück. 38 Der ihn auf und sprachen: Meister, Meister, wir kommen Mann aber, von welchem die Dämonen ausgefahren um! Er aber stand auf, bedrohte den Wind und das waren, bat ihn, daß er bei ihm sein dürfe. Er aber Wogen des Wassers; und sie hörten auf, und es entließ ihn und sprach: 39 Kehre in dein Haus zurück

und erzähle, wieviel Gott an dir getan hat. Und er **9** Als er aber die Zwölfe zusammengerufen hatte, ging hin und rief aus durch die ganze Stadt, wieviel gab er ihnen Kraft und Gewalt über alle Dämonen, Jesus an ihm getan hatte. **40** Es geschah aber, als und Krankheiten zu heilen; **2** und er sandte sie, das Jesus zurückkehrte, nahm ihn das Volk auf, denn alle Reich Gottes zu predigen und die Kranken gesund zu erwarteten ihn. **41** Und siehe, es kam ein Mann, mit machen. **3** Und er sprach zu ihnen: Nehmet nichts mit Namen Jairus [und er war Vorsteher der Synagoge], auf den Weg: weder Stab, noch Tasche, noch Brot, und fiel Jesu zu Füßen und bat ihn, in sein Haus noch Geld, noch soll jemand zwei Leibröcke haben. zu kommen; **42** denn er hatte eine eingeborene **4** Und in welches Haus irgend ihr eintretet, daselbst Tochter von etwa zwölf Jahren, und diese lag im bleibet, und von dannen gehet aus. **5** Und so viele Sterben. Indem er aber hinging, drängte ihn die euch etwa nicht aufnehmen werden-gehet fort aus Volksmenge. **43** Und ein Weib, das seit zwölf Jahren jener Stadt und schüttelt auch den Staub von euren mit einem Blutfluß behaftet war, welche, obgleich sie Füßen, zum Zeugnis wider sie. **6** Sie gingen aber ihren ganzen Lebensunterhalt an die Ärzte verwandt aus und durchzogen die Dörfer nacheinander, indem hatte, von niemandem geheilt werden konnte, **44** sie das Evangelium verkündigten und überall heilten. kam von hinten herzu und rührte die Quaste [S. 4. **7** Es hörte aber Herodes, der Vierfürst, alles was Mose 15,37-39] seines Kleides an; und alsbald stand durch ihn geschehen war, und er war in Verlegenheit, der Fluß ihres Blutes. **45** Und Jesus sprach: Wer ist weil von etlichen gesagt wurde, daß Johannes aus es, der mich angerührt hat? Als aber alle leugneten, den Toten auferweckt worden sei; **8** von etlichen sprach Petrus und die mit ihm waren: Meister, die aber, daß Elias erschienen, von anderen aber, daß Volksmenge drängt und drückt dich, und du sagst: einer der alten Propheten [W. ein Prophet, einer der Wer ist es, der mich angerührt hat? **46** Jesus aber alten; so auch v 19] auferstanden sei. **9** Und Herodes sprach: Es hat mich jemand angerührt; denn ich habe sprach: Johannes habe ich entthauptet; wer aber ist erkannt, daß Kraft von mir ausgegangen ist. **47** Als dieser, von dem ich solches höre? Und er suchte das Weib aber sah, daß sie nicht verborgen blieb, kam ihn zu sehen. **10** Und als die Apostel zurückkehrten, sie zitternd und fiel vor ihm nieder und verkündete erzählten sie ihm alles, was sie getan hatten; und er vor dem ganzen Volk, um welcher Ursache willen nahm sie mit und zog sich besonders zurück nach sie ihn angerührt habe, und wie sie alsbald geheilt einem öden Ort einer Stadt, mit Namen Bethsaida. **11** worden sei. **48** Er aber sprach zu ihr: Sei gutes Mutes, Als aber die Volksmenge es erfuhr, folgte sie ihm; Tochter, dein Glaube hat dich geheilt; [O. gerettet] und er nahm sie auf und redete zu ihnen vom Reiche gehe hin in Frieden. **49** Während er noch redete, Gottes, und die der Heilung bedurften, machte er kommt einer von dem Synagogenvorsteher und sagt gesund. **12** Der Tag aber begann sich zu neigen, zu ihm: Deine Tochter ist gestorben, bemühe den und die Zwölfe traten herzu und sprachen zu ihm: Lehrer nicht. **50** Als aber Jesus es hörte, antwortete Entlaß die Volksmenge, auf daß sie in die Dörfer er ihm und sprach: Fürchte dich nicht, glaube nur, ringsum und aufs Land gehen und Herberge und und sie wird gerettet werden. **51** Als er aber in das Speise finden; denn hier sind wir an einem öden Haus kam, erlaubte er niemandem hineinzugehen, Orte. **13** Er sprach aber zu ihnen: Gebet ihr ihnen außer Petrus und Johannes und Jakobus und dem zu essen. Sie aber sprachen: Wir haben nicht mehr Vater des Kindes und der Mutter. **52** Alle aber weinten als fünf Brote und zwei Fische, es sei denn, daß wir und beklagten sie. Er aber sprach: Weinet nicht; denn hingingen und für dieses ganze Volk Speise kauften. sie ist nicht gestorben, sondern sie schläft. **53** Und sie **14** Denn es waren bei fünftausend Mann. Er sprach verlachten ihn, da sie wußten, daß sie gestorben war. aber zu seinen Jüngern: Laß sie sich reihenweise **54** Als er aber alle hinausgetrieben hatte, ergriff er sie zu je fünfzig niederlegen. **15** Und sie taten also und bei der Hand und rief und sprach: Kind, stehe auf! **55** ließen alle sich lagern. **16** Er nahm aber die fünf Und ihr Geist kehrte zurück, und alsbald stand sie Brote und die zwei Fische, blickte auf gen Himmel auf; und er befahl, ihr zu essen zu geben. **56** Und und segnete sie; und er brach sie und gab sie den ihre Eltern gerieten außer sich; er aber gebot ihnen, Jüngern, um der Volksmenge vorzulegen. **17** Und niemandem zu sagen, was geschehen war. sie aßen und wurden alle gesättigt; und es wurde

aufgehoben, was ihnen an Brocken übriggeblieben die Anm. zu Mat. 17,5] sie. Sie fürchteten sich aber, war, zwölf Handkörbe voll. **18** Und es geschah, als als sie in die Wolke eintraten; **35** und es geschah er allein betete, waren die Jünger bei ihm; und er eine Stimme aus der Wolke, welche sagte: Dieser fragte sie und sprach: Wer sagt die Volksmenge, ist mein geliebter Sohn, ihn höret. **36** Und indem daß ich sei? **19** Sie aber antworteten und sprachen: die Stimme geschah, wurde Jesus allein gefunden. Johannes der Täufer; andere aber: Elias; andere Und sie schwiegen und verkündeten in jenen Tag aber, daß einer der alten Propheten auferstanden sei. niemandem etwas von dem, was sie gesehen hatten. **20** Er sprach aber zu ihnen: Ihr aber, wer saget ihr, **37** Es geschah aber an dem folgenden Tage, als sie daß ich sei? Petrus aber antwortete und sprach: Der von dem Berge herabgestiegen waren, kam ihm eine Christus Gottes. **21** Er aber bedrohte sie und gebot große Volksmenge entgegen. **38** Und siehe, ein Mann ihnen, dies niemandem zu sagen, **22** und sprach: Der aus der Volksmenge rief laut und sprach: Lehrer, ich Sohn des Menschen muß vieles leiden und verworfen bitte dich, blicke hin auf meinen Sohn, denn er ist werden von den Ältesten und Hohenpriestern und mein eingeborener; **39** und siehe, ein Geist ergreift Schriftgelehrten, und getötet und am dritten Tage ihn, und plötzlich schreit er, und er zerrt ihn unter auferweckt werden. **23** Er sprach aber zu allen: Wenn Schäumen, und mit Mühe weicht er von ihm, indem jemand mir nachkommen will, der verleugne sich er ihn aufreibt. **40** Und ich bat deine Jünger, daß sie selbst und nehme sein Kreuz auf täglich und folge ihn austreiben möchten, und sie konnten es nicht. **41** mir nach. **24** Denn wer irgend sein Leben erretten Jesus aber antwortete und sprach: O ungläubiges will, wird es verlieren; wer aber irgend sein Leben und verkehrtes Geschlecht, bis wann soll ich bei verliert um meinewillen, der wird es erretten. **25** euch sein und euch ertragen? Bringe deinen Sohn Denn was wird es einem Menschen nützen, wenn er her. **42** Während er aber noch herzukam, riß ihn der die ganze Welt gewönne, sich selbst aber verlöre Dämon und zog ihn zerrend zusammen. Jesus aber oder einbüßte? **26** Denn wer irgend sich meiner und bedrohte den unreinen Geist und heilte den Knaben meiner Worte schämt, dessen wird sich der Sohn und gab ihn seinem Vater zurück. **43** Sie erstaunten des Menschen schämen, wenn er kommen wird aber alle sehr über die herrliche Größe Gottes. Als in seiner Herrlichkeit und der des Vaters und der sich aber alle verwunderten über alles, was Jesus heiligen Engel. **27** Ich sage euch aber in Wahrheit: tat, sprach er zu seinen Jüngern: **44** Fasset ihr diese Es sind etliche von denen, die hier stehen, welche Worte in eure Ohren; denn der Sohn des Menschen den Tod nicht schmecken werden, bis sie das Reich wird überliefert werden [O. steht im Begriff überliefert Gottes gesehen haben. **28** Es geschah aber bei zu werden] in der Menschen Hände. **45** Sie aber acht Tagen nach diesen Worten, daß er Petrus und verstanden dieses Wort nicht, und es war vor ihnen Johannes und Jakobus mitnahm und auf den Berg verborgen, auf daß sie es nicht vernähmen; und sie stieg, um zu beten. **29** Und indem er betete, wurde die fürchteten sich, ihn über dieses Wort zu fragen. **46** Gestalt seines Angesichts anders und sein Gewand Es entstand aber unter ihnen eine Überlegung, wer weiß, strahlend. **30** Und siehe, zwei Männer redeten wohl der Größte [W. größer] unter ihnen wäre. **47** mit ihm, welche Moses und Elias waren. **31** Diese Als Jesus aber die Überlegung ihres Herzens sah, erschienen in Herrlichkeit und besprachen seinen nahm er ein Kindlein und stellte es neben sich **48** Ausgang, den er in Jerusalem erfüllen sollte. [O. zu und sprach zu ihnen: Wer irgend dieses Kindlein erfüllen im Begriff stand] **32** Petrus aber und die mit aufnehmen wird in meinem Namen, [Eig. auf Grund ihm waren, waren beschwert vom Schlaf; als sie aber meines [deines] Namens] nimmt mich auf; und wer völlig aufgewacht waren, sahen sie seine Herrlichkeit irgend mich aufnehmen wird, nimmt den auf, der und die zwei Männer, welche bei ihm standen. **33** Und mich gesandt hat; denn wer der Kleinsten [W. kleiner] es geschah, als sie von ihm schieden, sprach Petrus ist unter euch allen, der ist groß. **49** Johannes aber zu Jesu: Meister, es ist gut, daß wir hier sind; und laß antwortete und sprach: Meister, wir sahen jemanden uns drei Hütten machen, dir eine und Moses eine und Dämonen austreiben in deinem Namen, [Eig. auf Elias eine-nicht wissend, was er sagte. **34** Als er aber Grund meines [deines] Namens] und wir wehrten dies sagte, kam eine Wolke und überschattete [S. ihm, weil er dir nicht mit uns nachfolgt. **50** Und Jesus

sprach zu ihm: Wehret nicht; denn wer nicht wider Hause aber bleibt, und esset und trinket, was sie euch ist, ist für euch. **51** Es geschah aber, als sich haben; [O. was euch von ihnen angeboten wird] die Tage seiner Aufnahme erfüllten, daß er sein denn der Arbeiter ist seines Lohnes wert. Gehet Angesicht feststellte, nach Jerusalem zu gehen. **52** nicht von einem Hause zum anderen über. [Eig. von Und er sandte Boten vor seinem Angesicht her; und Haus zu Haus] **8** Und in welche Stadt irgend ihr sie gingen hin und kamen in ein Dorf der Samariter, eintretet, und sie nehmen euch auf, da esset, was um für ihn zuzubereiten. **53** Und sie nahmen ihn nicht euch vorgesetzt wird, **9** und heilet die Kranken in ihr auf, weil sein Angesicht nach Jerusalem hin gerichtet und sprechet zu ihnen: Das Reich Gottes ist nahe zu war. [Eig. auf der Reise nach Jerusalem war] **54** Als euch gekommen. **10** In welche Stadt irgend ihr aber aber seine Jünger Jakobus und Johannes es sahen, eingetreten seid, und sie nehmen euch nicht auf, da sprachen sie: Herr, willst du, daß wir Feuer vom gehet hinaus auf ihre Straßen und sprechet: **11** Auch Himmel herabfallen und sie verzehren heißen, wie den Staub, der uns aus eurer Stadt an den Füßen auch Elias tat? **55** Er wandte sich aber um und strafte hängt, schütteln wir gegen euch ab; doch dieses sie und sprach: Ihr wisset nicht, weiß Geistes ihr seid. wisset, daß das Reich Gottes nahe gekommen ist. **56** Und sie gingen nach einem anderen Dorfe. **57** Es **12** Ich sage euch, daß es Sodom an jenem Tage geschah aber, als sie auf dem Wege dahinzogen, erträglicher ergehen wird als jener Stadt. **13** Wehe sprach einer zu ihm: Ich will dir nachfolgen, wohin dir, Chorazin! wehe dir, Bethsaida! denn wenn in irgend du gehst, Herr. **58** Und Jesus sprach zu ihm: Tyrus und Sidon die Wunderwerke geschehen wären, Die Füchse haben Höhlen und die Vögel des Himmels die unter euch geschehen sind, längst hätten sie, Nester; aber der Sohn des Menschen hat nicht, wo in Sack und Asche sitzend, Buße getan. **14** Doch er sein Haupt hinlege. **59** Er sprach aber zu einem Tyrus und Sidon wird es erträglicher ergehen im anderen: Folge mir nach. Der aber sprach: Herr, Gericht als euch. **15** Und du, Kapernaum, die du erlaube mir zuvor hinzugehen und meinen Vater zu bis zum Himmel erhöht worden bist, bis zum Hades begraben. **60** Jesus aber sprach zu ihm: Laß die wirst du hinabgestoßen werden. (**Hades g86**) **16** Wer Toten ihre Toten begraben, du aber gehe hin und euch hört, hört mich; und wer euch verwirft, verwirft verkündige das Reich Gottes. **61** Es sprach aber auch mich; wer aber mich verwirft, verwirft den, der mich ein anderer: Ich will dir nachfolgen, Herr; zuvor aber gesandt hat. **17** Die Siebzig aber kehrten mit Freuden erlaube mir, Abschied zu nehmen von denen, die in zurück und sprachen: Herr, auch die Dämonen sind meinem Hause sind. **62** Jesus aber sprach zu ihm: uns untartan in deinem Namen. **18** Er sprach aber Niemand, der seine Hand an den Pflug gelegt hat zu ihnen: Ich schaute den Satan wie einen Blitz und zurückblickt, ist geschickt zum Reiche Gottes. vom Himmel fallen. **19** Siehe, ich gebe euch die

10 Nach diesem aber bestellte der Herr auch siebzig andere und sandte sie zu je zwei vor seinem Angesicht her in jede Stadt und jeden Ort, wohin er selbst kommen wollte. [O. im Begriff stand zu kommen] **2** Er sprach aber zu ihnen: Die Ernte zwar ist groß, der Arbeiter aber sind wenige. Bittet nun den Herrn der Ernte, daß er Arbeiter aussende in seine Ernte. **3** Gehet hin! Siehe, ich sende euch wie Lämmer inmitten von Wölfen. **4** Traget weder Börse noch Tasche, noch Sandalen, und grüßet niemanden auf dem Wege. **5** In welches Haus irgend ihr aber eintretet, sprechet zuerst: Friede diesem Hause! **6** Und wenn daselbst ein Sohn des Friedens ist, so wird euer Friede auf denselben ruhen; wenn aber nicht, so wird er zu euch zurückkehren. **7** In demselben

Gewalt, auf Schlangen und Skorpionen zu treten, und über die ganze Kraft des Feindes, und nichts soll euch irgendwie beschädigen. **20** Doch darüber freuet euch nicht, daß euch die Geister untartan sind; freuet euch aber, daß eure Namen in den Himmeln angeschrieben sind. **21** In selbiger Stunde frohlockte Jesus im Geiste und sprach: Ich preise dich, Vater, Herr des Himmels und der Erde, daß du dies vor Weisen und Verständigen verborgen hast, und hast es Unmündigen geoffenbart. Ja, Vater, denn also war es wohlgefällig vor dir. **22** Alles ist mir übergeben von meinem Vater; und niemand erkennt, wer der Sohn ist, als nur der Vater; und wer der Vater ist, als nur der Sohn, und wem irgend der Sohn ihn offenbaren will. **23** Und er wandte sich zu den Jüngern besonders und sprach: Glückselig die Augen, welche sehen,

was ihr sehet! 24 Denn ich sage euch, daß viele Propheten und Könige begehrt haben zu sehen, was ihr sehet, und haben es nicht gesehen, und zu hören, was ihr höret, und haben es nicht gehört. 25 Und siehe, ein gewisser Gesetzgelehrter stand auf und versuchte ihn und sprach: Lehrer, was muß ich getan haben, um ewiges Leben zu ererben? (aiōnios g166) 26 Er aber sprach zu ihm: Was steht in dem Gesetz geschrieben? wie liesest du? 27 Er aber antwortete und sprach: "Du sollst den Herrn, deinen Gott, lieben aus deinem ganzen Herzen und mit deiner ganzen Seele und mit deiner ganzen Kraft und mit deinem ganzen Verstande, [O. Gemüt] und deinen Nächsten wie dich selbst". [5. Mose 6,5; 3. Mose 19,18] 28 Er sprach aber zu ihm: Du hast recht geantwortet; tue dies, und du wirst leben. 29 Indem er aber sich selbst rechtfertigen wollte, sprach er zu Jesu: Und wer ist mein Nächster? 30 Jesus aber erwiederte und sprach: Ein gewisser Mensch ging von Jerusalem nach Jericho hinab und fiel unter Räuber, die ihn auch auszogen und ihm Schläge versetzten und weggingen und ihn halbtot liegen ließen. 31 Von ungefähr aber ging ein gewisser Priester jenes Weges hinab; und als er ihn sah, ging er an der entgegengesetzten Seite vorüber. 32 Gleicherweise aber auch ein Levit, der an den Ort gelangte, kam und sah ihn und ging an der entgegengesetzten Seite vorüber. 33 Aber ein gewisser Samariter, der auf der Reise war, [O. der seines Weges zog] kam zu ihm hin; und als er ihn sah, wurde er innerlich bewegt; 34 und er trat hinzu und verband seine Wunden und goß Öl und Wein darauf; und er setzte ihn auf sein eigenes Tier und führte ihn in eine Herberge und trug Sorge für ihn. 35 Und am folgenden Morgen als er fortreiste, zog er zwei Denare heraus und gab sie dem Wirt und sprach zu ihm: Trage Sorge für ihn; und was irgend du noch dazu verwenden wirst, werde ich dir bezahlen, wenn ich zurückkomme. 36 Wer von diesen dreien dünkt dich der Nächste gewesen zu sein von dem, der unter die Räuber gefallen war? 37 Er aber sprach: Der die Barmherzigkeit an ihm tat. Jesus aber sprach zu ihm: Gehe hin und tue du desgleichen. 38 Es geschah aber, als sie ihres Weges zogen, daß er in ein gewisses Dorf kam; und ein gewisses Weib, mit Namen Martha, nahm ihn in ihr Haus auf. 39 Und diese hatte eine Schwester, genannt Maria, die sich auch zu den Füßen Jesu niedersetze und seinem

Worte zuhörte. 40 Martha aber war sehr beschäftigt mit vielem [O. wurde abgezogen durch vieles] Dienen; sie trat aber hinzu und sprach: Herr, kümmert es dich nicht, [O. liegt dir nichts daran] daß meine Schwester mich allein gelassen hat zu dienen? Sage ihr nun, daß sie mir helfe. [W. mit mir angreife] 41 Jesus aber antwortete und sprach zu ihr: Martha, Martha! du bist besorgt und beunruhigt um viele Dinge; 42 eines aber ist not. Maria aber hat das gute Teil erwählt, welches nicht von ihr genommen werden wird.

11 Und es geschah, als er an einem gewissen Orte war und betete, da sprach, als er aufhörte, einer seiner Jünger zu ihm: Herr, lehre uns beten, wie auch Johannes seine Jünger lehrte. 2 Er sprach aber zu ihnen: Wenn ihr betet, so sprechet: Vater, geheiligt werde dein Name; dein Reich komme; 3 unser nötiges Brot [S. die Anm. zu Mat. 6,11] gib uns täglich; 4 und vergib uns unsere Sünden, denn auch wir selbst vergeben jedem, der uns schuldig ist; und führe uns nicht in Versuchung. 5 Und er sprach zu ihnen: Wer von euch wird einen Freund haben und wird um Mitternacht zu ihm gehen und zu ihm sagen: Freund, leihe mir drei Brote, 6 da mein Freund von der Reise bei mir angelangt ist, und ich nicht habe, was ich ihm vorsetzen soll; - 7 und jener würde von innen antworten und sagen: Mache mir keine Mühe, die Tür ist schon geschlossen, und meine Kinder sind bei mir im Bett; ich kann nicht aufstehen und dir geben? 8 Ich sage euch, wenn er auch nicht aufstehen und ihm geben wird, weil er sein Freund ist, so wird er wenigstens um seiner Unverschämtheit willen aufstehen und ihm geben, so viel er bedarf. 9 Und ich sage euch: Bittet, und es wird euch gegeben werden; suchet, und ihr werdet finden; klopft an, und es wird euch aufgetan werden. 10 Denn jeder Bittende empfängt, und der Suchende findet, und dem Anklopfenden wird aufgetan werden. 11 Wer aber ist ein Vater unter euch, den der Sohn um Brot bitten wird-er wird ihm doch nicht einen Stein geben? oder auch um einen Fisch-er wird ihm statt des Fisches doch nicht eine Schlange geben? 12 oder auch, wenn er um ein Ei bät-e-er wird ihm doch nicht einen Skorpion geben? 13 Wenn nun ihr, die ihr böse seid, euren Kindern gute Gaben zu geben wisset, wieviel mehr wird der Vater, der vom Himmel ist, den Heiligen Geist geben [O. wieviel mehr der

Vater; welcher vom Himmel den Heiligen Geist geben Denn gleichwie Jonas den Niniviten ein Zeichen war, wird] denen, die ihn bitten! 14 Und er trieb einen [O. wurde] so wird es auch der Sohn des Menschen Dämon aus, und derselbe war stumm. Es geschah diesem Geschlecht sein. 31 Eine Königin des Südens aber, als der Dämon ausgefahren war, redete der wird auftreten im Gericht mit den Männern dieses Stumme; und die Volksmenge verwunderten sich. Geschlechts und wird sie verdammen; denn sie kam 15 Einige aber von ihnen sagten: Durch [W. In [in von den Enden der Erde, um die Weisheit Salomons der Kraft des]; so auch v 18. 19.] Beelzebub, den zu hören; und siehe, mehr als Salomon ist hier. 32 Obersten der Dämonen, treibt er die Dämonen aus. Männer von Ninive werden aufstehen im Gericht mit 16 Andere aber, ihn versuchend, forderten von ihm diesem Geschlecht und werden es verdammen; denn ein Zeichen aus dem Himmel. 17 Da er aber ihre sie taten Buße auf die Predigt Jonas; und siehe, mehr Gedanken wußte, sprach er zu ihnen: Jedes Reich, als Jonas ist hier. 33 Niemand aber, der eine Lampe das wider sich selbst entzweit ist, wird verwüstet, und angezündet hat, stellt sie ins Verborgene, noch unter Haus wider Haus entzweit, fällt. [O. und Haus fällt den Scheffel, sondern auf das Lampengestell, auf auf Haus] 18 Wenn aber auch der Satan wider sich daß die Hereinkommenden den Schein sehen. 34 Die selbst entzweit ist, wie wird sein Reich bestehen? Lampe des Leibes ist dein Auge; wenn dein Auge weil ihr saget, daß ich durch Beelzebub die Dämonen einfältig ist, so ist auch dein ganzer Leib licht; wenn austreibe. 19 Wenn aber ich durch Beelzebub die es aber böse ist, so ist auch dein Leib finster. 35 Dämonen austreibe, durch wen treiben eure Söhne Siehe nun zu, daß das Licht, welches in dir ist, nicht sie aus? Darum werden sie eure Richter sein. 20 Finsternis ist. 36 Wenn nun dein ganzer Leib licht Wenn ich aber durch den Finger Gottes die Dämonen ist und keinen finsternen Teil hat, so wird er ganz austreibe, so ist also das Reich Gottes zu euch licht sein, wie wenn die Lampe mit ihrem Strahle hingekommen. [O. auf euch gekommen] 21 Wenn der dich erleuchtete. [O. beleuchtete] 37 Indem er aber Starke bewaffnet seinen Hof [O. sein Haus] bewacht, redete, bat ihn ein gewisser Pharisäer, daß er bei so ist seine Habe in Frieden; 22 wenn aber ein ihm zu Mittag essen möchte; er ging aber hinein Stärkerer als er über ihn kommt und ihn besiegt, so und legte sich zu Tische. 38 Als aber der Pharisäer nimmt er seine ganze Waffenrüstung weg, auf welche es sah, verwunderte er sich, daß er sich nicht erst er vertraute, und seine Beute teilt er aus. 23 Wer vor dem Essen gewaschen hatte. 39 Der Herr aber nicht mit mir ist, ist wider mich; und wer nicht mit mir sprach zu ihm: Jetzt, ihr Pharisäer, reiniget ihr das sammelt, zerstreut. 24 Wenn der unreine Geist von Äußere des Bechers und der Schüssel, euer Inneres dem Menschen ausgefahren ist, so durchwandert er aber ist voller Raub und Bosheit. 40 Toren! hat nicht dürre Örter, Ruhe suchend; und da er sie nicht findet, der, welcher das Äußere gemacht hat, auch das spricht er: Ich will in mein Haus zurückkehren, von wo Innere gemacht? 41 Gebet vielmehr Almosen von ich ausgegangen bin; 25 und wenn er kommt, findet er dem, was ihr habt, [O. was darinnen ist] und siehe, es gekehrt und geschmückt. 26 Dann geht er hin und alles ist euch rein. 42 Aber wehe euch Pharisäern! nimmt sieben andere Geister mit, böser als er selbst, denn ihr verzehntet die Krausemünze und die Raute und sie gehen hinein und wohnen daselbst; und das und alles Kraut, und übergehet das Gericht und die Letzte jenes Menschen wird ärger als das Erste. 27 Liebe Gottes; diese Dinge hättet ihr tun und jene Es geschah aber, indem er dies sagte, erhob ein nicht lassen sollen. 43 Wehe euch Pharisäern! denn gewisses Weib aus der Volksmenge ihre Stimme und ihr liebet den ersten Sitz in den Synagogen und sprach zu ihm: Glückselig der Leib, der dich getragen, die Begrüßungen auf den Märkten. 44 Wehe euch! und die Brüste, die du gesogen hast! 28 Er aber denn ihr seid wie die Grütte, die verborgen sind, sprach: Ja, vielmehr glückselig, die das Wort Gottes und die Menschen, die darüber wandeln, wissen es hören und bewahren! 29 Als aber die Volksmenge nicht. 45 Aber einer der Gesetzgelehrten antwortete sich zusammendrängte, [O. anhäufte] fing er an zu und spricht zu ihm: Lehrer, indem du dieses sagst, sagen: Dieses Geschlecht ist ein böses Geschlecht; schmähst du auch uns. 46 Er aber sprach: Auch es fordert ein Zeichen, und kein Zeichen wird ihm euch Gesetzgelehrten wehe! denn ihr belastet die gegebenen werden, als nur das Zeichen Jonas. 30 Menschen mit schwer zu tragenden Lasten, und selbst

röhret ihr die Lasten nicht mit einem eurer Finger als viele Sperlinge. **8** Ich sage euch aber: Jeder, an. **47** Wehe euch! denn ihr bauet die Grabmäler der irgend mich vor den Menschen bekennen wird, der Propheten, eure Väter aber haben sie getötet. den wird auch der Sohn des Menschen vor den **48** Also gebet ihr Zeugnis und stimmet den Werken Engeln Gottes bekennen; **9** wer aber mich vor den eurer Väter bei; denn sie haben sie getötet, ihr Menschen verleugnet haben wird, der wird vor den aber bauet ihre Grabmäler. **49** Darum hat auch die Engeln Gottes verleugnet werden. **10** Und jeder, der Weisheit Gottes gesagt: Ich werde Propheten und ein Wort sagen wird wider den Sohn des Menschen, Apostel zu ihnen senden, und etliche von ihnen dem wird vergeben werden; dem aber, der wider den werden sie töten und vertreiben, **50** auf daß das Blut Heiligen Geist lästert, wird nicht vergeben werden. aller Propheten, welches von Grundlegung der Welt **11** Wenn sie euch aber vor die Synagogen und die an vergossen worden ist, von diesem Geschlecht Obrigkeiten und die Gewalten führen, so sorget nicht, gefordert werde: **51** von dem Blute Abels bis zu dem wie oder womit ihr euch verantworten oder was ihr Blute Zacharias, welcher umkam zwischen dem Altar sagen sollt; **12** denn der Heilige Geist wird euch in und dem Hause; [S. Mat. 23,35] ja, sage ich euch, selbiger Stunde lehren, was ihr sagen sollt. **13** Einer es wird von diesem Geschlecht gefordert werden. aus der Volksmenge aber sprach zu ihm: Lehrer, **52** Wehe euch Gesetzgelehrten! denn ihr habt den sage meinem Bruder, daß er das Erbe mit mir teile. Schlüssel der Erkenntnis weggenommen; ihr selbst **14** Er aber sprach zu ihm: Mensch, wer hat mich zu seid nicht hineingegangen, und die Hineingehenden einem Richter oder Erbteiler über euch gesetzt? **15** habt ihr gehindert. **53** Als er aber dies zu ihnen sagte, Er sprach aber zu ihnen: Sehet zu und hütet euch fingen die Schriftgelehrten und die Pharisäer an, vor aller Habsucht, [O. Gier] denn nicht weil jemand hart auf ihn einzudringen und ihn über vieles [O. Überfluß hat, besteht sein Leben von seiner Habe. **16** mehreres, allerlei] auszufragen; **54** und sie lauerteren Er sagte aber ein Gleichnis zu ihnen und sprach: Das auf ihn, etwas aus seinem Munde zu erjagen. Land eines gewissen reichen Menschen trug viel ein.

12 Als sich unterdessen viele Tausende [Eig. die Myriaden] der Volksmenge versammelt hatten, so daß sie einander traten, fing er an, zu seinen Jüngern zu sagen, zuerst: Hütet [And. üb.: zu seinen Jüngern zu sagen: Zuerst hütet usw.] euch vor dem Sauerteig der Pharisäer, welcher Heuchelei ist. **2** Es ist aber nichts verdeckt, was nicht aufgedeckt, und verborgen, was nicht kundwerden wird; **3** deswegen, soviel ihr in der Finsternis gesprochen haben werdet, wird im Lichte gehört werden, und was ihr ins Ohr gesprochen haben werdet in den Kammern, wird auf den Dächern [O. Häusern] ausgerufen werden. **4** Ich sage aber euch, meinen Freunden: Fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib töten und nach diesem nichts weiter zu tun vermögen. **5** Ich will euch aber zeigen, wen ihr fürchten sollt: Fürchtet den, der nach dem Töten Gewalt hat, in die Hölle zu werfen; ja, sage ich euch, diesen fürchtet. (**Geenna g1067**) **6** Werden nicht fünf Sperlinge um zwei Pfennig [W. Assarion; s. die Anm. zu Mat. 10,29] verkauft? und nicht einer von ihnen ist vor Gott vergessen. **7** Aber selbst die Haare eures Hauptes sind alle gezählt. So fürchtet euch nun nicht; ihr seid vorzüglicher

sollt ich tun? denn ich habe nicht, wohin ich meine Früchte einsammeln soll. **18** Und er sprach: Dies will ich tun: ich will meine Scheunen niederreißen und größere bauen, und will dahin all mein Gewächs und meine Güter [Eig. mein Gutes] einsammeln; **19** und ich will zu meiner Seele sagen: Seele, du hast viele Güter [Eig. vieles Gute] da liegen auf viele Jahre; ruhe aus, iß, trink, sei fröhlich. **20** Gott aber sprach zu ihm: Du Tor! in dieser Nacht wird man deine Seele von dir fordern; was du aber bereitet hast, für wen wird es sein? **21** Also ist der für sich Schätze sammelt, und ist nicht reich in Bezug auf Gott. **22** Er sprach aber zu seinen Jüngern: Deshalb sage ich euch: Seid nicht besorgt für das Leben, was ihr essen, noch für den Leib, was ihr anziehen sollt. **23** Das Leben ist mehr als die Nahrung, und der Leib mehr als die Kleidung. **24** Betrachtet die Raben, daß [O. denn] sie nicht säen noch ernten, die weder Vorratskammer noch Scheune haben, und Gott ernährt sie; um wieviel vorzüglicher seid ihr als die Vögel! **25** Wer aber unter euch vermag mit Sorgen seiner Größe [S. die Anm. zu Mat. 6,27] eine Elle zuzusetzen? **26** Wenn ihr nun auch das Geringste nicht vermöget, warum seid ihr

um das Übrige besorgt? 27 Betrachtet die Lilien, wie Knecht in seinem Herzen sagt: Mein Herr verzieht sie wachsen; sie mühen sich nicht und spinnen auch zu kommen, und anfängt, die Knechte und Mägde nicht. Ich sage euch aber, selbst nicht Salomon in all zu schlagen und zu essen und zu trinken und sich seiner Herrlichkeit war bekleidet wie eine von diesen. zu berauschen, 28 so wird der Herr jenes Knechtes Wenn aber Gott das Gras, das heute auf dem kommen an einem Tage, an welchem er es nicht Felde ist [O. das Gras auf dem Felde, das heute ist] erwartet, und in einer Stunde, die er nicht weiß, und und morgen in den Ofen geworfen wird, also kleidet, wird ihn entzweischneiden und ihm sein Teil setzen wieviel mehr euch, Kleingläubige! 29 Und ihr, trachtet mit den Untreuen. [O. Ungläubigen] 30 Jener Knecht nicht danach, was ihr essen oder was ihr trinken sollt, aber, der den Willen seines Herrn wußte und sich und seid nicht in Unruhe; [O. wollet nicht hoch hinaus] nicht bereitet, noch nach seinem Willen getan hat, 31 denn nach diesem allem trachten die Nationen der wird mit vielen Schlägen geschlagen werden; 32 wer Welt; euer Vater aber weiß, daß ihr dieses bedürfet. 33 ihn aber nicht wußte, aber getan hat, was der Schläge Trachtet jedoch nach seinem Reiche, und dieses wird wert ist, wird mit wenigen geschlagen werden. Jedem euch hinzugefügt werden. 34 Fürchte dich nicht, du aber, dem viel gegeben ist-viel wird von ihm verlangt kleine Herde, denn es hat eurem Vater wohlgefallen, werden; und wem man viel anvertraut hat, von dem euch das Reich zu geben. 35 Verkaufet eure Habe wird man desto mehr fordern. 36 Ich bin gekommen, und gebet Almosen; machet euch Säckel, die nicht Feuer auf die Erde zu werfen; und was will ich, wenn veralten, einen Schatz, unvergänglich, [O. der nicht es schon angezündet ist? 37 Ich habe aber eine abnimmt] in den Himmeln, wo kein Dieb sich naht und Taufe, womit ich getauft werden muß, und wie bin keine Motte verderbt. 38 Denn wo euer Schatz ist, da ich beengt, bis sie vollbracht ist! 39 Denket ihr, daß wird auch euer Herz sein. 40 Es seien eure Lenden ich gekommen sei, Frieden auf der Erde zu geben? umgürtet und die Lampen brennend; 41 und ihr, seid Nein, sage ich euch, sondern vielmehr Entzweigung. Menschen gleich, die auf ihren Herrn warten, wann 42 Denn es werden von nun an fünf in einem Hause irgend er aufbrechen [O. zurückkehren] mag von der entzweit sein; drei werden wider zwei und zwei wider Hochzeit, auf daß, wenn er kommt und anklopft, sie drei entzweit sein: 43 Vater wider Sohn und Sohn ihm alsbald aufmachen. 44 Glückselig jene Knechte, wider Vater, Mutter wider Tochter und Tochter wider [O. Sklaven; so auch v 38 usw.] die der Herr, wenn Mutter, Schwiegermutter wider ihre Schwiegertochter er kommt, wachend finden wird! Wahrlich, ich sage und Schwiegertochter wider ihre Schwiegermutter. 45 euch: Er wird sich umgürtten und sie sich zu Tische Er sprach aber auch zu den Volksmengen: Wenn ihr legen lassen und wird hinzutreten und sie bedienen. eine Wolke von Westen aufsteigen sehet, so saget 46 Und wenn er in der zweiten Wache kommt und ihr alsbald: Ein Regenguß kommt; und es geschieht in der dritten Wache kommt und findet sie also- also. 47 Und wenn ihr den Südwind wehen sehet, so glückselig sind jene Knechte! 48 Dies aber erkennet: saget ihr: Es wird Hitze geben; und es geschieht. 49 Wenn der Hausherr gewußt hätte, zu welcher Stunde Heuchler! das Angesicht der Erde und des Himmels der Dieb kommen würde, so hätte er gewacht und wisset ihr zu beurteilen; wie aber ist es, daß ihr nicht erlaubt, daß sein Haus durchgraben würde. diese Zeit nicht beurteilet? 50 Warum aber auch 51 Auch ihr nun, seid bereit; denn in der Stunde, in richtet ihr von euch selbst nicht, was recht ist? 52 welcher ihr es nicht meinet, kommt der Sohn des Denn wenn du mit deiner Gegenpartei [O. deinem Menschen. 53 Petrus aber sprach zu ihm: Herr, sagst Widersacher; wie anderswo] vor die Obrigkeit [Eig. du dieses Gleichnis zu uns oder auch zu allen? 54 zum Archonten] gehst, so gib dir auf dem Wege Der Herr aber sprach: Wer ist nun der treue und Mühe, von ihr loszukommen, damit sie dich nicht kluge Verwalter, welchen der Herr über sein Gesinde etwa zu dem Richter hinschleppe; und der Richter setzen wird, um ihm die zugemessene Speise zu wird dich dem Gerichtsdienner überliefern, und der geben zur rechten Zeit? 55 Glückselig jener Knecht, Gerichtsdienner dich ins Gefängnis werfen. 56 Ich sage den sein Herr, wenn er kommt, also tuend finden dir: Du wirst nicht von dannen herauskommen, bis wird! 57 In Wahrheit sage ich euch, daß er ihn über du auch den letzten Heller [W. Lepton; die kleinste seine ganze Habe setzen wird. 58 Wenn aber jener

Geldmünze, welche damals im Umlauf war] bezahlt hast.

13 Zu selbiger Zeit waren aber einige gegenwärtig, die ihm von den Galiläern berichteten, deren Blut Pilatus mit ihren Schlachtopfern vermischt hatte. **2** Und er antwortete und sprach zu ihnen: Meinet ihr, daß diese Galiläer vor allen Galiläern Sünder waren, weil sie solches erlitten haben? **3** Nein, sage ich euch, sondern wenn ihr nicht Buße tut, werdet ihr alle ebenso umkommen. **4** Oder jene achtzehn, auf welche der Turm in Siloam fiel und sie tötete: meinet ihr, daß sie vor allen Menschen, die in Jerusalem wohnen, Schuldner waren? **5** Nein, sage ich euch, sondern wenn ihr nicht Buße tut, werdet ihr alle gleicherweise umkommen. **6** Er sagte aber dieses Gleichnis: Es hatte jemand einen Feigenbaum, der in seinem Weinberge gepflanzt war; und er kam und suchte Frucht an ihm und fand keine. **7** Er sprach aber zu dem Weingärtner: Siehe, drei Jahre komme ich und suche Frucht an diesem Feigenbaum und finde keine; haue ihn ab, wozu macht er auch das Land unnütz? **8** Er aber antwortet und sagt zu ihm: Herr, laß ihn noch dieses Jahr, bis ich um ihn graben und Dünger legen werde; **9** und wenn er etwa Frucht bringen wird, gut, wenn aber nicht, so magst du ihn künftig abhauen. **10** Er lehrte aber am Sabbath in einer der Synagogen. **11** Und siehe, da war ein Weib, die achtzehn Jahre einen Geist der Schwachheit hatte; und sie war zusammengekrümmt und gänzlich unfähig, sich aufzurichten. [O. unfähig sich gänzlich aufzurichten] **12** Als aber Jesus sie sah, rief er ihr zu und sprach zu ihr: Weib, du bist gelöst von deiner Schwachheit! **13** Und er legte ihr die Hände auf, und alsbald wurde sie gerade und verherrlichte Gott. **14** Der Synagogenvorsteher aber, unwillig, daß Jesus am Sabbath heilte, hob an und sprach zu der Volksmenge: Sechs Tage sind es, an denen man arbeiten soll; an diesen nun kommt und läßt euch heilen, und nicht am Tage des Sabbaths. **15** Der Herr nun antwortete ihm und sprach: Heuchler! löst nicht ein jeder von euch am Sabbath seinen Ochsen oder Esel von der Krippe und führt ihn hin und tränkt ihn? **16** Diese aber, die eine Tochter Abrahams ist, welche der Satan gebunden hat, siehe, achtzehn Jahre, sollte sie nicht von dieser Fessel gelöst werden am Tage des Sabbaths? **17** Und als er

dies sagte, wurden alle seine Widersacher beschämten; und die ganze Volksmenge freute sich über all die herrlichen Dinge, welche durch ihn geschahen. **18** Er sprach aber: Wem ist das Reich Gottes gleich, und wem soll ich es vergleichen? **19** Es ist gleich einem Senfkorn, welches ein Mensch nahm und in seinen Garten warf; und es wuchs und wurde zu einem großen Baume, und die Vögel des Himmels ließen sich nieder [O. nisteten] in seinen Zweigen. **20** Und wiederum sprach er: Wem soll ich das Reich Gottes vergleichen? **21** Es ist gleich einem Sauerteig, welchen ein Weib nahm und unter drei Maß Mehl verbarg, bis es ganz durchsäuert war. **22** Und er durchzog nacheinander Städte und Dörfer, indem er lehrte und nach Jerusalem reiste. **23** Es sprach aber jemand zu ihm: Herr, sind derer wenige, die errettet werden? Er aber sprach zu ihnen: **24** Ringet danach, durch die enge Pforte einzugehen; denn viele, sage ich euch, werden einzugehen suchen und werden es nicht vermögen. **25** Von da an, wenn der Hausherr aufgestanden ist und die Tür verschlossen hat, und ihr anfangen werdet, draußen zu stehen und an die Tür zu klopfen und zu sagen: Herr, tue uns auf! und er antworten und zu euch sagen wird: Ich kenne euch nicht, wo ihr her seid; **26** alsdann werdet ihr anfangen zu sagen: Wir haben vor dir gegessen und getrunken, und auf unseren Straßen hast du gelehrt. **27** Und er wird sagen: Ich sage euch, ich kenne euch nicht, wo ihr her seid; weichet von mir, alle ihr Übeltäter! **28** Da wird sein das Weinen und das Zähneknirschen, wenn ihr sehen werdet Abraham und Isaak und Jakob und alle Propheten im Reiche Gottes, euch aber draußen hinausgeworfen. **29** Und sie werden kommen von Osten und Westen und von Norden und Süden und zu Tische liegen im Reiche Gottes. **30** Und siehe, es sind Letzte, welche Erste sein werden, und es sind Erste, welche Letzte sein werden. **31** In derselben Stunde kamen einige Pharisäer herzu und sagten zu ihm: Geh hinaus und ziehe von hinnen, denn Herodes will dich töten. **32** Und er sprach zu ihnen: Gehet hin und saget diesem Fuchs: Siehe, ich treibe Dämonen aus und vollbringe Heilungen heute und morgen, und am dritten Tage werde ich vollendet. **33** Doch ich muß heute und morgen und am folgenden Tage wandeln; denn es geht nicht an, daß ein Prophet außerhalb Jerusalems umkomme. **34** Jerusalem, Jerusalem, die da tötet die Propheten und steinigt, die zu ihr gesandt

sind! Wie oft habe ich deine Kinder versammeln essen wird im Reiche Gottes! **16** Er aber sprach wollen, wie eine Henne ihre Brut unter die Flügel, und zu ihm: Ein gewisser Mensch machte ein großes ihr habt nicht gewollt! **35** Siehe, euer Haus wird euch Abendmahl und lud viele. **17** Und er sandte seinen überlassen. Ich sage euch aber: Ihr werdet mich nicht Knecht [O. Sklaven; so auch nachher] zur Stunde des sehen, bis es kommt, daß ihr sprechet: "Gepriesen Abendmahls, um den Geladenen zu sagen: Kommet, sei, der da kommt im Namen des Herrn!" [Ps. 118,26]

14 Und es geschah, als er am Sabbath in das

Haus eines der Obersten der Pharisäer kam, um zu essen, [W. Brot zu essen] daß sie auf ihn lauerten. **2** Und siehe, ein gewisser wassersüchtiger Mensch war vor ihm. **3** Und Jesus hob an und sprach zu den Gesetzgelehrten und Pharisäern und sagte: Ist es erlaubt, am Sabbath zu heilen? **4** Sie aber schwiegen. Und er faßte ihn an und heilte ihn und entließ ihn. **5** Und er antwortete und sprach zu ihnen: Wer ist unter euch, dessen Esel oder Ochs in einen Brunnen fällt, und der ihn nicht alsbald herauszieht am Tage des Sabbaths? **6** Und sie vermochten nicht, ihm darauf zu antworten. **7** Er sprach aber zu den Eingeladenen ein Gleichnis, indem er bemerkte, wie sie die ersten Plätze wählten, und sagte zu ihnen: **8** Wenn du von jemandem zur Hochzeit geladen wirst, so lege dich nicht auf den ersten Platz, damit nicht etwa ein Geehrterer als du von ihm geladen sei, **9** und der, welcher dich und ihn geladen hat, komme und zu dir spreche: Mache diesem Platz; und dann wirst du anfangen, mit Schande den letzten Platz einzunehmen. **10** Sondern, wenn du geladen bist, so gehe hin und lege dich auf den letzten Platz, auf daß, wenn der, welcher dich geladen hat, kommt, er zu dir spreche: Freund, rücke höher hinauf. Dann wirst du Ehre haben vor allen, die mit dir zu Tische liegen; **11** denn jeder, der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden, und wer sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden. **12** Er sprach aber auch zu dem, der ihn geladen hatte: Wenn du ein Mittags- oder ein Abendmahl machst, so lade nicht deine Freunde, noch deine Brüder, noch deine Verwandten, noch reiche Nachbarn, damit nicht etwa auch sie dich wiederladen und dir Vergeltung werde. **13** Sondern wenn du ein Mahl machst, so lade Arme, Krüppel, Lahme, Blinde, **14** und glückselig wirst du sein, weil sie nicht haben, dir zu vergelten; denn es wird dir vergolten werden in der Auferstehung der Gerechten. **15** Als aber einer von denen, die mit zu Tische lagen, dies hörte, sprach er zu ihm: Glückselig, wer Brot

denn schon ist alles bereit. **18** Und sie fingen alle ohne Ausnahme an, sich zu entschuldigen. Der erste sprach zu ihm: Ich habe einen Acker gekauft und muß notwendig ausgehen und ihn besehen; ich bitte dich, halte mich für entschuldigt. **19** Und ein anderer sprach: Ich habe fünf Joch Ochsen gekauft, und ich gehe hin, sie zu versuchen; ich bitte dich, halte mich für entschuldigt. **20** Und ein anderer sprach: Ich habe ein Weib geheiratet, und darum kann ich nicht kommen. **21** Und der Knecht kam herbei und berichtete dies seinem Herrn. Da wurde der Hausherr zornig und sprach zu seinem Knechte: Geheeilends hinaus auf die Straßen und Gassen der Stadt, und bringe hier herein die Armen und Krüppel und Lahmen und Blinden. **22** Und der Knecht sprach: Herr, es ist geschehen, wie du befohlen hast, und es ist noch Raum. **23** Und der Herr sprach zu dem Knechte: Gehe hinaus auf die Wege und an die Zäune und nötige sie hereinzukommen, auf daß mein Haus voll werde; **24** denn ich sage euch, daß nicht einer jener Männer, die geladen waren, mein Abendmahl schmecken wird. **25** Es ging aber eine große Volksmengen mit ihm; und er wandte sich um und sprach zu ihnen: **26** Wenn jemand zu mir kommt und haßt nicht seinen Vater und seine Mutter und sein Weib und seine Kinder und seine Brüder und Schwestern, dazu aber auch sein eigenes Leben, so kann er nicht mein Jünger sein; **27** und wer nicht sein Kreuz trägt und mir nachkommt, kann nicht mein Jünger sein. **28** Denn wer unter euch, der einen Turm bauen will, setzt sich nicht zuvor nieder und berechnet die Kosten, ob er das Nötige zur Ausführung habe? **29** auf daß nicht etwa, wenn er den Grund gelegt hat und nicht zu vollenden vermag, alle, die es sehen, anfangen ihn zu verspotten **30** und sagen: Dieser Mensch hat angefangen zu bauen und vermochte nicht zu vollenden. **31** Oder welcher König, der auszieht, um sich mit einem anderen König in Krieg einzulassen, setzt sich nicht zuvor nieder und ratschlagt, ob er imstande sei, dem mit Zehntausend entgegen zu treten, der wider ihn kommt mit Zwanzigtausend? **32** wenn aber nicht, so sendet er, während er noch fern ist, eine Gesandtschaft

und bittet um die Friedensbedingungen. [O. um Mangel zu leiden. 15 Und er ging hin und hängte sich Friedensverhandlungen; W. um das zum Frieden] 33 an einen der Bürger jenes Landes; der [W. und er] Also nun jeder von euch, der nicht allem entsagt, was schickte ihn auf seine Äcker, Schweine zu hüten. er hat, kann nicht mein Jünger sein. 34 Das Salz nun 16 Und er begehrte, seinen Bauch zu füllen mit den ist gut; wenn aber auch das Salz kraftlos [O. fade] Träbern, [Johannisbrot, ein Nahrungsmittel für Tiere geworden ist, womit soll es gewürzt werden? 35 Es und auch wohl für arme Leute] welche die Schweine ist weder für das Land noch für den Dünger tauglich; fraßen; und niemand gab ihm. 17 Als er aber zu sich man wirft es hinaus. Wer Ohren hat zu hören, der selbst kam, sprach er: Wie viele Tagelöhner meines höre!

15 Es nahten [O. pflegten zu nahen; der griech. Ausdruck bezeichnet eine fortgesetzte Handlung] aber zu ihm alle Zöllner und Sünder, ihn zu hören; 2 und die Pharisäer und die Schriftgelehrten murerten und sprachen: Dieser nimmt Sünder auf und isses mit ihnen. 3 Er sprach aber zu ihnen dieses Gleichnis und sagte: 4 Welcher Mensch unter euch, der hundert Schafe hat und eines von ihnen verloren hat, läßt nicht die neunundneunzig in der Wüste und geht dem verlorenen nach, bis er es findet? 5 Und wenn er es gefunden hat, so legt er es mit Freuden auf seine Schultern; 6 und wenn er nach Hause kommt, ruft er die Freunde und die Nachbarn zusammen und spricht zu ihnen: Freuet euch mit mir, denn ich habe mein Schaf gefunden, das verloren war. 7 Ich sage euch: Also wird Freude im Himmel sein über einen Sünder, der Buße tut, mehr als über neunundneunzig Gerechte, welche der Buße nicht bedürfen. - 8 Oder welches Weib, das zehn Drachmen hat, zündet nicht, wenn sie eine Drachme verliert, eine Lampe an und kehrt das Haus und sucht sorgfältig, bis sie sie findet? 9 Und wenn sie sie gefunden hat, ruft sie die Freundinnen und Nachbarinnen zusammen und spricht: Freuet euch mit mir, denn ich habe die Drachme gefunden, die ich verloren hatte. 10 Also, sage ich euch, ist Freude [Eig. wird Freude] vor den Engeln Gottes über einen Sünder, der Buße tut. 11 Er sprach aber: Ein gewisser Mensch hatte zwei Söhne; 12 und der jüngere von ihnen sprach zu dem Vater: Vater, gib mir den Teil des Vermögens, der mir zufällt. Und er teilte ihnen die Habe. 13 Und nach nicht vielen Tagen brachte der jüngere Sohn alles zusammen und reiste weg in ein fernes Land, und daselbst vergeudete er sein Vermögen, indem er ausschweifend lebte. 14 Als er aber alles verzehrt hatte, kam eine gewaltige Hungersnot über jenes Land, und er selbst fing an,

Vaters haben Überfluß an Brot, ich aber komme hier um vor Hunger. 18 Ich will mich aufmachen und zu meinem Vater gehen, und will zu ihm sagen: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir, 19 ich bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen; mache mich wie einen deiner Tagelöhner. 20 Und er machte sich auf und ging zu seinem [Eig. seinem eigenen] Vater. Als er aber noch fern war, sah ihn sein Vater und wurde innerlich bewegt und lief hin und fiel ihm um seinen Hals und küßte ihn sehr. [O. vielmals, oder zärtlich] 21 Der Sohn aber sprach zu ihm: Vater, ich habe gesündigt gegen den Himmel und vor dir, ich bin nicht mehr würdig, dein Sohn zu heißen. 22 Der Vater aber sprach zu seinen Knechten: Bringet das beste Kleid her und ziehet es ihm an und tut einen Ring an seine Hand und Sandalen an seine Füße; 23 und bringet das gemästete Kalb her und schlachtet es, und lasset uns essen und fröhlich sein; 24 denn dieser mein Sohn war tot und ist wieder lebendig geworden, war verloren und ist gefunden worden. Und sie fingen an fröhlich zu sein. 25 Es war aber sein älterer Sohn auf dem Felde; und als er kam und sich dem Hause näherte, hörte er Musik und Reigen. 26 Und er rief einen der Knechte herzu und erkundigte sich, was das wäre. 27 Der aber sprach zu ihm: Dein Bruder ist gekommen, und dein Vater hat das gemästete Kalb geschlachtet, weil er ihn gesund wieder erhalten hat. 28 Er aber wurde zornig und wollte nicht hineingehen. Sein Vater aber ging hinaus und drang in ihn. 29 Er aber antwortete und sprach zu dem Vater: Siehe, so viele Jahre diene ich dir, und niemals habe ich ein Gebot von dir übertreten; und mir hast du niemals ein Böcklein gegeben, auf daß ich mit meinen Freunden fröhlich wäre; 30 da aber dieser dein Sohn gekommen ist, der deine Habe mit Huren verschlungen hat, hast du ihm das gemästete Kalb geschlachtet. 31 Er aber sprach zu ihm: Kind, du bist allezeit bei mir, und all das Meinige ist dein. 32 Es geziemte sich aber fröhlich zu sein und sich zu

freuen; denn dieser dein Bruder war tot und ist wieder lebendig geworden und verloren und ist gefunden worden.

16 Er sprach aber auch zu seinen Jüngern: Es war ein gewisser reicher Mann, der einen Verwalter hatte; und dieser wurde bei ihm angeklagt, als verschwende er seine Habe. **2** Und er rief ihn und sprach zu ihm: Was ist dies, das ich von dir höre? lege die Rechnung von deiner Verwaltung ab, denn du wirst nicht mehr Verwalter sein können. **3** Der Verwalter aber sprach bei sich selbst: Was soll ich tun? denn mein Herr nimmt mir die Verwaltung ab. Zu graben vermag ich nicht, zu betteln schäme ich mich. **4** Ich weiß, was ich tun werde, auf daß sie mich, wenn ich der Verwaltung enthoben bin, in ihre Häuser aufnehmen. **5** Und er rief jeden einzelnen der Schuldner seines Herrn herzu und sprach zu dem ersten: Wieviel bist du meinem Herrn schuldig? **6** Der aber sprach: Hundert Bath Öl. Und er sprach zu ihm: Nimm deinen Schuldbrief und setze dich flugs hin und schreibe fünfzig. **7** Danach sprach er zu einem anderen: Du aber, wieviel bist du schuldig? Der aber sprach: Hundert Kor Weizen. Und er spricht zu ihm: Nimm deinen Schuldbrief und schreibe achtzig. **8** Und der Herr lobte den ungerechten Verwalter, weil er klug gehandelt hatte; denn die Söhne dieser Welt [O. dieses Zeitlaufs] sind klüger als die Söhne des Lichts gegen [O. in Bezug auf] ihr eigenes Geschlecht. (aiōn g165) **9** Und ich sage euch: Machet euch Freunde mit dem ungerechten Mammon, auf daß, wenn er zu Ende geht, ihr aufgenommen werdet in die ewigen Hütten. (aiōnios g166) **10** Wer im Geringsten treu ist, ist auch in vielem treu, und wer im Geringsten ungerecht ist, ist auch in vielem ungerecht. **11** Wenn ihr nun in dem ungerechten Mammon nicht treu gewesen seid, wer wird euch das Wahrhaftige anvertrauen? **12** und wenn ihr in dem Fremden nicht treu gewesen seid, wer wird euch das Eurige geben? **13** Kein Hausknecht kann zwei Herren dienen; denn entweder wird er den einen hassen und den anderen lieben, oder er wird dem einen anhangen und den anderen verachten. Ihr könnt nicht Gott dienen und dem Mammon. **14** Dies alles hörten aber auch die Pharisäer, welche geldliebend waren, und sie verhöhnten ihn. [Eig. rümpften die Nase über ihn] **15** Und er sprach zu ihnen: Ihr seid es, die sich selbst rechtfertigen vor den Menschen, Gott aber kennt eure Herzen; denn was unter den Menschen hoch ist, ist ein Greuel vor Gott. **16** Das Gesetz und die Propheten waren bis auf Johannes; von da an wird das Evangelium des Reiches Gottes verkündigt, und jeder dringt mit Gewalt hinein. **17** Es ist aber leichter, daß der Himmel und die Erde vergehen, als daß ein Strichlein des Gesetzes wegfallen. **18** Jeder, der sein Weib entläßt und eine andere heiratet, begeht Ehebruch; und jeder, der die von einem Manne Entlassene heiratet, begeht Ehebruch. **19** Es war aber ein gewisser reicher Mann, und er kleidete sich in Purpur und feine Leinwand [W. Byssus] und lebte alle Tage fröhlich und in Prunk. **20** Es war aber ein gewisser Armer, mit Namen Lazarus, der an dessen Tor [O. Torweg] lag, voller Geschwüre, **21** und er begehrte, sich von den Brosamen zu sättigen, die von dem Tische des Reichen fielen; aber auch die Hunde kamen und leckten seine Geschwüre. **22** Es geschah aber, daß der Arme starb und von den Engeln getragen wurde in den Schoß Abrahams. Es starb aber auch der Reiche und wurde begraben. **23** Und in dem Hades seine Augen aufschlagend, als er in Qualen war, sieht er Abraham von ferne und Lazarus in seinem Schoße. (Hades g86) **24** Und er rief und sprach: Vater Abraham, erbarme dich meiner und sende Lazarus, daß er die Spitze seines Fingers ins Wasser tauche und meine Zunge kühle; denn ich leide Pein in dieser Flamme. **25** Abraham aber sprach: Kind, gedenke, daß du dein Gutes völlig empfangen hast in deinem Leben, und Lazarus gleicherweise das Böse; jetzt aber wird er hier getrostet, du aber leidest Pein. **26** Und zu diesem allem ist zwischen uns und euch eine große Kluft befestigt, damit die, welche von hier zu euch hinübergehen wollen, nicht können, noch die, welche von dort zu uns herüberkommen wollen. **27** Er sprach aber: Ich bitte dich nun, Vater, daß du ihn in das Haus meines Vaters sendest, **28** denn ich habe fünf Brüder, damit er ihnen ernstlich Zeugnis gebe, [O. sie beschwöre, dringend verwarne] auf daß sie nicht auch kommen an diesen Ort der Qual. **29** Abraham aber spricht zu ihm: Sie haben Moses und die Propheten; laß sie die hören. **30** Er aber sprach: Nein, Vater Abraham, sondern wenn jemand von den Toten zu ihnen geht, so werden sie Buße tun. **31** Er sprach aber zu ihm: Wenn sie Moses und die Propheten nicht hören, so werden sie auch

nicht überzeugt werden, wenn jemand aus den Toten aufersteht.

17 Er sprach aber zu seinen Jüngern: Es ist unmöglich, daß nicht Ärgernisse kommen; wehe aber dem, durch welchen sie kommen! **2** Es wäre ihm nützlicher, [W. nützlich] wenn ein Mühlstein um seinen Hals gelegt und er ins Meer geworfen würde, als daß er einen dieser Kleinen ärgere! [S. zu diesem Verse die Anmerkungen zu Mat. 18,6] **3** Habet acht auf euch selbst: wenn dein Bruder sündigt, so verweise es ihm, und wenn er es bereut, so vergib ihm. **4** Und wenn er siebenmal des Tages an dir sündigt und siebenmal zu dir umkehrt und spricht: Ich bereue es, so sollst du ihm vergeben. **5** Und die Apostel sprachen zu dem Herrn: Vermehre uns den Glauben! **6** Der Herr aber sprach: Wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, so würdet ihr zu diesem Maulbeerfeigenbaum sagen: Werde entwurzelt und ins Meer gepflanzt! und er würde euch gehorchen. **7** Wer aber von euch, der einen Knecht [O. Sklaven; so auch nachher] hat, welcher pflügt oder weidet, wird zu ihm, wenn er vom Felde hereinkommt, sagen: Komm und lege dich alsbald zu Tische? **8** Wird er nicht vielmehr zu ihm sagen: Richte zu, was ich zu Abend essen soll, und güte dich und diene mir, bis ich gegessen und getrunken habe; und danach sollst du essen und trinken? **9** Dankt er etwa dem Knechte, daß er das Befohlene getan hat? Ich meine nicht. **10** Also auch ihr, wenn ihr alles getan habt, was euch befohlen ist, so sprechet: Wir sind unnütze Knechte; wir haben getan, was wir zu tun schuldig waren. **11** Und es geschah, als er nach Jerusalem reiste, daß er mitten durch Samaria und Galiläa ging. **12** Und als er in ein gewisses Dorf eintrat, begegneten ihm zehn aussätzige Männer, welche von ferne standen. **13** Und sie erhoben ihre Stimme und sprachen: Jesu, Meister, erbarme dich unser! **14** Und als er sie sah, sprach er zu ihnen: Gehet hin und zeiget euch den Priestern. Und es geschah, indem sie hingingen, wurden sie gereinigt. **15** Einer aber von ihnen, als er sah, daß er geheilt war, kehrte zurück, indem er mit lauter Stimme Gott verherrlichte; **16** und er fiel aufs Angesicht zu seinen Füßen und dankte ihm; und derselbe war ein Samariter. **17** Jesus aber antwortete und sprach: Sind nicht die zehn gereinigt worden? wo sind aber die neun? **18** Sind keine gefunden worden,

die zurückkehrten, um Gott Ehre zu geben, außer diesem Fremdling? **19** Und er sprach zu ihm: Stehe auf und gehe hin; dein Glaube hat dich gerettet. **20** Und als er von den Pharisäern gefragt wurde: Wann kommt das Reich Gottes? antwortete er ihnen und sprach: Das Reich Gottes kommt nicht so, daß man es beobachten könnte; [W. kommt nicht unter Beobachtung] **21** noch wird man sagen: Siehe hier! oder: Siehe dort! denn siehe, das Reich Gottes ist mitten unter euch. **22** Er sprach aber zu den Jüngern: Es werden Tage kommen, da ihr begehren werdet, einen der Tage des Sohnes des Menschen zu sehen, und ihr werdet ihn nicht sehen. **23** Und man wird zu euch sagen: Siehe hier! oder: Siehe dort! Gehet nicht hin, folget auch nicht. **24** Denn gleichwie der Blitz blitzend leuchtet von einem Ende unter dem Himmel bis zum anderen Ende unter dem Himmel, also wird der Sohn des Menschen sein an seinem Tage. **25** Zuvor aber muß er vieles leiden und verworfen werden von diesem Geschlecht. **26** Und gleichwie es in den Tagen Noahs geschah, also wird es auch sein in den Tagen des Sohnes des Menschen: **27** sie aßen, sie tranken, sie heirateten, sie wurden verheiratet, bis zu dem Tage, da Noah in die Arche ging, und die Flut kam und alle umbrachte. **28** Gleicherweise auch, wie es geschah in den Tagen Lots: sie aßen, sie tranken, sie kauften, sie verkauften, sie pflanzten, sie bauten; **29** an dem Tage aber, da Lot von Sodom ausging, regnete es Feuer und Schwefel vom Himmel und brachte alle um. **30** Desgleichen wird es an dem Tage sein, da der Sohn des Menschen geoffenbart wird. **31** An jenem Tage-wer auf dem Dache [O. Hause] sein wird und sein Gerät im Hause hat, der steige nicht hinab, um es zu holen; und wer auf dem Felde ist, wende sich gleicherweise nicht zurück. **32** Gedenket an Lots Weib! **33** Wer irgend sein Leben zu retten sucht, wird es verlieren; und wer irgend es verliert, wird es erhalten. **34** Ich sage euch: In jener Nacht werden zwei auf einem Bette sein; einer wird genommen und der andere gelassen werden. **35** Zwei Weiber werden zusammen mahlen, die eine wird genommen, und die andere gelassen werden. **37** Und sie antworten und sagen zu ihm: Wo, Herr? Er aber sprach zu ihnen: Wo der Leichnam ist, da werden auch die Adler versammelt werden.

18 Er sagte ihnen aber auch ein Gleichnis dafür, daß sie allezeit beten und nicht ermatten sollten, und sprach: Es war ein gewisser Richter in einer Stadt, der Gott nicht fürchtete und vor keinem Menschen sich scheute. 3 Es war aber eine Witwe in jener Stadt; und sie kam zu ihm und sprach: Schaffe mir Recht von meinem Widersacher. 4 Und eine Zeitlang wollte er nicht; danach aber sprach er bei sich selbst: Wenn ich auch Gott nicht fürchte und sprach: Dies alles habe ich beobachtet von meiner vor keinem Menschen mich scheue, 5 so will ich Jugend an. 22 Als aber Jesus dies hörte, sprach doch, weil diese Witwe mir Mühe macht, [O. mich] er zu ihm: Noch eines fehlt dir: verkaufe alles, was belästigt] ihr Recht verschaffen, auf daß sie nicht du hast, und verteile es an die Armen, und du wirst unaufhörlich komme und mich quäle. [O. endlich einen Schatz in den Himmel haben, und komm, komme und mir ins Gesicht fahre] 6 Der Herr aber folge mir nach. 23 Als er aber dies hörte, wurde er sprach: Höret, was der ungerechte Richter sagt. 7 sehr betrübt, denn er war sehr reich. 24 Als aber Gott aber, sollte er das Recht seiner Auserwählten solle, sah, daß er sehr betrübt wurde, sprach er: Wie nicht ausführen, die Tag und Nacht zu ihm schreien, schwerlich werden die, welche Güter [O. Vermögen, und ist er in Bezug auf sie langmütig? 8 Ich sage Geld] haben, in das Reich Gottes eingehen! 25 denn euch, daß er ihr Recht schnell ausführen wird. Doch es ist leichter, daß ein Kamel durch ein Nadelöhr wird wohl der Sohn des Menschen, wenn er kommt, eingehe, als daß ein Reicher in das Reich Gottes den Glauben finden auf der Erde? 9 Er sprach aber eingehe. 26 Es sprachen aber die es hörten: Und wer auch zu etlichen, die auf sich selbst vertrauten, daß kann dann errettet werden? 27 Er aber sprach: Was sie gerecht seien, und die übrigen für nichts achteten, bei Menschen unmöglich ist, ist möglich bei Gott. 28 dieses Gleichnis: 10 Zwei Menschen gingen hinauf in Petrus aber sprach: Siehe, wir haben alles [O. nach den Tempel, [die Gebäude] um zu beten, der eine anderer Lesart: unser Eigentum] verlassen und sind ein Pharisäer und der andere ein Zöllner. 11 Der stand und betete bei sich selbst also: O Gott, ich sage euch: Es ist niemand, der Haus oder Eltern Gott, ich danke dir, daß ich nicht bin wie die übrigen oder Brüder oder Weib oder Kinder verlassen hat um der Menschen, Räuber, Ungerechte, Ehebrecher, in der Woche, ich verzehnte alles, was ich erwerbe. 12 Ich faste zweimal des Reiches Gottes willen, 30 der nicht Vielfältiges oder auch wie dieser Zöllner. 13 Und der Zöllner, von ferne stehend, nahm aber die Zwölfe zu sich und sprach zu ihnen: [O. besitze] 13 Und der Zöllner, von ferne stehend, nahm aber die Zwölfe zu sich und sprach zu ihnen: wollte sogar die Augen nicht aufheben gen Himmel, Siehe, wir gehen hinauf nach Jerusalem, und es wird sondern schlug an seine Brust und sprach: O Gott, alles vollendet werden, was durch die Propheten auf sei mir, dem Sünder, gnädig! 14 Ich sage euch: den Sohn des Menschen geschrieben ist; 32 denn Dieser ging gerechtfertigt hinab in sein Haus vor [O. er wird den Nationen überliefert werden und wird gegenüber, d. i. im Gegensatz zu] jenem; denn jeder, verspottet und geschmäht und angespießen werden; der sich selbst erhöht, wird erniedrigt werden; wer 33 und wenn sie ihn geißelt haben, werden sie ihn aber sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden. 15 töten, und am dritten Tage wird er auferstehen. 34 Sie brachten aber auch die Kindlein [Eig. Säuglinge] Und sie verstanden nichts von diesen Dingen, und zu ihm, auf daß er sie anröhre. Als aber die Jünger dieses Wort war vor ihnen verborgen, [O. verhüllt, es sahen, verwiesen sie es ihnen. 16 Jesus aber verschlossen] und sie begriffen das Gesagte nicht. rief sie herzu und sprach: Lasset die Kindlein zu 35 Es geschah aber, als er Jericho nahte, daß ein mir kommen und wehret ihnen nicht, denn solcher gewisser Blinder bettelnd am Wege. 36 Und als er ist das Reich Gottes. 17 Wahrlich, ich sage euch: eine Volksmenge vorbeiziehen hörte, erkundigte er Wer irgend das Reich Gottes nicht aufnehmen wird sich, was das wäre. 37 Sie verkündeten ihm aber, wie ein Kindlein, wird nicht in dasselbe eingehen. 18 daß Jesus, der Nazaräer, vorübergehe. 38 Und er

rief und sprach: Jesu, Sohn Davids, erbarme dich
Gesandtschaft hinter ihm her und sagten: Wir wollen
meiner! **39** Und die Vorangehenden bedrohten ihn, nicht, daß dieser über uns herrsche. **15** Und es
daß er schweigen sollte; er aber schrie um so mehr: geschah, als er zurückkam, nachdem er das Reich
Sohn Davids, erbarme dich meiner! **40** Jesus aber empfangen hatte, da hieß er diese Knechte, denen er
stand still und hieß ihn zu sich führen. Als er aber das Geld gegeben, zu sich rufen, auf daß er wisse,
sich näherte, fragte er ihn **41** und sprach: Was willst was ein jeder erhandelt hätte. **16** Der erste aber kam
du, daß ich dir tun soll? Er aber sprach: Herr, daß herbei und sagte: Herr, dein Pfund hat zehn Pfunde
ich sehend werde! **42** Und Jesus sprach zu ihm: Sei hinzugewonnen. **17** Und er sprach zu ihm: Wohl, du
sehend! dein Glaube hat dich geheilt. [O. gerettet] **43** guter Knecht! weil du im Geringsten treu warst, so sei
Und alsbald ward er sehend und folgte ihm nach, gewalthabend über zehn Städte. **18** Und der zweite
indem er Gott verherrlichte. Und das ganze Volk, das kam und sagte: Herr, dein Pfund hat fünf Pfunde
es sah, gab Gott Lob.

19 Und er ging hinein und zog durch Jericho. **2** Und siehe, da war ein Mann, mit Namen Zachäus,
und selbiger war ein Oberzöllner, und er war reich. **3** Und er suchte Jesum zu sehen, wer er wäre; und er vermochte es nicht vor der Volksmenge, denn er war klein von Gestalt. **4** Und er lief voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, auf daß er ihn sähe; denn er sollte daselbst durchkommen.
5 Und als er an den Ort kam, sah Jesus auf und erblickte ihn und sprach zu ihm: Zachäus, steige eilends hernieder, denn heute muß ich in deinem Hause bleiben. **6** Und er stieg eilends hernieder und nahm ihn auf mit Freuden. **7** Und als sie es sahen, murrrten alle und sagten: Er ist eingekehrt, um bei einem sündigen Manne zu herbergen. **8** Zachäus aber stand und sprach zu dem Herrn: Siehe, Herr, die Hälfte meiner Güter gebe ich den Armen, und wenn ich von jemandem etwas durch falsche Anklage genommen habe, so erstatte ich es vierfältig. **9** Jesus aber sprach zu ihm: Heute ist diesem Hause Heil widerfahren, dieweil auch er ein Sohn Abrahams ist; **10** denn der Sohn des Menschen ist gekommen, zu suchen und zu erretten, was verloren ist. **11** Während sie aber dieses hörten, fügte er noch ein Gleichnis hinzu, [W. sprach er hinzufügend ein Gleichnis] weil er nahe bei Jerusalem war, und sie meinten, daß das Reich Gottes alsbald erscheinen sollte. **12** Er sprach nun: Ein gewisser hochgeborener Mann zog in ein fernes Land, um ein Reich für sich zu empfangen und wiederzukommen. **13** Er berief aber seine zehn [O. zehn seiner] Knechte [O. Sklaven; so auch nachher] und gab ihnen zehn Pfunde [W. Minen] und sprach zu ihnen: Handelt, bis [Eig. indem, während] ich komme. **14** Seine Bürger aber haßten ihn und schickten eine Gesandtschaft hinter ihm her und sagten: Wir wollen

was ein jeder erhandelt hätte. **16** Der erste aber kam herbei und sagte: Herr, dein Pfund hat zehn Pfunde gehabt. **17** Und er sprach zu ihm: Wohl, du hast gewalthabend über zehn Städte. **18** Und der zweite kam und sagte: Herr, dein Pfund hat fünf Pfunde eingetragen. **19** Er sprach aber auch zu diesem: Und du, sei über fünf Städte. **20** Und ein anderer kam und sagte: Herr, siehe, hier ist dein Pfund, welches ich in einem Schweißtuch verwahrt hielt; **21** denn ich fürchtete dich, weil du ein strenger Mann bist: du nimmst, was du nicht hingelegt, und du eritest, was du nicht gesät hast. **22** Er spricht zu ihm: Aus deinem Munde werde ich dich richten, du böser Knecht! Du wußtest, daß ich ein strenger Mann bin, der ich nehme, was ich nicht hingelegt, und ernte, was ich nicht gesät habe? **23** Und warum hast du mein Geld nicht in eine Bank gegeben, und wenn ich kam, hätte ich es mit Zinsen eingefordert? **24** Und er sprach zu den Dabeistehenden: Nehmet das Pfund von ihm und gebet es dem, der die zehn Pfunde hat. **25** [Und sie sprachen zu ihm: Herr, er hat zehn Pfunde!] **26** Denn ich sage euch: Jedem, der da hat, wird gegeben werden; von dem aber, der nicht hat, von dem wird selbst, was er hat, weggenommen werden. **27** Doch jene, meine Feinde, die nicht wollten, daß ich über sie herrschen sollte, bringet her und erschlaget sie vor mir. - **28** Und als er dies gesagte hatte, zog er voran, indem er hinaufging nach Jerusalem. **29** Und es geschah, als er Bethphage und Bethanien nahte, gegen den Berg hin, welcher Ölberg genannt wird, sandte er zwei seiner Jünger **30** und sprach: Gehet hin in das Dorf gegenüber, und wenn ihr hineinkommet, werdet ihr ein Füllen darin angebunden finden, auf welchem kein Mensch je gesessen hat; bindet es los und führet es her. **31** Und wenn jemand euch fragt: Warum bindet ihr es los? so sprechet also zu ihm: Der Herr bedarf seiner. **32** Und die Abgesandten gingen hin und fanden es, wie er ihnen gesagt hatte. **33** Als sie aber das Füllen losbanden, sprachen die Herren desselben zu ihnen: Warum bindet ihr das Füllen los? **34** Sie aber sprachen: Der Herr bedarf

seiner. 35 Und sie führten es zu Jesu; und sie warfen gegeben hat? 3 Er aber antwortete und sprach zu ihre Kleider auf das Füllen und setzten Jesum darauf. ihnen: Auch ich will euch ein Wort fragen, und saget 36 Während er aber hinzog, breiteten sie ihre Kleider mir: 4 Die Taufe Johannes, war sie vom Himmel oder aus auf den Weg. 37 Und als er schon nahte und von Menschen? 5 Sie aber überlegten miteinander bei dem Abhang des Ölbergs war, fing die ganze und sprachen: Wenn wir sagen: vom Himmel, so Menge der Jünger an, mit lauter Stimme freudig wird er sagen: Warum habt ihr ihm nicht geglaubt? 6 Gott zu loben über alle die Wunderwerke, die sie Wenn wir aber sagen: von Menschen, so wird das gesehen hatten, 38 indem sie sagten: "Geprisesen ganze Volk uns steinigen, denn es ist überzeugt, daß sei der König, der da kommt im Namen des Herrn!" Johannes ein Prophet ist. 7 Und sie antworteten, sie [Ps. 118,26] Friede im Himmel und Herrlichkeit in wüsten nicht, woher. 8 Und Jesus sprach zu ihnen: der Höhe! [Eig. in den höchsten [Örtern]] 39 Und So sage auch ich euch nicht, in welchem Recht ich etliche der Pharisäer aus der Volksmenge sprachen diese Dinge tue. 9 Er fing aber an, zu dem Volke zu ihm: Lehrer, verweise es deinen Jüngern. 40 dieses Gleichnis zu sagen: Ein Mensch pflanzte einen Und er antwortete und sprach zu ihnen: Ich sage Weinberg und verdingte ihn an Weingärtner [Eig. euch, wenn diese schweigen, so werden die Steine Ackerbauer; so auch v 10 usw.] und reiste für lange schreien. 41 Und als er sich näherte und die Stadt Zeit außer Landes. 10 Und zur bestimmten Zeit sandte sah, weinte er über sie 42 und sprach: Wenn auch du er einen Knecht [O. Sklaven] zu den Weingärtnern, erkannt hättest, und selbst an diesem deinem Tage, auf daß sie ihm von der Frucht des Weinbergs gäben; was zu deinem Frieden dient! Jetzt aber ist es vor die Weingärtner aber schlügen ihn und schickten ihn deinen Augen verborgen. 43 Denn Tage werden über leer fort. 11 Und er fuhr fort und sandte einen anderen dich kommen, daß deine Feinde einen Wall um dich Knecht [O. Sklaven:] sie aber schlügen auch den und aufschütten und dich umzingeln und dich von allen behandelten ihn verächtlich und schickten ihn leer Seiten einengen werden; 44 und sie werden dich und fort. 12 Und er fuhr fort und sandte einen dritten; sie deine Kinder in dir zu Boden werfen und werden in aber verwundeten auch diesen und warfen ihn hinaus. dir nicht einen Stein auf dem anderen lassen, darum 13 Der Herr des Weinbergs aber sprach: Was soll ich daß du die Zeit deiner Heimsuchung nicht erkannt tun? Ich will meinen geliebten Sohn senden; vielleicht, hast. 45 Und als er in den Tempel [die Gebäude] wenn sie diesen sehen, werden sie sich scheuen. 14 eingetreten war, fing er an auszutreiben, die darin Als aber die Weingärtner ihn sahen, überlegten sie verkauften und kauften, 46 indem er zu ihnen sprach: miteinander und sagten: Dieser ist der Erbe; kommt, Es steht geschrieben: "Mein Haus ist ein Bethaus"; laßt uns ihn töten, auf daß das Erbe unser werde. 15 [Jes. 56,7] "ihr aber habt es zu einer Räuberhöhle Und als sie ihn aus dem Weinberg hinausgeworfen gemacht". [Vergl. Jer. 7,11] 47 Und er lehrte täglich hatten, töteten sie ihn. Was wird nun der Herr des im Tempel; [die Gebäude [s. die Anm. zu Mat. 4,5]; Weinbergs ihnen tun? 16 Er wird kommen und diese so auch Kap. 21,5. 37. 38.; 22,52. 53.; 24,53.] die Weingärtner umbringen und den Weinberg anderen Hohenpriester aber und die Schriftgelehrten und die geben. Als sie aber das hörten, sprachen sie: Das Ersten des Volkes suchten ihn umzubringen. 48 Und sei ferne! 17 Er aber sah sie an und sprach: Was ist sie fanden nicht, was sie tun sollten, denn das ganze denn dies, das geschrieben steht: "Der Stein, den die Volk hing an seinem Munde. [Eig. hing hörend an Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein ihm] [W. Haupt der Ecke] geworden?" [Ps. 118,22] 18

20 Und es geschah an einem der Tage, als er das Volk im Tempel [die Gebäude] lehrte und das Evangelium verkündigte, da traten die Hohenpriester und die Schriftgelehrten mit den Ältesten herzu 2 und sprachen zu ihm und sagten: Sage uns, in welchem Recht [O. welcher Vollmacht; so auch nachher] tust du diese Dinge? oder wer ist es, der dir dieses Recht

Jeder, der auf jenen Stein fällt, wird zerschmettert werden; auf welchen irgend er aber fallen wird, den wird er zermalmen. 19 Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten zu derselben Stunde die Hände an ihn zu legen, und sie fürchteten das Volk; denn sie erkannten, daß er dieses Gleichnis auf sie geredet hatte. 20 Und sie beobachteten ihn und sandten Auflauer [O. Bestochene] aus, die sich

verstellten, als ob sie gerecht wären, auf daß sie ihn ihn über irgend etwas zu befragen. 41 Er aber sprach in seiner Rede fingen, damit sie ihn der Obrigkeit und zu ihnen: Wie sagen sie, daß der Christus Davids der Gewalt des Landpflegers überliefern möchten. 21 Sohn sei, 42 und David selbst sagt im Buche der Und sie fragten ihn und sagten: Lehrer, wir wissen, Psalmen: "Der Herr sprach zu meinem Herrn: Setze daß du recht redest und lehrst und die Person nicht dich zu meiner Rechten, 43 bis ich deine Feinde lege ansiehst, sondern den Weg Gottes in Wahrheit lehrst. zum Schemel deiner Füße"? [Ps. 110,1] 44 David also 22 Ist es uns erlaubt, dem Kaiser Steuer zu geben nennt ihn Herr, und wie ist er sein Sohn? 45 Während oder nicht? 23 Aber ihre Arglist wahrnehmend, sprach aber das ganze Volk zuhörte, sprach er zu seinen er zu ihnen: Was versuchet ihr mich? 24 Zeiget mir Jüngern: 46 Hütet euch vor den Schriftgelehrten, die einen Denar. Wessen Bild und Überschrift hat er? in langen Gewändern einhergehen wollen und die Sie aber antworteten und sprachen: Des Kaisers. 25 Begrüßungen auf den Märkten lieben und die ersten Er aber sprach zu ihnen: Gebet daher dem Kaiser, Sitze in den Synagogen und die ersten Plätze bei was des Kaisers ist, und Gott, was Gottes ist. 26 den Gastmählern; 47 welche die Häuser der Witwen Und sie vermochten nicht, ihn in seinem Worte vor verschlingen und zum Schein [O. Vorwand] lange dem Volke zu fangen; und sich über seine Antwort Gebete halten. Diese werden ein schwereres Gericht verwundernd, schweigen sie. 27 Es kamen aber empfangen.

etliche der Sadducäer herzu, welche einwenden, es gebe keine Auferstehung, und fragten ihn 28 und sagten: Lehrer, Moses hat uns geschrieben: Wenn jemandes Bruder stirbt, der ein Weib hat, und dieser kinderlos stirbt, daß sein Bruder das Weib nehme und seinem Bruder Samen erwecke. [5. Mose 25,5] 29 Es waren nun sieben Brüder. Und der erste nahm ein Weib und starb kinderlos; 30 und der zweite nahm das Weib, und dieser starb kinderlos; 31 und der dritte nahm sie; desgleichen aber auch die sieben hinterließen keine Kinder und starben. 32 Zuletzt aber von allen starb auch das Weib. 33 In der Auferstehung nun, wessen Weib von ihnen wird sie? denn die sieben hatten sie zum Weibe. 34 Und Jesus sprach zu ihnen: Die Söhne dieser Welt [O. dieses [jenes] Zeitalters] heiraten und werden verheiratet; (*aiōn g165*) 35 die aber würdig geachtet werden, jener Welt [O. dieses [jenes] Zeitalters] teilhaftig zu sein und der Auferstehung aus den Toten, heiraten nicht, noch werden sie verheiratet; (*aiōn g165*) 36 denn sie können auch nicht mehr sterben, denn sie sind Engeln gleich und sind Söhne Gottes, da sie Söhne der Auferstehung sind. 37 Daß aber die Toten auferstehen, hat auch Moses angedeutet "in dem Dornbusch", wenn er den Herrn "den Gott Abrahams und den Gott Isaaks und den Gott Jakobs" nennt. [2. Mose 3,6] 38 Er ist aber nicht Gott der Toten, sondern der Lebendigen; denn für ihn leben alle. 39 Einige der Schriftgelehrten aber antworteten und sprachen: Lehrer, du hast wohl [O. wie anderswo: trefflich] gesprochen. 40 Denn sie wagten nicht mehr,

21 Aufblickend aber sah er die Reichen ihre Gaben in den Schatzkästen legen. 2 Er sah aber auch eine gewisse arme Witwe zwei Scherlein [W. zwei Lepta; s. die Anm. zu Kap. 12,59] daselbst einlegen. 3 Und er sprach: In Wahrheit sage ich euch, daß diese arme Witwe mehr eingelegt hat als alle. 4 Denn alle diese haben von ihrem Überfluß eingelegt zu den Gaben Gottes; diese aber hat von ihrem Mangel den ganzen Lebensunterhalt, den sie hatte, eingelegt. 5 Und als etliche von dem Tempel [die Gebäude] sagten, daß er mit schönen Steinen und Weihgeschenken geschmückt sei, sprach er: 6 Diese Dinge, die ihr sehet-Tage werden kommen, in welchen nicht ein Stein auf dem anderen gelassen wird, der nicht abgebrochen werden wird. 7 Sie fragten ihn aber und sagten: Lehrer, wann wird denn dieses sein, und was ist das Zeichen, wann dieses geschehen soll? 8 Er aber sprach: Sehet zu, daß ihr nicht verführt werdet! denn viele werden unter meinem Namen [Eig. auf Grund meines Namens] kommen und sagen: Ich bins und die Zeit ist nahe gekommen! Gehet ihnen nun nicht nach. 9 Wenn ihr aber von Kriegen und Empörungen hören werdet, so erschrecket nicht; denn dies muß zuvor geschehen, aber das Ende ist nicht alsbald. 10 Dann sprach er zu ihnen: Es wird sich Nation wider Nation erheben und Königreich wider Königreich; 11 und es werden große Erdbeben sein an verschiedenen Orten, und Hungersnöte und Seuchen; auch Schrecknisse und große Zeichen vom Himmel wird es geben. 12 Vor diesem allem aber werden

sie ihre Hände an euch legen und euch verfolgen, selbst, indem ihr es sehet, daß der Sommer schon indem sie euch an die Synagogen und Gefängnisse nahe ist. **31** So auch ihr, wenn ihr dies geschehen überliefern, um euch vor Könige und Statthalter zu sehet, erkennet, daß das Reich Gottes nahe ist. führen um meines Namens willen. **13** Es wird euch **32** Wahrlich, ich sage euch, daß dieses Geschlecht aber zu einem Zeugnis ausschlagen. **14** Setzet es nicht vergehen wird, bis alles geschehen ist. **33** Der nun fest in euren Herzen, nicht vorher darauf zu Himmel und die Erde werden vergehen, meine Worte sinnen, wie ihr euch verantworten sollt; **15** denn ich aber werden nicht vergehen. **34** Hütet euch aber, werde euch Mund und Weisheit geben, welcher alle daß eure Herzen nicht etwa beschwert werden durch eure Widersacher nicht werden widersprechen oder Völlerei und Trunkenheit und Lebenssorgen, und widerstehen können. **16** Ihr werdet aber sogar von jener Tag plötzlich über euch hereinbreche; **35** denn Eltern und Brüdern und Verwandten und Freunden wie ein Fallstrick wird er kommen über alle, die auf überliefert werden, und sie werden etliche von euch dem ganzen Erdboden [O. in dem ganzen Lande] zum Tode bringen; [d. h. ihre Hinrichtung bewirken] ansässig sind. **36** Wachet nun, zu aller Zeit betend, **17** und ihr werdet von allen gehaßt werden um meines auf daß ihr würdig geachtet werdet, diesem allem, Namens willen. **18** Und nicht ein Haar von eurem was geschehen soll, [O. im Begriff ist zu geschehen] Haupte wird verloren gehen. **19** Gewinnet [O. Besitzet] zu entfliehen und vor dem Sohne des Menschen zu eure Seelen [O. Leben] durch euer Ausharren. **20** stehen. **37** Er lehrte aber des Tages in dem Tempel, Wenn ihr aber Jerusalem von Heerscharen umzingelt [die Gebäude] und des Nachts ging er hinaus und sehet, alsdann erkennet, daß ihre Verwüstung nahe übernachtete auf dem Berge, welcher Ölberg genannt gekommen ist. **21** Daß alsdann, die in Judäa sind, auf wird. **38** Und das ganze Volk kam frühmorgens im die Berge fliehen, und die in ihrer [d. i. Jerusalems] Tempel [die Gebäude] zu ihm, ihn zu hören.

Mitte sind, daraus entweichen, und die auf dem Lande [O. in den Landschaften] sind, nicht in sie hineingehen. **22** Denn dies sind Tage der Rache, daß alles erfüllt werde, was geschrieben steht. **23** Wehe aber den Schwangeren und den Säugenden in jenen Tagen! denn große Not wird in [O. über] dem Lande sein, und Zorn über dieses Volk. **24** Und sie werden fallen durch die Schärfe des Schwertes und gefangen weggeführt werden unter alle Nationen; und Jerusalem wird zertreten werden von den Nationen, bis die Zeiten der Nationen erfüllt sein werden. **25** Und es werden Zeichen sein an Sonne und Mond und Sternen, und auf der Erde Bedrängnis der Nationen in Ratlosigkeit bei [And. üb.: vor, wegen] brausendem Meer und Wasserwogen; **26** indem die Menschen verschmachten [Eig. aushauchen, den Geist aufgeben] vor Furcht und Erwartung der Dinge, die über den Erdkreis kommen, denn die Kräfte der Himmel werden erschüttert werden. **27** Und dann werden sie den Sohn des Menschen kommen sehen in einer Wolke mit Macht und großer Herrlichkeit. **28** Wenn aber diese Dinge anfangen zu geschehen, so blicket auf und hebet eure Häupter empor, weil eure Erlösung naht. **29** Und er sprach ein Gleichnis zu ihnen: Sehet den Feigenbaum und alle Bäume; **30** wenn sie schon ausschlagen, so erkennet ihr von

22 Es nahte aber das Fest der ungesäuerten Brote, welches Passah genannt wird. **2** Und die Hohenpriester und die Schriftgelehrten suchten, wie sie ihn umbrächten, denn sie fürchteten das Volk. **3** Aber Satan fuhr in Judas, der Iskariot zubenannt ist, welcher aus der Zahl der Zwölfe war. **4** Und er ging hin und besprach sich mit den Hohenpriestern und Hauptleuten, wie er ihnen denselben überliefere. **5** Und sie waren erfreut und kamen überein, ihm Geld zu geben. **6** Und er versprach es und suchte eine Gelegenheit, um ihnen denselben zu überliefern ohne Volksauflauf. [O. abseits der Volksmenge] **7** Es kam aber der Tag der ungesäuerten Brote, an welchem das Passah geschlachtet werden mußte. **8** Und er sandte Petrus und Johannes und sprach: Gehet hin und bereitet uns das Passah, auf daß wir es essen. **9** Sie aber sprachen zu ihm: Wo willst du, daß wir es bereiten? **10** Er aber sprach zu ihnen: Siehe, wenn ihr in die Stadt kommet, wird euch ein Mensch begegnen, der einen Krug Wasser trägt; folget ihm in das Haus, wo er hineingeht. **11** Und ihr sollt zu dem Herrn des Hauses sagen: Der Lehrer sagt dir: Wo ist das Gastzimmer, wo ich mit meinen Jüngern das Passah essen mag? **12** Und jener wird euch einen großen, mit Polstern belegten Obersaal zeigen;

daselbst bereitet. 13 Als sie aber hingen, fanden sprach: Ich sage dir, Petrus, der Hahn wird heute sie es, wie er ihnen gesagt hatte; und sie bereiteten nicht krähen, ehe du dreimal geleugnet hast, daß du das Passah. 14 Und als die Stunde gekommen war, mich kennest. 35 Und er sprach zu ihnen: Als ich legte er sich zu Tische, und die zwölf Apostel mit ihm. euch ohne Börse und Tasche und Sandalen sandte, 15 Und er sprach zu ihnen: Mit Sehnsucht habe ich mangelte euch wohl etwas? Sie aber sagten: Nichts. mich gesehnt, dieses Passah mit euch zu essen, 36 Er sprach nun zu ihnen: Aber jetzt, wer eine Börse ehe ich leide. 16 Denn ich sage euch, daß ich hinfert hat, der nehme sie und gleicherweise eine Tasche, nicht mehr davon essen werde, bis daß es erfüllt sein und wer keine hat, verkaufe sein Kleid und kaufe ein wird im Reiche Gottes. 17 Und er nahm einen Kelch, Schwert; 37 denn ich sage euch, daß noch dieses, dankte und sprach: Nehmet diesen und teilet ihn was geschrieben steht, an mir erfüllt werden muß: unter euch. 18 Denn ich sage euch, daß ich nicht von "Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden"; dem Gewächs des Weinstocks trinken werde, bis das [Jes. 53,12] denn auch das, was mich betrifft, hat Reich Gottes komme. 19 Und er nahm Brot, dankte, eine Vollendung. 38 Sie aber sprachen: Herr, siehe, brach und gab es ihnen und sprach: Dies ist mein hier sind zwei Schwerter. Er aber sprach zu ihnen: Leib, der für euch gegeben wird; dieses tut zu meinem Es ist genug. 39 Und er ging hinaus und begab sich Gedächtnis! 20 Desgleichen auch den Kelch nach der Gewohnheit nach an den Ölberg; es folgten ihm dem Mahle und sagte: Dieser Kelch ist der neue Bund aber auch die Jünger. 40 Als er aber an den Ort in meinem Blute, das für euch vergossen wird. 21 gekommen war, sprach er zu ihnen: Betet, daß ihr Doch siehe, die Hand dessen, der mich überliefert, ist nicht in Versuchung kommt. 41 Und er zog sich mit mir über Tische. 22 Und der Sohn des Menschen ungefähr einen Steinwurf weit von ihnen zurück und geht zwar dahin, wie es beschlossen ist; wehe aber kniete nieder, betete 42 und sprach: Vater, wenn jenem Menschen, durch welchen er überliefert wird! du diesen Kelch von mir wegnehmen willst, -doch 23 Und sie fingen an, sich untereinander zu befragen, nicht mein Wille, sondern der deine geschehe! 43 wer es wohl von ihnen sein möchte, der dies tun Es erschien ihm aber ein Engel vom Himmel, der werde. 24 Es entstand aber auch ein Streit unter ihn stärkte. 44 Und als er in ringendem Kampfe war, ihnen, wer von ihnen für den Größten [W. für größer] betete er heftiger. Es wurde aber sein Schweiß wie zu halten sei. 25 Er aber sprach zu ihnen: Die Könige große Blutstropfen, die auf die Erde herabfielen. 45 der Nationen herrschen über dieselben, und die Und er stand auf vom Gebet, kam zu den Jüngern Gewalt über sie üben, werden Wohltäter genannt. 26 und fand sie eingeschlafen vor Traurigkeit. 46 Und Ihr aber nicht also; sondern der Größte unter euch er sprach zu ihnen: Was schlafet ihr? Stehet auf sei wie der Jüngste, [W. der Größere der Jüngere] und betet, auf daß ihr nicht in Versuchung kommt. und der Leiter wie der Dienende. 27 Denn wer ist 47 Während er noch redete, siehe, da kam eine größer, der zu Tische Liegende oder der Dienende? Volksmenge, und der, welcher Judas genannt war, Nicht der zu Tische Liegende? Ich aber bin in eurer einer der Zwölfe, ging vor ihnen her und nahte Jesu, Mitte wie der Dienende. 28 Ihr aber seid es, die mit um ihn zu küssen. 48 Jesus aber sprach zu ihm: mir ausgeharri haben in meinen Versuchungen; 29 Judas, überliefert du den Sohn des Menschen mit und ich verordne euch, gleichwie mein Vater mir einem Kuß? 49 Als aber die, welche um ihn waren, verordnet hat, ein Reich, 30 auf daß ihr esset und sahen, was es werden würde, sprachen sie zu ihm: trinket an meinem Tische in meinem Reiche und auf Herr, sollen wir mit dem Schwerte dreinschlagen? 50 Thronen sitzet, richtend die zwölf Stämme Israels. Und einer aus ihnen schlug den Knecht [O. Sklaven] 31 Der Herr aber sprach: Simon, Simon! siehe, der des Hohenpriesters und hieb ihm das rechte Ohr Satan hat euer begehr, euch zu sichten wie den ab. 51 Jesus aber antwortete und sprach: Lasset Weizen. 32 Ich aber habe für dich gebetet, auf daß es so weit; und er rührte sein Ohr an und heilte dein Glaube nicht aufhöre; und du, bist du einst ihn. 52 Jesus aber sprach zu den Hohenpriestern zurückgekehrt, so stärke deine Brüder. 33 Er aber und Hauptleuten des Tempels [die Gebäude] und sprach zu ihm: Herr, mit dir bin ich bereit, auch ins Ältesten, die wider ihn gekommen waren: Seid ihr Gefängnis und in den Tod zu gehen. 34 Er aber ausgezogen wie gegen einen Räuber, mit Schwertern

und Stöcken? 53 Als ich täglich bei euch im Tempel verführt und wehrt, dem Kaiser Steuer zu geben, [die Gebäude] war, habt ihr die Hände nicht gegen indem er sagt, daß er selbst Christus, ein König, mich ausgestreckt; aber dies ist eure Stunde und die sei. 3 Pilatus aber fragte ihn und sprach: Bist du Gewalt der Finsternis. 54 Sie ergriffen ihn aber und der König der Juden? Er aber antwortete ihm und führten ihn hin und brachten ihn in das Haus des sprach: Du sagst es. 4 Pilatus aber sprach zu den Hohenpriesters. Petrus aber folgte von ferne. 55 Als Hohenpriestern und der Volksmenge: Ich finde keine sie aber mitten im Hofe ein Feuer angezündet und Schuld an diesem Menschen. 5 Sie aber bestanden sich zusammengesetzt hatten, setzte sich Petrus in darauf und sagten: Er wiegelt das Volk auf, indem er ihre Mitte. 56 Es sah ihn aber eine gewisse Magd durch ganz Judäa hin lehrt, anfangend von Galiläa bei dem Feuer sitzen und blickte ihn unverwandt an bis hierher. 6 Als aber Pilatus von Galiläa hörte, und sprach: Auch dieser war mit ihm. 57 Er aber fragte er, ob der Mensch ein Galiläer sei. 7 Und als verleugnete ihn und sagte: Weib, ich kenne ihn nicht. er erfahren hatte, daß er aus dem Gebiet [Eig. der 58 Und kurz danach sah ihn ein anderer und sprach: Gewalt, Gerichtsbarkeit] des Herodes sei, sandte Auch du bist einer von ihnen. Petrus aber sprach: er ihn zu Herodes, der auch selbst in jenen Tagen Mensch, ich bins nicht. 59 Und nach Verlauf von etwa zu Jerusalem war. 8 Als aber Herodes Jesum sah, einer Stunde behauptete ein anderer und sagte: In freute er sich sehr; denn er wünschte schon seit Wahrheit, auch dieser war mit ihm, denn er ist auch langer Zeit, ihn zu sehen, weil er vieles über ihn ein Galiläer. 60 Petrus aber sprach: Mensch, ich weiß gehört hatte, und er hoffte, irgend ein Zeichen durch nicht, was du sagst. Und alsbald, während er noch ihn geschehen zu sehen. 9 Er befragte ihn aber mit redete, krähte der Hahn. 61 Und der Herr wandte vielen Worten; er aber antwortete ihm nichts. 10 Die sich um und blickte Petrus an; und Petrus gedachte Hohenpriester und die Schriftgelehrten standen aber an das Wort des Herrn, wie er zu ihm sagte: Ehe der auf und verklagten ihn heftig. 11 Als aber Herodes mit Hahn kräht, wirst du mich dreimal verleugnen. 62 Und seinen Kriegsleuten ihn geringschätzig behandelt und Petrus ging hinaus und weinte bitterlich. 63 Und die verspottet hatte, warf er ihm ein glänzendes Gewand Männer, die ihn festhielten, verspotteten und schlügen um und sandte ihn zu Pilatus zurück. 12 Pilatus und ihn. 64 Und als sie ihn verhüllt hatten, fragten sie ihn Herodes aber wurden an selbigem Tage Freunde und sprachen: Weissage, wer ist es, der dich schlug? miteinander, denn vorher waren sie gegeneinander in 65 Und vieles andere sagten sie lästernd gegen Feindschaft. 13 Als aber Pilatus die Hohenpriester und ihn. 66 Und als es Tag wurde, versammelte sich die die Obersten und das Volk zusammengerufen hatte, Ältestenschaft des Volkes, sowohl Hohepriester als 14 sprach er zu ihnen: Ihr habt diesen Menschen zu Schriftgelehrte, und führten ihn hin in ihr Synedrium mir gebracht, als mache er das Volk abwendig; und 67 und sagten: Wenn du der Christus bist, so sage siehe, ich habe ihn vor euch verhört, und habe an es uns. Er aber sprach zu ihnen: Wenn ich es euch diesem Menschen keine Schuld gefunden, betrefts sagte, so würdet ihr nicht glauben; 68 wenn ich aber dessen ihr ihn anklaget; 15 aber auch Herodes nicht, fragen würde, so würdet ihr mir nicht antworten, noch denn ich habe euch zu ihm gesandt, und siehe, mich loslassen. 69 Von nun an aber wird der Sohn nichts Todeswürdiges ist von ihm getan. 16 Ich will des Menschen sitzen zur Rechten der Macht Gottes. ihn nun züchtigen und losgeben. 17 Er mußte ihnen 70 Sie sprachen aber alle: Du bist also der Sohn aber notwendig auf das Fest einen losgeben. 18 Gottes? Er aber sprach zu ihnen: Ihr saget, daß Die ganze Menge schrie aber zugleich und sagte: ich es bin. 71 Sie aber sprachen: Was bedürfen wir Hinweg mit diesem, gib uns aber den Barabbas los! noch Zeugnis? denn wir selbst haben es aus seinem 19 Derselbe war wegen eines gewissen Aufruhrs, Munde gehört.

23 Und die ganze Menge derselben stand auf, und sie führten ihn zu Pilatus. 2 Sie fingen aber an, ihn zu verklagen, indem sie sagten: Diesen haben wir befunden als einen, der unsere Nation

19 Derselbe war wegen eines gewissen Aufruhrs, der in der Stadt geschehen war, und wegen eines Mordes ins Gefängnis geworfen. 20 Pilatus rief ihnen nun wiederum zu, indem er Jesum losgeben wollte. 21 Sie aber schrieen dagegen [O. riefen ihm zu] und sagten: Kreuzige, kreuzige ihn! 22 Er aber sprach zum dritten Mal zu ihnen: Was hat dieser denn Böses

getan? Ich habe keine Ursache des Todes an ihm mit Recht, denn wir empfangen, was unsere Taten gefunden; ich will ihn nun züchtigen und losgeben. 23 Sie aber lagen ihm an mit großem Geschrei und getan. 24 Pilatus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Heute forderten, daß er gekreuzigt würde. Und ihr und der Herr wenn du in deinem Reiche kommst! 25 Er gab Jesus sprach zu ihm: Wahrlich, ich sage dir: Heute aber urteilte, daß ihre Forderung geschehe. 26 Und als sie neunten Stunde. 27 Es folgte und sprach: Vater, in deine Hände überlege ich aber den los, der eines Aufruhrs und Mordes wegen um die sechste Stunde; und es kam eine Finsternis ins Gefängnis geworfen war, welchen sie forderten; über das ganze Land [O. die ganze Erde] bis zur Jesum aber übergab er ihrem Willen. 28 Jesus wandte er. 29 Als aber der Hauptmann sah, was geschah, sich aber zu ihnen und sprach: Töchter Jerusalems, verherrlichte er Gott und sagte: Fürwahr, dieser weinet nicht über mich, sondern weinet über euch Mensch war gerecht. 30 Dann Bekannten standen von ferne, auch die Weiber, die werden sie anheben, zu den Bergen zu sagen: Fallet ihm von Galläa nachgefolgt waren, und sahen dies. auf uns! und zu den Hügeln: Bedecket uns! 31 Denn 32 Es wurden aber dieser hatte nicht eingewilligt in ihren Rat und in ihre auch zwei andere hingeführt, Übeltäter, um mit ihm Tat, -von Arimathia, einer Stadt der Juden, der auch hingerichtet zu werden. 33 Und als sie an den Ort selbst das Reich Gottes erwartete; 34 Jesus aber Leinwand und legte ihn in eine in Felsen gehauene sprach: Vater, vergib ihnen, denn sie wissen nicht, Gruft, wo noch nie jemand gelegen hatte. 35 Und was sie tun! Sie aber verteilten seine Kleider und es war Rüsttag, und der Sabbath brach an. 36 Salben; und den Sabbath über ruhten sie nach dem Aber auch die Kriegsknechte verspotteten ihn, indem sie herztraten, ihm Essig brachten 37 und sagten: Wenn du der König der Juden bist, so rette dich selbst! 38 Es war aber auch eine Überschrift über ihm geschrieben in griechischen und lateinischen und hebräischen Buchstaben: Dieser ist der König der Juden. 39 Einer aber der gehaltenen Übeltäter lästerte ihn und sagte: Bist du nicht der Christus? Rette dich selbst und uns! 40 Der andere aber antwortete und strafte ihn und sprach: Auch du fürchtest Gott nicht, da du in demselben Gericht bist? 41 und wir zwar

24 An dem ersten Wochentage aber, ganz in der Frühe, kamen sie zu der Gruft und brachten die Spezereien, die sie bereitet hatten. 2 Sie fanden aber den Stein von der Gruft weggewälzt; 3 und als sie hineingingen, fanden sie den Leib des Herrn Jesu nicht. 4 Und es geschah, als sie darüber in Verlegenheit waren, siehe, da standen zwei Männer in strahlenden Kleidern bei ihnen. 5 Als sie aber von Furcht erfüllt wurden und das Angesicht zur Erde

neigten, sprachen sie zu ihnen: Was suchet ihr den gewesen sind, 23 und, als sie seinen Leib nicht Lebendigen unter den Toten? 6 Er ist nicht hier, fanden, kamen und sagten, daß sie auch ein Gesicht sondern ist auferstanden. Gedenket daran, wie er von Engeln gesehen hätten, welche sagen, daß er zu euch geredet hat, als er noch in Galiläa war, 7 lebe. 24 Und etliche von denen, die mit uns sind, indem er sagte: Der Sohn des Menschen muß in die gingen zu der Gruft und fanden es so, wie auch Hände sündiger Menschen überliefert und gekreuzigt die Weiber gesagt hatten; ihn aber sahen sie nicht werden und am dritten Tage auferstehen. 8 Und sie 25 Und er sprach zu ihnen: O ihr Unverständigen gedachten an seine Worte; 9 und sie kehrten von und tragen Herzens, zu glauben an alles, was die der Gruft zurück und verkündigten dies alles den Propheten geredet haben! 26 Mußte nicht der Christus Elfen und den übrigen allen. 10 Es waren aber die dies leiden und in seine Herrlichkeit eingehen? 27 Maria Magdalene [d. i. von Magdala] und Johanna Und von Moses und von allen Propheten anfangend, und Maria, des Jakobus Mutter, und die übrigen mit erklärte er ihnen in allen Schriften das, was ihn betraf. ihnen, welche dies zu den Aposteln sagten. 11 Und 28 Und sie nahten dem Dorfe, wohin sie gingen; und ihre Reden schienen vor ihnen wie ein Märchen, er stellte sich, als wolle er weitergehen. 29 Und sie und sie glaubten ihnen nicht. 12 Petrus aber stand nötigten ihn und sagten: Bleibe bei uns, denn es ist auf und lief zu der Gruft; und sich hineinbückend, gegen Abend, und der Tag hat sich schon geneigt. sieht er die leinenen Tücher allein liegen, und er Und er ging hinein, um bei ihnen zu bleiben. 30 Und ging weg nach Hause und verwunderte sich über es geschah, als er mit ihnen zu Tische lag, nahm er das, was geschehen war. 13 Und siehe, zwei von das Brot und segnete es; [O. lobpries und dankte] und ihnen gingen an selbigem Tage nach einem Dorfe, mit als er es gebrochen hatte, reichte er es ihnen. 31 Ihre Namen Emmaus, sechzig Stadien [etwa zweieinhalb Augen aber wurden aufgetan, und sie erkannten ihn; Wegstunden] von Jerusalem entfernt. 14 Und sie und er wurde ihnen unsichtbar. [O. er verschwand unterhielten sich miteinander über alles dieses, was vor ihnen] 32 Und sie sprachen zueinander: Brannte sich zugetragen hatte. 15 Und es geschah, indem nicht unser Herz in uns, als er auf dem Wege zu uns sie sich unterhielten und miteinander überlegten, redete, und als er uns die Schriften öffnete? 33 Und [O. verhandelten] daß Jesus selbst nahte und mit sie standen zur selbigen Stunde auf und kehrten nach ihnen ging; 16 aber ihre Augen wurden gehalten, Jerusalem zurück. Und sie fanden die Elfe und die damit sie ihn nicht erkannten. [O. so daß sie ihn mit ihnen waren versammelt, 34 welche sagten: Der nicht erkannten] 17 Er sprach aber zu ihnen: Was Herr ist wirklich auferweckt worden und dem Simon sind das für Reden, die ihr wandelnd miteinander erschienen. 35 Und sie erzählten, was auf dem Wege wechselt, und seid niedergeschlagen? 18 Einer aber, geschehen war, und wie er von ihnen erkannt worden mit Namen Kleopas, antwortete und sprach zu ihm: war an dem Brechen des Brotes. 36 Während sie Bist du der einzige, der in Jerusalem weilt [O. sich als aber dieses redeten, stand er selbst in ihrer Mitte und Fremdling aufhält] und nicht weiß, [W. Du allein weilst spricht zu ihnen: Friede euch! 37 Sie aber erschraken in Jerusalem und weißt nicht] was in ihr geschehen und wurden von Furcht erfüllt und meinten, sie sähen ist in diesen Tagen? 19 Und er sprach zu ihnen: Was einen Geist. 38 Und er sprach zu ihnen: Was seid denn? Sie aber sprachen zu ihm: Das von Jesus, dem ihr bestürzt, und warum steigen Gedanken auf in Nazärer, der ein Prophet war, mächtig im Werk und euren Herzen? 39 Sehet meine Hände und meine Wort vor Gott und dem ganzen Volke; 20 und wie ihn Füße, daß ich es selbst bin; betastet mich und sehet, die Hohenpriester und unsere Obersten überlieferten, denn ein Geist hat nicht Fleisch und Bein, wie ihr um zum Tode verurteilt zu werden, und ihn kreuzigten. sehet, daß ich habe. 40 Und als er dies gesagt 21 Wir aber hofften, daß er der sei, der Israel erlösen hatte, zeigte er ihnen die Hände und die Füße. 41 solle. Doch auch bei alledem ist es heute der dritte Als sie aber noch nicht glaubten vor Freude und Tag, [And. üb.: bei alledem bringt er [Jesus] nun sich verwundern, sprach er zu ihnen: Habt ihr hier den dritten Tag zu] seitdem dies geschehen ist. 22 etwas zu essen? 42 Sie aber reichten ihm ein Stück Aber auch etliche Weiber von uns haben uns außer gebratenen Fisch und von einer Honigscheibe; 43 uns gebracht, die am frühen Morgen bei der Gruft und er nahm und aß vor ihnen. 44 Er sprach aber zu

ihnen: Dies sind die Worte, die ich zu euch redete, als ich noch bei euch war, daß alles erfüllt werden muß, was über mich geschrieben steht in dem Gesetz Moses und den Propheten und Psalmen. **45** Dann öffnete er ihnen das Verständnis, um die Schriften zu verstehen, **46** und sprach zu ihnen: Also steht geschrieben, und also mußte der Christus leiden und am dritten Tage auferstehen aus den Toten, **47** und in seinem Namen [Eig. auf Grund seines Namens] Buße und Vergebung der Sünden gepredigt werden allen Nationen, anfangend von Jerusalem. **48** Ihr aber seid Zeugen hiervon; **49** und siehe, ich sende die Verheißung meines Vaters auf euch. Ihr aber, bleibt in der Stadt, bis ihr angetan werdet mit [O. angezogen habt] Kraft aus der Höhe. **50** Er führte sie aber hinaus bis nach Bethanien und hob seine Hände auf und segnete sie. **51** Und es geschah, indem er sie segnete, schied er von ihnen und wurde hinaufgetragen in den Himmel. **52** Und sie huldigten ihm und kehrten nach Jerusalem zurück mit großer Freude; **53** und sie waren allezeit im Tempel, Gott lobend und preisend.

Johannes

1 Im Anfang war das Wort, und das Wort war bei Gott, und das Wort war Gott. **2** Dieses [O. Er] war im Anfang bei Gott. **3** Alles ward durch dasselbe, [O. ihn] und ohne dasselbe [O. ihn] ward auch nicht eines, das geworden ist. **4** In ihm war Leben, und das Leben war das Licht der Menschen. **5** Und das Licht scheint in der Finsternis, und die Finsternis hat es nicht erfaßt. **6** Da war ein Mensch, von Gott gesandt, sein Name Johannes. **7** Dieser kam zum Zeugnis, auf daß er zeugte von dem Lichte, damit alle durch ihn glaubten. **8** Er war nicht das Licht, sondern auf daß er zeugte von dem Lichte. **9** Das war das wahrhaftige Licht, welches, in die Welt kommend, jeden Menschen erleuchtet. [d. h. sein Licht auf jeden Menschen scheinen läßt. And. üb.: welches jeden in die Welt kommenden Menschen erleuchtet] **10** Er war in der Welt, und die Welt ward durch ihn, und die Welt kannte ihn nicht. **11** Er kam in das Seinige, und die Seinigen [Eig. in das Eigene, und die Eigenen] nahmen ihn nicht an; **12** so viele ihn aber aufnahmen, denen gab er das Recht, Kinder Gottes zu werden, denen, die an seinen Namen glauben, **13** welche nicht aus Geblüt, noch aus dem Willen des Fleisches, noch aus dem Willen des Mannes, sondern aus Gott geboren sind. **14** Und das Wort ward Fleisch und wohnte [Eig. zeltete] unter uns [und wir haben seine Herrlichkeit angeschaut, eine Herrlichkeit als eines Eingeborenen vom Vater], voller Gnade und Wahrheit; **15** [Johannes zeugt von ihm und rief und sprach: Dieser war es, von dem ich sagte: Der nach mir Kommende ist mir vor, [W. vor geworden; so auch v 30] denn er war vor mir] [O. eher als ich] **16** denn aus seiner Fülle haben wir alle empfangen, und zwar Gnade um Gnade. **17** Denn das Gesetz wurde durch Moses gegeben; die Gnade und die Wahrheit ist durch Jesum Christum geworden. **18** Niemand hat Gott jemals gesehen; der eingeborene Sohn, der in des Vaters Schoß ist, der hat ihn kundgemacht. **19** Und dies ist das Zeugnis des Johannes, als die Juden aus Jerusalem Priester und Leviten sandten, damit sie ihn fragen sollten: Wer bist du? **20** Und er bekannte und leugnete nicht, und er bekannte: Ich bin nicht der Christus. **21** Und sie fragten ihn: Was denn? Bist du Elias? Und er sagt: Ich bins nicht. Bist du der Prophet? Und er antwortete: Nein.

22 Sie sprachen nun zu ihm: Wer bist du? auf daß wir Antwort geben denen, die uns gesandt haben; was sagst du von dir selbst? **23** Er sprach: Ich bin die "Stimme eines Rufenden in der Wüste: Machet gerade den Weg des Herrn", [S. die Anm. zu Mat. 1,20] wie Jesaias, der Prophet, gesagt hat. [Jes. 40,3] **24** Und sie waren abgesandt von [W. aus [aus der Mitte der]] den Pharisäern. **25** Und sie fragten ihn und sprachen zu ihm: Was taufst du denn, wenn du nicht der Christus bist, noch Elias, noch der Prophet? **26** Johannes antwortete ihnen und sprach: Ich taufe mit [W. in] Wasser; mitten unter euch steht, den ihr nicht kennet, **27** der nach mir Kommende, dessen ich nicht würdig bin, ihm den Riemen seiner Sandale zu lösen. **28** Dies geschah zu Bethanien, jenseit des Jordan, wo Johannes taufte. **29** Des folgenden Tages sieht er Jesum zu sich kommen und spricht: Siehe, das Lamm Gottes, welches die Sünde der Welt wegnimmt. **30** Dieser ist es, von dem ich sagte: Nach mir kommt ein Mann, der mir vor ist, denn er war vor mir. [O. eher als ich] **31** Und ich kannte ihn nicht; aber auf daß er Israel offenbar werden möchte, deswegen bin ich gekommen, mit [W. in] Wasser taufend. **32** Und Johannes zeugte und sprach: Ich schaute den Geist wie eine Taube aus dem Himmel herniederfahren, und er blieb auf ihm. **33** Und ich kannte ihn nicht; aber der mich gesandt hat, mit [W. in] Wasser zu taufen, der sprach zu mir: Auf welchen du sehen wirst den Geist herniederfahren und auf ihm bleiben, dieser ist es, der mit [W. in] Heiligem Geiste tauft. **34** Und ich habe gesehen und habe bezeugt, daß dieser der Sohn Gottes ist. **35** Des folgenden Tages stand wiederum Johannes und zwei von seinen Jüngern, **36** und hinblickend auf Jesum, der da wandelte, spricht er: Siehe, das Lamm Gottes! **37** Und es hörten ihn die zwei Jünger reden und folgten Jesu nach. **38** Jesus aber wandte sich um und sah sie nachfolgen und spricht zu ihnen: Was suchet ihr? Sie aber sagten zu ihm: Rabbi [was verdolmetscht heißt: Lehrer], wo hältst du dich auf? **39** Er spricht zu ihnen: Kommet und sehet! [Nach and. Les.: und ihr werdet sehen] Sie kamen nun und sahen, wo er sich aufhielt, und blieben jenen Tag bei ihm. Es war um die zehnte Stunde. **40** Andreas, der Bruder des Simon Petrus, war einer von den zweien, die es von Johannes gehört hatten und ihm nachgefolgt waren. **41** Dieser findet zuerst seinen eigenen Bruder Simon und spricht zu ihm: Wir

haben den Messias gefunden [was verdolmetscht das Wasser gekostet hatte, welches Wein geworden ist: Christus]. [O. Gesalbter] 42 Und er führte ihn war [und er wußte nicht, woher er war, [W. ist] die zu Jesu. Jesus blickte ihn an und sprach: Du bist Diener aber, welche das Wasser geschöpft hatten, Simon, der Sohn Jonas; du wirst Kephas heißen [was wußten es], ruft der Speisemeister den Bräutigam 10 verdolmetscht wird: Stein]. [Griech.: Petros [Petrus]] und spricht zu ihm: Jeder Mensch setzt zuerst den 43 Des folgenden Tages wollte er aufbrechen nach guten Wein vor, und wenn sie trunken geworden sind, Galiläa, und er findet Philippus; und Jesus spricht alsdann den geringeren; du hast den guten Wein zu ihm: Folge mir nach. 44 Philippus aber war von bis jetzt aufbewahrt. 11 Diesen Anfang der Zeichen Bethsaida, aus der Stadt des Andreas und Petrus. 45 machte Jesus zu Kana in Galiläa und offenbarte seine Philippus findet den Nathanael und spricht zu ihm: Herrlichkeit; und seine Jünger glaubten an ihn. 12 Wir haben den gefunden, von welchem Moses in Nach diesem ging er hinab nach Kapernaum, er und dem Gesetz geschrieben und die Propheten, Jesum, seine Mutter und seine Brüder und seine Jünger; den Sohn des Joseph, den von Nazareth. 46 Und und daselbst blieben sie nicht viele Tage. 13 Und Nathanael sprach zu ihm: Kann aus Nazareth etwas das Passah der Juden war nahe, und Jesus ging Gutes kommen? [Eig. sein] Philippus spricht zu ihm: hinauf nach Jerusalem. 14 Und er fand im Tempel Komm und sieh! 47 Jesus sah den Nathanael zu sich [die Gebäude; s. die Anm. zu Mat. 4,5] die Ochsenkommen und spricht von ihm: Siehe, wahrhaftig ein und Schafe- und Taubenverkäufer, und die Wechsler Israelit, in welchem kein Trug ist. 48 Nathanael spricht dasitzen. 15 Und er machte eine Geißel aus Stricken zu ihm: Woher kennst du mich? Jesus antwortete und und trieb sie alle zum Tempel [die Gebäude; s. die sprach zu ihm: Ehe Philippus dich rief, als du unter Anm. zu Mat. 4,5] hinaus, sowohl die Schafe als auch dem Feigenbaum warst, sah ich dich. 49 Nathanael die Ochsen; [O. auch die Schafe und die Ochsen] und antwortete und sprach zu ihm: Rabbi, du bist der die Münze der Wechsler schüttete er aus, und die Sohn Gottes, du bist der König Israels. 50 Jesus Tische warf er um; 16 und zu den Taubenverkäufern antwortete und sprach zu ihm: Weil ich dir sagte: Ich sprach er: Nehmet dies weg von hier, machet nicht sah dich unter dem Feigenbaum, glaubst du? du wirst das Haus meines Vaters zu einem Kaufhause. 17 Größeres als dieses sehen. 51 Und er spricht zu ihm: Seine Jünger aber gedachten daran, daß geschrieben Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Von nun an werdet steht: "Der Eifer um dein Haus verzehrt mich". [Ps. ihr den Himmel geöffnet sehen und die Engel Gottes 69,9] 18 Die Juden nun antworteten und sprachen auf- und niedersteigen auf den Sohn des Menschen. zu ihm: Was für ein Zeichen zeigst du uns, daß du diese Dinge tust? 19 Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Brechet diesen Tempel [das Heiligtum; s. die Anm. zu Mat. 4,5] ab, und in drei Tagen werde ich ihn aufrichten. 20 Da sprachen die Juden: Sechsundvierzig Jahre ist an diesem Tempel [das Heiligtum; s. die Anm. zu Mat. 4,5] gebaut worden, und du willst ihn in drei Tagen aufrichten? 21 Er aber sprach von dem Tempel [das Heiligtum; s. die Anm. zu Mat. 4,5] seines Leibes. 22 Als er nun aus den Toten auferweckt war, gedachten seine Jünger daran, daß er dies gesagt hatte, und sie glaubten der Schrift und dem Worte, welches Jesus gesprochen hatte. 23 Als er aber zu Jerusalem war, am Passah, auf dem Feste, glaubten viele an seinen Namen, als sie seine Zeichen sahen, die er tat. 24 Jesus selbst aber vertraute sich ihnen nicht an, weil er alle kannte 25 und nicht bedurfte, daß jemand Zeugnis gebe von

2 Und am dritten Tage war [Eig. ward] eine Hochzeit zu Kana in Galiläa; und die Mutter Jesu war daselbst. 2 Es war aber auch Jesus mit seinen Jüngern zu der Hochzeit geladen. 3 Und als es an Wein gebrach, spricht die Mutter Jesu zu ihm: Sie haben keinen Wein. 4 Jesus spricht zu ihr: Was habe ich mit dir zu schaffen, Weib? Meine Stunde ist noch nicht gekommen. 5 Seine Mutter spricht zu den Dienern: Was irgend er euch sagen mag, tut. 6 Es waren aber daselbst sechs steinerne Wasserkrüge aufgestellt, nach der Reinigungssitte der Juden, wovon jeder zwei oder drei Maß [Griech.: Metreten, ein Hohlmaß von etwa 39 Liter] faßte. 7 Jesus spricht zu ihnen: Füllt die Wasserkrüge mit Wasser. Und sie füllten sie bis oben an. 8 Und er spricht zu ihnen: Schöpfet nun und bringet es dem Speisemeister. Und sie brachten es. 9 Als aber der Speisemeister

dem Menschen; denn er selbst wußte, was in dem Menschen war.

3 Es war aber ein Mensch aus den Pharisäern, sein Name Nikodemus, ein Oberster der Juden.

2 Dieser kam zu ihm bei Nacht und sprach zu ihm: Rabbi, wir wissen, daß du ein Lehrer bist, von Gott gekommen, denn niemand kann diese Zeichen tun, die du tust, es sei denn Gott mit ihm. **3** Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es sei denn, daß jemand von neuem [O. von oben her] geboren werde, so kann er das Reich Gottes nicht sehen. **4** Nikodemus spricht zu ihm: Wie kann ein Mensch geboren werden, wenn er alt ist? kann er etwa zum zweiten Male in den Leib seiner Mutter eingehen und geboren werden? **5** Jesus antwortete: Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Es sei denn, daß jemand aus Wasser und Geist geboren werde, so kann er nicht in das Reich Gottes eingehen.

6 Was aus dem Fleische geboren ist, ist Fleisch, und was aus dem Geiste geboren ist, ist Geist. **7** Verwundere dich nicht, daß ich dir sagte: Ihr müsstet von neuem [O. von oben her] geboren werden. **8**

Der Wind weht, wo er will, und du hörst sein Sausen, aber du weißt nicht, woher er kommt, und wohin er geht; also ist jeder, der aus dem Geiste geboren ist. **9**

Nikodemus antwortete und sprach zu ihm: Wie kann dies geschehen? **10** Jesus antwortete und sprach zu ihm: Du bist der Lehrer Israels und weißt dieses nicht?

11 Wahrlich, wahrlich, ich sage dir: Wir reden, was wir wissen, und bezeugen, was wir gesehen haben, und unser Zeugnis nehmet ihr nicht an. **12** Wenn ich euch das Irdische gesagt habe, und ihr glaubet nicht, wie werdet ihr glauben, wenn ich euch das Himmlische sage? **13** Und niemand ist hinaufgestiegen in den Himmel, als nur der aus dem Himmel herabgestiegen ist, der Sohn des Menschen, der im Himmel ist. **14**

Und gleichwie Moses in der Wüste die Schlange erhöhte, also muß der Sohn des Menschen erhöht werden, **15** auf daß jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe. (aiōnios g166)

16 Denn also hat Gott die Welt geliebt, daß er seinen eingeborenen Sohn gab, auf daß jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren gehe, sondern ewiges Leben habe. (aiōnios g166) **17** Denn Gott hat seinen Sohn nicht in die Welt gesandt, auf daß er die Welt richte, sondern auf daß die Welt durch ihn errettet werde. **18**

Wer an ihn glaubt, wird nicht gerichtet; wer aber nicht glaubt, ist schon gerichtet, weil er nicht geglaubt hat an den Namen des eingeborenen Sohnes Gottes.

19 Dies aber ist das Gericht, daß das Licht in die Welt gekommen ist, und die Menschen haben die Finsternis mehr geliebt als das Licht, denn ihre Werke waren böse. **20** Denn jeder, der Arges tut, haßt das Licht und kommt nicht zu dem Lichte, auf daß seine Werke nicht bloßgestellt [O. gestraft] werden; **21** wer aber die Wahrheit tut, kommt zu dem Lichte, auf daß seine Werke offenbar werden, daß sie in Gott gewirkt sind. **22** Nach diesem kam Jesus und seine Jünger in das Land Judäa, und daselbst verweilte er mit ihnen und tauft. **23** Aber auch Johannes tauft zu Aenon, nahe bei Salim, weil viel Wasser daselbst war; und sie kamen hin und wurden getauft. **24** Denn Johannes war noch nicht ins Gefängnis geworfen. **25**

Es entstand nun eine Streitfrage unter den Jüngern Johannes mit einem Juden über die Reinigung. **26** Und sie kamen zu Johannes und sprachen zu ihm: Rabbi, der jenseit des Jordan bei dir war, dem du Zeugnis gegeben hast, siehe, der tauft, und alle kommen zu ihm. **27** Johannes antwortete und sprach: Ein Mensch kann nichts empfangen, [O. nehmen] es sei ihm denn aus dem Himmel gegeben. **28** Ihr selbst gebet mir Zeugnis, daß ich sagte: Ich bin nicht der Christus, sondern daß ich vor ihm hergesandt bin.

29 Der die Braut hat, ist der Bräutigam; der Freund des Bräutigams aber, der dasteht und ihn hört, ist hoch erfreut über die Stimme des Bräutigams; diese meine Freude nun ist erfüllt. **30** Er muß wachsen, ich aber abnehmen. **31** Der von oben kommt, ist über allen; [O. über allem] der von der [W. aus der, d. h. der daselbst seinen Ursprung hat] Erde ist, ist von der Erde und redet von der Erde. [d. h. wie einer, der von der Erde ist; od.: von der Erde aus] Der vom [W. aus dem] Himmel kommt, ist über allen, [O. über allem] **32** und was er gesehen und gehört hat, dieses bezeugt er; und sein Zeugnis nimmt niemand an. **33**

Wer sein Zeugnis angenommen hat, [O. annimmt] hat besiegt, daß Gott wahrhaftig ist. **34** Denn der, welchen Gott gesandt hat, redet die Worte Gottes; denn Gott gibt den Geist nicht nach Maß. **35** Der Vater liebt den Sohn und hat alles in seine Hand gegeben.

36 Wer an den Sohn glaubt, hat ewiges Leben; wer aber dem Sohne nicht glaubt, [O. sich nicht unterwirft,

nicht gehorcht] wird das Leben nicht sehen, sondern der Zorn Gottes bleibt auf ihm. (aiōnios g166)

4 Als nun der Herr erkannte, daß die Pharisäer gehört hatten, daß Jesus mehr Jünger mache und taufe als Johannes 2 [viewohl Jesus selbst nicht taufte, sondern seine Jünger], 3 verließ er Judäa und zog wieder nach Galiläa. 4 Er mußte aber durch Samaria ziehen. 5 Er kommt nun in eine Stadt Samarias, genannt Sichar, nahe bei dem Felde, welches Jakob seinem Sohne Joseph gab. 6 Es war aber daselbst eine Quelle Jakobs. Jesus nun, ermüdet von der Reise, setzte sich also an die Quelle nieder. Es war um die sechste Stunde. 7 Da kommt ein Weib aus Samaria, Wasser zu schöpfen. Jesus spricht zu ihr: Gib mir zu trinken. 8 [Denn seine Jünger waren weggegangen in die Stadt, um Speise zu kaufen.] 9 Das samaritische Weib spricht nun zu ihm: Wie bittest du, der du ein Jude bist, von mir zu trinken, die ich ein samaritisches Weib bin? [Denn die Juden verkehren nicht mit den Samaritern.] 10 Jesus antwortete und sprach zu ihr: Wenn du die Gabe Gottes kennstest, und wer es ist, der zu dir spricht: Gib mir zu trinken, so würdest du ihn gebeten haben, und er hätte dir lebendiges Wasser gegeben. 11 Das Weib spricht zu ihm: Herr, du hast kein Schöpfgefäß, und der Brunnen ist tief; woher hast du denn das lebendige Wasser? 12 Du bist doch nicht größer als unser Vater Jakob, der uns den Brunnen gab, und er selbst trank aus demselben und seine Söhne und sein Vieh? 13 Jesus antwortete und sprach zu ihr: Jeden, der von diesem Wasser trinkt, wird wiederum dürsten; 14 wer irgend aber von dem Wasser trinken wird, das ich ihm geben werde, den wird nichtdürsten in Ewigkeit; sondern das Wasser, das ich ihm geben werde, wird in ihm eine Quelle Wassers werden, das ins ewige Leben quillt. (aiōn g165, aiōnios g166) 15 Das Weib spricht zu ihm: Herr, gib mir dieses Wasser, damit mich nichtdürste und ich nicht hierher komme, um zu schöpfen. 16 Jesus spricht zu ihr: Gehe hin, rufe deinen Mann und komm hierher. 17 Das Weib antwortete und sprach: Ich habe keinen Mann. Jesus spricht zu ihr: Du hast recht gesagt: Ich habe keinen Mann; 18 denn fünf Männer hast du gehabt, und der, den du jetzt hast, ist nicht dein Mann; hierin [W. dies] hast du wahr geredet. 19 Das Weib spricht zu ihm: Herr, ich sehe, daß du ein Prophet bist. 20

Unsere Väter haben auf diesem Berge angebetet, und ihr saget, daß in Jerusalem der Ort sei, wo man anbeten müsse. 21 Jesus spricht zu ihr: Weib, glaube mir, es kommt die [O. eine] Stunde, da ihr weder auf diesem Berge, noch in Jerusalem den Vater anbeten werdet. 22 Ihr betet an und wisset nicht, was; [O. was ihr nicht kennet] wir beten an und wissen, was, [O. was wir kennen] denn das Heil ist aus den Juden. 23 Es kommt aber die [O. eine] Stunde und ist jetzt, da die wahren Anbeter den Vater in Geist und Wahrheit anbeten werden; denn auch der Vater sucht solche als seine Anbeter. 24 Gott ist ein Geist, und die ihn anbeten, müssen in Geist und Wahrheit anbeten. 25 Das Weib spricht zu ihm: Ich weiß, daß der Messias kommt, welcher Christus genannt wird; wenn jener kommt, wird er uns alles verkündigen. 26 Jesus spricht zu ihr: Ich bins, der mit dir redet. 27 Und über diesem kamen seine Jünger und verwunderten sich, daß er mit einem Weibe redete. Dennoch sagte niemand: Was suchst du? oder: Was redest du mit ihr? 28 Das Weib nun ließ ihren Wasserkrug stehen und ging weg in die Stadt und sagt zu den Leuten: 29 Kommet, sehet einen Menschen, der mir alles gesagt hat, was irgend ich getan habe; dieser ist doch nicht etwa der Christus? 30 Sie gingen zu der Stadt hinaus und kamen zu ihm. 31 In der Zwischenzeit aber baten ihn die Jünger und sprachen: Rabbi, iß. 32 Er aber sprach zu ihnen: Ich habe eine Speise zu essen, die ihr nicht kennet. 33 Da sprachen die Jünger zueinander: Hat ihm wohl jemand zu essen gebracht? 34 Jesus spricht zu ihnen: Meine Speise ist, daß ich den Willen dessen tue, der mich gesandt hat, und sein Werk vollbringe. [O. vollende] 35 Saget ihr nicht: Es sind noch vier Monate, und die Ernte kommt? Siehe, ich sage euch: Hebet eure Augen auf und schauet die Felder an, denn sie sind schon weiß zur Ernte. 36 Der da erntet, empfängt Lohn [O. sie sind weiß zur Ernte. Schon empfängt, der da erntet, Lohn] und sammelt Frucht zum ewigen Leben, auf daß beide, der da sät und der da erntet, zugleich sich freuen. (aiōnios g166) 37 Denn hierin ist der Spruch wahr: Ein anderer ist es, der da sät, und ein anderer, der da erntet. 38 Ich habe euch gesandt, zu ernten, woran ihr nicht gearbeitet habt; andere haben gearbeitet, und ihr seid in ihre Arbeit eingetreten. 39 Aus jener Stadt aber glaubten viele von den Samaritern an ihn um des Wortes des Weibes willen, welches bezeugte:

Er hat mir alles gesagt, was irgend ich getan habe. Wasser. Wer nun nach der Bewegung des Wassers
40 Als nun die Samariter zu ihm kamen, baten sie zuerst hineinstieg, ward gesund, mit welcher Krankheit ihn, bei ihnen zu bleiben; und er blieb daselbst zwei irgend er behaftet war. 5 Es war aber ein gewisser Tage. 41 Und noch viele mehr glaubten um seines Mensch daselbst, der achtunddreißig Jahre mit seiner Wortes willen; 42 und sie sagten zu dem Weibe: Krankheit behaftet war. 6 Als Jesus diesen daliegen Wir glauben nicht mehr um deines Redens willen, sah und wußte, daß es schon lange Zeit also mit ihm denn wir selbst haben gehört und wissen, daß dieser war, spricht er zu ihm: Willst du gesund werden? 7 wahrhaftig der Heiland der Welt ist. 43 Nach den Der Kranke antwortete ihm: Herr, ich habe keinen zwei Tagen aber zog er von dannen aus und ging hin Menschen, daß er mich, wenn das Wasser bewegt nach Galiläa; 44 denn Jesus selbst bezeugte, daß worden ist, in den Teich werfe; indem ich aber komme, ein Prophet in dem eigenen Vaterlande [O. in der steigt ein anderer vor mir hinab. 8 Jesus spricht zu eigenen Vaterstadt; wie anderswo] keine Ehre hat. 45 ihm: Stehe auf, nimm dein Bett auf und wandle! 9 Als er nun nach Galiläa kam, nahmen die Galläer ihn Und alsbald ward der Mensch gesund und nahm auf, da sie alles gesehen, was er in Jerusalem auf sein Bett auf und wandelte. Es war aber an jenem dem Feste getan hatte; denn auch sie kamen zu dem Tage Sabbath. 10 Es sagten nun die Juden zu dem Fest. 46 Er kam nun wiederum nach Kana in Galiläa, Geheilten: Es ist Sabbath, es ist dir nicht erlaubt, wo er das Wasser zu Wein gemacht hatte. Und es das Bett zu tragen. 11 Er antwortete ihnen: Der mich war ein gewisser königlicher Beamter, dessen Sohn gesund machte, der sagte zu mir: Nimm dein Bett krank war, in Kapernaum. 47 Als dieser gehört hatte, auf und wandle. 12 Da fragten sie ihn: Wer ist der daß Jesus aus Judäa nach Galiläa gekommen sei, Mensch, der zu dir sagte: Nimm dein Bett auf und ging er zu ihm hin und bat ihn, daß er herabkomme wandle? 13 Der Geheilte aber wußte nicht, wer es sei; und seinen Sohn heile; denn er lag im Sterben. 48 denn Jesus war entwichen, weil eine Volksmenge an Jesus sprach nun zu ihm: Wenn ihr nicht Zeichen und dem Orte war. 14 Danach findet Jesus ihn im Tempel, Wunder sehet, so werdet ihr nicht glauben. 49 Der [die Gebäude] und er sprach zu ihm: Siehe, du bist königliche Beamte spricht zu ihm: Herr, komm herab, gesund geworden; sündige nicht mehr, auf daß dir ehe mein Kind stirbt! 50 Jesus spricht zu ihm: Gehe nichts Ärgeres widerfahre. 15 Der Mensch ging hin hin, dein Sohn lebt. Und der Mensch glaubte dem und verkündete den Juden, daß es Jesus sei, der Worte, das Jesus zu ihm sagte, und ging hin. 51 Aber ihn gesund gemacht habe. 16 Und darum verfolgten schon während er hinabging, begegneten ihm seine die Juden Jesum und suchten ihn zu töten, weil er Knechte und berichteten, daß sein Knabe lebe. 52 Er dies am Sabbath tat. 17 Jesus aber antwortete ihnen: erforschte nun von ihnen die Stunde, in welcher es Mein Vater wirkt bis jetzt, und ich wirke. 18 Darum besser mit ihm geworden sei; und sie sagten zu ihm: nun suchten die Juden noch mehr, ihn zu töten, weil Gestern zur siebten Stunde verließ ihn das Fieber. 53 er nicht allein den Sabbath brach, sondern auch Gott Da erkannte der Vater, daß es in jener Stunde war, in seinen eigenen Vater nannte, sich selbst Gott gleich welcher Jesus zu ihm sagte: Dein Sohn lebt. Und er machend. 19 Da antwortete Jesus und sprach zu glaubte, er und sein ganzes Haus. 54 Dies tat Jesus ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Der Sohn wiederum als zweites Zeichen, als er aus Judäa nach kann nichts von sich selbst tun, außer was er den Galiläa gekommen war.

5 Nach diesem war ein Fest der Juden, und Jesus ging hinauf nach Jerusalem. 2 Es ist aber in Jerusalem bei dem Schaftor ein Teich, der auf hebräisch Bethesda zubenamt ist, welcher fünf Säulenhallen hat. 3 In diesen lag eine Menge Kranke, Blinder, Lahmer, Dürrer, die auf die Bewegung des Wassers warteten. 4 Denn zu gewissen Zeiten stieg ein Engel in den Teich herab und bewegte das

Vater tun sieht; denn was irgend er tut, das tut auch der Sohn gleicherweise. 20 Denn der Vater hat den Sohn lieb und zeigt ihm alles, was er selbst tut; und er wird ihm größere Werke als diese zeigen, auf daß ihr euch verwundert. 21 Denn gleichwie der Vater die Toten auferweckt und lebendig macht, also macht auch der Sohn lebendig, welche er will. 22 Denn der Vater richtet auch niemand, sondern das ganze Gericht hat er dem Sohne gegeben, 23 auf daß alle den Sohn ehren, wie sie den Vater ehren. Wer den

Sohn nicht ehrt, ehrt den Vater nicht, der ihn gesandt hat. **24** Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer mein Wort hört und glaubt dem, der mich gesandt hat, hat ewiges Leben und kommt nicht ins Gericht, sondern er ist aus dem Tode in das Leben übergegangen. (aiōnios g166) **25** Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, daß die [O. eine] Stunde kommt und jetzt ist, da die Toten die Stimme des Sohnes Gottes hören werden, und die sie gehört haben, werden leben. **26** Denn gleichwie sucht? **27** und er hat ihm Gewalt gegeben, auch Gericht zu halten, weil er des Menschen Sohn ist. **28** Wundert euch darüber nicht, denn es kommt die [O. eine] Stunde, in welcher alle, die in den Gräbern sind, seine Stimme hören, **29** und hervorkommen werden: die das Gute getan haben, zur Auferstehung des Lebens, die aber das Böse [Eig. das Schlechte] verübt haben, zur Auferstehung des Gerichts. **30** Ich kann nichts von mir selbst tun; so wie ich höre, richte ich, und mein Gericht ist gerecht, denn ich suche nicht meinen Willen, sondern den Willen dessen, der mich gesandt hat. **31** Wenn ich von mir [O. über mich, betreffs meiner; so auch v 32. 36. 37. usw.] selbst zeuge, so ist mein Zeugnis nicht wahr. **32** Ein anderer ist es, der von mir zeugt, und ich weiß, daß das Zeugnis wahr ist, welches er von mir zeugt. **33** Ihr habt zu Johannes gesandt, und er hat der Wahrheit Zeugnis gegeben. **34** Ich aber nehme nicht Zeugnis von [O. von seiten; so auch V. 41. 44.] einem Menschen, sondern dies sage ich, auf daß ihr errettet werdet. **35** Jener war die brennende und scheinende Lampe; ihr aber wolltet für eine Zeit in seinem [O. ihrem] Lichte fröhlich sein. **36** Ich aber habe das Zeugnis, das größer ist als das des Johannes; denn die Werke, welche der Vater mir gegeben hat, auf daß ich sie vollbringe, die Werke selbst, die ich tue, zeugen von mir, daß der Vater mich gesandt hat. **37** Und der Vater, der mich gesandt hat, er selbst hat Zeugnis von mir gegeben. Ihr habt weder jemals seine Stimme gehört, noch seine Gestalt gesehen, **38** und sein Wort habt ihr nicht bleibend in euch; denn welchen er gesandt hat, diesem glaubet ihr nicht. **39** Ihr erforschet die Schriften, [O. Erforschet die Schriften] denn ihr meinet, in ihnen ewiges Leben zu haben, und sie sind es, die von mir zeugen; (aiōnios g166) **40** und ihr wollt nicht zu mir kommen, auf daß ihr Leben habet.

41 Ich nehme nicht Ehre von Menschen; **42** sondern ich kenne euch, daß ihr die Liebe Gottes nicht in euch habt. **43** Ich bin in dem Namen meines Vaters gekommen, und ihr nehmet mich nicht auf; wenn ein anderer in seinem eigenen Namen kommt, den werdet ihr aufnehmen. **44** Wie könnt ihr glauben, die ihr Ehre voneinander nehmet und die Ehre, welche von Gott allein [O. von dem alleinigen Gott] ist, nicht sucht? **45** Wähnet nicht, daß ich euch bei dem Vater verklagen werde; da ist einer, der euch verklagt, Moses, auf den ihr eure Hoffnung gesetzt habt. **46** Denn wenn ihr Moses glaubtet, so würdet ihr mir glauben, denn er hat von mir geschrieben. **47** Wenn ihr aber seinen Schriften nicht glaubet, wie werdet ihr meinen Worten glauben?

6 Nach diesem ging Jesus weg auf die andere Seite des Sees von Galiläa oder von Tiberias; **2** und es folgte ihm eine große Volksmenge, weil sie die Zeichen sahen, die er an den Kranken tat. **3** Jesus aber ging hinauf auf den Berg und setzte sich daselbst mit seinen Jüngern. **4** Es war aber das Passah nahe, das Fest der Juden. **5** Als nun Jesus die Augen aufhob und sah, daß eine große Volksmenge zu ihm kommt, spricht er zu Philippus: Woher sollen wir Brote kaufen, auf daß diese essen? **6** Dies sagte er aber, ihn zu versuchen; [W. ihn versuchend] denn er selbst wußte, was er tun wollte. **7** Philippus antwortete ihm: Für zweihundert Denare Brote reichen nicht für sie hin, auf daß ein jeder etwas wenigstens bekomme. **8** Einer von seinen Jüngern, Andreas, der Bruder des Simon Petrus, spricht zu ihm: **9** Es ist ein kleiner Knabe hier, der fünf Gerstenbrote und zwei Fische hat; aber was ist dies unter so viele? **10** Jesus aber sprach: Machet, daß die Leute sich lagern. Es war aber viel Gras an dem Orte. Es lagerten sich nun die Männer, an Zahl bei fünftausend. **11** Jesus aber nahm die Brote, und als er gedankt hatte, teilte er sie denen aus, die da lagerten; gleicherweise auch von den Fischen, so viel sie wollten. **12** Als sie aber gesättigt waren, spricht er zu seinen Jüngern: Sammelt die übriggebliebenen Brocken, auf daß nichts umkomme. **13** Sie sammelten nun und füllten zwölf Handkörbe mit Brocken von den fünf Gerstenbroten, welche denen, die gegessen hatten, übrigblieben. **14** Als nun die Leute das Zeichen sahen, das Jesus tat, sprachen sie: Dieser ist wahrhaftig der Prophet, der in die Welt

kommen soll. 15 Da nun Jesus erkannte, daß sie Brot aus dem Himmel gegeben, sondern mein Vater kommen und ihn ergreifen wollten, auf daß sie ihn gibt euch das wahrhaftige Brot aus dem Himmel. zum König machten, entwich er wieder auf den Berg, 33 Denn das Brot Gottes ist der, welcher aus dem er selbst allein. 16 Als es aber Abend geworden war, Himmel herniederkommt und der Welt das Leben gingen seine Jünger hinab an den See; 17 und sie gibt. 34 Da sprachen sie zu ihm: Herr, gib uns allezeit stiegen in das Schiff und fuhren über den See nach dieses Brot! 35 Jesus aber sprach zu ihnen: Ich bin Kapernaum. Und es war schon finster geworden, und das Brot des Lebens: wer zu mir kommt, wird nicht Jesus war noch nicht zu ihnen gekommen; 18 und hungrig, und wer an mich glaubt, wird nimmermehr der See erhob sich, indem ein starker Wind wehte. dürsten. 36 Aber ich habe euch gesagt, daß ihr mich 19 Als sie nun etwa fünfundzwanzig oder dreißig auch gesehen habt und nicht glaubet. 37 Alles, was Stadien gerudert hatten, sehen sie Jesum auf dem mir der Vater gibt, wird zu mir kommen, und wer See wandeln und nahe an das Schiff herankommen, zu mir kommt, den werde ich nicht hinausstoßen; und sie fürchteten sich. 20 Er aber spricht zu ihnen: 38 denn ich bin vom Himmel herniedergekommen, Ich bins, fürchtet euch nicht! 21 Sie wollten ihn nun in nicht auf daß ich meinen Willen tue, sondern den das Schiff nehmen, und alsbald war das Schiff an dem Willen dessen, der mich gesandt hat. 39 Dies aber Lande, zu welchem sie hinfuhren. 22 Des folgenden ist der Wille dessen, der mich gesandt hat, daß ich Tages, als die Volksmenge, die jenseit des Sees von allem, was er mir gegeben hat, nichts verliere, stand, gesehen hatte, daß daselbst kein anderes sondern es auferwecke am letzten Tage. 40 Denn Schifflein war, als nur jenes, in welches seine Jünger gestiegen waren, und daß Jesus nicht mit seinen Jüngern in das Schiff gestiegen, sondern seine Jünger allein weggefahren waren 23 [es kamen aber andere (aiōnios g166)] 41 Da murerten die Juden über ihn, weil Schifflein aus Tiberias nahe an den Ort, wo sie das Brot gegessen, nachdem der Herr gedankt hatte], 24 herniedergekommen ist; 42 und sie sprachen: Ist da nun die Volksmenge sah, daß Jesus nicht daselbst dieser nicht Jesus, der Sohn Josephs, dessen Vater sei, noch seine Jünger, stiegen sie in die Schiffe und und Mutter wir kennen? Wie sagt denn dieser: Ich kamen nach Kapernaum Jesum suchend. 25 Und als bin aus dem Himmel herniedergekommen? - 43 Da sie ihn jenseit des Sees gefunden hatten, sprachen antwortete Jesus und sprach zu ihnen: Murret nicht sie zu ihm: Rabbi, wann bist du hierhergekommen? untereinander. 44 Niemand kann zu mir kommen, 26 Jesus antwortete ihnen und sprach: Wahrlich, es sei denn, daß der Vater, der mich gesandt hat, wahrlich, ich sage euch: Ihr sucht mich, nicht weil ihn ziehe; und ich werde ihn auferwecken am letzten ihr Zeichen gesehen, sondern weil ihr von den Broten Tage. 45 Es steht in den Propheten geschrieben: gegessen habt und gesättigt worden seid. 27 Wirket "Und sie werden alle von Gott gelehrt sein". [Jes. nicht für die Speise, die vergeht, sondern für die 54,13] Jeder, der von dem Vater [Eig. von Seiten des Speise, die da bleibt ins ewige Leben, welche der Vaters] gehört und gelernt hat, kommt zu mir. 46 Sohn des Menschen euch geben wird; denn diesen Nicht daß jemand den Vater gesehen habe, außer hat der Vater, Gott, versiegelt. (aiōnios g166) 28 Da dem, der von Gott [Eig. von Gott her] ist, dieser sprachen sie zu ihm: Was sollen wir tun, auf daß wir hat den Vater gesehen. 47 Wahrlich, wahrlich, ich die Werke Gottes wirken? 29 Jesus antwortete und sage euch: Wer an mich glaubt, hat ewiges Leben. sprach zu ihnen: Dies ist das Werk Gottes, daß ihr an (aiōnios g166) 48 Ich bin das Brot des Lebens. 49 den glaubet, den er gesandt hat. 30 Da sprachen sie Eure Väter haben das Manna in der Wüste gegessen zu ihm: Was tut du nun für ein Zeichen, auf daß wir und sind gestorben. 50 Dies ist das Brot, das aus sehen und dir glauben? was wirkst du? 31 Unsere dem Himmel herniederkommt, auf daß man davon Väter aßen das Manna in der Wüste, wie geschrieben esse und nicht sterbe. 51 Ich bin das lebendige Brot, steht: "Brot aus dem Himmel gab er ihnen zu essen". das aus dem Himmel herniedergekommen ist; wenn [Neh. 9,15] 32 Da sprach Jesus zu ihnen: Wahrlich, jemand von diesem Brote ißt, [O. gegessen hat] so wahrlich, ich sage euch: Nicht Moses hat euch das wird er leben in Ewigkeit. Das Brot aber, [Eig. Und

das Brot aber] daß ich geben werde, ist mein Fleisch, welches ich geben werde für das Leben der Welt. (aiōn g165) 52 Die Juden stritten nun untereinander und

sagten: Wie kann dieser uns sein Fleisch zu essen geben? 53 Da sprach Jesus zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Es sei denn, daß ihr das Fleisch des Sohnes des Menschen esset und sein Blut trinket, [O. gegessen getrunken habt] so habt ihr kein Leben in euch selbst. 54 Wer mein Fleisch ißt und mein Blut trinkt, hat ewiges Leben, und ich werde ihn auferwecken am letzten Tage; (aiōnios g166) 55 denn mein Fleisch ist wahrhaftig Speise, und mein Blut ist wahrhaftig Trank. 56 Wer mein Fleisch ißt und mein Blut trinkt, bleibt in mir und ich in ihm. 57 Gleichwie der lebendige Vater mich gesandt hat und ich lebe des Vaters wegen ["wegen"]; hier in dem Sinne von: "infolge des"] so auch, wer mich ißt, der wird auch leben meinetwegen. ["wegen"; hier in dem Sinne von: "infolge des"] 58 Dies ist das Brot, das aus dem Himmel herniedergekommen ist. Nicht wie die Väter aßen und starben; wer dieses Brot ißt, wird leben in Ewigkeit. (aiōn g165) 59 Dieses sprach er in der Synagoge, lehrend zu Kapernaum. 60 Viele nun von seinen Jüngern, die es gehört hatten, sprachen: Diese Rede ist hart; wer kann sie hören? 61 Da aber Jesus bei sich selbst wußte, [Eig. in sich selbst erkannte] daß seine Jünger hierüber murerten, sprach er zu ihnen: Ärgert euch dieses? 62 Wenn ihr nun den Sohn des Menschen dahin auffahren sehet, wo er zuvor war? 63 Der Geist ist es, der lebendig macht; das Fleisch nützt nichts. Die Worte, welche ich zu euch geredet habe, sind Geist und sind Leben; 64 aber es sind etliche unter [W. aus] euch, die nicht glauben. Denn Jesus wußte von Anfang, welche es seien, die nicht glaubten, und wer es sei, der ihn überliefern würde. 65 Und er sprach: Darum habe ich euch gesagt, daß niemand zu mir kommen kann, es sei ihm denn von dem Vater gegeben. 66 Von da an gingen viele seiner Jünger zurück und wandelten nicht mehr mit ihm. 67 Da sprach Jesus zu den Zwölfen: Wollt ihr etwa auch weggehen? 68 Simon Petrus antwortete ihm: Herr, zu wem sollen wir gehen? Du hast Worte ewigen Lebens; (aiōnios g166) 69 und wir haben geglaubt und erkannt, [O. glauben und wissen] daß du der Heilige Gottes bist. 70 Jesus antwortete ihnen: Habe ich nicht euch, die Zwölfe, auserwählt? und von euch ist einer ein Teufel. 71 Er

sprach aber von Judas, Simons Sohn, dem Iskariot; denn dieser sollte ihn überliefern, er, der einer von den Zwölfen war.

7 Und nach diesem wandelte Jesus in Galiläa; denn er wollte nicht in Judäa wandeln, weil die Juden ihn zu töten suchten. 2 Es war aber nahe das Fest der Juden, die Laubhütten. 3 Es sprachen nun seine Brüder zu ihm: Ziehe von hinnen und geh nach Judäa, auf daß auch deine Jünger deine Werke sehen, die du tust; 4 denn niemand tut etwas im Verborgenen und sucht dabei selbst öffentlich bekannt zu sein. Wenn du diese Dinge tust, so zeige dich der Welt; 5 denn auch seine Brüder glaubten nicht an ihn. 6 Da spricht Jesus zu ihnen: Meine Zeit ist noch nicht da, eure Zeit aber ist stets bereit. 7 Die Welt kann euch nicht hassen; mich aber haßt sie, weil ich von ihr zeuge, daß ihre Werke böse sind. 8 Gehet ihr hinauf zu diesem Feste; ich gehe nicht hinauf zu diesem Feste; denn meine Zeit ist noch nicht erfüllt. 9 Nachdem er dies zu ihnen gesagt hatte, blieb er in Galiläa. 10 Als aber seine Brüder hinaufgegangen waren, da ging auch er hinauf zu dem Feste, nicht offenbarlich, sondern wie im Verborgenen. 11 Die Juden nun suchten ihn auf dem Feste und sprachen: Wo ist jener? 12 Und viel Gemurmel war über ihn unter den Volksmengen; die einen sagten: Er ist gut; andere sagten: Nein, sondern er verführt die Volksmenge. 13 Niemand jedoch sprach öffentlich von ihm aus Furcht vor den Juden. 14 Als es aber schon um die Mitte des Festes war, ging Jesus hinauf in den Tempel [die Gebäude] und lehrte. 15 Da verwunderten sich die Juden und sagten: Wie besitzt dieser Gelehrsamkeit, da er doch nicht gelernt hat? 16 Da antwortete ihnen Jesus und sprach: Meine Lehre ist nicht mein, sondern dessen, der mich gesandt hat. 17 Wenn jemand seinen Willen tun will, so wird er von [d. h. hinsichtlich] der Lehre wissen, ob sie aus Gott ist, oder ob ich aus [W. von] mir selbst rede. 18 Wer aus [W. von] sich selbst redet, sucht seine eigene Ehre; [O. Herrlichkeit] wer aber die Ehre [O. Herrlichkeit] dessen sucht, der ihn gesandt hat, dieser ist wahrhaftig, und Ungerechtigkeit ist nicht in ihm. 19 Hat nicht Moses euch das Gesetz gegeben? und keiner von euch tut das Gesetz. Was suchet ihr mich zu töten? 20 Die Volksmenge antwortete und sprach: Du hast einen Dämon; wer sucht dich zu töten? 21

Jesus antwortete und sprach zu ihnen: Ein Werk habe ich getan, und ihr alle verwundert euch. **22** Deswegen auch Moses [O. ihr alle verwundert euch deswegen. aber sagte er von dem Geiste, welchen die an ihn Moses gab usw.] euch die Beschneidung [nicht daß Glaubenden empfangen sollten; denn der Geist war sie von Moses sei, sondern von den Vätern], und am noch nicht, weil Jesus noch nicht verherrlicht worden Sabbath beschneidet ihr einen Menschen. **23** Wenn war. **40** Etliche nun aus der Volksmenge sagten, als ein Mensch die Beschneidung am Sabbath empfängt, sie diese Worte hörten: Dieser ist wahrhaftig der auf daß das Gesetz Moses nicht gebrochen werde, Prophet. **41** Andere sagten: Dieser ist der Christus. zürnet ihr mir, daß ich einen Menschen ganz [Eig. Andere sagten: Der Christus kommt doch nicht aus einen ganzen Menschen] gesund gemacht habe Galliläa? **42** Hat nicht die Schrift gesagt: Aus dem am Sabbath? **24** Richtet nicht nach dem Schein, Samen Davids und aus Bethlehem, dem Dorfe, wo sondern richtet ein gerechtes [Eig. das gerechte] David war, kommt der Christus? **43** Es entstand Gericht. **25** Es sagten nun etliche von den Bewohnern nun seinenthalben eine Spaltung in der Volksmenge. Jerusalems: Ist das nicht der, welchen sie zu töten **44** Etliche aber von ihnen wollten ihn greifen, aber suchen? **26** und siehe, er redet öffentlich, und sie keiner legte die Hände an ihn. **45** Es kamen nun die sagen ihm nichts. Haben denn etwa die Obersten in Diener zu den Hohenpriestern und Pharisaern, und Wahrheit erkannt, daß dieser der Christus ist? **27** diese sprachen zu ihnen: Warum habt ihr ihn nicht Diesen aber kennen wir, woher er ist; wenn aber gebracht? **46** Die Diener antworteten: Niemals hat der Christus kommt, so weiß niemand, woher er ist. ein Mensch so geredet wie dieser Mensch. **47** Da **28** Jesus nun rief im Tempel, lehrte und sprach: Ihr antworteten ihnen die Pharisäer: Seid ihr denn auch kennet mich und wisset auch, woher ich bin; und verführt? **48** Hat wohl jemand von den Obersten an ich bin nicht von mir selbst gekommen, sondern der ihn geglaubt, oder von den Pharisaern? **49** Diese mich gesandt hat, ist wahrhaftig, welchen ihr nicht Volksmenge aber, die das Gesetz nicht kennt, sie kennet. **29** Ich kenne ihn, weil ich von ihm [Eig. von ist verflucht! **50** Da spricht Nikodemus zu ihnen, der ihm her] bin, und er mich gesandt hat. **30** Da suchten einer von ihnen war: **51** Richtet denn unser Gesetz sie ihn zu greifen; und niemand legte die Hand an ihn, weil seine Stunde noch nicht gekommen war. **31** und erkannt hat, was er tut? **52** Sie antworteten und Viele aber von der Volksmenge glaubten an ihn und sprachen zu ihm: Bist du etwa auch aus Galiläa? sprachen: Wenn der Christus kommt, wird er wohl Forsche und sieh, daß aus Galiläa kein Prophet mehr Zeichen tun als die, welche dieser getan hat? **53** Und ein jeder ging nach seinem Hause. **32** Die Pharisäer hörten die Volksmenge dies über ihn murmeln; und die Pharisäer und die Hohenpriester sandten Diener, daß sie ihn greifen möchten. **33** Da sprach Jesus: Noch eine kleine Zeit bin ich bei euch, und ich gehe hin zu dem, der mich gesandt hat. **34** Ihr werdet mich suchen und nicht finden, und wo ich bin, könnt ihr nicht hinkommen. **35** Es sprachen nun die Juden zueinander: Wohin will dieser gehen, daß wir ihn nicht finden sollen? Will er etwa in die Zerstreuung der Griechen [d. h. zu den unter den Griechen zerstreut wohnenden Juden] gehen und die Griechen lehren? **36** Was ist das für ein Wort, das er sprach: Ihr werdet mich suchen und nicht finden, und: Wo ich bin, könnt ihr nicht hinkommen? - **37** An dem letzten, dem großen Tage des Festes aber stand Jesus und rief und sprach: Wenn jemand dürtet, so komme er zu mir und trinke. **38** Wer an mich glaubt,

8 Jesus aber ging nach dem Ölberg. **2** Frühmorgens aber kam er wiederum in den Tempel, [die Gebäude] und alles Volk kam zu ihm; und er setzte sich und lehrte sie. **3** Die Schriftgelehrten und die Pharisäer aber bringen ein Weib zu ihm, im Ehebruch ergriffen, und stellen sie in die Mitte **4** und sagen zu ihm: Lehrer, dieses Weib ist im Ehebruch, auf der Tat selbst, ergriffen worden. **5** In dem Gesetz aber hat uns Moses geboten, solche zu steinigen; du nun, was sagst du? **6** Dies aber sagten sie, ihn versuchend, auf daß sie etwas hätten, um ihn anzuklagen. Jesus aber bückte sich nieder und schrieb mit dem Finger auf die Erde. **7** Als sie aber fortfuhren, ihn zu fragen, richtete er sich auf und sprach zu ihnen: Wer von euch ohne Sünde ist, werfe zuerst den Stein auf sie. **8** Und wiederum bückte er sich nieder und schrieb

auf die Erde. 9 Als sie aber dies hörten, gingen sie zu ihm: Wer bist du? Und Jesus sprach zu ihnen: sie einer nach dem anderen hinaus, anfangend von Durchaus das, was ich auch zu euch rede. [d. h. den Ältesten bis zu den Letzten; und Jesus wurde die Worte Jesu stellten ihm als den dar, welcher er allein gelassen mit dem Weibe in der Mitte. 10 Als war: die Wahrheit] 26 Vieles habe ich über euch zu aber Jesus sich aufrichtete und außer dem Weibe reden und zu richten, aber der mich gesandt hat, ist niemanden sah, sprach er zu ihr: Weib, wo sind jene, wahrhaftig; und ich, was ich von ihm gehört habe, das deine Verkläger? Hat dich niemand verurteilt? 11 Sie rede ich zu der Welt. 27 Sie erkannten nicht, daß er aber sprach: Niemand, Herr. Jesus aber sprach zu von dem Vater zu ihnen sprach. 28 Da sprach Jesus ihr: So verurteile auch ich dich nicht; gehe hin und zu ihnen: Wenn ihr den Sohn des Menschen erhöht sündige nicht mehr. 12 Wiederum nun redete Jesus haben werdet, dann werdet ihr erkennen, daß ich es zu ihnen und sprach: Ich bin das Licht der Welt; wer bin, und daß ich nichts von mir selbst tue, sondern mir nachfolgt, wird nicht in der Finsternis wandeln, wie der Vater mich gelehrt hat, das rede ich. 29 Und sondern wird das Licht des Lebens haben. 13 Da der mich gesandt hat, ist mit mir; er hat mich nicht sprachen die Pharisäer zu ihm: Du zeugst von dir [O. allein gelassen, weil ich allezeit das ihm Wohlgefällige über dich [mich]; so auch v 18] selbst; dein Zeugnis tue. 30 Als er dies redete, glaubten viele an ihn. 31 ist nicht wahr. 14 Jesus antwortete und sprach zu Jesus sprach nun zu den Juden, welche ihm geglaubt ihnen: Auch wenn ich von mir [O. über dich [mich]]; so hatten: Wenn ihr in meinem Worte bleibet, so seid auch v 18] selbst zeuge, ist mein Zeugnis wahr, weil ihr wahrhaft meine Jünger; 32 und ihr werdet die ich weiß, woher ich gekommen bin und wohin ich Wahrheit erkennen, und die Wahrheit wird euch frei gehe; ihr aber wisset nicht, woher ich komme und machen. 33 Sie antworteten ihm: Wir sind Abrahams wohin ich gehe. 15 Ihr richtet nach dem Fleische, Same und sind nie jemandes Knechte gewesen; ich richte niemanden. 16 Wenn ich aber auch richte, [O. haben nie jemandem Sklavendienste getan] wie so ist mein Gericht wahr, weil ich nicht allein bin, sagst du: Ihr sollt frei werden? 34 Jesus antwortete sondern ich und der Vater, der mich gesandt hat. 17 ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Jeder, der Aber auch in eurem Gesetz steht geschrieben, daß die Sünde tut, ist der Sünde Knecht. [O. Sklave] 35 das Zeugnis zweier Menschen wahr ist. [5. Mose Der Knecht [O. Sklave] aber bleibt nicht für immer 17,6;19,15] 18 Ich bin es, der von mir selbst zeugt, in dem Hause; der Sohn bleibt für immer. (aiōn g165) und der Vater, der mich gesandt hat, zeugt von mir. 36 Wenn nun der Sohn euch frei machen wird, so 19 Da sprachen sie zu ihm: Wo ist dein Vater? Jesus werdet ihr wirklich frei sein. 37 Ich weiß, daß ihr antwortete: Ihr kennet weder mich noch meinen Vater; Abrahams Same seid; aber ihr suchet mich zu töten, wenn ihr mich gekannt hättest, so würdet ihr auch weil mein Wort nicht Raum [O. keinen Eingang, od. meinen Vater gekannt haben. 20 Diese Worte redete auch: Fortgang] in euch finden. 38 Ich rede, was ich er in der Schatzkammer, lehrend in dem Tempel bei meinem Vater gesehen habe, und ihr nun tut, was [die Gebäude:] und niemand griff ihn, denn seine ihr von eurem Vater gehört habt. 39 Sie antworteten Stunde war noch nicht gekommen. 21 Er sprach nun und sprachen zu ihm: Abraham ist unser Vater. Jesus wiederum zu ihnen: Ich gehe hin, und ihr werdet mich spricht zu ihnen: Wenn ihr Abrahams Kinder wäret, suchen und werdet in eurer Sünde sterben; wo ich so würdet ihr die Werke Abrahams tun; 40 jetzt aber hingeho, könnt ihr nicht hinkommen. 22 Da sagten suchet ihr mich zu töten, einen Menschen, der die die Juden: Er will sich doch nicht selbst töten, daß er Wahrheit zu euch geredet hat, die ich von Gott gehört spricht: Wo ich hingeho, könnt ihr nicht hinkommen? habe; das hat Abraham nicht getan. 41 Ihr tut die - 23 Und er sprach zu ihnen: Ihr seid von [W. aus; so Werke eures Vaters. Da sprachen sie zu ihm: Wir auch weiterhin in diesem Verse] dem, was unten ist, sind nicht durch Hurerei geboren; wir haben einen ich bin von dem, was oben ist; ihr seid von dieser Vater, Gott. 42 Jesus sprach zu ihnen: Wenn Gott Welt, ich bin nicht von dieser Welt. 24 Daher sagte ich euer Vater wäre, so würdet ihr mich lieben, [O. geliebt euch, daß ihr in euren Sünden sterben werdet; denn haben] denn ich bin von Gott ausgegangen und wenn ihr nicht glauben werdet, daß ich es bin, so gekommen; denn ich bin auch nicht von mir selbst werdet ihr in euren Sünden sterben. 25 Da sprachen gekommen, sondern er hat mich gesandt. 43 Warum

verstehet ihr meine Sprache nicht? Weil ihr mein Wort verbarg sich und ging aus dem Tempel [die Gebäude] nicht hören könnnt. **44** Ihr seid aus dem Vater, dem hinaus.

Teufel, und die Begierden eures Vaters wollt ihr tun. Jener war ein Menschenmörder von Anfang und ist in der Wahrheit nicht bestanden, [O. steht nicht in der Wahrheit] weil keine Wahrheit in ihm ist. Wenn er die Lüge redet, so redet er aus seinem Eigenen, denn er ist ein Lügner und der Vater derselben. [d. i. der Lüge; O. desselben, [des Lügners]] **45** Weil ich aber die Wahrheit sage, glaubet ihr mir nicht. **46** Wer von euch überführt mich der [O. einer; W. betrefts Sünde] Sünde? Wenn ich die Wahrheit sage, warum glaubet ihr mir nicht? **47** Wer aus Gott ist, hört die Worte Gottes. Darum höret ihr nicht, weil ihr nicht aus Gott seid. **48** Die Juden antworteten und sprachen zu ihm: Sagen wir nicht recht, daß du ein Samariter bist und einen Dämon hast? **49** Jesus antwortete: Ich habe keinen Dämon, sondern ich ehre meinen Vater, und ihr verunehret mich. **50** Ich aber suche nicht meine Ehre: [O. Herrlichkeit] es ist einer, der sie sucht, und der richtet. **51** Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wenn jemand mein Wort bewahren [O. halten; so auch v 52. 55] wird, so wird er den Tod nicht sehen ewiglich. (aiōn g165) **52** Da sprachen die Juden zu ihm: Jetzt erkennen wir, [O. haben wir erkannt] daß du einen Dämon hast. Abraham ist gestorben und die Propheten, und du sagst: Wenn jemand mein Wort bewahren wird, so wird er den Tod nicht schmecken ewiglich. (aiōn g165) **53** Bist du etwa größer als unser Vater Abraham, der gestorben ist? Und die Propheten sind gestorben. Was machst du aus dir selbst? **54** Jesus antwortete: Wenn ich mich selbst ehre, [O. verherrliche verherrlicht] so ist meine Ehre [O. Herrlichkeit] nichts; mein Vater ist es, der mich ehrt, [O. verherrliche verherrlicht] von welchem ihr saget: Er ist unser Gott. **55** Und ihr habt ihn nicht erkannt, ich aber kenne ihn; und wenn ich sagte: Ich kenne ihn nicht, so würde ich euch gleich sein-ein Lügner. Aber ich kenne ihn, und ich bewahre sein Wort. **56** Abraham, euer Vater, frohlockte, daß er meinen Tag sehen sollte, und er sah ihn und freute sich. **57** Da sprachen die Juden zu ihm: Du bist noch nicht fünfzig Jahre alt und hast Abraham gesehen? **58** Jesus sprach zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ehe Abraham ward, bin ich. **59** Da hoben sie Steine auf, damit sie auf ihn würfeln. Jesus aber

9 Und als er vorüberging, sah er einen Menschen, blind von Geburt. **2** Und seine Jünger fragten ihn und sagten: Rabbi, wer hat gesündigt, dieser oder seine Eltern, daß er blind geboren wurde? **3** Jesus antwortete: Weder dieser hat gesündigt, noch seine Eltern, sondern auf daß die Werke Gottes an ihm geoffenbart würden. **4** Ich muß die Werke dessen wirken, der mich gesandt hat, so lange es Tag ist; es kommt die Nacht, da niemand wirken kann. **5** So lange ich in der Welt bin, bin ich das Licht der Welt. **6** Als er dies gesagt hatte, spützte er auf die Erde und bereitete einen Kot aus dem Speichel und strich den Kot wie Salbe auf seine Augen; **7** und er sprach zu ihm: Gehe hin, wasche dich in dem Teiche Siloam [was verdolmetscht wird: Gesandt]. [O. Gesandter] Da ging er hin und wusch sich und kam sehend. **8** Die Nachbarn nun und die ihn früher gesehen hatten, daß er ein Bettler war, sprachen: Ist dieser nicht der, der da saß und bettelte? **9** Einige sagten: Er ist es; andere sagten: Nein, sondern er ist ihm ähnlich; er sagte: Ich bins. **10** Sie sprachen nun zu ihm: Wie sind deine Augen aufgetan worden? **11** Er antwortete und sprach: Ein Mensch, genannt Jesus, bereitete einen Kot und salbte meine Augen damit und sprach zu mir: Gehe hin nach Siloam und wasche dich. Als ich aber hinging und mich wusch, wurde ich sehend. **12** Da sprachen sie zu ihm: Wo ist jener? Er sagt: Ich weiß es nicht. **13** Sie führen ihn, den einst Blinden, zu den Pharisäern. **14** Es war aber Sabbath, als Jesus den Kot bereitete und seine Augen auftat. **15** Nun fragten ihn wiederum auch die Pharisäer, wie er sehend geworden sei. Er aber sprach zu ihnen: Er legte Kot auf meine Augen, und ich wusch mich, und ich sehe. **16** Da sprachen etliche von den Pharisäern: Dieser Mensch ist nicht von Gott, [Eig. von Gott her; so auch v 33] denn er hält den Sabbath nicht. Andere sagten: Wie kann ein sündiger Mensch solche Zeichen tun? Und es war Zwiespalt unter ihnen. **17** Sie sagen nun wiederum zu dem Blinden: Was sagst du von ihm, weil er deine Augen aufgetan hat? Er aber sprach: Er ist ein Prophet. **18** Es glaubten nun die Juden nicht von ihm, daß er blind war und sehend geworden, bis daß sie die Eltern dessen riefen, der sehend geworden war. **19** Und

sie fragten sie und sprachen: Ist dieser euer Sohn, den Pharisäern, die bei ihm waren, hörten dies und von dem ihr saget, daß er blind geboren wurde? sprachen zu ihm: Sind denn auch wir blind? **41** Jesus Wie sieht er denn jetzt? **20** Seine Eltern antworteten sprach zu ihnen: Wenn ihr blind wäret, so würdet ihr ihnen und sprachen: Wir wissen, daß dieser unser keine Sünde haben; nun ihr aber saget: Wir sehen, Sohn ist, und daß er blind geboren wurde; **21** wie so bleibt eure Sünde.

er aber jetzt sieht, wissen wir nicht, oder wer seine Augen aufgetan hat, wissen wir nicht. Er ist mündig; fragt ihn, er wird selbst über sich reden. **22** Dies sagten seine Eltern, weil sie die Juden fürchteten; denn die Juden waren schon übereingekommen, daß, wenn jemand ihn als Christus bekennen würde, er aus der Synagoge ausgeschlossen werden sollte. **23** Deswegen sagten seine Eltern: Er ist mündig, fragt ihn. **24** Sie riefen nun zum zweiten Male den Menschen, der blind war, und sprachen zu ihm: Gib Gott die Ehre! wir wissen, daß dieser Mensch ein Sünder ist. **25** Da antwortete er: Ob er ein Sünder ist, weiß ich nicht; eines weiß ich, daß ich blind war und jetzt sehe. **26** Und sie sprachen wiederum zu ihm: was hat er dir getan? Wie tat er deine Augen auf? **27** Er antwortete ihnen: Ich habe es euch schon gesagt, und ihr habt nicht gehört; warum wollt ihr es nochmals hören? Wollt ihr etwa auch seine Jünger werden? **28** Sie schmähten ihn und sprachen: Du bist sein Jünger; wir aber sind Moses Jünger. **29** Wir wissen, daß Gott zu Moses geredet hat; von diesem aber wissen wir nicht, woher er ist. **30** Der Mensch antwortete und sprach zu ihnen: Hierbei ist es doch wunderbar, daß ihr nicht wisset, woher er ist, und er hat doch meine Augen aufgetan. **31** Wir wissen aber, daß Gott Sünder nicht hört, sondern wenn jemand gottesfürchtig ist und seinen Willen tut, den hört er. **32** Von Ewigkeit her ist es nicht erhört, daß jemand die Augen eines Blindgeborenen aufgetan habe. (alön g165) **33** Wenn dieser nicht von Gott wäre, so könnte er nichts tun. **34** Sie antworteten und sprachen zu ihm: Du bist ganz in Sünden geboren, und du lehrst uns? Und sie warfen ihn hinaus. **35** Jesus hörte, daß sie ihn hinausgeworfen hatten; und als er ihn fand, sprach er zu ihm: Glaubst du an den Sohn Gottes? **36** Er antwortete und sprach: Und wer ist es, Herr, auf daß ich an ihn glaube? **37** Jesus sprach zu ihm: Du hast ihn gesehen, und der mit dir redet, der ist es. **38** Er aber sprach: Ich glaube, Herr; und er huldigte ihm. **39** Und Jesus sprach: Zum Gericht bin ich in diese Welt gekommen, auf daß die Nichtsehenden sehen und die Sehenden blind werden. **40** Und etliche von

10 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Wer nicht durch die Tür in den Hof der Schafe eingeht, sondern anderswo hinübersteigt, der ist ein Dieb und ein Räuber. **2** Wer aber durch die Tür eingeht, ist Hirte der Schafe. **3** Diesem tut der Türhüter auf, und die Schafe hören seine Stimme, und er ruft seine eigenen Schafe mit Namen und führt sie heraus. **4** Wenn er seine eigenen Schafe alle herausgebracht hat, geht er vor ihnen her, und die Schafe folgen ihm, weil sie seine Stimme kennen. **5** Einem Fremden aber werden sie nicht folgen, sondern werden vor ihm fliehen, weil sie die Stimme der Fremden nicht kennen. **6** Dieses Gleichnis [Eig. Diese sinnbildliche Rede] sprach Jesus zu ihnen; sie aber verstanden nicht, was es war, das er zu ihnen redete. **7** Jesus sprach nun wiederum zu ihnen: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Ich bin die Tür der Schafe. **8** Alle, die irgend vor mir gekommen, sind Diebe und Räuber; aber die Schafe hören nicht auf sie. **9** Ich bin die Tür; wenn jemand durch mich eingeht, so wird er errettet werden und wird ein- und ausgehen und Weide finden. **10** Der Dieb kommt nur, um zu stehlen und zu schlachten und zu verderben. Ich bin gekommen, auf daß sie Leben haben und es in Überfluß haben. **11** Ich bin der gute Hirte; der gute Hirte läßt [Eig. setzt ein; legt dar; so auch v. 15. 17. 18.] sein Leben für die Schafe. **12** Der Mietling aber und der nicht Hirte ist, dem die Schafe nicht eigen sind, sieht den Wolf kommen und verläßt die Schafe und flieht; und der Wolf raubt sie und zerstreut die Schafe. **13** Der Mietling aber flieht, weil er ein Mietling ist und sich um die Schafe nicht kümmert. [O. ihm an den Schafen nichts liegt] **14** Ich bin der gute Hirte; und ich kenne die Meinen [O. was mein ist] und bin gekannt von den Meinen, **15** gleichwie der Vater mich kennt und ich den Vater kenne; und ich lasse mein Leben für die Schafe. **16** Und ich habe andere Schafe, die nicht aus diesem Hofe sind; auch diese muß ich bringen, und sie werden meine Stimme hören, und es wird eine Herde, ein Hirte sein. **17** Darum liebt mich der Vater, weil ich mein Leben lasse, auf daß

ich es wiedernehme. **18** Niemand nimmt es von mir, **40** Und er ging wieder weg jenseit des Jordan an den sondern ich lasse es von mir selbst. Ich habe Gewalt, Ort, wo Johannes zuerst taufte, und er blieb daselbst. es zu lassen, und habe Gewalt, es wiederzunehmen. **41** Und viele kamen zu ihm und sagten: Johannes Dieses Gebot habe ich von meinem Vater empfangen. tat zwar kein Zeichen; alles aber, was Johannes von **19** Es entstand wiederum ein Zwiespalt unter den diesem gesagt hat, war wahr. **42** Und viele glaubten Juden dieser Worte wegen. **20** Viele aber von ihnen daselbst an ihn.

sagten: Er hat einen Dämon und ist von Sinnen; was höret ihr ihn? **21** Andere sagten: Diese Reden sind nicht die eines Besessenen; kann etwa ein Dämon der Blinden Augen auftun? **22** Es war aber das Fest der Tempelweihe in Jerusalem; und es war Winter. **23** Und Jesus wandelte in dem Tempel, in der Säulenhalle Salomons. **24** Da umringten ihn die Juden und sprachen zu ihm: Bis wann hältst du unsere Seele hin? Wenn du der Christus bist, so sage es uns frei heraus. **25** Jesus antwortete ihnen: Ich habe es euch gesagt, und ihr glaubet nicht. Die Werke, die ich in dem Namen meines Vaters tue, diese zeugen von mir; **26** aber ihr glaubet nicht, denn ihr seid nicht von meinen Schafen, wie ich euch gesagt habe. **27** Meine Schafe hören meine Stimme, und ich kenne sie, und sie folgen mir; **28** und ich gebe ihnen ewiges Leben, und sie gehen nicht verloren ewiglich, und niemand wird sie aus meiner Hand rauben. (aiōn g165, aiōnios g166) **29** Mein Vater, der sie mir gegeben hat, ist größer als alles, [O. alle] und niemand kann sie aus der Hand meines Vaters rauben. **30** Ich und der Vater sind eins. **31** Da hoben die Juden wiederum Steine auf, auf daß sie ihn steinigten. **32** Jesus antwortete ihnen: Viele gute Werke habe ich euch von meinem Vater gezeigt; für welches Werk unter denselben steiniget ihr mich? **33** Die Juden antworteten ihm: Wegen eines guten Werkes steinigen wir dich nicht, sondern wegen Lästerung, und weil du, der du ein Mensch bist, dich selbst zu Gott machst. **34** Jesus antwortete ihnen: Steht nicht in eurem Gesetz geschrieben: "Ich habe gesagt: Ihr seid Götter?" [Ps. 82,6] **35** Wenn er jene Götter nannte, zu welchen das Wort Gottes geschah [und die Schrift kann nicht aufgelöst werden], **36** saget ihr von dem, welchen der Vater geheiligt und in die Welt gesandt hat: Du lästerst, weil ich sagte: Ich bin Gottes Sohn? - **37** Wenn ich nicht die Werke meines Vaters tue, so glaubet mir nicht; **38** wenn ich sie aber tue, so glaubet den Werken, wenn ihr auch mir nicht glaubet, auf daß ihr erkennet und glaubet, daß der Vater in mir ist und ich in ihm. **39** Da suchten sie wiederum ihn zu greifen, und er entging ihrer Hand.

11 Es war aber ein Gewisser krank, Lazarus von Bethanien, aus dem Dorfe der Maria und ihrer Schwester Martha. **2** [Maria aber war es, die [O. Es war aber die Maria, welche] den Herrn mit Salbe salbte und seine Füße mit ihren Haaren abtrocknete; deren Bruder Lazarus war krank.] **3** Da sandten die Schwestern zu ihm und ließen ihm sagen: Herr, siehe, der, den du lieb hast, ist krank. **4** Als aber Jesus es hörte, sprach er: Diese Krankheit ist nicht zum Tode, sondern um der Herrlichkeit Gottes willen, auf daß der Sohn Gottes durch sie verherrlicht werde. **5** Jesus aber liebte die Martha und ihre Schwester und den Lazarus. **6** Als er nun hörte, daß er krank sei, blieb er noch zwei Tage an dem Orte, wo er war. **7** Danach spricht er dann zu den Jüngern: Laßt uns wieder nach Judäa gehen. **8** Die Jünger sagen zu ihm: Rabbi, eben suchten die Juden dich zu Steinigen, und wiederum gehst du dahin? **9** Jesus antwortete: Sind der Stunden des Tages nicht zwölf? Wenn jemand am Tage wandelt, stößt er nicht an, weil er das Licht dieser Welt sieht; **10** wenn aber jemand in der Nacht wandelt, stößt er an, weil das Licht nicht in ihm ist. **11** Dies sprach er, und danach sagt er zu ihnen: Lazarus, unser Freund, ist eingeschlafen; [O. entschlafen] aber ich gehe hin, auf daß ich ihn aufwecke. **12** Da sprachen die Jünger zu ihm: Herr, wenn er eingeschlafen ist, so wird er geheilt [O. gerettet] werden. **13** Jesus aber hatte von seinem Tode gesprochen; sie aber meinten, er rede von der Ruhe des Schlafes. **14** Dann nun sagte ihnen Jesus gerade heraus: Lazarus ist gestorben; **15** und ich bin froh um eure willen, daß ich nicht dort war, auf daß ihr glaubet; aber laßt uns zu ihm gehen. **16** Da sprach Thomas, der Zwilling [O. Didymus] genannt ist, zu den Mitjüngern: Laßt auch uns gehen, auf daß wir mit ihm sterben. **17** Als nun Jesus kam, fand er ihn schon vier Tage in der Gruft liegen. **18** Bethanien aber war nahe bei Jerusalem, etwa fünfzehn Stadien [eine Entfernung von etwa 40 Minuten] weit; **19** und viele von den Juden waren zu [O. nach and. Les.: in

das Haus, oder in die Umgebung von] Martha und würdest du die Herrlichkeit Gottes sehen? 41 Sie Maria gekommen, auf daß sie dieselben über ihren nahmen nun den Stein weg. Jesus aber hob die Bruder trösteten. 20 Martha nun, als sie hörte, daß Augen empor und sprach: Vater, ich danke dir, daß Jesus komme, ging ihm entgegen. Maria aber saß im Hause. 21 Da sprach Martha zu Jesu: Herr, wenn Ich aber wußte, daß du mich allezeit erhörst; doch du hier gewesen wärest, so wäre mein Bruder nicht um der Volksmenge willen, die umhersteht, habe gestorben; 22 aber auch jetzt weiß ich, daß, was ich es gesagt, auf daß sie glauben, daß du mich irgend du von Gott bitten magst, Gott dir geben wird. gesandt hast. 43 Und als er dies gesagt hatte, rief er 23 Jesus spricht zu ihr: Dein Bruder wird auferstehen. mit lauter Stimme: Lazarus, komm heraus! 44 Und 24 Martha spricht zu ihm: Ich weiß, daß er auferstehen wird in der Auferstehung am letzten Tage. 25 Jesus mit Grabtüchern gebunden, und sein Gesicht war sprach zu ihr: Ich bin die Auferstehung und das Leben; wer an mich glaubt, wird leben, auch wenn er gestorben ist; 26 und jeder, der da lebt und an mich glaubt, wird nicht sterben in Ewigkeit. Glaubst du dies? (aiōn g165) 27 Sie spricht zu ihm: Ja, Herr, ich glaube, daß du der Christus bist, der Sohn Gottes, und sagten ihnen: Löset ihn auf und laßt ihn gehen. 45 Viele der in die Welt kommen soll. 28 Und als sie dies gesagt hatte, ging sie hin und rief ihre Schwester Martha, die zu Maria gekommen waren und sahen, was er getan hatte, glaubten an ihn. 46 Etliche aber von ihnen gingen hin zu den Pharisäern und sagten ihnen, was Jesus getan hatte. 47 Da der in die Welt kommen soll. 28 Und als sie dies versammelten die Hohenpriester und die Pharisäer gesagt hatte, ging sie hin und rief ihre Schwester ein Synedrium und sprachen: Was tun wir? Denn Maria heimlich und sagte: Der Lehrer ist da und ruft dieser Mensch tut viele Zeichen. 48 Wenn wir ihn also dich. 29 Als jene es hörte, steht sie schnell auf und läßt ihn gehen. werden alle an ihn glauben, und die Römer geht zu ihm. 30 Jesus aber war noch nicht in das Dorf und lassen, werden alle an ihn glauben, und die Römer gekommen, sondern war an dem Orte, wo Martha im Hause waren und sie trösteten, sahen, daß Maria so auch v 51] Hoherpriester war, sprach zu ihnen: Ihr schnell aufstand und hinausging, folgten sie ihr, indem wirsset nichts, 50 und überlegen auch nicht, daß es sie sagten: Sie geht zur Gruft, auf daß sie daselbst weinen, daß sie sich selbst, sondern da er jenes aufstand und hinausging, folgten sie ihr, indem wirsset nichts, 50 und überlegen auch nicht, daß es sie sagten: Sie geht zur Gruft, auf daß sie daselbst weinen, daß sie sich selbst, sondern da er jenes Herr, wenn du hier gewesen wärest, so wäre mein Jahr Hoherpriester war, weissagte er, daß Jesus für Bruder nicht gestorben. 33 Als nun Jesus sie weinen sah, und die Juden weinen, die mit ihr gekommen waren, seufzte er tief [O. wurde er heftig bewegt; so daß er auch die zerstreuten Kinder Gottes in eins auch v 38] im Geist und erschütterte sich 34 und versammelte. 35 Von jenem Tage an ratschlagten sie sprach: Wo habt ihr ihn hingelegt? Sie sagen zu ihm: nun, auf daß sie ihn töten. 54 Jesus nun wandelte Herr, komm und sieh! 35 Jesus vergoß Tränen. 36 Da nicht mehr frei öffentlich unter den Juden, sondern sprachen die Juden: Siehe, wie lieb hat er ihn gehabt! ging von dannen hinweg in die Gegend nahe bei der 37 Etliche aber von ihnen sagten: Konnte dieser, der Wüste, in eine Stadt, genannt Ephraim; und daselbst die Augen des Blinden auftat, nicht machen, daß verweilte er mit den Jüngern. 55 Es war aber nahe auch dieser nicht gestorben wäre? 38 Jesus nun, das Passah der Juden, und viele gingen aus dem wiederum tief in sich selbst seufzend, kommt zur Lande hinauf nach Jerusalem vor dem Passah, auf Gruft. Es war aber eine Höhle, und ein Stein lag daß sie sich reinigten. 56 Sie suchten nun Jesum darauf. 39 Jesus spricht: Nehmet den Stein weg. und sprachen, im Tempel [die Gebäude] stehend, Die Schwester des Verstorbenen, Martha, spricht zu untereinander: Was dünkt euch? daß er nicht zu ihm: Herr, er riecht schon, denn er ist vier Tage hier. dem Fest kommen wird? 57 Es hatten aber die [W. er ist viertägig] 40 Jesus spricht zu ihr: Habe Hohenpriester und die Pharisäer Befehl gegeben, ich dir nicht gesagt, wenn du glauben würdest, so

daß, wenn jemand wisse, wo er sei, er es anzeigen solle, damit sie ihn griffen.

12 Jesus nun kam sechs Tage vor dem Passah nach Bethanien, wo Lazarus, der Gestorbene, war, welchen Jesus aus den Toten auferweckt hatte. **2** Sie machten ihm nun daselbst ein Abendessen, und Martha diente; Lazarus aber war einer von denen, die mit ihm zu Tische lagen. **3** Da nahm Maria ein Pfund Salbe von echter, [O. flüssiger] sehr kostbarer Narde und salbte die Füße Jesu und trocknete seine Füße mit ihren Haaren. Das Haus aber wurde von dem Geruch der Salbe erfüllt. **4** Es sagt nun einer von seinen Jüngern, Judas, Simons Sohn, der Iskariot, der ihn überliefern sollte: **5** Warum ist diese Salbe nicht für dreihundert Denare verkauft und den Armen gegeben worden? **6** Er sagte dies aber, nicht weil er für die Armen besorgt war, [O. weil ihm an den Armen gelegen war] sondern weil er ein Dieb war und die Kasse hatte und trug, [O. wegnahm] was eingelegt wurde. **7** Da sprach Jesus: Erlaube ihr, es auf den Tag meines Begräbnisses [O. meiner Einbalsamierung] aufbewahrt zu haben; [Eig. Laß sie, damit sie es aufbewahrt habe] **8** denn die Armen habt ihr allezeit bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. **9** Eine große Volksmenge aus den Juden erfuhr nun, daß er daselbst sei; und sie kamen, nicht um Jesu willen allein, sondern damit sie auch den Lazarus sähen, welchen er aus den Toten auferweckt hatte. **10** Die Hohenpriester aber ratschlagten, auf daß sie auch den Lazarus töten, **11** weil viele von den Juden um seinetwillen hingingen und an Jesum glaubten. **12** Des folgenden Tages, als eine große Volksmenge, die zu dem Feste gekommen war, hörte, daß Jesus nach Jerusalem komme, **13** nahmen sie Palmzweige und gingen hinaus, ihm entgegen, und schrieen: Hosanna! Gepriesen sei, der da kommt im Namen des Herrn, der König Israels! [Vergl. Ps. 118,26] **14** Jesus aber fand einen jungen Esel und setzte sich darauf, wie geschrieben steht: **15** "Fürchte dich nicht, Tochter Zion! siehe, dein König kommt, sitzend auf einem Eselsfüllen". [Sach. 9,9] **16** Dies aber verstanden seine Jünger zuerst nicht; jedoch als Jesus verherrlicht war, dann erinnerten sie sich, daß dies von ihm [Eig. auf ihn] geschrieben war und sie ihm dies getan hatten. **17** Es bezeugte nun die Volksmenge, die bei ihm war,

daß [O. Da gab die Volksmenge Zeugnis, weil] er Lazarus aus dem Grabe gerufen und ihn aus den Toten auferweckt habe. **18** Darum ging ihm auch die Volksmenge entgegen, weil sie hörten, daß er dieses Zeichen getan hatte. **19** Da sprachen die Pharisäer zueinander: Ihr sehet, daß ihr gar nichts ausrichtet; siehe, die Welt ist ihm nachgegangen. **20** Es waren aber etliche Griechen unter denen, die hinaufkamen, auf daß sie auf dem Feste anbeteten. **21** Diese nun kamen zu Philippus, dem von Bethsaida in Galiläa, und baten ihn und sagten: Herr, wir möchten Jesum sehen. **22** Philippus kommt und sagt es Andreas, und wiederum kommt Andreas und Philippus, und sie sagen es Jesu. **23** Jesus aber antwortete ihnen und sprach: Die Stunde ist gekommen, daß der Sohn des Menschen verherrlicht werde. **24** Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und stirbt, bleibt es allein; wenn es aber stirbt, bringt es viel Frucht. **25** Wer sein Leben liebt, wird es verlieren; und wer sein Leben in dieser Welt haßt, wird es zum ewigen Leben bewahren. (aiōnios g166) **26** Wenn mir jemand dient, so folge er mir nach; und wo ich bin, da wird auch mein Diener sein. Wenn mir jemand dient, so wird der Vater ihn ehren. **27** Jetzt ist meine Seele bestürzt, [O. erschüttert] und was soll ich sagen? Vater, rette mich aus dieser Stunde! Doch darum bin ich in diese Stunde gekommen. **28** Vater, verherrliche deinen Namen! Da kam eine Stimme aus dem Himmel: Ich habe ihn verherrlicht und werde ihn auch wiederum verherrlichen. **29** Die Volksmenge nun, die dastand und zuhörte, sagte, es habe gedonnert; andere sagten: Ein Engel hat mit ihm geredet. **30** Jesus antwortete und sprach: Nicht um meinetwillen ist diese Stimme geschehen, sondern um euretwillen. **31** Jetzt ist das Gericht dieser Welt; jetzt wird der Fürst dieser Welt hinausgeworfen werden. **32** Und ich, wenn ich von [Eig. aus] der Erde erhöht bin, werde alle zu mir ziehen. **33** [Dies aber sagte er, andeutend, welches Todes er sterben sollte.] **34** Die Volksmenge antwortete ihm: Wir haben aus dem Gesetz gehört, daß der Christus bleibe in Ewigkeit, und wie sagst du, daß der Sohn des Menschen erhöht werden müsse? Wer ist dieser, der Sohn des Menschen? (aiōn g165) **35** Da sprach Jesus zu ihnen: Noch eine kleine Zeit ist das Licht unter euch; wandelt, während ihr das Licht habt, auf daß nicht Finsternis euch ergreife. Und wer in der

Finsternis wandelt, weiß nicht, wohin er geht. 36 Simons Sohn, dem Iskariot, es ins Herz gegeben
Während ihr das Licht habt, glaubet an das Licht, hatte, daß er ihn überliefere, 3 steht Jesus, wissend,
auf daß ihr Söhne des Lichtes werdet. Dieses redete daß der Vater ihm alles in die Hände gegeben, und
Jesus und ging hinweg und verbarg sich vor ihnen. daß er von Gott ausgegangen war und zu Gott
37 Wiewohl er aber so viele Zeichen vor ihnen getan hingehet, 4 von dem Abendessen auf und legt die
hatte, glaubten sie nicht an ihn, 38 auf daß das Oberkleider ab; und er nahm ein leinenes Tuch und
Wort des Propheten Jesajas erfüllt würde, welches umgürte sich. 5 Dann gießt er Wasser in das
er sprach: "Herr, wer hat unserer Verkündigung [O. Waschbecken und fing an, die Füße der Jünger zu
Botschaft] geglaubt, und wem ist der Arm des Herrn waschen und mit dem leinenen Tuch abzutrocknen,
geoffenbart worden?" [Jes. 53,1] 39 Darum konnten mit welchem er umgürtet war. 6 Er kommt nun
sie nicht glauben, weil Jesajas wiederum gesagt zu Simon Petrus, und der spricht zu ihm: Herr, du
hat: 40 "Er hat ihre Augen verblendet und ihr Herz wäschest meine Füße? 7 Jesus antwortete und
verstockt, auf daß sie nicht sehen mit den Augen sprach zu ihm: Was ich tue, weißt du jetzt nicht, du
und verstehen mit dem Herzen und sich bekehren, wirst es aber hernach verstehen. 8 Petrus spricht
und ich sie heile." [Jes. 6,10] 41 Dies sprach Jesaja, zu ihm: Du sollst nimmermehr [O. in Ewigkeit nicht]
weil er seine Herrlichkeit sah und von ihm redete. meine Füße waschen! Jesus antwortete ihm: Wenn
42 Dennoch aber glaubten auch von den Obersten ich dich nicht wasche, so hast du kein Teil mit mir.
viele an ihn; doch wegen der Pharisäer bekannten (aiōn g165) 9 Simon Petrus spricht zu ihm: Herr, nicht
sie ihn nicht, auf daß sie nicht aus der Synagoge meine Füße allein, sondern auch die Hände und das
ausgeschlossen würden; 43 denn sie liebten die Ehre Haupt. 10 Jesus spricht zu ihm: Wer gebadet [O.
bei den Menschen mehr als die Ehre bei Gott. [W. ganz gewaschen] ist, hat nicht nötig sich zu waschen,
die Ehre der Menschen die Ehre Gottes] 44 Jesus ausgenommen die Füße, sondern ist ganz rein; und
aber rief und sprach: Wer an mich glaubt, glaubt ihr seid rein, aber nicht alle. 11 Denn er kannte den,
nicht an mich, sondern an den, der mich gesandt hat; der ihn überlieferte; darum sagte er: Ihr seid nicht alle
45 und wer mich sieht, sieht den, der mich gesandt rein. 12 Als er nun ihre Füße gewaschen und seine
hat. 46 Ich bin als Licht in die Welt gekommen, auf Oberkleider genommen hatte, legte er sich wiederum
daß jeder, der an mich glaubt, nicht in der Finsternis zu Tische und sprach zu ihnen: Wisset ihr, was ich
bleibe; 47 und wenn jemand meine Worte hört und euch getan habe? 13 Ihr heißt mich Lehrer und Herr,
nicht bewahrt, [O. beobachtet] so richte ich ihn nicht, und ihr saget recht, denn ich bin es. 14 Wenn nun
denn ich bin nicht gekommen, auf daß ich die Welt ich, der Herr und der Lehrer, eure Füße gewaschen
richte, sondern auf daß ich die Welt errette. 48 Wer habe, so seid auch ihr schuldig, einander die Füße
mich verwirft und meine Worte nicht annimmt, hat zu waschen. 15 Denn ich habe euch ein Beispiel
den, der ihn richtet: das Wort, das ich geredet habe, gegeben, auf daß, gleichwie ich euch getan habe:
das wird ihn richten an dem letzten Tage. 49 Denn ich auch ihr tuet. 16 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch:
habe nicht aus mir selbst geredet, sondern der Vater, Ein Knecht [O. Sklave] ist nicht größer als sein Herr,
der mich gesandt hat, er hat mir ein Gebot gegeben, noch ein Gesandter [O. Apostel] größer, als der ihn
was ich sagen und was ich reden soll; 50 und ich gesandt hat. 17 Wenn ihr dies wisset, glückselig seid
weiß, daß sein Gebot ewiges Leben ist. Was ich nun ihr, wenn ihr es tut. 18 Ich rede nicht von euch allen,
rede, rede ich also, wie mir der Vater gesagt hat. ich weiß, [O. kenne die] welche ich auserwählt habe;
(aiōnios g166)

13 Vor dem Feste des Passah aber, als Jesus
wußte, daß seine Stunde gekommen war, daß
er aus dieser Welt zu dem Vater hingehen sollte, -
da er die Seinigen, die in der Welt waren, geliebt
hatte, liebte er sie bis ans Ende. 2 Und während
des Abendessens, als der Teufel schon dem Judas,

[Ps. 41,9] 19 Von jetzt an sage ich es euch, ehe es
geschieht, auf daß ihr, wenn es geschieht, glaubet,
daß ich es bin. 20 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch:
Wer aufnimmt, wen irgend ich senden werde, nimmt
mich auf; wer aber mich aufnimmt, nimmt den auf,
der mich gesandt hat. 21 Als Jesus dies gesagt hatte,

ward er im Geiste erschüttert und bezeugte und an] Gott, glaubet auch an mich. 2 In dem Hause sprach: Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Einer von meines Vaters sind viele Wohnungen; wenn es nicht euch wird mich überliefern. 22 Da blickten die Jünger so wäre, würde ich es euch gesagt haben; denn ich einander an, zweifelnd, von wem er rede. 23 Einer gehe hin, euch eine Stätte zu bereiten. 3 Und wenn aber von seinen Jüngern, den Jesus liebte, lag zu ich hingehe und euch eine Stätte bereite, so komme Tische in dem Schoße Jesu. 24 Diesem nun winkt ich wieder und werde euch zu mir nehmen, auf daß, Simon Petrus, damit er forschen möchte, wer es wohl wo ich bin, auch ihr seiet. 4 Und wo ich hingehe, wäre, von welchem er rede. 25 Jener aber, sich an wisset ihr, und den Weg wisset ihr. 5 Thomas spricht die Brust Jesu lehnend, spricht zu ihm: Herr, wer ist zu ihm: Herr, wir wissen nicht, wo du hingehst, und es? 26 Jesus antwortete: Jener ist es, welchem ich wie können wir den Weg wissen? 6 Jesus spricht den Bissen, wenn ich ihn eingetaucht habe, geben zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das werde. Und als er den Bissen eingetaucht hatte, gibt Leben. Niemand kommt zum Vater, als nur durch er ihn dem Judas, Simons Sohn, dem Iskariot. 27 mich. 7 Wenn ihr mich erkannt hättest, so würdet ihr Und nach dem Bissen fuhr alsdann der Satan in ihn. auch meinen Vater erkannt haben; und von jetzt an Jesus spricht nun zu ihm: Was du tust, tue schnell. 28 erkennet ihr ihn und habt ihn gesehen. 8 Philippus Keiner aber von den zu Tische Liegenden verstand, spricht zu ihm: Herr, zeige uns den Vater, und es wozu er ihm dies sagte. 29 Denn etliche meinten, genügt uns. 9 Jesus spricht zu ihm: So lange Zeit weil Judas die Kasse hatte, daß Jesus zu ihm sage: bin ich bei euch, und du hast mich nicht erkannt, Kaufe, was wir für das Fest bedürfen, oder daß er Philippus? Wer mich gesehen hat, hat den Vater den Armen etwas geben solle. 30 Als nun jener den gesehen, und wie sagst du: Zeige uns den Vater? Bissen genommen hatte, ging er alsbald hinaus. 10 Glaubst du nicht, daß ich in dem Vater bin und Es war aber Nacht. 31 Als er nun hinausgegangen der Vater in mir ist? Die Worte, die ich zu euch rede, war, spricht Jesus: Jetzt ist der Sohn des Menschen rede ich nicht von mir selbst; der Vater aber, der in verherrlicht, und Gott ist verherrlicht in ihm. 32 Wenn mir bleibt, [O. wohnt] er tut die Werke. 11 Glaubet Gott verherrlicht ist in ihm, so wird auch Gott ihn mir, daß ich in dem Vater bin und der Vater in mir verherrlichen in sich selbst, und alsbald wird er ihn ist; wenn aber nicht, so glaubet mir um der Werke verherrlichen. 33 Kinder, noch eine kleine Weile bin selbst willen. 12 Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: ich bei euch; ihr werdet mich suchen, und wie ich Wer an mich glaubt, der wird auch die Werke tun, den Juden sagte: Wo ich hingehe, könnt ihr nicht die ich tue, und wird größere als diese tun, weil ich hinkommen, so sage ich jetzt auch euch. 34 Ein zum Vater gehe. 13 Und was irgend ihr bitten werdet neues Gebot gebe ich euch, daß ihr einander liebet, in meinem Namen, das werde ich tun, auf daß der auf daß, gleichwie ich euch geliebt habe, auch ihr Vater verherrlicht werde in dem Sohne. 14 Wenn ihr einander liebet. 35 Daran werden alle erkennen, etwas bitten werdet in meinem Namen, so werde daß ihr meine [Eig. mir] Jünger seid, wenn ihr Liebe ich es tun. 15 Wenn ihr mich liebet, so haltet meine untereinander habt. 36 Simon Petrus spricht zu ihm: Gebote; 16 und ich werde den Vater bitten, und er Herr, wo gehst du hin? Jesus antwortete ihm: Wo ich wird euch einen anderen Sachwalter [O. Fürsprecher, hingehe, kannst du mir jetzt nicht folgen; du wirst mir Tröster] geben, daß er bei euch sei in Ewigkeit, (aiōn aber später folgen. 37 Petrus spricht zu ihm: Herr, g165) 17 den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht warum kann ich dir jetzt nicht folgen? Mein Leben empfangen kann, weil sie ihn nicht sieht noch ihn will ich für dich lassen. [Eig. einsetzen, darlegen] kennt. Ihr aber kennet ihn, denn er bleibt bei euch 38 Jesus antwortet: Dein Leben willst du für mich und wird in euch sein. 18 Ich werde euch nicht als lassen? [Eig. einsetzen, darlegen] Wahrlich, wahrlich, Waisen [Eig. verwaist] lassen, ich komme zu euch. 19 ich sage dir, der Hahn wird nicht krähen, bis du mich Noch ein Kleines, und die Welt sieht mich nicht mehr; dreimal verleugnet hast. ihr aber sehet mich: Weil ich lebe, werdet auch ihr leben. 20 An jenem Tage werdet ihr erkennen, daß ich in meinem Vater bin, und ihr in mir und ich in euch. 21 Wer meine Gebote hat und sie hält, der ist es,

14 Euer Herz werde nicht bestürzt. [O. erschüttert; so auch v 27] Ihr glaubet an [And. üb.: Glaubet

der mich liebt; wer aber mich liebt, wird von meinem [Eig. in mir geblieben ist, so ist er hinausgeworfen Vater geliebt werden; und ich werde ihn lieben und worden und ist verdorrt] und man sammelt sie und mich selbst ihm offenbar machen. 22 Judas, nicht der wirft sie ins Feuer, und sie verbrennen. 7 Wenn ihr Iskariot, spricht zu ihm: Herr, wie ist es, [Eig. was in mir bleibt und meine Worte in euch bleiben, so ist geschehen] daß du dich uns offenbar machen werdet ihr bitten, was ihr wollt, und es wird euch willst, und nicht der Welt? 23 Jesus antwortete und geschehen. 8 Hierin wird mein Vater verherrlicht, daß sprach zu ihm: Wenn jemand mich liebt, so wird er ihr viel Frucht bringet, und ihr werdet meine [Eig. mein Wort halten, [O. bewahren; so auch v 24] und mir] Jünger werden [Eig. ist verherrlicht worden, daß mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm ihr gebracht habt, und ihr werdet geworden sein.] kommen und Wohnung bei ihm machen. [Eig. bei 9 Gleichwie der Vater mich geliebt hat, habe auch ihm uns machen] 24 Wer mich nicht liebt, hält meine ich euch geliebt; bleibt in meiner Liebe. 10 Wenn Worte nicht; und das Wort, welches ihr höret, ist nicht ihr meine Gebote haltet, so werdet ihr in meiner mein, sondern des Vaters, der mich gesandt hat. Liebe bleiben, gleichwie ich die Gebote meines Vaters 25 Dies habe ich zu euch geredet, während ich bei gehalten habe und in seiner Liebe bleibe. 11 Dies euch bin. [Eig. bleibe, wohne] 26 Der Sachwalter [O. habe ich zu euch geredet, auf daß meine Freude in Fürsprecher, Tröster] aber, der Heilige Geist, welchen euch sei und eure Freude völlig [O. voll, vollgemacht] der Vater senden wird in meinem Namen, jener wird werde. 12 Dies ist mein Gebot, daß ihr einander euch alles lehren und euch an alles erinnern, was ich liebet, gleichwie ich euch geliebt habe. 13 Größere euch gesagt habe. 27 Frieden lasse ich euch, meinen Liebe hat niemand, als diese, daß jemand sein Leben Frieden gebe ich euch; nicht wie die Welt gibt, gebe läßt [Eig. eingesetzt, darlegt] für seine Freunde. 14 ich euch. Euer Herz werde nicht bestürzt, sei auch Ihr seid meine Freunde, wenn ihr tut, was irgend ich nicht furchtsam. 28 Ihr habt gehört, daß ich euch euch gebiete. 15 Ich nenne euch nicht mehr Knechte, gesagt habe: Ich gehe hin, und ich komme zu euch. [O. Sklaven [Sklave]] denn der Knecht [O. Sklaven Wenn ihr mich liebtet, so würdet ihr euch freuen, daß [Sklave]] weiß nicht, was sein Herr tut; aber ich habe ich zum Vater gehe, denn mein Vater ist größer als euch Freunde genannt, weil ich alles, was ich von ich. 29 Und jetzt habe ich es euch gesagt, ehe es meinem [O. von seiten meines] Vater gehört, euch geschieht, auf daß, wenn es geschieht, ihr glaubet. kundgetan habe. 16 Ihr habt nicht mich auserwählt, 30 Ich werde nicht mehr vieles mit euch reden, denn sondern ich habe euch auserwählt und euch gesetzt, der Fürst der Welt kommt und hat nichts in mir; 31 auf daß ihr hingehet und Frucht bringet, und eure aber auf daß die Welt erkenne, daß ich den Vater Frucht bleibe, auf daß, was irgend ihr den Vater bitten liebe und also tue, wie mir der Vater geboten hat. - werdet in meinem Namen, er euch gebe. 17 Dies Stehet auf, lasset uns von hinnen gehen.

15 Ich bin der wahre Weinstock, und mein Vater ist der Weingärtner. [Eig. Ackerbauer] 2 Jede Rebe an [Eig. in] mir, die nicht Frucht bringt, die nimmt er weg; und jede, die Frucht bringt, die reinigt er, auf daß sie mehr Frucht bringe. 3 Ihr seid schon rein um des Wortes willen, das ich zu euch geredet habe. 4 Bleibet in mir, und ich in euch. Gleichwie die Rebe nicht von sich selbst Frucht bringen kann, sie bleibe denn am Weinstock, also auch ihr nicht, ihr bleibet denn in mir. 5 Ich bin der Weinstock, ihr seid die Reben. Wer in mir bleibt und ich in ihm, dieser bringt viel Frucht, denn außer mir [Eig. getrennt von mir] könnt ihr nichts tun. 6 Wenn jemand nicht in mir bleibt, so wird er hinausgeworfen wie die Rebe und verdorr;

die Welt euch haßt, so wisset, [O. so wisset ihr] daß sie mich vor euch gehaßt hat. 19 Wenn ihr von der Welt wäret, würde die Welt das Ihrige lieben; weil ihr aber nicht von der Welt seid, sondern ich euch aus der Welt auserwählt habe, darum haßt euch die Welt. 20 Gedenket des Wortes, das ich euch gesagt habe: Ein Knecht [O. Sklave] ist nicht größer als sein Herr. Wenn sie mich verfolgt haben, werden sie auch euch verfolgen; wenn sie mein Wort gehalten haben, werden sie auch das eure halten. 21 Aber dies alles werden sie euch tun um meines Namens willen, weil sie den nicht kennen, der mich gesandt hat. 22 Wenn ich nicht gekommen wäre und zu ihnen geredet hätte, so hätten sie keine Sünde; jetzt aber haben sie keinen Vorwand für ihre Sünde. 23 Wer

mich haßt, haßt auch meinen Vater. **24** Wenn ich ist mein; darum sagte ich, daß er von dem Meinen nicht die Werke unter ihnen getan hätte, die kein empfängt [O. nimmt] und euch verkündigen wird. **16** anderer getan hat, so hätten sie keine Sünde; jetzt Über ein Kleines, und ihr schauet mich nicht, und aber haben sie gesehen und gehaßt sowohl mich wiederum über ein Kleines, und ihr werdet mich als auch meinen Vater. **25** Aber auf daß das Wort seien weil ich zum Vater hingehe. **17** Es sprachen erfüllt würde, das in ihrem Gesetz geschrieben steht: nun etliche von seinen Jüngern zueinander: Was ist "Sie haben mich ohne Ursache gehaßt". [Ps. 69,4] **26** dies, das er zu uns sagt: Über ein Kleines, und ihr Wenn aber der Sachwalter [O. Fürsprecher, Tröster; schauet mich nicht, und wiederum über ein Kleines, so auch Kap. 16,7] gekommen ist, den ich euch von dem Vater senden werde, der Geist der Wahrheit, der von dem Vater ausgeht, so wird er von mir zeugen. **27** Aber auch ihr zeuget, weil ihr von Anfang an bei mir seid.

16 Dieses habe ich zu euch geredet, auf daß ihr euch nicht ärgert. **2** Sie werden euch aus der Synagoge ausschließen; es kommt aber die Stunde, daß jeder, der euch tötet, meinen wird, Gott einen Dienst [Eig. Opferdienst, Gottesdienst] darzubringen. **3** Und dies werden sie tun, weil sie weder den Vater noch mich erkannt haben. **4** Dieses aber habe ich zu euch geredet, auf daß, wenn die Stunde gekommen ist, ihr daran gedenket, daß ich es euch gesagt habe. Dieses aber habe ich euch von Anfang nicht gesagt, weil ich bei euch war. **5** Jetzt aber gehe ich hin zu dem, der mich gesandt hat, und niemand von euch fragt mich: Wo gehst du hin? **6** sondern weil ich dieses zu euch geredet habe, hat Traurigkeit euer Herz erfüllt. **7** Doch ich sage euch die Wahrheit: Es ist euch nützlich, daß ich weggehe, denn wenn ich nicht weggehe, wird der Sachwalter nicht zu euch kommen; wenn ich aber hingehe, werde ich ihn zu euch senden. **8** Und wenn er gekommen ist, wird er die Welt überführen von Sünde und von Gerechtigkeit und von Gericht. **9** Von Sünde, weil sie nicht an mich glauben; **10** von Gerechtigkeit aber, weil ich zu meinem Vater gehe, und ihr mich nicht mehr sehet; **11** von Gericht aber, weil der Fürst dieser Welt gerichtet ist. **12** Noch vieles habe ich euch zu sagen, aber ihr könnt es jetzt nicht tragen. **13** Wenn aber jener, der Geist der Wahrheit, gekommen ist, wird er euch in die ganze Wahrheit leiten; denn er wird nicht aus [W. von] sich selbst reden, sondern was irgend er hören wird, wird er reden, und das Kommende wird er euch verkündigen. **14** Er wird mich verherrlichen, denn von dem Meinen wird er empfangen [O. nehmen] und euch verkündigen. **15** Alles, was der Vater hat,

und ihr werdet mich sehen, und: weil ich zum Vater hingehe? **18** Da sprachen sie: Was ist das für ein Kleines, wovon er redet? [Eig. Was ist dies, das er sagt, das Kleine] Wir wissen nicht, was er sagt. **19** Da erkannte Jesus, daß sie ihn fragen wollten, und sprach zu ihnen: Forschet ihr darüber untereinander, daß ich sagte: Über ein Kleines, und ihr schauet mich nicht, und wiederum über ein Kleines, und ihr werdet mich sehen? **20** Wahrlich, wahrlich, ich sage euch, daß ihr weinen und wehklagen werdet, aber die Welt wird sich freuen; ihr werdet traurig sein, aber eure Traurigkeit wird zur Freude werden. **21** Das Weib, wenn sie gebiert, hat Traurigkeit, weil ihre Stunde gekommen ist; wenn sie aber das Kind geboren hat, gedenkt sie nicht mehr der Drangsal, um der Freude willen, daß ein Mensch zur Welt geboren ist. **22** Auch ihr nun habt jetzt zwar Traurigkeit; aber ich werde euch wiedersehen, und euer Herz wird sich freuen, und eure Freude nimmt niemand von euch. **23** Und an jenem Tage werdet ihr mich nichts fragen. [O. um nichts bitten] Wahrlich, wahrlich, ich sage euch: Was irgend ihr den Vater bitten werdet in meinem Namen, wird er euch geben. [O. bitten werdet, wird er euch in meinem Namen geben] **24** Bis jetzt habt ihr nichts gebeten in meinem Namen. Bittet, und ihr werdet empfangen, auf daß eure Freude völlig [O. voll, vollgemacht; so auch Kap. 17,13] sei. **25** Dies habe ich in Gleichnissen [Eig. in sinnbildl. Reden; so auch v 29] zu euch geredet; es kommt die [O. eine] Stunde, da ich nicht mehr in Gleichnissen zu euch reden, sondern euch offen von dem Vater verkündigen werde. **26** An jenem Tage werdet ihr bitten in meinem Namen, und ich sage euch nicht, daß ich den Vater für euch bitten werde; **27** denn der Vater selbst hat euch lieb, weil ihr mich geliebt und geglaubt habt, daß ich von Gott ausgegangen bin. **28** Ich bin von [Eig. aus] dem Vater ausgegangen und bin in die Welt gekommen; wiederum verlasse ich die Welt und gehe zum Vater. **29** Seine Jünger sprechen

zu ihm: Siehe, jetzt redest du offen und sprichst kein Gleichnis; **30** jetzt wissen wir, daß du alles weißt und nicht nötig hast, daß dich jemand frage; hierdurch glauben wir, daß du von Gott ausgegangen bist. **31** [O. nach and. Les.: Namen. Die du mir gegeben hast, Jesus antwortete ihnen: Glaubet ihr jetzt? **32** Siehe, habe ich behütet] und keiner von ihnen ist verloren, es kommt die [O. eine] Stunde und ist gekommen, [O. verdorben] als nur der Sohn des Verderbens, auf daß ihr zerstreut sein werdet, ein jeder in das Seinige, daß die Schrift erfüllt werde. **13** Jetzt aber komme ich und mich allein lassen werdet; und ich bin nicht allein, zu dir; und dieses rede ich in der Welt, auf daß sie denn der Vater ist bei mir. **33** Dieses habe ich zu euch geredet, auf daß ihr in mir Frieden habt. In der Welt habt ihr Drangsal; aber seid gutes Mutes, ich habe sie nicht von der Welt sind, gleichwie ich nicht von der Welt bin. **15** Ich bitte nicht, daß du sie aus der Welt wegnemest, sondern daß du sie bewahrest vor dem Bösen. **16** Sie sind nicht von der Welt, gleichwie ich nicht von der Welt bin. **17** Heilige sie durch die [O. in [der]] Wahrheit: dein Wort ist Wahrheit. **18** Gleichwie du mich in die Welt gesandt hast, habe auch ich sie in die Welt gesandt; **19** und ich heilige mich selbst für sie, auf daß auch sie Geheiligte seien durch [O. in [der]] Wahrheit. **20** Aber nicht für diese allein bitte ich, sondern auch für die, welche durch ihr Wort an mich glauben; **21** auf daß sie alle eins seien, gleichwie du, Vater, in mir und ich in dir, auf daß auch sie in uns eins seien, auf daß die Welt glaube, daß du mich gesandt hast. **22** Und die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, habe ich Ihnen gegeben, auf daß sie eins seien, gleichwie wir eins sind; **23** ich in ihnen und du in mir, auf daß sie in eins vollendet seien, und auf daß die Welt erkenne, daß du mich gesandt und sie geliebt hast, gleichwie du mich geliebt hast. **24** Vater, ich will, daß die, welche du mir gegeben hast, auch bei mir seien, wo ich bin, [W. Vater, die [nach and. Les.: was] du mir gegeben hast, -ich will, wo ich bin, auch jene bei mir seien] auf daß sie meine Herrlichkeit schauen, die du mir gegeben hast, denn du hast mich geliebt vor Grundlegung der Welt. **25** Gerechter Vater! -und die Welt hat dich nicht erkannt; ich aber habe dich erkannt, und diese haben erkannt, daß du mich gesandt hast. **26** Und ich habe Ihnen deinen Namen kundgetan und werde ihn kundtun, auf daß die Liebe, womit du mich geliebt hast, in Ihnen sei und ich in Ihnen.

17 Dieses redete Jesus und hob seine Augen auf den Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist gekommen; verherrliche deinen Sohn, auf daß dein Sohn dich verherrliche. **2** Gleichwie du ihm Gewalt gegeben hast über alles Fleisch, auf daß er allen, die du ihm gegeben, [Eig. auf daß alles, was du ihm gegeben, er ihnen usw.] ewiges Leben gebe. (aiōnios g166) **3** Dies aber ist das ewige Leben, daß sie dich, den allein wahren Gott, und den du gesandt hast, Jesum Christum, erkennen. (aiōnios g166) **4** Ich habe dich verherrlicht auf der Erde; das Werk habe ich vollbracht, welches du mir gegeben hast, daß ich es tun solle. **5** Und nun verherrliche du, Vater, mich bei dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, ehe die Welt war. **6** Ich habe deinen Namen geoffenbart den Menschen, die du mir aus der Welt gegeben hast. Dein waren sie, und du hast sie mir gegeben, und sie haben dein Wort bewahrt. [O. gehalten] **7** Jetzt haben sie erkannt, daß alles, was du mir gegeben hast, von dir ist; **8** denn die Worte, [O. Aussprüche, Mitteilungen] die du mir gegeben hast, habe ich Ihnen gegeben, und sie haben sie angenommen und wahrhaftig erkannt, daß ich von dir ausgegangen bin, und haben geglaubt, daß du mich gesandt hast. **9** Ich bitte für sie; [Eig. betreffs ihrer [der, derer]; so auch v 20] nicht bitte ich für die [Eig. betreffs ihrer [der, derer]; so auch v 20] Welt, sondern für die, [Eig. betreffs ihrer [der, derer]; so auch v 20] welche du mir gegeben hast, denn sie sind dein, **10** [und alles, was mein ist, ist dein, und was dein ist, mein] und ich bin in Ihnen verherrlicht. **11** Und ich bin nicht mehr in der Welt, und diese sind in der Welt, und ich komme zu dir. Heiliger Vater! bewahre sie in deinem Namen, den du mir [O. viell.: in welchem du sie mir] gegeben

hast, auf daß sie eins seien, gleichwie wir. **12** Als ich bei Ihnen war, bewahrte ich sie in deinem Namen, den du mir gegeben hast; und ich habe sie behütet, **13** und du mir gegeben hast; und ich habe sie behütet, **14** meine Freude völlig in sich haben. **15** Ich habe Ihnen dein Wort gegeben, und die Welt hat sie gehaßt, weil sie nicht von der Welt sind, gleichwie ich nicht von der Welt bin. **16** Ich bitte nicht, daß du sie aus der Welt wegnemest, sondern daß du sie bewahrest vor dem Bösen. **17** Sie sind nicht von der Welt, gleichwie ich nicht von der Welt bin. **18** Heilige sie durch die [O. in [der]] Wahrheit: dein Wort ist Wahrheit. **19** Gleichwie du mich in die Welt gesandt hast, habe auch ich sie in die Welt gesandt; **20** und ich heilige mich selbst für sie, auf daß auch sie Geheiligte seien durch [O. in [der]] Wahrheit. **21** Aber nicht für diese allein bitte ich, sondern auch für die, welche durch ihr Wort an mich glauben; **22** auf daß sie alle eins seien, gleichwie du, Vater, in mir und ich in dir, auf daß auch sie in uns eins seien, auf daß die Welt glaube, daß du mich gesandt hast. **23** Und die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, habe ich Ihnen gegeben, auf daß sie eins seien, gleichwie wir eins sind; **24** ich in Ihnen und du in mir, auf daß sie in eins vollendet seien, und auf daß die Welt erkenne, daß du mich gesandt und sie geliebt hast, gleichwie du mich geliebt hast. **25** Vater, ich will, daß die, welche du mir gegeben hast, auch bei mir seien, wo ich bin, [W. Vater, die [nach and. Les.: was] du mir gegeben hast, -ich will, wo ich bin, auch jene bei mir seien] auf daß sie meine Herrlichkeit schauen, die du mir gegeben hast, denn du hast mich geliebt vor Grundlegung der Welt. **26** Und ich habe Ihnen deinen Namen kundgetan und werde ihn kundtun, auf daß die Liebe, womit du mich geliebt hast, in Ihnen sei und ich in Ihnen.

18 Als Jesus dieses gesagt hatte, ging er mit seinen Jüngern hinaus über den Bach Kidron, wo ein Garten war, in welchen er hineinging, er und seine Jünger. **2** Aber auch Judas, der ihn überlieferte,

wußte den Ort, weil Jesus sich oft daselbst mit seinen Jüngern versammelte. 3 Als nun Judas die Schar von den Hohenpriestern und Pharisäern Diener genommen hatte, kommt er dahin mit Leuchten und Fackeln und Waffen. 4 Jesus nun, der alles wußte, siehe, diese wissen, was ich gesagt habe. 22 Als was über ihn kommen würde, ging hinaus und sprach er aber dieses sagte, gab einer der Diener, der zu ihnen: Wen suchet ihr? 5 Sie antworteten ihm: dabeistand, Jesu einen Backenstreich und sagte: Jesum, den Nazaräer. Jesus spricht zu ihnen: Ich Antwortest du also dem Hohenpriester? 23 Jesus bins. Aber auch Judas, der ihn überlieferte, stand antwortete ihm: Wenn ich übel geredet habe, so bei ihnen. 6 Als er nun zu ihnen sagte: Ich bins, gib Zeugnis von dem Übel; wenn aber recht, was wichen sie zurück und fielen zu Boden. 7 Da fragte er schlägst du mich? 24 Annas nun hatte ihn gebunden sie wiederum: Wen suchet ihr? Sie aber sprachen: zu Kajaphas, dem Hohenpriester, gesandt. [O. Da Jesum, den Nazaräer. 8 Jesus antwortete: Ich habe sandte Annas ihn usw.] 25 Simon Petrus aber stand euch gesagt, daß ich es bin; wenn ihr nun mich und wärmtet sich. Da sprachen sie zu ihm: Bist nicht suchet, so laßt diese gehen; 9 auf daß das Wort auch du einer von seinen Jüngern? Er leugnete und erfüllt würde, welches er sprach: Von denen, die sprach: Ich bins nicht. 26 Es spricht einer von den du mir gegeben hast, habe ich keinen verloren. [O. Knechten des Hohenpriesters, der ein Verwandter verderben lassen] 10 Simon Petrus nun, der ein dessen war, welchem Petrus das Ohr abgehauen Schwert hatte, zog es und schlug den Knecht des hatte: Sah ich dich nicht in dem Garten bei ihm? 27 Hohenpriesters und hieb ihm das rechte Ohr ab. Der Da leugnete Petrus wiederum; und alsbald krähte Name des Knechtes aber war Malchus. 11 Da sprach der Hahn. 28 Sie führen nun Jesum von Kajaphas Jesus zu Petrus: Stecke das Schwert in die Scheide. in das Prätorium; es war aber frühmorgens. Und Den Kelch, den mir der Vater gegeben hat, soll ich sie gingen nicht hinein in das Prätorium, auf daß den nicht trinken? 12 Die Schar nun und der Oberste sie sich nicht verunreinigten, sondern das Passah [W. Chiliarch, Befehlshaber über tausend Mann] und essen möchten. 29 Pilatus ging nun zu ihnen hinaus die Diener der Juden nahmen Jesum und banden ihn; und sprach: Welche Anklage bringet ihr wider diesen 13 und sie führten ihn zuerst hin zu Annas, denn er Menschen? 30 Sie antworteten und sprachen zu ihm: war Schwiegervater des Kajaphas, der jenes Jahr [O. Wenn dieser nicht ein Übeltäter wäre, würden wir jenes Jahres] Hoherpriester war. 14 Kajaphas aber ihn dir nicht überliefert haben. 31 Da sprach Pilatus war es, der den Juden geraten hatte, es sei nützlich, zu ihnen: Nehmet ihn und richtet ihn nach eurem daß ein Mensch für das Volk sterbe. 15 Simon Petrus Gesetz. Da sprachen die Juden zu ihm: Es ist uns aber folgte Jesu und der andere Jünger. Dieser nicht erlaubt, jemanden zu töten; 32 auf daß das Jünger aber war dem Hohenpriester bekannt und Wort Jesu erfüllt würde, das er sprach, andeutend, ging mit Jesu hinein in den Hof des Hohenpriesters. welches Todes er sterben sollte. 33 Pilatus ging nun 16 Petrus aber stand an der Tür draußen. Da ging wieder hinein in das Prätorium und rief Jesum und der andere Jünger, der dem Hohenpriester bekannt sprach zu ihm: Bist du der König der Juden? 34 war, hinaus und sprach mit der Türhüterin und führte Jesus antwortete ihm: Sagst du dies von dir selbst, Petrus hinein. 17 Da spricht die Magd, die Türhüterin, oder haben dir andere von mir gesagt? 35 Pilatus zu Petrus: Bist nicht auch du einer von den Jüngern antwortete: Bin ich etwa ein Jude? Deine Nation und dieses Menschen? Er sagt: Ich bins nicht. 18 Es die Hohenpriester haben dich mir überliefert; was standen aber die Knechte und die Diener, die ein hast du getan? 36 Jesus antwortete: Mein Reich ist Kohlenfeuer gemacht hatten, weil es kalt war, und nicht von dieser Welt; wenn mein Reich von dieser wärmten sich; Petrus aber stand auch bei ihnen Welt wäre, so hätten meine Diener gekämpft, auf und wärmtet sich. 19 Der Hohepriester nun fragte daß ich den Juden nicht überliefert würde; jetzt aber Jesum über seine Jünger und über seine Lehre. ist mein Reich nicht von hier. 37 Da sprach Pilatus 20 Jesus antwortete ihm: Ich habe öffentlich zu der zu ihm: Also du bist ein König? Jesus antwortete: Welt geredet; ich habe allezeit in der Synagoge Du sagst es, daß ich ein König bin. Ich bin dazu

geboren und dazu in die Welt gekommen, auf daß ich der Wahrheit Zeugnis gebe. Jeder, der aus der Wahrheit ist, hört meine Stimme. 38 Pilatus spricht zu ihm: Was ist Wahrheit? Und als er dies gesagt hatte, ging er wieder zu den Juden hinaus und spricht zu ihnen: Ich finde keinerlei Schuld an ihm; 39 ihr habt einen losgebe. Wollt ihr nun, daß ich euch den König der Juden losgebe? 40 Da schrieen wiederum alle und sagten: Nicht diesen, sondern den Barabbas! Barabbas aber war ein Räuber.

14 Es war aber Rüsttag des Passah; es war um die sechste Stunde. Und er spricht zu den Juden: Siehe, euer König! 15 Sie aber schrieen: Hinweg, hinweg! [Eig. Nimm weg, nimm weg] kreuzige ihn! Pilatus spricht zu ihnen: Euren König soll ich kreuzigen? Die Hohenpriester antworteten: Wir haben keinen König, als nur den Kaiser. 16 Dann nun überlieferte er ihn denselben, auf daß er gekreuzigt würde. Sie aber nahmen Jesum hin und führten ihn fort. 17 Und sein [O. nach and. Lesart: sich selbst das] Kreuz tragend, ging er hinaus nach der Stätte, genannt Schädelstätte, die auf hebräisch Golgatha heißt, 18 wo sie ihn kreuzigten, und zwei andere mit ihm, auf dieser und auf jener Seite, Jesum aber in der Mitte. 19 Pilatus schrieb aber auch eine Überschrift und setzte sie auf das Kreuz. Es war aber geschrieben: Jesus, der Nazärer, der König der Juden. 20 Diese Überschrift nun lasen viele von den Juden, denn die Stätte, wo Jesus gekreuzigt wurde, war nahe bei der Stadt; [O. der Ort der Stadt, wo wurde, war nahe] und es war geschrieben auf hebräisch, griechisch und lateinisch. 21 Die Hohenpriester der Juden sagten nun zu Pilatus: Schreibe nicht: Der König der Juden, sondern daß jener gesagt hat: Ich bin König der Juden. 22 Pilatus antwortete: Was ich geschrieben habe, habe ich geschrieben. 23 Die Kriegsknechte nun nahmen, als sie Jesum gekreuzigt hatten, seine Kleider [und machten vier Teile, einem jeden Kriegsknecht einen Teil] und den Leibrock. [O. das Unterkleid] Der Leibrock aber war ohne Naht, von oben an durchweg gewebt. 24 Da sprachen sie zueinander: Laßt uns ihn nicht zerreißen, sondern um ihn losen, wessen er sein soll; auf daß die Schrift erfüllt würde, welche spricht: "Sie haben meine Kleider unter sich verteilt, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen". [Ps. 22,18] Die Kriegsknechte nun haben dies getan. 25 Es standen aber bei dem Kreuze Jesu seine Mutter und die Schwester seiner Mutter, Maria, des Kleopas Weib, und Maria Magdalene. [d. i. von Magdala; so auch Kap. 20,1. 18.] 26 Als nun Jesus die Mutter sah und den Jünger, welchen er liebte, dabeistehen, spricht er zu seiner Mutter: Weib, siehe, dein Sohn! 27 Dann spricht er zu dem Jünger: Siehe, deine Mutter! Und von jener Stunde an nahm sie der Jünger zu sich. [Eig. in das Seinige] 28 Danach, da Jesus wußte, daß alles schon vollbracht war, spricht er, auf daß die Schrift erfüllt

19 Dann nahm nun Pilatus Jesum und ließ geißelte ihn. 2 Und die Kriegsknechte flochten eine Krone aus Dornen und setzten sie auf sein Haupt und warfen ihm ein Purpurkleid um; 3 und sie kamen zu ihm und sagten: Sei gegrüßt, König der Juden! und sie gaben ihm Backenstreiche. 4 Und Pilatus ging wieder hinaus und spricht zu ihnen: Siehe, ich führe ihn zu euch heraus, auf daß ihr wisset, daß ich keinerlei Schuld an ihm finde. 5 Jesus nun ging hinaus, die Dornenkrone und das Purpurkleid tragend. Und er spricht zu ihnen: Siehe, der Mensch! 6 Als ihn nun die Hohenpriester und die Diener sahen, schrieen sie und sagten: Kreuzige, kreuzige ihn! Pilatus spricht zu ihnen: Nehmet ihn hin und kreuziget ihn, denn ich finde keine Schuld an ihm. 7 Die Juden antworteten ihm: Wir haben ein Gesetz, und nach unserem Gesetz muß er sterben, weil er sich selbst zu Gottes Sohn gemacht hat. 8 Als nun Pilatus dieses Wort hörte, fürchtete er sich noch mehr; 9 und er ging wieder hinein in das Prätorium und spricht zu Jesu: Wo bist du her? Jesus aber gab ihm keine Antwort. 10 Da spricht Pilatus zu ihm: Redest du nicht mit mir? Weißt du nicht, daß ich Gewalt habe, dich loszugeben, und Gewalt habe, dich zu kreuzigen? 11 Jesus antwortete: Du hättest keinerlei Gewalt wider mich, wenn sie dir nicht von oben gegeben wäre; darum hat der, welcher mich dir überliefert hat, größere Sünde. 12 Von da an suchte Pilatus ihn loszugeben. Die Juden aber schrieen und sagten: Wenn du diesen los gibst, bist du des Kaisers Freund nicht; jeder, der sich selbst zum König macht, spricht [d. h. erklärt sich, lehnt sich auf] wider den Kaiser. 13 Als nun Pilatus diese Worte hörte, führte er Jesum hinaus und setzte sich auf den Richterstuhl an einen Ort, genannt Steinpflaster, auf hebräisch aber Gabbatha.

würde: Mich dürstet! 29 Es stand nun daselbst ein Gefäß voll Essig. Sie aber füllten einen Schwamm weggenommen, und wir wissen nicht, wo sie ihn mit Essig und legten ihn um einen Ysop und brachten ihn an seinen Mund. 30 Als nun Jesus den Essig genommen hatte, sprach er: Es ist vollbracht! und die beiden aber ließen zusammen, und der andere Jünger neigte das Haupt und übergab den Geist. 31 Die Juden baten den Pilatus, damit die Leiber nicht am Sabbath am Kreuze blieben, weil es Rüsttag war und sie abgenommen werden möchten. 32 Da kamen die Kriegsknechte und brachen die Beine des ersten und des anderen, der mit ihm gekreuzigt war. 33 Als sie aber zu Jesu kamen und sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht, 34 sondern einer der Kriegsknechte durchbohrte mit einem Speer seine Seite, und alsbald kam Blut und Wasser heraus. 35 Und der es gesehen hat, hat weiß, daß er sagt, was wahr ist, auf daß auch ihr glaubet. 36 Denn dies geschah, auf daß die Schrift erfüllt würde: "Kein Bein von ihm wird zerbrochen". [2. Mose 12,46; Ps. 34,20] 37 Und wiederum gelegen hatte. 38 Herrn weggenommen, und ich nicht weiß, wo sie Nach diesem aber bat Joseph von Arimathia, der ein verborgener, den Pilatus, daß er den Leib Jesu abnahm, und nahm den Leib Jesu ab. 39 Es kam aber auch der Pilatus, der zuerst bei Nacht zu Jesu gekommen war, und brachte eine Mischung von Myrrhe und Begräbnis zuzubereiten. 40 Sie nahmen nun den Leib Jesu undwickelten ihn in leinene Tücher mit den Spezereien, wie es bei den Juden Sitte ist, zum Leib Jesu und spricht zu ihm: Herr, Nikodemus, der zuerst bei Nacht zu Jesu gekommen war, und brachte eine Mischung von Myrrhe und hingekreuzigt wurde, ein Garten, und in welche noch nie fahre auf zu meinem Vater und eurem Vater, und zu jemand gelegt worden war. 42 Dorthin nun, wegen des Rüsttags der Juden, weil die Gruft nahe war, legten sie Jesum.

20 An dem ersten Wochentage aber kommt Maria Magdalene früh, als es noch finster war, zur Gruft und sieht den Stein von der Gruft weggenommen. 2 Sie läuft nun und kommt zu Simon Petrus und zu dem anderen Jünger, den Jesus lieb hatte, und

spricht zu ihnen: Sie haben den Herrn aus der Gruft der Gruft; 5 und sich vornüberböckend, sieht er die am Sabbath am Kreuze liegen; doch ging er nicht hinein. 6 [denn der Tag jenes Sabbaths war groß], daß ihre Beine gebrochen [O. zerschlagen; so auch v 32. 33.] in die Gruft und sieht die leinernen Tücher liegen, 7 und sie abgenommen werden möchten. 32 Da kamen und das Schweißtuch, welches auf seinem Haupte die Kriegsknechte und brachen die Beine des ersten war, nicht bei den leinernen Tüchern liegen, sondern und des anderen, der mit ihm gekreuzigt war. 33 Als besonders zusammengewickelt an einem Orte. 8 sie aber zu Jesu kamen und sahen, daß er schon gestorben war, brachen sie ihm die Beine nicht, 34 zuerst zu der Gruft kam, und er sah und glaubte. sondern einer der Kriegsknechte durchbohrte mit 9 Denn sie kannten die Schrift noch nicht, daß er einem Speer seine Seite, und alsbald kam Blut und aus den Toten auferstehen mußte. 10 Es gingen nun zwei Engel in weißen Kleidern sitzen, einen zu dem erfüllt würde: "Kein Bein von ihm wird zerbrochen Haupte und einen zu den Füßen, wo der Leib Jesu werden". [2. Mose 12,46; Ps. 34,20] 37 Und wiederum gelegen hatte. 13 Und jene sagen zu ihr: Weib, was sagt eine andere Schrift: "Sie werden den anschauen, weinst du? Sie spricht zu ihnen: Weil sie meinen welchen sie durchstochen haben". [Sach. 12,10] 38 Herrn weggenommen, und ich nicht weiß, wo sie Nach diesem aber bat Joseph von Arimathia, der ein verborgener, den Pilatus, daß er den Leib Jesu abnahm, und nahm den Leib Jesu ab. 39 Es kam aber auch der Pilatus, der zuerst bei Nacht zu Jesu gekommen war, und brachte eine Mischung von Myrrhe und Begräbnis zuzubereiten. 40 Sie nahmen nun den Leib Jesu undwickelten ihn in leinene Tücher mit den Spezereien, wie es bei den Juden Sitte ist, zum Leib Jesu und spricht zu ihm: Herr, Nikodemus, der zuerst bei Nacht zu Jesu gekommen war, und brachte eine Mischung von Myrrhe und hingekreuzigt wurde, ein Garten, und in welche noch nie fahre auf zu meinem Vater und eurem Vater, und zu jemand gelegt worden war. 42 Dorthin nun, wegen des Rüsttags der Juden, weil die Gruft nahe war, legten sie Jesum.

Jünger, als sie den Herrn sahen. **21** Jesus sprach nun rechten Seite des Schiffes aus, und ihr werdet finden. wiederum zu ihnen: Friede euch! Gleichwie der Vater Da warfen sie es aus und vermochten es vor der mich ausgesandt hat, sende ich auch euch. **22** Und Menge der Fische nicht mehr zu ziehen. **7** Da sagt als er dies gesagt hatte, hauchte er in sie [O. sie an] jener Jünger, welchen Jesus liebte, zu Petrus: Es und spricht zu ihnen: Empfanget den Heiligen Geist! ist der Herr. Simon Petrus nun, als er hörte, daß es **23** Welchen irgend ihr die Sünden vergeben, denen der Herr sei, gürte das Oberkleid um [denn er war sind sie vergeben, welchen irgend ihr sie behaltet, nackt] [d. h. ohne Oberkleid] und warf sich in den See. sind sie behalten. **24** Thomas aber, einer von den **8** Die anderen Jünger aber kamen in dem Schiffllein, Zwölfen, genannt Zwilling, [O. Didymus] war nicht [denn sie waren nicht weit vom Lande, sondern bei ihnen, als Jesus kam. **25** Da sagten die anderen bei zweihundert Ellen] und zogen das Netz mit den Jünger zu ihm: Wir haben den Herrn gesehen. Er Fischen nach. **9** Als sie nun ans Land ausstiegen, aber sprach zu ihnen: Es sei denn, daß ich in seinen sehen sie ein Kohlenfeuer liegen und Fisch darauf Händen das Mal der Nägel sehe und meine Finger liegen und Brot. **10** Jesus spricht zu ihnen: Bringet in das Mal der Nägel lege, und lege meine Hand in her von den Fischen, die ihr jetzt gefangen habt. seine Seite, so werde ich nicht glauben. **26** Und nach **11** Da ging Simon Petrus hinauf und zog das Netz acht Tagen waren seine Jünger wiederum drinnen voll großer Fische, hundertdreifünfzig, auf das und Thomas bei ihnen. Da kommt Jesus, als die Land; und wiewohl ihrer so viele waren, zerriß das Türen verschlossen waren, und stand in der Mitte und Netz nicht. **12** Jesus spricht zu ihnen: Kommt her, sprach: Friede euch! **27** Dann spricht er zu Thomas: frühstücket. Keiner aber von den Jüngern wagte ihn Reiche deinen Finger her und sieh meine Hände, und zu fragen: Wer bist du? da sie wußten, daß es der reiche deine Hand her und lege sie in meine Seite, Herr sei. **13** Jesus kommt und nimmt das Brot und und sei nicht ungläubig, sondern gläubig. **28** Thomas gibt es ihnen, und gleicherweise den Fisch. **14** Dies antwortete und sprach zu ihm: Mein Herr und mein ist schon das dritte Mal, daß Jesus sich den Jüngern Gott! **29** Jesus spricht zu ihm: Weil du mich gesehen offenbarte, nachdem er aus den Toten auferweckt hast, hast du geglaubt. Glückselig sind, die nicht war. **15** Als sie nun gefrühstückt hatten, spricht Jesus gesehen und geglaubt haben! **30** Auch viele andere zu Simon Petrus: Simon, Sohn Jonas, liebst du mich Zeichen hat nun zwar Jesus vor seinen Jüngern mehr als diese? Er spricht zu ihm: Ja, Herr, du weißt, getan, die nicht in diesem Buche geschrieben sind. daß ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Weide meine **31** Diese aber sind geschrieben, auf daß ihr glaubet, Lämmlein. **16** Wiederum spricht er zum zweiten Male daß Jesus der Christus ist, der Sohn Gottes, und auf zu ihm: Simon, Sohn Jonas, liebst du mich? Er spricht daß ihr glaubend Leben habet in seinem Namen.

21 Nach diesem offenbarte Jesus sich wiederum den Jüngern am See von Tiberias. Er offenbarte sich aber also: **2** Simon Petrus und Thomas, genannt Zwilling, [O. Didymus] und Nathanael, der von Kana in Galliläa war, und die Söhne des Zebedäus und zwei andere von seinen Jüngern waren zusammen. Simon Petrus spricht zu ihnen: **3** Ich gehe hin fischen. Sie sprechen zu ihm: Auch wir gehen mit dir. Sie gingen hinaus und stiegen in das Schiff; und in jener Nacht fingen sie nichts. **4** Als aber schon der frühe Morgen anbrach, stand Jesus am Ufer; doch wußten die Jünger nicht, daß es Jesus sei. **5** Jesus spricht nun zu ihnen: Kindlein, habt ihr wohl etwas zu essen? [Eig. etwas Zukost] Sie antworteten ihm: Nein. **6** Er aber sprach zu ihnen: Werfet das Netz auf der

rechten Seite des Schiffes aus, und ihr werdet finden.

Da warfen sie es aus und vermochten es vor der

Menge der Fische nicht mehr zu ziehen. **7** Da sagt

als er dies gesagt hatte, hauchte er in sie [O. sie an]

jener Jünger, welchen Jesus liebte, zu Petrus: Es

und spricht zu ihnen: Empfanget den Heiligen Geist!

ist der Herr. Simon Petrus nun, als er hörte, daß es

23 Welchen irgend ihr die Sünden vergeben, denen der Herr sei, gürte das Oberkleid um [denn er war

sind sie vergeben, welchen irgend ihr sie behaltet, nackt] [d. h. ohne Oberkleid] und warf sich in den See.

sind sie behalten. **24** Thomas aber, einer von den **8** Die anderen Jünger aber kamen in dem Schiffllein,

Zwölfen, genannt Zwilling, [O. Didymus] war nicht [denn sie waren nicht weit vom Lande, sondern

bei ihnen, als Jesus kam. **25** Da sagten die anderen bei zweihundert Ellen] und zogen das Netz mit den

Jünger zu ihm: Wir haben den Herrn gesehen. Er Fischen nach. **9** Als sie nun ans Land ausstiegen,

aber sprach zu ihnen: Es sei denn, daß ich in seinen sehen sie ein Kohlenfeuer liegen und Fisch darauf

Händen das Mal der Nägel sehe und meine Finger liegen und Brot. **10** Jesus spricht zu ihnen: Bringet

in das Mal der Nägel lege, und lege meine Hand in her von den Fischen, die ihr jetzt gefangen habt.

seine Seite, so werde ich nicht glauben. **26** Und nach **11** Da ging Simon Petrus hinauf und zog das

Netz acht Tagen waren seine Jünger wiederum drinnen voll großer Fische, hundertdreifünfzig, auf das

und Thomas bei ihnen. Da kommt Jesus, als die Land; und wiewohl ihrer so viele waren, zerriß das

Türen verschlossen waren, und stand in der Mitte und Netz nicht. **12** Jesus spricht zu ihnen: Kommt her,

sprach: Friede euch! **27** Dann spricht er zu Thomas: frühstücket. Keiner aber von den Jüngern wagte ihn

Reiche deinen Finger her und sieh meine Hände, und zu fragen: Wer bist du? da sie wußten, daß es der

reiche deine Hand her und lege sie in meine Seite, Herr sei. **13** Jesus kommt und nimmt das Brot und

und sei nicht ungläubig, sondern gläubig. **28** Thomas gibt es ihnen, und gleicherweise den Fisch. **14** Dies

antwortete und sprach zu ihm: Mein Herr und mein ist schon das dritte Mal, daß Jesus sich den Jüngern

Gott! **29** Jesus spricht zu ihm: Weil du mich gesehen offenbarte, nachdem er aus den Toten auferweckt

hast, hast du geglaubt. Glückselig sind, die nicht war. **15** Als sie nun gefrühstückt hatten, spricht Jesus

gesehen und geglaubt haben! **30** Auch viele andere zu Simon Petrus: Simon, Sohn Jonas, liebst du mich

Zeichen hat nun zwar Jesus vor seinen Jüngern mehr als diese? Er spricht zu ihm: Ja, Herr, du weißt,

getan, die nicht in diesem Buche geschrieben sind. daß ich dich lieb habe. Spricht er zu ihm: Weide meine

31 Diese aber sind geschrieben, auf daß ihr glaubet, Lämmlein. **16** Wiederum spricht er zum zweiten Male

daß Jesus der Christus ist, der Sohn Gottes, und auf zu ihm: Simon, Sohn Jonas, liebst du mich? Er spricht

daß ihr glaubend Leben habet in seinem Namen.

seine Brust gelehnt und gesagt hatte: Herr, wer ist es, der dich überliefert? **21** Als nun Petrus diesen sah, spricht er zu Jesu: Herr, was soll aber dieser? **22** Jesus spricht zu ihm: Wenn ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was geht es dich an? Folge du mir nach. **23** Es ging nun dieses Wort unter die Brüder aus: Jener Jünger stirbt nicht. Und Jesus sprach nicht zu ihm, daß er nicht sterbe, sondern: wenn ich will, daß er bleibe, bis ich komme, was geht es dich an? **24** Dieser ist der Jünger, der von diesen Dingen zeugt und der dieses geschrieben hat; und wir wissen, daß sein Zeugnis wahr ist. **25** Es sind aber auch viele andere Dinge, die Jesus getan hat, und wenn diese alle einzeln niedergeschrieben würden, so würde, dünkt mich, selbst die Welt die geschriebenen Bücher nicht fassen.

Apostelgeschichte

1 Den ersten Bericht [O. die erste Erzählung, Darstellung] habe ich verfaßt, o Theophilus, von allem, was Jesus anfing, sowohl zu tun als auch zu lehren, 2 bis zu dem Tage, an welchem er aufgenommen wurde, nachdem er den Aposteln, die er sich auserwählt, durch den Heiligen Geist Befehl gegeben hatte; 3 welchen er sich auch nach seinem Leiden in vielen sicheren Kennzeichen lebendig dargestellt hat, indem er vierzig Tage hindurch von ihnen gesehen wurde und über die Dinge redete, welche das Reich Gottes betreffen. 4 Und als er mit ihnen versammelt war, befahl er ihnen, sich nicht von Jerusalem zu entfernen, sondern auf die Verheißung des Vaters zu warten, -die ihr von mir gehört habt; 5 denn Johannes taufte zwar mit Wasser, ihr aber werdet mit [W. in] Heiligem Geiste getauft werden nach nunmehr nicht vielen Tagen. 6 Sie nun, als sie zusammengekommen waren, fragten ihn und sagten: Herr, stellst du in dieser Zeit dem Israel das Reich wieder her? 7 Er sprach aber zu ihnen: Es ist nicht eure Sache, Zeit oder Zeiten [W. Zeiten oder bestimmte Zeiten] zu wissen, die der Vater in seine eigene Gewalt gesetzt hat. [And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat] 8 Aber ihr werdet Kraft empfangen, wenn der Heilige Geist auf euch gekommen ist; und ihr werdet meine Zeugen sein, sowohl in Jerusalem als auch in ganz Judäa und Samaria und bis an das Ende der Erde. 9 Und als er dies gesagt hatte, wurde er emporgehoben, indem sie es sahen, [O. indem sie zusahen] und eine Wolke nahm ihn auf von ihren Augen hinweg. 10 Und wie sie unverwandt gen Himmel schauten, als er auffuhr, siehe, da standen zwei Männer in weißem Kleide bei ihnen, 11 welche auch sprachen: Männer von Galiläa, was stehet ihr und sehet hinauf gen Himmel? Dieser Jesus, der von euch weg in den Himmel aufgenommen worden ist, wird also kommen, wie ihr ihn gen Himmel habt auffahren sehen. 12 Da kehrten sie nach Jerusalem zurück von dem Berge, welcher Ölberg heißt, der nahe bei Jerusalem ist, einen Sabbathweg [d. i. 5-6 Stadien] entfernt. 13 Und als sie hineingekommen waren, stiegen sie auf den Obersaal, wo sie blieben: [O. sich aufzuhalten pflegten] sowohl Petrus, als Johannes und Jakobus und Andreas, Philippus und Thomas,

Bartholomäus und Matthäus, Jakobus, Alphäus Sohn, und Simon, der Eiferer, und Judas, Jakobus Bruder. [And.: Sohn] 14 Diese alle verharnten einmüdig im Gebet mit etlichen Weibern und Maria, der Mutter Jesu, und mit seinen Brüdern. 15 Und in diesen Tagen stand Petrus in der Mitte der Brüder auf und sprach [es war aber eine Menge [W. Menge von Namen] von etwa hundertzwanzig beisammen]: 16 Brüder, [W. Männer, Brüder [ein Hebraismus], so gewöhnlich bei der Anrede] es mußte die Schrift erfüllt werden, welche der Heilige Geist durch den Mund Davids vorhergesagt hat über Judas, der denen, die Jesum griffen, ein Wegweiser geworden ist. 17 Denn er war unter uns gezählt und hatte das Los dieses Dienstes empfangen. 18 [Dieser nun hat zwar von dem Lohne der Ungerechtigkeit einen Acker erworben und ist, kopfüber gestürzt, mitten entzwei geborsten, und alle seine Eingeweide sind ausgeschüttet worden. 19 Und es ist allen Bewohnern von Jerusalem kundgeworden, so daß jener Acker in ihrer eigenen Mundart Akeldama, das ist Blutacker, genannt worden ist.] 20 Denn es steht im Buche der Psalmen geschrieben: "Seine Wohnung werde öde, und es sei niemand, der darin wohne", [Ps. 69,25] und: "Sein Aufseheramt empfange ein anderer". [Ps. 109,8] 21 Es muß nun von den Männern, die mit uns gegangen sind in all der Zeit, in welcher der Herr Jesus bei uns ein- und ausging, 22 anfangend von der Taufe Johannes bis zu dem Tage, an welchem er von uns aufgenommen wurde, -von diesen muß einer ein Zeuge seiner Auferstehung mit uns werden. 23 Und sie stellten zwei dar: Joseph, genannt Barsabas, der Justus zubenamt war, und Matthias. 24 Und sie beteten und sprachen: Du, Herr, Herzenskündiger aller, zeige von diesen beiden den einen an, den du auserwählt hast, 25 um das Los dieses Dienstes und Apostelamtes [Eig. dieser Apostelschaft] zu empfangen, von welchem Judas abgewichen ist, um an seinen eigenen Ort zu gehen. 26 Und sie gaben Lose über [O. für] sie; und das Los fiel auf Matthias, und er wurde den elf Aposteln zugezählt.

2 Und als der Tag der Pfingsten erfüllt wurde, waren sie alle an einem Orte beisammen. 2 Und plötzlich geschah aus dem Himmel ein Brausen, wie von einem daherafahrenden, gewaltigen Winde, [O. Wehen] und erfüllte das ganze Haus, wo sie saßen. 3 Und es

erschienen ihnen zerteilte Zungen wie von Feuer, des Herrn [S. die Anm. zu Mat. 1,20] kommt. 21 Und und sie setzten sich [Eig. es setze sich] auf jeden es wird geschehen, ein jeder, der irgend den Namen einzelnen von ihnen. 4 Und sie wurden alle mit des Herrn anrufen wird, wird errettet werden." [Joel Heiligem Geiste erfüllt und fingen an, in anderen 2,28-32] 22 Männer von Israel, höret diese Worte: Sprachen [O. Zungen] zu reden, wie der Geist ihnen Jesum, den Nazaräer, einen Mann, von Gott an euch gab auszusprechen. 5 Es wohnten aber in Jerusalem erwiesen durch mächtige Taten und Wunder und Juden, gottesfürchtige Männer, von jeder Nation Zeichen, die Gott durch ihn in eurer Mitte tat, wie derer, die unter dem Himmel sind. 6 Als sich aber das ihr selbst wisset- 23 diesen, übergeben nach dem Gerücht hiervon verbreitete [Als aber diese Stimme bestimmten Ratschluß und nach Vorkenntnis Gottes, geschehen war.] kam die Menge zusammen und habt ihr durch die Hand von Gesetzlosen ans Kreuz wurde bestürzt, weil jeder einzelne in seiner eigenen geheftet und umgebracht. 24 Den hat Gott auferweckt, Mundart sie reden hörte. 7 Sie entsetzten sich aber nachdem er die Wehen des Todes aufgelöst hatte, alle und verwunderten sich und sagten: Siehe, sind wie es denn nicht möglich war, daß er von demselben nicht alle diese, die da reden, Galiläer? 8 Und wie behalten würde. 25 Denn David sagt über [Eig. auf] hören wir sie, ein jeder in unserer eigenen Mundart, ihn: "Ich sah [Eig. sah im voraus] den Herrn allezeit in der wir geboren sind: 9 Parther und Meder und vor mir; denn er ist zu meiner Rechten, auf daß ich Elamiter, und die Bewohner von Mesopotamien und nicht wanke. 26 Darum freute sich mein Herz, und von Judäa und Kappadocien, Pontus und Asien, 10 meine Zunge frohlockte; ja, auch mein Fleisch wird in und Phrygien und Pamphylien, Ägypten und den [O. auf] Hoffnung ruhen; 27 denn du wirst meine Seele Gegenden von Libyen gegen Kyrene hin, und die hier nicht im Hades zurücklassen, noch zugeben, daß weilenden Römer, sowohl Juden als Proselyten, 11 dein Frommer [O. Heiliger, Barmherziger, Gnädiger] Kreter und Araber-wie hören wir sie die großen Taten Verwesung sehe. [O. deinen Frommen hingeben [eig. Gottes in unseren Sprachen reden? 12 Sie entsetzten geben], Verwesung zu sehen] (Hades g86) 28 Du hast sich aber alle und waren in Verlegenheit und sagten mir kundgetan Wege des Lebens; du wirst mich mit einer zum anderen: Was mag dies wohl sein? 13 Freude erfüllen mit deinem Angesicht." [Ps. 16,8- Andere aber sagten spottend: Sie sind voll süßen 11] 29 Brüder, [wie Kap. 1,16] es sei erlaubt, mit Weines. 14 Petrus aber mit den Elfen aufstehend, Freimütigkeit zu euch zu reden über den Patriarchen erhab seine Stimme und redete zu ihnen: Männer David, daß er sowohl gestorben als auch begraben von Judäa, und ihr alle, die ihr zu Jerusalem wohnnet, ist, und sein Grab ist unter uns bis auf diesen Tag. 30 dies sei euch kund, und nehmet zu Ohren meine Da er nun ein Prophet war und wußte, daß Gott ihm Worte! 15 Denn diese sind nicht trunken, wie ihr mit einem Eide geschworen hatte, von der Frucht meinet, denn es ist die dritte Stunde des Tages; seiner Lenden auf seinen Thron zu setzen, 31 hat er, 16 sondern dies ist es, was durch den Propheten voraussehend, von der Auferstehung des Christus Joel gesagt ist: 17 "Und es wird geschehen in den geredet, daß er nicht im Hades zurückgelassen letzten Tagen, spricht Gott, daß ich von meinem worden ist, noch sein Fleisch die Verwesung gesehen Geiste ausgießen werde auf alles Fleisch, und eure hat. (Hades g86) 32 Diesen Jesus hat Gott auferweckt, Söhne und eure Töchter werden weissagen, und wovon wir alle Zeugen sind. 33 Nachdem er nun eure Jünglinge werden Gesichte sehen, und eure durch die Rechte Gottes erhöht worden ist und Ältesten werden Träume haben; [Eig. mit Träumen die Verheißung des Heiligen Geistes vom Vater träumen] 18 und sogar auf meine Knechte und auf empfangen hat, hat er dieses ausgegossen, was ihr meine Mägde werde ich in jenen Tagen von meinem sehet und höret. 34 Denn nicht David ist in die Himmel Geiste ausgießen, und sie werden weissagen. 19 aufgefahren; er sagt aber selbst: "Der Herr sprach Und ich werde Wunder geben in dem Himmel oben zu meinem Herrn: Setze dich zu meiner Rechten, und Zeichen auf der Erde unten: Blut und Feuer und 35 bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Rauchdampf; 20 die Sonne wird verwandelt werden Füße". [Ps. 110,1] 36 Das ganze Haus Israel wisse in Finsternis und der Mond in Blut, ehe der große und nun zuverlässig, daß Gott ihn sowohl zum Herrn herrliche Tag [O. der große und Erscheinungs-Tag] als auch zum Christus gemacht hat, diesen Jesus,

den ihr gekreuzigt habt. 37 Als sie aber das hörten, ihnen zu empfangen. 6 Petrus aber sprach: Silber und drang es ihnen durchs Herz, und sie sprachen zu Gold habe ich nicht; was ich aber habe, das gebe ich Petrus und den anderen Aposteln: 38 Was sollen dir: In dem Namen Jesu Christi, des Nazäers, stehe wir tun, Brüder? Petrus aber sprach zu ihnen: Tut auf und wandle! 7 Und er ergriff ihn bei der rechten Buße, und ein jeder von euch werde getauft auf den Hand und richtete ihn auf; alsbald aber wurden seine Namen Jesu Christi zur Vergebung der Sünden, und Füße und seine Knöchel stark. 8 Und aufspringend ihr werdet die Gabe des Heiligen Geistes empfangen. stand er und wandelte; und er ging mit ihnen in den 39 Denn euch ist die Verheißung und euren Kindern Tempel, wandelnd und springend und Gott lobend. 9 und allen, die in der Ferne sind, so viele irgend der Und das ganze Volk sah ihn wandeln und Gott loben; Herr, unser Gott, herzurufen wird. 40 Und mit vielen 10 und sie erkannten ihn, daß er der war, welcher um anderen Worten beschwore und ermahnte er sie, indem das Almosen an der schönen Pforte des Tempels er sagte: Laßt euch retten von diesem verkehrten gesessen; und sie wurden mit Verwunderung und Geschlecht! 41 Die nun sein Wort aufnahmen, [Eig. in Erstaunen erfüllt über das, was sich mit ihm ereignet Fülle od. als wahr aufnahmen] wurden getauft; und hatte. 11 Während er aber den Petrus und Johannes es wurden an jenem Tage hinzugetan bei dreitausend festhielt, lief das ganze Volk voll Erstaunen zu ihren Seelen. 42 Sie verharrrten aber in der Lehre der zusammen in der Säulenhalle die Salomonshalle Apostel und in der Gemeinschaft, [O. in der Lehre genannt wird. 12 Als aber Petrus es sah, antwortete [od. Belehrung] und in der Gemeinschaft der Apostel] er dem Volke: Männer von Israel, was verwundert ihr im Brechen des Brotes und in den Gebeten. 43 Es euch hierüber, oder was sehet ihr unverwandt auf kam aber jede Seele Furcht an, und es geschahen uns, als hätten wir aus eigener Kraft oder Frömmigkeit viele Wunder und Zeichen durch die Apostel. 44 ihn wandeln gemacht? 13 Der Gott Abrahams und Alle aber, welche glaubten, waren beisammen und Isaaks und Jakobs, der Gott unserer Väter, hat seinen hatten alles gemein; 45 und sie verkauften die Güter Knecht Jesus verherrlicht, den ihr überliefert und und die Habe und verteilten sie an alle, jenachdem angesichts des Pilatus verleugnet habt, als dieser einer irgend Bedürfnis hatte. 46 Und indem sie täglich geurteilt hatte, ihn loszugeben. 14 Ihr aber habt den einmütig im Tempel [die Gebäude] verharrrten und Heiligen und Gerechten verleugnet und gebeten, daß zu Hause das Brot brachen, nahmen sie Speise euch ein Mann, der ein Mörder war, geschenkt würde; mit Frohlocken und Einfalt des Herzens, 47 lobten 15 den Urheber [O. Anführer] des Lebens aber habt ihr Gott und hatten Gunst bei dem ganzen Volke. Der getötet, welchen Gott aus den Toten auferweckt hat, Herr aber tat täglich zu der Versammlung hinzu, wovon wir Zeugen sind. 16 Und durch Glauben [O. auf die gerettet werden sollten. [d. h. den Überrest aus Grund des Glaubens] an seinen Namen hat sein Name Israel, welchen Gott vor den Gerichten retten wollte, diesen, den ihr sehet und kennet, stark gemacht; indem er ihn der Versammlung [christl. Gemeinde] hinzufügte]

3 Petrus aber und Johannes gingen zusammen

hinauf in den Tempel [die Gebäude] um die Stunde des Gebets, die neunte. 2 Und ein gewisser Mann, der von seiner Mutter Leibe an lahm war, wurde getragen, welchen sie täglich an die Pforte des Tempels setzten, die man die schöne nennt, um Almosen zu erbitten von denen, die in den Tempel gingen. 3 Als dieser Petrus und Johannes sah, wie sie in den Tempel eintreten wollten, bat er, daß er ein Almosen empfinge. 4 Petrus aber blickte unverwandt mit Johannes auf ihn hin und sprach: Sieh uns an! 5 Er aber gab acht auf sie, in der Erwartung, etwas von

Gott aber hat also erfüllt, was er durch den Mund aller Propheten zuvor verkündigt hat, daß sein Christus leiden sollte. 19 So tut nun Buße und bekehret euch, daß eure Sünden ausgetilgt werden, damit Zeiten der Erquickung kommen vom Angesicht des Herrn, 20 und er den euch zuvorverordneten Jesus Christus sende, 21 welchen freilich der Himmel aufnehmen muß bis zu den Zeiten der Wiederherstellung aller Dinge, von welchen Gott durch den Mund seiner heiligen Propheten von jeher geredet hat. (aiōn g.165) 22 Moses hat schon gesagt: "Einen Propheten wird euch

der Herr, euer Gott, aus euren Brüdern erwecken, gegeben ist, in welchem wir errettet werden müssen. gleich mir; auf ihn sollt ihr hören in allem, was irgend 13 Als sie aber die Freimütigkeit des Petrus und er zu euch reden wird. 23 Es wird aber geschehen, Johannes sahen und inne wurden, daß es ungelehrte jede Seele, die irgend auf jenen Propheten nicht und ungebildete Leute seien, verwunderten sie sich; hören wird, soll aus dem Volke ausgerottet werden." und sie erkannten sie, daß sie mit Jesu gewesen [5. Mose 18,15. 18. 19.] 24 Aber auch alle Propheten, waren. 14 Und da sie den Menschen, der geheilt von Samuel an und der Reihe nach, so viele ihrer worden war, bei ihnen stehen sahen, hatten sie geredet haben, haben auch diese Tage verkündigt. nichts dawider zu sagen. 15 Nachdem sie ihnen 25 Ihr seid die Söhne der Propheten und des Bundes, aber befohlen hatten, aus dem Synedrium zu gehen, den Gott unseren Vätern verordnet hat, indem er zu überlegten sie miteinander und sagten: 16 Was sollen Abraham sprach: "Und in deinem Samen werden wir diesen Menschen tun? Denn daß wirklich ein gesegnet werden alle Geschlechter der Erde". [1. kundbares Zeichen durch sie geschehen ist, ist allen Mose 22,18] 26 Euch zuerst hat Gott, als er seinen Knecht erweckte, ihn gesandt, euch zu segnen, indem offenbar, die zu Jerusalem wohnen, und wir können es nicht leugnen. 17 Aber auf daß es nicht weiter er einen jeden von euren Bosheiten abwendet. unter dem Volke ausgebreitet werde, laßt uns sie ernstlich bedrohen, daß sie nicht mehr in diesem Namen [Eig. auf Grund dieses Namens; so auch v 18] zu irgend einem Menschen reden. 18 Und als sie sie gerufen hatten, geboten sie ihnen, sich durchaus nicht in dem Namen Jesu zu äußern noch zu lehren. 19 Petrus aber und Johannes antworteten und sprachen zu ihnen: Ob es vor Gott recht ist, auf euch mehr zu hören, als auf Gott, urteilet ihr; 20 denn es ist uns unmöglich, von dem, was wir gesehen und gehört haben, nicht zu reden. 21 Sie aber bedrohten sie noch mehr und entließen sie, indem sie nicht fanden, auf welche Weise sie sie strafen sollten, um des Volkes willen; denn alle verherrlichten Gott über das, was geschehen war. 22 Denn der Mensch war mehr als vierzig Jahre alt, an welchem dieses Zeichen der Heilung geschehen war. 23 Als sie aber entlassen waren, kamen sie zu den Ihrigen und verkündeten alles, was die Hohenpriester und die Ältesten zu ihnen gesagt hatten. 24 Sie aber, als sie es hörten, erhoben einmütig ihre Stimme zu Gott und sprachen: Herrscher, [O. Gebieter] du bist der Gott, der den Himmel und die Erde und das Meer gemacht hat [O. du bist Gott [Elohim], der du gemacht hast] und alles, was in ihnen ist; 25 der du durch den Mund deines Knechtes David gesagt hast: [Viell. ist hier nach vielen Handschriften zu lesen: der du durch den Heiligen Geist durch den Mund deines Knechtes David, unseres Vaters, gesagt hast] "Warum tobten die Nationen, und sannen Eitles die Völker? 26 Die Könige der Erde standen da, und die Obersten [O. die Herrscher, Fürsten] versammelten sich wider den Herrn und wider seinen Christus." [Ps. 2,1. 2.] 27 Denn

4 Während sie aber zu dem Volke redeten, kamen die Priester und der Hauptmann des Tempels [die Gebäude] und die Sadducäer auf sie zu, 2 welche es verdroß, daß sie das Volk lehrten und in Jesu [O. in dem Jesus] die Auferstehung aus den Toten verkündigten. 3 Und sie legten die Hände an sie und setzten sie in Gewahrsam bis an den Morgen, denn es war schon Abend. 4 Viele aber von denen, welche das Wort gehört hatten, wurden gläubig; und es wurde die Zahl der Männer bei fünftausend. 5 Es geschah aber des folgenden Tages, daß ihre Obersten und Ältesten und Schriftgelehrten sich in Jerusalem versammelten, 6 und Annas, der Hohepriester, und Kajaphas und Johannes und Alexander, und so viele vom hohenpriesterlichen Geschlecht waren. 7 Und nachdem sie sie in die Mitte gestellt hatten, fragten sie: In welcher Kraft oder in welchem Namen habt ihr dies getan? 8 Da sprach Petrus, erfüllt mit Heiligem Geiste, zu ihnen: Oberste des Volkes und Älteste von Israel! 9 Wenn wir heute über die Wohltat an einem kranken Menschen verhört und gefragt werden, wodurch dieser geheilt worden ist, 10 so sei euch allen und dem ganzen Volke Israel kund, daß in dem Namen Jesu Christi, des Nazaräers, welchen ihr gekreuzigt habt, den Gott auferweckt hat aus den Toten, daß durch ihn [O. in diesem] dieser gesund vor euch steht. 11 Dieser ist der Stein, der von euch, den Bauleuten, für nichts geachtet, der zum Eckstein [W. Haupt der Ecke] geworden ist. 12 Und es ist in keinem anderen das Heil, denn auch kein anderer Name ist unter dem Himmel, der unter den Menschen

in dieser Stadt versammelten sich in Wahrheit wider großen Furcht über alle, die es hörten. 6 Die Jünglinge deinen heiligen Knecht Jesus, den du gesalbt hast, aber standen auf, rafften ihn zusammen und trugen sowohl Herodes als Pontius Pilatus mit den Nationen ihn hinaus und begruben ihn. 7 Es geschah aber und den Völkern Israels, 28 alles zu tun, was deine nach Verlauf von etwa drei Stunden, daß sein Weib Hand und dein Ratschluß vorbestimmt hat, daß hereinkam, ohne zu wissen, was geschehen war. 8 es geschehen sollte. 29 Und nun, Herr, sieh an ihre Petrus aber antwortete ihr: Sage mir, ob ihr für so Drohung und gib deinen Knechten, [O. Sklaven] viel das Feld hingegeben habt? Sie aber sprach: dein Wort zu reden mit aller Freimütigkeit, 30 indem du Ja, für so viel. 9 Petrus aber sprach zu ihr: Was deine Hand ausstreckst zur Heilung, und daß Zeichen ist es, daß ihr übereingekommen seid, den Geist und Wunder geschehen durch den Namen deines des Herrn zu versuchen? Siehe, die Füße derer, heiligen Knechtes Jesus. 31 Und als sie gebetet welche deinen Mann begraben haben, sind an der hatten, bewegte sich die Stätte, wo sie versammelt Tür, und sie werden dich hinaustragen. 10 Sie fiel waren; und sie wurden alle mit Heiligem Geiste erfüllt aber alsbald zu seinen Füßen nieder und verschied. und redeten das Wort Gottes mit Freimütigkeit. 32 Und als die Jünglinge hereinkamen, fanden sie sie Die Menge derer aber, die gläubig geworden, war ein tot; und sie trugen sie hinaus und begruben sie Herz und eine Seele; [W. das Herz und die Seele der bei ihrem Manne. 11 Und es kam große Furcht Menge derer war eins] und auch nicht einer sagte, über die ganze Versammlung und über alle, welche daß etwas von seiner Habe sein eigen wäre, sondern dies hörten. 12 Aber durch die Hände der Apostel es war ihnen alles gemein. 33 Und mit großer Kraft geschahen viele Zeichen und Wunder unter dem legten die Apostel das Zeugnis von der Auferstehung Volke; [und sie waren alle einmütig in der Säulenhalle des Herrn Jesus ab; und große Gnade war auf ihnen Salomons. 13 Von den übrigen aber wagte keiner, allen. 34 Denn es war auch keiner dürtig unter ihnen, sich ihnen anzuschließen, sondern das Volk erhab denn so viele Besitzer von Äckern oder Häusern sie. 14 Aber um so mehr Gläubige wurden dem waren, verkauften sie und brachten den Preis des Herrn hinzugetan, [O. Gläubige an den Herrn wurden Verkauften 35 und legten ihn nieder zu den Füßen der hinzugetan] Scharen [Eig. Mengen] von Männern Apostel; es wurde aber einem jeden ausgeteilt, so sowohl als Weibern:] 15 so daß sie die Kranken wie einer irgend Bedürfnis hatte. 36 Joseph aber, der auf die Straßen hinaustrugen und auf Betten und von den Aposteln Barnabas zubenannt wurde [was Lager legten, auf daß, wenn Petrus käme, auch nur verdolmetscht heißt: Sohn des Trostes], ein Levit, sein Schatten einen von ihnen überschatten möchte. ein Cyprier von Geburt, 37 der einen Acker besaß, 16 Es kam aber auch die Menge der umliegenden verkaufte ihn, brachte das Geld und legte es nieder Städte nach Jerusalem zusammen, und sie brachten zu den Füßen der Apostel. Kranke und von unreinen Geistern Geplagte, welche alle geheilt wurden. 17 Der Hohepriester aber stand

5 Ein gewisser Mann aber, mit Namen Ananias, mit Sapphira, seinem Weibe, verkaufte ein Gut 2 und schaffte von dem Kaufpreis beiseite, wovon auch das Weib wußte; und er brachte einen gewissen Teil und legte ihn nieder zu den Füßen der Apostel. 3 Petrus aber sprach: Ananias, warum hat der Satan dein Herz erfüllt, daß du den Heiligen Geist belogen und von dem Kaufpreis des Feldes beiseite geschafft hast? 4 Blieb es nicht dein, wenn es so blieb, und war es nicht, nachdem es verkauft war, in deiner Gewalt? Was ist es, daß du dir diese Tat in deinem Herzen vorgenommen hast? Nicht Menschen hast du belogen, sondern Gott. 5 Als aber Ananias diese Worte hörte, fiel er hin und verschied. Und es kam auf und alle, die mit ihm waren, das ist die Sekte der Sadducäer, und wurden von Eifersucht [O. Neid] erfüllt; 18 und sie legten die Hände an die Apostel und setzten sie in öffentlichen Gewahrsam. 19 Ein Engel des Herrn aber öffnete während der Nacht die Türen des Gefängnisses und führte sie hinaus und sprach: 20 Gehet und stellet euch hin und redet in dem Tempel [die Gebäude] zu dem Volke alle Worte dieses Lebens! 21 Als sie es aber gehört hatten, gingen sie frühmorgens in den Tempel und lehrten. Der Hohepriester aber kam und die mit ihm waren, und sie beriefen das Synedrium und die ganze Ältestenschaft der Söhne Israels zusammen und sandten nach dem Gefängnis, daß sie herbeigeführt

würden. 22 Als aber die Diener hinkamen, fanden sie sage ich euch: Stehet ab von diesen Menschen und sie nicht in dem Gefängnis; und sie kehrten zurück, lasset sie [denn wenn dieser Rat oder dieses Werk berichteten 23 und sagten: Wir fanden das Gefängnis aus Menschen ist, so wird es zu Grunde gehen; 39 mit aller Sorgfalt verschlossen und die Wachen an wenn es aber aus Gott ist, so werdet ihr sie nicht zu den Türen stehen; als wir aber aufgemacht hatten, Grunde richten können], damit ihr nicht gar als solche fanden wir niemanden darin. 24 Als aber sowohl erfunden werdet, die wider Gott streiten. [Eig. als der Priester und der Hauptmann des Tempels als Gottesbekämpfer erfunden werdet] 40 Und sie gaben auch die Hohenpriester diese Worte hörten, waren ihm Gehör; und als sie die Apostel herbeigerufen sie über sie in Verlegenheit, was dies doch werden hatten, schlugen sie sie und geboten ihnen, nicht in möchte. 25 Es kam aber einer und berichtete ihnen: dem Namen Jesu zu reden, und entließen sie. 41 Siehe, die Männer, die ihr ins Gefängnis gesetzt Sie nun gingen aus dem Synedrium hinweg, sich habt, sind im Tempel, stehen und lehren das Volk. freuend, daß sie gewürdigten worden waren, für den 26 Da ging der Hauptmann mit den Dienern hin Namen Schmach zu leiden; 42 und jeden Tag, in dem und führte sie herbei, nicht mit Gewalt, denn sie Tempel und in den Häusern, hörten sie nicht auf, zu fürchteten das Volk, sie möchten gesteinigt werden. lehren und Jesum als den Christus zu verkündigen. 27 Sie führten sie aber herbei und stellten sie vor [W. zu evangelisieren]

das Synedrium; und der Hohepriester fragte sie 28 und sprach: Wir haben euch strenge geboten, in diesem Namen [Eig. auf Grund dieses Namens; so auch v 40] nicht zu lehren, und siehe, ihr habt Jerusalem erfüllt mit eurer Lehre und wollt das Blut dieses Menschen auf uns bringen. 29 Petrus und die Apostel aber antworteten und sprachen: Man muß Gott mehr gehorchen als Menschen. 30 Der Gott unserer Väter hat Jesum auferweckt, den ihr ermordet habt, indem ihr ihn an ein Holz hängtet. 31 Diesen hat Gott durch seine Rechte zum Führer und Heiland erhöht, um Israel Buße und Vergebung der Sünden zu geben. 32 Und wir sind seine Zeugen von diesen Dingen, [O. Worten] aber auch der Heilige Geist, welchen Gott denen gegeben hat, die ihm gehorchen. 33 Sie aber wurden, als sie es hörten, durchbohrt und ratschlagten, sie umzubringen. 34 Es stand aber einer in dem Synedrium auf, ein Pharisäer, mit Namen Gamaliel, ein Gesetzgelehrter, angesehen bei dem ganzen Volke, und befahl, die Leute eine kurze Zeit hinauszutun. 35 Und er sprach zu ihnen: Männer von Israel, sehet euch vor betreffs dieser Menschen, was ihr tun wollt. 36 Denn vor diesen Tagen stand Theudas auf und sagte, daß er selbst etwas sei, welchem eine Anzahl von etwa vierhundert Männern anhing; der ist getötet worden, und alle, so viele ihm Gehör gaben, sind zerstreut und zunichte geworden. 37 Nach diesem stand Judas der Galiläer auf, in den Tagen der Einschreibung, und machte Volk abfällig sich nach; auch der kam um, und alle, so viele ihm Gehör gaben, wurden zerstreut. 38 Und jetzt

6 In diesen Tagen aber, als die Jünger sich vermehrten, entstand ein Murren der Hellenisten [griechische Juden] gegen die Hebräer, weil ihre Witwen bei der täglichen Bedienung übersehen wurden. 2 Die Zwölfe aber beriefen die Menge der Jünger und sprachen: Es ist nicht gut, daß wir das Wort Gottes verlassen und die Tische bedienen. 3 So sehet euch nun um, Brüder, nach sieben Männern aus euch, von gutem Zeugnis, voll Heiligen Geistes und Weisheit, die wir über dieses Geschäft bestellen wollen; 4 wir aber werden im Gebet und im Dienst des Wortes verharren. 5 Und die Rede gefiel der ganzen Menge; und sie erwählten Stephanus, einen Mann voll Glaubens und Heiligen Geistes, und Philippus und Prochorus und Nikanor und Timon und Parmenas und Nikolaus, einen Proselyten aus Antiochien, 6 welche sie vor die Apostel stellten; und als sie gebetet hatten, legten sie ihnen die Hände auf. 7 Und das Wort Gottes wuchs, und die Zahl der Jünger in Jerusalem vermehrte sich sehr; und eine große Menge der Priester wurde dem Glauben gehorsam. 8 Stephanus aber, voll Gnade und Kraft, tat Wunder und große Zeichen [O. große Wunder und Zeichen] unter dem Volke. 9 Es standen aber etliche auf von der sogenannten Synagoge der Libertiner [O. Freigelassenen] und der Kyrenäer und der Alexandriner und derer von Cilicien und Asien und stritten mit Stephanus. 10 Und sie vermochten nicht der Weisheit und dem Geiste zu widerstehen, womit [O. durch welchen] er redete. 11 Da schoben

sie heimlich Männer vor, [O. stifteten sie Männer daß in Ägypten Getreide sei, sandte er unsere Väter an] welche sagten: Wir haben ihn Lästerworte reden hören wider Moses und Gott. 12 Und sie erregten das Volk und die Ältesten und die Schriftgelehrten; und sie fielen über ihn her und rissen ihn mit sich fort und führten ihn vor das Synedrium. 13 Und sie stellten falsche Zeugen auf, welche sagten: Dieser Mensch hört nicht auf, Worte zu reden wider die heilige Stätte und das Gesetz; 14 denn wir haben ihn sagen hören: Dieser Jesus, der Nazaräer, wird diese Stätte zerstören und die Gebräuche verändern, die uns Moses überliefert hat. 15 Und alle, die in dem Synedrium saßen, schauten unverwandt auf ihn und sahen sein Angesicht wie eines Engels Angesicht.

7 Der Hohepriester aber sprach: Ist denn dieses also?

2 Er aber sprach: Brüder und Väter, höret! Der Gott der Herrlichkeit erschien unserem Vater Abraham, als er in Mesopotamien war, ehe er in Haran wohnte, 3 und sprach zu ihm: "Geh aus deinem Lande und aus deiner Verwandtschaft, und komm in das Land, das ich dir zeigen werde". [1. Mose 12,1] 4 Da ging er aus dem Lande der Chaldäer und wohnte in Haran; und von da übersiedelte er ihn, nachdem sein Vater gestorben war, in dieses Land, in welchem ihr jetzt wohnet. 5 Und er gab ihm kein Erbe darin, auch nicht einen Fußbreit; und er verhieß, es ihm zum Besitztum zu geben und seinem Samen nach ihm, als er kein Kind hatte. 6 Gott aber sprach also: "Sein Same wird ein Fremdling [O. Beisasse] sein in fremdem Lande, und man wird ihn knechten und mißhandeln vierhundert Jahre. 7 Und die Nation, welcher sie dienen werden, werde ich richten", sprach Gott, "und danach werden sie ausziehen und mir dienen an diesem Orte". [1. Mose 15,13. 14.] 8 Und er gab ihm den Bund der Beschneidung; und also zeugte er den Isaak und beschritt ihn am achten Tage, und Isaak den Jakob, und Jakob die zwölf Patriarchen. 9 Und die Patriarchen, neidisch auf Joseph, verkauften ihn nach Ägypten. Und Gott war mit ihm 10 und rettete ihn aus allen seinen Drangsalen und gab ihm Kunst und Weisheit vor Pharao, dem König von Ägypten; und er setzte ihn zum Verwalter über Ägypten und sein ganzes Haus. 11 Es kam aber eine Hungersnot über das ganze Land Ägypten und Kanaan und eine große Drangsal, und unsere Väter fanden keine Speise. [O. kein Futter]

12 Als aber Jakob hörte,

daß in Ägypten Getreide sei, sandte er unsere Väter zum ersten Male aus. 13 Und beim zweiten Male wurde Joseph von seinen Brüdern wiedererkannt, und dem Pharao wurde das Geschlecht Josephs offenbar. 14 Joseph aber sandte hin und ließ seinen Vater Jakob holen und die ganze Verwandtschaft, an fünfundsechzig Seelen. 15 Jakob aber zog hinab nach Ägypten und starb, er und unsere Väter; 16 und sie wurden nach Sichem hinübergebracht und in die Grabstätte gelegt, welche Abraham für eine Summe Geldes von den Söhnen Hemors, des Vaters Sichems, kaufte. 17 Als aber die Zeit der Verheißung nahte, welche Gott dem Abraham zugesagt hatte, wuchs das Volk und vermehrte sich in Ägypten, 18 bis ein anderer König über Ägypten aufstand, der Joseph nicht kannte. 19 Dieser handelte mit List gegen unser Geschlecht und mißhandelte die Väter, so daß sie ihre Kindlein [Eig. Säuglinge] aussetzen mußten, damit sie nicht am Leben blieben. 20 In dieser Zeit wurde Moses geboren, und er war ausnehmend schön; [W. schön für Gott; ein bekannter Hebraismus] und er wurde drei Monate aufgezogen in dem Hause des Vaters. 21 Als er aber ausgesetzt worden war, nahm ihn die Tochter Pharaos zu sich [Eig. hob ihn sich auf] und zog ihn auf, sich zum Sohne. 22 Und Moses wurde unterwiesen in aller Weisheit der Ägypter; er war aber mächtig in seinen Worten und Werken. 23 Als er aber ein Alter von vierzig Jahren erreicht hatte, [W. Als ihm aber eine Zeit von erfüllt wurde] kam es in seinem Herzen auf, nach seinen Brüdern, den Söhnen Israels, zu sehen. 24 Und als er einen Unrecht leiden sah, verteidigte er ihn und rächte den Unterdrückten, indem er den Ägypter erschlug. 25 Er meinte aber, seine Brüder würden verstehen, daß Gott durch seine Hand ihnen Rettung gebe; sie aber verstanden es nicht. 26 Und am folgenden Tage zeigte er sich ihnen, als sie sich stritten, und trieb sie zum Frieden, indem er sagte: Ihr seid Brüder, warum tut ihr einander unrecht? 27 Der aber dem Nächsten unrecht tat, stieß ihn weg und sprach: Wer hat dich zum Obersten und Richter über uns gesetzt? 28 Willst du mich etwa umbringen, wie du gestern den Ägypter umgebracht hast? 29 Moses aber entfloh bei diesem Worte und wurde Fremdling [O. Beisasse] im Lande Midian, wo er zwei Söhne zeugte. 30 Und als vierzig Jahre verflossen [W. erfüllt; so auch Kap. 9,23] waren, erschien ihm in der Wüste des Berges Sinai ein Engel

in einer Feuerflamme eines Dornbusches. 31 Als aber Unsere Väter hatten die Hütte des Zeugnisses in der Moses es sah, verwunderte er sich über das Gesicht; Wüste, wie der, welcher zu Moses redete, befahl, während er aber hinzutrat, es zu betrachten, geschah sie nach dem Muster zu machen, das er gesehen eine Stimme des Herrn: 32 "Ich bin der Gott deiner hatte; 45 welche auch unsere Väter überkamen und Väter, der Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs". [2. mit Josua einführten bei der Besitzergreifung des Mose 3,6] Moses aber erzitterte und wagte nicht, es Landes der Nationen, welche Gott austrieb von dem zu betrachten. 33 Der Herr aber sprach zu ihm: "Löse Angesicht unserer Väter hinweg, bis zu den Tagen die Sandale von deinen Füßen, denn der Ort, auf Davids, 46 welcher Gnade fand vor Gott und eine dem du stehst, ist heiliges Land. 34 Gesehen habe Wohnstätte zu finden begehrte für den Gott Jakobs. ich die Mißhandlung meines Volkes, das in Ägypten 47 Salomon aber baute ihm ein Haus. 48 Aber der ist, und ihr Seufzen habe ich gehört, und ich bin Höchste wohnt nicht in Wohnungen, die mit Händen herniedergekommen, sie herauszureißen. Und nun gemacht sind, [Eig. in mit Händen Gemachten] wie der komm, ich will dich nach Ägypten senden." [2. Mose Prophet spricht: 49 "Der Himmel ist mein Thron, und 3,5. 7. 8. 10.] 35 Diesen Moses, den sie verleugneten, die Erde der Schemel meiner Füße. Was für ein Haus indem sie sagten: "Wer hat dich zum Obersten und wollt ihr mir bauen, spricht der Herr, oder welches ist Richter gesetzt?" [2. Mose 2,14] diesen hat Gott zum der Ort meiner Ruhe? 50 Hat nicht meine Hand dies Obersten und Retter [O. Erlöser, Befreier] gesandt alles gemacht?" [Jes. 66,1. 2] 51 Ihr Halsstarrigen und mit der Hand des Engels, der ihm in dem Dornbusch Unbeschnittenen an Herz und Ohren! ihr widerstreitet erschien. 36 Dieser führte sie heraus, indem er allezeit dem Heiligen Geiste; wie eure Väter, so auch Wunder und Zeichen tat im Lande Ägypten und im ihr. 52 Welchen der Propheten haben eure Väter Roten Meere und in der Wüste, vierzig Jahre. 37 nicht verfolgt? Und sie haben die getötet, welche die Dieser ist der Moses, der zu den Söhnen Israels [Eig. über die, betreffs der] Ankunft des Gerechten sprach: "Einen Propheten wird euch Gott aus euren zuvor verkündigen, dessen Verräter und Mörder ihr Brüdern erwecken, gleich mir; ihn sollt ihr hören jetzt geworden seid, 53 die ihr das Gesetz durch ". [5. Mose 18,15. 18] 38 Dieser ist es, der in der Anordnung von Engeln [Eig. auf Anordnungen von Versammlung in der Wüste mit dem Engel, welcher Engeln hin] empfangen und nicht beobachtet habt. auf dem Berge Sinai zu ihm redete, und mit unseren 54 Als sie aber dies hörten, wurden ihre Herzen Vätern gewesen ist; der lebendige Aussprüche [O. durchbohrt, und sie knirschten mit den Zähnen gegen Orakel] empfing, um sie uns zu geben; 39 welchem ihn. 55 Als er aber, voll Heiligen Geistes, unverwandt unsere Väter nicht gehorsam sein wollten, sondern gen Himmel schaute, sah er die Herrlichkeit Gottes, stießen ihn von sich und wandten sich in ihren Herzen und Jesum zur Rechten Gottes stehen; 56 und er nach Ägypten zurück, 40 indem sie zu Aaron sagten: sprach: Siehe, ich sehe die Himmel geöffnet, und "Mache uns Götter, die vor uns herziehen sollen; den Sohn des Menschen zur Rechten Gottes stehen! denn dieser Moses, der uns aus dem Lande Ägypten 57 Sie schriean aber mit lauter Stimme, hielten ihre geführt hat-wir wissen nicht, was ihm geschehen Ohren zu und stürzten einmütig auf ihn los. 58 Und ist". [2. Mose 32,1] 41 Und sie machten ein Kalb als sie ihn aus der Stadt hinausgestoßen hatten, in jenen Tagen und brachten dem Götzenbilde ein steinigten sie ihn. Und die Zeugen legten ihre Kleider Schlachtopfer und ergötzten sich an den Werken ab zu den Füßen eines Jünglings, genannt Saulus. ihrer Hände. 42 Gott aber wandte sich ab und gab 59 Und sie Steinigten den Stephanus, welcher betete sie dahin, dem Heere des Himmels zu dienen, wie [Eig. anrief] und sprach: Herr Jesus, nimm meinen geschrieben steht im Buche der Propheten: "Habt Geist auf! 60 Und niederknied rief er mit lauter ihr etwa mir vierzig Jahre in der Wüste Opfertiere Stimme: Herr, rechne ihnen diese Sünde nicht zu! und Schlachtopfer dargebracht, Haus Israel? 43 Und als er dies gesagt hatte, entschlief er.

Ja, ihr nahmet die Hütte des Moloch auf und das Gestirn eures Gottes Remphan, die Bilder, welche ihr gemacht hattet, sie anzubeten; und ich werde euch verpflanzen über Babylon hinaus". [Amos 5,25-27] 44

8 Saulus aber willigte in seine Tötung mit ein. Es entstand aber an jenem Tage eine große Verfolgung wider die Versammlung, die in Jerusalem

war; und alle wurden in die Landschaften von Hände auflege, er den Heiligen Geist empfange. 20 Judäa und Samaria zerstreut, ausgenommen die Petrus aber sprach zu ihm: Dein Geld fahre samt Apostel. 2 Gottesfürchtige Männer aber bestatteten dir ins Verderben, weil du gemeint hast, daß die den Stephanus und stellten eine große Klage über Gabe Gottes durch Geld zu erlangen sei! 21 Du hast ihn an. 3 Saulus aber verwüstete die Versammlung, weder Teil noch Los an dieser Sache, denn dein Herz indem er der Reihe nach in die Häuser ging; und ist nicht aufrichtig vor Gott. 22 Tue nun Buße über er schleppte sowohl Männer als Weiber fort und diese deine Bosheit und bitte den Herrn, ob dir etwa überlieferte sie ins Gefängnis. 4 Die Zerstreuten nun der Anschlag deines Herzens vergeben werde; 23 gingen umher [Eig. zogen hindurch; wie Kap. 11,19] denn ich sehe, daß du in Galle der Bitterkeit und und verkündigten [W. evangelisierten] das Wort. 5 in Banden der Ungerechtigkeit bist. 24 Simon aber Philippus aber ging hinab in eine Stadt Samarias und antwortete und sprach: Bittet ihr für mich den Herrn, predigte ihnen den Christus. 6 Und die Volksmenge damit nichts über mich komme von dem, was ihr achtete einmütig auf das, was von Philippus geredet gesagt habt. 25 Nachdem sie nun das Wort des wurde, indem sie zuhörten und die Zeichen sahen, Herrn bezeugt und geredet hatten, kehrten sie nach die er tat. 7 Denn von vielen, welche unreine Geister Jerusalem zurück und verkündigten das Evangelium hatten, fuhren sie aus, mit lauter Stimme schreiend; vielen Dörfern der Samariter. 26 Ein Engel des Herrn und viele Gelähmte und Lahme wurden geheilt. 8 aber redete zu Philippus und sprach: Stehe auf und Und es war eine große Freude in jener Stadt. 9 Ein geh gegen Süden auf den Weg, der von Jerusalem gewisser Mann aber, mit Namen Simon, befand sich nach Gaza hinabführt; derselbe ist öde. 27 Und er vorher in der Stadt, der Zauberei trieb und das Volk stand auf und ging hin. Und siehe ein Äthiopier, ein [Anderswo mit "Nation" übersetzt] von Samaria außer Kämmerer, [Griech.: Eunuch; im weiteren Sinne für sich brachte, indem er von sich selbst sagte, daß er Hof- oder Palastbeamter gebraucht] ein Gewaltiger etwas Großes [Eig. ein Großer] sei; 10 welchem alle, der Kandace, der Königin der Äthiopier, der über vom Kleinen [O. Geringen] bis zum Großen, anhingen, ihren ganzen Schatz gesetzt war, war gekommen, indem sie sagten: Dieser ist die Kraft Gottes, die man um zu Jerusalem anzubeten; 28 und er war auf der die große nennt. 11 Sie hingen ihm aber an, weil er Rückkehr und saß auf seinem Wagen und las den sie lange Zeit mit den Zaubereien außer sich gebracht Propheten Jesaias. 29 Der Geist aber sprach zu hatte. 12 Als sie aber dem Philippus glaubten, der Philippus: Tritt hinzu und schließe dich diesem Wagen das Evangelium von dem Reiche Gottes und dem an. 30 Philippus aber lief hinzu und hörte ihn den Namen Jesu Christi verkündigte, wurden sie getauft, Propheten Jesaias lesen und sprach: Verstehst du sowohl Männer als Weiber. 13 Aber auch Simon auch, was du liesest? 31 Er aber sprach: Wie könnte selbst glaubte, und als er getauft war, hielt er sich zu ich denn, wenn nicht jemand mich anleitet? Und er Philippus; und als er die Zeichen und großen Wunder bat den Philippus, daß er aufsteige und sich zu ihm sah, welche geschahen, geriet er außer sich. 14 Als setze. 32 Die Stelle der Schrift aber, welche er las, aber die Apostel, welche in Jerusalem waren, gehört war diese: "Er wurde wie ein Schaf zur Schlachtung hatten, daß Samaria das Wort Gottes angenommen geführt, und wie ein Lamm stumm ist vor seinem habe, sandten sie Petrus und Johannes zu ihnen; Scherer, also tut er seinen Mund nicht auf. 33 In seiner 15 welche, als sie hinabgekommen waren, für die Erniedrigung wurde sein Gericht weggenommen; beteten, damit sie den Heiligen Geist empfangen wer aber wird sein Geschlecht beschreiben? denn möchten; 16 denn er war noch nicht auf einen von sein Leben wird von der Erde weggenommen." [Jes. ihnen gefallen, sondern sie waren allein getauft auf 53,7. 8.] 34 Der Kämmerer aber antwortete dem den Namen des Herrn Jesu. 17 Dann legten sie ihnen Philippus und sprach: Ich bitte dich, von wem sagt die Hände auf, und sie empfingen den Heiligen Geist. der Prophet dieses? von sich selbst oder von einem 18 Als aber Simon sah, daß durch das Auflegen anderen? 35 Philippus aber tat seinen Mund auf, der Hände der Apostel der Heilige Geist gegeben und, anfangend von dieser Schrift, verkündigte er wurde, bot er ihnen Geld an 19 und sagte: Gebet ihm das Evangelium von Jesu. 36 Als sie aber auf auch mir diese Gewalt, auf daß, wem irgend ich die dem Wege fortzogen, kamen sie an ein gewisses

Wasser. Und der Kämmerer spricht: Siehe, da ist Manne gehört, wie viel Böses er deinen Heiligen Wasser; was hindert mich, getauft zu werden? **37** in Jerusalem getan hat. **14** Und hier hat er Gewalt [[Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text von den Hohenpriestern, alle zu binden, die deinen der Apostelgeschichte.]] - **38** Und er hieß den Wagen Namen anrufen. **15** Der Herr aber sprach zu ihm: halten. Und sie stiegen beide in das Wasser hinab, Gehe hin; denn dieser ist mir ein auserwähltes Gefäß, sowohl Philippus als der Kämmerer; und er taufte meinen Namen zu tragen sowohl vor Nationen als ihn. **39** Als sie aber aus dem Wasser heraufstiegen, Könige und Söhne Israels. **16** Denn ich werde ihm entrückte der Geist des Herrn den Philippus; und der zeigen, wie vieles er für meinen Namen leiden muß. Kämmerer sah ihn nicht mehr, denn er zog seinen **17** Ananias aber ging hin und kam in das Haus; und Weg mit Freuden. **40** Philippus aber wurde zu Asdod ihm die Hände auflegend, sprach er: Bruder Saul, gefunden; und indem er hindurchzog, verkündigte er der Herr hat mich gesandt, Jesus, der dir erschienen das Evangelium allen Städten, bis er nach Cäsarea ist auf dem Wege, den du kamst, damit du wieder kam.

9 Saulus aber, noch Drogung und Mord wider die Jünger des Herrn schnaubend, ging zu dem Hohenpriester **2** und erbat sich von ihm Briefe nach Damaskus an die Synagogen, damit, wenn er etliche, die des Weges [d. i. des Christenweges, des christl. Bekenntnisses] wären, fände, sowohl Männer als Weiber, er sie gebunden nach Jerusalem führe. **3** Als er aber hinzog, geschah es, daß er Damaskus nahte. Und plötzlich umstrahlte ihn ein Licht aus dem Himmel; **4** und auf die Erde fallend, hörte er eine Stimme, die zu ihm sprach: Saul, Saul, was verfolgst du mich? **5** Er aber sprach: Wer bist du, Herr? Er aber sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst. **6** Stehe aber auf und geh in die Stadt, und es wird dir gesagt werden, was du tun sollst. **7** Die Männer aber, die mit ihm des Weges zogen, standen sprachlos, da sie wohl die Stimme [O. den Schall] hörten, aber niemand sahen. **8** Saulus aber richtete sich von der Erde auf. Als aber seine Augen aufgetan waren, sah er niemanden. Und sie leiteten ihn bei der Hand und führten ihn nach Damaskus. **9** Und er war drei Tage nicht sehend und aß nicht und trank nicht. **10** Es war aber ein gewisser Jünger in Damaskus, mit Namen Ananias; und der Herr sprach zu ihm in einem Gesicht: Ananias! Er aber sprach: Siehe, hier bin ich, Herr! **11** Der Herr aber sprach zu ihm: Stehe auf und geh in die Straße, welche die gerade genannt wird, und frage im Hause des Judas nach einem, mit Namen Saulus, von Tarsus, denn siehe, er betet; **12** und er hat im Gesicht einen Mann, mit Namen Ananias, gesehen, der hereinkam und ihm die Hände auflegte, damit er wieder sehend werde. **13** Ananias aber antwortete: Herr, ich habe von vielen von diesem **17** Ananias aber ging hin und kam in das Haus; und ihm die Hände auflegend, sprach er: Bruder Saul, der Herr hat mich gesandt, Jesus, der dir erschienen ist auf dem Wege, den du kamst, damit du wieder sehend und mit Heiligem Geiste erfüllt werdest. **18** Und alsbald fiel es wie Schuppen von seinen Augen, und er wurde sehend und stand auf und wurde getauft. **19** Und nachdem er Speise genommen hatte, wurde er gestärkt. Er war aber etliche Tage bei den Jüngern, die in Damaskus waren. **20** Und alsbald predigte er in den Synagogen Jesum, daß dieser der Sohn Gottes ist. **21** Alle aber, die es hörten, gerieten außer sich und sagten: Ist dieser nicht der, welcher in Jerusalem die zerstörte, welche diesen Namen anrufen, und dazu hierhergekommen war, auf daß er sie gebunden zu den Hohenpriestern führe? **22** Saulus aber erstarkte um so mehr und brachte die Juden, die in Damaskus wohnten, in Verwirrung, indem er bewies, daß dieser der Christus ist. **23** Als aber viele Tage verflossen waren, ratschlagten die Juden miteinander, ihn umzubringen. **24** Es wurde aber dem Saulus ihr Anschlag bekannt. Und sie bewachten auch die Tore sowohl bei Tage als bei Nacht, damit sie ihn umbrächten. **25** Die Jünger aber nahmen ihn bei der Nacht und ließen ihn durch die Mauer hinab, indem sie ihn in einem Korbe hinunterließen. **26** Als er aber nach Jerusalem gekommen war, versuchte er, sich den Jüngern anzuschließen; und alle fürchteten sich vor ihm, da sie nicht glaubten, daß er ein Jünger sei. **27** Barnabas aber nahm ihn und brachte ihn zu den Aposteln und erzählte ihnen, wie er auf dem Wege den Herrn gesehen habe, und daß derselbe zu ihm geredet, und wie er in Damaskus freimütig im Namen Jesu gesprochen habe. **28** Und er ging mit ihnen aus und ein in Jerusalem und sprach freimütig im Namen des Herrn. **29** Und er redete und stritt mit den Hellenisten; sie aber trachteten, ihn umzubringen. **30** Als die Brüder es aber erfuhren, brachten sie ihn nach Cäsarea hinab und sandten ihn hinweg nach Tarsus.

31 So hatten denn die Versammlungen [O. nach vielen und zu ihm sagte: Kornelius! 4 Er aber sah ihn alten Handschr.: So hatte denn die Versammlung unverwandt an und wurde von Furcht erfüllt und usw.] durch ganz Judäa und Galiläa und Samaria sagte: Was ist, Herr? Er sprach aber zu ihm: Deine hin Frieden und wurden erbaut und wandelten in der Gebete und deine Almosen sind hinaufgestiegen zum Furcht des Herrn und wurden vermehrt durch den Gedächtnis vor Gott. 5 Und jetzt sende Männer nach Trost des Heiligen Geistes. 32 Es geschah aber, daß Joppe und laß Simon holen, der Petrus zubenannt Petrus, indem er allenthalben hindurchzog, auch zu ist; 6 dieser herbergt bei einem gewissen Simon, den Heiligen hinabkam, die zu Lydda wohnten. 33 einem Gerber, dessen Haus am Meere ist. [O. der ein Er fand aber daselbst einen gewissen Menschen, Haus am Meere hat] 7 Als aber der Engel, der mit mit Namen Äneas, der seit acht Jahren zu Bette lag, ihm redete, weggegangen war, rief er zwei seiner welcher gelähmt war. 34 Und Petrus sprach zu ihm: Hausknechte und einen frommen Kriegsknecht von Äneas! Jesus, der Christus, heilt dich; stehe auf und denen, die beständig bei ihm waren; 8 und als er bette dir selbst! Und alsbald stand er auf. 35 Und ihnen alles erzählt hatte, sandte er sie nach Joppe. es sahen ihn alle, die zu Lydda und Saron wohnten, 9 Des folgenden Tages aber, während jene reisten welche sich zum Herrn bekehrten. 36 In Joppe aber und sich der Stadt näherten, stieg Petrus um die war eine gewisse Jüngerin, mit Namen Tabitha, was sechste Stunde auf das Dach, [O. Haus] um zu verdolmetscht heißt: Dorkas; [Gazelle] diese war beten. 10 Er wurde aber hungrig und verlangte zu voll guter Werke und Almosen, die sie übte. 37 Es essen. Während sie ihm aber zubereiteten, kam eine geschah aber in jenen Tagen, daß sie krank wurde Entzückung über ihn. 11 Und er sieht den Himmel und starb. Und als sie sie gewaschen hatten, legten geöffnet und ein gewisses Gefäß, gleich einem sie sie auf den Obersaal. 38 Da aber Lydda nahe großen leinenen Tuche, herabkommen, an vier Zipfeln bei Joppe war, sandten die Jünger, als sie gehört gebunden und auf die Erde herniedergelassen, 12 hatten, daß Petrus daselbst sei, zwei Männer zu ihm in welchem allerlei vierfüßige und kriechende Tiere und baten: Zögere nicht, zu uns zu kommen. 39 der Erde waren und das Gevögel des Himmels. Petrus aber stand auf und ging mit ihnen; und als er 13 Und eine Stimme geschah zu ihm: Stehe auf, angekommen war, führten sie ihn auf den Obersaal. Petrus, schlachte und iß! 14 Petrus aber sprach: Und alle Witwen traten weinend zu ihm und zeigten Keineswegs, Herr! denn niemals habe ich irgend ihm die Leibröcke und Kleider, welche die Dorkas etwas Gemeines oder Unreines gegessen. 15 Und gemacht hatte, während sie bei ihnen war. 40 Petrus wiederum geschah eine Stimme zum zweiten Male zu aber trieb alle hinaus, kniete nieder und betete. Und ihm: Was Gott gereinigt hat, mache du nicht gemein! er wandte sich zu dem Leichnam und sprach: Tabitha, 16 Dieses aber geschah dreimal; und das Gefäß stehe auf! Sie aber schlug ihre Augen auf, und als wurde alsbald hinaufgenommen in den Himmel. 17 sie den Petrus sah, setzte sie sich auf. 41 Er aber Als aber Petrus bei sich selbst in Verlegenheit war, gab ihr die Hand und richtete sie auf; er rief aber die was doch das Gesicht sein möchte, das er gesehen Heiligen und die Witwen und stellte sie lebend dar. 42 hatte, siehe, da standen die Männer, welche von Es wurde aber durch ganz Joppe hin kund, und viele Kornelius gesandt waren und Simons Haus erfragt glaubten an den Herrn. 43 Es geschah aber, daß er hatten, vor dem Tore; 18 und als sie gerufen hatten, viele Tage in Joppe blieb, bei einem gewissen Simon, fragten sie, ob Simon, der Petrus zubenannt sei, einem Gerber. daselbst herberge. 19 Während aber Petrus über das Gesicht nachsann, sprach der Geist zu ihm: Siehe, drei Männer suchen dich. 20 Stehe aber auf, geh hinab und ziehe mit ihnen, ohne irgend zu zweifeln, weil ich sie gesandt habe. 21 Petrus aber ging zu den Männern hinab und sprach: Siehe, ich bins, den ihr suchet. Was ist die Ursache, weshalb ihr kommt? 22 Sie aber sprachen: Kornelius, ein Hauptmann, ein gerechter und gottesfürchtiger Mann, und der

10 Ein gewisser Mann aber in Cäsarea, -mit Namen Kornelius, ein Hauptmann von der sogenannten italienischen Schar, 2 fromm und gottesfürchtig mit seinem ganzen Hause, der dem Volke viele Almosen gab und allezeit zu Gott betete- 3 sah in einem Gesicht ungefähr um die neunte Stunde des Tages offenbarlich, wie ein Engel Gottes zu ihm hereinkam

ein gutes Zeugnis hat von der ganzen Nation der Nazareth, wie Gott ihn mit Heiligem Geiste und mit Juden, ist von einem heiligen Engel göttlich gewiesen Kraft gesalbt hat, der umherging, [Eig. hindurchzog] worden, dich in sein Haus holen zu lassen und Worte wohltuend und heilend alle, die von dem Teufel von dir zu hören. 23 Als er sie nun hereingerufen überwältigt waren; denn Gott war mit ihm. 39 Und hatte, beherbergte er sie. Des folgenden Tages aber wir sind Zeugen alles dessen, was er sowohl im machte er sich auf und zog mit ihnen fort, und etliche Lande der Juden als auch in Jerusalem getan hat; der Brüder von Joppe gingen mit ihm; 24 und des welchen sie auch umgebracht haben, indem sie ihn folgenden Tages kamen sie nach Cäsarea. Kornelius an ein Holz hängten. 40 Diesen hat Gott am dritten aber, der seine Verwandten und nächsten Freunde Tage auferweckt und ihn sichtbar werden lassen, 41 zusammengerufen hatte, erwartete sie. 25 Als es nicht dem ganzen Volke, sondern den von Gott zuvor aber geschah, daß Petrus hereinkam, ging Kornelius erwählten Zeugen, uns, die wir mit ihm gegessen ihm entgegen, fiel ihm zu Füßen und huldigte ihm. und getrunken haben, nachdem er aus den Toten 26 Petrus aber richtete ihn auf und sprach: Stehe auferstanden war. 42 Und er hat uns befohlen, dem auf! auch ich selbst bin ein Mensch. 27 Und sich Volke zu predigen und ernstlich zu bezeugen, daß mit ihm unterredend, ging er hinein und findet viele er der von Gott verordnete Richter der Lebendigen versammelt. 28 Und er sprach zu ihnen: Ihr wisset, wie und der Toten ist. 43 Diesem geben alle Propheten unerlaubt es für einen jüdischen Mann ist, sich einem Zeugnis, daß jeder, der an ihn glaubt, Vergebung Fremdling [Eig. jemand, der einem anderen Volke der Sünden empfängt durch seinen Namen. 44 angehört] anzuschließen oder zu ihm zu kommen; Während Petrus noch diese Worte redete, fiel der und mir hat Gott gezeigt, keinen Menschen gemein Heilige Geist auf alle, die das Wort hörten. 45 Und oder unrein zu heißen. 29 Darum kam ich auch ohne die Gläubigen aus der Beschneidung, so viele ihrer Widerrede, als ich geholt wurde. Ich frage nun: Aus mit Petrus gekommen waren, gerieten außer sich, welchem Grunde habt ihr mich holen lassen? 30 daß auch auf die Nationen die Gabe des Heiligen Und Kornelius sprach: Vor vier Tagen fastete ich bis Geistes ausgegossen worden war; 46 denn sie hörten zu dieser Stunde, und um die neunte betete ich in sie in Sprachen reden und Gott erheben. 47 Dann meinem Hause; und siehe, ein Mann stand vor mir in antwortete Petrus: Könnte wohl jemand [O. Es kann glänzendem Kleide 31 und spricht: Kornelius! dein doch nicht jemand] das Wasser verwehren, daß Gebet ist erhört, und deiner Almosen ist gedacht diese nicht getauft würden, die den Heiligen Geist worden vor Gott. 32 Sende nun nach Joppe und empfangen haben, gleichwie auch wir? 48 Und er laß Simon holen, der Petrus zubenanmt ist; dieser befahl, daß sie getauft würden in dem Namen des herbergt in dem Hause Simons, eines Gerbers, am Herrn. Dann baten sie ihn, etliche Tage zu bleiben. Meere; der wird, wenn er hierhergekommen ist, zu dir reden. 33 Sofort nun sandte ich zu dir, und du hast wohlgetan, daß du gekommen bist. Jetzt sind wir nun alle vor Gott gegenwärtig, um alles zu hören, was dir von Gott befohlen ist. 34 Petrus aber tat den Mund auf und sprach: In Wahrheit begreife ich, daß Gott die Person nicht ansieht, 35 sondern in jeder Nation, wer ihn fürchtet und Gerechtigkeit wirkt, ist ihm angenehm. [O. annehmlich] 36 Das Wort, welches er den Söhnen Israels gesandt hat, Frieden verkündigend [W. Frieden evangelisierend] durch Jesum Christum, dieser ist aller [O. von allem] Herr 37 kennet ihr: das Zeugnis, [O. die Rede, die Sache] welches, anfangend von Galiläa, durch ganz Judäa hin ausgebreitet worden [W. geschehen] ist, nach der Taufe, die Johannes predigte: 38 Jesum, den von

11 Die Apostel aber und die Brüder, die in Judäa waren, hörten, daß auch die Nationen das Wort Gottes angenommen hätten; 2 und als Petrus nach Jerusalem hinaufkam, stritten die aus der Beschneidung mit ihm 3 und sagten: Du bist zu Männern eingekehrt, die Vorhaut haben, und hast mit ihnen gegessen. 4 Petrus aber fing an und setzte es ihnen der Reihe nach auseinander und sprach: 5 Ich war in der Stadt Joppe im Gebet, und ich sah in einer Entzückung ein Gesicht, wie ein gewisses Gefäß herabkam, gleich einem großen leinenen Tuche, an vier Zipfeln herniedergelassen aus dem Himmel; und es kam bis zu mir. 6 Und als ich es unverwandt anschaute, bemerkte und sah ich die vierfüßigen Tiere der Erde und die wilden

Tiere und die kriechenden und das Gevögel des verharren. **24** Denn er war ein guter Mann und voll Himmels. **7** Ich hörte aber auch eine Stimme, die Heiligen Geistes und Glaubens; und eine zahlreiche zu mir sagte: Stehe auf, Petrus, schlachte und iß! **8** Menge wurde dem Herrn hinzugetan. **25** Er zog aber Ich sprach aber: Keineswegs, Herr! denn niemals ist aus nach Tarsus, um Saulus aufzusuchen; und als er Gemeines oder Unreines in meinen Mund gekommen. ihn gefunden hatte, brachte er ihn nach Antiochien. **9** Eine Stimme aber antwortete zum zweiten Male **26** Es geschah ihnen aber, daß sie ein ganzes Jahr aus dem Himmel: Was Gott gereinigt hat, mache du in der Versammlung zusammenkamen und eine nicht gemein! **10** Dies aber geschah dreimal; und zahlreiche Menge lehrten, und daß die Jünger zuerst alles wurde wiederum hinaufgezogen in den Himmel. in Antiochien Christen genannt wurden. **27** In diesen **11** Und siehe, alsbald standen vor dem Hause, in Tagen aber kamen Propheten von Jerusalem nach welchem ich war, drei Männer, die von Cäsarea zu Antiochien herab. **28** Einer aber von ihnen, mit Namen mir gesandt waren. **12** Der Geist aber hieß mich mit Agabus, stand auf und zeigte durch den Geist eine ihnen gehen, ohne irgend zu zweifeln. Es kamen aber große Hungersnot an, die über den ganzen Erdkreis auch diese sechs Brüder mit mir, und wir kehrten in kommen sollte, welche auch unter Klaudius eintrat. das Haus des Mannes ein. **13** Und er erzählte uns, **29** Sie beschlossen aber, jenachdem einer der Jünger wie er den Engel gesehen habe in seinem Hause stehend und zu ihm sagen: Sende nach Joppe und begütert war, ein jeder von ihnen zur Hilfsleistung den laß Simon holen, der Petrus zubenannt ist; **14** der Brüdern zu senden, die in Judäa wohnten; **30** was wird Worte zu dir reden, durch welche du errettet sie auch taten, indem sie es an die Ältesten sandten werden wirst, du und dein ganzes Haus. **15** Indem durch die Hand des Barnabas und Saulus.

ich aber zu reden begann, fiel der Heilige Geist auf sie, so wie auch auf uns im Anfang. **16** Ich gedachte aber an das Wort des Herrn, wie er sagte: Johannes tauft zwar mit Wasser, ihr aber werdet mit Heiligem Geiste getauft werden. **17** Wenn nun Gott ihnen die gleiche Gabe gegeben hat wie auch uns, die wir an den Herrn Jesus Christus geglaubt haben, wer war ich, daß ich vermocht hätte, Gott zu wehren? **18** Als sie aber dies gehört hatten, beruhigten sie sich und verherrlichten Gott und sagten: Dann hat Gott also auch den Nationen die Buße gegeben zum Leben. **19** Die nun zerstreut waren durch die Drangsal, welche wegen Stephanus entstanden war, zogen hindurch bis nach Phönicien und Cypern und Antiochien und redeten zu niemandem das Wort, als allein zu Juden. **20** Es waren aber unter ihnen etliche Männer von Cypern und Kyrene, welche, als sie nach Antiochien kamen, auch zu den Griechen redeten, indem sie das Evangelium von dem Herrn Jesus verkündigten. **21** Und des Herrn Hand war mit ihnen, und eine große Zahl glaubte und bekehrte sich zu dem Herrn. **22** Es kam aber die Rede von ihnen zu den Ohren der Versammlung, die in Jerusalem war, und sie sandten Barnabas aus, daß er hindurchzöge bis nach Antiochien; **23** welcher, als er hingekommen war und die Gnade Gottes sah, sich freute und alle ermahnte, mit Herzensentschluß bei dem Herrn zu

12 Um jene Zeit aber legte Herodes, der König, die Hände an etliche von der Versammlung, sie zu mißhandeln; **2** er tötete aber Jakobus, den Bruder des Johannes, mit dem Schwerte. **3** Und als er sah, daß es den Juden gefiel, fuhr er fort, auch Petrus festzunehmen [es waren aber die Tage der ungesäuerten Brote], **4** welchen er auch, nachdem er ihn ergriffen hatte, ins Gefängnis setzte und an vier Abteilungen von je vier Kriegsknechten zur Bewachung überlieferte, indem er willens war, ihn nach dem Passah dem Volke vorzuführen. **5** Petrus nun wurde in dem Gefängnis verwahrt; aber von der Versammlung geschah ein anhaltendes Gebet für ihn zu Gott. **6** Als aber Herodes ihn vorführen wollte, schließt Petrus in jener Nacht zwischen zwei Kriegsknechten, gebunden mit zwei Ketten, und Wächter vor der Tür verwahrten das Gefängnis. **7** Und siehe, ein Engel des Herrn stand da, und ein Licht leuchtete in dem Kerker; und er schlug Petrus an die Seite, weckte ihn und sagte: Stehe schnell auf! Und die Ketten fielen ihm von den Händen. **8** Und der Engel sprach zu ihm: Gürte dich und binde deine Sandalen unter. Er tat aber also. Und er spricht zu ihm: Wirf dein Oberkleid um und folge mir. **9** Und er ging hinaus und folgte ihm und wußte nicht, daß es Wirklichkeit war, was durch den Engel geschah; er meinte aber, ein Gesicht zu sehen. **10** Als sie aber

durch die erste und die zweite Wache gegangen waren, kamen sie an das eiserne Tor, das in die Stadt führte, welches sich ihnen von selbst auftat; und sie traten hinaus und gingen eine Straße entlang, und alsbald schied der Engel von ihm. 11 Und als Petrus zu sich selbst kam, sprach er: Nun weiß ich in Wahrheit, daß der Herr seinen Engel gesandt und mich gerettet hat aus der Hand des Herodes und aller Erwartung des Volkes der Juden. 12 Und als er sich bedachte, [O. es erkannte] kam er an das Haus der Maria, der Mutter des Johannes, der Markus zubenamt war, wo viele versammelt waren und beteten. 13 Als er aber an der Tür des Tores klopfte, kam eine Magd, mit Namen Rhode, herbei, um zu horchen. 14 Und als sie die Stimme des Petrus erkannte, öffnete sie vor Freude das Tor nicht; sie lief aber hinein und verkündete, Petrus stehe vor dem Tore. 15 Sie aber sprachen zu ihr: Du bist von Sinnen. Sie aber beteuerte, daß es also sei. Sie aber sprachen: Es ist sein Engel. 16 Petrus aber blieb am Klopfen. Als sie aber aufgetan hatten, sahen sie ihn und waren außer sich. 17 Er aber winkte ihnen mit der Hand zu schweigen, und erzählte ihnen, wie der Herr ihn aus dem Gefängnis herausgeführt habe; und er sprach: Verkündet dies Jakobus und den Brüdern. Und er ging hinaus und zog an einen anderen Ort. 18 Als es aber Tag geworden, war eine nicht geringe Bestürzung unter den Kriegsknechten, was doch aus Petrus geworden sei. 19 Als aber Herodes nach ihm verlangte und ihn nicht fand, zog er die Wächter zur Untersuchung und befahl sie abzuführen; [d. h. zur Hinrichtung] und er ging von Judäa nach Cäsarea hinab und verweilte daselbst. 20 Er war aber sehr erbittert gegen die Tyrer und Sidonier. Sie kamen aber einmütig zu ihm, und nachdem sie Blastus, den Kämmerer des Königs, überredet hatten, baten sie um Frieden, weil ihr Land von dem königlichen ernährt wurde. 21 An einem festgesetzten Tage aber hielt Herodes, nachdem er königliche Kleider angelegt und sich auf den Thron [O. Rednerstuhl] gesetzt hatte, eine öffentliche Rede an sie. 22 Das Volk aber rief ihm zu: Eines Gottes Stimme und nicht eines Menschen! 23 Als bald aber schlug ihn ein Engel des Herrn, darum daß er nicht Gott die Ehre gab; und von Würmern gefressen, verschied er. 24 Das Wort Gottes aber wuchs und mehrte sich. 25 Barnabas aber und Saulus kehrten, nachdem sie den Dienst erfüllt hatten, von Jerusalem zurück und nahmen auch Johannes mit, der Markus zubenamt war.

13 Es waren aber in Antiochien, in der dortigen Versammlung, Propheten und Lehrer: Barnabas und Simeon, genannt Niger, und Lucius von Kyrene, und Manaen, der mit Herodes, dem Vierfürsten, auferzogen war, [O. der Milchbruder des Vierfürsten Herodes] und Saulus. 2 Während sie aber dem Herrn dienten und fasteten, sprach der Heilige Geist: Sondert mir nun Barnabas und Saulus zu dem Werke aus, zu welchem ich sie berufen habe. 3 Da fasteten und beteten sie; und als sie ihnen die Hände aufgelegt hatten, entließen sie sie. 4 Sie nun, ausgesandt von dem Heiligen Geiste, gingen hinab nach Seleucia, und von dannen segelten sie nach Cypern. 5 Und als sie in Salamis waren, verkündigten sie das Wort Gottes in den Synagogen der Juden. Sie hatten aber auch Johannes zum Diener. 6 Als sie aber die ganze Insel bis Paphos durchzogen hatten, fanden sie einen gewissen Mann, einen Magier, einen falschen Propheten, einen Juden, mit Namen Bar-Jesus, 7 der bei dem Prokonsul Sergius Paulus war, einem verständigen Manne. Dieser rief Barnabas und Saulus herbei und begehrte das Wort Gottes zu hören. 8 Elymas aber, der Zauberer [denn so wird sein Name verdolmetscht], widerstand ihnen und suchte den Prokonsul von dem Glauben abwendig zu machen. 9 Saulus aber, der auch Paulus heißt, erfüllt mit Heiligem Geiste, blickte unverwandt auf ihn hin 10 und sprach: O du, voll aller List und aller Bosheit, Sohn des Teufels, Feind aller Gerechtigkeit! Willst du nicht aufhören, die geraden Wege des Herrn zu verkehren? 11 Und jetzt siehe, die Hand des Herrn ist auf dir! und du wirst blind sein und die Sonne eine Zeitlang nicht sehen. Und alsbald fiel Dunkel und Finsternis auf ihn; und er tappte umher und suchte solche, die ihn an der Hand leiteten. 12 Dann, als der Prokonsul sah, was geschehen war, glaubte er, erstaunt über die Lehre des Herrn. 13 Als aber Paulus und seine Begleiter von Paphos abgefahren waren, kamen sie nach Perge in Pamphylien. Johannes aber sonderte sich von ihnen ab und kehrte nach Jerusalem zurück. 14 Sie aber zogen von Perge aus hindurch und kamen nach Antiochien in Pisidien; und sie gingen am Tage des Sabbaths in die Synagoge und setzten sich. 15 Aber nach dem Vorlesen des

Gesetzes und der Propheten sandten die Vorsteher verkündigen euch die gute Botschaft von der zu der Synagoge zu ihnen und sagten: Brüder, [wie Kap. den Vätern geschehenen Verheißung, 33 daß Gott 1,16; so auch nachher] wenn in euch irgend ein Wort dieselbe uns, ihren Kindern, erfüllt hat, indem er der Ermahnung an das Volk ist, so redet. 16 Paulus Jesum erweckte; wie auch in dem zweiten [Wahrsch. aber stand auf, winkte mit der Hand und sprach: ist nach mehreren Handschriften "dem ersten" zu Männer von Israel und die ihr Gott fürchtet, höret: lesen, da von den Juden der 1. Psalm häufig nicht 17 Der Gott dieses Volkes Israel erwählte unsere besonders gezählt, sondern als Eingang des Psalters Väter und erhöhte das Volk in der Fremdlingschaft im betrachtet wurde] Psalm geschrieben steht: "Du bist Lande Ägypten, und mit erhobenem Arm führte er sie mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt". [Ps. 2,7] von dannen heraus; 18 und eine Zeit von etwa vierzig 34 Daß er ihn aber aus den Toten auferweckt hat, um Jahren pflegte er sie in der Wüste. 19 Und nachdem nicht mehr zur Verwesung zurückzukehren, hat er er sieben Nationen im Lande Kanaan vertilgt hatte, also ausgesprochen: "Ich werde euch die gewissen ließ er sie deren Land erben. 20 Und nach diesem, Gnaden [O. Barmherzigkeiten] Davids geben". [Jes. bei vierhundertfünfzig Jahren, gab er ihnen Richter 55,3] 35 Deshalb sagt er auch an einer anderen bis auf Samuel, den Propheten. 21 Und von da Stelle: "Du wirst nicht zugeben, [Eig. geben] daß dein an begehrten sie einen König, und Gott gab ihnen Frommer [S. die Anm. zu Kap. 2,27] die Verwesung Saul, den Sohn Kis, einen Mann aus dem Stämme sehe". [Ps. 16,10] 36 Denn David freilich, als er zu Benjamin, vierzig Jahre lang. 22 Und nachdem er seiner Zeit dem Willen Gottes [O. als er seinem ihn weggetan hatte, erweckte er ihnen David zum Geschlecht [d. h. seinen Zeitgenossen] durch den König, welchem er auch Zeugnis gab und sprach: Willen Gottes] gedient hatte, entschlief und wurde zu "Ich habe David gefunden, den Sohn Jesses, einen seinen Vätern beigesetzt und sah die Verwesung. 37 Mann nach meinem Herzen, der meinen ganzen Der aber, den Gott auferweckt hat, sah die Verwesung Willen tun wird". [Ps. 89,20; 1. Sam 13,14] 23 Aus nicht. 38 So sei es euch nun kund, Brüder, daß durch dessen Samen hat Gott nach Verheißung dem Israel diesen euch Vergebung der Sünden verkündigt wird; als Erretter [O. Heiland] Jesum gebracht, 24 nachdem 39 und von allem, wovon ihr im Gesetz [d. h. auf dem Johannes, angesichts seines Eintritts, zuvor die Taufe Grundsatz des Gesetzes] Moses nicht gerechtfertigt der Buße dem ganzen Volke Israel verkündigt hatte. werden konntet, wird in diesem jeder Glaubende 25 Als aber Johannes seinen Lauf erfüllte, sprach gerechtfertigt. 40 Sehet nun zu, daß nicht über euch er: Wer meinet ihr, daß ich sei? Ich bin es nicht, komme, was in den Propheten gesagt ist: 41 "Sehet, sondern siehe, es kommt einer nach mir, dessen ich ihr Verächter, und verwundert euch und verschwindet; nicht würdig bin, ihm die Sandale an den Füßen zu denn ich wirke ein Werk in euren Tagen, ein Werk, lösen. 26 Brüder, Söhne des Geschlechts Abrahams, das ihr nicht glauben werdet, wenn es euch jemand und die unter euch Gott fürchten, euch ist das Wort erzählt". [Hab. 1,5] 42 Als sie aber hinausgingen, baten dieses Heils gesandt. 27 Denn die zu Jerusalem sie, daß auf den folgenden Sabbath diese Worte zu wohnen und ihre Obersten, indem sie diesen nicht ihnen geredet würden. 43 Als aber die Synagoge aus erkannten, haben auch die Stimmen der Propheten [Eig. aufgelöst] war, folgten viele der Juden und der erfüllt, welche jeden Sabbath gelesen werden, indem anbetenden Proselyten dem Paulus und Barnabas, sie über ihn Gericht hielten. 28 Und obschon sie keine welche zu ihnen sprachen und ihnen zuredeten, in der Ursache des Todes fanden, baten sie den Pilatus, Gnade Gottes zu verharren. 44 Am nächsten Sabbath daß er umgebracht würde. 29 Und nachdem sie aber versammelte sich fast die ganze Stadt, um das alles vollendet hatten, was über ihn geschrieben ist, Wort Gottes zu hören. 45 Als aber die Juden die nahmen sie ihn vom Holze herab und legten ihn in eine Volksmengen sahen, wurden sie von Eifersucht [O. Gruft. 30 Gott aber hat ihn aus den Toten auferweckt, Neid] erfüllt und widersprachen dem, was von Paulus 31 und er ist [W. welcher ist] mehrere Tage hindurch geredet wurde, widersprechend und lästernd. 46 denen erschienen, die mit ihm hinaufgezogen waren Paulus aber und Barnabas gebrauchten Freimütigkeit von Galiläa nach Jerusalem, welche jetzt seine und sprachen: Zu euch mußte notwendig das Wort Zeugen an das [O. bei dem] Volk sind. 32 Und wir Gottes zuerst geredet werden; weil ihr es aber von

euch stoßet und euch selbst nicht würdig achtet des ewigen Lebens, siehe, so wenden wir uns zu den Nationen. (aiōnios g166) 47 Denn also hat uns der Herr geboten: "Ich habe dich zum Licht der Nationen gesetzt, auf daß du zum Heil seiest bis an das Ende der Erde". [Jes. 49,6] 48 Als aber die aus den Nationen es hörten, freuten sie sich und verherrlichten das Wort des Herrn; und es glaubten, so viele ihrer zum ewigen Leben verordnet waren. (aiōnios g166) 49 Das Wort des Herrn aber wurde ausgebreitet durch die ganze Gegend. 50 Die Juden aber erregten die anbetenden vornehmen Frauen und die Ersten der Stadt und erweckten eine Verfolgung wider Paulus und Barnabas und vertrieben sie aus ihren Grenzen. 51 Sie aber schüttelten den Staub von ihren Füßen wider sie ab und kamen nach Ikonium. 52 Die Jünger aber wurden mit Freude und heiligem Geiste erfüllt.

14 Es geschah aber zu Ikonium, daß sie zusammen in die Synagoge der Juden gingen und also redeten, daß eine große Menge, sowohl von Juden als auch von Griechen, glaubte. 2 Die ungläubigen [O. ungehorsamen] Juden aber reizten und erbitterten die Seelen derer aus den Nationen wider die Brüder. 3 Sie verweilten nun lange Zeit und sprachen freimütig in dem Herrn, der dem Worte seiner Gnade Zeugnis gab, indem er Zeichen und Wunder geschehen ließ durch ihre Hände. 4 Die Menge der Stadt aber war entzweit, und die einen waren mit den Juden, die anderen mit den Aposteln. 5 Als aber ein ungestümer Angriff geschah, sowohl von denen aus den Nationen als auch von den Juden samt ihren Obersten, um sie zu mißhandeln und zu steinigen, 6 entflohen sie, als sie es inne wurden, in die Städte von Lykaonien: Lystra und Derbe, und die Umgegend; 7 und daselbst verkündigten sie das Evangelium. 8 Und ein gewisser Mann in Lystra saß da, kraftlos an den Füßen, Lahm von seiner Mutter Leibe an, der niemals gewandelt hatte. 9 Dieser hörte Paulus reden, welcher, als er unverwandt auf ihn hinblickte und sah, daß er Glauben hatte, geheilt [O. gerettet] zu werden, 10 mit lauter Stimme sprach: Stelle dich gerade hin auf deine Füße! Und er sprang auf und wandelte. 11 Als die Volksmenge aber sah, was Paulus tat, erhob sie ihre Stimme und sagte auf lykaonisch: Die Götter sind den Menschen gleich geworden und sind zu uns herabgekommen. 12 Und sie nannten den

Barnabas Zeus, [O. Jupiter] den Paulus aber Hermes, [O. Merkur] weil er das Wort führte. 13 Der Priester des Zeus aber, welcher vor der Stadt war, [bezieht sich auf Zeus, welcher wahrscheinlich vor der Stadt seinen Tempel hatte] brachte Stiere und Kränze an die Tore und wollte mit der Volksmenge opfern. 14 Als aber die Apostel Barnabas und Paulus es hörten, zerrissen sie ihre Kleider, sprangen hinaus unter die Volksmenge und riefen 15 und sprachen: Männer, warum tut ihr dieses? Auch wir sind Menschen von gleichen Empfindungen wie ihr und verkündigen [W. evangelisieren] euch, daß ihr euch von diesen nichtigen Götzen bekehren sollt zu dem lebendigen Gott, welcher den Himmel und die Erde und das Meer gemacht hat und alles, was in ihnen ist; 16 der in den vergangenen Geschlechtern alle Nationen in ihren eigenen Wegen gehen ließ, 17 wiewohl er sich doch nicht unbezeugt gelassen hat, indem er Gutes tat und euch vom Himmel Regen und fruchtbare Zeiten gab und eure Herzen mit Speise und Fröhlichkeit erfüllte. 18 Und als sie dies sagten, stillten sie kaum die Volksmenge, daß sie ihnen nicht opferten. 19 Es kamen aber aus Antiochien und Ikonium Juden an, und nachdem sie die Volksmenge überredet und Paulus gesteinigt hatten, schleiften sie ihn zur Stadt hinaus, indem sie meinten, er sei gestorben. 20 Als aber die Jünger ihn umringten, stand er auf und ging in die Stadt hinein; und des folgenden Tages zog er mit Barnabas aus nach Derbe. 21 Und als sie jener Stadt das Evangelium verkündigt und viele zu Jüngern gemacht hatten, kehrten sie nach Lystra und Ikonium und Antiochien zurück, 22 indem sie die Seelen der Jünger befestigten, und sie ermahnten, im Glauben zu verharren, und daß wir durch viele Trübsale [O. Drangsale] in das Reich Gottes eingehen müssen. 23 Als sie ihnen aber in jeder Versammlung Älteste gewählt hatten, beteten sie mit Fasten und befahlen sie dem Herrn, an welchen sie geglaubt hatten. 24 Und nachdem sie Pisidien durchzogen hatten, kamen sie nach Pamphylien; 25 und als sie in Perge das Wort geredet hatten, gingen sie hinab nach Attalia; 26 und von dannen segelten sie ab nach Antiochien, von wo sie der Gnade Gottes befohlen worden waren zu dem Werke, das sie erfüllt hatten. 27 Als sie aber angekommen waren und die Versammlung zusammengebracht hatten, erzählten sie alles, was Gott mit ihnen getan, und daß er den

Nationen eine Tür des Glaubens aufgetan habe. 28 zuerst die Nationen heimgesucht [O. angesehen, auf Sie verweilten aber eine nicht geringe Zeit bei den die Nationen geblickt] hat, um aus ihnen ein Volk zu Jüngern.

15 Und etliche kamen von Judäa herab und lehrten die Brüder: Wenn ihr nicht beschnitten worden seid nach der Weise [O. der Sitte, dem Gebrauch] Moses, so könnt ihr nicht errettet werden. 2 Als nun ein Zwiespalt entstand und ein nicht geringer Wortwechsel zwischen ihnen und dem Paulus und Barnabas, ordneten sie an, daß Paulus und Barnabas und etliche andere von ihnen zu den Aposteln und Ältesten nach Jerusalem hinaufgehen sollten wegen dieser Streitfrage. 3 Sie nun, nachdem sie von der Versammlung das Geleit erhalten hatten, durchzogen Phönizien und Samaria und erzählten die Bekkehrung derer aus den Nationen; und sie machten allen Brüdern große Freude. 4 Als sie aber nach Jerusalem gekommen waren, wurden sie von der Versammlung und den Aposteln und Ältesten aufgenommen, und sie verkündeten alles, was Gott mit ihnen getan hatte. 5 Etliche aber derer von der Sekte der Pharisäer, welche glaubten, traten auf und sagten: Man muß sie beschneiden und ihnen gebieten, das Gesetz Moses zu halten. 6 Die Apostel aber und die Ältesten versammelten sich, um diese Angelegenheit zu besehen. 7 Als aber viel Wortwechsel entstanden war, stand Petrus auf und sprach zu ihnen: Brüder ihr wisset, daß Gott vor längerer Zeit [W. von alten Tagen her] mich unter euch auserwählt hat, daß die Nationen durch meinen Mund das Wort des Evangeliums hören und glauben sollten. 8 Und Gott, der Herzenskenner, gab ihnen Zeugnis, indem er ihnen den Heiligen Geist gab, gleichwie auch uns; 9 und er machte keinen Unterschied zwischen uns und ihnen, indem er durch den Glauben ihre Herzen reinigte. 10 Nun denn, was versuchet ihr Gott, ein Joch auf den Hals der Jünger zu legen, das weder unsere Väter noch wir zu tragen vermochten? 11 Sondern wir glauben durch die Gnade des Herrn Jesus in derselben Weise errettet zu werden wie auch jene. 12 Die ganze Menge aber schwieg und hörte Barnabas und Paulus zu, welche erzählten, wie viele Zeichen und Wunder Gott unter den Nationen durch sie getan habe. 13 Nachdem sie aber ausgeredet [Eig. geschwiegene] hatten, antwortete Jakobus und sprach: Brüder, höret mich! 14 Simon hat erzählt, wie Gott zuerst die Nationen heimgesucht [O. angesehen, auf die Nationen geblickt] hat, um aus ihnen ein Volk zu nehmen für seinen Namen. 15 Und hiermit stimmen die Worte der Propheten überein, wie geschrieben steht: 16 "Nach diesem will ich zurückkehren und wieder aufbauen die Hütte Davids, die verfallen ist, und ihre Trümmer will ich wieder bauen und sie wieder aufrichten; 17 damit die übrigen der Menschen den Herrn suchen, und alle Nationen, über welche mein Name angerufen ist, spricht der Herr, der dieses tut", [Amos 9,11. 12.] 18 was von Ewigkeit her bekannt ist. (aion g165) 19 Deshalb urteile ich, daß man diejenigen, welche sich von den Nationen zu Gott bekehren, nicht beunruhige, 20 sondern ihnen schreibe, daß sie sich enthalten von den Verunreinigungen der Götzen und von der Hurerei und vom Erstickten und vom Blute. [O. und der Hurerei und des Erstickten und des Blutes] 21 Denn Moses hat von alten Zeiten [W. Geschlechtern] her in jeder Stadt solche, die ihn predigen, indem er an jedem Sabbath in den Synagogen gelesen wird. 22 Dann däuchte es den Aposteln und den Ältesten samt der ganzen Versammlung gut, Männer aus sich zu erwählen und sie mit Paulus und Barnabas nach Antiochien zu senden: Judas, genannt Barsabas, und Silas, Männer, welche Führer unter den Brüdern waren. 23 Und sie schrieben und sandten durch ihre Hand folgendes: "Die Apostel und die Ältesten und die Brüder an die Brüder, die aus den Nationen sind zu Antiochien und in Syrien und Cilicien, ihren Gruß. 24 Weil wir gehört haben, daß etliche, die aus unserer Mitte ausgegangen sind, euch mit Worten beunruhigt haben, indem sie eure Seelen verstören und sagen, ihr müßtet beschnitten werden und das Gesetz halten - denen wir keine Befehle gegeben haben, 25 däuchte es uns, einstimmig geworden, gut, Männer auszuerwählen und sie mit unseren Geliebten, Barnabas und Paulus, zu euch zu senden, 26 mit Männern, die ihr Leben hingegeben haben für den Namen unseres Herrn Jesus Christus. 27 Wir haben nun Judas und Silas gesandt, die auch selbst mündlich dasselbe verkündigen werden. 28 Denn es hat dem Heiligen Geiste und uns gut geschienen, keine größere Last auf euch zu legen, als diese notwendigen Stücke: 29 euch zu enthalten von Götzenopfern und von Blut und von Ersticktem und von Hurerei. Wenn ihr euch davor bewahret, so werdet ihr wohl tun. [O. so wird es euch wohlgehen] Lebet

wohl!" 30 Nachdem sie nun entlassen waren, kamen Heiligen Geiste verhindert worden waren, das Wort sie nach Antiochen hinab; und sie versammelten in Asien zu reden; 7 als sie aber gegen Mysien hin die Menge und übergaben den Brief. 31 Als sie ihn kamen, versuchten sie nach Bithynien zu reisen, und aber gelesen hatten, freuten sie sich über den Trost. der Geist Jesu erlaubte es ihnen nicht. 8 Als sie aber 32 Und Judas und Silas, die auch selbst Propheten an Mysien vorübergezogen waren, gingen sie nach waren, ermunterten [O. ermahnten, trösteten] die Troas hinab. 9 Und es erschien dem Paulus in der Brüder mit vielen Worten [W. mit vieler Rede] und Nacht ein Gesicht: Ein gewisser macedonischer Mann stärkten sie. 33 Nachdem sie sich aber eine Zeitlang stand da und bat ihn und sprach: Komm herüber aufgehalten hatten, wurden sie mit Frieden von den nach Macedonien und hilf uns! 10 Als er aber das Brüder entlassen zu denen, die sie gesandt hatten. Gesicht gesehen hatte, suchten wir alsbald nach 34 [Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text Macedonien abzureisen, indem wir schlossen, daß der Apostelgeschichte] - 35 Paulus aber und Barnabas der Herr [O. nach and. Les.: daß Gott] uns gerufen verweilten in Antiochen und lehrten und verkündigten habe, ihnen das Evangelium zu verkündigen. 11 Wir [W. evangelisierten] mit noch vielen anderen das fuhren nun von Troas ab und kamen geraden Laufs Wort des Herrn. 36 Nach etlichen Tagen aber sprach nach Samothrace, und des folgenden Tages nach Paulus zu Barnabas: Laß uns nun zurückkehren und Neapolis, 12 und von da nach Philippi, welches die die Brüder besuchen in jeder Stadt, in welcher wir erste Stadt jenes Teiles von Macedonien ist, eine das Wort des Herrn verkündigt haben, und sehen, Kolonie. In dieser Stadt aber verweilten wir einige wie es ihnen geht. 37 Barnabas aber war gesonnen, Tage. 13 Und am Tage des Sabbaths gingen wir auch Johannes, genannt Markus, mitzunehmen. 38 hinaus vor das Tor an einen Fluß, wo es gebräuchlich Paulus aber hielt es für billig, den nicht mitzunehmen, war, das Gebet zu verrichten; [O. wo herkömmli. der aus Pamphylien von ihnen gewichen und nicht Weise ein Betort war] und wir setzten uns nieder und mit ihnen gegangen war zum Werke. 39 Es entstand redeten zu den Weibern, die zusammengekommen nun eine Erbitterung, so daß sie sich voneinander waren. 14 Und ein gewisses Weib, mit Namen Lydia, trennten, und daß Barnabas den Markus mitnahm eine Purpurkrämerin aus der Stadt Thyatira, welche und nach Cypern segelte. 40 Paulus aber erwähnte Gott anbetete, hörte zu, deren Herz der Herr auftat, sich Silas und zog aus, von den Brüdern der Gnade daß sie achtgab auf das, was von Paulus geredet Gottes befohlen. 41 Er durchzog aber Syrien und wurde. 15 Als sie aber getauft worden war und Cilicien und befestigte die Versammlungen.

16 Er gelangte aber nach Derbe und Lystra.

Und siehe, daselbst war ein gewisser Jünger, mit Namen Timotheus, der Sohn eines jüdischen gläubigen Weibes, aber eines griechischen Vaters; 2 welcher ein gutes Zeugnis hatte von den Brüdern in Lystra und Ikonium. 3 Paulus wollte, daß dieser mit ihm ausgehe, und er nahm und beschritt ihn um der Juden willen, die in jenen Orten waren; denn sie kannten alle seinen Vater, daß er ein Grieche war. 4 Als sie aber die Städte durchzogen, teilten sie ihnen zur Beobachtung die Beschlüsse mit, welche von den Aposteln und Ältesten in Jerusalem festgesetzt waren. 5 Die Versammlungen nun wurden im Glauben befestigt und vermehrten sich täglich an Zahl. 6 Sie durchzogen aber Phrygien und die galatische Landschaft, [Viell. ist zu l.: die phrygische und galatische Landschaft] nachdem sie von dem

ihr Haus, bat sie und sagte: Wenn ihr urteilet, daß ich dem Herrn treu [O. gläubig] sei, so kehret in mein Haus ein und bleibt. Und sie nötigte uns. 16 Es geschah aber, als wir zum Gebet [O. Betort] gingen, daß uns eine gewisse Magd begegnete, die einen Wahrsagergeist [W. einen Pythons-Geist] hatte, welche ihren Herren vielen Gewinn brachte durch Wahrsagen. 17 Diese folgte dem Paulus und uns nach und schrie und sprach: Diese Menschen sind Knechte [O. Sklaven] Gottes, des Höchsten, die euch den Weg des Heils verkündigen. 18 Dies aber tat sie viele Tage. Paulus aber, tief betrübt, [O. erregt] wandte sich um und sprach zu dem Geiste: Ich gebiete dir in dem Namen Jesu Christi, von ihr auszufahren! Und er fuhr aus zu derselben Stunde. 19 Als aber ihre Herren sahen, daß die Hoffnung ihres Gewinnes dahin [W. ausgefahren] war, griffen sie Paulus und Silas und schleppten sie auf den Markt zu den Vorstehern. [O. Archonten] 20 Und sie führten sie zu den Hauptleuten

[O. Präturen, 2 Männer [Duumviri], welche in den römischen Koloniestädten die oberste Gerichtsbarkeit ausübten] und sprachen: Diese Menschen, welche uns heimlich aus? Nicht doch; sondern laß sie auf die Volksmenge erheben sich zugleich [O. gleichfalls] wider sie, und die Hauptleute rissen ihnen die Kleider ab und befahlen, sie mit Ruten zu schlagen. 23 Und sie hörten diese Worte der Stadt, und als sie ihnen viele Schläge gegeben hatten, und anzunehmen noch zu tun, da wir Römer sind. 22 Und sie fürchteten sich, als sie hörten, daß sie Römer und verkündigen Gebräuche, die uns nicht erlaubt sind seien. 29 Und sie kamen und redeten ihnen zu; und sie führten sie hinaus und baten sie, daß sie aus der Stadt gehen möchten. 30 Als sie aber aus dem Gefängnis herausgegangen waren, gingen sie zu der Lydia; und als sie die Brüder gesehen hatten, und als sie sie ins Gefängnis und befahlen dem gingen weg.

Kerkermeister, sie sicher zu verwahren. 24 Dieser warf sie, als er solchen Befehl empfangen hatte, in das innerste Gefängnis und befestigte ihre Füße in dem Stock. 25 Um Mitternacht aber beteten Paulus und Silas und lobten Gott; und die Gefangenen hörten ihnen zu. 26 Plötzlich aber geschah ein großes Erdbeben, so daß die Grundfesten des Gefängnisses erschüttert wurden; und alsbald öffneten sich alle Türen, und aller Bande wurden gelöst. 27 Als aber der Kerkermeister aus dem Schlaf aufwachte und die Türen des Gefängnisses geöffnet sah, zog er das Schwert und wollte sich umbringen, indem er meinte, die Gefangenen wären entflohen. 28 Paulus aber rief mit lauter Stimme und sprach: Tue dir nichts Übles, denn wir sind alle hier. 29 Er aber forderte Licht und sprang hinein; und zitternd fiel er vor Paulus und Silas nieder. 30 Und er führte sie heraus und sprach: Ihr Herren, was muß ich tun, auf daß ich errettet werde? 31 Sie aber sprachen: Glaube an den Herrn Jesum, und du wirst errettet werden, du und dein Haus. 32 Und sie redeten das Wort des Herrn zu ihm samt allen, die in seinem Hause waren. 33 Und er nahm sie in jener Stunde der Nacht zu sich und wusch ihnen die Striemen ab; und er wurde getauft, er und alle die Seinigen alsbald. 34 Und er führte sie hinauf in sein Haus, setzte ihnen einen Tisch vor und frohlockte, an Gott glaubend [Eig. Gott geglaubt habend] mit seinem ganzen Hause. 35 Als es aber Tag geworden war, sandten die Hauptleute die Rutenträger und sagten: Laß jene Menschen los. 36 Der Kerkermeister aber berichtete dem Paulus diese Worte: Die Hauptleute haben gesandt, daß ihr losgelassen würdet; so gehet denn jetzt hinaus und ziehet hin in Frieden. 37 Paulus aber sprach zu ihnen: Nachdem sie uns, die wir Römer sind, öffentlich unverurteilt geschlagen, haben sie uns ins Gefängnis geworfen, und jetzt stoßen sie

17 Nachdem sie aber durch Amphipolis und Apollonia gereist waren, kamen sie nach Thessalonich, wo die Synagoge der Juden war. 2 Nach seiner Gewohnheit aber ging Paulus zu ihnen hinein und unterredete sich an drei Sabbathen mit ihnen aus den Schriften, 3 indem er eröffnete und darlegte, daß der Christus leiden und aus den Toten auferstehen mußte, und daß dieser, der Jesus, den ich euch verkündige, der Christus ist. 4 Und etliche von ihnen glaubten [O. wurden überzeugt] und gesellten sich zu Paulus und Silas, und von den anbetenden Griechen eine große Menge und der vornehmsten Frauen nicht wenige. 5 Die Juden aber wurden voll Neides [O. wurden eifersüchtig] und nahmen etliche böse Männer vom Gassenpöbel zu sich, machten einen Volksauflauf und brachten die Stadt in Aufruhr; und sie traten vor das Haus Jasons und suchten sie unter das Volk zu führen. 6 Als sie sie aber nicht fanden, schleppten sie Jason und etliche Brüder vor die Obersten der Stadt [O. die Politarchen, ein besonderer Titel des Magistrats von Thessalonich] und riefen: Diese, welche den Erdkreis aufgewiegt haben, sind auch hierher gekommen, 7 welche Jason beherbergt hat; und diese alle handeln wider die Verordnungen des Kaisers, indem sie sagen, daß ein anderer König sei-Jesus. 8 Sie beunruhigten aber die Volksmenge und die Obersten der Stadt, als sie dies hörten. 9 Und nachdem sie von Jason und den übrigen Bürgschaft genommen hatten, entließen sie dieselben. 10 Die Brüder aber sandten alsbald in der Nacht sowohl Paulus als Silas nach Beräa, welche, als sie angekommen waren, in die Synagoge der Juden gingen. 11 Diese aber waren edler als die in Thessalonich; sie nahmen mit aller Bereitwilligkeit das Wort auf, indem sie täglich die Schriften untersuchten,

ob dies sich also verhielte. **12** Viele nun von ihnen selbst allen Leben und Odem und alles gibt. **26** Und glaubten, und von den griechischen vornehmen er hat aus einem Blute jede Nation der Menschen Weibern und Männern nicht wenige. **13** Als aber die gemacht, um auf dem ganzen Erdboden zu wohnen, Juden von Thessalonich erfuhren, daß auch in Beröa indem er verordnete Zeiten und die Grenzen ihrer das Wort Gottes von Paulus verkündigt wurde, kamen Wohnung bestimmt hat, **27** daß sie Gott suchen, sie auch dorthin und erregten die Volksmenge. **14** Da ob sie ihn wohl tastend fühlen [W. betasten] und sandten aber die Brüder alsbald den Paulus fort, um finden möchten, obgleich er nicht fern ist von einem [Eig. wie um] nach dem Meere hin zu gehen. Aber jeden von uns. **28** Denn in ihm leben und weben sowohl Silas als Timotheus blieben daselbst. **15** Die und sind wir, wie auch etliche eurer Dichter gesagt aber den Paulus geleiteten, brachten ihn bis nach haben: "Denn wir sind auch sein Geschlecht". **29** Athen; und als sie für Silas und Timotheus Befehl Da wir nun Gottes Geschlecht sind, so sollen wir empfangen hatten, daß sie sobald wie möglich zu nicht meinen, daß das Göttliche dem Golde oder ihm kommen sollten, reisten sie ab. **16** Während aber Silber oder Stein, einem Gebilde der Kunst und der Paulus sie in Athen erwartete, wurde sein Geist in Erfindung des Menschen, gleich sei. **30** Nachdem ihm erregt, da er die Stadt voll von Götzenbildern [O. nun Gott die Zeiten der Unwissenheit übersehen dem Götzendienst ergeben] sah. **17** Er unterredete hat, gebietet er jetzt den Menschen, daß sie alle sich nun in der Synagoge mit den Juden und mit den allenthalben Buße tun sollen, **31** weil er einen Tag Anbetern, und auf dem Markte an jedem Tage mit gesetzt hat, an welchem er den Erdkreis richten denen, welche gerade herzukamen. **18** Aber auch wird in Gerechtigkeit durch einen Mann, den er etliche der epikuräischen und stoischen Philosophen dazu bestimmt hat, und hat allen den Beweis davon griffen ihn an; und etliche sagten: Was will doch gegeben, [And. üb.: hat allen Glauben dargeboten] dieser Schwätzer sagen? andere aber: Er scheint indem er ihn auferweckt hat aus den Toten. **32** Als ein Verkünder fremder Götter [W. Dämonen] zu sie aber von Totenaufsterhing hörten, spotteten sein, weil er ihnen das Evangelium von Jesu und der die einen, die anderen aber sprachen: Wir wollen Auferstehung verkündigte. **19** Und sie ergriffen ihn, dich darüber auch nochmals hören. **33** Also ging führten ihn zum Areopag [d. i. Ares- oder Marshügel] Paulus aus ihrer Mitte hinweg. **34** Etliche Männer aber und sagten: Können wir erfahren, was diese neue schlossen sich ihm an und glaubten, unter welchen Lehre ist, von welcher du redest? **20** denn du bringst auch Dionysius war, der Areopagit, und ein Weib, mit etwas Fremdes vor unsere Ohren. Wir möchten nun Namen Damaris, und andere mit ihnen. wissen, was das sein mag. **21** Alle Athener aber und die Fremden, die sich da aufhielten, brachten ihre Zeit mit nichts anderem zu, als etwas Neues zu sagen und zu hören. **22** Paulus aber stand mitten auf dem Areopag und sprach: Männer von Athen, ich sehe, daß ihr in jeder Beziehung den Götzen [O. Dämonenverehrung] sehr ergeben [Eig. dem Götter- oder Dämonendienst ergebener; näm. als andere] seid. **23** Denn als ich umherging und die Gegenstände eurer Verehrung betrachtete, fand ich auch einen Altar, an welchem die Aufschrift war: Dem unbekannten Gott. Den ihr nun, ohne ihn zu kennen, verehret, diesen verkündige ich euch. **24** Der Gott, der die Welt gemacht hat und alles, was darinnen ist, dieser, indem er der Herr des Himmels und der Erde ist, wohnt nicht in Tempeln, die mit Händen gemacht sind, **25** noch wird er von Menschenhänden bedient, als wenn er noch etwas [O. jemandes] bedürfe, da er

18 Nach diesem aber schied er von Athen und kam nach Korinth. **2** Und als er einen gewissen Juden fand, mit Namen Aquila, aus Pontus gebürtig, der kürzlich aus Italien gekommen war, und Priscilla, sein Weib, [weil Klaudius befohlen hatte, daß alle Juden sich aus Rom entfernen sollten], ging er zu ihnen, **3** und weil er gleichen Handwerks war, blieb er bei ihnen und arbeitete; denn sie waren Zeltmacher ihres Handwerks. **4** Er unterredete sich aber in der Synagoge an jedem Sabbath und überzeugte Juden und Griechen. **5** Als aber sowohl Silas als Timotheus aus Macedonien herabkamen, wurde Paulus hinsichtlich des Wortes gedrängt und bezeugte den Juden, daß Jesus der Christus sei. **6** Als sie aber widerstreben und lästerten, schüttelte er die Kleider aus und sprach zu ihnen: Euer Blut komme auf euren Kopf! Ich bin rein; von jetzt an werde ich [O. Ich, von

jetzt an rein [d. h. von ihrem Blute], werde] zu den 24 Ein gewisser Jude aber, mit Namen Apollos, aus Nationen gehen. 7 Und er ging von dannen fort und kam in das Haus eines Gewissen, mit Namen Justus, welcher Gott anbetete, dessen Haus an die Synagoge war in dem Wege des Herrn unterwiesen, und, stieß. 8 Krispus aber, der Vorsteher der Synagoge, brüntig im Geist, redete und lehrte er sorgfältig die glaubte an den Herrn mit seinem ganzen Hause; Dinge von Jesu, wiewohl er nur die Taufe Johannes und viele der Korinther, welche hörten, glaubten und kannte. 26 Und dieser fing an, freimütig in der wurden getauft. 9 Der Herr aber sprach durch ein Synagoge zu reden. Als aber Aquila und Priscilla ihn Gesicht in der Nacht zu Paulus: Fürchte dich nicht, hörten, nahmen sie ihn zu sich und legten ihm den sondern rede und schweige nicht! 10 Denn ich bin mit Weg Gottes genauer aus. 27 Als er aber nach Achaja dir, und niemand soll dich angreifen, dir Übles zu tun; reisen wollte, schrieben die Brüder den Jüngern und [O. dich zu mißhandeln] denn ich habe ein großes ermahnten [O. ermunterten] sie, ihn aufzunehmen. Volk in dieser Stadt. 11 Und er hielt sich ein Jahr und Dieser war, als er hinkam, den Glaubenden durch die sechs Monate auf und lehrte unter ihnen das Wort Gnade [O. den durch die Gnade Glaubenden] sehr Gottes. 12 Als aber Gallion Prokonsul von Achaja behilflich; 28 denn kräftig widerlegte er die Juden war, traten die Juden einmütig gegen Paulus auf öffentlich, indem er durch die Schriften bewies, daß und führten ihn vor den Richterstuhl 13 und sagten: Jesus der Christus ist.

Dieser überredet die Menschen, Gott anzubeten, dem Gesetz zuwider. 14 Als aber Paulus den Mund öffnen wollte, sagte Gallion zu den Juden: Wenn es ein Unrecht oder eine böse Handlung wäre, o Juden, so hätte ich euch billigerweise ertragen; 15 wenn es aber Streitfragen sind über Worte und Namen und das Gesetz, das ihr habt, so sehet ihr selbst zu, denn über diese Dinge will ich nicht Richter sein. 16 Und er trieb sie von dem Richterstuhl hinweg. 17 Alle aber ergriffen Sosthenes, den Vorsteher der Synagoge, und schlügen ihn vor dem Richterstuhl; und Gallion bekümmerte sich nicht um dies alles. 18 Nachdem aber Paulus noch viele Tage dageblieben war, nahm er Abschied von den Brüdern und segelte nach Syrien ab, und mit ihm Priscilla und Aquila, nachdem er zu Kenchrää das Haupt geschoren hatte, denn er hatte ein Gelübde. 19 Er kam aber nach Ephesus und ließ jene daselbst; er selbst aber ging in die Synagoge und unterredete sich mit den Juden. 20 Als sie ihn aber baten, daß er längere Zeit bei ihnen bleiben möchte, willigte er nicht ein, 21 sondern nahm Abschied von ihnen und sagte: Ich muß durchaus das zukünftige Fest in Jerusalem halten ich werde, wenn Gott will, wieder zu euch zurückkehren. Und er fuhr von Ephesus ab. 22 Und als er zu Cäsarea gelandet war, ging er hinauf [nach Jerusalem] und begrüßte die Versammlung und zog hinab nach Antiochien. 23 Und als er einige Zeit daselbst zugebracht hatte, reiste er ab und durchzog der Reihe nach die galatische Landschaft und Phrygien und befestigte alle Jünger.

19 Es geschah aber, während Apollos in Korinth war, daß Paulus, nachdem er die oberen Gegenden durchzogen hatte, nach Ephesus kam. Und er fand etliche Jünger 2 und sprach zu ihnen: Habt ihr den Heiligen Geist empfangen, nachdem ihr gläubig geworden seid? Sie aber sprachen zu ihm: Wir haben nicht einmal gehört, ob der Heilige Geist da ist. 3 Und er sprach: Worauf seid ihr denn getauft worden? Sie aber sagten: Auf die Taufe Johannes. 4 Paulus aber sprach: Johannes hat mit der Taufe der Buße [Eig. eine Bußtaufe] getauft, indem er dem Volke sagte, daß sie an den glauben sollten, der nach ihm käme, das ist an Jesum. 5 Als sie es aber gehört hatten, wurden sie auf den Namen des Herrn Jesus getauft; 6 und als Paulus ihnen die Hände aufgelegt hatte, kam der Heilige Geist auf sie, und sie redeten in Sprachen und weissagten. 7 Es waren aber insgesamt etwa zwölf Männer. 8 Er ging aber in die Synagoge und sprach freimütig drei Monate lang, indem er sich unterredete und sie von den Dingen des Reiches Gottes überzeugte. 9 Als aber etliche sich verhärteten und nicht glaubten [O. ungehorsam waren] und vor der Menge übel redeten von dem Wege, [S. die Anm. zu Kap. 9,2] trennte er sich von ihnen und sonderte die Jünger ab, indem er sich täglich in der Schule des Tyrannus unterredete. 10 Dies aber geschah zwei Jahre lang, so daß alle, die in Asien wohnten, sowohl Juden als Griechen, das Wort des Herrn hörten. 11 Und nicht gemeine

Wunderwerke tat Gott durch die Hände des Paulus, 12 ganz Asien eine große Volksmenge überredet und so daß man sogar Schweißtücher oder Schürzen von abgewandt hat, indem er sagt, daß das keine Götter seinem Leibe [O. seiner Haut] weg auf die Kranken seien, die mit Händen gemacht werden. 27 Nicht legte, und die Krankheiten von ihnen wichen und allein aber ist für uns Gefahr, daß dieses Geschäft die bösen Geister ausfuhren. 13 Aber auch etliche [Eig. Teil, Stück] in Verachtung komme, sondern von den umherziehenden jüdischen Beschwörern auch, daß der Tempel der großen Göttin Artemis für unternahmen es, über die, welche böse Geister nichts geachtet und auch ihre Majestät, welche ganz hatten, den Namen des Herrn Jesus auszurufen, [Eig. Asien und der Erdkreis verehrt, vernichtet werde. zu nennen] indem sie sagten: Ich beschwöre euch 28 Als sie aber das hörten und voll Wut wurden, bei dem Jesus, welchen Paulus predigt! 14 Es waren schriene sie und sagten: Groß ist die Artemis der aber gewisse Söhne eines jüdischen Hohenpriesters Epheser! 29 Und die ganze Stadt geriet in [W. wurde Skeva, ihrer sieben, die dies taten. 15 Der böse erfüllt mit] Verwirrung; und sie stürmten einmütig Geist aber antwortete und sprach zu ihnen: Jesum nach dem Theater, indem sie die Macedonier Gajus kenne ich, und von Paulus weiß ich; aber ihr, wer und Aristarchus, die Reisegefährten des Paulus, mit seid ihr? 16 Und der Mensch, in welchem der böse fortissen. 30 Als aber Paulus unter das Volk gehen Geist war, sprang auf sie los und bemeiste sich wollte, ließen die Jünger es ihm nicht zu. 31 Und auch beider und überwältigte sie, so daß sie nackt und etliche der Asiarchen, [Vorsteher bei den öffentlichen verwundet aus jenem Hause entflohen. 17 Dies aber Festen; eig. Oberpriester] die seine Freunde waren, wurde allen bekannt, sowohl Juden als Griechen, die sandten zu ihm und baten ihn, sich nicht nach dem zu Ephesus wohnten; und Furcht fiel auf sie alle, Theater zu begeben. 32 Die einen nun schriene und der Name des Herrn Jesus wurde erhoben. 18 dieses, die anderen jenes; denn die Versammlung war Viele aber von denen, die gläubig geworden waren, in Verwirrung, und die meisten wußten nicht, weshalb kamen und bekannten und verkündigten ihre Taten. sie zusammengekommen waren. 33 Sie zogen aber 19 Viele aber von denen, welche vorwitzige Künste Alexander aus der Volksmenge hervor, indem die getrieben hatten, trugen die Bücher zusammen und Juden ihn hervorstießen. Alexander aber winkte mit verbrannten sie vor allen; und sie berechneten den der Hand und wollte sich vor dem Volke verantworten. Wert derselben und fanden ihn zu fünfzigtausend 34 Als sie aber erkannten, [O. erfuhren] daß er ein Stück Silber. [d. h. wahrscheinlich Silberdrachmen] Jude war, er hob sich eine Stimme aus aller Mund, 20 Also wuchs das Wort des Herrn mit Macht und [W. aus allen] und sie schriene bei zwei Stunden: nahm überhand. [O. erwies sich kräftig] 21 Als dies Groß ist die Artemis der Epheser! 35 Als aber der aber erfüllt war, setzte sich Paulus in seinem [W. Stadtschreiber die Volksmenge beruhigt hatte, spricht dem] Geiste vor, nachdem er Macedonien und Achaja er: Männer von Ephesus, welcher Mensch ist denn, durchzogen habe, nach Jerusalem zu reisen, und der nicht wisse, daß die Stadt der Epheser eine sprach: Nachdem ich dort gewesen bin, muß ich auch Tempelpflegerin der großen Artemis und des vom Rom sehen. 22 Er sandte aber zwei von denen, die ihm Himmel [O. von Zeus [Jupiter]] gefallenen Bildes ist? dienten, Timotheus und Erastus, nach Macedonien, 36 Da nun dieses unwidersprechlich ist, so geziemt es und er selbst verweilte eine Zeitlang in Asien. 23 euch, ruhig zu sein und nichts Übereiltes zu tun. 37 Es entstand aber um jene Zeit ein nicht geringer Denn ihr habt diese Männer hergeführt, die weder Lärm betreffs des Weges. [S. die Anm. zu Kap. Tempelräuber sind, noch eure Göttin lästern. 38 9,2] 24 Denn ein Gewisser, mit Namen Demetrius, Wenn nun Demetrius und die Künstler mit ihm wider ein Silberschmied, der silberne Tempel der Artemis jemanden eine Sache haben, so werden Gerichtstage [O. Diana] machte, verschaffte den Künstlern nicht gehalten, und es sind Statthalter da; laßt sie sich geringen Erwerb; 25 und nachdem er diese samt den einander verklagen. 39 Wenn ihr aber wegen anderer Arbeitern derartiger Dinge versammelt hatte, sprach Dinge ein Gesuch habt, so wird es in der gesetzlichen er: Männer, ihr wisset, daß aus diesem Erwerb unser Versammlung erledigt werden. 40 Denn wir sind Wohlstand ist; 26 und ihr sehet und höret, daß dieser auch in Gefahr, wegen heute des [O. wegen des Paulus nicht allein von Ephesus, sondern beinahe von heutigen] Aufruhrs angeklagt zu werden, indem es

keine Ursache gibt, weswegen wir uns über diesen Auflauf werden verantworten können. 41 Und als er dies gesagt hatte, entließ er die Versammlung.

20 Nachdem aber der Tumult aufgehört hatte, rief

Paulus die Jünger zu sich, und als er Abschied genommen hatte, ging er fort, um nach Macedonien zu reisen. 2 Als er aber jene Gegenden durchzogen und sie mit vielen Worten ermahnt [O. ermuntert, getröstet] hatte, kam er nach Griechenland. 3 Und nachdem er sich drei Monate aufgehalten hatte und von den Juden ein Anschlag gegen ihn geschehen war, als er nach Syrien abfahren wollte, ward er des Sinnes, durch Macedonien zurückzukehren. 4 Es begleitete ihn aber bis nach Asien Sopater, des Pyrrhus Sohn, ein Beröer; von den Thessalonicern aber Aristarchus und Sekundus und Gajus von Derbe und Timotheus und Tychikus und Trophimus aus Asien. 5 Diese gingen voraus und warteten auf uns in Troas; 6 wir aber segelten nach den Tagen der ungesäuerten Brote von Philippi ab und kamen in fünf Tagen zu ihnen nach Troas, wo wir sieben Tage verweilten. 7 Am ersten Tage der Woche aber, als wir versammelt waren, um Brot zu brechen, unterredete sich Paulus mit ihnen, indem er am folgenden Tage abreisen wollte; und er verzog das Wort bis Mitternacht. 8 Es waren aber viele Fackeln [O. Lampen] in dem Obersaal, wo wir versammelt waren. 9 Ein gewisser Jüngling aber, mit Namen Eutychus, saß im Fenster und wurde von einem tiefen Schlaf überwältigt, während Paulus noch weiter redete; [O. sich unterredete; so auch v 11] und von dem Schlaf überwältigt, fiel er vom dritten Stock hinunter und wurde tot aufgehoben. 10 Paulus aber ging hinab und fiel auf ihn, und, ihn umfassend, sagte er: Machet keinen Lärm, denn seine Seele ist in ihm. 11 Und als er hinaufgestiegen war und das Brot gebrochen und gegessen und lange bis zum Anbruch des Tages geredet hatte, reiste er also ab. 12 Sie brachten aber den Knaben lebendig und wurden nicht wenig getröstet. 13 Wir aber gingen voraus auf das Schiff und fuhren ab nach Assos, indem wir dort den Paulus aufnehmen wollten; denn so hatte er es angeordnet, da er selbst zu Fuß gehen wollte. 14 Als er aber in Assos mit uns zusammentraf, nahmen wir ihn auf und kamen nach Mitylene. 15 Und als wir von da abgesegelt waren, langten wir am

folgenden Tage Chios gegenüber an; des anderen Tages aber legten wir in Samos an, und nachdem wir in Trogyllion geblieben waren, kamen wir am folgenden Tage nach Milet; 16 denn Paulus hatte sich entschlossen, an Ephesus vorbeizufahren, damit es ihm nicht geschehe, in Asien Zeit zu versäumen; denn er elte, wenn es ihm möglich wäre, am Pfingsttage in Jerusalem zu sein. 17 Von Milet aber sandte er nach Ephesus und rief die Ältesten der Versammlung herüber. 18 Als sie aber zu ihm gekommen waren, sprach er zu ihnen: Ihr wisset von dem ersten Tage an, da ich nach Asien kam, wie ich die ganze Zeit bei euch gewesen bin, 19 dem Herrn dienend mit aller Demut und mit Tränen und Versuchungen, welche mir durch die Nachstellungen der Juden widerfuhrten; 20 wie ich nichts zurückgehalten habe von dem, was nützlich ist, daß ich es euch nicht verkündigt und euch gelehrt hätte, öffentlich und in den Häusern, 21 indem ich sowohl Juden als Griechen bezeugte die Buße zu Gott und den Glauben an unseren Herrn Jesus Christus. 22 Und nun siehe, gebunden in meinem Geiste gehe ich nach Jerusalem, nicht wissend, was mir daselbst begegnen wird, 23 außer daß der Heilige Geist mir von Stadt zu Stadt bezeugt und sagt, daß Bande und Drangsale meiner warten. 24 Aber ich nehme keine Rücksicht auf mein Leben, als teuer für mich selbst, auf daß ich meinen Lauf vollende und den Dienst, den ich von dem Herrn Jesus empfangen habe, zu bezeugen das Evangelium der Gnade Gottes. 25 Und nun siehe, ich weiß, daß ihr alle, unter welchen ich, das Reich Gottes predigend, umhergegangen bin, mein Angesicht nicht mehr sehen werdet. 26 Deshalb bezeuge ich euch an dem heutigen Tage, daß ich rein bin von dem Blute aller; 27 denn ich habe nicht zurückgehalten, euch den ganzen Ratschluß Gottes zu verkündigen. 28 Habet nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, in welcher der Heilige Geist euch als Aufseher gesetzt hat, die Versammlung Gottes zu hüten, welche er sich erworben hat durch das Blut seines Eigenen. 29 Denn ich weiß dieses, daß nach meinem Abschiede verderbliche Wölfe zu euch hereinkommen werden, die der Herde nicht schonen. 30 Und aus euch selbst werden Männer aufstehen, die verkehrte Dinge reden, um die Jünger abzuziehen hinter sich her. 31 Darum wachet und gedenket, daß ich drei Jahre lang Nacht und Tag nicht aufgehört habe, einen jeden mit Tränen

zu ermahnen. **32** Und nun befehle ich euch Gott Judäa herab. **11** Und er kam zu uns und nahm den und dem Worte seiner Gnade, welches [O. welcher] Gürtel des Paulus und band sich die Hände und die vermag aufzuerbauen und euch ein Erbe zu geben Füße und sprach: Dies sagt der Heilige Geist: Den unter allen Geheiligt. **33** Ich habe niemandes Silber Mann, dem dieser Gürtel gehört, werden die Juden in oder Gold oder Kleidung begehrt. **34** Ihr selbst wisset, Jerusalem also binden und in die Hände der Nationen daß meinen Bedürfnissen und denen, die bei mir überliefern. **12** Als wir aber dies hörten, baten sowohl waren, diese Hände gedient haben. **35** Ich habe wir als auch die daselbst Wohnenden, daß er nicht euch alles [O. in allen Stücken] gezeigt, daß man, nach Jerusalem hinaufgehen möchte. **13** Paulus aber also arbeitend, sich der Schwachen annehmen und antwortete: Was machet ihr, daß ihr weinet und mir eingedenk sein müsse der Worte des Herrn Jesus, das Herz brechet? Denn ich bin bereit, nicht allein der [Eig. daß er] selbst gesagt hat: Geben ist seliger gebunden zu werden, sondern auch in Jerusalem für als Nehmen. **36** Und als er dies gesagt hatte, kniete den Namen des Herrn Jesu zu sterben. **14** Als er er nieder und betete mit ihnen allen. **37** Es entstand sich aber nicht überreden ließ, schwiegen wir und aber viel Weinens bei allen; und sie fielen Paulus sprachen: Der Wille des Herrn geschehe! **15** Nach um den Hals und küßten ihn sehr, [O. vielmals, od. zärtlich] **38** am meisten betrübt über das Wort, das er diesen Tagen aber machten wir unsere Sachen bereit gesagt hatte, sie würden sein Angesicht nicht mehr und gingen hinauf nach Jerusalem. **16** Es gingen sehen. Sie geleiteten ihn aber zu dem Schiffe. aber auch einige von den Jüngern aus Cäsarea mit uns und brachten einen gewissen Mnason mit, einen Cyprier, [O. und brachten uns zu einem gewissen Mnason, einem Cyprier] einen alten Jünger, bei dem wir herbergen sollten. **17** Als wir aber zu Jerusalem angekommen waren, nahmen uns die Brüder freudig auf. **18** Des folgenden Tages aber ging Paulus mit uns zu Jakobus, und alle Ältesten kamen dahin. **19** Und als er sie begrüßt hatte, erzählte er eines nach dem anderen, was Gott unter den Nationen durch seinen Dienst getan hatte. **20** Sie aber, als sie es gehört hatten, verherrlichten Gott und sprachen zu ihm: Du siehst, Bruder, wie viele Tausende [W. Zehntausende; [Myriaden]] der Juden es gibt, welche glauben, und alle sind Eiferer für das Gesetz. **21** Sie sind aber über dich berichtet worden, daß du alle Juden, die unter den Nationen sind, Abfall von Moses lehrest und sagest, sie sollen die Kinder nicht beschneiden, noch nach den Gebräuchen wandeln.

21 Als es aber geschah, daß wir abfuhren, nachdem wir uns von ihnen losgerissen hatten, kamen wir geraden Laufs nach Kos, des folgenden Tages aber nach Rhodus und von da nach Patara. **2** Und als wir ein Schiff fanden, das nach Phönicien übersetzte, stiegen wir ein und fuhren ab. **3** Als wir aber Cyperns ansichtig wurden und es links liegen ließen, segelten wir nach Syrien und legten zu Tyrus an, denn daselbst hatte das Schiff die Ladung abzuliefern. **4** Und als wir die Jünger gefunden hatten, blieben wir daselbst sieben Tage; diese sagten dem Paulus durch den Geist, er möge nicht nach Jerusalem hinaufgehen. **5** Als es aber geschah, daß wir die Tage vollendet hatten, zogen wir fort und reisten weiter; und sie alle geleiteten uns mit Weibern und Kindern bis außerhalb der Stadt; und wir knieten am Ufer nieder und beteten. **6** Und als wir voneinander Abschied genommen hatten, stiegen wir in das Schiff, jene aber kehrten heim. **7** Als wir aber die Fahrt vollbracht hatten, gelangten wir von Tyrus nach Ptolemais; und wir begrüßten die Brüder und blieben einen Tag bei ihnen. **8** Des folgenden Tages aber zogen wir aus und kamen nach Cäsarea; und wir gingen in das Haus des Philippus, des Evangelisten, der einer von den sieben [S. Kap. 6] war, und blieben bei ihm. **9** Dieser aber hatte vier Töchter, Jungfrauen, welche weissagten. **10** Als wir aber mehrere Tage blieben, kam ein gewisser Prophet, mit Namen Agabus, von

sich aber nicht überreden ließ, schwiegen wir und aber viel Weinens bei allen; und sie fielen Paulus sprachen: Der Wille des Herrn geschehe! **15** Nach um den Hals und küßten ihn sehr, [O. vielmals, od. zärtlich] **38** am meisten betrübt über das Wort, das er diesen Tagen aber machten wir unsere Sachen bereit und gingen hinauf nach Jerusalem. **16** Es gingen aber auch einige von den Jüngern aus Cäsarea mit uns und brachten einen gewissen Mnason mit, einen Cyprier, [O. und brachten uns zu einem gewissen Mnason, einem Cyprier] einen alten Jünger, bei dem wir herbergen sollten. **17** Als wir aber zu Jerusalem angekommen waren, nahmen uns die Brüder freudig auf. **18** Des folgenden Tages aber ging Paulus mit uns zu Jakobus, und alle Ältesten kamen dahin. **19** Und als er sie begrüßt hatte, erzählte er eines nach dem anderen, was Gott unter den Nationen durch seinen Dienst getan hatte. **20** Sie aber, als sie es gehört hatten, verherrlichten Gott und sprachen zu ihm: Du siehst, Bruder, wie viele Tausende [W. Zehntausende; [Myriaden]] der Juden es gibt, welche glauben, und alle sind Eiferer für das Gesetz. **21** Sie sind aber über dich berichtet worden, daß du alle Juden, die unter den Nationen sind, Abfall von Moses lehrest und sagest, sie sollen die Kinder nicht beschneiden, noch nach den Gebräuchen wandeln. **22** Was ist es nun? Jedenfalls muß eine Menge zusammenkommen, denn sie werden hören, daß du gekommen bist. **23** Tue nun dieses, was wir dir sagen: Wir haben vier Männer, die ein Gelübde auf sich haben. **24** Diese nimm zu dir und reinige dich mit ihnen und trage die Kosten für sie, damit sie das Haupt scheren lassen; und alle werden erkennen, daß nichts an dem ist, wessen sie über dich berichtet sind, sondern daß du selbst auch in der Beobachtung des Gesetzes wandelst. **25** Was aber die Gläubigen aus den Nationen betrifft, so haben wir geschrieben und verfügt, daß sie nichts dergleichen halten sollten, als

nur daß sie sich sowohl vor dem Götzenopfer als auch vor Blut und Ersticktem und Hurerei bewahrten. **26** Dann nahm Paulus die Männer zu sich, und nachdem er sich des folgenden Tages gereinigt hatte, ging er mit ihnen in den Tempel [O. mit ihnen gereinigt hatte, ging er in den Tempel] und kündigte die Erfüllung der Tage der Reinigung an, bis für einen jeden aus ihnen das Opfer dargebracht war. **27** Als aber die sieben Tage beinahe vollendet waren, sahen ihn die Juden aus Asien im Tempel und brachten die ganze Volksmenge in Aufregung und legten die Hände an ihn **28** und schrieen: Männer von Israel, helft! Dies ist der Mensch, der alle allenthalben lehrt wider das Volk und das Gesetz und diese Stätte; und dazu hat er auch Griechen in den Tempel geführt und diese heilige Stätte verunreinigt. **29** Denn sie hatten vorher den Trophimus, den Epheser, mit ihm in der Stadt gesehen, von welchem sie meinten, daß Paulus ihn in den Tempel geführt habe. **30** Und die ganze Stadt kam in Bewegung, und es entstand ein Zusammenlauf des Volkes; und sie ergriffen Paulus und schleppten ihn aus dem Tempel, und alsbald wurden die Türen geschlossen. **31** Während sie ihn aber zu töten suchten, kam an den Obersten [W. Chiliarchen. [S. die Anm. zu Mark. 6,21]] der Schar die Anzeige, daß ganz Jerusalem in Aufregung sei. **32** Der nahm sofort Kriegsknechte und Hauptleute mit und lief zu ihnen hinab. Als sie aber den Obersten und die Kriegsknechte sahen, hörten sie auf, den Paulus zu schlagen. **33** Dann näherte sich der Oberste, ergriff ihn und befahl, ihn mit zwei Ketten zu binden, und erkundigte sich, wer er denn sei und was er getan habe. **34** Die einen aber riefen dieses, die anderen jenes in der Volksmenge; da er aber wegen des Tumultes nichts Gewisses erfahren konnte, befahl er, ihn in das Lager [d. h. in das Standlager der römischen Soldaten] zu führen. **35** Als er aber an die Stufen kam, geschah es, daß er wegen der Gewalt des Volkes von den Kriegsknechten getragen wurde; **36** denn die Menge des Volkes folgte und schrie: Hinweg mit ihm! **37** Und als Paulus eben in das Lager hineingebracht werden sollte, spricht er zu dem Obersten: Ist es mir erlaubt, dir etwas zu sagen? Er aber sprach: Verstehst du Griechisch? **38** Du bist also nicht der Ägypter, der vor diesen Tagen eine Empörung gemacht und die viertausend Mann Meuchelmörder in die Wüste hinausgeführt

hat? **39** Paulus aber sprach: Ich bin ein jüdischer Mann aus Tarsus, Bürger einer nicht unberühmten Stadt in Cilicien; ich bitte dich aber, erlaube mir, zu dem Volke zu reden. **40** Als er es aber erlaubt hatte, winkte Paulus, auf den Stufen stehend, dem Volke mit der Hand; nachdem aber eine große Stille eingetreten war, redete er sie in hebräischer Mundart an und sprach:

22 Brüder und Väter, höret jetzt meine Verantwortung an euch! **2** Als sie aber hörten, daß er sie in hebräischer Mundart anredete, beobachteten sie desto mehr Stille. Und er spricht: **3** Ich bin ein jüdischer Mann, geboren zu Tarsus in Cilicien; aber auferzogen in dieser Stadt zu den Füßen Gamaliels, unterwiesen nach der Strenge des väterlichen Gesetzes, war ich, wie ihr alle heute seid, ein Eiferer für Gott; **4** der ich diesen Weg verfolgt habe bis zum Tode, indem ich sowohl Männer als Weiber band und in die Gefängnisse überlieferte, **5** wie auch der Hohepriester und die ganze Ältestenschaft mir Zeugnis gibt, von denen ich auch Briefe an die Brüder empfing und nach Damaskus reiste, um auch diejenigen, die dort waren, gebunden nach Jerusalem zu führen, auf daß sie gestraft würden. **6** Es geschah mir aber, als ich reiste und Damaskus nahte, daß um Mittag plötzlich aus dem Himmel ein großes Licht mich umstrahlte. **7** Und ich fiel zu Boden und hörte eine Stimme, die zu mir sprach: Saul, Saul, was verfolgst du mich? **8** Ich aber antwortete: Wer bist du, Herr? Und er sprach zu mir: Ich bin Jesus, der Nazaräer, den du verfolgst. **9** Die aber bei mir waren, sahen zwar das Licht und wurden voll Furcht, aber die Stimme dessen, der mit mir redete, hörten sie nicht. **10** Ich sprach aber: Was soll ich tun, Herr? Der Herr aber sprach zu mir: Stehe auf und geh nach Damaskus, und daselbst wird dir von allem gesagt werden, was dir zu tun verordnet ist. **11** Als ich aber vor der Herrlichkeit jenes Lichthes nicht sehen konnte, wurde ich von denen, die bei mir waren, an der Hand geleitet und kam nach Damaskus. **12** Ein gewisser Ananias aber, ein frommer Mann nach dem Gesetz, der ein gutes Zeugnis hatte von allen daselbst wohnenden Juden, **13** kam zu mir, trat herzu und sprach zu mir: Bruder Saul, sei sehend! [O. schaue auf!] Und zu derselben Stunde schaute ich zu ihm auf. **14** Er aber sprach: Der Gott unserer

Väter hat dich zuvor verordnet, seinen Willen zu erkennen und den Gerechten zu sehen und eine Stimme aus seinem Munde zu hören. **15** Denn du wirst [O. sollst] ihm an alle Menschen ein Zeuge sein von dem, was du gesehen und gehört hast. **16** Und nun, was zögerst du? Stehe auf, laß dich taufen und deine Sünden abwaschen, indem du seinen Namen anrufst. **17** Es geschah mir aber, als ich nach Jerusalem zurückgekehrt war und in dem Tempel betete, daß ich in Entzückung geriet **18** und ihn sah, der zu mir sprach: Eile und geh schnell aus Jerusalem hinaus, denn sie werden dein Zeugnis über mich nicht annehmen. **19** Und ich sprach: Herr, sie selbst wissen, daß ich die an dich Glaubenden ins Gefängniswarf und in den Synagogen schlug; **20** und als das Blut deines Zeugen Stephanus vergossen wurde, stand auch ich dabei und willigte mit ein und verwahrte die Kleider derer, welche ihn umbrachten. **21** Und er sprach zu mir: Gehe hin, denn ich werde dich weit weg zu den Nationen senden. **22** Sie hörten ihm aber zu bis zu diesem Worte und erhoben ihre Stimme und sagten: Hinweg von der Erde mit einem solchen; denn es geziemte sich nicht, daß er am Leben blieb! **23** Als sie aber schrieen und die Kleider wegschleuderten und Staub in die Luft warfen, **24** befahl der Oberste [W. Chiliarch; so auch Kap. 23,10. 15 usw.] daß er in das Lager gebracht würde, und sagte, man solle ihn mit Geißelhieben ausforschen, auf daß er erfahre, um welcher Ursache willen sie also gegen ihn schriene. **25** Als sie ihn aber mit den Riemen [O. für die Riemen, [Geißeln; die Geißeln bestanden aus Riemen]] ausspannten, sprach Paulus zu dem Hauptmann, der dastand: Ist es euch erlaubt, einen Menschen, der ein Römer ist, und zwar unverurteilt, zu geißeln? **26** Als es aber der Hauptmann hörte, ging er hin und meldete dem Obersten und sprach: was hast du vor zu tun? Denn dieser Mensch ist ein Römer. **27** Der Oberste aber kam herzu und sprach zu ihm: Sage mir, bist du ein Römer? Er aber sprach: Ja. **28** Und der Oberste antwortete: Ich habe um eine große Summe dieses Bürgerrecht erworben. Paulus aber sprach: Ich aber bin sogar darin geboren. **29** Als bald nun standen von ihm ab, die ihn ausforschen sollten; aber auch der Oberste fürchtete sich, als er erfuhr, daß er ein Römer sei, und weil er ihn gebunden hatte. **30** Des folgenden Tages aber, da er mit Gewißheit erfahren wollte, weshalb er von den Juden angeklagt sei, machte er ihn los und befahl, daß die Hohenpriester und das ganze Synedrium zusammenkommen sollten; und er führte Paulus hinab und stellte ihn vor sie.

23 Paulus aber blickte das Synedrium unverwandt an und sprach: Brüder! ich habe mit allem guten Gewissen vor [O. mit, für] Gott gewandelt bis auf diesen Tag. **2** Der Hohepriester Ananias aber befahl denen, die bei ihm standen, ihn auf den Mund zu schlagen. **3** Da sprach Paulus zu ihm: Gott wird dich schlagen, du getünchte Wand! Und du, sitzest du da, mich nach dem Gesetz zu richten, und, wider das Gesetz handelnd, befiehlst du mich zu schlagen? **4** Die Dabeistehenden aber sprachen: Schmähst du den Hohenpriester Gottes? **5** Und Paulus sprach: Ich wußte nicht, Brüder, daß es der Hohepriester ist; denn es steht geschrieben: "Von dem Obersten [O. Fürsten] deines Volkes sollst du nicht übel reden". [2. Mose 22,28] **6** Da aber Paulus wußte, daß der eine Teil von den Sadducäern, der andere aber von den Pharisäern war, rief er in dem Synedrium: Brüder, ich bin ein Pharisäer, ein Sohn von Pharisäern; wegen der Hoffnung und Auferstehung der Toten werde ich gerichtet. **7** Als er aber dies gesagt hatte, entstand ein Zwiespalt unter den Pharisäern und Sadducäern, und die Menge teilte sich. **8** Denn die Sadducäer sagen, es gebe keine Auferstehung, noch Engel, noch Geist; die Pharisäer aber bekennen beides. **9** Es entstand aber ein großes Geschrei, und die Schriftgelehrten von der Partei der Pharisäer standen auf und stritten und sagten: Wir finden an diesem Menschen nichts Böses; wenn aber ein Geist oder ein Engel zu ihm geredet hat **10** Als aber ein großer Zwiespalt [O. Aufruhr] entstand, fürchtete der Oberste, Paulus möchte von ihnen zerrissen werden, und befahl, daß das Kriegsvolk hinabgehe und ihn aus ihrer Mitte wegreiße und in das Lager führe. **11** In der folgenden Nacht aber stand der Herr bei ihm und sprach: Sei gutes Mutes! denn wie du von mir in Jerusalem gezeugt [Eig. das mich Betreffende bezeugt] hast, so mußt du auch in Rom zeugen. **12** Als es aber Tag geworden war,rotteten sich die Juden zusammen, verfluchten sich und sagten, daß sie weder essen noch trinken würden, bis sie Paulus getötet hätten. **13** Es waren aber mehr als vierzig, die diese Verschwörung gemacht

hatten, 14 welche zu den Hohenpriestern und den Ältesten kamen und sprachen: Wir haben uns mit einem Fluche verflucht, nichts zu genießen, bis wir den Paulus getötet haben. 15 Machet ihr nun jetzt genauer entscheiden; wir aber sind bereit, ehe er nahe kommt, ihn umzubringen. 16 Als aber der Schwestersohn des Paulus von der Nachstellung Antipatris. 17 Paulus aber rief einen Jüngling zu dem Obersten und sagt: Der Gefangene Paulus rief mich herzu und bat mich, diesen Jüngling zu dir zu führen, der dir etwas zu sagen habe. 18 Der Oberste aber nahm ihn bei der Hand und zog sich mit ihm besonders zurück und fragte: Was ist es, das du mir zu melden hast? 19 Er aber sprach: Die Juden sind übereingekommen, dich zu bitten, daß du morgen den Paulus in das Synedrium hinabbringest, als wolltest du etwas Genaueres über ihn erkunden. 20 Du nun, laß dich nicht von ihnen überreden, denn mehr als vierzig Männer von ihnen stellen ihm nach, welche sich verflucht haben, weder zu essen noch zu trinken, bis sie ihn umgebracht haben; und jetzt sind sie bereit und erwarten die Zusage von dir. 21 Der Oberste nun entließ den Jüngling und befahl ihm: Sage niemandem, daß du mir dies angezeigt hast. 22 Und als er zwei von den Hauptleuten herzugerufen hatte, sprach er: Machet zweihundert Kriegsknechte bereit, damit sie bis Cäsarea ziehen, und siebzig Reiter und zweihundert Lanzenträger, von der dritten Stunde der Nacht an. 23 Und sie sollten Tiere bereit halten, auf daß sie den Paulus darauf setzten und sicher zu Felix, dem Landpfleger, hinbrächten. 24 Und er schrieb einen Brief folgenden Inhalts: 25 Klaudius Lysias dem vortrefflichsten Landpfleger Felix seinen Gruß! 26 Diesen Mann, der von den Juden ergriffen wurde und nahe daran war, von ihnen umgebracht zu werden, habe ich, mit dem Kriegsvolk einschreitend, ihnen entrissen, da ich erfuhr, daß er ein Römer sei. 27 Da ich aber die Ursache wissen wollte, weswegen sie ihn anklagten, führte ich ihn in ihr Synedrium hinab. 28 Da fand ich, daß er wegen Streitfragen ihres Gesetzes angeklagt war, daß aber keine Anklage gegen ihn vorlag, die des Anschlag hinterbracht wurde, der von den Juden wider den Mann im Werke sei, habe ich ihn sofort zu dir gesandt und auch den Klägern befohlen, vor dir zu sagen, was wider ihn vorliegt. Lebe wohl! 29 Des folgenden Tages aber ließen sie die Reiter mit fortziehen und kehrten nach dem Lager zurück. 30 Und als diese nach Cäsarea gekommen waren, übergaben sie dem Landpfleger den Brief und stellten ihm auch den Paulus dar. 31 Als er es aber gelesen und gefragt hatte, aus welcher Provinz er sei, und erfahren, daß er aus Cilicien sei, 32 sprach er: Ich werde dich völlig anhören, wenn auch deine Ankläger angekommen sind. Und er befahl, daß er in dem Prätorium des Herodes verwahrt werde.

24 Nach fünf Tagen aber kam der Hohepriester Ananias mit den Ältesten und einem gewissen Redner Tertullus herab, und sie machten bei dem Landpfleger Anzeige wider Paulus. 2 Als er aber gerufen worden war, begann Tertullus die Anklage und sprach: 3 Da wir großen Frieden durch dich genießen, und da durch deine Fürsorge für diese Nation ländliche Maßregeln [Nach and. Les.: Verbesserungen] getroffen worden sind, so erkennen wir es allewege und allenthalben, [O. Maßregeln allewege und allenthalben getroffen worden sind, so erkennen wir es usw.] vortrefflichster Felix, mit aller Dankbarkeit an. 4 Auf daß ich dich aber nicht länger aufhalte, bitte ich dich, uns in Kürze nach deiner Geneigtheit [O. Milde] anzuhören. 5 Denn wir haben diesen Mann als eine Pest befunden und als einen, der unter allen Juden, die auf dem Erdkreis sind, [O. die über den Erdkreis hin wohnen] Aufruhr erregt, und als einen Anführer der Sekte der Nazaräer; 6 welcher auch versucht hat, den Tempel zu entheiligen, den wir auch ergriffen haben und nach unserem Gesetz richten wollten. 7 Lysias aber, der Oberste, kam herzu und führte ihn mit großer Gewalt aus unseren Händen weg, 8 indem er seinen Anklägern befahl, zu dir zu kommen; von welchem du selbst, wenn du es untersucht [O. ihn ausgeforscht] hast, über alles dieses Gewißheit erhalten kannst, dessen wir ihn anklagen. - 9 Aber auch die Juden griffen Paulus mit an und sagten, daß

dies sich also verhielte. **10** Paulus aber antwortete, lassen. **26** Zugleich hoffte er, daß ihm von Paulus nachdem ihm der Landpfleger zu reden gewinkt hatte: Geld gegeben werden würde; deshalb ließ er ihn Da ich weiß, daß du seit vielen Jahren Richter über auch öfter holen und unterhielt sich mit ihm. **27** Als diese Nation bist, so verantworte ich mich über das aber zwei Jahre verflossen [Eig. erfüllt] waren, bekam mich Betreffende getrost, **11** indem du erkennen Felix den Porcius Festus zum Nachfolger; und da kannst, daß es nicht mehr als zwölf Tage sind, seit Felix sich bei den Juden in Gunst setzen wollte, ich hinaufging, um in Jerusalem anzubeten. **12** Und hinterließ er den Paulus gefangen.

sie haben mich weder in dem Tempel mit jemandem in Unterredung gefunden, noch einen Auflauf der Volksmenge machend, weder in den Synagogen noch in der Stadt; [Eig. durch die Stadt hin] **13** auch können sie das nicht dartun, worüber sie mich jetzt anklagen. **14** Aber dies bekenne ich dir, daß ich nach dem Wege, den sie eine Sekte nennen, also dem Gott meiner Väter [Eig. dem väterlichen Gott] diene, indem ich allem glaube, was in dem Gesetz [Eig. durch das Gesetz hin] und in den Propheten geschrieben steht, **15** und die Hoffnung zu Gott habe, welche auch selbst diese annehmen, [O. erwarten] daß eine Auferstehung sein wird, sowohl der Gerechten als der Ungerechten. **16** Darum übe ich mich auch, allezeit ein Gewissen ohne Anstoß zu haben vor Gott und den Menschen. **17** Nach vielen Jahren aber kam ich her, um Almosen für meine Nation und Opfer darzubringen, **18** wobei sie mich gereinigt im Tempel fanden, weder mit Auflauf noch mit Tumult; **19** es waren aber etliche Juden aus Asien, die hier vor dir sein und Klage führen sollten, wenn sie etwas wider mich hätten. **20** Oder laß diese selbst sagen, welches Unrecht sie an mir gefunden haben, als ich vor dem Synedrium stand, **21** es sei denn wegen dieses einen Ausrufs, den ich tat, als ich unter ihnen stand: Wegen der Auferstehung der Toten werde ich heute von euch gerichtet. **22** Felix aber, der in betreff des Weges genauere Kenntnis hatte, beschied sie auf weiteres [O. vertagte ihre Sache. [W. sie]] und sagte: Wenn Lysias, der Oberste, herabkommt, so will ich eure Sache entscheiden. **23** Und er befahl dem Hauptmann, ihn zu verwahren und ihm Erleichterung zu geben und niemandem von den Seinigen zu wehren, ihm zu dienen. **24** Nach etlichen Tagen aber kam Felix mit Drusilla, seinem Weibe, die eine Jüdin war, herbei und ließ den Paulus holen und hörte ihn über den Glauben an Christum. **25** Als er aber über Gerechtigkeit und Enthaltsamkeit und das kommende Gericht redete, wurde Felix mit Furcht erfüllt und antwortete: Für jetzt gehe hin; wenn ich aber gelegene Zeit habe, werde ich dich rufen

25 Als nun Festus in die Provinz gekommen war, ging er nach drei Tagen von Cäsaräa hinauf nach Jerusalem. **2** Und die Hohenpriester und die Vornehmsten der Juden machten Anzeige bei ihm wider Paulus und baten ihn, **3** indem sie es als eine Gunst wider denselben begehrten, daß er ihn nach Jerusalem kommen ließe; indem sie eine Nachstellung bereiteten, ihn unterwegs umzubringen. **4** Festus nun antwortete, Paulus werde in Cäsarea behalten, er selbst aber wolle in Kürze abreisen. **5** Die Angesehenen [Eig. Mächtigen] unter euch nun, sprach [Eig. spricht] er, mögen mit hinabreisen und, wenn etwas an diesem Manne ist, [O. nach and. Les.: wenn etwas Ungeziemendes an dem Manne ist] ihn anklagen. **6** Nachdem er aber nicht mehr als acht oder zehn Tage unter ihnen verweilt hatte, ging er nach Cäsarea hinab; und des folgenden Tages setzte er sich auf den Richterstuhl und befahl, Paulus vorzuführen. **7** Als er aber angekommen war, stellten sich die von Jerusalem herabgekommenen Juden um ihn her und brachten viele und schwere Beschuldigungen vor, die sie nicht zu beweisen vermochten, **8** indem Paulus sich verantwortete: Weder gegen das Gesetz der Juden, noch gegen den Tempel, noch gegen den Kaiser habe ich etwas gesündigt. **9** Festus aber, der sich bei den Juden in Gunst setzen wollte, antwortete dem Paulus und sagte: Willst du nach Jerusalem hinaufgehen und dort dieserhalb vor mir gerichtet werden? **10** Paulus aber sprach: Ich stehe vor dem Richterstuhl des Kaisers, wo ich gerichtet werden muß; den Juden habe ich kein Unrecht getan, wie auch du sehr wohl [Eig. besser] weißt. **11** Wenn ich nun Unrecht getan und etwas Todeswürdiges begangen habe, so weigere ich mich nicht zu sterben; wenn aber nichts an dem ist, wessen diese mich anklagen, so kann mich niemand ihnen preisgeben. Ich berufe mich auf den Kaiser. **12** Dann besprach sich Festus mit dem Rat und antwortete: Auf den Kaiser hast du dich berufen, zum Kaiser

sollst du gehen. **13** Als aber etliche Tage vergangen waren, kamen der König Agrippa und Bernice nach Cäsarea, den Festus zu begrüßen. **14** Als sie aber mehrere Tage daselbst verweilt hatten, legte Festus dem König die Sache des Paulus vor und sprach: Ein gewisser Mann ist von Felix gefangen zurückgelassen worden, **15** wegen dessen, als ich zu Jerusalem war, die Hohenpriester und die Ältesten der Juden Anzeige machten, indem sie ein Urteil gegen ihn verlangten; **16** denen ich antwortete: Es ist bei den Römern nicht Sitte, irgend einen Menschen preiszugeben, ehe der Angeklagte seine Ankläger persönlich vor sich habe und Gelegenheit bekommen, sich wegen der Anklage zu verantworten. **17** Als sie nun hierher zusammengekommen waren, setzte ich mich, ohne Aufschub zu machen, tags darauf auf den Richtersthül und befahl, den Mann vorzuführen; **18** über welchen, als die Verkläger auftraten, sie keine Beschuldigung von dem vorbrachten, was ich vermutete. **19** Sie hatten aber etliche Streitfragen wider ihn wegen ihres eigenen Gottesdienstes und wegen eines gewissen Jesus, der gestorben ist, von welchem Paulus sagte, er lebe. **20** Da ich aber hinsichtlich der Untersuchung wegen dieser Dinge in Verlegenheit war, sagte ich, ob er nach Jerusalem gehen und daselbst wegen dieser Dinge gerichtet werden wolle. **21** Als aber Paulus Berufung einlegte und forderte, daß er auf das Erkenntnis des Augustus behalten würde, befahl ich, ihn zu verwahren, bis ich ihn zum Kaiser senden werde. **22** Agrippa aber sprach zu Festus: Ich möchte wohl auch selbst den Menschen hören. Morgen, sagte er, sollst du ihn hören. **23** Als nun des folgenden Tages Agrippa und Bernice mit großem Gepränge gekommen und in den Verhörssaal eingetreten waren, mit den Obersten [Chiliarchen] und den vornehmsten Männern der Stadt, und Festus Befehl gegeben hatte, wurde Paulus vorgeführt. **24** Und Festus spricht: König Agrippa und ihr Männer alle, die ihr mit uns zugegen seid, ihr sehet diesen, um welchen mich die ganze Menge der Juden angegangen hat, sowohl in Jerusalem als auch hier, indem sie gegen ihn schrien, er dürfe nicht mehr leben. **25** Ich aber, da ich fand, daß er nichts Todeswürdiges begangen, dieser selbst aber sich auch auf den Augustus berufen hat, habe beschlossen, ihn zu senden; **26** über welchen ich nichts Gewisses dem Herrn zu schreiben habe. Deshalb habe ich ihn vor euch geführt und besonders vor dich, König Agrippa, damit ich, wenn die Untersuchung geschehen ist, etwas zu schreiben habe. **27** Denn es scheint mir ungereimt, einen Gefangenen zu senden und nicht auch die gegen ihn vorliegenden Beschuldigungen anzugezeigen.

26 Agrippa aber sprach zu Paulus: Es ist dir erlaubt, für dich selbst zu reden. Da streckte Paulus die Hand aus und verantwortete sich: **2** Ich schätze mich glücklich, König Agrippa, daß ich über alles, dessen ich von den Juden angeklagt werde, mich heute vor dir verantworten soll; **3** besonders weil du [O. weil du am meisten] von allen Gebräuchen und Streitfragen, die unter den Juden sind, Kenntnis hast; darum bitte ich dich, mich langmütig anzuhören. **4** Meinen Lebenswandel nun von Jugend auf, der von Anfang an unter meiner Nation in Jerusalem gewesen ist, wissen alle Juden, **5** die mich von der ersten Zeit her kennen [wenn sie es bezeugen wollen], daß ich nach der strengsten Sekte unserer Religion, als Pharisäer, lebte. **6** Und nun stehe ich vor Gericht wegen der Hoffnung auf die von Gott an unsere Väter geschehene Verheißung, **7** zu welcher unser zwölfstämmiges Volk, unablässig Nacht und Tag Gott dienend, hinzugelangen hofft, wegen welcher Hoffnung, o König, ich von den Juden angeklagt werde. **8** Warum wird es bei euch für etwas Unglaubliches gehalten, wenn Gott Tote auferweckt? **9** Ich meinte freilich bei mir selbst, gegen den Namen Jesu, des Nazaräers, viel Widriges tun zu müssen, **10** was ich auch in Jerusalem getan habe; und viele der Heiligen habe ich in Gefängnisse eingeschlossen, nachdem ich von den Hohenpriestern die Gewalt empfangen hatte; und wenn sie umgebracht wurden, so gab ich meine Stimme dazu. **11** Und in allen Synagogen [Eig. durch alle Synagogen hin] sie oftmals strafend, zwang ich sie zu lästern; und über die Maßen gegen sie rasend, verfolgte ich sie sogar bis in die ausländischen Städte. **12** Und als ich, damit beschäftigt, mit Gewalt und Vollmacht von den Hohenpriestern nach Damaskus reiste, **13** sah ich mitten am Tage auf dem Wege, o König, vom Himmel her ein Licht, das den Glanz der Sonne übertraf, welches mich und die mit mir reisten umstrahlte. **14** Als wir aber alle zur Erde niedergefallen waren, hörte ich eine Stimme in hebräischer Mundart zu mir sagen: Saul, Saul, was verfolgst du mich? Es ist hart für dich,

wider den Stachel [W. wider Stacheln] auszuschlagen. 31] 30 Und der König stand auf und der Landpfleger
15 Ich aber sprach: Wer bist du, Herr? Der Herr aber und Bernice und die mit ihnen saßen. 31 Und als sie sprach: Ich bin Jesus, den du verfolgst; 16 aber richte dich auf und stelle dich auf deine Füße; denn sich zurückgezogen hatten, redeten sie miteinander hierzu bin ich dir erschienen, dich zu einem Diener und sagten: Dieser Mensch tut nichts, was des Todes gesehen hast, als auch worin ich dir erscheinen oder der Bande wert wäre. 32 Agrippa aber sprach und Zeugen zu verordnen, sowohl dessen, was du zu Festus: Dieser Mensch hätte losgelassen werden gesehen werde, 17 indem ich dich herausnehme aus dem können, wenn er sich nicht auf den Kaiser berufen Volke und den Nationen, zu welchen ich dich sende, 18 ihre Augen aufzutun, auf daß sie sich bekehren und hätte. und Bernice und die mit ihnen saßen.

von der Finsternis zum Licht und von der Gewalt des Satans zu Gott, auf daß sie Vergebung der Sünden empfangen und ein Erbe unter denen, die durch den Glauben an mich geheiligt sind. 19 Daher, König Agrippa, war ich nicht ungehorsam dem himmlischen Gesicht, 20 sondern verkündigte denen in Damaskus zuerst und Jerusalem und in der ganzen Landschaft von Judäa und den Nationen, Buße zu tun und sich zu Gott zu bekehren, indem sie der Buße würdige Werke vollbrachten. 21 Dieserhalb haben mich die Juden in dem Tempel ergriffen und versucht, mich zu ermorden. 22 Da mir nun der Beistand von Gott zuteil wurde, stehe ich bis zu diesem Tage, bezeugend sowohl Kleinen [d. h. Geringen] als Großen; indem ich nichts sage außer dem, was auch die Propheten und Moses geredet haben, daß es geschehen werde, 23 nämlich, daß [W. ob] der Christus leiden sollte, daß [W. ob] er als Erster durch [O. aus] Totenaufstehung Licht verkündigen sollte, sowohl dem Volke als auch den Nationen. 24 Während er aber dieses zur Verantwortung sagte, spricht Festus mit lauter Stimme: Du rastest, Paulus! Die große Gelehrsamkeit bringt dich zur Raserei. 25 Paulus aber spricht: Ich rase nicht, vortrefflichster Festus, sondern ich rede Worte der Wahrheit und der Besonnenheit. 26 Denn der König weiß um diese Dinge, zu welchem ich auch mit Freimütigkeit rede; denn ich bin überzeugt, daß ihm nichts hiervon verborgen ist, denn nicht in einem Winkel ist dies geschehen. 27 Glaubst du, König Agrippa, den Propheten? Ich weiß, daß du glaubst. 28 Agrippa aber sprach zu Paulus: In kurzem [O. mit wenigem] überredest du mich, ein Christ zu werden. 29 Paulus aber sprach: Ich wollte zu Gott, daß über kurz oder lang [O. sowohl mit wenigem als mit vielem] nicht allein du, sondern auch alle, die mich heute hören, solche würden, wie auch ich bin, ausgenommen diese Bande. [O. Fesseln; so auch v

27] Als es aber beschlossen war, daß wir nach Italien absegeln sollten, überlieferten sie den Paulus und etliche andere Gefangene einem Hauptmann, mit Namen Julius, von der Schar des Augustus. 2 Als wir aber in ein adramyttisches Schiff gestiegen waren, das im Begriff stand, die Orte längs der Küste Asiens zu befahren, fuhren wir ab; und es war bei uns Aristarchus, ein Macedonier aus Thessalonich. 3 Und des anderen Tages legten wir zu Sidon an. Und Julius behandelte den Paulus sehr wohlwollend und erlaubte ihm, zu den Freunden zu gehen, um ihrer Fürsorge teilhaftig zu werden. 4 Und von da fuhren wir ab und segelten unter Cypern hin, weil die Winde uns entgegen waren. 5 Und als wir das Meer von Cilicien und Pamphylien durchsegelt hatten, kamen wir nach Myra in Lycien; 6 und als der Hauptmann daselbst ein alexandrinisches Schiff fand, das nach Italien segelte, brachte er uns auf dasselbe. 7 Als wir aber viele Tage langsam segelten und mit Mühe gen Knidus gekommen waren, segelten wir, da uns der Wind nicht heranließ, unter Kreta hin, gegen Salmone; 8 und als wir mit Mühe an ihr [d. h. an der Insel Kreta] dahinfuhren, kamen wir an einen gewissen Ort, Schönhafen genannt, in dessen Nähe die Stadt Lasea war. 9 Da aber viel Zeit verflossen und die Fahrt schon unsicher war, weil auch die Fasten schon vorüber waren, ermahnte Paulus 10 und sprach zu ihnen: Männer, ich sehe, daß die Fahrt mit Ungemach und großem Schaden, nicht nur der Ladung und des Schiffes, sondern auch unseres Lebens geschehen wird. 11 Der Hauptmann aber glaubte dem Steuermann und dem Schiffsherrn mehr als dem von Paulus Gesagten. 12 Da aber der Hafen zum Überwintern ungeeignet war, rieten die meisten dazu, von dort abzufahren, ob sie etwa nach Phönix zu gelangen und dort zu überwintern vermöchten, einem Hafen von Kreta, der gegen Nordost und gegen Südost [And. üb.: gegen Südwest und gegen

Nordwest] sieht. 13 Als aber ein Südwind sanft wehte, etwa auf felsige Orte verschlagen werden, warfen meinten sie ihren Vorsatz erreicht zu haben, lichteten sie vom Hinterteil vier Anker aus und wünschten, die Anker und fuhren dicht an Kreta hin. 14 Aber nicht daß es Tag würde. 30 Als aber die Matrosen aus lange danach erhab sich von Kreta [W. von derselben] dem Schiffe zu fliehen suchten und das Boot unter her ein Sturmwind, Euroklydon genannt. 15 Als aber dem Vorwande, als wollten sie vom Vorderteil Anker das Schiff mit fortgerissen wurde und dem Winde auswerfen, in das Meer hinabließen, 31 sprach Paulus nicht zu widerstehen vermochte, gaben wir uns [O. zu dem Hauptmann und den Kriegsleuten: Wenn es] preis und trieben dahin. 16 Als wir aber unter einer diese nicht im Schiffe bleiben, könnt ihr nicht gerettet gewissen kleinen Insel, Klauda genannt, hinliefen, werden. 32 Dann hieben die Kriegsleute die Tau vermochten wir kaum des Bootes mächtig zu werden. des Bootes ab und ließen es hinabfallen. 33 Als es 17 Dieses zogen sie herauf und bedienten sich der aber Tag werden wollte, ermahnte Paulus alle, Speise Schutzmittel, indem sie das Schiff umgürteten; und zu nehmen, und sprach: Heute ist der vierzehnte da sie fürchteten, in die Syrte [eine wegen ihrer Tag, daß ihr zuwartend ohne Essen geblieben seid, Untiefen und Sandbänke gefürchtete Bucht an der indem ihr nichts zu euch genommen habt. 34 Deshalb afrikanischen Küste] verschlagen zu werden, ließen ermahne ich euch, Speise zu nehmen, denn dies sie das Takelwerk [O. Segelwerk] nieder und trieben gehört zu eurer Erhaltung; [O. Rettung] denn keinem also dahin. 18 Indem wir aber sehr vom Sturme litten, von euch wird ein Haar des Hauptes verloren gehen. machten sie des folgenden Tages einen Auswurf; 35 Und als er dies gesagt und Brot genommen hatte, [d. h. sie warfen einen Teil der Schiffsladung über dankte er Gott vor allen, und als er es gebrochen Bord] 19 und am dritten Tage warfen sie mit eigenen hatte, begann er zu essen. 36 Alle aber, gutes Händen das Schiffsgesetz fort. 20 Da aber viele Tage Mutes geworden, nahmen auch selbst Speise zu lang weder Sonne noch Sterne schienen und ein sich. 37 Wir waren aber in dem Schiffe, alle Seelen, nicht geringes Unwetter auf uns lag, war zuletzt alle zweihundertsechsundsiezig. 38 Als sie sich aber mit Hoffnung auf unsere Rettung entzweiten. 21 Und Speise gesättigt hatten, erleichterten sie das Schiff, als man lange Zeit ohne Speise geblieben war, da indem sie den Weizen in das Meer warfen. 39 Als stand Paulus in ihrer Mitte auf und sprach: O Männer! es aber Tag wurde, erkannten sie das Land nicht; man hätte mir freilich gehorchen und nicht von Kreta sie bemerkten aber einen gewissen Meerbusen, der abfahren und dieses Ungemach und den Schaden einen Strand hatte, auf welchen sie, wenn möglich, nicht ernten sollen. 22 Und jetzt ermahne ich euch, das Schiff zu treiben gedachten. 40 Und als sie gutes Mutes zu sein, denn kein Leben von euch die Anker gekappt hatten, ließen sie sie im Meere wird verloren gehen, nur das Schiff. 23 Denn ein und machten zugleich die Bande der Steuerruder Engel des Gottes, dessen ich bin und dem ich diene, los und hißten das Vordersegel vor den Wind und stand in dieser Nacht bei mir 24 und sprach: Fürchte hielten auf den Strand zu. 41 Da sie aber auf eine dich nicht, Paulus! du mußt vor den Kaiser gestellt Landzunge gerieten, ließen sie das Schiff stranden; werden; und siehe, Gott hat dir alle geschenkt, die und das Vorderteil saß fest und blieb unbeweglich, mit dir fahren. 25 Deshalb seid gutes Mutes, ihr das Hinterteil aber wurde von der Gewalt der Wellen Männer! denn ich vertraue Gott, daß es so sein wird, zerschellt. 42 Der Kriegsknechte Rat [O. Plan, Absicht] wie zu mir geredet worden ist. 26 Wir müssen aber aber war, daß sie die Gefangenen töten sollten, damit auf eine gewisse Insel verschlagen werden. 27 Als nicht jemand fortschwimmen und entfliehen möchte. aber die vierzehnte Nacht gekommen war, und wir 43 Der Hauptmann aber, der den Paulus retten wollte, in dem Adriatischen Meere umhertrieben, meinten hinderte sie an ihrem Vorhaben und befahl, daß gegen Mitternacht die Matrosen, daß sich ihnen ein diejenigen, welche schwimmen könnten, sich zuerst Land nahe. 28 Und als sie das Senklei ausgeworfen hinabwerfen und an das Land gehen sollten; 44 und hatten, fanden sie zwanzig Faden; nachdem sie aber die übrigen teils auf Brettern, teils auf Stücken vom ein wenig weiter gefahren waren und das Senklei Schiffe. Und also geschah es, daß alle an das Land wiederum ausgeworfen hatten, fanden sie fünfzehn gerettet wurden.

Faden. 29 Und indem sie fürchteten, wir möchten

28 Und als wir gerettet waren, da erfuhren wir, kamen wir nach Rom. **15** Und von dort kamen die daß die Insel Melite [O. Malta] heiße. **2** Die Brüder, als sie von uns gehört hatten, uns bis Appii-Eingeborenen [Eig. Barbaren. So wurden von den Forum und Tres-Tabernä entgegen; und als Paulus Griechen und Römern alle Völker genannt, welche sie sah, dankte er Gott und faßte Mut. **16** Als wir nicht griechischer oder römischer Abstammung waren aber nach Rom kamen, überlieferte der Hauptmann und eine fremde Sprache redeten] aber erzeugten die Gefangenen dem Oberbefehlshaber; [d. h. dem uns eine nicht gewöhnliche Freundlichkeit, denn sie Befehlshaber der kaiserlichen Leibgarde] aber dem zündeten ein Feuer an und nahmen uns alle zu Paulus wurde erlaubt, mit dem Kriegsknechte, der sich wegen des eingetretenen Regens und wegen ihn bewachte, für sich zu bleiben. **17** Es geschah der Kälte. **3** Als aber Paulus eine gewisse Menge aber nach drei Tagen, daß er die, welche die Ersten Reiser zusammenraffte und auf das Feuer legte, der Juden waren, zusammenberief. Als sie aber kam infolge der Hitze eine Natter heraus und hängte zusammengekommen waren, sprach er zu ihnen: sich an seine Hand. **4** Als aber die Eingeborenen Brüder! ich, der ich nichts wider das Volk oder die [Eig. Barbaren. So wurden von den Griechen und väterlichen Gebräuche getan habe, bin gefangen Römern alle Völker genannt, welche nicht griechischer aus Jerusalem in die Hände der Römer überliefert oder römischer Abstammung waren und eine fremde worden, **18** welche, nachdem sie mich verhört hatten, Sprache redeten] das Tier an seiner Hand hängen mich loslassen wollten, weil keine Ursache des Todes sahen, sagten sie zueinander: Jedenfalls ist dieser an mir war. **19** Als aber die Juden widersprachen, war Mensch ein Mörder, welchen Dike, [die Göttin der ich gezwungen, mich auf den Kaiser zu berufen, nicht Vergeltung] obschon er aus dem Meere gerettet ist, als hätte ich wider meine Nation etwas zu klagen. nicht leben läßt. **5** Er nun schüttelte das Tier in das **20** Um dieser Ursache willen nun habe ich euch Feuer ab und erlitt nichts Schlimmes. **6** Sie aber herbeigerufen, euch zu sehen und zu euch zu reden; erwarteten, daß er aufschwellen oder plötzlich tot denn wegen der Hoffnung Israels bin ich mit dieser hinfallen würde. Als sie aber lange warteten und Kette umgeben. **21** Sie aber sprachen zu ihm: Wir sahen, daß ihm nichts Ungewöhnliches geschah, haben über dich weder Briefe von Judäa empfangen, änderten sie ihre Meinung und sagten, er sei ein Gott. noch ist jemand von den Brüdern hergekommen und **7** In der Umgebung jenes Ortes aber besaß der Erste hat uns über dich etwas Böses berichtet oder gesagt. [Titel des Landpflegers] der Insel, mit Namen Publius, **22** Aber wir begehrten [O. halten es für recht] von Ländereien; der nahm uns auf und beherbergte uns dir zu hören, welche Gesinnung du hast; denn von drei Tage freundlich. **8** Es geschah aber, daß der dieser Sekte ist uns bekannt, daß ihr allenthalben Vater des Publius, von Fieber und Ruhr befallen, widersprochen wird. **23** Als sie ihm aber einen Tag daniederlag. Zu dem ging Paulus hinein, und als bestimmt hatten, kamen mehrere zu ihm in die er gebetet hatte, legte er ihm die Hände auf und Herberge, welchen er die Wahrheit auslegte, indem heilte ihn. **9** Als dies aber geschehen war, kamen er das Reich Gottes bezeugte und sie zu überzeugen auch die übrigen auf der Insel, welche Krankheiten suchte von Jesu, sowohl aus dem Gesetz Moses hatten, herzu und wurden geheilt; **10** diese ehrten als auch den Propheten, von frühmorgens bis zum uns auch mit vielen Ehren, [O. Ehrengeschenken] Abend. **24** Und etliche wurden überzeugt von dem, und als wir abfuhren, luden sie uns auf, was uns [O. gaben Gehör, glaubten dem] was gesagt wurde, nötig war. **11** Nach drei Monaten aber fuhren wir ab andere aber glaubten nicht. **25** Als sie aber unter in einem alexandrinischen Schiffe, das auf der Insel sich uneins waren, gingen sie weg, als Paulus ein überwintert hatte, mit dem Zeichen der Dioskuren. Wort sprach: Trefflich hat der Heilige Geist durch **12** Und als wir in Syrakus gelandet waren, blieben Jesaias, den Propheten, zu unseren Vätern geredet wir drei Tage. **13** Von dort fuhren wir herum und **26** und gesagt: "Gehe hin zu diesem Volke und sprich: kamen nach Rhegium; und da nach einem Tage Hörend werdet ihr hören und nicht verstehen, und sich ein Südwind erhob, kamen wir den zweiten Tag sehend werdet ihr sehen und nicht wahrnehmen. **27** nach Puteoli, **14** wo wir Brüder fanden und gebeten Denn das Herz dieses Volkes ist dick geworden, und wurden, sieben Tage bei ihnen zu bleiben; und so mit den Ohren haben sie schwer gehört, und ihre

Augen haben sie geschlossen, damit sie nicht etwa mit den Augen sehen und mit den Ohren hören und mit dem Herzen verstehen und sich bekehren und ich sie heile." [Jes. 6,9. 10.] 28 So sei euch nun kund, daß dieses Heil Gottes den Nationen gesandt ist; sie werden auch hören. 29 Und als er dies gesagt hatte, gingen die Juden weg und hatten viel Wortwechsel unter sich. 30 Er aber blieb zwei ganze Jahre in seinem eigenen gemieteten Hause und nahm alle auf, die zu ihm kamen, 31 indem er das Reich Gottes predigte und die Dinge, welche den Herrn Jesus Christus betreffen, mit aller Freimütigkeit ungehindert lehrte.

Roemers

1 Paulus, Knecht [O. Sklave; so auch später]

Jesu Christi, berufener Apostel, abgesondert zum Evangelium Gottes 2 [welches er durch seine Propheten in heiligen Schriften zuvor verheißen hat], 3 über seinen Sohn, [der aus dem Samen Davids gekommen [Eig. geworden] ist dem Fleische nach, 4 und als Sohn Gottes in Kraft erwiesen [W. bestimmt] dem Geiste der Heiligkeit nach durch Totenaufstehung] Jesum Christum, unsern Herrn, 5 [durch welchen wir Gnade und Apostelamt [Eig. Apostelschaft] empfangen haben für seinen Namen zum Glaubensgehorsam unter allen Nationen, 6 unter welchen auch ihr seid, Berufene Jesu Christi] - 7 allen Geliebten Gottes, berufenen Heiligen, die in Rom sind: Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesu Christus! 8 Aufs erste danke ich meinem Gott durch Jesum Christum euer aller halben, daß euer Glaube verkündigt wird in der ganzen Welt. 9 Denn Gott ist mein Zeuge, welchem ich diene in meinem Geiste in dem Evangelium seines Sohnes, wie unablässig ich euer erwähne, 10 allezeit flehend bei meinen Gebeten, ob ich nun endlich einmal durch den Willen Gottes so glücklich sein möchte, zu euch zu kommen. 11 Denn mich verlangt sehr, euch zu sehen, auf daß ich euch etwas geistliche Gnadengabe mitteile, um euch zu befestigen, 12 das ist aber, mit euch getröstet zu werden in eurer Mitte, ein jeder durch den Glauben, der in dem anderen ist, sowohl euren als meinen. 13 Ich will aber nicht, daß euch unbekannt sei, Brüder, daß ich mir oft vorgesetzt habe, zu euch zu kommen [und bis jetzt verhindert worden bin], auf daß ich auch unter euch einige Frucht haben möchte, gleichwie auch unter den übrigen Nationen. 14 Sowohl Griechen als Barbaren, [S. die Anm. zu Apg. 28,2] sowohl Weisen als Unverständigen bin ich ein Schuldner. 15 Ebenso [O. Also] bin ich, soviel an mir ist, bereitwillig, auch euch, die ihr in Rom seid, das Evangelium zu verkündigen. 16 Denn ich schäme mich des Evangeliums nicht, denn es ist Gottes Kraft zum Heil jedem Glaubenden, sowohl dem Juden zuerst als auch dem Griechen. 17 Denn Gottes Gerechtigkeit wird darin geoffenbart aus Glauben [O. auf dem Grundsatz des Glaubens; so auch nachher] zu Glauben, wie geschrieben steht: "Der

Gerechte aber wird aus Glauben leben". [Hab. 2,4]

18 Denn es wird geoffenbart Gottes Zorn vom Himmel her über alle Gottlosigkeit und Ungerechtigkeit der Menschen, welche die Wahrheit in Ungerechtigkeit besitzen; [And.: aufhalten] 19 weil das von Gott Erkennbare unter [O. in] ihnen offenbar ist, denn Gott hat es ihnen geoffenbart, - 20 denn das Unsichtbare von ihm, sowohl seine ewige Kraft als auch seine Göttlichkeit, die von Erschaffung der Welt an in dem Gemachten wahrgenommen [O. erkannt, mit dem Verstande ergriffen] werden, wird geschaut-damit sie ohne Entschuldigung seien; (aidios g126) 21 weil sie, Gott kennend, [Eig. erkannt habend; so auch v 32] ihn weder als Gott verherrlichen, noch ihm Dank darbrachten, sondern in ihren Überlegungen in Torheit verfielen, und ihr unverständiges Herz verfinstert wurde: 22 indem sie sich für Weise ausgaben, sind sie zu Narren geworden 23 und haben die Herrlichkeit des unverweslichen Gottes verwandelt in das Gleichnis eines Bildes von einem verweslichen Menschen und von Vögeln und von vierfüßigen und kriechenden Tieren. 24 Darum hat Gott sie auch dahingegeben in den Gelüsten ihrer Herzen in Unreinigkeit, ihre Leiber untereinander zu schänden; 25 welche die Wahrheit Gottes in die Lüge verwandelt und dem Geschöpf mehr Verehrung und Dienst [O. Gottesdienst] dargebracht haben als dem Schöpfer, welcher gepriesen ist in Ewigkeit. Amen. (aiōn g165) 26 Deswegen hat Gott sie dahingegeben in schändliche Leidenschaften; denn sowohl ihre Weiber [W. Weiblichen] haben den natürlichen Gebrauch in den unnatürlichen verwandelt, 27 als auch gleicherweise die Männer, [W. Männlichen; so auch weiter in diesem Verse] den natürlichen Gebrauch des Weibes verlassend, in ihrer Wollust zueinander entbrannt sind, indem sie Männer mit Männern Schande trieben und den gebührenden Lohn ihrer Verirrung an sich selbst empfingen. 28 Und gleichwie sie es nicht für gut fanden, Gott in Erkenntnis zu haben, hat Gott sie dahingegeben in einen verworfenen Sinn, zu tun, was sich nicht geziemt; 29 erfüllt mit aller Ungerechtigkeit, Bosheit, Habsucht, [O. Gier] Schlechtigkeit; voll von Neid, Mord, Streit, List, Tücke; 30 Ohrenbläser, Verleumder, Gottverhaßte, Gewalttäter, Hochmütige, Prahler, Erfinder böser Dinge, Eltern Ungehorsame, 31 Unverständige, Treulose, ohne natürliche Liebe, Unbarmherzige; 32 die, wiewohl sie Gottes gerechtes

Urteil [Eig. Gottes Rechtsforderung, das was Gottes gerechter Wille fordert] erkennen, daß, die solches tun, des Todes würdig sind, es nicht allein ausüben, sondern auch Wohlgefallen an denen haben, die es tun.

2 Deshalb bist du nicht zu entschuldigen, o Mensch, jeder der da richtet; denn worin du den anderen richtest, verdammt du dich selbst; denn du, der du richtest, tust dasselbe. 2 Wir wissen aber, daß das Gericht Gottes nach der Wahrheit ist über die, welche solches tun. 3 Denkst du aber dies, o Mensch, der du die richtest, die solches tun, und verübst dasselbe, daß du dem Gericht Gottes entfliehen werdest? 4 Oder verachtetest du den Reichtum seiner Güte und Geduld und Langmut, nicht wissend, daß die Güte Gottes dich zur Buße leitet? 5 Nach deiner Störrigkeit und deinem unbußfertigen Herzen aber häufst du dir selbst Zorn auf am Tage des Zorns und der Offenbarung des gerechten Gerichts Gottes, 6 welcher einem jeden vergelten wird nach seinen Werken: 7 denen, die mit Ausharren in gutem Werke Herrlichkeit und Ehre und Unverweslichkeit suchen, ewiges Leben; (aiōnios g166) 8 denen aber, die streitsüchtig und der Wahrheit ungehorsam sind, der Ungerechtigkeit aber gehorsam, Zorn und Grimm. 9 Drangsal und Angst über jede Seele eines Menschen, der das Böse vollbringt, sowohl des Juden zuerst als auch des Griechen; 10 Herrlichkeit aber und Ehre und Frieden jedem, der das Gute wirkt, sowohl dem Juden zuerst als auch dem Griechen; 11 denn es ist kein Ansehen der Person bei Gott. 12 Denn so viele ohne Gesetz gesündigt haben, werden auch ohne Gesetz verloren gehen; und so viele unter Gesetz gesündigt haben, werden durch Gesetz gerichtet werden, 13 [denn nicht die Hörer des Gesetzes sind gerecht vor Gott, sondern die Täter des Gesetzes werden gerechtfertigt werden. 14 Denn wenn Nationen, die kein Gesetz haben, von Natur die Dinge des Gesetzes ausüben, so sind diese, die kein Gesetz haben, sich selbst ein Gesetz, 15 welche das Werk des Gesetzes geschrieben zeigen in ihren Herzen, indem ihr Gewissen mitzeugt und ihre Gedanken sich untereinander anklagen oder auch entschuldigen] 16 an dem Tage, da Gott das Verborgene der Menschen richten wird, nach meinem Evangelium, durch Jesum Christum. 17 Wenn du aber ein Jude genannt wirst und dich auf das Gesetz stützest [O. verlässtest] und dich Gottes rühmst, 18 und den Willen kennst und das Vorzüglichere unterscheidest, [O. prüfst] indem du aus dem Gesetz unterrichtet bist, 19 und getraust dir, ein Leiter der Blinden zu sein, ein Licht derer, die in Finsternis sind, 20 ein Erzieher der Törichten, ein Lehrer der Unmündigen, der die Form der Erkenntnis und der Wahrheit im Gesetz hat: - 21 der du nun einen anderen lehrst, du lehrst dich selbst nicht? der du predigst, man solle nicht stehlen, du stiehlst? 22 der du sagst, man solle nicht ehebrechen, du begehst Ehebruch? der du die Götzenbilder für Greuel hältst, du begehst Tempelraub? 23 Der du dich des Gesetzes rühmst, du verunehrst Gott durch die Übertretung des Gesetzes? 24 Denn der Name Gottes wird eurethalben gelästert unter den Nationen, wie geschrieben steht. [Vergl. Hes. 36,20-23; Jes. 52,5] 25 Denn Beschneidung ist wohl nütze, wenn du das Gesetz tust; wenn du aber ein Gesetzesübertreter bist, so ist deine Beschneidung Vorhaut geworden. 26 Wenn nun die Vorhaut die Rechte des Gesetzes beobachtet, wird nicht seine Vorhaut für Beschneidung gerechnet werden, 27 und die Vorhaut von Natur, die das Gesetz erfüllt, dich richten, der du mit Buchstaben und Beschneidung ein Gesetzesübertreter bist? 28 Denn nicht der ist ein Jude, der es äußerlich [W. im Offenbaren] ist, noch die äußerliche [W. im Offenbaren] Beschneidung im Fleische Beschneidung; 29 sondern der ist ein Jude, der es innerlich [W. im Verborgenen] ist, und Beschneidung ist die des Herzens, im Geiste, nicht im Buchstaben; dessen Lob nicht von Menschen, sondern von Gott ist.

3 Was ist nun der Vorteil des Juden? oder was der Nutzen der Beschneidung? 2 Viel, in jeder Hinsicht. Denn zuerst sind ihnen die Aussprüche Gottes anvertraut worden. 3 Was denn? wenn etliche nicht geglaubt haben, wird etwa ihr Unglaube [O. Gottes Treue aufheben? 4 Das sei ferne! Gott des Gesetzes geschrieben steht: "Damit du gerechtfertigt werdest in deinen Worten, und überwindest, wenn du gerichtet an dem Tag, da Gott das Verborgene der Menschen wirst". [Ps. 51,4] 5 Wenn aber unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit erweist, was wollen wir sagen? Ist Gott etwa ungerecht, der Zorn auferlegt? [Ich

rede nach Menschenweise.] 6 Das sei ferne! Wie seiner Gerechtigkeit in der jetzigen Zeit, daß er könnte [Eig. wird] sonst Gott die Welt richten? 7 gerecht sei und den rechtfertige, der des Glaubens Denn wenn die Wahrheit Gottes durch meine Lüge an Jesum [O. Glaubens Jesu] ist. 27 Wo ist denn der überströmender geworden ist zu seiner Herrlichkeit, Ruhm? Er ist ausgeschlossen worden. Durch was warum werde ich auch noch als Sünder gerichtet? für ein Gesetz? Der Werke? Nein, sondern durch 8 und warum nicht, wie wir gelästert werden, und das Gesetz des Glaubens. 28 Denn wir urteilen, daß wie etliche sagen, daß wir sprechen: Laßt uns das ein Mensch durch Glauben gerechtfertigt wird, ohne Böse tun, damit das Gute komme? -deren Gericht [Eig. außerhalb, getrennt von] Gesetzeswerke. 29 gerecht ist. 9 Was nun? Haben wir einen Vorzug? [O. Oder ist Gott der Gott der Juden allein? Nicht auch Schützen wir etwas vor] Durchaus nicht; denn wir der Nationen? Ja, auch der Nationen, 30 sintemal haben sowohl Juden als Griechen zuvor beschuldigt, es ein einiger Gott ist, der die Beschneidung aus daß sie alle unter der Sünde seien, wie geschrieben Glauben [O. auf dem Grundsatz des Glaubens] und steht: 10 "Da ist kein Gerechter, auch nicht einer; 11 die Vorhaut durch den Glauben rechtfertigen wird. 31 da ist keiner, der verständig sei; da ist keiner, der Gott Heben wir denn das Gesetz auf durch den Glauben? suche. 12 Alle sind abgewichen, sie sind allesamt Das sei ferne! sondern wir bestätigen das Gesetz. untauglich geworden; da ist keiner, der Gutes tue, [Eig. Güte übe] da ist auch nicht einer." [Ps. 14,1-3] 13 "Ihr Schlund ist ein offenes Grab; mit ihren Zungen handelten sie trüglich." [Ps. 5,9] Ottermügt ist unter ihren Lippen." [Ps. 140,3] 14 "Ihr Mund ist voll Fluchens und Bitterkeit." [Ps. 10,7] 15 "Ihre Füße sind schnell, Blut zu vergießen; 16 Verwüstung und Elend ist auf ihren Wegen, 17 und den Weg des Friedens haben sie nicht erkannt." [Jes. 59,7. 8.] 18 "Es ist keine Furcht Gottes vor ihren Augen." [Ps. 36,1] 19 Wir wissen aber, daß alles, was das Gesetz sagt, es denen sagt, die unter dem Gesetz sind, auf daß jeder Mund verstopft werde und die ganze Welt dem Gericht Gottes verfallen sei. 20 Darum, aus [O. verfallen sei, weil aus usw.] Gesetzeswerken wird kein Fleisch vor ihm gerechtfertigt werden; denn durch Gesetz kommt Erkenntnis der Sünde. 21 Jetzt aber ist, ohne [Eig. außerhalb, getrennt von] Gesetz, Gottes Gerechtigkeit geoffenbart worden, bezeugt durch das Gesetz und die Propheten: 22 Gottes Gerechtigkeit aber durch Glauben an Jesum Christum [O. Glauben Jesu Christi] gegen alle und auf alle, die da glauben. Denn es ist kein Unterschied, 23 denn alle haben gesündigt und erreichen nicht die [im Sinne von: reichen nicht hinan an die; ermangeln der] Herrlichkeit Gottes, 24 und werden umsonst gerechtfertigt durch seine Gnade, durch die Erlösung, die in Christo Jesu ist; 25 welchen Gott dargestellt hat zu einem [O. als einem] Gnadenstuhl durch den Glauben an sein Blut, zur Erweisung seiner Gerechtigkeit wegen [O. in betreff] des Hingehenlassens der vorher geschehenen Sünden unter der Nachsicht Gottes; 26 zur Erweisung

4 Was wollen wir denn sagen, daß Abraham, unser Vater, nach dem Fleische gefunden habe? 2 Denn wenn Abraham aus Werken [O. auf dem Grundsatz der Werke] gerechtfertigt worden ist, so hat er etwas zum Rühmen, aber nicht vor Gott. 3 Denn was sagt die Schrift? "Abraham aber glaubte Gott, und es wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet." [1. Mose 15,6] 4 Dem aber, der wirkt, wird der Lohn nicht nach Gnade zugerechnet, sondern nach Schuldigkeit. 5 Dem aber, der nicht wirkt, sondern an den glaubt, der den Gottlosen rechtfertigt, wird sein Glaube zur Gerechtigkeit gerechnet. 6 Gleichwie auch David die Glückseligkeit [O. Seligpreisung; so auch v 9] des Menschen ausspricht, welchem Gott Gerechtigkeit ohne Werke zurechnet: 7 "Glückselig die, deren Gesetzmäßigkeiten vergeben und deren Sünden bedeckt sind! 8 Glückselig der Mann, dem der Herr Sünde nicht [O. keineswegs, gewißlich nicht] zurechnet!" [Ps. 32,1. 2.] 9 Diese Glückseligkeit nun, ruht sie auf der Beschneidung, oder auch auf der Vorhaut? denn wir sagen, daß der Glaube dem Abraham zur Gerechtigkeit gerechnet worden ist. 10 Wie wurde er ihm denn zugerechnet? als er in der Beschneidung oder in der Vorhaut war? Nicht in der Beschneidung, sondern in der Vorhaut. 11 Und er empfing das Zeichen der Beschneidung als Siegel der Gerechtigkeit des Glaubens, den er in der Vorhaut hatte, damit er Vater aller wäre, die in der Vorhaut glauben, damit auch ihnen die Gerechtigkeit zugerechnet würde; 12 und Vater der Beschneidung, nicht allein derer, die aus der Beschneidung sind,

sondern auch derer, die in den Fußstapfen des in den] Trübsale, [O. Drangsale; Drangsal] da wir Glaubens wandeln, den unser Vater Abraham in der wissen, daß die Trübsal [O. Drangsale; Drangsal] Vorhaut hatte. **13** Denn nicht durch Gesetz ward Ausharren bewirkt, **4** das Ausharren aber Erfahrung, dem Abraham oder seinem Samen die Verheißung, [O. Bewährung] die Erfahrung [O. Bewährung] aber daß er der Welt Erbe sein sollte, sondern durch Hoffnung; **5** die Hoffnung aber beschämmt nicht, denn Glaubengerechtigkeit. **14** Denn wenn die vom Gesetz die Liebe Gottes ist ausgegossen in unsere Herzen Erben sind, so ist der Glaube zunichte gemacht und durch den Heiligen Geist, welcher uns gegeben die Verheißung aufgehoben. **15** Denn das Gesetz worden ist. **6** Denn Christus ist, da wir noch kraftlos bewirkt Zorn; aber wo kein Gesetz ist, da ist auch waren, zur bestimmten Zeit für Gottlose gestorben. **7** keine Übertretung. **16** Darum ist es aus Glauben, [O. Denn kaum wird jemand für einen Gerechten sterben; auf dem Grundsatz des Glaubens] auf daß es nach denn für den Gütigen möchte vielleicht jemand zu Gnade sei, damit die Verheißung dem ganzen Samen sterben wagen. **8** Gott aber erweist seine Liebe gegen fest sei, nicht allein dem vom Gesetz, sondern auch uns darin, daß Christus, da wir noch Sünder waren, dem vom Glauben Abrahams, welcher unser aller für uns gestorben ist. **9** Vielmehr nun, da wir jetzt Vater ist, **17** [wie geschrieben steht: "Ich habe dich durch sein Blut [O. in seinem Blute, d. h. in der Kraft zum Vater vieler Nationen gesetzt"], [1. Mose 17,5] vor desselben] gerechtfertigt sind, werden wir durch ihn dem Gott, welchem er glaubte, der die Toten lebendig gerettet werden vom Zorn. **10** Denn wenn wir, da macht und das Nichtseiende ruft, wie wenn es da wir Feinde waren, mit Gott versöhnt wurden durch wäre; **18** der wider Hoffnung auf Hoffnung geglaubt den Tod seines Sohnes, viel mehr werden wir, da hat, auf daß er ein Vater vieler Nationen würde, nach wir versöhnt sind, durch sein Leben [O. in seinem dem, was gesagt ist: "Also soll dein Same sein". [1. Leben, d. h. in der Kraft desselben] gerettet werden. Mose 15,5] **19** Und nicht schwach im Glauben, sah er **11** Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns nicht seinen eigenen, schon erstorbenen Leib an, da auch Gottes [W. in Gott] durch unseren Herrn Jesum er fast hundert Jahre alt war, und das Absterben des Christum, durch welchen wir jetzt die Versöhnung Mutterleibes der Sarah, **20** und zweifelte nicht an der empfangen haben. **12** Darum, gleichwie durch einen Verheißung Gottes durch Unglauben, sondern wurde Menschen die Sünde in die Welt gekommen, und gestärkt im Glauben, Gott die Ehre gebend, **21** und durch die Sünde der Tod, und also der Tod zu allen war der vollen Gewißheit, daß er, was er verheißen Menschen durchgedrungen ist, weil [Eig. auf Grund habe, auch zu tun vermöge. **22** Darum ist es ihm auch dessen, daß sie alle gesündigt haben; **13** [denn bis zur Gerechtigkeit gerechnet worden. **23** Es ist aber zu dem Gesetz war Sünde in der Welt; Sünde aber nicht allein seinetwegen geschrieben, daß es ihm wird nicht zugerechnet, wenn kein Gesetz ist. **14** zugerechnet worden, **24** sondern auch unsertwegen, Aber der Tod herrschte von Adam bis auf Moses, denen es zugerechnet werden soll, die wir an den selbst über die, welche nicht gesündigt hatten in glauben, der Jesum, unseren Herrn, aus den Toten der Gleichheit der Übertretung Adams, [Vergl. Hos. auferweckt hat, **25** welcher unserer Übertretungen **6,7]** der ein Vorbild des Zukünftigen ist. **15** Ist nicht wegen dahingegeben und unserer Rechtfertigung aber [O. Nicht aber ist] wie die Übertretung also wegen auferweckt worden ist.

5 Da wir nun gerechtfertigt worden sind aus Glauben, so haben wir Frieden mit Gott [Eig. Gott gegenüber] durch unseren Herrn Jesum Christum, **2** durch welchen wir mittelst des Glaubens auch Zugang haben [Eig. erhalten haben [und noch besitzen]] zu dieser Gnade, [O. Gunst] in welcher wir stehen, und rühmen uns in der [O. auf Grund der, über die] Hoffnung der Herrlichkeit Gottes. **3** Nicht allein aber das, sondern wir rühmen uns auch der [W. **17** Denn wenn durch die Übertretung des Einen der

Tod durch den Einen geherrscht hat, so werden auch ihr, haltet euch der Sünde für tot, Gott aber vielmehr die, welche die Überschwenglichkeit der lebend in Christo Jesu. 12 So herrsche denn nicht die Gnade und der Gabe der Gerechtigkeit empfangen, im Sünde in eurem sterblichen Leibe, um seinen Lüsten Leben herrschen durch den Einen, Jesum Christum]; zu gehorchen; 13 stellet auch nicht eure Glieder 18 also nun, wie es durch eine Übertretung gegen der Sünde dar zu Werkzeugen der Ungerechtigkeit, alle Menschen zur Verdammnis gereichte, so auch sondern stellet euch selbst Gott dar [Eig. habet euch durch eine Gerechtigkeit gegen alle Menschen zur dargestellt [d. h. ein für allemal]; so auch v 19] als Rechtfertigung des Lebens. 19 Denn gleichwie durch Lebende aus den Toten, und eure Glieder Gott zu des einen Menschen Ungehorsam die Vielen in Werkzeugen der Gerechtigkeit. 14 Denn die Sünde die Stellung von Sündern gesetzt worden sind, so wird nicht über euch herrschen, denn ihr seid nicht werden auch durch den Gehorsam des Einen die unter Gesetz, sondern unter Gnade. 15 Was nun, Vielen in die Stellung von Gerechten gesetzt werden. sollten wir sündigen, weil wir nicht unter Gesetz, 20 Das Gesetz aber kam daneben ein, auf daß sondern unter Gnade sind? Das sei ferne! 16 Wisset die Übertretung überströmend würde. Wo aber die ihr nicht, daß, wem ihr euch darstellet als Sklaven Sünde überströmend geworden, ist die Gnade noch zum Gehorsam, ihr dessen Sklaven seid, dem ihr überschwenglicher geworden, 21 auf daß, gleichwie die Sünde geherrscht hat im Tode, [d. h. in der Kraft des Todes] also auch die Gnade herrsche durch Gerechtigkeit zu ewigem Leben durch Jesum Christum, unseren Herrn. (aiōnios g166)

6 Was sollen wir nun sagen? Sollten wir in der Sünde verharren, auf daß die Gnade überströme?

2 Das sei ferne! Wir, die wir der Sünde gestorben sind, wie sollen wir noch in derselben leben? 3 oder wisset ihr nicht, daß wir, so viele auf Christum Jesum getauft worden, auf seinen Tod getauft worden sind? 4 So sind wir nun mit ihm begraben worden durch die Taufe auf den Tod, auf daß, gleichwie Christus aus den Toten auferweckt worden ist durch die Herrlichkeit des Vaters, also auch wir in Neuheit des Lebens wandeln. 5 Denn wenn wir mit ihm einsgemacht worden [Eig. verwachsen] sind in der Gleichheit seines Todes, so werden wir es auch in der seiner [W. der] Auferstehung sein, 6 indem wir dieses wissen, [Eig. erkennen] daß unser alter Mensch mitgekreuzigt worden ist, auf daß der Leib der Sünde abgetan sei, daß wir der Sünde nicht mehr dienen. [O. nicht mehr der Sünde Sklaven seien] 7 Denn wer gestorben ist, ist freigesprochen [O. gerechtfertigt, oder freigelassen] von der Sünde. 8 Wenn wir aber mit Christo gestorben sind, so glauben wir, daß wir auch mit ihm leben werden, 9 da wir wissen, daß Christus, aus den Toten auferweckt, nicht mehr stirbt; der Tod herrscht nicht mehr über ihn. 10 Denn was er gestorben ist, ist er ein für allemal der Sünde gestorben; was er aber lebt, lebt er Gott. 11 Also

gehorchet? entweder der Sünde zum Tode, oder des Gehorsams zur Gerechtigkeit? 17 Gott aber sei Dank, daß ihr Sklaven der Sünde wartet, aber von Herzen gehorsam geworden seid dem Bilde der Lehre, welchem ihr übergeben worden seid! [O. worin ihr unterwiesen worden seid] 18 Freigemacht aber von der Sünde, seid ihr Sklaven der Gerechtigkeit geworden.

19 Ich rede menschlich, wegen der Schwachheit eures Fleisches. Denn gleichwie ihr eure Glieder dargestellt habt zur Sklaverei der Unreinigkeit und der Gesetzlosigkeit zur Gesetzlosigkeit, also stellet jetzt eure Glieder dar zur Sklaverei der Gerechtigkeit zur Heiligkeit. [O. Heiligung; eig. zum Geheiligtsein; so auch v 22] 20 Denn als ihr Sklaven der Sünde wartet, da wartet ihr Freie von der Gerechtigkeit. [O. der Gerechtigkeit gegenüber] 21 Welche Frucht hattet ihr denn damals von den Dingen, deren ihr euch jetzt schämet? denn das Ende derselben ist der Tod. 22 Jetzt aber, von der Sünde freigemacht und Gottes Sklaven geworden, habt ihr eure Frucht zur Heiligkeit, als das Ende aber ewiges Leben. (aiōnios g166) 23 Denn der Lohn der Sünde ist der Tod, die Gnadengabe Gottes aber ewiges Leben in Christo Jesu, unserem Herrn. (aiōnios g166)

7 Oder wisset ihr nicht, Brüder [denn ich rede zu denen, die Gesetz kennen], daß das Gesetz über den Menschen herrscht, solange er lebt? 2 Denn das verheiratete Weib ist durchs Gesetz an den Mann gebunden, solange er lebt; wenn aber der Mann gestorben ist, so ist sie losgemacht von dem Gesetz des Mannes. 3 So wird sie denn, während der Mann

lebt, eine Ehebrecherin geheißen, wenn sie eines Gute, das ich will, übe ich nicht aus, sondern das anderen Mannes wird; wenn aber der Mann gestorben Böse, das ich nicht will, dieses tue ich. **20** Wenn ich ist, ist sie frei von dem Gesetz, so daß sie nicht eine aber dieses, was ich nicht will, ausübe, so vollbringe Ehebrecherin ist, wenn sie eines anderen Mannes nicht mehr ich dasselbe, sondern die in mir wohnende wird. **4** Also seid auch ihr, meine Brüder, dem Gesetz Sünde. **21** Also finde ich das Gesetz für mich, der getötet worden durch den Leib des Christus, um eines ich das Rechte ausüben will, daß das Böse bei mir anderen zu werden, des aus den Toten Auferweckten, vorhanden ist. **22** Denn ich habe Wohlgefallen an auf daß wir Gott Frucht brächten. **5** Denn als wir dem Gesetz Gottes nach dem inneren Menschen; **23** im Fleische waren, wirkten die Leidenschaften der aber ich sehe ein anderes Gesetz in meinen Gliedern, Sünden, die durch das Gesetz sind, in unseren das dem Gesetz meines Sinnes widerstreitet und Gliedern, um dem Tode Frucht zu bringen. **6** Jetzt mich in Gefangenschaft bringt unter das Gesetz der aber sind wir von dem Gesetz losgemacht, da wir Sünde, das in meinen Gliedern ist. **24** Ich elender dem gestorben sind, in welchem wir festgehalten Mensch! wer wird mich retten von [W. aus] diesem wurden, so daß wir dienen in dem Neuen des Geistes Leibe des Todes? - **25** Ich danke Gott durch Jesum und nicht in dem Alten [Eig. in Neuheit in Altheit] des Christum, unsern Herrn! Also nun diene ich selbst Buchstabens. **7** Was sollen wir nun sagen? Ist das mit dem Sinne Gottes Gesetz, mit dem Fleische aber Gesetz Sünde? Das sei ferne! Aber die Sünde hätte der Sünde Gesetz.

ich nicht erkannt, als nur durch Gesetz. Denn auch von der Lust hätte ich nichts gewußt, wenn nicht das Gesetz gesagt hätte: "Laß dich nicht gelüsten". **8** Die Sünde aber, durch das Gebot Anlaß nehmend, bewirkte jede Lust in mir; denn ohne Gesetz ist die Sünde tot. **9** Ich aber lebte einst ohne Gesetz; als aber das Gebot kam, lebte die Sünde auf; **10** ich aber starb. Und das Gebot, das zum Leben gegeben, dasselbe erwies sich mir zum Tode. **11** Denn die Sünde, durch das Gebot Anlaß nehmend, täuschte mich und tötete mich durch dasselbe. **12** So ist also das Gesetz heilig und das Gebot heilig und gerecht und gut. **13** Gereichte nun das Gute mir zum Tode? Das sei ferne! sondern die Sünde, auf daß sie als Sünde erschiene, indem sie durch das Gute mir den Tod bewirkte, auf daß die Sünde überaus sündig würde durch das Gebot. **14** Denn wir wissen, daß das Gesetz geistlich ist, ich aber bin fleischlich, [Eig. fleischern] unter die Sünde verkauft; **15** denn was ich vollbringe, erkenne ich nicht; [O. billige ich nicht] denn nicht, was ich will, das tue ich, sondern was ich hasse, das übe ich aus. **16** Wenn ich aber das, was ich nicht will, ausübe, so stimme ich dem Gesetz bei, daß es recht [Eig. schön, trefflich; so auch v 18. 21.] ist. **17** Nun aber vollbringe nicht mehr ich dasselbe, sondern die in mir wohnende Sünde. **18** Denn ich weiß, daß in mir, das ist in meinem Fleische, nichts Gutes wohnt; [Eig. Gutes nicht wohnt] denn das Wollen ist bei mir vorhanden, aber das Vollbringen dessen, was recht ist, finde ich nicht. **19** Denn das

8 Also ist jetzt keine [O. wie anderswo: keinerlei] Verdammnis für die, welche in Christo Jesu sind. **2** Denn das Gesetz des Geistes des Lebens in Christo Jesu hat mich freigemacht von dem Gesetz der Sünde und des Todes. **3** Denn das dem Gesetz Unmögliche, weil es durch das Fleisch kraftlos war, tat Gott, indem er, seinen eigenen Sohn in Gleichgestalt [O. Gleichheit, wie anderswo] des Fleisches der Sünde [Eig. von Sündenfleisch] und für die Sünde sendend, die Sünde im Fleische verurteilte, **4** auf daß das Recht [d. i. die gerechte Forderung] des Gesetzes erfüllt würde in uns, die nicht nach dem Fleische, sondern nach dem Geiste wandeln. **5** Denn die, welche nach dem Fleische sind, sinnen auf das, was des Fleisches ist; die aber, welche nach dem Geiste sind, auf das, was des Geistes ist. **6** Denn die Gesinnung des Fleisches ist der Tod, die Gesinnung des Geistes aber Leben und Frieden; **7** weil die Gesinnung des Fleisches Feindschaft ist gegen Gott, denn sie ist dem Gesetz Gottes nicht untertan, denn sie vermag es auch nicht. **8** Die aber, welche im Fleische sind, vermögen Gott nicht zu gefallen. **9** Ihr aber seid nicht im Fleische, sondern im Geiste, wenn anders Gottes Geist in euch wohnt. Wenn aber jemand Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein. **10** Wenn aber Christus in euch ist, so ist der Leib zwar tot der Sünde wegen, der Geist aber Leben der Gerechtigkeit wegen. **11** Wenn aber der Geist dessen, der Jesum aus den Toten auferweckt hat, in euch wohnt, so wird er, der

Christum aus den Toten auferweckt hat, auch eure sterblichen Leiber lebendig machen wegen seines in euch wohnenden Geistes. 12 So denn, Brüder, sind wir Schuldner, nicht dem Fleische, um nach dem Fleische zu leben, 13 denn wenn ihr nach dem Fleische lebet, so werdet [O. müsset] ihr sterben, wenn ihr aber durch den Geist die Handlungen des Leibes tötet, so werdet ihr leben. 14 Denn so viele durch den Geist Gottes geleitet werden, diese sind Söhne Gottes. 15 Denn ihr habt nicht einen Geist der Knechtschaft [O. Sklaverei] empfangen, wiederum zur Furcht, sondern einen Geist der Sohnschaft habt ihr empfangen, in welchem wir rufen: Abba, Vater! 16 Der Geist selbst zeugt mit unserem Geiste, daß wir Kinder Gottes sind. 17 Wenn aber Kinder, so auch Erben, -Erben Gottes und Miterben Christi, wenn wir anders mitleiden, auf daß wir auch mitverherrlicht werden soll. [O. mit der Herrlichkeit, die im Begriff steht, an uns geoffenbart zu werden] 18 Denn ich halte dafür, daß die Leiden der Jetzzeit nicht wert sind, verglichen zu werden mit der zukünftigen Herrlichkeit, die an uns geoffenbart werden soll. [O. beständige] Harren der Schöpfung der Kinder Gottes. 22 Denn wir wissen, daß die ganze Schöpfung zusammen seufzt und zusammen in Geburtswehen liegt bis jetzt. 23 Nicht allein aber sie, sondern auch wir selbst, die wir die Erstlinge des Geistes haben, auch wir selbst seufzen in uns selbst, erwartend die Sohnschaft: die Erlösung unseres Leibes. 24 Denn in Hoffnung sind wir errettet worden. Eine Hoffnung aber, die gesehen wird, ist keine Hoffnung; denn was einer sieht, was hofft er es auch? 25 Wenn wir aber das hoffen, was wir nicht sehen, so warten wir mit Ausharren. 26 Desgleichen aber nimmt auch der Geist sich unserer Schwachheit an; denn wir wissen nicht, was wir bitten sollen, wie sichs gebührt, aber der Geist selbst verwendet sich [O. vertritt, tritt ein; so auch v 27. 34.] für uns in unaussprechlichen Seufzern. 27 Der aber die Herzen erforscht, weiß, was der Sinn des Geistes ist, denn er verwendet sich für Heilige Gott gemäß. 28 Wir wissen aber, daß denen, die Gott lieben, alle Dinge zum Guten mitwirken, er zuvorerkannt hat, die hat er auch zuvorbestimmt, dem Bilde seines Sohnes gleichförmig zu sein, damit Welche er aber zuvorbestimmt hat, diese hat er auch berufen; und welche er berufen hat, diese hat er auch gerechtfertigt; welche er aber gerechtfertigt hat, diese hat er auch verherrlicht. 31 Was sollen wir nun hierzu sagen? Wenn Gott für uns ist, wer wider uns? 32 Er, der doch seines eigenen Sohnes nicht geschont, sondern ihn für uns alle hingegeben hat: wie wird er uns mit ihm nicht auch alles schenken? 33 Wer wird wider Gottes Auserwählte Anklage erheben? Gott ist es, welcher rechtfertigt; 34 wer ist, der verdamme? Christus ist es, der gestorben, ja noch mehr, der auch auferweckt, der auch zur Rechten Gottes ist, der sich auch für uns verwendet. 35 Wer wird uns scheiden von der Liebe Christi? Drangsal oder Angst Gefahr oder Schwert? 36 Wie geschrieben steht: "Um deinewillen werden wir getötet [Eig. zum Tode wartet auf die Offenbarung der Söhne Gottes. 20 gebracht] den ganzen Tag; wie Schlachtschafe sind Denn die Schöpfung ist der Eitelkeit unterworfen worden [nicht mit Willen, sondern um deswillen, der sie unterworfen hat], auf Hoffnung, 21 daß auch selbst die Schöpfung freigemacht werden wird von der Knechtschaft [O. Sklaverei] des Verderbnisses [O. der Vergänglichkeit] zu der Freiheit der Herrlichkeit 39 weder Höhe noch Tiefe, noch irgend ein anderes Geschöpf uns zu scheiden vermögen wird von der Liebe Gottes, die in Christo Jesu ist, unserem Herrn. 9 Ich sage die Wahrheit in Christo, ich lüge nicht, indem mein Gewissen mit mir Zeugnis gibt in dem Heiligen Geiste, 2 daß ich große Traurigkeit habe und unaufhörlichen Schmerz in meinem Herzen; 3 denn ich selbst, ich habe gewünscht, durch einen Fluch von Christo entfernt zu sein für meine Brüder, [And.: in meinem Herzen [denn ich selbst entfernt zu sein] für meine Brüder] meine Verwandten nach dem Fleische; 4 welche Israeliten sind, deren die Sohnschaft ist und die Herrlichkeit und die Bündnisse und die Gesetzgebung und der Dienst und die Verheißen; 5 deren die Väter sind, und aus welchen, dem Fleische nach, der Christus ist, welcher über allem ist, Gott, [O. Gott ist über alles] gepriesen in Ewigkeit. Amen.

9 Ich sage die Wahrheit in Christo, ich lüge nicht,
indem mein Gewissen mit mir Zeugnis gibt in dem
Heiligen Geiste, 2 daß ich große Traurigkeit habe und
unaufhörlichen Schmerz in meinem Herzen; 3 denn
ich selbst, ich habe gewünscht, durch einen Fluch von
Christo entfernt zu sein für meine Brüder, [And.: in
meinem Herzen [denn ich selbst entfernt zu sein] für
meine Brüder] meine Verwandten nach dem Fleische;
4 welche Israeliten sind, deren die Sohnschaft ist
und die Herrlichkeit und die Bündnisse und die
Gesetzgebung und der Dienst und die Verheißenungen;
5 deren die Väter sind, und aus welchen, dem Fleische
nach, der Christus ist, welcher über allem ist, Gott,
[O, Gott ist über alles] gepriesen in Ewigkeit. Amen.

(aiōn g165) 6 Nicht aber als ob das Wort Gottes hinfällig sondern auch aus den Nationen. 25 Wie er auch geworden wäre; denn nicht alle, die aus Israel sind, in Hosea sagt: "Ich werde Nicht-mein-Volk mein diese sind Israel, 7 auch nicht, weil sie Abrahams Volk nennen, und die Nicht-Geliebte Geliebte". [Hos. 1,10] 8 zu ihnen gesagt wurde: Ihr seid nicht mein Volk, Das ist: Nicht die Kinder des Fleisches, diese sind daselbst werden sie Söhne des lebendigen Gottes Kinder Gottes, sondern die Kinder der Verheibung genannt werden". [Hos. 1,10] 27 Jesaias aber ruft werden als Same gerechnet. 9 Denn dieses Wort ist über Israel: "Wäre die Zahl der Söhne Israels wie ein Verheibungswort: "Um diese Zeit will ich kommen, der Sand des Meeres, nur der Überrest wird errettet und Sarah wird einen Sohn haben". [1. Mose 18,10] werden. 28 Denn er vollendet die Sache und kürzt 10 Nicht allein aber das, sondern auch Rebekka, als sie ab in Gerechtigkeit, denn der Herr wird eine sie schwanger war von Einem, von Isaak, unserem abgekürzte Sache tun auf Erden." [Jes. 10,22. 23.] Vater, 11 selbst als die Kinder noch nicht geboren 29 Und wie Jesaias zuvorgesagt hat: "Wenn nicht waren und weder Gutes noch Böses getan hatten der Herr Zebaoth [d. i. Jehova der Heerscharen] [auf daß der Vorsatz Gottes nach Auswahl bestände, uns Samen übriggelassen hätte, so wären wir wie nicht aus Werken, sondern aus dem Berufenden], 12 Sodom geworden und Gomorra gleich geworden". wurde zu ihr gesagt: "Der Größere wird dem Kleineren [Jes. 1,9] 30 Was wollen wir nun sagen? Daß die von dienen"; [1. Mose 25,23] 13 wie geschrieben steht: den Nationen, die nicht nach Gerechtigkeit strebten, "Den Jakob habe ich geliebt, aber den Esau habe ich Gerechtigkeit erlangt haben, eine Gerechtigkeit aber, gehaßt." [Mal. 1,2. 3.] 14 Was sollen wir nun sagen? die aus [d. h. auf dem Grundsatz des [der]; so auch Ist etwa Ungerechtigkeit bei Gott? Das sei ferne! 15 Kap. 10,5. 6.; 11,6.] Glauben ist; 31 Israel aber, Denn er sagt zu Moses: "Ich werde begnadigen, wen einem Gesetz der Gerechtigkeit nachstrebend, nicht ich begnadige, und werde mich erbarmen, wessen ich zu diesem Gesetz gelangt ist. 32 Warum? Weil es mich erbarme". [2. Mose 33, 19] 16 Also liegt es nun nicht aus [d. h. auf dem Grundsatz des [der]; so auch nicht an dem Wollenden, noch an dem Laufenden, Kap. 10,5. 6.; 11,6.] Glauben, sondern als aus [d. h. sondern an dem begnadigenden Gott. 17 Denn die auf dem Grundsatz des [der]; so auch Kap. 10,5. 6.; Schrift sagt zum Pharao: "Eben hierzu habe ich 11,6.] Werken geschah. Sie haben sich gestoßen an dich erweckt, damit ich meine Macht an dir erzeige, dem Stein des Anstoßes, 33 wie geschrieben steht: und damit mein Name verkündigt werde auf der "Siehe, ich lege in Zion einen Stein des Anstoßes und ganzen Erde". [2. Mose 9,16] 18 So denn, wen er einen Fels des Ärgernisses, und wer an ihn glaubt, will, begnadigt er, und wen er will, verhärtet er. 19 Du wird nicht zu Schanden werden". [Jes. 28,16] wirst nun zu mir sagen: Warum tadelt er noch? Denn wer hat seinem Willen widerstanden? 20 Ja freilich, o Mensch, wer bist du, der du das Wort nimmst wider Gott? Wird etwa das Geformte zu dem Former sagen: Warum hast du mich also gemacht? 21 Oder hat der Töpfer nicht Macht [O. Vollmacht, Recht] über den Ton, aus derselben Masse [O. demselben Teig] ein Gefäß zur Ehre und ein anderes zur Unehre zu machen? 22 Wenn aber Gott, willens, seinen Zorn zu erzeigen und seine Macht kundzutun, mit vieler Langmut ertragen hat die Gefäße des Zornes, die zubereitet sind zum Verderben, - 23 und auf daß er kundtäte den Reichtum seiner Herrlichkeit an den Gefäßen der Begnadigung, [O. Barmherzigkeit] die er zur Herrlichkeit vorbereitet hat? 24 uns, die er auch berufen hat, nicht allein aus den Juden,

10 Brüder! das Wohlgefallen meines Herzens und mein Flehen für sie zu Gott ist, daß sie errettet werden. [W. ist zur Errettung] 2 Denn ich gebe ihnen Zeugnis, daß sie Eifer für Gott haben, aber nicht nach Erkenntnis. 3 Denn da sie Gottes Gerechtigkeit nicht erkannten und ihre eigene Gerechtigkeit aufzurichten trachteten, haben sie sich der Gerechtigkeit Gottes nicht unterworfen. 4 Denn Christus ist des Gesetzes Ende, jedem Glaubenden zur Gerechtigkeit. 5 Denn Moses beschreibt die Gerechtigkeit, die aus dem Gesetz ist: "Der Mensch, der diese Dinge getan hat, wird durch sie leben". [3. Mose 18,5] 6 Die Gerechtigkeit aus Glauben aber sagt also: Sprich nicht in deinem Herzen: "Wer wird in den Himmel hinaufsteigen?" das ist, um Christum herabzuführen;

7 oder: "Wer wird in den Abgrund hinabsteigen?" aber sagt er: "Den ganzen Tag habe ich meine
das ist, um Christum aus den Toten heraufzuführen; Hände ausgestreckt zu einem ungehorsamen [O.
(Abyssos g12) 8 sondern was sagt sie? "Das Wort ist ungläubigen] und widersprechenden Volke". [Jes.
dir nahe, in deinem Munde und in deinem Herzen"; 65,2]

[5. Mose 30,12-14] das ist das Wort des Glaubens, welches wir predigen, 9 daß, wenn du mit deinem Munde Jesum als Herrn [O. den Herrn Jesum] bekennen und in deinem Herzen glauben wirst, daß Gott ihn aus den Toten auferweckt hat, du errettet werden wirst. 10 Denn mit dem Herzen wird geglaubt zur Gerechtigkeit, und mit dem Munde wird bekannt zum Heil. 11 Denn die Schrift sagt: "Jeder, der an ihn glaubt, wird nicht zu Schanden werden". [Jes. 28,16] 12 Denn es ist kein Unterschied [Vergl. Kap. 3,22] zwischen Jude und Griechen, denn derselbe Herr von allen ist reich für alle, [O. denn derselbe ist der Herr von allen, reich für od. gegen alle] die ihn anrufen; 13 "denn jeder, der irgend den Namen des Herrn anrufen wird, wird errettet werden". [Joel 2,32] 14 Wie werden sie nun den anrufen, an welchen sie nicht geglaubt haben? wie aber werden sie an den glauben, von welchem sie nicht gehört haben? Wie aber werden sie hören ohne einen Prediger? 15 Wie aber werden sie predigen, wenn sie nicht gesandt sind? Wie geschrieben steht: "Wie lieblich sind die Füße derer, welche das Evangelium des Friedens verkündigen, welche das Evangelium des Guten verkündigen!" [Jes. 52,7] 16 Aber nicht alle haben dem Evangelium gehorcht. Denn Jesaias sagt: "Herr, wer hat unserer Verkündigung [O. Botschaft, Kunde; das griech. Wort bedeutet sowohl "das Gehörte" [den Inhalt der Verkündigung], als auch "das Hören" [das In-sich-Aufnehmen] der Botschaft; so auch v 17] geglaubt?" [Jes. 53,1] 17 Also ist der Glaube aus der Verkündigung, die Verkündigung aber durch Gottes [Nach and. Les.: Christi] Wort. 18 Aber ich sage: Haben sie etwa nicht gehört? Ja freilich. "Ihr Schall ist ausgegangen zu der ganzen Erde, und ihre Reden zu den Grenzen des Erdkreises." [Ps. 19,4] 19 Aber ich sage: Hat Israel es etwa nicht erkannt? Zuerst spricht Moses: "Ich will euch zur Eifersucht reizen über ein Nicht-Volk, über eine unverständige Nation will ich euch erbittern". [5. Mose 32,21] 20 Jesaias aber erköhnt sich und spricht: "Ich bin gefunden worden von denen, die mich nicht suchten, ich bin offenbar geworden denen, die nicht nach mir fragten". [Jes. 65,1] 21 Von [O. Zu] Israel

11 Ich sage nun: Hat Gott etwa sein Volk verstoßen?

Das sei ferne! Denn auch ich bin ein Israelit aus dem Samen Abrahams, vom Stamm Benjamin. 2 Gott hat sein Volk nicht verstoßen, das er zuvor erkannt hat. Oder wisset ihr nicht, was die Schrift in der Geschichte des Elias sagt? wie er vor Gott auftritt wider Israel: 3 "Herr, sie haben deine Propheten getötet, deine Altäre niedergeissen, und ich allein bin übriggeblieben, und sie trachten nach meinem Leben". [1. Kön. 19,10. 14.] 4 Aber was sagt ihm die göttliche Antwort? "Ich habe mir übrigbleiben lassen siebentausend Mann, welche dem [W. der] Baal das Knie nicht gebeugt haben". [1. Kön. 19,18] 5 Also ist nun auch in der jetzigen Zeit ein Überrest nach Wahl der Gnade. 6 Wenn aber durch Gnade, so nicht mehr aus Werken; sonst ist die Gnade nicht mehr Gnade.

7 Was nun? Was Israel sucht, [O. begehr] das hat es nicht erlangt; aber die Auswahl hat es erlangt, die übrigen aber sind verstockt [O. verblendet] worden, 8 wie geschrieben steht: "Gott hat ihnen einen Geist der Schlafsucht gegeben, Augen, um nicht zu sehen, und Ohren, um nicht zu hören, bis auf den heutigen Tag". [Vergl. Jes. 29,10 und 5. Mose 29,4] 9 Und David sagt: "Es werde ihr Tisch ihnen zur Schlinge und zum Fallstrick und zum Anstoß und zur Vergeltung! 10 Verfinstert seien ihre Augen, um nicht zu sehen, und ihren Rücken beuge allezeit!" [Ps. 69,22. 23.] 11 Ich sage nun: Sind sie etwa gestrauchelt, auf daß sie fallen sollten? Das sei ferne! Sondern durch ihren Fall [O. Fehlritt] ist den Nationen das Heil geworden, um sie zur Eifersucht zu reizen. 12 Wenn aber ihr Fall [O. Fehlritt] der Reichtum der Welt ist, und ihr Verlust [O. ihre Einbuße; eig. ihre Niederlage] der Reichtum der Nationen, wieviel mehr ihre Vollzahl! [O. Fülle] 13 Denn ich sage euch, den Nationen: Insofern ich nun der Nationen Apostel bin, ehre ich [O. mache ich herrlich] meinen Dienst, 14 ob ich auf irgend eine Weise sie, die mein Fleisch sind, zur Eifersucht reizen und etliche aus ihnen erretten möge. 15 Denn wenn ihre Verstoßung die Versöhnung der Welt ist, was wird die Annahme anders sein als Leben aus den Toten? 16 Wenn aber der Erstling

heilig ist, so auch die Masse; [O. der Teig] und wenn die Wurzel heilig ist, so auch die Zweige. 17 Wenn aber einige der Zweige ausgebrochen worden sind, und du, der du ein wilder Ölbaum warst, unter sie eingepropft und der Wurzel und der Fettigkeit des Ölbaumes mitteilhaftig geworden bist, 18 so rühme dich nicht wider die Zweige. Wenn du dich aber wider sie rühmst du trägst nicht die Wurzel, sondern die Wurzel dich. 19 Du wirst nun sagen: Die Zweige sind ausgebrochen worden, auf daß ich eingepropft würde. 20 Recht; sie sind ausgebrochen worden durch den Unglauben; du aber stehst durch den Glauben. Sei nicht hochmütig, sondern fürchte dich; 21 denn wenn Gott der natürlichen Zweige nicht geschont hat, daß er auch deiner etwa nicht schonen werde. 22 Sieh nun die Güte und die Strenge Gottes: gegen die, welche gefallen sind, Strenge; gegen dich aber Güte Gottes, wenn du an der Güte bleibst; sonst wirst auch du ausgeschnitten werden. 23 Und auch jene, wenn sie nicht im Unglauben bleiben, werden eingepropft werden; denn Gott vermag sie wiederum einzupropfen. 24 Denn wenn du aus dem von Natur wilden Ölbaum ausgeschnitten und wider die Natur in den edlen Ölbaum eingepropft worden bist, wieviel mehr werden diese, die natürlichen Zweige, in ihren eigenen Ölbaum eingepropft werden! 25 Denn ich will nicht, Brüder, daß euch dieses Geheimnis unbekannt sei, auf daß ihr nicht euch selbst klug dünktet: daß Verstockung [O. Verblendung] Israel zum Teil widerfahren ist, bis die Vollzahl [O. Fülle] der Nationen eingegangen sein wird; 26 und also wird ganz Israel errettet werden, wie geschrieben steht: "Es wird aus Zion der Erretter kommen, er wird die Gottlosigkeiten von Jakob abwenden; 27 und dies ist für sie der Bund von mir, wenn ich ihre Sünden wegnehmen werde". [Jes. 59,20. 21.] 28 Hinsichtlich des Evangeliums sind sie zwar Feinde, um euretwillen, hinsichtlich der Auswahl aber Geliebte, um der Väter willen. 29 Denn die Gnadengaben und die Berufung Gottes sind unbereubar. 30 Denn gleichwie auch ihr einst Gott nicht geglaubt [O. gehorcht] habt, jetzt aber unter die Begnadigung gekommen seid durch den Unglauben [O. Ungehorsam] dieser, 31 also haben auch jetzt diese an eure Begnadigung nicht geglaubt, [O. sich eurer Begnadigung nicht unterworfen] auf daß auch sie unter die Begnadigung kommen. 32 Denn Gott hat alle zusammen in den Unglauben [O. Ungehorsam] eingeschlossen, auf daß er alle begnадige. (elēsē g1653) 33 O Tiefe des Reichtums, sowohl der Weisheit als auch [O. und der Weisheit und] der Erkenntnis Gottes! Wie unaufzuforschlich sind seine Gerichte und unausspürbar seine Wege! 34 Denn wer hat des Herrn Sinn erkannt, oder wer ist sein Mitberater gewesen? [Vergl. Jes. 40,13. 14.] 35 Oder wer hat ihm zuvorgegeben, und es wird ihm vergolten werden? [Vergl. Hiob 41,2] 36 Denn von ihm und durch ihn und für ihn sind alle Dinge; ihm sei die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen. (aiōn g165)

12 Ich ermahne euch nun, Brüder, durch die Erbarmungen Gottes, eure Leiber darzustellen als ein lebendiges, heiliges, Gott wohlgefälliges Schachtopfer, welches euer vernünftiger Dienst [O. vernünftiger Gottesdienst] ist. 2 Und seid nicht gleichförmig dieser Welt, [W. diesem Zeitlauf] sondern werdet verwandelt durch die Erneuerung eures Sinnes, daß ihr prüfen möget, was der gute und wohlgefällige und vollkommene Wille Gottes ist. (aiōn g165) 3 Denn ich sage durch die Gnade, die mir gegeben worden, jedem, der unter euch ist, nicht höher von sich zu denken, als zu denken sich gebührt, sondern so zu denken, daß er besonnen sei, wie Gott einem jeden das Maß des Glaubens zugeteilt hat. 4 Denn gleichwie wir in einem Leibe viele Glieder haben, aber die Glieder nicht alle dieselbe Verrichtung [O. Tätigkeit] haben, 5 also sind wir, die Vielen, ein Leib in Christo, einzeln aber Glieder voneinander. 6 Da wir aber verschiedene Gnadengaben haben, nach der uns verliehenen Gnade: es sei Weissagung, so laßt uns Weissagen nach dem Maße des Glaubens; 7 es sei Dienst, so laßt uns bleiben im Dienst; es sei, der da lehrt, in der Lehre; 8 es sei, der da ermahnt, in der Ermahnung; der da mitteilt, in Einfalt; [O. Bereitwilligkeit, Freigebigkeit] der da vorsteht, mit Fleiß; der da Barmherzigkeit übt, mit Freudigkeit. 9 Die Liebe sei ungeheuchelt. Verabscheuet das Böse, haltet fest am Guten. 10 In der Bruderliebe seid herzlich gegeneinander, in Ehrerbietung einer dem anderen vorangehend; 11 im Fleiße [O. Eifer] nicht säumig, inbrünstig im Geist; dem Herrn dienend. 12 In Hoffnung freuet euch; in Trübsal [O. Drangsal] harret aus; im Gebet haltet an; 13 an den Bedürfnissen der Heiligen nehmet teil; nach Gastfreundschaft trachtet. 14 Segnet, die euch verfolgen; segnet, und

fluchet nicht. **15** Freuet euch mit den sich Freuenden, Nächsten lieben wie dich selbst". [3. Mose 19,18] **10** weinet mit den Weinenden. **16** Seid gleichgesinnt Die Liebe tut dem Nächsten nichts Böses. So ist nun gegeneinander; sinnet nicht auf hohe Dinge, sondern die Liebe die Summe [W. die Fülle] des Gesetzes. haltet euch zu den niedrigen; [O. den Niedrigen] seid **11** Und dieses noch, da wir die Zeit erkennen, daß nicht weise bei euch selbst. **17** Vergeltet niemandem die Stunde schon da ist, daß wir aus dem Schlaf Böses mit Bösem; seid vorsorglich für das, was aufwachen sollen; denn jetzt ist unsere Errettung ehrbar ist vor allen Menschen. **18** Wenn möglich, so [O. uns die Errettung] näher, als da wir geglaubt viel an euch ist, lebet mit allen Menschen in Frieden. haben: **12** Die Nacht ist weit vorgerückt, und der Tag **19** Rächet nie euch selbst, Geliebte, sondern gebet ist nahe. [O. hat sich genah] Laßt uns nun die Werke Raum dem Zorn; denn es steht geschrieben: "Mein der Finsternis ablegen und die Waffen des Lichts ist die Rache; ich will vergelten, spricht der Herr". [5. anziehen. **13** Laßt uns anständig wandeln wie am Mose 32,35] **20** "Wenn nun deinen Feind hungert, Tage; nicht in Schwelgereien und Trinkgelagen, nicht so speise ihn; wenn ihn dürstet, so tränke ihn; denn in Unzucht und Ausschweifungen, nicht in Streit und wenn du dieses tust, wirst du feurige Kohlen auf sein Neid; [O. Eifersucht] **14** sondern ziehet den Herrn Haupt sammeln." [Spr. 25,21. 22.] **21** Laß dich nicht Jesus Christus an, und treibet nicht Vorsorge für das von dem Bösen überwinden, sondern überwinde das Fleisch zur Erfüllung seiner Lüste. [O. zur Erregung Böse mit dem Guten.

13 Jede Seele unterwerfe sich den obrigkeitlichen **14** Den Schwachen im Glauben aber nehmst Gewalten; denn es ist keine Obrigkeit, [Eig. auf, doch nicht zur Entscheidung zweifelhafter Gewalt; so auch v 2. 3] außer von Gott, und diese, Fragen. [Eig. von Überlegungen] **2** Einer glaubt, er welche sind, sind von Gott verordnet. **2** Wer sich daher dürfe alles essen; der Schwache aber ißt Gemüse. der Obrigkeit widersetzt, widersteht der Anordnung **3** Wer ißt, verachte den nicht, der nicht ißt; und Gottes; die aber widerstehen, werden ein Urteil [O. wer nicht ißt, richte den nicht, der ißt; denn Gott Gericht] über sich bringen. [W. empfangen] **3** Denn hat ihn aufgenommen. **4** Wer bist du, der du den die Regenten sind nicht ein Schrecken für das gute Hausknecht eines anderen richtest? Er steht oder Werk, sondern für das böse. Willst du dich aber vor fällt seinem eigenen Herrn. Er wird aber aufrecht der Obrigkeit nicht fürchten? so übe das Gute, und gehalten werden, denn der Herr vermag ihn aufrecht du wirst Lob von ihr haben; **4** denn sie ist Gottes zu halten. **5** Der eine hält einen Tag vor dem anderen, Dienerin, dir zum Guten. Wenn du aber das Böse der andere aber hält jeden Tag gleich. Ein jeder aber übst, so fürchte dich, denn sie trägt das Schwert nicht sei in seinem eigenen Sinne völlig überzeugt. **6** Wer umsonst; denn sie ist Gottes Dienerin, eine Rächerin den Tag achtet, achtet ihn dem Herrn. Und wer ißt, ißt zur Strafe [W. zum Zorn] für den, der Böses tut. **5** dem Herrn, denn er dankt Gott; und wer nicht ißt, Darum ist es notwendig, untan zu sein, nicht allein ißt dem Herrn nicht und dankt Gott. **7** Denn keiner der Strafe [W. des Zornes] wegen, sondern auch von uns lebt sich selbst, und keiner stirbt sich selbst. des Gewissens wegen. **6** Denn dieserhalb entrichtet **8** Denn sei es, daß wir leben, wir leben dem Herrn; ihr auch Steuern; denn sie sind Gottes Beamte, die sei es, daß wir sterben, wir sterben dem Herrn. Sei eben hierzu fortwährend beschäftigt sind. **7** Gebet es nun, daß wir leben, sei es, daß wir sterben, wir allen, was ihnen gebührt: die Steuer, dem die Steuer, sind des Herrn. **9** Denn hierzu ist Christus gestorben den Zoll, dem der Zoll, die Furcht, dem die Furcht, und wieder lebendig geworden, auf daß er herrsche die Ehre, dem die Ehre gebührt. **8** Seid niemandem sowohl über Tote als über Lebendige. **10** Du aber, irgend etwas schuldig, als nur einander zu lieben; was richtest du deinen Bruder? Oder auch du, was denn wer den anderen liebt, hat das Gesetz erfüllt. verachtest du deinen Bruder? Denn wir werden alle **9** Denn das: "Du sollst nicht ehebrechen, du sollst vor den Richterstuhl Gottes gestellt werden. **11** Denn nicht töten, du sollst nicht stehlen, laß dich nicht es steht geschrieben: "So wahr ich lebe, spricht der gelüsten", und wenn es ein anderes Gebot gibt, ist in Herr, mir soll sich jedes Knie beugen, und jede Zunge diesem Worte zusammengefaßt: "Du sollst deinen soll Gott bekennen". [Jes. 45,23] **12** Also wird nun

ein jeder von uns für sich selbst Gott Rechenschaft Christus ein Diener der Beschneidung geworden ist geben. **13** Laßt uns nun nicht mehr einander richten, um der Wahrheit Gottes willen, um die Verheißenungen sondern richtet vielmehr dieses: dem Bruder nicht der Väter zu bestätigen; **9** auf daß die Nationen aber einen Anstoß oder ein Ärgernis zu geben. **14** Ich weiß Gott verherrlichen möchten um der Begnadigung und bin überzeugt in dem Herrn Jesus, daß nichts willen, wie geschrieben steht: "Darum werde ich dich an sich selbst gemein [O. unrein; so auch nachher] bekennen unter den Nationen und deinem Namen ist; nur dem, der etwas für gemein achtet, dem ist loszingen". [Ps. 18,49] **10** Und wiederum sagt er: es gemein. **15** Denn wenn dein Bruder wegen einer "Seid fröhlich, ihr Nationen, mit seinem Volke!" [5. Speise betrübt wird, so wandelst du nicht mehr nach Mose 32,43] **11** Und wiederum: "Lobet den Herrn, der Liebe. Verdirb nicht mit deiner Speise den, für alle Nationen, und alle Völker sollen ihn preisen!" welchen Christus gestorben ist. **16** Laßt nun euer Gut [Ps. 117,1] **12** Und wiederum sagt Jesaias: "Es nicht verläßt werden. **17** Denn das Reich Gottes ist wird sein die Wurzel Jesses und der da aufsteht, nicht Essen und Trinken, sondern Gerechtigkeit und über die Nationen zu herrschen, -auf den werden Friede und Freude im Heiligen Geiste. **18** Denn wer die Nationen hoffen". [Jes. 11,10] **13** Der Gott der in diesem dem Christus dient, ist Gott wohlgefällig Hoffnung aber erfülle euch mit aller Freude und allem und den Menschen bewährt. **19** Also laßt uns nun Frieden im Glauben, damit ihr überreich seiet [O. um dem nachstreben, was des Friedens ist, und dem, euch überströmen zu lassen] in der Hoffnung durch was zur gegenseitigen Erbauung dient. **20** Zerstöre die Kraft des Heiligen Geistes. **14** Ich bin aber, meine nicht einer Speise wegen das Werk Gottes. Alles Brüder, auch selbst betrefts euer überzeugt, daß auch zwar ist rein, aber es ist böse für den Menschen, der ihr selbst voll Güte seid, erfüllt mit aller Erkenntnis mit Anstoß isset. **21** Es ist gut, kein Fleisch zu essen, und fähig, auch einander zu ermahnen. **15** Ich habe noch Wein zu trinken, noch etwas zu tun, worin dein aber zum Teil euch freimütiger geschrieben, Brüder, Bruder sich stößt oder sich ärgert oder schwach ist. um euch zu erinnern, [W. als euch erinnernd] wegen **22** Hast du Glauben? habe ihn für dich selbst vor Gott. der Gnade, die mir von Gott gegeben ist, **16** um ein Glückselig, wer sich selbst nicht richtet in dem, was Diener [Eig. ein im öffentlichen Dienst Angestellter] er geheißt! **23** Wer aber zweifelt, wenn er isset, ist Christi Jesu zu sein für die Nationen, priesterlich verurteilt, weil er es nicht aus Glauben tut. Alles aber, dienend an dem Evangelium Gottes, auf daß das was nicht aus Glauben ist, ist Sünde.

15 Wir aber, die Starken, sind schuldig, die Schwachheiten der Schwachen zu tragen und nicht uns selbst zu gefallen. **2** Ein jeder von uns gefalle dem Nächsten zum Guten, zur Erbauung. **3** Denn auch der Christus hat nicht sich selbst gefallen, sondern wie geschrieben steht: "Die Schmähungen derer, die dich schmähen, sind auf mich gefallen." [Ps. 69,9] **4** Denn alles, was zuvor geschrieben ist, ist zu unserer Belehrung geschrieben, auf daß wir durch das Ausharren und durch die Ermunterung [O. Tröstung] der Schriften die Hoffnung haben. **5** Der Gott des Ausharrens und der Ermunterung [O. Tröstung] aber gebe euch, gleichgesinnt zu sein untereinander, Christo Jesu gemäß, **6** auf daß ihr einmütig mit einem Munde den Gott und Vater unseres Herrn Jesu Christi verherrlichtet. **7** Deshalb nehmet einander auf, gleichwie auch der Christus euch aufgenommen hat, zu Gottes Herrlichkeit. **8** Denn ich sage, daß Jesus

Opfer der Nationen angenehm werde, geheiligt durch den Heiligen Geist. **17** Ich habe also etwas zum Rühmen in Christo Jesu in den Dingen, die Gott angehen. **18** Denn ich werde nicht wagen, etwas von dem zu reden, was Christus nicht durch mich gewirkt hat zum Gehorsam der Nationen durch Wort und Werk, **19** in der Kraft der Zeichen und Wunder, in der Kraft des Geistes Gottes, so daß ich von Jerusalem an und ringsumher bis nach Illyrikum das Evangelium des Christus völlig verkündigt [W. erfüllt] habe, **20** und mich also beeifere, das Evangelium zu predigen, nicht da, wo Christus genannt worden ist, auf daß ich nicht auf eines anderen Grund bauе; **21** sondern wie geschrieben steht: "Denen nicht von ihm verkündigt wurde, die sollen sehen, und die nicht gehört haben, sollen verstehen". [Jes. 52,15] **22** Deshalb bin ich auch oftmals verhindert worden, zu euch zu kommen. **23** Nun aber, da ich nicht mehr Raum habe in diesen Gegenden und großes Verlangen, zu euch zu kommen, seit vielen Jahren

24 falls ich nach Spanien reise; denn ich hoffe, auf Geliebten. 10 Grüßet Apelles, den Bewährten in der Durchreise euch zu sehen und von euch dorthin Christo. Grüßet die von Aristobulus Hause. 11 geleitet zu werden, wenn ich euch zuvor etwas Grüßet Herodion, meinen Verwandten. Grüßet die genossen [Eig. mich teilweise an euch gesättigt] habe. von Narcissus Hause, die im Herrn sind. 12 Grüßet 25 Jetzt aber reise ich nach Jerusalem im Dienste für Tryphäna und Tryphosa, die im Herrn arbeiten. die Heiligen. 26 Denn es hat Macedonien und Achaja Grüßet Persis, die Geliebte, die viel gearbeitet hat im wohlgefallen, eine gewisse Beisteuer zu leisten für die Herrn. 13 Grüßet Rufus, den Auserwählten im Herrn, Dürftigen unter den Heiligen, die in Jerusalem sind. 27 und seine und meine Mutter. 14 Grüßet Asynkritus, Es hat ihnen nämlich wohlgefallen, auch sind sie ihre Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas und die Brüder Schuldner. Denn wenn die Nationen ihrer geistlichen bei ihnen. 15 Grüßet Philologus und Julias, [O. Güter teilhaftig geworden sind, so sind sie schuldig, Julia] Nereus und seine Schwester und Olympas ihnen auch in den leiblichen [Eig. fleischlichen] zu und alle Heiligen bei ihnen. 16 Grüßet einander mit dienen. 28 Wenn ich dies nun vollbracht und diese heiligem Kuß. Es grüßen euch alle Versammlungen Frucht ihnen versiegelt habe, so will ich über [Eig. des Christus. 17 Ich ermahne [O. bitte] euch aber, durch] euch nach Spanien abreisen. 29 Ich weiß aber, Brüder, daß ihr achthabt auf die, welche Zwiespalt daß, wenn ich zu euch komme, ich in der Fülle des und Ärgernis anrichten, entgegen der Lehre, die ihr Segens Christi kommen werde. 30 Ich bitte euch aber, gelernt habt, und wendet euch von ihnen ab. 18 Denn Brüder, durch unseren Herrn Jesum Christum und solche dienen nicht unserem Herrn Christus, sondern durch die Liebe des Geistes, mit mir zu kämpfen in ihrem eigenen Bauche, und durch süße Worte und den Gebeten für mich zu Gott, 31 auf daß ich von den schöne Reden verführen sie die Herzen der Arglosen. Ungläubigen [O. Ungehorsamen] in Judäa errettet 19 Denn euer Gehorsam ist zu allen hingelangt. [d. werde, und auf daß mein Dienst für Jerusalem den h. zur Kenntnis aller gekommen] Daher freue ich Heiligen angenehm sei; 32 auf daß ich durch den mich eurethalben; ich will aber, daß ihr weise seid Willen Gottes mit Freuden zu euch komme und mich zum Guten, aber einfältig zum Bösen. 20 Der Gott mit euch erquicke. 33 Der Gott des Friedens aber sei des Friedens aber wird in kurzem den Satan unter mit euch allen! Amen.

16 Ich empfehle euch aber Phöbe, unsere Schwester, welche eine Dienerin der Versammlung in Kenchrä ist, 2 auf daß ihr sie in dem Herrn, der Heiligen würdig, aufnehmet und ihr beistehet, in welcher Sache irgend sie euer bedarf; denn auch sie ist vielen ein Beistand [O. eine Beschützerin, Fürsorgerin] gewesen, auch mir selbst. 3 Grüßet Priska und Aquila, meine Mitarbeiter in Christo Jesu, 4 [welche für mein Leben ihren eigenen Hals preisgegeben haben, denen nicht allein ich danke, sondern auch alle Versammlungen der Nationen] 5 und die Versammlung in ihrem Hause. Grüßet Epänetus, meinen Geliebten, welcher der Erstling Asiens ist für Christum. 6 Grüßet Maria, die sehr für euch gearbeitet hat. 7 Grüßet Andronikus und Junias, meine Verwandten und meine Mitgefangenen, welche unter den Aposteln ausgezeichnet sind, die auch vor mir in Christo waren. 8 Grüßet Amplias, meinen Geliebten im Herrn. 9 Grüßet Urbanus, unseren Mitarbeiter in Christo, und Stachys, meinen Christus sei mit euch! 21 Es grüßen euch Timotheus, mein Mitarbeiter, und Lucius und Jason und Sosipater, meine Verwandten. 22 Ich, Tertius, der ich den Brief geschrieben habe, grüße euch im Herrn. 23 Es grüßt euch Gajus, mein und der ganzen Versammlung Wirt. Es grüßen euch Erastus, der Stadtrentmeister, und der Bruder Quartus. 24 Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen! Amen. 25 Dem aber, der euch zu befestigen vermag nach meinem Evangelium und der Predigt von Jesu Christo, nach der Offenbarung des Geheimnisses, [Vergl. Eph. 3,2-11;5,32; Kol. 1,25-27;2,2. 3.] das in den Zeiten der Zeitalter verschwiegen war, (aiōnios g166) 26 jetzt aber geoffenbart und durch prophetische Schriften, nach Befehl des ewigen Gottes, zum Glaubensgehorsam an alle Nationen kundgetan worden ist, (aiōnios g166) 27 dem allein weisen Gott durch Jesum Christum, ihm [W. welchem] sei die Herrlichkeit in Ewigkeit! Amen. (aiōn g165)

1 Korinther

1 Paulus, berufener Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen, und Sosthenes, der Bruder, 2 der Versammlung Gottes, die in Korinth ist, den Geheilten in Christo Jesu, den berufenen Heiligen, samt allen, die an jedem Orte den Namen unseres Herrn Jesus Christus anrufen, sowohl ihres als unseres Herrn. 3 Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! 4 Ich danke meinem Gott allezeit eurethalben für die [Eig. über der] Gnade Gottes, die euch gegeben ist in Christo Jesu, 5 daß ihr in ihm in allem reich gemacht worden seid, in allem Wort und aller Erkenntnis, 6 wie das Zeugnis des Christus unter [O. in] euch befestigt [O. bestätigt] worden ist, 7 so daß ihr in [O. an] keiner Gnadengabe Mangel habt, indem ihr die Offenbarung unseres Herrn Jesu Christi erwartet, 8 welcher euch auch befestigen wird bis ans Ende, daß ihr untadelig seid an dem Tage unseres Herrn Jesus Christus. 9 Gott ist treu, durch welchen ihr berufen worden seid in die Gemeinschaft seines Sohnes Jesus Christus, unseres Herrn. 10 Ich ermahne [O. bitte] euch aber, Brüder, durch den Namen unseres Herrn Jesus Christus, daß ihr alle dasselbe redet und nicht Spaltungen unter euch seien, sondern daß ihr in demselben Sinne und in derselben Meinung völlig zusammengefügt [Eig. vollbereitet] seiet. 11 Denn es ist mir von euch kund geworden, meine Brüder, durch die Hausgenossen der Chloe, daß Streitigkeiten unter euch sind. 12 Ich sage aber dieses, daß ein jeder von euch sagt: Ich bin des Paulus, ich aber des Apollos, ich aber des Kephas, ich aber Christi. 13 Ist der Christus zerteilt? Ist etwa Paulus für euch gekreuzigt, oder seid ihr auf Paulus Namen getauft worden? 14 Ich danke Gott, daß ich niemanden von euch getauft habe, außer Krispus und Gajus, 15 auf daß nicht jemanden sage, daß ich auf meinen Namen getauft habe. 16 Ich habe aber auch das Haus des Stephanas getauft; sonst weiß ich nicht, ob ich jemand anders getauft habe. 17 Denn Christus hat mich nicht ausgesandt zu taufen, sondern das Evangelium zu verkündigen; nicht in Redeweisheit, auf daß nicht das Kreuz Christi zunichte gemacht werde. 18 Denn das Wort vom Kreuz ist denen, die verloren gehen, Torheit; uns aber, die wir errettet werden, ist es Gottes Kraft. 19 Denn es steht geschrieben: "Ich will die Weisheit der Weisen vernichten, und den Verstand der Verständigen will ich hinwegtun". [Jes. 29,14] 20 Wo ist der Weise? wo der Schriftgelehrte? wo der Schulstreiter dieses Zeitlaufs? Hat nicht Gott die Weisheit der Welt zur Torheit gemacht? (aiōn g165) 21 Denn sintelmal in der Weisheit Gottes die Welt durch die Weisheit Gott nicht erkannte, so gefiel es Gott wohl, durch die Torheit der Predigt die Glaubenden zu erretten; 22 sintelmal ja sowohl Juden Zeichen fordern, als auch Griechen Weisheit suchen; 23 wir aber predigen Christum als gekreuzigt, den Juden ein Ärgernis, und den Nationen eine Torheit; 24 den Berufenen selbst aber, sowohl Juden als Griechen, Christum, Gottes Kraft und Gottes Weisheit; 25 denn das Törichte Gottes ist weiser als die Menschen, und das Schwache Gottes ist stärker als die Menschen. 26 Denn sehet eure Berufung, Brüder, daß es nicht viele Weise nach dem Fleische, nicht viele Mächtige, nicht viele Edle sind; 27 sondern das Törichte der Welt hat Gott auserwählt, auf daß er die Weisen zu Schanden mache; und das Schwache der Welt hat Gott auserwählt, auf daß er das Starke zu Schanden mache; 28 und das Unedle der Welt und das Verachtete hat Gott auserwählt, und das, was nicht ist, auf daß er das, was ist, zunichte mache, 29 damit sich vor Gott kein Fleisch rühme. 30 Aus ihm aber seid ihr in Christo Jesu, der uns geworden ist Weisheit von Gott [O. von Gott zur Weisheit] und Gerechtigkeit und Heiligkeit [O. Heiligung; eig. Geheiligtsein] und Erlösung; 31 auf daß, wie geschrieben steht: "Wer sich rühmt, der rühme sich des Herrn". [W. in dem Herrn [S. die Anm. zu Mat. 1,20]] [Jer. 9,23-24; Jes. 45,25]

2 Und ich, als ich zu euch kam, Brüder, kam nicht nach Vortrefflichkeit der Rede oder Weisheit, euch das Zeugnis Gottes verkündigend. 2 Denn ich hielt nicht dafür, etwas unter euch zu wissen, als nur Jesum Christum und ihn als gekreuzigt. 3 Und ich war bei euch in Schwachheit und in Furcht und in vielem Zittern; 4 und meine Rede und meine Predigt war nicht in überredenden Worten der Weisheit, sondern in Erweisung des Geistes und der Kraft, 5 auf daß euer Glaube nicht beruhe auf [W. sei in] Menschenweisheit, sondern auf Gottes Kraft. 6 Wir reden aber Weisheit unter den Vollkommenen, nicht aber Weisheit dieses Zeitlaufs, noch der Fürsten dieses Zeitlaufs, die

zunichte werden, (aiōn g165) 7 sondern wir reden Gottes Weisheit in einem Geheimnis, die verborgene, welche Gott zuvorbestimmt hat, vor den Zeitaltern, zu unserer Herrlichkeit; (aiōn g165) 8 welche keiner von den Fürsten dieses Zeitlaufs erkannt hat [denn wenn sie dieselbe erkannt hätten, so würden sie wohl den Herrn der Herrlichkeit nicht gekreuzigt haben], (aiōn g165) 9 sondern wie geschrieben steht: "Was kein Auge gesehen und kein Ohr gehört hat und in keines Menschen Herz gekommen ist, was Gott bereitet hat denen, die ihn lieben"; [Jes. 64,4] 10 uns aber hat Gott es geoffenbart durch seinen Geist, denn der Geist erforscht alles, auch die Tiefen Gottes. 11 Denn wer von den Menschen weiß, was im [W. des] Menschen ist, als nur der Geist des Menschen, einen anderen Grund kann niemand legen, außer der in ihm ist? Also weiß [Eig. hat erkannt] auch dem, der gelegt ist, [Eig. der da liegt] welcher ist niemand, was in Gott [W. Gottes] ist, als nur der Jesus Christus. 12 Wenn aber jemand auf diesen Geist Gottes. 13 Wir aber haben nicht den Geist der Welt empfangen, sondern den Geist, der aus Gott klarlegend, erläuternd] Geistliches mit Geistlichem] reden] nicht in Worten, gelehrt durch menschliche Weisheit, sondern in Worten, gelehrt durch den Geist, gebaut hat, so wird er Lohn empfangen; 14 wenn das [W. Geistliches durch Geistliches; O. verbindend [od. klarlegend, erläuternd] Geistliches mit Geistlichem] leiden, er selbst aber wird gerettet werden, doch so 15 der natürliche [W. seelische] Mensch aber nimmt wie durchs Feuer. 16 Wisset ihr nicht, daß ihr Gottes nicht an, [O. faßt nicht] was des Geistes Gottes ist, Tempel seid und der Geist Gottes in [O. unter] euch denn es ist ihm eine Torheit, und er kann es nicht erkennen, weil es geistlich beurteilt [O. unterschieden] wird; 15 der geistliche aber beurteilt [O. unterscheidet] alles, er selbst aber wird von niemandem beurteilt; [unterschieden] 16 denn "wer hat den Sinn des Herrn erkannt, der ihn unterweise?" [Jes. 40,13-14] Wir aber haben Christi Sinn.

5 Wer ist denn Apollos, und wer Paulus? Diener, durch welche ihr geglaubt habt, und zwar wie der Herr einem jeden gegeben hat. 6 Ich habe gepflanzt, Apollos hat begossen, Gott aber hat das Wachstum gegeben. 7 Also ist weder der da pflanzt etwas, noch der da beginnt, sondern Gott, der das Wachstum gibt. 8 Der aber pflanzt und der beginnt, sind eins; ein jeder aber wird seinen eigenen Lohn empfangen nach seiner eigenen Arbeit. [O. Mühe] 9 Denn wir sind Gottes Mitarbeiter; Gottes Ackerfeld, [O. Ackerwerk] Gottes Bau seid ihr. 10 Nach der Gnade Gottes, die mir gegeben ist, habe ich als ein weiser Baumeister den Grund gelegt; ein anderer aber baut darauf; ein 11 Denn wer von den Menschen weiß, was im [W. jeder aber sehe zu, wie er darauf baut. 12 Denn des] Menschen ist, als nur der Geist des Menschen, einen anderen Grund kann niemand legen, außer der in ihm ist? Also weiß [Eig. hat erkannt] auch dem, der gelegt ist, [Eig. der da liegt] welcher ist niemand, was in Gott [W. Gottes] ist, als nur der Jesus Christus. 13 Wenn aber jemand auf diesen Geist Gottes. 14 Wir aber haben nicht den Geist der Welt empfangen, sondern den Geist, der aus Gott klarlegend, erläuternd] Geistliches mit Geistlichem] reden] nicht in Worten, gelehrt durch menschliche Weisheit, sondern in Worten, gelehrt durch den Geist, gebaut hat, so wird er Lohn empfangen; 15 wenn das [W. Geistliches durch Geistliches; O. verbindend [od. klarlegend, erläuternd] Geistliches mit Geistlichem] leiden, er selbst aber wird gerettet werden, doch so 16 Wisset ihr nicht, daß ihr Gottes nicht an, [O. faßt nicht] was des Geistes Gottes ist, Tempel seid und der Geist Gottes in [O. unter] euch denn es ist ihm eine Torheit, und er kann es nicht erkennen, weil es geistlich beurteilt [O. unterschieden] wird; 15 der geistliche aber beurteilt [O. unterscheidet] alles, er selbst aber wird von niemandem beurteilt; [unterschieden] 16 denn "wer hat den Sinn des Herrn erkannt, der ihn unterweise?" [Jes. 40,13-14] Wir aber haben Christi Sinn.

3 Und ich, Brüder, konnte nicht zu euch reden als zu Geistlichen, sondern als zu Fleischlichen, [Eig. Fleischernen] als zu Unmündigen in Christo. **2** Ich habe euch Milch zu trinken gegeben, nicht Speise; denn ihr vermochtet es noch nicht; aber ihr vermöget es auch jetzt noch nicht, **3** denn ihr seid noch fleischlich. Denn da Neid [O. Eifersucht] und Streit unter euch ist, seid ihr nicht fleischlich und wandelt nach Menschenweise? **4** Denn wenn einer sagt: Ich bin des Paulus; der andere aber: Ich des Apollos; seid ihr nicht menschlich? [W. Menschen]

4 Dafür halte man uns-für Diener Christi und
Verwalter der Geheimnisse Gottes. 2 Übrigens
sucht man hier an den Verwaltern, daß einer treu

erfunden werde. 3 Mir aber ist es das Geringste, daß ich von euch oder von einem menschlichen Tage [d. h. Gerichtstage] beurteilt werde; ich beurteile mich aber auch selbst nicht. 4 Denn ich bin mir selbst nichts bewußt, aber dadurch bin ich nicht gerechtfertigt. Der mich aber beurteilt, ist der Herr. 5 So urteilet [O. richtet] nicht etwas vor der Zeit, bis der Herr kommt, welcher auch das Verborgene der Finsternis ans Licht bringen und die Ratschläge der Herzen offenbaren wird; und dann wird einem jeden sein Lob werden von Gott. 6 Dies aber, Brüder, habe ich auf mich und Apollos gedeutet [O. bezogen] um eure willen, auf daß ihr an uns lernet, nicht über das hinaus zu denken, was geschrieben ist, auf daß ihr euch nicht aufblähet für den einen, [Eig. einer für den einen] wider den anderen. 7 Denn wer unterscheidet dich? Was aber hast du, das du nicht empfangen hast? Wenn du es aber auch empfangen hast, was rühmst du dich, als hättest du es nicht empfangen? 8 Schon seid ihr gesättigt, schon seid ihr reich geworden; ihr habt ohne uns geherrscht, und ich wollte wohl, daß ihr herrschtet, auf daß auch wir mit euch herrschen möchten. 9 Denn mich düntkt, daß Gott uns, die Apostel, als die Letzten dargestellt hat, wie zum Tode bestimmt; denn wir sind der Welt ein Schauspiel geworden, sowohl Engeln als Menschen. 10 Wir sind Narren um Christi willen, ihr aber seid klug in Christo; wir schwach, ihr aber stark; ihr herrlich, wir aber verachtet. 11 Bis auf die jetzige Stunde leiden wir sowohl Hunger als Durst und sind nackt und werden mit Fäusten geschlagen und haben keine bestimmte Wohnung. 12 und mühen uns ab, mit unseren eigenen Händen arbeitend. Geschmäht, segnen wir; verfolgt, dulden wir; 13 gelästert, bitten wir; als Auskehricht der Welt sind wir geworden, ein Auswurf aller bis jetzt. 14 Nicht euch zu beschämen schreibe ich dieses, sondern ich ermahne euch als meine geliebten Kinder. 15 Denn wenn ihr zehntausend Zuchtmeister in Christo hättet, so doch nicht viele Väter; denn in Christo Jesu habe ich euch gezeugt durch das Evangelium. 16 Ich bitte [O. ermahne] euch nun, seid meine Nachahmer! 17 Dieserhalb habe ich euch Timotheus gesandt, der mein geliebtes und treues Kind ist in dem Herrn; der wird euch erinnern an meine Wege, die in Christo sind, gleichwie ich überall in jeder Versammlung lehre. 18 Etliche aber sind aufgeblasen, als ob ich nicht zu euch kommen würde. 19 Ich werde aber

bald zu euch kommen, wenn der Herr will, und werde erkennen, nicht das Wort der Aufgeblasenen, sondern die Kraft; 20 denn das Reich Gottes besteht nicht im Worte, sondern in Kraft. 21 Was wollt ihr? soll ich mit der Rute zu euch kommen, oder in Liebe und im Geiste der Sanftmut?

5 Überhaupt [O. Allgemein] hört man, daß Hurerei unter euch sei, und eine solche Hurerei, die selbst unter den Nationen nicht stattfindet: daß einer seines Vaters Weib habe. 2 Und ihr seid aufgeblasen und habt nicht vielmehr Leid getragen, auf daß der, welcher diese Tat begangen hat, aus eurer Mitte hinweggetan würde. 3 Denn ich, zwar dem Leibe nach abwesend, aber im Geiste gegenwärtig, habe schon als gegenwärtig geurteilt, den, der dieses also verübt hat, 4 im Namen unseres Herrn Jesus Christus [wenn ihr und mein Geist mit der Kraft unseres Herrn Jesus Christus versammelt seid] 5 einen solchen dem Satan zu überliefern zum Verderben des Fleisches, auf daß der Geist errettet werde am Tage des Herrn Jesus. 6 Euer Rühmen ist nicht gut. Wisset ihr nicht, daß ein wenig Sauerteig die ganze Masse [O. den ganzen Teig] durchsäuert? 7 Feget den alten Sauerteig aus, auf daß ihr eine neue Masse [O. ein neuer Teig] sein möget, gleichwie ihr ungesäuert seid. Denn auch unser Passah, Christus, ist geschlachtet. 8 Darum laßt uns Festfeier halten, nicht mit altem Sauerteig, auch nicht mit Sauerteig der Bosheit und Schlechtigkeit, sondern mit Ungesäuertem der Lauterkeit und Wahrheit. 9 Ich habe euch in dem Briefe geschrieben, nicht mit Hurern Umgang zu haben; 10 nicht durchaus mit den Hurern dieser Welt oder den Habsüchtigen und Räubern oder Götzendienern, sonst müßtet ihr ja aus der Welt hinausgehen. 11 Nun aber habe ich euch geschrieben, keinen Umgang zu haben, wenn jemand, der Bruder genannt wird, ein Hurer ist, oder ein Habsüchtiger oder ein Götzendiener oder ein Schmäher oder ein Trunkenbold oder ein Räuber, mit einem solchen selbst nicht zu essen. 12 Denn was habe ich auch zu richten, die draußen sind? Ihr, richtet ihr nicht, die drinnen sind? 13 Die aber draußen sind, richtet Gott; tut den Bösen von euch selbst hinaus.

6 Darf [Eig. Wagts, getraut sich zu] jemand unter euch, der eine Sache wider den anderen hat, rechten vor den Ungerechten und nicht vor den

Heiligen? 2 Oder wisset ihr nicht, daß die Heiligen die zu einem] Fleisch sein." [1. Mose 2,24] 17 Wer aber Welt richten werden? Und wenn durch euch [O. vor dem Herrn anhängt, ist ein Geist mit ihm. 18 Fliehet [unter] euch, d. i. eurem Beisein] die Welt gerichtet die Hurerei! Jede Sünde, die ein Mensch begehen wird, seid ihr unwürdig, über die geringsten Dinge mag, ist außerhalb des Leibes; wer aber hurt, sündigt zu richten? [W. unwürdig der geringsten Gerichte] wider seinen eigenen Leib. 19 Oder wisset ihr nicht, 3 Wisset ihr nicht, daß wir Engel richten werden? daß euer Leib der Tempel des Heiligen Geistes ist, geschweige denn Dinge dieses Lebens. 4 Wenn der in euch wohnt, den ihr von Gott habt, und daß ihr ihr nun über Dinge dieses Lebens zu richten habt, nicht euer selbst seid? 20 Denn ihr seid um einen so setzet diese dazu, die gering geachtet sind Preis erkauft worden; verherrlicht nun Gott in eurem [And. üb.: so setzet ihr dazu die Verachteten d. i. Leibe.

die Ungerechten, v 1] in der Versammlung. 5 Zur Beschämung sage ichs euch. Also nicht ein Weiser ist unter euch, auch nicht einer, der zwischen seinen Brüdern [W. seinem Bruder] zu entscheiden vermag? 6 sondern es rechtest Bruder mit Bruder, und das vor Ungläubigen! 7 Es ist nun schon überhaupt ein Fehler an euch, daß ihr Rechtshändel miteinander habt. Warum laßt ihr euch nicht lieber unrecht tun? Warum laßt ihr euch nicht lieber übervorteilen? [O. vorenthalten, berauben; so auch v 8] 8 Aber ihr tut unrecht und übervorteilt, und das Brüder! 9 Oder wisset ihr nicht, daß Ungerechte das Reich Gottes nicht ererben werden? Irret euch nicht! Weder Hurer, noch Götzendiener, noch Ehebrecher, noch Weichlinge, [O. Wollüstlinge] noch Knabenschänder, 10 noch Diebe, noch Habsüchtige, noch Trunkenbolde, noch Schmäher, noch Räuber werden das Reich Gottes ererben. 11 Und solches sind euer etliche gewesen; aber ihr seid abgewaschen, aber ihr seid geheiligt, aber ihr seid gerechtfertigt worden in dem Namen des Herrn Jesus und durch den [O. in dem [wie vorher], d. i. in der Kraft des] Geist unseres Gottes. 12 Alles ist mir erlaubt, aber nicht alles ist nützlich. Alles ist mir erlaubt, aber ich will mich von keinem überwältigen lassen. 13 Die Speisen für den Bauch, und der Bauch für die Speisen; Gott aber wird sowohl diesen als jene zunichte machen. Der Leib aber nicht für die Hurerei, sondern für den Herrn, und der Herr für den Leib. 14 Gott aber hat sowohl den Herrn auferweckt, als er auch uns auferwecken [Eig. uns aus- auferwecken [d. i. auferwecken aus den Toten]] wird durch seine Macht. 15 Wisset ihr nicht, daß eure Leiber Glieder Christi sind? Soll ich denn die Glieder Christi nehmen und zu Gliedern einer Hure machen? Das sei ferne! 16 Oder wisset ihr nicht, daß, wer der Hure anhängt, ein Leib mit ihr ist? "Denn es werden", spricht er, "die zwei ein [W.

7 Was aber das betrifft, wovon ihr mir geschrieben habt, so ist es gut für einen Menschen, kein Weib zu berühren. 2 Aber um der Hurerei willen habe ein jeder sein eigenes Weib, und eine jede habe ihren eigenen Mann. 3 Der Mann leiste dem Weibe die eheliche Pflicht, gleicherweise aber auch das Weib dem Manne. 4 Das Weib hat nicht Macht über ihren eigenen Leib, sondern der Mann; gleicherweise aber hat auch der Mann nicht Macht über seinen eigenen Leib, sondern das Weib. 5 Entziehet [O. Beraubet] euch einander nicht, es sei denn etwa nach Übereinkunft eine Zeitlang, auf daß ihr zum Beten Muße habet; [O. euch dem Gebet widmet] und kommt wieder zusammen, auf daß der Satan euch nicht versuche wegen eurer Unenthaltsamkeit. 6 Dieses aber sage ich aus Nachsicht, nicht befehlsweise. 7 Ich wünsche aber, alle Menschen wären wie auch ich selbst; aber ein jeder hat seine eigene Gnadengabe von Gott, der eine so, der andere so. 8 Ich sage aber den Unverheirateten und den Witwen: Es ist gut für sie, wenn sie bleiben wie auch ich. 9 Wenn sie sich aber nicht enthalten können, so laßt sie heiraten, denn es ist besser zu heiraten, als Brust zu leiden. 10 Den Verheirateten aber gebiete nicht ich, sondern der Herr, daß ein Weib nicht vom Manne geschieden werde, 11 [wenn sie aber auch geschieden ist, so bleibe sie unverheiratet, oder versöhne sich mit dem Manne] und daß ein Mann sein Weib nicht entlasse. 12 Den übrigen aber sage ich, nicht der Herr: Wenn ein Bruder ein ungläubiges Weib hat, und sie willigt ein, [Eig. stimmt mit bei; so auch v 13] bei ihm zu wohnen, so entlasse er sie nicht. 13 Und ein Weib, das einen ungläubigen Mann hat, und er willigt ein, bei ihr zu wohnen, so entlasse sie den Mann nicht. 14 Denn der ungläubige Mann ist geheiligt durch das [O. in dem] Weib, und das ungläubige Weib ist

geheiligt durch den [O. in dem] Bruder; sonst wären ist für die Dinge des Herrn besorgt, wie er dem ja eure Kinder unrein, nun aber sind sie heilig. 15 Herrn gefallen möge; 33 der Verheiratete aber ist Wenn aber der Ungläubige sich trennt, so trenne er für die Dinge der Welt besorgt, wie er dem Weibe sich. Der Bruder oder die Schwester ist in solchen gefallen möge. 34 Es ist ein Unterschied zwischen Fällen nicht gebunden; in Frieden aber hat uns Gott dem Weibe und der Jungfrau. Die Unverheiratete ist berufen. 16 Denn was weißt du, Weib, ob du den für die Dinge des Herrn besorgt, auf daß sie heilig Mann erretten wirst? Oder was weißt du, Mann, ob sei, sowohl an Leib als Geist; die Verheiratete aber du das Weib erretten wirst? 17 Doch wie der Herr ist für die Dinge der Welt besorgt, wie sie dem Manne einem jeden ausgeteilt hat, wie Gott einen jeden gefallen möge. 35 Dies aber sage ich zu eurem berufen hat, also wandle er; und also verordne ich eigenen Nutzen, nicht auf daß ich euch eine Schlinge in allen Versammlungen. 18 Ist jemand beschritten überwerfe, sondern zur Wohlstandigkeit und zu berufen worden, so ziehe er keine Vorhaut; ist jemand ungeteiltem Anhangen an dem Herrn. 36 Wenn aber in der Vorhaut berufen worden, so werde er nicht jemand denkt, er handle ungeziemend mit seiner beschritten. 19 Die Beschneidung ist nichts, und die Jungfräuschaft, wenn er [O. Jungfrau, wenn sie] über Vorhaut ist nichts, sondern das Halten der Gebote die Jahre der Blüte hinausgeht, und es muß also Gottes. 20 Ein jeder bleibe in dem Beruf, in welchem geschehen, so tue er, was er will; er sündigt nicht: sie er berufen worden ist. 21 Bist du als Sklave berufen mögen heiraten. 37 Wer aber im Herzen feststeht und worden, so laß es dich nicht kümmern; wenn du aber keine Not, sondern Gewalt hat über seinen eigenen auch frei werden kannst, so benutze es vielmehr. Willen und dies in seinem Herzen beschlossen hat, 22 Denn der als Sklave im Herrn Berufene ist ein seine Jungfräuschaft [O. Jungfrau] zu bewahren, Freigelassener des Herrn; gleicherweise auch ist der der tut wohl. 38 Also, wer heiratet, [O. verheiratet] als Freier Berufene ein Sklave Christi. 23 Ihr seid tut wohl, und wer nicht heiratet, [O. verheiratet] tut um einen Preis erkauft; werdet nicht der Menschen besser. 39 Ein Weib ist gebunden, so lange Zeit ihr Sklaven. 24 Ein jeder, worin er berufen worden ist, Mann lebt; wenn aber der Mann entschlafen ist, so Brüder, darin bleibe er bei Gott. 25 Was aber die ist sie frei, sich zu verheiraten, an wen sie will, nur Jungfrauen betrifft, so habe ich kein Gebot des Herrn; im Herrn. 40 Glückseliger ist sie aber, wenn sie also ich gebe aber eine Meinung, als vom Herrn begnadigt bleibt, nach meiner Meinung; ich denke aber, daß worden, treu [O. zuverlässig, vertrauenswürdig] zu auch ich Gottes Geist habe.

sein. 26 Ich meine nun, daß dies gut sei um der gegenwärtigen Not willen, daß es einem Menschen gut sei, also zu sein. [d. h. zu bleiben, wie er ist]

27 Bist du an ein Weib gebunden, so suche nicht los zu werden; bist du frei von einem Weibe, so suche kein Weib. 28 Wenn du aber auch heiratest, so hast du nicht gesündigt; und wenn die Jungfrau heiratet, so hat sie nicht gesündigt; aber solche werden Trübsal im Fleische haben; ich aber schone euer. 29 Dieses aber sage ich, Brüder: Die Zeit ist gedrängt. [O. verkürzt] Übrigens daß [O. gedrängt, damit forthin] auch die, welche Weiber haben, seien, als hätten sie keine, 30 und die Weinenden als nicht Weinende, und die sich Freuenden als sich nicht Freuende, und die Kaufenden als nicht Besitzende, 31 und die der Welt Gebrauchenden als ihrer nicht als Eigentum [O. nach Gutdünken] Gebrauchende; denn die Gestalt dieser Welt vergeht. 32 Ich will aber, daß ihr ohne Sorge seid. Der Unverheiratete

8 Was aber die Götzenopfer betrifft, so wissen wir- [denn wir alle haben Erkenntnis; die Erkenntnis bläht auf, die Liebe aber erbaut. 2 Wenn jemand sich dünkt, er erkenne etwas, so hat er noch nicht erkannt, [O. nach and. Les.: er wisse etwas, so hat er noch gar nichts erkannt] wie man erkennen soll; 3 wenn aber jemand Gott liebt, der ist von ihm erkannt;] - 4 was nun das Essen der Götzenopfer betrifft, so wissen wir, daß ein Götzenbild nichts ist in der Welt, und daß kein anderer Gott ist, als nur einer. 5 Denn wenn es anders solche gibt, die Götter genannt werden, sei es im Himmel oder auf Erden [wie es ja viele Götter und viele Herren gibt], 6 so ist doch für uns ein Gott, der Vater, von welchem alle Dinge sind, und wir für ihn, und ein Herr, Jesus Christus, durch welchen alle Dinge sind, und wir durch ihn. 7 Die Erkenntnis aber ist nicht in allen, sondern etliche essen, infolge des Gewissens, das sie bis jetzt vom Götzenbilde

haben, als von einem Götzenopfer, und ihr Gewissen, Ernte] teilhaftig zu werden. 11 Wenn wir euch das da es schwach ist, wird befleckt. 8 Speise aber Geistliche gesät haben, ist es ein Großes, wenn wir empfiehlt uns Gott nicht; weder sind wir, wenn wir euer Fleischliches ernten? 12 Wenn andere dieses nicht essen, geringer, [O. stehen wir zurück] noch Rechtes an euch teilhaftig sind, nicht vielmehr wir? sind wir, wenn wir essen, vorzüglicher. [O. haben Wir haben aber dieses Recht nicht gebraucht, sondern wir einen Vorzug] 9 Sehet aber zu, daß nicht etwa wir ertragen alles, auf daß wir dem Evangelium des dieses euer Recht [O. diese eure Freiheit, Macht; Christus kein Hindernis bereiten. 13 Wisset ihr nicht, so auch Kap. 9,4. 5.] den Schwachen zum Anstoß daß die, welche mit den heiligen Dingen beschäftigt werde. 10 Denn wenn jemand dich, der du Erkenntnis sind, [O. welche die heiligen Dienste verrichten] hast, im Götzentempel zu Tische liegen sieht, wird aus dem Tempel [O. von dem Heiligen] essen? die, nicht sein Gewissen, da er schwach ist, bestärkt [W. welche des Altars warten, mit dem Altar teilen? 14 erbaut] werden, die Götzenopfer zu essen? 11 Und Also hat auch der Herr denen, die das Evangelium durch deine Erkenntnis kommt der Schwache um, verkündigen, verordnet, vom Evangelium zu leben. der Bruder, um dessentwillen Christus gestorben ist. 15 Ich aber habe von keinem dieser Dinge Gebrauch 12 Wenn ihr aber also gegen die Brüder sündiget gemacht. Ich habe dies aber nicht geschrieben, auf und ihr schwaches Gewissen verletzt, so sündiget daß es also mit mir geschehe; denn es wäre mir ihr gegen Christum. 13 Darum, wenn eine Speise besser zu sterben, als daß jemand meinen Ruhm meinem Bruder Ärgernis gibt, so will ich für immer zunichte machen sollte. 16 Denn wenn ich das [O. ewiglich] kein Fleisch essen, damit ich meinem Evangelium verkündige, so habe ich keinen Ruhm, Bruder kein Ärgernis gebe. (aiōn g165)

9 Bin ich nicht frei? Bin ich nicht ein Apostel? habe ich nicht Jesum, unseren Herrn, gesehen? seid nicht ihr mein Werk im Herrn? 2 Wenn ich anderen nicht ein Apostel bin, so bin ich es doch wenigstens euch; denn das Siegel meines Apostelamtes [Eig. meiner Apostelschaft] seid ihr im Herrn. 3 Meine Verantwortung vor denen, welche mich zur Untersuchung ziehen, ist diese: 4 Haben wir etwa nicht ein Recht zu essen und zu trinken? 5 Haben wir etwa nicht ein Recht, eine Schwester als Weib umherzuführen, wie auch die übrigen Apostel und die Brüder des Herrn und Kephas? 6 Oder haben allein ich und Barnabas nicht ein Recht, nicht zu arbeiten? 7 Wer tut jemals Kriegsdienste auf eigenen Sold? wer pflanzt einen Weinberg und ißt nicht von dessen Frucht? oder wer weidet eine Herde und ißt nicht von der Milch der Herde? 8 Rede ich dieses etwa nach Menschenweise, oder sagt nicht auch das Gesetz dieses? 9 Denn in dem Gesetz Moses steht geschrieben: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden". [5. Mose 25,4] Ist Gott etwa für die Ochsen besorgt? 10 Oder spricht er nicht durchaus um unseretwillen? Denn es ist um unseretwillen geschrieben, daß der Pflugende auf Hoffnung pflügen soll, und der Dreschende auf Hoffnung dreschen, um dessen [d. h. der erhofften

daß es also mit mir geschehe; denn es wäre mir besser zu sterben, als daß jemand meinen Ruhm zunichte machen sollte. 16 Denn wenn ich das Evangelium verkündige, so habe ich keinen Ruhm, denn eine Notwendigkeit liegt mir auf; denn wehe mir, wenn ich das Evangelium nicht verkündigte! 17 Denn wenn ich dies freiwillig tue, so habe ich Lohn, wenn aber unfreiwillig, so bin ich mit einer Verwaltung betraut. 18 Was ist nun mein Lohn? Daß ich, das Evangelium verkündigend, das Evangelium kostenfrei mache, so daß ich mein Recht am Evangelium nicht gebrauche. [O. als mir gehörend gebrauche; vergl. Kap. 7,31] 19 Denn wiewohl ich von allen frei bin, habe ich mich allen zum Sklaven gemacht, auf daß ich so viele wie möglich [Eig. die Mehrzahl] gewinne. 20 Und ich bin den Juden geworden wie ein Jude, auf daß ich die Juden gewinne; denen, die unter Gesetz sind, wie unter Gesetz [wiewohl ich selbst nicht unter Gesetz bin], auf daß ich die, welche unter Gesetz sind, gewinne; 21 denen, die ohne Gesetz [O. gesetzlos; so auch nachher] sind, wie ohne Gesetz [wiewohl ich nicht ohne Gesetz vor Gott bin, sondern Christo gesetzmäßig unterworfen], auf daß ich die, welche ohne Gesetz sind, gewinne. 22 Den Schwachen bin ich geworden wie ein Schwacher, auf daß ich die Schwachen gewinne. Ich bin allen alles geworden, auf daß ich auf alle Weise ethische errette. 23 Ich tue aber alles um des Evangeliums willen, auf daß ich mit ihm teilhaben möge. 24 Wisset ihr nicht, daß die, welche in der Rennbahn laufen, zwar alle laufen, aber einer den Preis empfängt? Laufet also, auf daß ihr ihn erlanget. 25 Jeder aber,

der kämpft, ist enthaltsam in allem; jene freilich, auf daß sie eine vergängliche Krone empfangen, wir aber eine unvergängliche. **26** Ich laufe daher also, nicht wie aufs Ungewisse; ich kämpfe also, nicht wie einer, der die Luft schlägt; **27** sondern ich zerschlage meinen Leib und führe ihn in Knechtschaft, auf daß ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt, selbst verwerflich werde.

10 Denn ich will nicht, daß ihr unkundig seid, Brüder, daß unsere Väter alle unter der Wolke waren und alle durch das Meer hindurchgegangen sind, **2** und alle auf Moses getauft wurden in der Wolke und in dem Meere, **3** und alle dieselbe geistliche Speise aßen, **4** und alle denselben geistlichen Trank tranken; denn sie tranken aus einem geistlichen Felsen, welcher nachfolgte. [Der Fels aber war der Christus.] **5** An den meisten derselben aber hatte Gott kein Wohlgefallen, denn sie sind in der Wüste hingestreckt worden. **6** Diese Dinge aber sind als Vorbilder für uns [W. von uns] geschehen, [O. sind Vorbilder von uns geworden] daß wir nicht nach bösen Dingen gelüsten, gleichwie auch jene gelüsteten. **7** Werdet auch nicht Götzendiener, gleichwie etliche von ihnen, wie geschrieben steht: "Das Volk setzte sich nieder, zu essen und zu trinken, und sie standen auf, zu spielen." [2. Mose 32,6] **8** Auch laßt uns nicht Hurerei treiben, gleichwie etliche von ihnen Hurerei trieben, und es fielen an einem Tage dreißigtausend. **9** Laßt uns auch den Christus nicht versuchen, gleichwie etliche von ihnen ihn versuchten und von den Schlangen umgebracht wurden. **10** Murret auch nicht, gleichwie etliche von ihnen murerten und von dem Verderber umgebracht wurden. **11** Alle diese Dinge aber widerfuhrn jenen als Vorbilder und sind geschrieben worden zu unserer Ermahnung, auf welche das Ende [Eig. die Enden] der Zeitalter gekommen ist. (aiōn g165) **12** Daher, wer zu stehen sich dükt, sehe zu, daß er nicht falle. **13** Keine Versuchung hat euch ergriffen, als nur eine menschliche; Gott aber ist treu, der nicht zulassen wird, daß ihr über euer Vermögen versucht werdet, sondern mit der Versuchung auch den Ausgang schaffen wird, so daß [O. damit] ihr sie ertragen könnt. **14** Darum meine Geliebten, fliehet den Götzendienst. **15** Ich rede als zu Verständigen; beurteilet ihr, was ich sage. **16** Der Kelch der Segnung, den wir segnen, ist er nicht die

Gemeinschaft des Blutes des Christus? Das Brot, das wir brechen, ist es nicht die Gemeinschaft des Leibes des Christus? **17** Denn ein Brot, ein Leib sind wir, die Vielen, denn wir alle sind des einen Brotes teilhaftig. **18** Sehet auf Israel [W. den Israel] nach dem Fleische. Sind nicht die, welche die Schlachtopfer essen, in Gemeinschaft mit dem Altar? [Eig. Genossen des Altars] **19** Was sage ich nun? Daß das einem Götzen Geopferte etwas sei? Oder daß ein Götzenbild etwas sei? **20** Sondern daß das, was die Nationen opfern, sie den Dämonen opfern und nicht Gott. Ich will aber nicht, daß ihr Gemeinschaft habt mit den [Eig. daß ihr Genossen seid der] Dämonen. **21** Ihr könnt nicht des Herrn Kelch trinken und der Dämonen Kelch; ihr könnt nicht des Herrn Tisches teilhaftig sein und des Dämonentisches. **22** Oder reizen wir den Herrn zur Eifersucht? [Vergl. 5. Mose 32,16. 21.] Sind wir etwa stärker als er? **23** Alles ist erlaubt, aber nicht alles ist nützlich; alles ist erlaubt, aber nicht alles erbaut. **24** Niemand suche das Seine, sondern das des anderen. **25** Alles, was auf dem Fleischmarkte verkauft wird, esset, ohne zu untersuchen um des Gewissens willen. **26** Denn "die Erde ist des Herrn und ihre Fülle". [Ps. 24,1] **27** Wenn aber jemand von den Ungläubigen euch einladet, und ihr wollt hingehen, so esset alles, was euch vorgesetzt wird, ohne zu untersuchen um des Gewissens willen. **28** Wenn aber jemand zu euch sagt: Dies ist als Opfer dargebracht [O. einem Gott geopfert] worden, so esset nicht, um jenes willen, der es anzeigt, und um des Gewissens willen, **29** des Gewissens aber, sage ich, nicht deines eigenen, sondern desjenigen des anderen; denn warum wird meine Freiheit von einem anderen Gewissen beurteilt? **30** Wenn ich mit Danksagung teilhave, warum werde ich gelästert über das, wofür ich dank sage? **31** Ob ihr nun esset oder trinket oder irgend etwas tut, tut alles zur Ehre Gottes. **32** Seid ohne Anstoß, sowohl Juden als Griechen, und der Versammlung Gottes; **33** gleichwie auch ich mich in allen Dingen allen gefällig mache, indem ich nicht meinen Vorteil suche, sondern den der Vielen, auf daß sie errettet werden.

11 Seid meine Nachahmer, gleichwie auch ich Christi. **2** Ich lobe euch aber, daß ihr in allem meiner eingedenk seid und die Überlieferungen, [O. Unterweisungen] wie ich sie euch überliefert habe,

festhalte. 3 Ich will aber, daß ihr wisset, daß der verachtet ihr die Versammlung Gottes und beschämet Christus das Haupt eines jeden Mannes ist, des die, welche nichts [O. keine] haben? Was soll ich Weibes Haupt aber der Mann, des Christus Haupt euch sagen? soll ich euch loben? In diesem lobe ich aber Gott. 4 Jeder Mann, der betet oder weissagt, nicht. 23 Denn ich habe von dem Herrn empfangen, indem er etwas auf dem Haupte hat, entehrt sein was ich auch euch überliefert habe, daß der Herr Haupt. 5 Jedes Weib aber, das betet oder weissagt Jesus in der Nacht, in welcher er überliefert wurde, mit unbedecktem Haupte, entehrt ihr Haupt; denn Brot nahm, 24 und als er gedankt hatte, es brach und es ist ein und dasselbe, wie die, welche geschoren sprach: Dies ist mein Leib, der für euch ist; dies tut ist. 6 Denn wenn ein Weib nicht bedeckt ist, so zu meinem Gedächtnis. 25 Desgleichen auch den werde ihr auch das Haar abgeschnitten; wenn es Kelch nach dem Mahle und sprach: Dieser Kelch ist aber für ein Weib schändlich ist, daß ihr das Haar der neue Bund in meinem Blute; dies tut, so oft ihr abgeschnitten oder sie geschoren werde, so laß sie trinket, zu meinem Gedächtnis. 26 Denn so oft ihr sich bedecken. 7 Denn der Mann freilich soll nicht das dieses Brot esset und den Kelch trinket, verkündigt Haupt bedecken, da er Gottes Bild und Herrlichkeit ihr den Tod des Herrn, bis er kommt. 27 Wer also ist; das Weib aber ist des Mannes Herrlichkeit. 8 irgend das Brot ißt oder den Kelch des Herrn trinkt Denn der Mann ist nicht vom Weibe, sondern das unwürdiglich, wird des [O. hinsichtlich des; an dem] Weib vom Manne; 9 denn der Mann wurde auch Leibes und Blutes des Herrn schuldig sein. 28 Ein nicht um des Weibes willen geschaffen, sondern das jeder [W. Ein Mensch] aber prüfe sich selbst, und Weib um des Mannes willen. 10 Darum soll das Weib also esse er von dem Brote und trinke von dem eine Macht [d. h. ein Zeichen der Macht oder Gewalt, Kelche. 29 Denn wer unwürdiglich ißt und trinkt, [Eig. unter welcher sie steht] auf dem Haupte haben, um Denn der Esser und Trinker] ißt und trinkt sich selbst der Engel willen. 11 Dennoch ist weder das Weib Gericht, indem er den Leib nicht unterscheidet. 30 ohne den Mann, noch der Mann ohne das Weib im Deshalb sind viele unter euch schwach und krank, Herrn. 12 Denn gleichwie das Weib vom Manne ist, und ein gut Teil entschlafen. 31 Aber wenn wir uns also ist auch der Mann durch das Weib; alles aber selbst beurteilten, [O. unterschieden; wie v 29] so von Gott. 13 Urteilt bei euch selbst: Ist es anständig, würden wir nicht gerichtet. 32 Wenn wir aber gerichtet daß ein Weib unbedeckt zu Gott bete? 14 Oder lehrt werden, so werden wir vom Herrn gezüchtigt, auf daß euch nicht auch selbst die Natur, daß, wenn ein Mann wir nicht mit der Welt verurteilt werden. 33 Daher, langes Haar hat, es eine Unehre für ihn ist? 15 wenn meine Brüder, wenn ihr zusammenkommet, um zu aber ein Weib langes Haar hat, es eine Ehre für essen, so wartet aufeinander. 34 Wenn jemanden sie ist? weil das Haar ihr anstatt eines Schleiers hungert, der esse daheim, auf daß ihr nicht zum gegeben ist. 16 Wenn es aber jemanden gut dünkt, Gericht zusammenkommet. Das übrige aber will ich streitsüchtig zu sein, so haben wir solche Gewohnheit anordnen, sobald ich komme.

nicht, noch die Versammlungen Gottes. 17 Indem ich aber dieses [d. h. das was folgt] vorschreibe, lobe ich nicht, [Vergl. v 2] daß [O. weil] ihr nicht zum Besseren, sondern zum Schlechteren zusammenkommet. 18 Denn fürs erste, wenn ihr als [Eig. in] Versammlung zusammenkommet, höre ich, es seien Spaltungen unter euch, und zum Teil glaube ich es. 19 Denn es müssen auch Parteiungen unter euch sein, auf daß die Bewährten unter euch offenbar werden. 20 Wenn ihr nun an einem Orte zusammenkommet, so ist das nicht des Herrn Mahl essen. 21 Denn ein jeder nimmt beim Essen sein eigenes Mahl vorweg, und der eine ist hungrig, der andere ist trunken. 22 Habt ihr denn nicht Häuser, um zu essen und zu trinken? oder

12 Was aber die geistlichen Offenbarungen betrifft, Brüder, so will ich nicht, daß ihr unkundig seid. 2 Ihr wisset, daß ihr, als ihr von den Nationen wartet, zu den stummen Götzenbildern hingeführt wurdet, wie ihr irgend geleitet wurdet. 3 Deshalb tue ich euch kund, daß niemand, im [d. h. in der Kraft des] Geiste Gottes redend, sagt: Fluch über Jesum! und niemand sagen kann: Herr Jesus! als nur im [d. h. in der Kraft des] Heiligen Geiste. 4 Es sind aber Verschiedenheiten von Gnadengaben, aber derselbe Geist; 5 und es sind Verschiedenheiten von Diensten, und derselbe Herr; 6 und es sind Verschiedenheiten von Wirkungen, aber derselbe Gott, der alles in allen

wirkt. 7 Einem jeden aber wird die Offenbarung des Geistes zum Nutzen gegeben. 8 Denn einem wird durch den Geist das Wort der Weisheit gegeben, einem anderen aber das Wort der Erkenntnis nach demselben Geiste; 9 einem anderen aber Glauben in [d. h. in der Kraft des] demselben Geiste, einem anderen aber Gnaden Gaben der Heilungen in [d. h. in der Kraft des] demselben Geiste, 10 einem anderen aber Unterscheidungen der Geister; einem anderen aber Arten von Sprachen, [O. Zungen; so auch Vers 28 und 30] einem anderen aber Auslegung der Sprachen. [O. Zungen; so auch Vers 28 und 30] einem anderen aber Regierungen, Arten von Sprachen. 11 Alles dieses aber wirkt ein und derselbe Geist, einem jeden insbesondere austeilend, wie er will. 12 Denn gleichwie der Leib einer ist und viele Glieder hat, alle Glieder des Leibes aber, obgleich viele, ein Leib sind: also auch der Christus. 13 Denn auch in [d. h. in der Kraft des] einem Geiste sind wir alle zu einem Leibe getauft worden, es seien Juden oder Griechen, es seien Sklaven oder Freie, und sind alle mit einem Geiste getränkt worden. 14 Denn auch der Leib ist nicht ein Glied, sondern viele. 15 Wenn der Fuß spräche: Weil ich nicht Hand bin, so bin ich nicht von dem Leibe; ist er deswegen nicht von dem Leibe? [O. so ist er [es] nicht deswegen kein Teil von dem Leibe] 16 Und wenn das Ohr spräche: Weil ich nicht Auge bin, so bin ich nicht von dem Leibe; ist es deswegen nicht von dem Leibe? [O. so ist er [es] nicht deswegen kein Teil von dem Leibe] 17 Wenn der ganze Leib Auge wäre, wo wäre das Gehör? wenn ganz Gehör, wo der Geruch? 18 Nun aber hat Gott die Glieder gesetzt, jedes einzelne von ihnen an dem Leibe, wie es ihm gefallen hat. 19 Wenn aber alle ein Glied wären, wo wäre der Leib? 20 Nun aber sind der Glieder zwar viele, der Leib aber ist einer. [O. zwar viele Glieder, aber ein Leib] 21 Das Auge kann nicht zu der Hand sagen: Ich bedarf deiner nicht; oder wiederum das Haupt zu den Füßen: Ich bedarf euer nicht; 22 sondern vielmehr die Glieder des Leibes, die schwächer zu sein scheinen, sind notwendig; 23 und die uns die unehrbareren des Leibes zu sein dünken, diese umgeben wir mit reichlicherer Ehre; und unsere nichtanständigen haben desto reichlichere Wohlstandigkeit; 24 unsere wohlstandigen aber bedürfen es nicht. Aber Gott hat den Leib zusammengefügt, indem er dem Mangelhaftern reichlichere Ehre gegeben hat, 25 durch den Geist das Wort der Weisheit gegeben, auf daß keine Spaltung in dem Leibe sei, sondern die Glieder dieselbe Sorge füreinander haben möchten. 26 Und wenn ein Glied leidet, so leiden alle Glieder mit; oder wenn ein Glied verherrlicht wird, so freuen sich alle Glieder mit. 27 Ihr aber seid der Leib Christi, der Versammlung gesetzt: erstens Apostel, zweitens Propheten, drittens Lehrer, sodann Wunderkräfte, sodann Gnaden Gaben der Heilungen, Hülfeleistungen, Regierungen, Arten von Sprachen. 28 Und Gott hat etliche in anderen aber Wunderwirkungen, einem anderen aber anderen aber Unterscheidungen der Geister; einem anderen aber Arten von Sprachen, [O. Zungen; so auch Vers 28 und 30] einem anderen aber Auslegung der Sprachen. [O. Zungen; so auch Vers 28 und 30] alle Wunderkräfte? 30 haben alle Gnaden Gaben der Heilungen? reden alle in Sprachen? legen alle aus? 31 Eifert aber um die größeren Gnaden Gaben; und einen noch weit vortrefflicheren Weg zeige ich euch.

13 Wenn ich mit den Sprachen [O. Zungen] der Menschen und der Engel rede, aber nicht Liebe habe, so bin ich ein tönendes Erz geworden oder eine schallende Zimbel. 2 Und wenn ich Prophezeiung habe und alle Geheimnisse und alle Erkenntnis weiß, und wenn ich allen Glauben habe, so daß ich Berge versetze, aber nicht Liebe habe, so bin ich nichts. 3 Und wenn ich alle meine Habe zur Speisung der Armen austeile werde, und wenn ich meinen Leib hingebe, auf daß ich verbrannt werde, aber nicht Liebe habe, so ist es mir nichts nütze. 4 Die Liebe ist langmütig, ist gütig; die Liebe neidet nicht; [O. ist nicht eifersüchtig] die Liebe tut nicht groß, sie bläht sich nicht auf, 5 sie gebärdet sich nicht unanständig, sie sucht nicht das Ihrige, sie läßt sich nicht erbittern, sie rechnet Böses nicht zu, [O. denkt nichts Böses] 6 sie freut sich nicht der Ungerechtigkeit, sondern sie freut sich mit der Wahrheit, 7 sie erträgt alles, [O. deckt alles zu] sie glaubt alles, sie hofft alles, sie erduldet alles. 8 Die Liebe vergeht nimmer; seien es aber Prophezeiungen, sie werden weggetan werden; seien es Sprachen, sie werden aufhören; sei es Erkenntnis, sie wird weggetan werden. 9 Denn wir erkennen stückweise, und wir prophezeien [O. weissagen; wie Kap. 14,1. 3 usw.] stückweise; 10 wenn aber das Vollkommene gekommen sein wird, so wird das, was stückweise ist, weggetan werden. 11 Als ich ein Kind [Eig. ein Unmündiger; so überall in diesem Verse] war, redete ich wie ein Kind, dachte wie ein Kind, urteilte

wie ein Kind; als ich ein Mann wurde, tat ich weg, was kindisch war. 12 Denn wir sehen jetzt durch einen Spiegel, [O. durch ein Fenster. [Die Fenster der Alten hatten statt des Glases nur halbdurchsichtige Stoffe]] dann aber von Angesicht zu Angesicht. Jetzt erkenne ich stückweise, dann aber werde ich erkennen gleichwie auch ich erkannt worden bin. 13 Nun aber bleibt Glaube, Hoffnung, Liebe, diese drei; die größte [W. größer] aber von diesen ist die Liebe.

14 Strebet nach der Liebe; [O. Jaget der Liebe

nach] eifert aber um die geistlichen Gaben, vielmehr aber, daß ihr weissaget. 2 Denn wer in einer Sprache [O. Zunge] redet, redet nicht Menschen, sondern Gott; denn niemand versteht [W. hört] es, im Geiste aber redet er Geheimnisse. 3 Wer aber weissagt, redet den Menschen zur Erbauung und Ermahnung [O. Ermunterung] und Tröstung. 4 Wer in einer Sprache redet, erbaut sich selbst; wer aber weissagt, erbaut die Versammlung. 5 Ich wollte aber, daß ihr alle in Sprachen redetet, vielmehr aber, daß ihr weissaget. Wer aber weissagt, ist größer, als wer in Sprachen redet, es sei denn, daß er es auslege, auf daß die Versammlung Erbauung empfange. 6 Jetzt aber, Brüder, wenn ich zu euch komme und in Sprachen rede, was werde ich euch nützen, wenn ich nicht zu euch rede, entweder in Offenbarung oder in Erkenntnis oder in Weissagung oder in Lehre? 7 Doch auch die leblosen Dinge, die einen Ton von sich geben, es sei Pfeife oder Harfe, wenn sie den Tönen keinen Unterschied geben, wie wird man erkennen, was gepfiffen oder gehartet wird? 8 Denn auch wenn die Posaune [O. Trompete] einen undeutlichen Ton gibt, wer wird sich zum Kampfe rüsten? 9 Also auch ihr, wenn ihr durch die Sprache [O. Zunge] nicht eine verständliche Rede gebet, wie wird man wissen, was geredet wird? denn ihr werdet in den Wind reden. 10 Es gibt vielleicht so und so viele Arten von Stimmen in der Welt, und keine Art ist ohne bestimmten Ton. 11 Wenn ich nun die Bedeutung [W. Kraft] der Stimme nicht weiß, so werde ich dem Redenden ein Barbar [S. die Anm. zu Apg. 28,2] sein, und der Redende für mich ein Barbar. 12 Also auch ihr, da ihr um geistliche Gaben [W. um Geister] eifert, so suchet, daß ihr überströmt seid zur Erbauung der Versammlung. 13 Darum, wer in einer Sprache redet, bete, auf daß er es auslege. 14 Denn wenn ich in einer Sprache bete, so betet mein Geist, aber mein Verstand ist fruchtleer. 15 Was ist es nun? Ich will beten mit dem Geiste, aber ich will auch beten mit dem Verstande; undeutlich, [O. im Rätsel, dunkel] dann aber von ich will los singen mit dem Geiste, aber ich will auch los singen mit dem Verstande. 16 Sonst, wenn du mit dem Geiste preisen wirst, wie soll der, welcher die Stelle des Unkundigen [O. Ungelehrten, Einfältigen; so auch v. 23. 24.] einnimmt, das Amen sprechen zu deiner Danksagung, da er ja nicht weiß, was du sagst? 17 Denn du dankst wohl gut, aber der andere wird nicht erbaut. 18 Ich danke Gott, ich rede mehr in einer Sprache als ihr alle. 19 Aber in der Versammlung will ich lieber fünf Worte reden mit meinem Verstande, auf daß ich auch andere unterweise, als zehntausend Worte in einer Sprache. 20 Brüder, seid nicht Kinder am Verstande, sondern an der Bosheit seid Unmündige, am Verstande aber werdet Erwachsene. [W. Vollkommene; im Griech. für "Erwachsene" gebraucht] 21 Es steht in dem Gesetz geschrieben: "Ich will in anderen Sprachen [Eig. durch Leute anderer Zunge] und durch andere Lippen zu diesem Volke reden, und auch also werden sie nicht auf mich hören, spricht der Herr." [Jes. 28,11. 12.] 22 Daher sind die Sprachen zu einem Zeichen, nicht den Glaubenden, sondern den Ungleübigen; die Weissagung aber nicht den Ungleübigen, sondern den Glaubenden. 23 Wenn nun die ganze Versammlung an einem Orte zusammenkommt und alle in Sprachen reden, und es kommen Unkundige oder Ungleübige herein, werden sie nicht sagen, daß ihr von Sinnen seid? 24 Wenn aber alle weissagen, und irgend ein Ungleübiger oder Unkundiger kommt herein, so wird er von allen überführt, von allen beurteilt; 25 das Verborgene seines Herzens wird offenbar, und also, auf sein Angesicht fallend, wird er Gott anbeten und verkündigen, daß Gott wirklich unter euch ist. 26 Was ist es nun, Brüder? Wenn ihr zusammenkommet, so hat ein jeder von euch einen Psalm, hat eine Lehre, hat eine Sprache, hat eine Offenbarung, hat eine Auslegung; alles geschehe zur Erbauung. 27 Wenn nun jemand in einer Sprache redet, so sei es zu zwei oder höchstens drei und nacheinander, und einer lege aus. 28 Wenn aber kein Ausleger da ist, so schweige er in der Versammlung, rede aber sich selbst und Gott. 29 Propheten aber läßt zwei oder drei reden, und die anderen läßt urteilen. 30 Wenn aber

einem anderen, der dasitzt, eine Offenbarung wird, was ich bin; und seine Gnade gegen mich ist nicht so schweige der erste. 31 Denn ihr könnt einer nach vergeblich gewesen, sondern ich habe viel mehr dem anderen alle weissagen, auf daß alle lernen gearbeitet als sie alle; nicht aber ich, sondern die und alle getröstet [O. ermahnt] werden. 32 Und die Gnade Gottes, die mit mir war. [O. ist] 11 Sei ich es Geister der Propheten sind den Propheten untertan. nun, seien es jene, also predigen wir, und also habt 33 Denn Gott ist nicht ein Gott [O. Denn er ist nicht ihr geglaubt. 12 Wenn aber Christus gepredigt wird, der Gott] der Unordnung, sondern des Friedens, daß er aus den Toten auferweckt sei, [O. werden wie in allen Versammlungen der Heiligen. 34 Eure sei] wie sagen etliche unter euch, daß es keine Weiber sollen [O. sondern des Friedens. Wie in allen Auferstehung der Toten gebe? 13 Wenn es aber keine Versammlungen der Heiligen, sollen eure Weiber Auferstehung der Toten gibt, so ist auch Christus usw.] schweigen in den Versammlungen, denn es nicht auferweckt; [O. auferweckt worden. Die griech. ist ihnen nicht erlaubt zu reden, sondern unterwürfig Zeitform bezeichnet eine geschehene und in ihrer zu sein, wie auch das Gesetz sagt. 35 Wenn sie Wirkung fortdauernde Tatsache. So auch v 12. 14. aber etwas lernen wollen, so sollen sie daheim ihre 16. 17. 20.] 14 wenn aber Christus nicht auferweckt eigenen Männer fragen; denn es ist schändlich für ist, so ist also auch unsere Predigt vergeblich, [Eig. ein Weib, in der Versammlung zu reden. 36 Oder leer, hohl] aber auch euer Glaube vergeblich. [Eig. ist das Wort Gottes von euch ausgegangen? oder leer, hohl] 15 Wir werden aber auch als falsche ist es zu euch allein gelangt? 37 Wenn jemand sich Zeugen Gottes erfunden, weil wir in Bezug auf Gott dünk, ein Prophet zu sein oder geistlich, so erkenne gezeugt haben, daß er den Christus auferweckt er, was ich euch schreibe, daß es ein Gebot des habe, den er nicht auferweckt hat, wenn wirklich Herrn ist. 38 Wenn aber jemand unwissend ist, so Tote nicht auferweckt werden. 16 Denn wenn Tote sei er unwissend. 39 Daher, Brüder, eifert danach zu nicht auferweckt werden, so ist auch Christus nicht auferweckt. 17 Wenn aber Christus nicht auferweckt 40 Alles aber geschehe anständig und in Ordnung.

15 Ich tue euch aber kund, Brüder, das Evangelium, das ich euch verkündigt habe, das ihr auch angenommen habt, in welchem ihr auch stehet, 2 durch welches ihr auch errettet werdet [wenn ihr an dem Worte festhaltet, das ich euch verkündigt [Eig. evangelisiert] habe], es sei denn, daß ihr vergeblich geglaubt habt. 3 Denn ich habe euch zuerst überliefert, was ich auch empfangen habe: daß Christus gestorben ist für unsere Sünden, nach den Schriften; 4 und daß er begraben wurde, und daß er auferweckt worden ist am dritten Tage, nach den Schriften; 5 und daß er Kephas erschienen ist, dann den Zwölfen. 6 Danach erschien er mehr als fünfhundert Brüdern auf einmal, von denen die meisten bis jetzt übriggeblieben, etliche aber auch entschlafen sind. 7 Danach erschien er Jakobus, dann den Aposteln allen; 8 am letzten aber von allen, gleichsam der unzeitigen Geburt, erschien er auch mir. 9 Denn ich bin der geringste der Apostel, der ich nicht würdig [Eig. genugsam, tüchtig] bin, ein Apostel genannt zu werden, weil ich die Versammlung Gottes verfolgt habe. 10 Aber durch Gottes Gnade bin ich,

ist, so ist euer Glaube eitel; ihr seid noch in euren Sünden. 18 Also sind auch die, welche in Christo entschlafen sind, verloren gegangen. 19 Wenn wir allein in diesem Leben auf Christum Hoffnung haben, so sind wir die elendesten von allen [O. elender als alle] Menschen. 20 [Nun aber ist Christus aus den Toten auferweckt, der Erstling der Entschlafenen; 21 denn sintermal durch einen Menschen der Tod kam, so auch durch einen Menschen die Auferstehung der Toten. 22 Denn gleichwie in dem Adam alle sterben, also werden auch in dem Christus alle lebendig gemacht werden. 23 Ein jeder aber in seiner eigenen Ordnung: [Eig. Abteilung; ein militärischer Ausdruck] der Erstling, Christus; sodann die, welche des Christus sind bei seiner Ankunft; 24 dann das Ende, wenn er das Reich dem Gott und Vater übergibt, wenn er weggetan haben wird alle Herrschaft und alle Gewalt und Macht. 25 Denn er muß herrschen, bis er alle Feinde unter seine Füße gelegt hat. 26 Der letzte Feind, der weggetan wird, ist der Tod. [Eig. Als letzter Feind wird der Tod weggetan] 27 "Denn alles hat er seinen Füßen unterworfen." [Ps. 8,6] Wenn er aber sagt, daß alles unterworfen sei, so ist es offenbar, daß der ausgenommen ist, der

ihm alles unterworfen hat. 28 Wenn ihm aber alles unterworfen sein wird, dann wird auch der Sohn selbst dem unterworfen sein, der ihm alles unterworfen hat, auf daß Gott alles in allem sei.] 29 Was werden sie tun, die für die Toten getauft werden, wenn überhaupt Toten nicht auferweckt werden? warum werden sie auch für in Gefahr? [O. bestehen auch wir Gefahren] 30 Warum sind auch wir jede Stunde in Christo Jesu, unserem Herrn. 31 Wenn ich, nach Täglich sterbe ich, bei eurem Rühmen, das ich habe in Christo Jesu, unserem Herrn. 32 Wenn ich, nach von Staub getragen haben, so werden wir auch das Menschenweise zu reden, mit wilden Tieren gekämpft habe zu Ephesus, was nützt es mir, wenn Tote nicht auferweckt werden? "Laßt [O. was nützt es mir?] Wenn Tote nicht auferweckt werden, so "laßt usw." uns essen und trinken, denn morgen sterben wir!" [Jes. 22,13] 33 Laßt euch nicht verführen: böser Verkehr werden aber alle verwandelt werden, 34 Werdet rechtschaffen [O. in einem Augenblick, bei der letzten Posaune; denn rechter Weise] nüchtern [O. Wachet auf] und Sündiget posaunen [O. Trompete; denn trompeten] wird es, und nicht, denn etliche sind in Unwissenheit über Gott; zur die Toten werden auferweckt werden unverweslich, Beschämung sage ichs euch. 35 Es wird aber jemand sagen: Wie werden die Toten auferweckt? und mit Verwesliche muß Unverweslichkeit anziehen, und was für einem Leibe kommen sie? 36 Tor! Was du sätst, wird nicht lebendig, es sterbe denn. 37 Und was du säst, du säst nicht den Leib, der werden soll, sondern ein nacktes Korn, es sei von Weizen oder Samen der anderen Samen. 38 Gott aber gibt ihm einen Leib, wie er gewollt hat, und einem jeden der dasselbe Fleisch; sondern ein anderes ist das der Menschen, und ein anderes das Fleisch des Viehes, und ein anderes das der Vögel, und ein anderes das der himmlischen, eine andere die der irdischen; 41 eine andere die Herrlichkeit der Sonne, und eine andere die Herrlichkeit des Mondes, und eine andere die Herrlichkeit der Sterne; denn es unterscheidet sich Stern von Stern an Herrlichkeit. 42 Also ist auch die Auferstehung der Toten. Es wird gesät in Verwesung, es wird auferweckt in Unverweslichkeit. 43 Es wird gesät in Unehr, es wird auferweckt in Herrlichkeit; es wird gesät in Schwachheit, es wird auferweckt in Kraft; 44 es wird gesät ein natürlicher [O. seelischer] Leib, es wird auferweckt ein geistiger Leib. Wenn es einen natürlichen [O. seelischen] Leib gibt, so gibt es auch einen geistigen. 45 So steht auch geschrieben: "Der erste Mensch, Adam, ward eine [W. zu einer] lebendige Seele"; [1. Mose 2,7] der letzte Adam ein [W. zu einem] lebendig hat, auf daß Gott alles in allem sei.] 46 Aber das Geistige war nicht sonst die tun, die für die Toten getauft werden, wenn überhaupt Toten nicht auferweckt werden? warum werden sie auch für in Gefahr? [O. bestehen auch wir Gefahren] 31 Staub sind; und wie der Himmlische, so sind auch die Himmlischen. 49 Und wie wir das Bild dessen in Christo Jesu, unserem Herrn. 50 Dies aber sage ichs euch nicht, denn Mose sagt: "Wer auferweckt wird, so ist er wie Gott." [1 Kor. 15,49] 51 Siehe, ich sage euch ein Geheimnis: Wir werden zwar nicht alle entschlafen, wir 22,13] 33 Laßt euch nicht verführen: böser Verkehr werden aber alle verwandelt werden, 52 in einem Nu, verdirbt gute Sitten. 34 Werdet rechtschaffen [O. in einem Augenblick, bei der letzten Posaune; denn rechter Weise] nüchtern [O. Wachet auf] und Sündiget posaunen [O. Trompete; denn trompeten] wird es, und nicht, denn etliche sind in Unwissenheit über Gott; zur die Toten werden auferweckt werden unverweslich, Beschämung sage ichs euch. 35 Es wird aber jemand sagen: Wie werden die Toten auferweckt? und mit Verwesliche muß Unverweslichkeit anziehen, und was für einem Leibe kommen sie? 36 Tor! Was du sätst, wird nicht lebendig, es sterbe denn. 37 Und was du säst, du säst nicht den Leib, der werden soll, sondern ein nacktes Korn, es sei von Weizen oder Samen der anderen Samen. 38 Gott aber gibt ihm einen Leib, wie er gewollt hat, und einem jeden der dasselbe Fleisch; sondern ein anderes ist das der Menschen, und ein anderes das Fleisch des Viehes, und ein anderes das der Vögel, und ein anderes das der himmlischen, eine andere die der irdischen; 41 eine andere die Herrlichkeit der Sonne, und eine andere die Herrlichkeit des Mondes, und eine andere die Herrlichkeit der Sterne; denn es unterscheidet sich Stern von Stern an Herrlichkeit. 42 Also ist auch die Auferstehung der Toten. Es wird gesät in Verwesung, es wird auferweckt in Unverweslichkeit. 43 Es wird gesät in Unehr, es wird auferweckt in Herrlichkeit; es wird gesät in Schwachheit, es wird auferweckt in Kraft; 44 es wird gesät ein natürlicher [O. seelischer] Leib, es wird auferweckt ein geistiger Leib. Wenn es einen natürlichen [O. seelischen] Leib gibt, so gibt es auch einen geistigen. 45 So steht: "Verschlungen ist der Tod in Sieg". [Jes. 25,8] 55 "Wo ist, o Tod, dein Stachel? Wo ist, o Tod, dein Sieg?" [Hos. 13,14] (Hadēs g86) 56 Der Stachel des Todes aber ist die Sünde, die Kraft der Sünde aber das Gesetz. 57 Gott aber sei Dank, der uns den Sieg gibt durch unseren Herrn Jesum Christum! 58 der Fische. 40 Und es gibt himmlische Leiber und irdische Leiber. Aber eine andere ist die Herrlichkeit Daher, meine geliebten Brüder, seid fest, unbeweglich, allezeit überströmend in dem Werke des Herrn, da ihr der himmlischen, eine andere die der irdischen; 41 wisset, daß eure Mühe nicht vergeblich ist im Herrn. 16 Was aber die Sammlung für die Heiligen betrifft: wie ich den Versammlungen von Galaten verordnet habe, also tut auch ihr. 2 An jedem ersten Wochentage lege ein jeder von euch bei sich [O. zu Hause] zurück und sammle auf, je nachdem er Gedeihen hat, auf daß nicht dann, wenn ich komme, Sammlungen geschehen. 3 Wenn ich aber angekommen bin, so will ich die, welche irgend ihr für tüchtig erachten werdet, mit Briefen senden, daß sie eure Gabe [O. Freigebigkeit, Liebesgabe] nach Jerusalem hinbringen. 4 Wenn es aber angemessen

ist, daß auch ich hinreise, so sollen sie mit mir reisen. 5 Ich werde aber zu euch kommen, wenn ich Macedonien durchzogen habe, denn ich ziehe durch Macedonien. 6 Vielleicht aber werde ich bei euch bleiben oder auch überwintern, auf daß ihr mich geleitet, wohin irgend ich reise; 7 denn ich will euch jetzt nicht im Vorbeigehen sehen, denn ich hoffe, einige Zeit bei euch zu bleiben, wenn der Herr es erlaubt. 8 Ich werde aber bis Pfingsten in Ephesus bleiben, 9 denn eine große und wirkungsvolle Tür ist mir aufgetan, und der Widersacher sind viele. 10 Wenn aber Timotheus kommt, so sehet zu, daß er ohne Furcht bei euch sei; denn er arbeitet am Werke des Herrn, wie auch ich. 11 Es verachte ihn nun niemand. Geleitet ihn aber in Frieden, auf daß er zu mir komme; denn ich erwarte ihn mit den Brüdern. 12 Was aber den Bruder Apollos betrifft, so habe ich ihm viel zugeredet, daß er mit den Brüdern zu euch komme; und er war durchaus [O. allerdings] nicht willens, jetzt zu kommen, doch wird er kommen; wenn er eine gelegene Zeit finden wird. 13 Wachet, stehet fest im Glauben; seid männlich, seid stark! [Eig. erstarket] 14 Alles bei euch [O. Alles Eurige] geschehe in Liebe. 15 Ich ermahne [O. bitte] euch aber, Brüder: Ihr kennet das Haus des Stephanas, daß es der Erstling von Achaja ist, und daß sie sich selbst den Heiligen zum Dienst verordnet haben; 16 daß auch ihr solchen unterwürfig seid und jedem, der mitwirkt und arbeitet. 17 Ich freue mich aber über die Ankunft [O. Anwesenheit] des Stephanas und Fortunatus und Achaikus, denn diese haben erstattet, was euerseits mangelte. 18 Denn sie haben meinen Geist erquickt und den eurigen; erkennet nun solche an. 19 Es grüßen euch die Versammlungen Asiens. Es grüßen euch vielmal im Herrn Aquila und Priscilla, samt der Versammlung in ihrem Hause. 20 Es grüßen euch die Brüder alle. Grüßet einander mit heiligem Kuß. 21 Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. 22 Wenn jemand den Herrn Jesum Christum nicht lieb hat, der sei Anathema; [d. i. verflucht] Maranatha! [d. i. der Herr kommt od. komme] 23 Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei mit euch! 24 Meine Liebe sei [O. ist] mit euch allen in Christo Jesu! Amen.

2 Korinther

1 Paulus, Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen, und Timotheus, der Bruder, der Versammlung Gottes, die in Korinth ist, samt allen Heiligen, die in ganz Achaja sind: **2** Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! **3** Gepriesen sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der Vater der Erbarmungen und Gott alles Trostes, **4** der uns tröstet [O. aller Ermunterung, der uns ermuntert; so auch nachher] in all unserer Drangsal, auf daß wir die trösten können, die in allerlei Drangsal sind, durch den Trost, mit welchem wir selbst von Gott getröstet werden; **5** weil, gleichwie die Leiden des Christus gegen uns überschwenglich sind, also auch durch den Christus unser Trost überschwenglich ist. **6** Es sei aber, wir werden bedrängt, so ist es um eures Trostes und Heiles willen, das bewirkt wird im Ausharren in denselben [O. in Erduldung derselben] Leiden, die auch wir leiden **7** [und unsere Hoffnung für euch ist fest]; es sei wir werden getröstet, so ist es um eures Trostes und Heiles willen, indem wir wissen, daß, gleichwie ihr der Leiden teilhaftig seid, also auch des Trostes. **8** Denn wir wollen nicht, daß ihr unkundig seid, Brüder, was unsere Drangsal betrifft, die uns in Asien widerfahren ist, daß wir übermäßig beschwert wurden, über Vermögen, so daß wir selbst am Leben verzweifelten. **9** Wir selbst aber hatten das Urteil des Todes in uns selbst, auf daß unser Vertrauen nicht auf uns selbst wäre, sondern auf Gott, [O. auf den Gott] der die Toten auferweckt, **10** welcher uns von so großem Tode errettet hat und errettet, auf welchen wir unsere Hoffnung gesetzt haben, daß er uns auch ferner erretten werde; **11** indem auch ihr durch das Flehen für uns mitwirket, auf daß für die mittelst vieler Personen uns verliehene Gnadengabe durch viele für uns Danksagung dargebracht werde. **12** Denn unser Rühmen ist dieses: das Zeugnis unseres Gewissens, daß wir in Einfalt und Lauterkeit Gottes, [O. vor Gott] nicht in fleischlicher Weisheit, sondern in der Gnade Gottes unseren Verkehr gehabt haben in der Welt, am meisten [W. überströmender] aber bei euch. **13** Denn wir schreiben euch nichts anderes, als was ihr kennet [And. üb.: leset] oder auch anerkennet; ich hoffe aber, daß ihr es bis ans Ende anerkennen werdet, **14** gleichwie ihr auch uns zum Teil anerkannt
habt, daß wir euer Ruhm sind, so wie auch ihr der unsre seid an dem Tage des Herrn Jesus. **15** Und in diesem Vertrauen wollte ich vorher zu euch kommen, auf daß ihr eine zweite Gnade hättest, **16** und bei euch hindurch nach Macedonien reisen, und wiederum von Macedonien zu euch kommen und von euch nach Judäa geleitet werden. **17** Habe ich nun, indem ich mir dieses vornahm, mich etwa der Leichtfertigkeit bedient? Oder was ich mir vornehme, nehme ich mir das nach dem Fleische vor, auf daß bei mir das Ja-ja und das Nein-nein wäre? **18** Gott aber ist treu, daß unser Wort an euch nicht ja und nein ist. **19** Denn der Sohn Gottes, Jesus Christus, der unter euch durch uns gepredigt worden ist, durch mich und Silvanus [d. i. Silas; vergl. Apg. 18,1. 5.] und Timotheus, wurde nicht ja und nein, sondern es ist ja in ihm. **20** Denn so viele der Verheißenungen Gottes sind, in ihm ist das Ja und in ihm das Amen, [O. mit vielen alten Handschriften: das Ja, darum auch durch ihn das Amen] Gott zur Herrlichkeit durch uns. **21** Der uns aber mit euch befestigt in Christum [d. i. mit Christo fest verbündet] und uns gesalbt hat, ist Gott, **22** der uns auch versiegelt hat und hat das Unterpand des Geistes in unsere Herzen gegeben. **23** Ich aber rufe Gott zum Zeugen an auf meine Seele, daß ich, um euer zu schonen, noch nicht nach Korinth gekommen bin. **24** Nicht daß wir über euren Glauben herrschen, sondern wir sind Mitarbeiter an eurer Freude; denn ihr stehet durch den Glauben.

2 Ich habe aber bei mir selbst [O. meinetwegen] dieses beschlossen, nicht wieder in Traurigkeit zu euch zu kommen. **2** Denn wenn ich euch traurig mache, wer ist es auch, der mich fröhlich mache, wenn nicht der, welcher durch mich traurig gemacht wird? **3** Und eben dieses habe ich euch geschrieben, auf daß ich nicht, wenn ich komme, von denen Traurigkeit habe, deren ich mich freuen sollte; indem ich euch allen vertraue, daß meine Freude die euer aller ist. **4** Denn aus vieler Drangsal und Herzensangst schrieb ich euch mit vielen Tränen, nicht auf daß ihr traurig gemacht werden solltet, sondern auf daß ihr die Liebe erkennen möchtest, die ich überschwenglicher zu euch habe. **5** Wenn aber jemand traurig gemacht hat, so hat er nicht mich traurig gemacht, sondern in gewissem Maße [auf daß ich nicht beschwere] euch alle. **6** Genügend ist einem solchen diese

Strafe, die von den vielen [O. von der Mehrheit, von Gott, 6 der uns auch tüchtig gemacht hat zu der Masse, der Versammlung] ist, 7 so daß ihr im Dienern des neuen Bundes, nicht des Buchstabens, Gegenteil vielmehr vergeben [O. Gnade erzeigen] sondern des Geistes. Denn der Buchstabe tötet, der und ermuntern solltet, damit nicht etwa ein solcher Geist aber macht lebendig. 7 [Wenn aber der Dienst durch übermäßige Traurigkeit verschlungen werde. des Todes, mit Buchstaben in Steine eingegraben, 8 Darum ermahne ich euch, Liebe gegen ihn zu in Herrlichkeit begann, [Eig. ward] so daß die betätigen. 9 Denn dazu habe ich auch geschrieben, Söhne Israels das Angesicht Moses nicht unverwandt auf daß ich eure Bewährung kennen lerne, ob ihr anschauen könnten [Vergl. 2. Mose 34,29-35] wegen in allem gehorsam seid. 10 Wem ihr aber etwas der Herrlichkeit seines Angesichts, die hinweggetan vergebet, dem vergebe auch ich; denn auch ich, was werden sollte, [O. die im Verschwinden begriffen war; ich vergeben, wenn ich etwas vergeben habe, habe so auch v 11. 13.] 8 wie wird nicht vielmehr der Dienst ich um eure willen vergeben in der Person Christi, des Geistes in Herrlichkeit bestehen? [Eig. sein] 9 11 auf daß wir nicht vom Satan übervorteilt werden; Denn wenn der Dienst der Verdammnis Herrlichkeit ist, denn seine Gedanken sind uns nicht unbekannt. 12 [O. war] so ist vielmehr der Dienst der Gerechtigkeit Als ich aber nach Troas kam für das Evangelium überströmend in Herrlichkeit. 10 Denn auch das des Christus und mir eine Tür aufgetan wurde im Verherrlichte ist nicht in dieser Beziehung verherrlicht Herrn, 13 hatte ich keine Ruhe in meinem Geiste, worden, wegen der überschwenglichen Herrlichkeit weil ich Titus, meinen Bruder, nicht fand, sondern 11 Denn wenn das, was hinweggetan werden sollte, ich nahm Abschied von ihnen und zog fort nach mit Herrlichkeit eingeführt wurde, wieviel mehr wird Macedonien. 14 Gott aber sei Dank, der uns allezeit das Bleibende in Herrlichkeit bestehen! 12 Da wir im Triumphzuge umherführt in Christo [O. in dem nun eine solche Hoffnung haben, so gebrauchen Christus] und den Geruch seiner Erkenntnis an jedem wir große Freimütigkeit, 13 und tun nicht gleichwie Orte durch uns offenbart! 15 Denn wir sind Gott ein Moses, der eine Decke über sein Angesicht legte, Wohlgeruch Christi in [O. unter] denen, die errettet auf daß die Söhne Israels nicht anschauen möchten werden, und in [O. unter] denen, die verloren gehen; [O. nicht ihre Augen heften möchten auf] das Ende 16 den einen ein Geruch vom Tode zum Tode, den dessen, was hinweggetan werden sollte. 14 Aber ihr anderen aber ein Geruch vom Leben zum Leben. Sinn ist [Eig. ihre Gedanken sind] verstockt worden, Und wer ist dazu tüchtig? 17 Denn wir verfälschen denn bis auf den heutigen Tag bleibt beim Lesen des nicht, [O. treiben nicht Handel mit] wie die vielen, das alten Bundes dieselbe Decke unaufgedeckt, die [O. Wort Gottes, sondern als aus Lauterkeit, sondern als weil sie] in Christo weggetan wird. [And. üb.: ohne aus Gott, vor Gott, reden wir in Christo.

3 Fangen wir wiederum an, uns selbst zu empfehlen? oder bedürfen wir etwa, wie etliche, Empfehlungsbriefe an euch oder Empfehlungsbriefe von euch? 2 Ihr seid unser Brief, eingeschrieben in unsere Herzen, bekannt und gelesen [O. und wohl bekannt] von allen Menschen; 3 die ihr offenbar geworden, daß ihr ein Brief Christi seid, angefertigt durch uns im Dienst, [W. durch uns bedient] geschrieben nicht mit Tinte, sondern mit dem Geiste des lebendigen Gottes, nicht auf steinerne Tafeln, sondern auf fleischerne Tafeln des Herzens. 4 Solches Vertrauen aber haben wir durch Christum [O. durch den Christus] zu Gott: 5 nicht daß wir von uns selbst aus tüchtig sind, etwas zu denken, als aus uns selbst, sondern unsere Tüchtigkeit ist

4 Darum, da wir diesen Dienst haben, wie wir begnadigt worden sind, ermatten wir nicht; [O. werden wir nicht mutlos; so auch v 16] 2 sondern wir haben die verborgenen Dingen der Scham [d. h. allem, dessen man sich schämt und das man

deshalb verborgen hält.] entsagt, indem wir nicht in Arglist wandeln, noch das Wort Gottes verfälschen, [O. betrügerisch gebrauchen] sondern durch die Offenbarung der Wahrheit uns selbst jedem Gewissen der Menschen empfehlern vor Gott. 3 Wenn aber auch unser Evangelium verdeckt ist, so ist es in denen verdeckt, die verloren gehen, 4 in welchen der Gott dieser Welt [O. dieses Zeitlaufs] den Sinn [Eig. die Gedanken] der Ungläubigen verbendet hat, damit ihnen nicht ausstrahle der Lichtglanz des Evangeliums der Herrlichkeit des Christus, welcher das Bild Gottes ist. (aiōn g165) 5 Denn wir predigen nicht uns selbst, sondern Christum Jesum als Herrn, uns selbst aber als eure Knechte um Jesu willen. 6 Denn der Gott, der aus Finsternis Licht leuchten hieß, ist es, der in unsere Herzen geleuchtet hat zum Lichtglanz der Erkenntnis der Herrlichkeit Gottes im Angesicht Christi. 7 Wir haben aber diesen Schatz in irdenen Gefäßen, auf daß die Überschwänglichkeit der Kraft sei Gottes und nicht aus uns. 8 Allenthalben bedrängt, aber nicht eingeengt; keinen Ausweg sehend, aber nicht ohne Ausweg; [O. in Verlegenheit, aber nicht verzweifelnd] 9 verfolgt, aber nicht verlassen; niedergeworfen, aber nicht umkommend; 10 allezeit das Sterben [O. die Tötung] Jesu am [O. in dem] Leibe umhertragend, auf daß auch das Leben Jesu an [O. in] unserem Leibe offenbar werde. 11 Denn wir, die wir leben, werden allezeit dem Tode überliefert um Jesu willen, auf daß auch das Leben Jesu an [O. in] unserem sterblichen Fleische offenbar werde. 12 So denn wirkt der Tod in uns, das Leben aber in euch. 13 Da wir aber denselben Geist des Glaubens haben [nach dem, was geschrieben steht: "Ich habe geglaubt, darum habe ich geredet"], [Ps. 116,10] so glauben auch wir, darum reden wir auch, 14 indem wir wissen, daß der, welcher den Herrn Jesus auferweckt hat, auch uns mit Jesu auferwecken und mit euch darstellen wird; 15 denn alles ist um eure willen, auf daß die Gnade, überreich geworden durch die Vielen, die Danksgung zur Herrlichkeit Gottes überströmen lasse. 16 Deshalb ermatten wir nicht, sondern wenn auch unser äußerer Mensch verfällt, [O. verzehrt od. aufgerieben wird] so wird doch der innere Tag für Tag erneuert. 17 Denn das schnell vorübergehende Leichte unserer Drangsal bewirkt uns ein über die Maßen überschwängliches, ewiges Gewicht von Herrlichkeit, (aiōnios g166) 18 indem wir nicht das anschauen, was man sieht,

sondern das, was man nicht sieht; denn das, was man sieht, ist zeitlich, das aber, was man nicht sieht, ewig. (aiōnios g166)

5 Denn wir wissen, daß, wenn unser irdisches Haus, die Hütte, [Eig. unser irdisches Hütten- oder Zelthaus] zerstört wird, wir einen Bau von [O. aus] Gott haben, ein Haus, nicht mit Händen gemacht, ein ewiges, in den Himmeln. (aiōnios g166) 2 Denn in diesem freilich seufzen wir, uns sehnend, mit unserer Behausung, die aus dem Himmel ist, überkleidet zu werden; 3 so wir anders, wenn wir auch bekleidet sind, nicht nackt erfunden werden. 4 Denn wir freilich, die in der Hütte sind, seufzen beschwert, wiewohl wir nicht entkleidet, sondern überkleidet werden möchten, damit das Sterbliche verschlungen werde von dem Leben. 5 Der uns aber eben hierzu bereitet hat, ist Gott, der uns auch das Unterpfand des Geistes gegeben hat. 6 So sind wir nun allezeit gutes Mutes und wissen, daß, während einheimisch in dem Leibe, wir von dem Herrn ausheimisch sind 7 [denn wir wandeln durch Glauben, nicht durch Schauen]; 8 wir sind aber gutes Mutes und möchten lieber ausheimisch von dem Leibe und einheimisch bei dem Herrn sein. 9 Deshalb beeifern wir uns auch, ob einheimisch oder ausheimisch, ihm wohlgefällig zu sein. 10 Denn wir müssen alle vor dem Richterstuhl des Christus offenbar werden, auf daß ein jeder empfange, was er in dem [O. durch den] Leibe getan, nach dem er gehandelt hat, es sei Gutes oder Böses. 11 Da wir nun den Schrecken des Herrn [O. die Furcht des Herrn, d. h. wie sehr der Herr zu fürchten ist] kennen, so überreden wir die Menschen, Gott aber sind wir offenbar geworden; ich hoffe aber, auch in euren Gewissen offenbar geworden zu sein. 12 Denn wir empfehlen uns selbst euch nicht wiederum, sondern geben euch Anlaß zum Ruhm unserethalben, auf daß ihr ihn habet bei denen, die sich nach dem Ansehen rühmen und nicht nach dem Herzen. [O. im Angesicht im Herzen] 13 Denn sei es, daß wir außer uns sind, so sind wir es Gott; sei es daß wir vernünftig sind-euch. [O. für Gott für euch] 14 Denn die Liebe des Christus drängt uns, indem wir also geurteilt haben, daß einer für alle gestorben ist und somit alle gestorben sind. [O. gestorben waren, d. h. im Tode lagen] 15 Und er ist für alle gestorben, auf daß die, welche leben, nicht mehr sich selbst leben, sondern

dem, der für sie gestorben ist und ist auferweckt Herz ist weit geworden. 12 Ihr seid nicht verengt worden. 16 Daher kennen wir von nun an niemand in uns, sondern ihr seid verengt in eurem Innern. nach dem Fleische; wenn wir aber auch Christum [O. in euren innerlichen Gefühlen] 13 Zur gleichen nach dem Fleische gekannt haben, so kennen wir ihn Vergeltung aber [ich rede als zu Kindern] werdet auch doch jetzt nicht mehr also. 17 Daher, wenn jemand in ihr weit. 14 Seid nicht in einem ungleichen Joche [Eig. Christo ist, da ist eine neue Schöpfung; das Alte ist seid nicht verschiedenartig zusammengejocht; vergl. vergangen, siehe, alles ist neu geworden. 18 Alles 3. Mose 19,19; 5. Mose 22,10] mit Ungläubigen. aber von dem Gott, der uns mit sich selbst versöhnt Denn welche Genossenschaft hat Gerechtigkeit und hat durch Jesum Christum und hat uns den Dienst der Gesetzmöglichkeit? oder welche Gemeinschaft Licht mit Versöhnung gegeben: 19 nämlich daß Gott in Christo Finsternis? 15 und welche Übereinstimmung Christus war, die Welt mit sich selbst versöhrend, ihnen ihre mit Belial? [Griech. Beliar] Oder welches Teil ein Übertretungen nicht zurechnend, und hat in uns das Gläubiger mit einem Ungläubigen? 16 und welchen Wort der Versöhnung niedergelegt. [Eig. und in uns Zusammenhang der Tempel Gottes [S. 1. Kor. 3,16] niedergelegt habend] 20 So sind wir nun Gesandte mit Götzenbildern? Denn ihr seid der Tempel des für Christum, [O. an Christi Statt für Christum] als lebendigen Gottes, wie Gott gesagt hat: "Ich will unter ob Gott durch uns ermahnte; wir bitten an Christi ihnen wohnen und wandeln, und ich werde ihr Gott Statt: [O. an Christi Statt für Christum] Laßt euch sein, und sie werden mein Volk sein". [3. Mose 26,11. versöhnen mit Gott! 21 Den, der Sünde nicht kannte, 12.] 17 Darum gehet aus aus ihrer Mitte und sondert hat er für uns zur Sünde gemacht, auf daß wir Gottes euch ab, spricht der Herr, [S. die Anm. zu Mat. 1,20] Gerechtigkeit würden in ihm.

6 Mitarbeitend [S. 1. Kor. 3,9] aber ermahnen [O. bitten] wir auch, daß ihr die Gnade Gottes nicht vergeblich empfanget 2 [denn er spricht: "Zur angenehmen [O. annehmlichen, wohlgefälligen] Zeit habe ich dich erhört, und am Tage des Heils habe ich dir geholfen". [Jes. 49,8] Siehe, jetzt ist die wohlangenehme [O. wohlannehmliche] Zeit, siehe, jetzt ist der Tag des Heils]; 3 indem wir in keiner Sache irgend einen Anstoß geben, auf daß der Dienst nicht verlästert werde, 4 sondern in allem uns erweisen [O. empfehlen] als Gottes Diener, in vielem Ausharren, [O. vieler Geduld] in Drangsalen, in Nöten, in Ängsten, 5 in Streichen, in Gefängnissen, in Aufständen, [O. Unruhen] in Mühen, in Wachen, in Fasten; 6 in Reinheit, in Erkenntnis, in Langmut, in Güteigkeit, im Heiligen Geiste, in ungeheuchelter Liebe; 7 im Worte der Wahrheit, in der Kraft Gottes; durch die Waffen der Gerechtigkeit zur Rechten und zur Linken; 8 durch Ehre und Uehre, durch böses Gerücht und gutes Gerücht, als Verführer und Wahrhaftige; 9 als Unbekannte und Wohlbekannte; [O. Erkannte] als Sterbende, und siehe, wir leben; als Gezüchtigte und nicht getötet; [Eig. zum Tode gebracht] 10 als Traurige, aber allezeit uns freudend; als Arme, aber viele reich machend; als nichts habend und alles besitzend. 11 Unser Mund ist zu euch aufgetan, ihr Korinther; unser

7 Da wir nun diese Verheißenungen haben, Geliebte, so laßt uns uns selbst reinigen von jeder Befleckung des Fleisches und des Geistes, indem wir die Heiligkeit vollenden in der Furcht Gottes. 2 Nehmet uns auf; wir haben niemandem unrecht getan, wir haben niemanden verderbt, wir haben niemanden übervorteilt. 3 Nicht zur Verurteilung rede ich; denn ich habe vorhin gesagt, daß ihr in unseren Herzen seid, um mit zu sterben und mit zu leben. 4 Groß ist meine Freimütigkeit gegen euch, groß mein Rühmen eurethalben; ich bin mit Trost erfüllt, ich bin ganz überströmend in der Freude bei all unserer Drangsal. 5 Denn auch als wir nach Macedonien kamen, hatte unser Fleisch keine Ruhe, sondern allenthalben [O. in jeder Weise] waren wir bedrängt; von außen Kämpfe, von innen Befürchtungen. 6 Der aber die Niedrigen tröstet, Gott, tröstete uns durch die Ankunft des Titus. 7 Nicht allein aber durch seine Ankunft, sondern auch durch den Trost, womit er eurethalben getröstet wurde, als er uns kundtat eure Sehnsucht, euer Wehklagen, euren Eifer für mich, so daß ich mich um so mehr freute. 8 Denn wenn ich euch auch betrübt habe durch den Brief, so reut es mich nicht, wenn es

mich auch gereut hat; denn ich sehe, daß jener Brief, 7 Aber so wie ihr in allem überströmt seid: in wenn auch nur für eine Zeit, euch betrübt hat. 9 Jetzt Glauben und Wort und Erkenntnis und allem Fleiß freue ich mich, nicht daß ihr betrübt worden, sondern und in eurer Liebe [Eig. der Liebe von euch aus] zu daß ihr zur Buße betrübt worden seid; denn ihr seid uns, daß ihr auch in dieser Gnade überströmt sein Gott gemäß betrübt worden, auf daß ihr in nichts möget. 8 Nicht befehlsweise spreche ich, sondern von uns Schaden erlittet. 10 Denn die Betrübnis Gott wegen des Fleißes der anderen, und indem ich die gemäß bewirkt eine nie zu bereuende Buße zum Echtheit eurer Liebe prüfe. 9 Denn ihr kennet die Heil; die Betrübnis der Welt aber bewirkt den Tod. Gnade unseres Herrn Jesu Christi, daß er, da er 11 Denn siehe, eben dieses, daß ihr Gott gemäß reich war, um euretwillen arm wurde, auf daß ihr betrübt worden seid, wieviel Fleiß [O. Rührigkeit, durch seine Armut reich würdet. 10 Und ich gebe Ernst] hat es bei euch bewirkt! sogar [O. vielmehr; hierin eine Meinung; denn dies ist euch nützlich, die so auch nachher] Verantwortung, sogar Unwillen, ihr nicht allein das Tun, sondern auch das Wollen sogar Furcht, sogar Sehnsucht, sogar Eifer, sogar vorher angefangen habt seit vorigem Jahre. 11 Nun Vergeltung. Ihr habt euch in allem erwiesen, daß ihr aber vollbringet auch das Tun, damit, gleichwie die an der Sache rein seid. 12 So denn, wenn ich euch Geneigtheit zum Wollen, also auch das Vollbringen auch geschrieben habe, so geschah es nicht um des da sei nach dem, was ihr habt. 12 Denn wenn die Beleidigers, noch um des Beleidigten willen, sondern Geneigtheit vorliegt, so ist einer annehmlich nach dem um deswillen, damit unser Fleiß für euch [Nach and. er [O. so ist sie annehmlich [eig. wohlnehmlich od. Les.: euer Fleiß für uns] bei euch offenbar werde wohlangenehm], nach dem man usw.] hat, und nicht vor Gott. 13 Deswegen sind wir getröstet worden; nach dem er nicht hat. 13 Denn nicht auf daß andere vielmehr aber freuten wir uns bei unserem Troste Erleichterung haben, ihr aber Bedrängnis, sondern noch überschwenglicher über die Freude des Titus, nach der Gleichheit: 14 in der jetzigen Zeit diene euer weil sein Geist durch euch alle erquickt worden ist. 14 Überfluß für den Mangel jener, auf daß auch jener Denn wenn ich ihm etwas über euch gerühmt habe, Überfluß für euren Mangel diene, damit Gleichheit so bin ich nicht zu Schanden geworden; sondern wie werde; wie geschrieben steht: 15 "Wer viel sammelte, wir alles in Wahrheit zu euch geredet haben, also ist hatte nicht Überfluß, und wer wenig sammelte, hatte auch unser Rühmen gegen Titus Wahrheit geworden; nicht Mangel". [2. Mose 16,18] 16 Gott aber sei Dank, 15 und seine innerlichen Gefühle [O. sein Inneres] der denselben Eifer für euch in das Herz des Titus sind überströmender gegen euch, indem er an euer gegeben hat; [O. gibt] 17 denn er nahm zwar das aller Gehorsam gedenkt, wie ihr ihn mit Furcht und Zureden an, aber weil er sehr eifrig war, ist er aus Zittern empfangen habt. 16 Ich freue mich, daß ich in eigenem Antriebe zu euch gegangen. 18 Wir haben allem Zuversicht [O. guten Mut] betreffs euer habe.

8 Wir tun euch aber kund, Brüder, die Gnade Gottes, die in den Versammlungen Macedoniens gegeben worden ist, 2 daß bei großer Drangsalsprüfung die Überströmung ihrer Freude und ihre tiefe Armut übergeströmt ist in den Reichtum ihrer Freigebigkeit. 3 Denn nach Vermögen, ich bezeuge es, und über Vermögen waren sie aus eigenem Antriebe willig, 4 mit vielem Zureden uns um die Gnade und die Gemeinschaft des Dienstes für die Heiligen bittend. 5 Und nicht wie wir hofften, sondern sie gaben sich selbst zuerst dem Herrn und uns durch Gottes Willen, 6 so daß wir Titus zugeredet haben, daß er wie er zuvor angefangen hatte, also auch bei [O. in Bezug auf] euch auch diese Gnade vollbringen möchte.

Evangelium durch alle Versammlungen verbreitet ist. 19 Aber nicht allein das, sondern er ist auch von den Versammlungen gewählt worden zu unserem Reisegefährten mit dieser Gnade, die von uns bedient wird zur Herrlichkeit des Herrn selbst und als Beweis unserer [W. und zu unserer] Geneigtheit; 20 indem wir dies verhüten, daß uns nicht jemand übel nachrede dieser reichen Gabe halben, die von uns bedient wird; 21 denn wir sind vorsorglich für das, was ehrbar ist, nicht allein vor dem Herrn, sondern auch vor den Menschen. 22 Wir haben aber unseren Bruder mit ihnen gesandt, den wir oft in vielen Stücken erprobt haben, daß er eifrig ist, nun aber noch viel eifriger durch große Zuversicht, die er zu euch hat. 23 Sei es, was Titus betrifft, er ist mein Genosse und in

Bezug auf euch mein Mitarbeiter; seien es unsere Bedienung; wie v 12] Gott verherrlichen wegen Brüder, sie sind Gesandte der Versammlungen, der Unterwürfigkeit eures Bekenntnisses zum [O. Christi Herrlichkeit. 24 So beweiset nun gegen sie, hinsichtlich des] Evangelium des Christus und wegen angesichts der Versammlungen, den Beweis eurer der Freigebigkeit der Mitteilung gegen sie und gegen Liebe und unseres Rühmens über euch.

alle; 14 und in ihrem Flehen für euch, die sich nach euch sehnen [O. indem sie im Flehen für euch sich nach euch sehnen] wegen der überschwenglichen Gnade Gottes an euch. 15 Gott sei Dank für seine unaussprechliche Gabe!

9 Denn was den Dienst für die Heiligen betrifft, so ist es überflüssig für mich, euch zu schreiben. 2

Denn ich kenne eure Geneigtheit, deren ich mich eurethalben rühme gegen die Macedonier, daß Achaja

bereit gewesen ist seit vorigem Jahre; und der von euch ausgegangene Eifer hat viele [O. die Mehrzahl,

die Masse, der Brüder] angereizt. 3 Ich habe aber die Brüder gesandt, auf daß nicht unser Rühmen über

euch in dieser Beziehung zunichte würde, auf daß ich

ihr, wie ich gesagt habe, bereit seid, 4 damit nicht

etwa, wenn die Macedonier mit mir kommen und euch unbereit finden, wir, daß wir nicht sagen ihr, in

dieser Zuversicht zu Schanden würden. 5 Ich hielt es

daher für nötig, die Brüder zu bitten, daß sie zu euch

vorauszögen und diesen euren zuvor angekündigten Segen vorher zubereiteteten, daß er also bereit sei als

Segen, und nicht als Habsucht. [O. als Freigebigkeit, und nicht als etwas Erzwungenes] 6 Dies aber sage ich: Wer sparsam sät, wird auch sparsam ernten, und wer segensreich [O. freigebig; W. mit Segnungen]

8 Gott aber ist mächtig, jede Gnade [O. bei sich selbst, daß, gleichwie er Christi ist, also

Gabe, od. Wohltat] gegen euch überströmen zu

lassen, auf daß ihr in allem, allezeit alle Genüge

habend, überströmend seid zu jedem guten Werke;

wie geschrieben steht: "Er hat ausgestreut, er hat den Armen gegeben; seine Gerechtigkeit bleibt in

Ewigkeit". [Ps. 112,9] (*aiōn g165*) 10 Der aber Samen

darreicht dem Sämann und Brot zur Speise, wird eure Saat darreichen und überströmend machen

und die Früchte eurer Gerechtigkeit wachsen lassen, und die Rede verächtlich.

11 Ein solcher denke

indem ihr in allem reich geworden seid zu aller dieses, daß, wie wir abwesend im Worte durch

Freigebigkeit, welche durch uns Gott Danksagung

12 Denn die Bedienung dieses Dienstes sein werden. 12 Denn wir wagen nicht, uns selbst

[Eig. Gottesdienstes] ist nicht nur eine Erfüllung des Mangels der Heiligen, sondern ist auch überströmend

durch viele Danksagungen gegen Gott; 13 indem

sie durch die Bewährung dieses Dienstes [O. dieser sind unverständlich.

10 Ich selbst aber, Paulus, ermahne euch durch

die Sanftmut und Gelindigkeit des Christus, der

ich unter euch gegenwärtig [Eig. ins Angesicht] zwar

demütig, abwesend aber kühn gegen euch bin. 2

Ich flehe aber, daß ich anwesend nicht kühn sein

müsste mit der Zuversicht, mit welcher ich gedenke,

gegen etliche dreist zu sein, die uns als nach dem

Fleische wandelnd erachten. 3 Denn obwohl wir

im Fleische wandeln, kämpfen wir nicht nach dem

8 Denn falls ich mich auch etwas mehr

lassen, auf daß ich nicht scheine, zu Schanden werden, 9 auf daß ich nicht

zu Schanden werden, 9 auf daß ich nicht scheine,

als wolle ich euch durch die Briefe schrecken. 10

Denn die Briefe, sagt man, [O. er] sind gewichtig und

kräftig, aber die Gegenwart des Leibes ist schwach

und die Rechte eurer Gerechtigkeit wachsen lassen, und die Rede verächtlich.

11 Ein solcher denke

indem ihr in allem reich geworden seid zu aller dieses, daß, wie wir abwesend im Worte durch

Freigebigkeit, welche durch uns Gott Danksagung

12 Denn wir wagen nicht, uns selbst

[Eig. Gottesdienstes] ist nicht nur eine Erfüllung des Mangels der Heiligen, sondern ist auch überströmend

durch viele Danksagungen gegen Gott; 13 indem

sie durch die Bewährung dieses Dienstes [O. dieser sind unverständlich.

ins Maßlose rühmen, sondern nach dem Maße des 9 Und als ich bei euch anwesend war und Mangel litt, Wirkungskreises, [O. der Meßschnur; so auch v 15. fiel ich niemandem zur Last [denn meinen Mangel 16.] den der Gott des Maßes uns zugeteilt hat, um erstatteten die Brüder, die aus Macedonien kamen], [And. üb.: den Gott uns als Maß zugeteilt hat, um] und ich hielt mich in allem euch unbeschwerlich, und auch bis zu euch zu gelangen. 14 Denn wir strecken werde mich also halten. 10 Die Wahrheit Christi ist uns selbst nicht zu weit aus, als gelangten wir nicht bis in mir, daß mir [O. so gewiß die Wahrheit Christi zu euch [denn wir sind auch bis zu euch gekommen in mir ist, soll mir] dieses Rühmen nicht verwehrt in dem Evangelium des Christus], 15 indem wir werden soll [W. daß dieses Rühmen nicht verstopt uns nicht ins Maßlose rühmen in fremden Arbeiten, werden soll in Bezug auf mich] in den Gegenden aber Hoffnung haben, wenn euer Glaube wächst, von Achaja! 11 Warum? weil ich euch nicht liebe? unter euch vergrößert zu werden nach unserem Gott weiß es. 12 Was ich aber tue, werde ich auch Wirkungskreise, 16 um noch überströmender das tun, auf daß ich denen die Gelegenheit abschneide, [O. unter euch überströmd vergrößert zu werden, die eine Gelegenheit wollen, auf daß sie, worin sie um das] Evangelium weiter über euch hinaus zu sich rühmen, erfunden werden wie auch wir. 13 Denn verkündigen, nicht in fremdem Wirkungskreise uns solche sind falsche Apostel, betrügerische Arbeiter, dessen zu rühmen, was schon bereit ist. 17 "Wer sich welche die Gestalt von Aposteln Christi annehmen. aber röhmt, rühme sich des [W. in dem] Herrn". [Jer. 9,24] 18 Denn nicht wer sich selbst empfiehlt, der ist 14 Und kein Wunder, denn der Satan selbst nimmt die Gestalt eines Engels des Lichts an; 15 es ist daher bewahrt, sondern den der Herr empfiehlt.

11 Ich wollte, ihr möchtet ein wenig Torheit von mir ertragen; doch ertraget mich auch. 2 Denn ich eifere um euch mit Gottes Eifer; denn ich habe euch einem Manne verlobt, um euch als eine keusche Jungfrau dem Christus darzustellen. 3 Ich fürchte aber, daß etwa, wie die Schlange Eva verführte durch ihre List, also auch euer Sinn [Eig. eure Gedanken] verderbt und abgewandt werde von der Einfalt gegen den Christus. 4 Denn wenn der, welcher kommt, einen anderen Jesus predigt, den wir nicht gepredigt haben, oder ihr einen anderen [O. andersartigen [s], ein anders Wort als vorher] Geist empfangen, den ihr nicht empfangen habt, oder ein anderes [O. andersartigen [s], ein anders Wort als vorher] Evangelium, das ihr nicht angenommen habt, so erträget ihr es gut. 5 Denn ich achte, daß ich in nichts den ausgezeichneten [O. den übergroßen; in ironischem Sinne von den falschen Aposteln] Aposteln nachstehe. 6 Wenn ich aber auch ein Unkundiger in der Rede bin, so doch nicht in der Erkenntnis; sondern in jeder Weise sind wir in allen Stücken [O. unter allen] gegen euch [O. vor euch] offenbar geworden. 7 Oder habe ich eine Sünde begangen, indem ich mich selbst erniedrigte, auf daß ihr erhöht würdet, weil ich euch das Evangelium Gottes umsonst verkündigt habe? 8 Andere Versammlungen habe ich beraubt, indem ich Lohn empfing zu eurer Bedienung.

174

in den Gegenden aber Hoffnung haben, wenn euer Glaube wächst, von Achaja! 11 Warum? weil ich euch nicht liebe? unter euch vergrößert zu werden nach unserem Gott weiß es. 12 Was ich aber tue, werde ich auch Wirkungskreise, 16 um noch überströmender das tun, auf daß ich denen die Gelegenheit abschneide, [O. unter euch überströmd vergrößert zu werden, die eine Gelegenheit wollen, auf daß sie, worin sie um das] Evangelium weiter über euch hinaus zu sich rühmen, erfunden werden wie auch wir. 13 Denn verkündigen, nicht in fremdem Wirkungskreise uns solche sind falsche Apostel, betrügerische Arbeiter, dessen zu rühmen, was schon bereit ist. 17 "Wer sich welche die Gestalt von Aposteln Christi annehmen. aber röhmt, rühme sich des [W. in dem] Herrn". [Jer. 9,24] 18 Denn nicht wer sich selbst empfiehlt, der ist 14 Und kein Wunder, denn der Satan selbst nimmt die Gestalt eines Engels des Lichts an; 15 es ist daher nichts Großes, wenn auch seine Diener die Gestalt als Diener der Gerechtigkeit annehmen, deren Ende nach ihren Werken sein wird. 16 Wiederum sage ich: Niemand halte mich für töricht; wenn aber nicht, so nehmet mich doch auf als einen Törichten, auf daß auch ich mich ein wenig rühmen möge. 17 Was ich rede, rede ich nicht nach dem Herrn, sondern als in Torheit, in dieser Zuversicht des Rühmens. 18 Weil viele sich nach dem Fleische rühmen, so will auch ich mich rühmen. 19 Denn ihr ertraget gern die Toren, da ihr weise seid. 20 Denn ihr ertraget es, wenn jemand euch knechtet, wenn jemand euch aufzehrt, wenn jemand von euch nimmt, wenn jemand sich überhebt, wenn jemand euch ins Gesicht schlägt. 21 Ich rede bezüglich der Unehre, als ob wir schwach gewesen wären. Worin aber irgend jemand dreist ist [ich rede in Torheit], bin auch ich dreist. 22 Sind sie Hebräer? ich auch. Sind sie Israeliten? ich auch. Sind sie Abrahams Same? ich auch. 23 Sind sie Diener Christi? [ich rede als von Sinnen] ich über die Maßen. In Mühen überschwenglicher, in Schlägen übermäßig, in Gefängnissen überschwenglicher, in Todesgefahren oft. 24 Von den Juden habe ich fünfmal empfangen vierzig Streiche weniger einen. [Vergl. 5. Mose 25,3] 25 Dreimal bin ich mit Ruten geschlagen, einmal gesteinigt worden; dreimal habe ich Schiffbruch gelitten, einen Tag und eine Nacht habe ich in der Tiefe zugebracht; 26 oft auf Reisen, in Gefahren auf Flüssen, in Gefahren von Räubern, in

Gefahren von meinem Geschlecht, in Gefahren von den Nationen, in Gefahren in der Stadt, in Gefahren in der Wüste, in Gefahren auf dem Meere, in Gefahren unter falschen Brüdern; **27** in Arbeit und Mühe, [O. vollendet] Daher will ich am allerliebsten mich vielmehr Mühe und Beschwerde; wie in 1. Thess. 2,9; **2.** meiner Schwachheiten rühmen, auf daß die Kraft des Thess. 3,8] in Wachen oft, in Hunger und Durst, in Fasten oft, in Kälte und Blöße; **28** außer dem, was außergewöhnlich [O. von außen] ist, noch das, was täglich auf mich andringt: [W. der tägliche Andrang an mich] die Sorge um alle Versammlungen. **29** Wer ist schwach, und ich bin nicht schwach? Wer wird geärgert, und ich brenne nicht? **30** Wenn es gerühmt sein muß, so will ich mich dessen rühmen, was meine Schwachheit betrifft. **31** Der Gott und Vater des Herrn Jesu, der gepriesen ist in Ewigkeit, weiß, daß ich nicht lüge. (*aīōn g165*) **32** In Damaskus verwahrte der Landpfleger des Königs Aretas die Stadt der Damascener, indem er mich greifen wollte, **33** und ich wurde durch ein Fenster in einem Korbe an der [O. durch die] Mauer hinabgelassen und entrann seinen Händen.

12 Zu rühmen nützt mir wahrlich nicht; denn ich will auf Gesichte und Offenbarungen des Herrn kommen. **2** Ich kenne einen Menschen in Christo, vor vierzehn Jahren [ob im Leibe, weiß ich nicht, oder außer dem Leibe, weiß ich nicht; Gott weiß es], einen Menschen, [W. einen solchen] der entrückt wurde bis in den dritten Himmel. **3** Und ich kenne einen solchen Menschen [ob im Leibe oder außer dem Leibe, weiß ich nicht; Gott weiß es], **4** daß er in das Paradies entrückt wurde und unaussprechliche Worte [O. Reden, Mitteilungen] hörte, welche der Mensch nicht sagen darf. [O. welche dem Menschen nicht zusteht zu sagen] **5** Über einen solchen werde ich mich rühmen; über mich selbst aber werde ich mich nicht rühmen, es sei denn meiner Schwachheiten. **6** Denn wenn ich mich rühmen will, [W. werde rühmen wollen] werde ich nicht töricht sein, denn ich werde die Wahrheit sagen. Ich enthalte mich aber dessen, auf daß nicht jemand höher von mir denke, als was er an mir sieht, oder was er von mir hört. **7** Und auf daß ich mich nicht durch die Überschwänglichkeit der Offenbarungen überhebe, wurde mir ein Dorn für das Fleisch gegeben, ein Engel [O. ein Bote] Satans, auf daß er mich mit Fäusten schlage, auf daß ich mich nicht überhebe. **8** Für dieses flehte ich dreimal zum Herrn, auf daß er von mir abstehen möge. **9** Und er hat zu mir gesagt: Meine Gnade genügt dir, denn meine Kraft wird in Schwachheit vollbracht. [O. vollendet] Daher will ich am allerliebsten mich vielmehr rühmen, auf daß die Kraft des Christus [O. Christi] über mir wohne. [W. zelte] **10** Deshalb habe ich Wohlgefallen an Schwachheiten, an Schmähungen, [O. Mißhandlungen] an Nöten, an Verfolgungen, an Ängsten für Christum; denn wenn ich schwach bin, dann bin ich stark. **11** Ich bin ein Tor geworden; ihr habt mich dazu gezwungen. Denn ich hätte von euch empfohlen werden sollen, denn ich habe in nichts den ausgezeichnetsten [S. die Anm. zu Kap. 11,5] Aposteln nachgestanden, wenn ich auch nichts bin. **12** Die Zeichen des Apostels sind ja unter euch vollbracht worden in allem Ausharren, in Zeichen und Wundern und mächtigen Taten. **13** Denn was ist es, worin ihr verkürzt worden seid gegen die anderen Versammlungen, es sei denn, daß ich selbst euch nicht zur Last gefallen bin? Verzeihet mir dieses Unrecht. **14** Siehe, dieses dritte Mal stehe ich bereit, zu euch zu kommen, und werde nicht zur Last fallen, denn ich suche nicht das Eure, sondern euch. Denn die Kinder sollen nicht für die Eltern Schätze sammeln, sondern die Eltern für die Kinder. **15** Ich will aber sehr gern alles verwenden und völlig verwendet werden für eure Seelen, wenn ich auch, je überschwänglicher ich euch liebe, um so weniger geliebt werde. **16** Doch es sei so, ich habe euch nicht beschwert; weil ich aber schlau bin, so habe ich euch mit List gefangen. **17** Habe ich euch etwa durch einen von denen ürvortelt, die ich zu euch gesandt habe? **18** Ich habe Titus gebeten und den Bruder mit ihm gesandt; hat etwa Titus euch ürvortelt? Haben wir nicht in demselben Geiste gewandelt? nicht in denselben Fußstapfen? **19** Ihr seid lange der Meinung gewesen, daß wir uns vor euch verantworten. Wir reden vor Gott in Christo, alles aber, Geliebte, zu eurer Auferbauung. **20** Denn ich fürchte, daß, wenn ich komme, ich euch etwa nicht als solche finde, wie ich will, und daß ich von euch als solcher erfunden werde, wie ihr nicht wollet: daß etwa Streitigkeiten, Neid, [O. Eifersucht] Zorn, Zänkereien, Verleumdungen, Ohrenbläsereien, Aufblasenheit, Unordnungen [O. Unruhen; im Griech. stehen auch die Wörter "Neid, Zorn" usw. in der Mehrzahl] vorhanden seien; **21** daß, wenn ich wiederkomme, mein Gott mich eurethalben

[O. vor od. bei euch] demütige, und ich über viele trauern müsse, die zuvor gesündigt und nicht Buße getan haben über die Unreinigkeit und Hurerei und Unzucht, die sie getrieben haben.

13 Dieses dritte Mal komme ich zu euch: aus zweier oder dreier Zeugen Mund wird jede Sache [O. jeder Ausspruch] bestätigt werden. [Vergl. 5. Mose 19,15] **2** Ich habe zuvor gesagt und sage zuvor, als wie das zweite Mal anwesend und jetzt abwesend, denen, die zuvor gesündigt haben, und den übrigen allen, daß, wenn ich wiederum komme, ich nicht schonen werde. **3** Weil ihr einen Beweis suchet, daß Christus in mir redet [der gegen euch nicht schwach ist, sondern mächtig unter euch; **4** denn wenn er auch in [W. aus] Schwachheit gekreuzigt worden ist, so lebt er doch durch [W. aus] Gottes Kraft; denn auch wir sind schwach in ihm, aber wir werden mit ihm leben durch [W. aus] Gottes Kraft gegen euch], **5** so prüfet euch selbst, ob ihr im Glauben seid, untersuchet euch selbst; oder erkennet ihr euch selbst nicht, daß Jesus Christus in euch ist? es sei denn, daß ihr etwa unbewährt seid. **6** Ich hoffe aber, daß ihr erkennen werdet, daß wir nicht unbewährt sind. **7** Wir beten aber zu Gott, daß ihr nichts Böses tun möget; nicht auf daß wir bewährt erscheinen, sondern auf daß ihr tuet, was recht ist, wir aber wie Unbewährte seien. **8** Denn wir vermögen nichts wider die Wahrheit, sondern für die Wahrheit. **9** Denn wir freuen uns, wenn wir schwach sind, ihr aber mächtig seid; um dieses bitten wir auch, um eure Vervollkommnung. [O. Zurechtbringung] **10** Deswegen schreibe ich dieses abwesend, auf daß ich anwesend nicht Strenge gebrauchen müsse, nach der Gewalt, [O. dem Recht] die der Herr mir gegeben hat zur Auferbauung und nicht zur Zerstörung. **11** Übrigens, Brüder, freuet euch, werdet vollkommen, [Eig. vervollkommnet euch; od. lasset euch zurechtbringen] seid getrost, [O. werdet ermuntert] seid eines Sinnes, seid in Frieden, und der Gott der Liebe und des Friedens wird mit euch sein. **12** Grüßet einander mit heiligem Kuß. **13** Es grüßen euch die Heiligen alle. **14** Die Gnade des Herrn Jesu Christi und die Liebe Gottes und die Gemeinschaft des Heiligen Geistes sei mit euch allen!

Galater

1 Paulus, Apostel, nicht von Menschen, noch durch einen Menschen, sondern durch Jesum Christum und Gott, den Vater, der ihn auferweckt hat aus den Toten, **2** und alle Brüder, die bei mir sind, den Versammlungen von Galatien: **3** Gnade euch und Friede von Gott, dem Vater, und unserem Herrn Jesu Christi, **4** der sich selbst für unsere Sünden hingegeben hat, damit er uns herausnehme aus der gegenwärtigen bösen Welt, [O. Zeitalter, Zeitlauf] nach dem Willen unseres Gottes und Vaters, (aiōn g165) **5** welchem die Herrlichkeit sei [O. ist] in die Zeitalter der Zeitalter! Amen. (aiōn g165) **6** Ich wundere mich, daß ihr so schnell von dem, der euch in der [O. durch die] Gnade Christi berufen hat, zu einem anderen [O. zu einem verschiedenen; [nicht dasselbe Wort wie v 7]] Evangelium umwendet, [O. umgewandt seid] **7** welches kein anderes ist; nur daß etliche sind, die euch verwirren und das Evangelium des Christus verkehren wollen. **8** Aber wenn auch wir oder ein Engel aus dem Himmel euch etwas als Evangelium verkündigte außer dem, was wir euch als Evangelium verkündigt haben: er sei verflucht! **9** Wie wir zuvor gesagt haben, so sage ich auch jetzt wiederum: Wenn jemand euch etwas als Evangelium verkündigt außer dem, was ihr empfangen habt: er sei verflucht! **10** Denn suche ich jetzt Menschen zufrieden zu stellen, oder Gott? oder suche ich Menschen zu gefallen? Wenn ich noch Menschen gefiele, so wäre ich Christi Knecht nicht. **11** Ich tue euch aber kund, Brüder, daß das Evangelium, welches von mir verkündigt worden, nicht nach dem Menschen [O. menschengemäß] ist. **12** Denn ich habe es weder von einem Menschen empfangen, noch erlernt, sondern durch Offenbarung Jesu Christi. **13** Denn ihr habt von meinem ehemaligen Wandel in dem Judentum gehört, daß ich die Versammlung Gottes über die Maßen verfolgte und sie zerstörte, **14** und in dem Judentum zunahm über viele Altersgenossen in meinem Geschlecht, indem ich übermäßig ein Eiferer für meine väterlichen Überlieferungen war. **15** Als es aber Gott, [O. dem Gott] der mich von meiner Mutter Leibe an abgesondert und durch seine Gnade berufen hat, wohlgefiel, **16** seinen Sohn in mir zu offenbaren, auf daß ich ihn unter den Nationen verkündige, [W. evangelisierte; so auch v 23] ging ich alsbald nicht

mit Fleisch und Blut zu Rate **17** und ging auch nicht hinauf nach Jerusalem zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern ich ging fort nach Arabien und kehrte wiederum nach Damaskus zurück. **18** Darauf, nach drei Jahren, ging ich nach Jerusalem hinauf, um Kephas kennen zu lernen, und blieb fünfzehn Tage bei ihm. **19** Ich sah aber keinen anderen der Apostel, außer Jakobus, den Bruder des Herrn. **20** Was ich euch aber schreibe, siehe, vor Gott! ich lüge nicht. **21** Darauf kam ich in die Gegenden von Syrien und Cilicien. **22** Ich war aber den Versammlungen von Judäa, die in Christo sind, von Angesicht unbekannt; **23** sie hatten aber nur gehört: Der, welcher uns einst verfolgte, verkündigt jetzt den Glauben, den er einst zerstörte. **24** Und sie verherrlichen Gott an mir.

2 Darauf, nach Verlauf von vierzehn Jahren, zog ich wieder nach Jerusalem hinauf mit Barnabas und nahm auch Titus mit. **2** Ich zog aber hinauf zufolge einer Offenbarung und legte ihnen das Evangelium vor, das ich unter den Nationen predige, im besonderen [d. h. getrennt von den übrigen] aber den Angesehenen, damit ich nicht etwa vergeblich laufe oder gelaufen wäre; **3** [aber auch Titus, der bei mir war, wurde, obwohl er ein Griech war, nicht gezwungen, sich beschneiden zu lassen] **4** es war aber der nebeneingeführten falschen Brüder wegen, die nebeneingekommen waren, um unsere Freiheit auszukundschaften, welche wir in Christo Jesu haben, auf daß sie uns in Knechtschaft brächten; **5** denen wir auch nicht eine Stunde durch Unterwürfigkeit nachgegeben haben, auf daß die Wahrheit des Evangeliums bei euch verbliebe. **6** Von denen aber, die in Ansehen standen, -was irgend sie auch waren, das macht keinen Unterschied für mich, Gott nimmt keines Menschen Person an-denn mir haben die Angesehenen nichts hinzugefügt; [O. nichts weiter mitgeteilt] **7** sondern im Gegenteil, als sie sahen, daß mir das Evangelium der Vorhaut anvertraut war, gleichwie Petrus das der Beschneidung, **8** [denn der, welcher in Petrus für das Apostelamt [Eig. die Apostelschaft] der Beschneidung gewirkt hat, hat auch in mir in Bezug auf [O. gegen] die Nationen gewirkt] **9** und als sie die Gnade erkannten, die mir gegeben ist, gaben Jakobus und Kephas und Johannes, die als Säulen angesehen wurden, mir und Barnabas die Rechte [d. i. die rechte Hand]

der Gemeinschaft, auf daß wir unter die Nationen, von euch lernen: Habt ihr den Geist aus [O. sie aber unter die Beschneidung gingen; 10 nur auf dem Grundsatz der [des]; so auch nachher] daß wir der Armen eingedenk wären, dessen ich Gesetzeswerken empfangen, oder aus der Kunde [O. mich auch befleißigt habe, also zu tun. 11 Als aber Botschaft; s. die Anm. zu Röm. 10,16] des Glaubens? Kephas nach Antiochien kam, widerstand ich ihm ins 3 Seid ihr so unverständlich? Nachdem ihr im Geiste Angesicht, weil er dem Urteil verfallen war. 12 Denn angefangen habt, wollt ihr jetzt im Fleische vollenden? bevor etliche von Jakobus kamen, hatte er mit denen [O. zur Vollendung gebracht werden] 4 Habt ihr so aus den Nationen gegessen; als sie aber kamen, vieles vergeblich gelitten? [O. erfahren] wenn es zog er sich zurück und sonderte sich ab, da er sich ja auch vergeblich ist. 5 Der euch nun den Geist vor denen aus der Beschneidung fürchtete. 13 Und darreicht und Wunderwerke unter euch wirkt, ist mit ihm heuchelten auch die übrigen Juden, so daß es aus Gesetzeswerken oder aus der Kunde des selbst Barnabas durch ihre Heuchelei mitfortgerissen Glaubens? 6 Gleichwie Abraham Gott glaubte, und wurde. 14 Als ich aber sah, daß sie nicht den geraden es ihm zur Gerechtigkeit gerechnet wurde. [1. Mose Weg nach der Wahrheit des Evangeliums wandelten, 15,6] 7 Erkennet denn: die aus [O. auf dem Grundsatz sprach ich zu Kephas vor allen: Wenn du, der du ein des [der]; so auch nachher] Glauben sind, diese sind Jude bist, wie die Nationen lebst und nicht wie die Abrahams Söhne. 8 Die Schrift aber, voraussehend, Juden, wie zwingst du denn die Nationen, jüdisch zu daß Gott die Nationen aus Glauben rechtfertigen leben? 15 Wir, von Natur Juden und nicht Sünder würde, verkündigte dem Abraham die gute Botschaft aus den Nationen, 16 aber wissend, daß der Mensch zuvor: "In dir werden gesegnet werden alle Nationen". nicht aus [O. auf dem Grundsatz der [des]; so auch [1. Mose 12,3] 9 Also werden die, welche aus Glauben nachher] Gesetzeswerken gerechtfertigt wird, sondern sind, mit dem gläubigen Abraham gesegnet. 10 Denn nur durch den Glauben an Jesum Christum, [O. Jesu so viele aus Gesetzeswerken sind, sind unter dem Christi] auch wir haben an Christum Jesum geglaubt, Fluche; denn es steht geschrieben: "Verflucht ist jeder, auf daß wir aus [O. auf dem Grundsatz der [des]; der nicht bleibt in allem, was im Buche des Gesetzes so auch nachher] Glauben an Christum [O. Christi] geschrieben ist, um es zu tun!" [5. Mose 27,26] 11 gerechtfertigt würden, und nicht aus Gesetzeswerken, Daß aber durch [W. in, d. h. in der Kraft des] Gesetz weil aus Gesetzeswerken kein Fleisch gerechtfertigt niemand vor Gott gerechtfertigt wird, ist offenbar, denn werden wird. 17 Wenn wir aber, indem wir in Christo "der Gerechte wird aus Glauben leben". [Hab. 2,4] gerechtfertigt zu werden suchen, auch selbst als 12 Das Gesetz aber ist nicht aus Glauben, sondern: Sünder erfunden worden sind, ist denn [O. dann ist] "Wer diese Dinge getan hat, wird durch sie leben". Christus ein Diener der Sünde? Das sei ferne! 18 [3. Mose 18,5] 13 Christus hat uns losgekauft von Denn wenn ich das, was ich abgebrochen habe, dem Fluche des Gesetzes, indem er ein Fluch für uns wiederum aufbaue, so stelle ich mich selbst als geworden ist [denn es steht geschrieben: "Verflucht Übertreter dar. 19 Denn ich bin durchs Gesetz dem ist jeder, der am Holze hängt"]; [5. Mose 21,23] 14 Gesetz gestorben, auf daß ich Gott lebe; 20 ich bin auf daß der Segen Abrahams in Christo Jesu zu mit Christo gekreuzigt, und nicht mehr lebe ich, [O. den Nationen käme, auf daß wir die Verheißung ich lebe aber, nicht mehr ich] sondern Christus lebt in des Geistes empfingen durch den Glauben. 15 mir; was ich aber jetzt lebe im Fleische, lebe ich durch Brüder! ich rede nach Menschenweise; selbst eines Glaubens, durch den an den Sohn Gottes, [O. den Menschen Bund, der bestätigt ist, hebt niemand des Sohnes Gottes] der mich geliebt und sich selbst auf oder verordnet etwas hinzu. 16 Dem Abraham für mich hingegeben hat. 21 Ich mache die Gnade aber waren die Verheißenungen zugesagt und seinem Gottes nicht ungültig; denn wenn Gerechtigkeit durch Samen. Er sagt nicht: "und den Samen", als von Gesetz kommt, dann ist Christus umsonst gestorben.

3 O unverständige Galater! wer hat euch bezaubert, denen Jesus Christus, als unter euch gekreuzigt, vor Augen gemalt wurde? 2 Dies allein will ich

aufzuheben. 18 Denn wenn die Erbschaft aus [O. auf welche unter Gesetz waren, loskaufte, auf daß wir dem Grundsatz des [der]; so auch nachher] Gesetz die Sohnschaft empfingen. 6 Weil ihr aber Söhne ist, so nicht mehr aus [O. auf dem Grundsatz der seid, so hat Gott den Geist seines Sohnes in unsere [des]; so auch nachher] Verheißung: dem Abraham Herzen gesandt, der da ruft: Abba, Vater! 7 Also bist aber hat Gott sie durch Verheißung geschenkt. 19 du nicht mehr Knecht, [O. Sklave] sondern Sohn; Warum nun das Gesetz? Es wurde der Übertretungen wenn aber Sohn, so auch Erbe durch Gott. 8 Aber wegen hinzugefügt [bis der Same käme, dem die damals freilich, als ihr Gott nicht kanntet, dientet ihr Verheißung gemacht war], angeordnet durch Engel in denen, [O. waret ihr Sklaven derer] die von Natur der Hand eines Mittlers. 20 Ein [W. der] Mittler aber ist nicht Götter sind; [Vergl. 2. Chron. 13,9] 9 jetzt nicht Mittler von einem; Gott aber ist einer. 21 Ist denn aber, da ihr Gott erkannt habt, vielmehr aber von das Gesetz wider die Verheißenungen Gottes? Das Gott erkannt worden seid, wie wendet ihr wieder sei ferne! Denn wenn ein Gesetz gegeben worden um zu den schwachen und armseligen Elementen, wäre, das lebendig zu machen vermöchte, dann wäre denen ihr wieder von neuem dienen [O. Sklaven wirklich die Gerechtigkeit aus [O. auf dem Grundsatz sein] wollt? 10 Ihr beobachtet Tage und Monate und des [der]; so auch nachher] Gesetz. 22 Die Schrift Zeiten und Jahre. 11 Ich fürchte um euch, ob ich aber hat alles unter die Sünde eingeschlossen, auf nicht etwa vergeblich an [O. in Bezug auf] euch daß die Verheißung aus [O. auf dem Grundsatz gearbeitet habe. 12 Seid wie ich, denn auch ich bin des [der]; so auch nachher] Glauben an Jesum wie ihr, Brüder, ich bitte euch; ihr habt mir nichts Christum [O. Jesu Christi] denen gegeben würde, die zuleide [O. keinerlei Unrecht] getan. 13 Ihr wisset da glauben. 23 Bevor aber der Glaube kam, wurden aber, daß ich in Schwachheit des Fleisches euch wir unter dem Gesetz verwahrt, eingeschlossen auf ehedem [O. im Anfang] das Evangelium verkündigt den Glauben hin, der geoffenbart werden sollte. 24 habe; 14 und meine Versuchung, [O. nach and. Les.: Also ist das Gesetz unser Zuchtmeister gewesen auf die Versuchung für euch] die in meinem Fleische war, Christum hin, auf daß wir aus [O. auf dem Grundsatz habt ihr nicht verachtet noch verabscheut, sondern wie des [der]; so auch nachher] Glauben gerechtfertigt einen Engel Gottes nahmet ihr mich auf, wie Christum würden. 25 Da aber der Glaube gekommen ist, sind Jesum. 15 Was war denn eure Glückseligkeit? Denn wir nicht mehr unter einem Zuchtmeister; 26 denn ich gebe euch Zeugnis, daß ihr, wenn möglich, eure ihr alle seid Söhne Gottes durch den Glauben an Augen ausgerissen und mir gegeben hättest. 16 Bin Christum Jesum. [W. in Christo Jesu] 27 Denn so ich also euer Feind geworden, weil ich euch die viele euer auf Christum getauft worden sind, ihr habt Wahrheit sage? 17 Sie eifern um euch nicht gut, Christum angezogen. 28 Da ist nicht Jude noch sondern sie wollen euch ausschließen, [d. h. von jeder Griechen, da ist nicht Sklave noch Freier, da ist nicht Gemeinschaft mit dem Apostel] auf daß ihr um sie Mann und Weib; [W. Männliches und Weibliches] eifert. 18 Es ist aber gut, allezeit im Guten zu eifern, denn ihr alle seid einer in Christo Jesu. 29 Wenn ihr und nicht allein, wenn ich bei euch gegenwärtig bin, aber Christi seid, so seid ihr denn Abrahams Same 19 Meine Kindlein, um die ich abermals Geburtswehen habe, bis Christus in euch gestaltet worden ist; 20 ich wünschte aber jetzt bei euch gegenwärtig zu sein und meine Stimme umzuwandeln, denn ich bin eurethalben in Verlegenheit. 21 Saget mir, die ihr unter Gesetz sein wollt, höret ihr das Gesetz nicht? 22 Denn es steht geschrieben, daß Abraham zwei Söhne hatte, einen von der Magd und einen von der Freien; 23 aber der von der Magd war nach dem Fleische geboren, der aber von der Freien durch die Verheißung, 24 was einen bildlichen Sinn hat; denn diese sind zwei Bündnisse: eines vom Berge Sinai, das zur Knechtschaft [O. Sklaverei] gebiert, welches

4 Ich sage aber: solange der Erbe unmündig ist, unterscheidet er sich in nichts von einem Knechte, [O. Sklaven] wiewohl er Herr ist von allem; 2 sondern er ist unter Vormündern und Verwaltern bis zu der vom Vater festgesetzten Frist. 3 Also auch wir, als wir Unmündige waren, waren wir geknechtet unter die Elemente der Welt; 4 als aber die Fülle der Zeit gekommen war, sandte Gott seinen Sohn, geboren [Eig. geworden] von einem Weibe, geboren [Eig. geworden] unter Gesetz, 5 auf daß er die,

Hagar ist. 25 Denn Hagar ist der Berg Sinai in Arabien, worden, Brüder; allein gebrauchet nicht die Freiheit entspricht aber dem jetzigen Jerusalem, denn sie ist zu einem Anlaß für das Fleisch, sondern durch die mit ihren Kindern in Knechtschaft; [O. Sklaverei] 26 Liebe dienet einander. 14 Denn das ganze Gesetz aber das Jerusalem droben ist frei, welches unsre Mutter ist. 27 Denn es steht geschrieben: "Sei fröhlich, Nächsten lieben wie dich selbst". [3. Mose 19,18] 15 du Unfruchtbare, die du nicht gebierst; brich in Jubel Wenn ihr aber einander beißet und fresset, so sehet aus und schreie, die du keine Geburtswehen hast! zu, daß ihr nicht voneinander verzehrt werdet. 16 denn die Kinder der Einsamen sind zahlreicher als Ich sage aber: Wandelt im Geiste, [O. durch den derjenigen, die den Mann hat." [Jes. 54,1] 28 Ihr aber, Geist] und ihr werdet die Lust des Fleisches nicht Brüder seid, gleichwie [O. gemäß] Isaak, Kinder der vollbringen. 17 Denn das Fleisch gelüstet wider den Verheißung. 29 Aber so wie damals der nach dem Geist, der Geist aber wider das Fleisch; diese aber Fleische Geborene den nach dem Geiste Geborenen sind einander entgegengesetzt, auf daß ihr nicht verfolgte, also auch jetzt. 30 Aber was sagt die das tuet, was ihr wollt. 18 Wenn ihr aber durch den Schrift? "Stoße hinaus die Magd und ihren Sohn, Geist geleitet werdet, so seid ihr nicht unter Gesetz. denn der Sohn der Magd soll nicht erben mit dem 19 Offenbar aber sind die Werke des Fleisches, Sohne der Freien." [1. Mose 21,10] 31 Also, Brüder, sind wir nicht Kinder der Magd, sondern der Freien.

5 Für die [O. In der] Freiheit hat Christus uns freigemacht; stehet nun fest und lasset euch nicht wiederum unter einem Juche der Knechtschaft [O. Sklaverei] halten. 2 Siehe, ich, Paulus, sage euch, daß wenn ihr beschritten werdet, Christus euch nichts nützen wird. 3 Ich bezeuge aber wiederum jedem Menschen, der beschritten wird, daß er das ganze Gesetz zu tun schuldig ist. 4 Ihr seid abgetrennt von dem Christus, [Der Sinn des griech. Ausdrucks ist eigentl.: Ihr seid, als getrennt von Christo, alles Nutzens an ihm beraubt] so viele ihr im Gesetz gerechtfertigt werdet; ihr seid aus der Gnade gefallen. 5 Denn wir erwarten durch den Geist aus [O. auf dem Grundsatz des] Glauben die Hoffnung der Gerechtigkeit. 6 Denn in Christo Jesu vermag weder Beschneidung noch Vorhaut etwas, sondern der Glaube, der durch die Liebe wirkt. 7 Ihr liefet gut; wer hat euch aufgehalten, daß ihr der Wahrheit nicht gehorchet? 8 Die Überredung einen solchen wieder zurecht im Geiste der Sanftmut, ist nicht von dem, der euch beruft. 9 Ein wenig indem du auf dich selbst siehst, daß nicht auch du Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig. 10 Ich habe versucht werdest. 2 Einer trage des anderen Lasten, Vertrauen zu euch im Herrn, daß ihr nicht anders und also erfüllt [Eig. habet erfüllt, d. h. seid in diesem gesinnt sein werdet; wer euch aber verwirrt, wird das Zustande] das Gesetz des Christus. [O. Christi] 3 Urteil tragen, wer er auch sei. 11 Ich aber, Brüder, Denn wenn jemand meint, etwas zu sein, da er doch wenn ich noch Beschneidung predige, was werde nichts ist, so betrügt [O. täuscht] er sich selbst. 4 ich noch verfolgt? Dann ist ja das Ärgernis des Ein jeder aber prüfe sein eigenes Werk, und dann Kreuzes hinweggetan. 12 Ich wollte, daß sie sich auch wird er an [O. in Bezug auf] sich selbst allein und abschnitten, [O. verschnitten, verstümmelten] die nicht an dem anderen Ruhm haben; 5 denn ein jeder euch aufwiegeln! 13 Denn ihr seid zur Freiheit berufen wird seine eigene Last tragen. 6 Wer in dem Worte

20 Götzendienst, Zauberei, Feindschaft, Hader, Eifersucht, Zorn, Zank, Zwietracht, Sekten, 21 Neid, Totschlag, Trunkenheit, Gelage [Die Wörter "Feindschaft" bis "Gelage" stehen im Griech. in der Mehrzahl] und dergleichen, von denen ich euch vorhersage, gleichwie ich auch vorhergesagt habe, daß, die solches tun, das Reich Gottes nicht ererben werden. 22 Die Frucht des Geistes aber ist: Liebe, Freude, Friede, Langmut, Freundlichkeit, Güte, Treue, Sanftmut, Enthaltsamkeit; [O. Selbstbeherrschung] 23 wider solche gibt es kein Gesetz. 24 Die aber des Christus sind, haben das Fleisch gekreuzigt samt den Leidenschaften und Lüsten. 25 Wenn wir durch den Geist leben, so laßt uns auch durch den Geist wandeln. 26 Laßt uns nicht eitler Ehre geizig sein, indem wir einander herausfordern, einander beneiden.

6 Brüder! wenn auch ein Mensch von einem Fehlritt übereilt würde, so bringet ihr, die Geistlichen, einen solchen wieder zurecht im Geiste der Sanftmut, ist nicht von dem, der euch beruft. 9 Ein wenig indem du auf dich selbst siehst, daß nicht auch du Sauerteig durchsäuert den ganzen Teig. 10 Ich habe versucht werdest. 2 Einer trage des anderen Lasten, Vertrauen zu euch im Herrn, daß ihr nicht anders und also erfüllt [Eig. habet erfüllt, d. h. seid in diesem gesinnt sein werdet; wer euch aber verwirrt, wird das Zustande] das Gesetz des Christus. [O. Christi] 3 Urteil tragen, wer er auch sei. 11 Ich aber, Brüder, Denn wenn jemand meint, etwas zu sein, da er doch wenn ich noch Beschneidung predige, was werde nichts ist, so betrügt [O. täuscht] er sich selbst. 4 ich noch verfolgt? Dann ist ja das Ärgernis des Ein jeder aber prüfe sein eigenes Werk, und dann Kreuzes hinweggetan. 12 Ich wollte, daß sie sich auch wird er an [O. in Bezug auf] sich selbst allein und abschnitten, [O. verschnitten, verstümmelten] die nicht an dem anderen Ruhm haben; 5 denn ein jeder euch aufwiegeln! 13 Denn ihr seid zur Freiheit berufen wird seine eigene Last tragen. 6 Wer in dem Worte

unterwiesen wird, teile aber von allerlei Gutem [Eig. von allerlei Gütern] dem mit, der ihn unterweist. 7 Irret euch nicht, Gott läßt sich nicht spotten! denn was irgend ein Mensch sät, das wird er auch ernten.

8 Denn wer für sein eigenes Fleisch sät, wird von dem Fleische Verderben ernten; wer aber für den Geist sät, wird von dem Geiste ewiges Leben ernten. (*aiōnios g166*) 9 Laßt uns aber im Gutestun nicht müde [O. mutlos] werden, denn zu seiner [O. zur bestimmten] Zeit werden wir ernten, wenn wir nicht ermatten. 10 Also nun, wie wir Gelegenheit haben, laßt uns das Gute wirken gegen alle, am meisten aber gegen die Hausgenossen des Glaubens. 11 Sehet, welch einen langen Brief [O. mit welch großen Buchstaben] ich euch geschrieben habe mit eigener Hand! 12 So viele im Fleische wohl angesehen sein wollen, die nötigen euch, beschnitten zu werden, nur auf daß sie nicht um des Kreuzes Christi willen verfolgt werden. 13 Denn auch sie, die beschnitten sind, beobachten selbst das Gesetz nicht, sondern sie wollen, daß ihr beschnitten werdet, auf daß sie sich eures Fleisches [Eig. in eurem Fleische] rühmen. 14 Von mir aber sei es ferne, mich zu rühmen, als nur des Kreuzes [Eig. in dem Kreuze] unseres Herrn Jesu Christi, durch welchen [O. welches] mir die Welt gekreuzigt ist, und ich der Welt. 15 Denn weder Beschneidung noch Vorhaut ist etwas, sondern eine neue Schöpfung. 16 Und so viele nach dieser Richtschnur wandeln werden-Friede über sie und Barmherzigkeit, und über den Israel Gottes! 17 Hinfort [O. Übrigens] mache mir keiner Mühe, denn ich trage die Malzeichen [O. Brandmale] des Herrn Jesus an meinem Leibe. 18 Die Gnade unseres Herrn Jesu Christi sei mit eurem Geiste, Brüder! Amen.

Epheser

1 Paulus, Apostel Jesu Christi durch Gottes Willen, den Heiligen und Treuen in Christo Jesu, die in Ephesus sind: **2** Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesu Christo! **3** Geprises sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesu Christi, der uns gesegnet hat mit jeder geistlichen Segnung in den himmlischen Ötern in Christo, **4** wie er uns auserwählt hat in ihm vor Grundlegung der Welt, daß wir heilig und tadellos seien vor ihm in Liebe; **5** und uns zuvorbestimmt hat zur Sohnschaft durch Jesum Christum für sich selbst nach dem Wohlgefallen seines Willens, **6** zum Preise der Herrlichkeit seiner Gnade, worin er uns begnadigt hat [O. womit er uns angenehm gemacht hat] in dem Geliebten, **7** in welchem wir die Erlösung haben durch sein Blut, die Vergebung der Vergehungen, nach dem Reichtum seiner Gnade, **8** welche er gegen uns hat überströmen lassen in aller Weisheit und Einsicht, **9** indem er uns kundgetan hat das Geheimnis seines Willens, nach seinem Wohlgefallen, das er sich vorgesetzt hat in sich selbst **10** für die Verwaltung [O. den Haushalt] der Fülle der Zeiten: alles unter ein Haupt zusammenzubringen in dem Christus, das was in den Himmeln und das, was auf der Erde ist, in ihm, **11** in welchem wir auch ein Erbteil erlangt haben, [O. zu Erben gemacht worden sind] die wir zuvorbestimmt sind nach dem Vorsatz dessen, der alles wirkt nach dem Rate seines Willens, **12** damit wir zum Preise seiner Herrlichkeit seien, die wir zuvor auf den Christus gehofft haben; **13** auf welchen auch ihr gehofft, [O. in welchem auch ihr ein Erbteil erlangt habt, od. in welchem auch ihr seid] nachdem ihr gehört habt das Wort der Wahrheit, das Evangelium eures Heils, in welchem ihr auch, nachdem ihr geglaubt habt, versiegelt worden seid mit dem Heiligen Geiste der Verheißung, **14** welcher das Unterpfand unseres Erbes ist, zur [O. für die, od. bis zur] Erlösung des erworbenen Besitzes, zum Preise seiner Herrlichkeit. **15** Weshalb auch ich, nachdem ich gehört habe von dem Glauben an den Herrn Jesu, der in euch ist, und von der Liebe, die ihr zu allen Heiligen habt, **16** nicht aufhöre, für euch zu danken, euer erwähnend in meinen Gebeten, **17** auf daß der Gott unseres Herrn Jesu Christi, der Vater der Herrlichkeit, euch gebe den Geist der Weisheit und

Offenbarung in der Erkenntnis seiner selbst, **18** damit ihr, erleuchtet an den Augen eures Herzens, wisset, welches die Hoffnung seiner Berufung ist, und welches der Reichtum der Herrlichkeit seines Erbes in den Heiligen, **19** und welches die überschwengliche Größe seiner Kraft an [O. in Bezug auf] uns, den Glaubenden, nach der Wirksamkeit der Macht seiner Stärke, **20** in welcher [Eig. welche] er gewirkt hat in dem Christus, indem er ihn aus den Toten auferweckte; [und er setzte ihn zu seiner Rechten in den himmlischen Ötern, **21** über jedes Fürstentum und jede Gewalt und Kraft und Herrschaft und jeden Namen, der genannt wird, nicht allein in diesem Zeitalter, sondern auch in dem zukünftigen, (aiōn g165) **22** und hat alles seinen Füßen unterworfen und ihn als Haupt über alles der Versammlung gegeben, **23** welche sein Leib ist, die Fülle dessen, der alles in allem erfüllt];

2 auch euch, die ihr tot waren in euren Vergehungen und Sünden, **2** in welchen ihr einst wandeltet nach dem Zeitlauf dieser Welt, nach dem Fürsten der Gewalt der Luft, des Geistes, der jetzt wirksam ist in den Söhnen des Ungehorsams; (aiōn g165) **3** unter welchen auch wir einst alle unseren Verkehr hatten in den Lüsten unseres Fleisches, indem wir den Willen [W. die Willen, d. h. alles was das Fleisch und die Gedanken wollten] des Fleisches und der Gedanken taten und von Natur Kinder des Zorns waren, wie auch die übrigen. **4** Gott aber, der reich ist an Barmherzigkeit, wegen seiner vielen Liebe, womit er uns geliebt hat, **5** als auch wir in den Vergehungen tot waren, hat uns mit dem Christus lebendig gemacht, -durch Gnade seid ihr errettet- **6** und hat uns mitauferweckt und mitsitzen lassen in den himmlischen Ötern in Christo Jesu, **7** auf daß er in den kommenden Zeitaltern den überschwenglichen Reichtum seiner Gnade in Güte gegen uns erwiese in Christo Jesu. (aiōn g165) **8** Denn durch die Gnade seid ihr errettet, mittelst des Glaubens; und das nicht aus euch, Gottes Gabe ist es; **9** nicht aus Werken, auf daß niemand sich rühme. **10** Denn wir sind sein Werk, [O. Gebilde] geschaffen in Christo Jesu zu guten Werken, welche Gott zuvor bereitet hat, auf daß wir in ihnen wandeln sollen. **11** Deshalb seid eingedenk, daß ihr, einst die Nationen im Fleische, welche Vorhaut genannt werden von der sogenannten Beschneidung, die im Fleische mit Händen geschieht, **12** daß ihr zu

jener Zeit ohne [O. getrennt von, außer Verbindung mit] Christum waret, entfremdet dem Bürgerrecht Israels, und Fremdlinge betreffs der Bündnisse der Verheißung, keine Hoffnung habend, und ohne Gott [O. und Atheisten, d. h. nicht an Gott glaubend] in der Welt. 13 Jetzt aber, in Christo Jesu, seid ihr, die ihr einst fern waret, durch das Blut des Christus nahe geworden. 14 Denn er ist unser Friede, der aus beiden eines gemacht und abgebrochen hat die Zwischenwand der Umzäunung, 15 nachdem er in seinem Fleische die Feindschaft, das Gesetz der Gebote in Satzungen, hinweggetan hatte, auf daß er die zwei, Frieden stiftend, in sich selbst zu einem neuen Menschen schüfe, 16 und die beiden in einem Leibe mit Gott versöhnte durch das Kreuz, nachdem er durch dasselbe die Feindschaft getötet hatte. 17 Und er kam und verkündigte [W. evangelisierte] Frieden, euch, den Fernen, und Frieden den Nahen. 18 Denn durch ihn haben wir beide den Zugang Knie vor dem Vater unseres Herrn Jesu Christi, durch einen Geist zu dem Vater. 19 Also seid ihr denn nicht mehr Fremdlinge und ohne Bürgerrecht, auf Erden benannt wird, 16 auf daß er euch gebe, [O. und Beisassen] sondern ihr seid Mitbürger der Heiligen und Hausgenossen Gottes, 20 aufgebaut gestärkt zu werden durch seinen Geist an dem auf die Grundlage der Apostel und Propheten, indem Jesus Christus selbst Eckstein ist, 21 in welchem der ganze Bau, wohl zusammengefügt, wächst zu einem heiligen Tempel im Herrn, 22 in welchem auch ihr mitaufgebaut werdet zu einer Behausung Gottes im Geiste.

Wirksamkeit seiner Kraft. 8 Mir, dem Allergeringsten von allen Heiligen, ist diese Gnade gegeben worden, unter den Nationen den unauforschlichen Reichtum des Christus zu verkündigen, [W. zu evangelisieren] 9 und alle zu erleuchten, welches die Verwaltung des Geheimnisses sei, das von den Zeitaltern [O. von Ewigkeit] her verborgen war in Gott, der alle Dinge geschaffen hat; (aiōn g165) 10 auf daß jetzt den Fürstentümern und den Gewalten in den himmlischen Örtern durch die Versammlung kundgetan werde die gar mannigfaltige Weisheit Gottes, 11 nach dem Vorsatz der Zeitalter, [O. nach dem ewigen Vorsatz] den er gefaßt hat in Christo Jesu, unserem Herrn; (aiōn g165) 12 in welchem wir die Freimütigkeit haben und den Zugang in Zuversicht durch den Glauben an ihn. 13 Deshalb bitte ich, nicht mutlos zu werden durch meine Drangsale für euch, welche eure Ehre sind. [W. welches ist] 14 Dieserhalb beuge ich meine 15 von welchem jede Familie in den Himmeln und nach dem Reichtum seiner Herrlichkeit mit Kraft inneren Menschen; 17 daß der Christus durch den Glauben in euren Herzen wohne, indem ihr in Liebe gewurzelt und gegründet seid, 18 auf daß ihr völlig zu erfassen vermöget mit allen Heiligen, welches die Breite und Länge und Tiefe und Höhe sei, 19 und zu erkennen die die Erkenntnis übersteigende Liebe

3 Dieserhalb ich, Paulus, der Gefangene [O. der Gebundene] Christi Jesu für euch, die Nationen- 2 [wenn ihr anders gehört habt von der Verwaltung der Gnade Gottes, die mir in Bezug auf euch gegeben ist, 3 daß mir durch Offenbarung das Geheimnis kundgetan worden-[wie ich es zuvor in kurzem beschrieben habe, 4 woran ihr im Lesen merken könnt mein Verständnis in dem Geheimnis des Christus], 5 welches in anderen Geschlechtern den Söhnen der Menschen nicht kundgetan worden, wie es jetzt geoffenbart worden ist seinen heiligen Aposteln und Propheten im Geiste: [d. h. in der Kraft des Geistes] 6 daß die aus den Nationen Miterben seien und Miteinverleible [W. Mit-Leib] und Mitteilhaber seiner Verheißung in Christo Jesu durch das Evangelium, 7 dessen Diener ich geworden bin nach der Gabe der Gnade Gottes, die mir gegeben ist nach der

4 Ich ermahne euch nun, ich, der Gefangene [O. der Gebundene] im Herrn, daß ihr würdig wandelt der Berufung, mit [O. gemäß] welcher ihr berufen worden seid, 2 mit aller Demut und Sanftmut, mit Langmut, 3 einander ertragend in Liebe, 3 euch befleißigend, die Einheit des Geistes zu bewahren in dem Banne [O. durch das Band] des Friedens. 4 Da ist ein Leib und ein Geist, wie ihr auch berufen worden seid in einer Hoffnung eurer Berufung. 5 Ein Herr, ein Glaube, eine Taufe, 6 ein Gott und Vater aller, der da ist über

allen [O. allem] und durch alle [O. überall] und in erneuert werdet in dem Geiste eurer Gesinnung 24 uns allen. 7 Jedem einzelnen aber von uns ist die und angezogen habt den neuen Menschen, der nach Gnade gegeben worden nach dem Maße der Gabe Gott geschaffen ist in wahrhaftiger Gerechtigkeit und des Christus. 8 Darum sagt er: "Hinaufgestiegen in Heiligkeit. [O. Frömmigkeit. W. Gerechtigkeit und die Höhe, hat er die Gefangenschaft gefangen geführt Heiligkeit der Wahrheit] 25 Deshalb, da ihr die Lüge und den Menschen Gaben gegeben". [Ps. 68,18] 9 [d. h. alles Falsche und Unwahre] abgelegt habt, Das aber: Er ist hinaufgestiegen, was ist es anders, redet Wahrheit, ein jeder mit seinem Nächsten, denn als daß er auch hinabgestiegen ist in die unteren Teile wir sind Glieder voneinander. 26 Zürnet, und sündiget der Erde? 10 Der hinabgestiegen ist, ist derselbe, nicht. Die Sonne gehe nicht unter über eurem Zorn, 27 der auch hinaufgestiegen ist über alle Himmel, auf und gebet nicht Raum dem Teufel. 28 Wer gestohlen daß er alles erfüllte. 11 Und er hat die einen gegeben hat, [W. der Stehler] stehle nicht mehr, sondern arbeite als Apostel und andere als Propheten und andere vielmehr und wirke mit seinen Händen das Gute, als Evangelisten und andere als Hirten und Lehrer, auf daß er dem Dürftigen mitzuteilen habe. 29 Kein 12 zur Vollendung der Heiligen, für das Werk des faulen [O. verderbte] Rede gehe aus eurem Munde, Dienstes, für die Auferbauung des Leibes Christi, [O. sondern das irgend gut ist zur notwendigen [d. h. je des Christus] 13 bis wir alle hingelangen zu der Einheit nach vorliegendem Bedürfnis] Erbauung, auf daß es des Glaubens und zur Erkenntnis des Sohnes Gottes, den Hörenden Gnade darreiche. 30 Und betrübet zu dem erwachsenen Manne, zu dem Maße des nicht den Heiligen Geist Gottes, durch welchen ihr vollen Wuchses der Fülle des Christus; 14 auf daß wir versiegelt worden seid auf den Tag der Erlösung. 31 nicht mehr Unmündige seien, hin- und hergeworfen Alle Bitterkeit und Wut und Zorn und Geschrei und umhergetrieben von jedem Winde der Lehre, die Lästerung sei von euch weggetan, samt aller Bosheit. da kommt durch die Betrügerei der Menschen, durch 32 Seid aber gegeneinander gütig, mitleidig, einander ihre Verschlagenheit zu listig ersonnenem Irrtum; vergebend, [O. Gnade erweisend] gleichwie auch [And. üb.: in listig ersonnener Weise irre zu führen] Gott in Christo euch vergeben [O. Gnade erwiesen] 15 sondern die Wahrheit festhaltend [O. bekennend, hat.

od. der Wahrheit uns befleißigend] in Liebe, laßt uns in allem heranwachsen zu ihm hin, der das Haupt ist, der Christus, 16 aus welchem der ganze Leib, wohl zusammengefüg und verbunden durch jedes Gelenk der Darreichung, nach der Wirksamkeit in dem Maße jedes einzelnen Teiles, für sich das Wachstum des Leibes bewirkt zu seiner Selbstauferbauung in Liebe. 17 Dieses nun sage und bezeuge ich im Herrn, daß ihr forthin nicht wandelt, wie auch die übrigen Nationen wandeln, in Eitelkeit ihres Sinnes, 18 verfinstert am Verstande, entfremdet dem Leben Gottes wegen der Unwissenheit, die in ihnen ist, wegen der Verstockung [O. Verblendung] ihres Herzens, 19 welche, da sie alle Empfindlichkeit verloren, sich selbst der Ausschweifung hingegeben haben, alle Unreinigkeit mit Gier [And. üb.: in Habsucht] auszuüben. 20 Ihr aber habt den Christus nicht also gelernt, 21 wenn ihr anders ihn gehört habt und in ihm gelehrt worden seid, wie die Wahrheit in dem Jesus ist: 22 daß ihr, was den früheren Lebenswandel betrifft, abgelegt habt den alten Menschen, der nach den betrügerischen Lüsten verdorben wird, [O. sich verdirbt] 23 aber

5 Seid nun Nachahmer Gottes, als geliebte Kinder, 2 und wandelt in Liebe, gleichwie auch der Christus uns geliebt und sich selbst für uns hingegeben hat als Darbringung und Schlachtopfer, Gott zu einem duftenden Wohlgeruch. 3 Hurerei aber und alle Unreinigkeit oder Habsucht [O. Gier] werde nicht einmal unter euch genannt, gleichwie es Heiligen geziemt; 4 auch Schändlichkeit und albernes Geschwätz oder Witzelei, welche sich nicht geziemten, sondern vielmehr Danksagung. 5 Denn dieses wisset und erkennet ihr, [Eig. wisset ihr, indem ihr erkennet] daß kein Hurer oder Unreiner oder Habsüchtiger, [O. Gieriger] [welcher ein Götzendiener ist] ein Erbteil hat in dem Reiche Christi und Gottes. 6 Niemand verführe euch mit eitlen [O. leeren] Worten, denn dieser Dinge wegen kommt der Zorn Gottes über die Söhne des Ungehorsams. 7 Seid nun nicht ihre Mitgenossen. 8 Denn einst wart ihr Finsternis, jetzt aber seid ihr Licht in dem Herrn; wandelt als Kinder des Lichts, 9 [denn die Frucht des Lichts besteht in aller Güttigkeit und Gerechtigkeit und Wahrheit], 10

indem ihr prüfet, was dem Herrn wohlgefällig ist. 11 seinem Weibe anhangen, und die zwei werden ein Und habet nicht Gemeinschaft mit den unfruchtbaren [W. zu einem] Fleisch sein". [1. Mose 2,24] 32 Dieses Werken der Finsternis, vielmehr aber strafet sie auch; Geheimnis ist groß; ich aber sage es in Bezug auf [O. stellst sie auch bloß] 12 denn was heimlich von Christum und auf die Versammlung. 33 Doch auch ihnen geschieht, ist schändlich selbst zu sagen. 13 ihr, ein jeder von euch liebe sein Weib also wie sich Alles aber, was bloßgestellt [O. gestraft] wird, wird durch das Licht offenbar gemacht; [O. was durch das Licht bloßgestellt wird, wird offenbar gemacht] denn das Licht ist es, welches alles offenbar macht. [And. üb.: denn alles, was offenbar gemacht wird, ist Licht] 14 Deshalb sagt er: Wache auf, der du schlafst, und stehe auf aus den Toten, und der Christus wird dir leuchten! 15 Sehet nun zu, wie ihr sorgfältig wandelt, nicht als Unweise, sondern als Weise, 16 die gelegene Zeit auskaufend, denn die Tage sind böse. 17 Darum seid nicht töricht, sondern verständig, was der Wille des Herrn sei. 18 Und berauschet euch nicht mit Wein, in welchem Ausschweifung ist, sondern werdet mit dem Geiste erfüllt, 19 redend zueinander [O. zu euch selbst] in Psalmen und Lobliedern und geistlichen Liedern, singend und spielend dem Herrn in [O. mit] eurem Herzen, 20 danksagend allezeit für alles dem Gott und Vater im Namen unseres Herrn Jesu Christi, 21 einander unterwürfig in der Furcht Christi. 22 Ihr Weiber, seid unterwürfig euren eigenen Männern, als dem Herrn. 23 Denn der Mann ist das Haupt des Weibes, wie auch der Christus das Haupt der Versammlung ist; er ist des Leibes Heiland. 24 Aber gleichwie die Versammlung dem Christus unterworfen ist, also auch die Weiber ihren Männern in allem. 25 Ihr Männer, liebet eure Weiber, gleichwie auch der Christus die Versammlung geliebt und sich selbst für sie hingegeben hat, 26 auf daß er sie heilige, sie reinigend [O. gereinigt habend] durch die Waschung mit Wasser durch das Wort, 27 auf daß er die Versammlung sich selbst verherrlicht darstellte, die nicht Flecken oder Runzel oder etwas dergleichen habe, sondern daß sie heilig und tadellos sei. 28 Also sind auch die Männer schuldig, ihre [Eig. ihre eigenen] Weiber zu lieben wie [O. als] ihre eigenen Leiber. Wer sein [Eig. sein eigenes] Weib liebt, liebt sich selbst. 29 Denn niemand hat jemals sein eigenes Fleisch gehaßt, sondern er nährt und pflegt es, gleichwie auch der Christus die Versammlung. 30 Denn wir sind Glieder seines Leibes, von seinem Fleische und von seinen Gebeinen. 31 "Deswegen wird ein Mensch seinen Vater und seine Mutter verlassen und

6 Ihr Kinder, gehorchet euren Eltern im Herrn, denn das ist recht. 2 "Ehre deinen Vater und deine Mutter", welches das erste Gebot mit Verheißung ist, 3 "auf daß es dir wohlgehe und du lange lebest auf der Erde". [2. Mose 20,12; 5. Mose 5,16] 4 Und ihr Väter, reizet eure Kinder nicht zum Zorn, sondern ziehet sie auf in der Zucht und Ermahnung des Herrn. 5 Ihr Knechte, [O. Sklaven] gehorchet euren Herren nach dem Fleische mit Furcht und Zittern, in Einfalt eures Herzens, als dem Christus; 6 nicht mit Augendienerei, als Menschengefällige, sondern als Knechte [O. Sklaven] Christi, indem ihr den Willen Gottes von Herzen tut, 7 und mit Gutwilligkeit dienet, als dem Herrn und nicht den Menschen, 8 da ihr wisset, daß, was irgend ein jeder Gutes tun wird, er dies vom Herrn empfangen wird, er sei Sklave oder Freier. 9 Und ihr Herren, tut dasselbe gegen sie und lasset das Drohen, da ihr wisset, daß sowohl ihr als euer Herr in den Himmeln ist, und daß bei ihm kein Ansehen der Person ist. 10 Übrigens, Brüder, seid stark in dem Herrn und in der Macht seiner Stärke. 11 Ziehet an die ganze Waffenrüstung Gottes, damit ihr zu bestehen vermöget wider die Listen des Teufels. 12 Denn unser Kampf ist nicht wider Fleisch und Blut, [Eig. Blut und Fleisch] sondern wider die Fürstentümer, wider die Gewalten, wider die Weltbeherrscher dieser Finsternis, wider die geistlichen Mächte der Bosheit in den himmlischen Örtern. (aiōn g165) 13 Deshalb nehmst [O. ergreifst] die ganze Waffenrüstung Gottes, auf daß ihr an dem bösen Tage zu widerstehen und, nachdem ihr alles ausgerichtet [O. überwältigt] habt, zu stehen vermöget. 14 Stehet nun, eure Lenden umgürtet mit Wahrheit, und angetan mit dem Brustharnisch der Gerechtigkeit, 15 und beschuht an den Füßen mit der Bereitschaft des [O. Bereitwilligkeit zum] Evangeliums des Friedens, 16 indem ihr über das alles ergriffen habt den Schild des Glaubens, mit welchem ihr auszulöschen vermöget, alle feurigen [O. brennenden] Pfeile des Bösen. 17 Nehmet [O.

Empfanget] auch den Helm des Heils und das Schwert
des Geistes, welches Gottes Wort ist; **18** zu aller Zeit
betend mit allem Gebet und Flehen in dem Geiste,
und eben hierzu wachend in allem Anhalten und
Flehen für alle Heiligen, **19** und für mich, auf daß mir
Rede verliehen werde im Auftun meines Mundes,
um mit Freimütigkeit kundzutun das Geheimnis des
Evangeliums, **20** [für welches ich ein Gesandter bin in
Ketten], [W. in einer Kette] damit ich in demselben
freimütig rede, wie ich reden soll. **21** Auf daß aber
auch ihr meine Umstände [Eig. das mich Betreffende;
so auch v 22; Phil. 1,12;2,19] wisset, wie es mir geht,
[O. was ich mache] so wird Tychikus, der geliebte
Bruder und treue Diener im Herrn, euch alles kundtun,
22 den ich eben deshalb zu euch gesandt habe,
auf daß ihr unsere Umstände wisset, und er eure
Herzen tröste. **23** Friede den Brüdern und Liebe mit
Glauben von Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesu
Christo! **24** Die Gnade mit allen denen, die unseren
Herrn Jesu Christum lieben in Unverderblichkeit! [O.
Unvergänglichkeit]

Philipper

1 Paulus und Timotheus, Knechte Jesu Christi, allen Heiligen in Christo Jesu, die in Philippi sind, mit den Aufsehern und Dienern: [Griech.: Diakonen] **2** Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesu Christo! **3** Ich danke meinem Gott bei aller meiner [O. für meine ganze] Erinnerung an euch **4** allezeit in jedem meiner Gebete, [Eig. Bitte, Flehen; so auch v 19] indem ich für euch alle das Gebet mit Freuden tue, **5** wegen eurer Teilnahme an [O. Gemeinschaft mit] dem Evangelium vom ersten Tage an bis jetzt, **6** indem ich eben dessen in guter Zuversicht bin, daß der, welcher ein gutes Werk in euch angefangen hat, es vollführen wird bis auf den Tag Jesu Christi. **7** Wie es für mich recht ist, daß ich dies in betreff euer aller denke, weil ihr mich im Herzen habt, [And. üb.: weil ich euch im Herzen habe] und sowohl in meinen Banden, als auch in der Verantwortung [O. Verteidigung; so auch v 16] und Bestätigung des Evangeliums, ihr alle meine Mitteilnehmer der Gnade [O. Mitteilnehmer meiner Gnade] seid. **8** Denn Gott ist mein Zeuge, wie ich mich nach euch allen sehne mit dem Herzen Christi Jesu. **9** Und um dieses bete ich, daß eure Liebe noch mehr und mehr überströme in Erkenntnis und aller Einsicht, **10** damit ihr prüfen möget, was das Vorzüglichere sei, auf daß ihr lauter und unanständig seid auf den Tag Christi, **11** erfüllt mit der Frucht der Gerechtigkeit, die durch Jesum Christum ist, zur Herrlichkeit und zum Preise Gottes. **12** Ich will aber, daß ihr wisset, Brüder, daß meine Umstände mehr zur Förderung des Evangeliums geraten sind, **13** so daß meine Bande in Christo offenbar geworden sind [d. h. als solche, die ich um Christi willen trage] in dem ganzen Prätorium und allen anderen, [O. an allen anderen Orten] **14** und daß die meisten der Brüder, indem sie im Herrn Vertrauen gewonnen haben durch meine Bande, [O. durch den Herrn hinsichtlich meiner Bande Vertrauen gewonnen haben] viel mehr sich erkühnen, das Wort Gottes zu reden ohne Furcht. **15** Etliche zwar predigen Christum auch aus Neid und Streit, etliche aber auch aus gutem Willen. **16** Diese aus Liebe, indem sie wissen, daß ich zur Verantwortung des Evangeliums gesetzt bin; **17** jene aus Streitsucht verkündigen Christum [O. den Christus] nicht lauter, indem sie meinen Banden Trübsal zu erwecken gedenken. **18** Was denn? Wird doch auf alle Weise, sei es aus Vorwand oder in Wahrheit, Christus verkündigt, und darüber freue ich mich, ja, ich werde mich auch freuen; **19** denn ich weiß, daß dies mir zur Seligkeit ausschlagen wird durch euer Gebet und durch Darreichung des Geistes Jesu Christi, **20** nach meiner sehnlichen [O. beständigen] Erwartung und Hoffnung, daß ich in nichts werde zu Schanden werden, sondern mit aller Freimütigkeit, wie allezeit, so auch jetzt Christus hoch erhoben werden wird an [O. in] meinem Leibe, sei es durch Leben oder durch Tod. **21** Denn das Leben ist für mich Christus, und das Sterben Gewinn. **22** Wenn aber das Leben im Fleische mein Los ist, das ist für mich der Mühe wert, [O. Frucht der Arbeit, des Wirkens] und was ich erwählen soll, weiß ich nicht. [O. tue ich nicht kund] **23** Ich werde aber von beidem bedrängt, indem ich Lust habe, abzuscheiden und bei Christo zu sein, denn es ist weit [Eig. um vieles mehr] besser; **24** das Bleiben im Fleische aber ist nötiger um eure willen. **25** Und in dieser Zuversicht [Eig. in Bezug auf dieses Zuversicht habend] weiß ich, daß ich bleiben und mit und bei euch allen bleiben werde zu eurer Förderung und Freude im Glauben, **26** auf daß euer Rühmen in Christo Jesu meinethalben überströme durch meine Wiederkunft zu euch. **27** Wandelt [O. Betraget euch] nur würdig des Evangeliums des Christus, auf daß, sei es daß ich komme und euch sehe, oder abwesend bin, ich von euch [Eig. das euch Betreffende] höre, daß ihr feststehet in einem Geiste, indem ihr mit einer Seele mitkämpft mit dem Glauben des Evangeliums, **28** und in nichts euch erschrecken lasset von den Widersachern; was für sie ein Beweis des Verderbens ist, aber eures Heils, [O. eurer Errettung, Seligkeit] und das von Gott. **29** Denn euch ist es in Bezug auf Christum geschenkt worden, nicht allein an ihn zu glauben, sondern auch für ihn zu leiden, **30** da ihr denselben Kampf habt, den ihr an mir gesehen und jetzt von [Eig. an] mir höret.

2 Wenn es nun irgend eine Ermunterung gibt in Christo, wenn irgend einen Trost der Liebe, wenn irgend eine Gemeinschaft des Geistes, wenn irgend innerliche Gefühle und Erbarmungen, **2** so erfüllt meine Freude, daß ihr einerlei gesinnt seid, dieselbe Liebe habend, einmütig, eines Sinnes, **3** nichts aus

Parteisucht [O. Streitsucht] oder eitem Ruhm tuend, wird; 21 denn alle suchen das Ihrige, nicht das, was sondern in der Demut einer den anderen höher Jesu Christi ist. 22 Ihr kennet aber seine Bewährung, achtend als sich selbst; 4 ein jeder nicht auf das daß er, wie ein Kind dem Vater, mit mir gedient hat an Seinige sehend, sondern ein jeder auch auf das der dem Evangelium. 23 Diesen nun hoffe ich sofort zu anderen. 5 Denn diese Gesinnung sei in [O. unter] senden, wenn ich gesehen haben werde, wie es um euch, die auch in Christo Jesu war, 6 welcher, da er in mich steht. 24 Ich vertraue aber im Herrn, daß auch Gestalt Gottes war, es nicht für einen Raub achtete, ich selbst bald kommen werde. 25 Ich habe es aber Gott gleich zu sein, 7 sondern sich selbst zu nichts für nötig erachtet, Epaphroditus, meinen Bruder und machte [W. sich selbst entäußerte oder entleerte] Mitarbeiter und Mitstreiter, aber euren Abgesandten und Knechtsgestalt annahm, indem er in Gleichheit und Diener meiner Notdurft, zu euch zu senden; der Menschen geworden ist, 8 und, in seiner Gestalt 26 sintemal ihn sehnlich nach euch allen verlangte, [O. Haltung, äußere Erscheinung] wie ein Mensch und er sehr bekümmert war, weil ihr gehört hattet, erfunden, sich selbst erniedrigte, indem er gehorsam daß er krank war. 27 Denn er war auch krank, dem ward bis zum Tode, ja, zum Tode am Kreuze. 9 Darum Tode nahe; [Eig. gleich] aber Gott hat sich über ihn hat Gott ihn auch hoch erhoben und ihm einen [O. erbarmt, nicht aber über ihn allein, sondern auch über nach and. Les.: den] Namen gegeben, der über jeden mich, auf daß ich nicht Traurigkeit auf Traurigkeit Namen ist, 10 auf daß in dem Namen Jesu jedes hätte. 28 Ich habe ihn nun desto eilender gesandt, Knie sich beuge, der Himmlichen und Irdischen und auf daß ihr, wenn ihr ihn sehet, wieder froh werdet, Unterirdischen, 11 und jede Zunge bekenne, daß und ich weniger betrübt sei. 29 Nehmet ihn nun auf Jesus Christus Herr ist, zur Verherrlichung Gottes, im Herrn mit aller Freude und haltet solche in Ehren; des Vaters. 12 Daher, meine Geliebten, gleichwie ihr 30 denn um des Werkes willen ist er dem Tode nahe allezeit gehorsam gewesen seid, nicht allein als in gekommen, indem er sein Leben wagte, auf daß er meiner Gegenwart, sondern jetzt vielmehr in meiner Abwesenheit, bewirket [O. wirket aus, vollführt] eure eigene Seligkeit [O. Errettung, Heil] mit Furcht und Zittern; 13 denn Gott ist es, der in euch wirkt sowohl das Wollen als auch das Wirken, nach seinem Wohlgefallen. 14 Tut alles ohne Murren und zweifelnde Überlegungen, 15 auf daß ihr tadellos und lauter [O. einfältig] seid, unbescholtene Kinder Gottes, inmitten eines verdrehten und verkehrten Geschlechts, unter welchem ihr scheinet [Eig. erscheinet, aufgehet] wie Lichter [O. Himmelslichter] in der Welt, 16 darstellend das Wort des Lebens, mir zum Ruhm auf den Tag Christi, daß ich nicht vergeblich gelaufen bin, noch auch vergeblich gearbeitet habe. 17 Wenn ich aber auch als Trankopfer über das Opfer [Eig. Schlachtopfer] und den Dienst eures Glaubens gesprengt werde, so freue ich mich und freue mich mit euch allen. 18 Gleicherweise [O. Dasselbigen] aber freuet auch ihr euch und freuet euch mit mir. 19 Ich hoffe aber in dem Herrn Jesus, Timotheus bald zu euch zu senden, auf daß auch ich gutes Mutes sei, wenn ich eure Umstände weiß. 20 Denn ich habe niemand gleichgesint, der von Herzen [O. redlich, aufrichtig] für das Eure [Eig. das euch Betreffende, eure Umstände; wie v 19] besorgt sein

3 Übrigens, meine Brüder, freuet euch in dem Herrn! Euch dasselbe zu schreiben, ist mir nicht verdrießlich, [O. lästig] für euch aber ist es sicher. 2 Sehet auf die Hunde, sehet auf die bösen Arbeiter, sehet auf die Zerschneidung. 3 Denn wir sind die Beschneidung, die wir durch den Geist Gottes dienen [O. Gottesdienst üben] und uns Christi Jesu [W. in Christo Jesu] rühmen und nicht auf Fleisch vertrauen; 4 wiewohl ich auch auf Fleisch Vertrauen habe. [d. h. Grund oder Ursache dazu habe] Wenn irgend ein anderer sich dünkt, auf Fleisch zu vertrauen-ich noch mehr: 5 Beschnitten [W. Was Beschneidung betrifft] am achten Tage, vom Geschlecht Israel, vom Stämme Benjamin, Hebräer von Hebräern; was das Gesetz betrifft, ein Pharisäer; 6 was den Eifer betrifft, ein Verfolger der Versammlung; was die Gerechtigkeit betrifft, die im Gesetz ist, tadellos erfunden. [W. geworden] 7 Aber was irgend mir Gewinn war, habe ich um Christi willen für Verlust geachtet; 8 ja, wahrlich, ich achte auch alles für Verlust wegen der Vortrefflichkeit [Eig. des Übertreffenden] der Erkenntnis Christi Jesu, meines Herrn, um dessentwillen ich alles eingebüßt habe und es für Dreck achte, auf daß ich Christum

gewinne 9 und in ihm erfunden werde, indem ich Evodia und der Syntyche] die in dem Evangelium mit nicht meine Gerechtigkeit habe, die aus dem Gesetz mir gekämpft haben, auch mit Clemens und meinen ist, sondern die durch den Glauben an Christum übrigen Mitarbeitern, deren Namen im Buche des [O. Glauben Christi] ist-die Gerechtigkeit aus Gott Lebens sind. 4 Freuet euch in dem Herrn allezeit! durch den [O. auf Grund des] Glauben; 10 um ihn wiederum will [O. werde] ich sagen: Freuet euch! zu erkennen und die Kraft seiner Auferstehung und 5 Laßt eure Gelindigkeit [O. Nachgiebigkeit, Milde] die Gemeinschaft seiner Leiden, indem ich seinem kundwerden allen Menschen; der Herr ist nahe. 6 Tode gleichgestaltet [O. gleichförmig] werde, 11 ob Seid um nichts besorgt, sondern in allem lasset durch ich auf irgend eine Weise hingelangen möge zur Gebet und Flehen mit Danksagung eure Anliegen Auferstehung [Eig. Aus- oder Heraus-Auferstehung] vor Gott kundwerden; 7 und der Friede Gottes, der aus den Toten. 12 Nicht daß ich es [d. h. den Preis oder allen Verstand übersteigt, wird eure Herzen und das Ziel] schon ergriffen habe oder schon vollendet euren Sinn [Eig. eure Gedanken] bewahren in Christo [O. zur Vollkommenheit gebracht] sei; ich jage ihm Jesu. 8 Übrigens, Brüder, alles was wahr, alles was aber nach, ob ich es auch ergreifen möge, indem [O. würdig, alles was gerecht, alles was rein, alles was weil, od. wozu] ich auch von Christo Jesu ergriffen lieblich ist, alles was wohlautet, wenn es irgend eine bin. 13 Brüder, ich halte mich selbst nicht dafür, es Tugend und wenn es irgend ein Lob gibt, dieses ergriffen zu haben; 14 eines aber tue ich: Vergessend erwäget. 9 Was ihr auch gelernt und empfangen und was dahinten, und mich ausstreckend nach dem, gehört und an mir gesehen habt, dieses tut, und der was vorn ist, jage ich, das Ziel anschauend, [Eig. Gott des Friedens wird mit euch sein. 10 Ich habe gegen das Ziel hin, zielwärts] hin zu dem Kampfpunkt mich aber im Herrn sehr gefreut, daß ihr endlich der Berufung Gottes nach oben [O. Berufung Gottes einmal wieder aufgelebt seid, meiner zu gedenken; droben] in Christo Jesu. 15 So viele nun vollkommen [O. für mich zu sorgen] wiewohl ihr auch meiner sind, laßt uns also gesinnt sein; und wenn ihr etwas gedachtet, aber ihr hattet keine Gelegenheit. 11 Nicht anders gesinnt seid, so wird euch Gott auch dies daß ich dies des Mangels halber sage, denn ich habe offenbaren. 16 Doch wozu wir gelangt sind, laßt uns gelernt, worin ich bin, mich zu begnügen. 12 Ich weiß in denselben Fußstapfen [O. in demselben Pfade] sowohl erniedrigt zu sein, als ich weiß, Überflüß zu wandeln. 17 Seid zusammen [Eig. mit, d. h. mit haben; in jedem und in allem bin ich unterwiesen, anderen] meine Nachahmer, Brüder, und sehet hin auf [Eig. eingeweitet] sowohl satt zu sein als zu hungern, die, welche also wandeln, wie ihr uns zum Vorbilde sowohl Überfluß zu haben als Mangel zu leiden. habt. 18 Denn viele wandeln, von denen ich euch 13 Alles vermag ich in dem, der mich kräftigt. 14 oft gesagt habe, nun aber auch mit Weinen sage, Doch habt ihr wohlgetan, daß ihr an meiner Drangsal daß sie die Feinde des Kreuzes Christi sind: 19 teilgenommen habt. 15 Ihr wisset aber auch, ihr deren Ende Verderben, deren Gott der Bauch, und Philipper, daß im Anfang des Evangeliums, als ich aus deren Ehre in ihrer Schande ist, die auf das Irdische Macedonien wegging, [O. weggegangen war] keine sinnen. 20 Denn unser Bürgertum ist in den Himmeln, Versammlung mir in Bezug auf [Eig. für Rechnung von woher wir auch den Herrn Jesus Christus als des] Geben und Empfangen mitgeteilt hat, als nur Heiland erwarten, 21 der unseren Leib der Niedrigkeit ihr allein. 16 Denn auch in Thessalonich habt ihr mir umgestalten wird zur Gleichförmigkeit mit seinem einmal und zweimal für meine Notdurft gesandt. 17 Leibe der Herrlichkeit, nach der wirksamen Kraft, mit Nicht daß ich die Gabe suche, sondern ich suche der er vermag, auch alle Dinge sich zu unterwerfen.

4 Daher, meine geliebten und ersehnten Brüder, meine Freude und Krone, also stehet fest im Herrn, Geliebte! 2 Die Evodia ermahne ich, und die Syntyche ermahne ich, einerlei gesinnt zu sein im Herrn. 3 Ja, ich bitte auch dich, mein treuer Mitknecht, [W. mein echter Jochgenosse] stehe ihnen bei, [nämlich der

die Frucht, die überströmd sei für eure Rechnung. 18 Ich habe aber alles in Fülle und habe Überfluß; ich bin erfüllt, da ich von Epaphroditus das von euch Gesandte empfangen habe, einen duftenden Wohlgeruch, ein angenehmes [O. annehmliches] Opfer, [Eig. Schlachtopfer] Gott wohlgefällig. 19 Mein Gott aber wird alle eure Notdurft erfüllen nach seinem Reichtum in Herrlichkeit in Christo Jesu. 20 Unserem

Gott und Vater aber sei die Herrlichkeit von Ewigkeit zu Ewigkeit! [W. in die Zeitalter der Zeitalter] Amen.
(aiōn g165) 21 Grüßet jeden Heiligen in Christo Jesu. Es grüßen euch die Brüder, die bei mir sind. 22 Es grüßen euch alle Heiligen, und besonders die aus des Kaisers Hause. 23 Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei mit eurem Geiste! Amen.

Kolosser

1 Paulus, Apostel Christi Jesu durch Gottes Willen, und Timotheus, der Bruder, 2 den heiligen und treuen Brüdern in Christo, die in Kolossä sind: Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! 3 Wir danken dem Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus allezeit, indem wir [O. Herrn Jesus Christus, indem wir allezeit] für euch beten, 4 nachdem wir gehört haben von eurem Glauben in Christo Jesu und der Liebe, die ihr zu allen Heiligen habt, 5 wegen der Hoffnung, die für euch aufgehoben ist in den Himmeln, von welcher ihr zuvor gehört habt in dem Worte der Wahrheit des Evangeliums, 6 das zu euch gekommen, so wie es auch in der ganzen Welt ist, und ist fruchtbringend und wachsend, wie auch unter [O. in] euch, von dem Tage an, da ihr es gehört und die Gnade Gottes in Wahrheit erkannt [O. da ihr die Gnade Gottes in Wahrheit gehört und erkannt] habt; 7 so wie ihr gelernt habt von Epaphras, unserem geliebten Mitknecht, der ein treuer Diener des Christus für euch ist, 8 der uns auch eure Liebe im Geiste kundgetan hat. 9 Deshalb hören auch wir nicht auf, von dem Tage an, da wir es gehört haben, für euch zu beten und zu bitten, auf daß ihr erfüllt sein möget mit der Erkenntnis seines Willens in aller Weisheit und geistlichem Verständnis, 10 um würdig des Herrn zu wandeln zu allem Wohlgefallen, in jedem guten Werke fruchtbringend, und wachsend durch die Erkenntnis Gottes, 11 gekräftigt mit aller Kraft nach der Macht seiner Herrlichkeit, zu allem Ausharren und aller Langmut mit Freuden; 12 danksagend dem Vater, der uns fähig [O. passend] gemacht hat zu dem Anteil am Erbe der Heiligen in dem Lichte, 13 der uns errettet hat aus der Gewalt der Finsternis und versetzt in das Reich des Sohnes seiner Liebe, 14 in welchem wir die Erlösung haben, die Vergebung der Sünden; 15 welcher das Bild des unsichtbaren Gottes ist, der Erstgeborene aller Schöpfung. 16 Denn durch ihn [W. in ihm, d. h. in der Kraft seiner Person] sind alle Dinge geschaffen worden, die in den Himmeln und die auf der Erde, die sichtbaren und die unsichtbaren, es seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Gewalten: alle Dinge sind durch ihn und für ihn geschaffen. 17 Und er ist vor allen, und alle Dinge bestehen zusammen durch ihn. 18 Und er ist das

Haupt des Leibes, der Versammlung, welcher der Anfang ist, der Erstgeborene aus den Toten, auf daß er in allem den Vorrang habe; 19 denn es war das Wohlgefallen der ganzen Fülle, [Vergl. Kap. 2,9] in ihm zu wohnen 20 und durch ihn alle Dinge mit sich zu versöhnen, indem [O. nachdem] er Frieden gemacht hat durch das Blut seines Kreuzes, durch ihn, es seien die Dinge auf der Erde oder die Dinge in den Himmeln. 21 Und euch, die ihr einst entfremdet und Feinde wartet nach der Gesinnung in den bösen Werken, hat er [O. sie, d. i. die Fülle [der Gottheit]; s. v 19] aber nun versöhnt 22 in dem Leibe seines Fleisches durch den Tod, um euch heilig und tadellos und unsträflich vor sich hinzustellen, 23 wenn ihr anders in dem Glauben gegründet und fest bleibt und nicht abbewegt werdet von der Hoffnung des Evangeliums, welches ihr gehört habt, das gepredigt worden in der ganzen Schöpfung, die unter dem Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin. 24 Jetzt freue ich mich in den Leiden für euch und ergänze in meinem Fleische, was noch rückständig ist von den Drangsalen des Christus für seinen Leib, das ist die Versammlung, 25 deren Diener ich geworden bin nach der Verwaltung Gottes, die mir in Bezug auf euch gegeben ist, um das Wort Gottes zu vollenden: [Eig. vollzumachen, auf sein Vollmaß zu bringen] 26 das Geheimnis, welches von den Zeitaltern und von den Geschlechtern her verborgen war, jetzt aber seinen Heiligen geoffenbart worden ist, (aén g165) 27 denen Gott kundtun wollte, welches der Reichtum der Herrlichkeit dieses Geheimnisses sei unter den Nationen, welches ist Christus in euch, die Hoffnung der Herrlichkeit; 28 den wir verkündigen, indem wir jeden Menschen ermahnen und jeden Menschen lehren in aller Weisheit, auf daß wir jeden Menschen vollkommen in Christo darstellen; 29 wozu ich mich auch bemühe, indem ich kämpfend ringe gemäß seiner Wirksamkeit, die in mir wirkt in Kraft.

2 Denn ich will, daß ihr wisset, welch großen Kampf ich habe um euch und die in Laodicäa und so viele mein Angesicht im Fleische nicht gesehen haben, 2 auf daß ihre Herzen getröstet sein mögen, vereinigt in Liebe und zu allem Reichtum der vollen Gewißheit des Verständnisses, zur Erkenntnis des Geheimnisses Gottes, 3 in welchem verborgen sind alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis. 4 Dies sage ich aber,

auf daß niemand euch verführe durch überredende Worte. 5 Denn wenn ich auch dem Fleische nach abwesend bin, so bin ich doch im Geiste bei euch, mich freuend und sehend eure Ordnung und die zusammengefügt, das Wachstum Gottes wächst. 20 Festigkeit eures Glaubens an Christum. 6 Wie ihr nun in dem Glauben, so wie ihr gelehrt worden seid, 21 Berühre nicht, koste nicht, betaste nicht! 22 [Dinge, überströmend in demselben mit Danksagung. 8 Sehet welche alle zur Zerstörung durch den Gebrauch zu, daß nicht jemand sei, der euch als Beute wegföhre bestimmt sind] nach den Geboten und Lehren der durch die Philosophie und durch eitlen Betrug, nach Menschen 23 [welche zwar einen Schein von Weisheit der Überlieferung der Menschen, nach den Elementen der Welt weg] gestorben seid, was wandelt in ihm, 7 gewurzelt und auerbaut in ihm und unterwerfet ihr euch Satzungen, [O. was läßt ihr euch befestigt [W. auerbaut werdend befestigt werdend] Satzungen auflegen] als lebtet ihr noch in der Welt?

Demut, Milde, Langmut, **13** einander ertragend und geliebte Bruder und treue Diener und Mitknecht [O. euch gegenseitig vergebend, wenn einer Klage hat Mitsklave] in dem Herrn, **8** den ich eben dieserhalb wider den anderen; wie auch der Christus euch zu euch gesandt habe, auf daß er eure Umstände vergeben hat, also auch ihr. **14** Zu diesem allen [O. erfahre und eure Herzen tröste, **9** mit Onesimus, dem über dies alles] aber ziehet die Liebe an, welche das treuen und geliebten Bruder, der von euch ist; sie Band der Vollkommenheit ist. **15** Und der Friede des werden euch alles kundtun, was hier vorgeht. **10** Christus regiere [O. entscheide] in euren Herzen, Es grüßt euch Aristarchus, mein Mitgefanger, und zu welchem ihr auch berufen worden seid in einem Markus, der Neffe [O. Vetter] des Barnabas, betrefts Leibe; und seid dankbar. **16** Laßt das Wort des dessen ihr Befehle erhalten habt [wenn er zu euch Christus reichlich in euch wohnen, indem ihr in aller kommt, so nehmet ihn auf], **11** und Jesus, genannt Weisheit euch [O. wohnen in aller Weisheit, indem Justus, die aus der Beschneidung sind. Diese allein ihr euch] gegenseitig lehrend und ermahnd mit sind Mitarbeiter am Reiche Gottes, die mir ein Trost Psalmen, Lobliedern und geistlichen Liedern, Gott gewesen sind. **12** Es grüßt euch Epaphras, der von singend in euren Herzen in Gnade. [d. h. im Geiste euch ist, ein Knecht [O. Sklave] Christi Jesu, der der Gnade] **17** Und alles, was immer ihr tut, im Wort allezeit für euch ringt in den Gebeten, auf daß ihr oder im Werk, alles tut im Namen des Herrn Jesus, stehet vollkommen und völlig überzeugt in allem danksagend Gott, dem Vater, durch ihn. **18** Ihr Weiber, Willen Gottes. **13** Denn ich gebe ihm Zeugnis, daß er seid euren [W. den] Männern unterwürfig, wie es sich viel Mühe hat um euch und die in Laodicäa und die geziemt in dem Herrn. **19** Ihr Männer, liebet eure in Hierapolis. **14** Es grüßt euch Lukas, der geliebte [W. die] Weiber und seid nicht bitter gegen sie. **20** Arzt, und Demas. **15** Grüßet die Brüder in Laodicäa, Ihr Kinder, gehorchet euren [W. den] Eltern in allem, und Nymphas und die Versammlung, die in seinem denn dies ist wohlgefällig im Herrn. **21** Ihr Väter, Hause ist. **16** Und wenn der Brief bei euch gelesen ärgert eure Kinder nicht, auf daß sie nicht mutlos ist, so machet, daß er auch in der Versammlung der werden. **22** Ihr Knechte, [O. Sklaven] gehorchet in Laodicäer gelesen werde, und daß auch ihr den aus allem euren [W. den] Herren nach dem Fleische, nicht Laodicäa leset; **17** und saget Archippus: Sieh auf den in Augendienerei, als Menschengefällige, sondern in Dienst, den du im Herrn empfangen hast, daß du ihn Einfalt des Herzens, den Herrn fürchtend. **23** Was erfüllest. **18** Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand. irgend ihr tut, arbeitet von Herzen, als dem Herrn und Gedenket meiner Bande. Die Gnade sei mit euch! nicht den Menschen, **24** da ihr wisset, daß ihr vom Herrn die Vergeltung des Erbes empfangen werdet; ihr dienet dem Herrn Christus. **25** Denn wer unrecht tut, wird das Unrecht empfangen, das er getan hat; und da ist kein Ansehen der Person.

4 Ihr Herren, gewähret euren [W. den] Knechten, [O. Sklaven] was recht und billig ist, da ihr wisset, daß auch ihr einen Herrn in den Himmeln habt. **2** Beharret im Gebet und wachet in demselben mit Danksagung; **3** und betet zugleich auch für uns, auf daß Gott uns eine Tür des Wortes auftue, um das Geheimnis des Christus zu reden, um deswillen ich auch gebunden bin, **4** auf daß ich es offenbare, wie ich reden soll. **5** Wandelt in Weisheit gegen die, welche draußen sind, die gelegene Zeit auskaufend. **6** Euer Wort sei allezeit in Gnade, mit Salz gewürzt, um zu wissen, wie ihr jedem einzelnen antworten sollt. **7** Alles, was mich angeht, wird euch Tychikus kundtun, der

1 Thessalonicher

1 Paulus und Silvanus und Timotheus der Versammlung der Thessalonicher in Gott, dem Vater, und dem Herrn Jesus Christus: Gnade euch und Friede! **2** Wir danken Gott allezeit für euch alle, indem wir euer erwähnen in unseren Gebeten, **3** unablässig eingedenk eures Werkes des Glaubens und der Bemühung der Liebe und des Ausharrens der Hoffnung auf unseren Herrn Jesus Christus, [W. unseres Herrn Jesus Christus] vor unserem Gott und Vater, **4** wissend, von Gott geliebte Brüder, eure Auserwählung. **5** Denn unser Evangelium war nicht bei euch [O. war nicht zu euch gekommen] im Worte allein, sondern auch in Kraft und im Heiligen Geiste und in großer Gewißheit, wie ihr wisset, was [Eig. was für welche] wir unter euch waren um euretwillen. **6** Und ihr seid unsere Nachahmer geworden und des Herrn, indem ihr das Wort aufgenommen habt in vieler Drangsal mit Freude des Heiligen Geistes, **7** so daß ihr allen Gläubigen in Macedonien und in Achaja zu Vorbildern geworden seid. **8** Denn von euch aus ist das Wort des Herrn erschollen, nicht allein in Macedonien und in Achaja, sondern an jedem Orte ist euer Glaube an Gott ausgebreitet worden, so daß wir nicht nötig haben, etwas zu sagen. **9** Denn sie selbst verkündigen von uns, welchen Eingang wir bei euch hatten, und wie ihr euch von den Götzenbildern zu Gott bekehrt habt, dem [O. einem] lebendigen und wahren Gott zu dienen **10** und seinen Sohn aus den Himmeln zu erwarten, den er aus den Toten auferweckt hat, -Jesum, der uns errettet [O. befreit] von dem kommenden Zorn.

2 Denn ihr selbst wisset, Brüder, unseren Eingang bei euch, daß er nicht vergeblich war; **2** sondern nachdem wir in Philippi zuvor gelitten hatten und mißhandelt worden waren, wie ihr wisset, waren wir freimütig in unserem Gott, das Evangelium Gottes zu euch zu reden unter großem Kampf. [O. großer Anstrengung] **3** Denn unsere Ermahnung war [O. ist] nicht aus Betrug, noch aus Unreinigkeit, noch mit List; **4** sondern so, wie wir von Gott bewährt worden sind, mit dem Evangelium betraut zu werden, also reden wir, nicht um Menschen zu gefallen, sondern Gott, der unsere Herzen prüft. **5** Denn niemals sind wir mit einschmeichelnder Rede umgegangen, wie ihr

wisset, noch mit einem Vorwande für Habsucht, Gott ist Zeuge; **6** noch suchten wir Ehre von Menschen, weder von euch, noch von anderen, wiewohl wir als Christi Apostel euch zur Last sein konnten; **7** sondern wir sind in eurer Mitte zart gewesen, wie eine nährende Frau ihre eigenen Kinder pflegt. **8** Also, da wir ein sehnliches Verlangen nach euch haben, [O. von Liebe zu euch erfüllt sind] gefiel es uns wohl, euch nicht allein das Evangelium Gottes, sondern auch unser eigenes Leben mitzuteilen, weil ihr uns lieb geworden wartet. **9** Denn ihr gedenket, Brüder, an unsere Mühe und Beschwerde: Nacht und Tag arbeitend, um niemand von euch beschwerlich zu fallen, haben wir euch das Evangelium Gottes gepredigt. **10** Ihr seid Zeugen und Gott, wie göttlich [O. rein, heilig] und gerecht und untadelig wir gegen euch, die Glaubenden, waren; **11** gleichwie ihr wisset, wie wir jeden einzelnen von euch, wie ein Vater seine eigenen Kinder, euch ermahnt und getröstet **12** und euch bezeugt haben, daß ihr wandeln sollet würdig des Gottes, der euch zu seinem eigenen Reiche und seiner eigenen Herrlichkeit beruft. **13** Und darum danken wir auch Gott unablässig, daß, als ihr von uns das Wort der Kunde Gottes empfinget, ihr es nicht als Menschenwort aufnahmet, sondern, wie es wahrhaftig ist, als Gottes Wort, das auch in euch, den Glaubenden, wirkt. **14** Denn, Brüder, ihr seid Nachahmer der Versammlungen Gottes geworden, die in Judäa sind in Christo Jesu, weil auch ihr dasselbe von den eigenen Landsleuten erlitten habt, wie auch jene von den Juden, **15** die sowohl den Herrn Jesus als auch die Propheten getötet und uns durch Verfolgung weggetrieben haben, und Gott nicht gefallen und allen Menschen entgegen sind, **16** indem sie uns wehren, zu den Nationen zu reden, auf daß sie errettet werden, damit sie ihre Sünden allezeit vollmachen; aber der Zorn ist völlig [W. bis zum Ende] über sie gekommen. **17** Wir aber, Brüder, da wir für kurze Zeit von euch verwaist waren, dem Angesicht, nicht dem Herzen nach, haben wir uns um so mehr befleißigt, euer Angesicht zu sehen, mit großem Verlangen. **18** Deshalb wollten wir zu euch kommen [ich, Paulus, nämlich], einmal und zweimal, und der Satan hat uns verhindert. **19** Denn wer ist unsere Hoffnung oder Freude oder Krone des Ruhmes? Nicht auch [O. gerade] ihr vor unserem

Herrn Jesus bei seiner Ankunft? 20 Denn ihr seid [O. Heiligung; eig. Geheiligtsein; so auch v 4. 7.] unsere Herrlichkeit und Freude.

3 Deshalb, da wir es nicht länger aushalten konnten, gefiel es uns, in Athen allein gelassen zu werden, 2 und wir sandten Timotheus, unseren Bruder und Mitarbeiter Gottes [O. unter Gott] in dem Evangelium des Christus, um euch zu befestigen und zu trösten [O. zu ermuntern] eures Glaubens halber, 3 auf daß niemand wankend werde in diesen Drangsalen. [Denn ihr selbst wisset, daß wir dazu gesetzt sind; 4 denn auch als wir bei euch waren, sagten wir euch vorher, daß wir Drangale haben würden, wie es auch geschehen ist und ihr wisset.] 5 Darum auch, da ich es nicht länger aushalten konnte, sandte ich, um euren Glauben zu erfahren, ob nicht etwa der Versucher euch versucht habe und unsere Arbeit [O. Mühe] vergeblich gewesen sei. 6 Da jetzt aber [O. Jetzt aber, da] Timotheus von euch zu uns gekommen ist und uns die gute Botschaft von eurem Glauben und eurer Liebe verkündigt hat, und daß ihr uns allezeit in gutem Andenken habt, indem euch sehr verlangt, uns zu sehen, gleichwie auch uns euch: 7 deswegen Brüder, sind wir in all unserer Not und Drangsal über euch getröstet worden durch euren Glauben; 8 denn jetzt leben wir, wenn ihr feststehet im Herrn. 9 Denn was für Dank können wir Gott für euch vergelten über all der Freude, womit wir uns euretweegen freuen vor unserem Gott; 10 indem wir Nacht und Tag über die Maßen flehen, daß wir euer Angesicht sehen und vollenden [O. zurechtbringen, berichtigten] mögen, was an eurem Glauben mangelt? 11 Unser Gott und Vater selbst aber und unser Herr Jesus richte unseren Weg zu euch. 12 Euch aber mache der Herr völlig und überströmd in der Liebe gegeneinander und gegen alle [gleichwie auch wir gegen euch sind], 13 um eure Herzen tadellos in Heiligkeit zu befestigen vor unserem Gott und Vater, bei der Ankunft unseres Herrn Jesus mit allen seinen Heiligen.

4 Übrigens nun, Brüder, bitten und ermahnen wir euch in dem Herrn Jesus, wie ihr von uns empfangen habt, in welcher Weise ihr wandeln und Gott gefallen sollt, wie ihr auch wandelt, daß ihr reichlicher zunehmet. 2 Denn ihr wisset, welche Gebote wir euch gegeben haben durch den Herrn Jesus. 3 Denn dies ist Gottes Wille: eure Heiligkeit,

[O. Heilung; eig. Geheiligtsein; so auch v 4. 7.] daß ihr euch der Hurerei enthaltet, 4 daß ein jeder von euch sein eigenes Gefäß in Heiligkeit und Ehrbarkeit zu besitzen [O. zu erwerben] wisse, 5 nicht in Leidenschaft der Lust, wie auch die Nationen, die Gott nicht kennen; 6 daß er seinen Bruder nicht übersehe [W. übertrete, d. h. seines Bruders Rechte] noch hintergehe in der Sache, weil der Herr Rächer ist über dies alles, wie wir euch auch zuvor gesagt und ernstlich bezeugt haben. 7 Denn Gott hat uns nicht zur Unreinigkeit berufen, sondern in Heiligkeit. 8 Deshalb nun, wer dies verachtet, verachtet nicht einen Menschen, sondern Gott, der euch auch seinen Heiligen Geist gegeben hat. 9 Was aber die Bruderliebe betrifft, so habt ihr nicht nötig, daß wir euch schreiben, denn ihr selbst seid von Gott gelehrt, einander zu lieben; 10 denn das tut ihr auch gegen alle Brüder, die in ganz Macedonien sind. Wir ermahnen euch aber, Brüder, reichlicher zuzunehmen 11 und euch zu beeifern, [O. eure Ehre dareinzusetzen] still zu sein und eure eigenen Geschäfte zu tun und mit euren eigenen Händen zu arbeiten, so wie wir euch geboten haben, 12 auf daß ihr ehrbarlich [O. anständig] wandelt gegen die, welche draußen sind, und niemandes [O. nichts] bedürfet. 13 Wir wollen aber nicht, Brüder, daß ihr, was die Entschlafenen betrifft, unkundig seid, auf daß ihr euch nicht betrübet wie auch die übrigen, die keine Hoffnung haben. 14 Denn wenn wir glauben, daß Jesus gestorben und auferstanden ist, also wird auch Gott die durch Jesum Entschlafenen mit ihm bringen. 15 [Denn dieses sagen wir euch im Worte des Herrn, daß wir, die Lebenden, die übrigbleiben bis zur Ankunft des Herrn, den Entschlafenen keineswegs zuvorkommen werden. 16 Denn der Herr selbst wird mit gebietendem Zuruf, mit der Stimme eines Erzengels und mit der Posaune [O. Trompete] Gottes herniederkommen vom Himmel, und die Toten in Christo werden zuerst auferstehen; 17 danach werden wir, die Lebenden, die übrigbleiben, zugleich mit ihnen entrückt werden in Wolken dem Herrn entgegen in die Luft; und also werden wir allezeit bei dem Herrn sein. 18 So ermuntert [O. tröstet; so auch Kap. 5,11] nun einander mit diesen Worten.]

5 Was aber die Zeiten und Zeitpunkte betrifft, Brüder, so habt ihr nicht nötig, daß euch geschrieben

werde. **2** Denn ihr selbst wisset genau, daß der Tag des Herrn also kommt wie ein Dieb in der Nacht. **3** Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch! Wenn sie sagen: Friede und Sicherheit! dann kommt ein plötzliches Verderben über sie, gleichwie die Geburtswehen über die Schwangere; und sie werden nicht entfliehen. **4** Ihr aber Brüder, seid nicht in Finsternis, daß euch der Tag wie ein Dieb ergreife; **5** denn ihr alle seid Söhne des Lichtes und Söhne des Tages; wir sind nicht von der Nacht, noch von der Finsternis. **6** Also laßt uns nun nicht schlafen wie die übrigen, sondern wachen und nüchtern sein. **7** Denn die da schlafen, schlafen des Nachts, und die da trunken sind, sind des Nachts trunken. **8** Wir aber, die von dem Tage sind, laßt uns nüchtern sein, angetan mit dem Brustharnisch des Glaubens und der Liebe und als Helm mit der Hoffnung der Seligkeit. [O. Errettung] **9** Denn Gott hat uns nicht zum Zorn gesetzt, sondern zur Erlangung der Seligkeit [O. Errettung] durch unseren Herrn Jesus Christus, **10** der für uns gestorben ist, auf daß wir, sei es daß wir wachen oder schlafen, zusammen mit ihm leben. **11** Deshalb ermuntert einander und erbauet einer den anderen, wie ihr auch tut. **12** Wir bitten euch aber, Brüder, daß ihr die erkennet, die unter euch arbeiten und euch vorstehen im Herrn und euch zurechtweisen, **13** und daß ihr sie über die Maßen in Liebe achtet, um ihres Werkes willen. Seid in Frieden untereinander. **14** Wir erwählen euch aber, Brüder: Weiset die Unordentlichen zurecht, tröstet die Kleinmütigen, nehmet euch der Schwachen an, seid langmütig gegen alle. **15** Sehet zu, daß niemand Böses mit Bösem jemand vergelte, sondern strebet allezeit dem Guten nach gegeneinander und gegen alle. **16** Freuet euch allezeit; **17** betet unablässig; **18** dankt in allem, denn dieses ist der Wille Gottes in Christo Jesu gegen euch. **19** Den Geist löschet nicht aus; [O. unterdrücket, dämpft nicht] **20** Weissagungen verachtet nicht; **21** prüfet aber alles, das Gute hält fest. **22** Von aller Art des Bösen hältet euch fern. **23** Er selbst aber, der Gott des Friedens, heilige euch völlig; und euer ganzer Geist und Seele und Leib werde [O. und euer Geist und Seele und Leib werde gänzlich] tadellos bewahrt bei der Ankunft unseres Herrn Jesus Christus. **24** Treu ist, der euch ruft; der wird es auch tun. **25** Brüder, betet für uns. **26** Grüßet alle Brüder mit heiligem Kuß. **27** Ich beschwöre euch bei dem Herrn, daß der Brief allen heiligen Brüdern vorgelesen werde. **28** Die

2 Thessalonicher

1 Paulus und Silvanus und Timotheus der Versammlung der Thessalonicher in Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus: **2** Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! **3** Wir sind schuldig, Brüder, Gott allezeit für euch zu danken, wie es billig ist, weil euer Glaube überaus wächst, und die Liebe jedes einzelnen von euch allen gegeneinander überströmand ist, **4** so daß wir selbst uns euer rühmen in den Versammlungen Gottes wegen eures Ausharrens und Glaubens [O. eurer Treue] in allen euren Verfolgungen und Drangsalen, die ihr erduldet; **5** ein offenkundiges Zeichen [O. ein Beweis] des gerechten Gerichts Gottes, daß ihr würdig geachtet werdet [O. werden sollt] des Reiches Gottes, um dessentwillen ihr auch leidet: **6** wenn es anders bei Gott gerecht ist, Drangsal zu vergelten denen, die euch bedrängen, **7** und euch, die ihr bedrängt werdet, Ruhe mit uns bei der Offenbarung des Herrn Jesus vom Himmel, mit den Engeln seiner Macht, **8** in flammendem Feuer, wenn er Vergeltung gibt denen, die Gott nicht kennen, und denen, die dem Evangelium unseres Herrn Jesus Christus nicht gehorchen; **9** welche Strafe leiden werden, ewiges Verderben vom [O. hinweg vom] Angesicht des Herrn und von der Herrlichkeit seiner Stärke, (aiōnios g166) **10** wenn er kommen wird, um an jenem Tage verherrlicht zu werden in seinen Heiligen und bewundert in allen denen, die geglaubt haben; denn unser Zeugnis bei [O. an] euch ist geglaubt worden. **11** Weshalb wir auch allezeit für euch beten, auf daß unser Gott euch würdig erachte der Berufung und erfülle alles Wohlgefallen seiner Güte und das Werk des Glaubens in Kraft, **12** damit der Name unseres Herrn Jesus Christus verherrlicht werde in euch, und ihr in ihm, nach der Gnade unseres Gottes und des Herrn Jesus Christus.

2 Wir bitten euch aber, Brüder, wegen der Ankunft unseres Herrn Jesus Christus und unseres Versammeltwerdens zu ihm hin, **2** daß ihr nicht schnell erschüttert werdet in der Gesinnung, [O. außer Fassung gebracht werdet] noch erschreckt, weder durch Geist, noch durch Wort, noch durch Brief als durch uns, als ob der Tag des Herrn da wäre. **3** Laßt euch von niemand auf irgend eine Weise verführen,

denn dieser Tag kommt nicht, es sei denn, daß zuerst der Abfall komme und geoffenbart worden sei der Mensch der Sünde, der Sohn des Verderbens, **4** welcher widersteht und sich selbst erhöht über [O. gegen] alles, was Gott heißt oder ein Gegenstand der Verehrung ist, [O. was Gott oder Gegenstand der Verehrung heißt] so daß er sich in den Tempel [das Heiligtum; vergl. die Anm. zu Mat. 4,5] Gottes setzt und sich selbst darstellt, daß er Gott sei. **5** Erinnert ihr euch nicht, daß ich dies zu euch sagte, als ich noch bei euch war? **6** Und jetzt wisset ihr, was zurückhält, daß er zu seiner Zeit geoffenbart werde. **7** Denn schon ist das Geheimnis der Gesetzlosigkeit wirksam; nur ist jetzt der, welcher zurückhält, bis er aus dem Wege ist, **8** und dann wird der Gesetzlose geoffenbart werden, den der Herr Jesus verzehren [O. nach and. Les.: hinwegtun, töten] wird durch den Hauch seines Mundes und vernichten durch die Erscheinung seiner Ankunft, **9** ihn, dessen Ankunft nach der Wirksamkeit des Satans ist, in aller Macht und allen Zeichen und Wundern der Lüge **10** und in allem [d. h. in jeder Art von] Betrug der Ungerechtigkeit denen, die verloren gehen, darum daß sie die Liebe zur Wahrheit nicht annahmen, damit sie errettet würden. **11** Und deshalb sendet ihnen Gott eine wirksame Kraft [O. eine Wirksamkeit] des Irrwahns, daß sie der Lüge glauben, **12** auf daß alle gerichtet werden, die der Wahrheit nicht geglaubt, sondern Wohlgefallen gefunden haben an der Ungerechtigkeit. **13** Wir aber sind schuldig, Gott allezeit für euch zu danken, vom Herrn geliebte Brüder, daß Gott euch von Anfang erwählt hat zur Seligkeit [O. Errettung] in Heiligung [Eig. im Geheiligtsein] des Geistes und im Glauben an die Wahrheit, **14** wozu er euch berufen hat durch unser Evangelium, zur Erlangung der Herrlichkeit unseres Herrn Jesus Christus. **15** Also nun, Brüder, stehet fest und haltet die Überlieferungen, [O. Unterweisungen; so auch Kap. 3,6] die ihr gelehrt worden seid, sei es durch Wort oder durch unseren Brief. **16** Er selbst aber, unser Herr Jesus Christus, und unser Gott und Vater, der uns geliebt und uns ewigen Trost und gute Hoffnung gegeben hat durch die Gnade, (aiōnios g166) **17** tröste eure Herzen und befestige euch in jedem guten Werk und Wort.

3 Übrigens, Brüder, betet für uns, daß das Wort des Herrn laufe und verherrlicht werde, wie auch

bei euch, 2 und daß wir errettet werden von den schlechten und bösen Menschen; denn der Glaube [O. die Treue] ist nicht aller Teil. 3 Der Herr aber ist treu, der euch befestigen und vor dem Bösen bewahren wird. 4 Wir haben aber im Herrn das Vertrauen zu euch, daß ihr, was wir gebieten, sowohl tun als auch tun werdet. 5 Der Herr aber richte eure Herzen zu der Liebe Gottes und zu dem Ausharren des Christus! 6 Wir gebieten euch aber, Brüder, im Namen unseres Herrn Jesus Christus, daß ihr euch zurückziehet von jedem Bruder, der unordentlich wandelt, und nicht nach der Überlieferung, die er von uns empfangen hat. 7 Denn ihr selbst wisset, wie ihr uns nachahmen sollt; denn wir haben nicht unordentlich unter euch gewandelt, 8 noch haben wir von jemand Brot umsonst gegessen, sondern wir haben mit Mühe und Beschwerde Nacht und Tag gearbeitet, um nicht jemand von euch beschwerlich zu fallen. 9 Nicht daß wir nicht das Recht dazu haben, sondern auf daß wir uns selbst euch zum Vorbilde gäben, damit ihr uns nachahmet. 10 Denn auch als wir bei euch waren, geboten wir euch dieses: Wenn jemand nicht arbeiten will, so soll er auch nicht essen. 11 Denn wir hören, daß etliche unter euch unordentlich wandeln, indem sie nichts arbeiten, sondern fremde Dinge treiben. 12 Solchen aber gebieten wir und ermahnen sie in dem Herrn Jesus Christus, daß sie, in der Stille arbeitend, ihr eigenes Brot essen. 13 Ihr aber, Brüder, ermattet nicht [O. werdet nicht mutlos] im Gute tun. [O. das Rechte zu tun] 14 Wenn aber jemand unserem Wort durch den Brief nicht gehorcht, den bezeichnet und habet keinen Umgang mit ihm, auf daß er beschämt werde; 15 undachtet ihn nicht als einen Feind, sondern weiset ihn zurecht als einen Bruder. 16 Er selbst aber, der Herr des Friedens, gebe euch den Frieden immerdar auf alle Weise! Der Herr sei mit euch allen! 17 Der Gruß mit meiner, des Paulus, Hand, welches das Zeichen in jedem Briefe ist; so schreibe ich. 18 Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit euch allen!

1 Timotheus

1 Paulus, Apostel Jesu Christi, [O. nach and. Les.: Christi Jesu] nach Befehl Gottes, unseres Heilandes, und Christi Jesu, unserer Hoffnung, **2** Timotheus, meinem echten Kinde im Glauben: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Herrn! **3** So wie ich dich bat, als ich nach Macedonien reiste, in Ephesus zu bleiben, auf daß du etlichen gebötest, nicht andere Lehren zu lehren, **4** noch mit Fabeln und endlosen Geschlechtsregistern sich abzugeben, die mehr Streitfragen hervorbringen, als die Verwaltung Gottes fördern, die im Glauben ist **5** Das Endziel des Gebotes [Vergl. v 3] aber ist: Liebe aus reinem Herzen und gutem Gewissen und ungeheucheltem Glauben, **6** wovon etliche abgeirrt sind und sich zu eitem Geschwätz gewandt haben; **7** die Gesetzlehrer sein wollen und nicht verstehen, weder was sie sagen, noch was sie fest behaupten. **8** Wir wissen aber, daß das Gesetz gut ist, wenn jemand es gesetzmäßig gebraucht, **9** indem er dies weiß, daß für einen Gerechten das Gesetz nicht bestimmt ist, sondern für Gesetzlose und Zügellose, für Gottlose und Sünder, für Heillose [O. Unheilige] und Ungöttliche, Vaterschläger und Mutterschläger, Menschenmörder, **10** Hurer, Knabenschänder, Menschenräuber, Lügner, Meineidige, und wenn etwas anderes der gesunden Lehre zuwider ist, **11** nach dem Evangelium der Herrlichkeit des seligen Gottes, welches mir anvertraut worden ist. **12** Und ich danke [Eig. bin dankbar] Christo Jesu, unserem Herrn, der mir Kraft verliehen, daß er mich treu erachtet hat, indem er den in den Dienst stellte, **13** der zuvor ein Lästerer und Verfolger und Gewalttäter war; aber mir ist Barmherzigkeit zuteil geworden, weil ich es unwissend im Unglauben tat. **14** Über die Maßen aber ist die Gnade unseres Herrn überströmend geworden mit Glauben und Liebe, die in Christo Jesu sind. [O. ist] **15** Das Wort ist gewiß [O. zuverlässig, treu; so auch Kap. 3,1;4,9 usw.] und aller Annahme wert, daß Christus Jesus in die Welt gekommen ist, Sünder zu retten, von welchen ich der erste bin. **16** Aber darum ist mir Barmherzigkeit zuteil geworden, auf daß an mir, dem ersten, Jesus Christus die ganze Langmut erzeige, zum Vorbild für die, [O. als Beispiel derer] welche an ihn glauben werden zum ewigen Leben.

(aiōnios g166) **17** Dem Könige der Zeitalter aber, dem unverweslichen, unsichtbaren, alleinigen Gott, sei Ehre und Herrlichkeit von Ewigkeit zu Ewigkeit! [W. in die Zeitalter der Zeitalter] Amen. (aiōn g165) **18** Dieses Gebot vertraue ich dir an, mein Kind Timotheus, nach den vorangegangenen Weissagungen über dich, auf daß du durch dieselben den guten Kampf kämpfest, **19** indem du den Glauben bewahrst und ein gutes Gewissen, welches etliche von sich gestoßen und so, was den Glauben betrifft, Schiffbruch gelitten haben; **20** unter welchen Hymenäus ist und Alexander, die ich dem Satan überliefert habe, auf daß sie durch Zucht unterwiesen würden, nicht zu lästern.

2 Ich ermahne nun vor allen Dingen, daß Flehen, Gebete, Fürbitten, Danksagungen getan werden für alle Menschen, **2** für Könige und alle, die in Hoheit sind, auf daß wir ein ruhiges und stilles Leben führen mögen in aller Gottseligkeit und würdigem Ernst. **3** Denn dieses ist gut und angenehm vor unserem Heiland-Gott, **4** welcher will, daß alle Menschen errettet werden und zur Erkenntnis der Wahrheit kommen. **5** Denn Gott ist einer, und einer Mittler [O. da ist ein Gott und ein Mittler] zwischen Gott und Menschen, der Mensch Christus Jesus, **6** der sich selbst gab zum Lösegeld für alle, wovon das Zeugnis zu seiner Zeit [W. zu seinen Zeiten] verkündigt werden sollte, **7** wozu ich bestellt worden bin als Herold [O. Prediger] und Apostel [ich sage die Wahrheit, ich lüge nicht], ein Lehrer der Nationen, in Glauben und Wahrheit. **8** Ich will nun, daß die Männer an jedem Orte beten, indem sie heilige [O. reine, fromme] Hände aufheben, ohne Zorn und zweifelnde Überlegung. **9** Desgleichen auch, daß die Weiber in bescheidenem [O. anständigem ehrbarem] Äußeren [O. Auftreten] mit Schamhaftigkeit und Sittsamkeit [O. Besonnenheit, gesundem Sinn; so auch v 15] sich schmücken, nicht mit Haarflechten und Gold oder Perlen oder kostbarer Kleidung, **10** sondern was Weibern geziemt, die sich zur Gottesfurcht bekennen, durch gute Werke. **11** Ein Weib lerne in der Stille in aller Unterwürfigkeit. **12** Ich erlaube aber einem Weibe nicht, zu lehren, noch über den Mann zu herrschen, sondern still zu sein, **13** denn Adam wurde zuerst gebildet, danach Eva; **14** und Adam wurde nicht betrogen, das Weib aber wurde betrogen und fiel in Übertretung. **15** Sie wird aber gerettet werden in Kindesnöten, wenn sie

bleiben in Glauben und Liebe und Heiligkeit [Eig. Geheiligtsein] mit Sittsamkeit.

3 Das Wort ist gewiß: Wenn jemand nach einem

Aufseherdienst trachtet, so begeht er ein schönes Werk. 2 Der Aufseher nun muß untadelig sein, eines Weibes Mann, nüchtern, besonnen, [O. gesunden Sinnes] sittsam, gastfrei, lehrfähig; 3 nicht dem Wein ergeben, kein Schläger, sondern gelinde, nicht streitsüchtig, nicht geldliebend, 4 der dem eigenen Hause wohl vorsteht, der seine Kinder in Unterwürfigkeit hält mit allem würdigen Ernst 5 [wenn aber jemand dem eigenen Hause nicht vorzustehen weiß, wie wird er die Versammlung Gottes besorgen?], 6 nicht ein Neuling, auf daß er nicht aufgebläht, ins Gericht des Teufels verfalle. [d. h. sich überhebe wie der Teufel, und so unter dasselbe Strafurteil Gottes falle] 7 Er muß aber auch ein gutes Zeugnis haben von denen, die draußen sind, auf daß er nicht in Schmach und in den Fallstrick des Teufels verfalle. 8 Die Diener [Griech.: Diakonen; so auch v 12] desgleichen, würdig, nicht doppelzüngig, nicht vielem Wein ergeben, nicht schändlichem Gewinn nachgehend, 9 die das Geheimnis des Glaubens in reinem Gewissen bewahren. 10 Laß diese aber zuerst erprobt werden, dann laß sie dienen, wenn sie untadelig sind. 11 Die Weiber desgleichen, würdig, nicht verleumderisch, nüchtern, treu in allem. 12 Die Diener seien eines Weibes Mann, die ihren Kindern und den eigenen Häusern wohl vorstehen; 13 denn die, welche wohl gedient haben, erwerben sich eine schöne Stufe und viel Freimütigkeit im Glauben, der in Christo Jesu ist. 14 Dieses schreibe ich dir in der Hoffnung, bald [Eig. bärder] zu dir zu kommen; 15 wenn ich aber zögere, auf daß du wissest, wie man sich verhalten soll im Hause Gottes, welches die Versammlung des lebendigen Gottes ist, der Pfeiler und die Grundfeste [O. Stütze] der Wahrheit. 16 Und anerkannt groß ist das Geheimnis der Gottseligkeit: Gott ist geoffenbart worden im Fleische, gerechtfertigt [O. nach and. Les.: Er, der geoffenbart worden im Fleische, ist gerechtfertigt usw.] im Geiste, gesehen von den Engeln, [Eig. erschienen den Engeln] gepredigt unter den Nationen, geglaubt in der Welt, aufgenommen in Herrlichkeit.

4 Der Geist aber sagt ausdrücklich, daß in späteren [O. künftigen] Zeiten etliche von dem Glauben

abfallen werden, indem sie achten auf betrügerische [O. verführerische] Geister und Lehren von Dämonen, 2 die in Heuchelei Lügen reden und [O. viell.: durch die Heuchelei von Lügenrednern, die] betreffs des eigenen Gewissens wie mit einem Brenneisen gehärtet [O. an ihrem eigenen Gewissen gebrandmarkt] sind, 3 verbieten zu heiraten, und gebieten, sich von Speisen zu enthalten, welche Gott geschaffen hat zur Annehmung mit Danksagung für die, welche glauben und die Wahrheit erkennen. [O. anerkennen] 4 Denn jedes Geschöpf Gottes ist gut und nichts verwerflich, wenn es mit Danksagung genommen wird; 5 denn es wird geheiligt durch Gottes Wort und durch Gebet. 6 Wenn du dieses den Brüdern vorstellst, so wirst du ein guter Diener Christi Jesu sein, auferzogen [O. genährt] durch die Worte des Glaubens und der guten Lehre, welcher du genau gefolgt bist. [O. welche du genau erkannt hast; vergl. 2. Tim. 3,10] 7 Die ungöttlichen und altweibischen Fabeln aber weise ab, übe dich aber zur Gottseligkeit; 8 denn die leibliche Übung ist zu wenig nütze, die Gottseligkeit aber ist zu allen Dingen nütze, indem sie die Verheißung des Lebens hat, des jetzigen und des zukünftigen. 9 Das Wort ist gewiß und aller Annahme wert; 10 denn für dieses arbeiten wir und werden geschmäht, weil wir auf einen lebendigen Gott hoffen, der ein Erhalter aller Menschen ist, besonders der Gläubigen. 11 Dieses gebiete und lehre. 12 Niemand verachte deine Jugend, sondern sei ein Vorbild der Gläubigen in Wort, in Wandel, in Liebe, in Glauben, in Keuschheit. [O. Reinheit] 13 Bis ich komme, halte an mit dem [O. widme dich dem] Vorlesen, mit dem Ermahnern, mit dem Lehren. 14 Vernachlässige nicht die Gnadengabe in dir, welche dir gegeben worden ist durch Weissagung mit Händeauflegen der Ältestenschaft. 15 Bedenke [O. Übe, betreibe] dieses sorgfältig; lebe darin, auf daß deine Fortschritte allen offenbar seien. 16 Habe acht auf dich selbst und auf die Lehre; [O. das Lehren, die Belehrung; wie v 13] beharre in diesen Dingen; [Eig. in ihnen] denn wenn du dieses tust, so wirst du sowohl dich selbst erretten als auch die, welche dich hören.

5 Einen älteren Mann fahre nicht hart an, sondern ermahne ihn als einen Vater, jüngere als Brüder; 2 ältere Frauen als Mütter, jüngere als Schwestern, in aller Keuschheit. [O. Reinheit] 3 Ehre die Witwen,

die wirklich Witwen sind. 4 Wenn aber eine Witwe habe nicht teil an fremden Sünden. Bewahre dich Kinder oder Enkel hat, so mögen sie zuerst lernen, selbst keusch. [O. rein] 23 Trinke nicht länger nur gegen das eigene Haus fromm zu sein und den Eltern Wasser, sondern gebrauche ein wenig Wein, um Gleiches zu vergelten; denn dieses ist angenehm vor deines Magens und deines häufigen Unwohlseins Gott. 5 Die aber wirklich Witwe und vereinsamt ist, [O. Eig. deiner häufigen Schwächen] willen. 24 Von hofft auf Gott und verharrt in dem Flehen und den etlichen Menschen sind die Sünden vorher offenbar Gebeten Nacht und Tag. 6 Die aber in Üppigkeit [O. und gehen voraus zum Gericht, etlichen aber folgen Genußsucht] lebt, ist lebendig tot. 7 Und dies gebiete, sie auch nach. 25 Desgleichen sind auch die guten auf daß sie unsträflich seien. 8 Wenn aber jemand für Werke vorher offenbar, und die, welche anders sind, die Seinigen und besonders für die Hausgenossen können nicht verborgen bleiben.

nicht sorgt, so hat er den Glauben verleugnet und ist schlechter als ein Ungläubiger. 9 Eine Witwe werde verzeichnet, [O. in die Liste eingetragen] wenn sie nicht weniger als sechzig Jahre alt ist, eines Mannes Weib war, 10 ein Zeugnis hat in guten Werken, wenn sie Kinder auferzogen, wenn sie Fremde beherbergt, wenn sie der Heiligen Füße gewaschen, wenn sie Bedrängten Hilfe geleistet hat, wenn sie jedem guten Werke nachgegangen ist. 11 Jüngere Witwen aber weise ab; denn wenn sie üppig geworden sind wider Christum, 12 so wollen sie heiraten und fallen dem Urteil anheim, weil [O. daß] sie den ersten Glauben verworfen haben. 13 Zugleich aber lernen sie auch müßig zu sein, umherlaufend in den Häusern; nicht allein aber müßig, sondern auch geschwätzig und vorwitzig, indem sie reden, was sich nicht geziemt. [Eig. was man nicht soll] 14 Ich will nun, daß jüngere Witwen heiraten, Kinder gebären, Haushaltung führen, dem Widersacher keinen Anlaß geben der Lästerung halber; 15 denn schon haben sich etliche abgewandt, dem Satan nach. 16 Wenn ein Gläubiger oder eine Gläubige Witwen hat, so leiste er ihnen Hilfe, und die Versammlung werde nicht beschwert, auf daß sie denen Hilfe leiste, die wirklich Witwen sind. 17 Die Ältesten, welche wohl vorstehen, laß doppelter Ehre würdig geachtet werden, sonderlich die da arbeiten in Wort und Lehre. [O. Belehrung] 18 Denn die Schrift sagt: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden", [5. Mose 25,4] und: "Der Arbeiter ist seines Lohnes wert". [Luk. 10,7] 19 Wider einen Ältesten nimm keine Klage an, außer bei zwei oder drei Zeugen. 20 Die da sündigen, überführe vor allen, auf daß auch die übrigen Furcht haben. 21 Ich bezeuge ernstlich vor Gott und Christo Jesu und den auserwählten Engeln, daß du diese Dinge ohne Vorurteil beobachtest, indem du nichts nach Gunst tust. 22 Die Hände lege niemand schnell auf und

6 Alle, welche [O. So viele] Knechte [O. Sklaven] unter dem Juche sind, sollen ihre eigenen Herren [Eig. Gebieter] aller Ehre würdig achten, auf daß nicht der Name Gottes und die Lehre verlästert werde. 2 Die aber, welche gläubige Herren [Eig. Gebieter] haben, sollen dieselben nicht verachten, weil sie Brüder sind, sondern ihnen vielmehr dienen, weil sie Treue [O. Gläubige] und Geliebte sind, welche die Wohltat empfangen. [d. h. den Nutzen des treuen Dienstes haben. And. üb.: welche sich des Wohltuns befleißigen] Dieses lehre und ermahne. 3 Wenn jemand anders lehrt und nicht beritt den gesunden Worten, die unseres Herrn Jesus Christus sind, und der Lehre, die nach der Gottseligkeit ist, 4 so ist er aufgeblasen und weiß nichts, sondern ist krank an Streitfragen und Wortgezänken, aus welchen entsteht Neid, Hader, Lästerungen, böse Verdächtigungen, 5 beständige Zänkereien von Menschen, die an der Gesinnung verderbt und von der Wahrheit entblößt sind, welche meinen, die Gottseligkeit sei ein Mittel zum Gewinn. 6 Die Gottseligkeit aber mit Genügsamkeit ist ein großer Gewinn; 7 denn wir haben nichts in die Welt hereingebracht, so ist es offenbar, daß wir auch nichts hinausbringen können. 8 Wenn wir aber Nahrung und Bedeckung haben, so wollen wir uns daran genügen lassen. [O. so lasset uns genügen] 9 Die aber reich werden wollen, fallen in Versuchung und Fallstrick und in viele unvernünftige und schädliche Lüste, welche die Menschen versenken in Verderben und Untergang. 10 Denn die Geldliebe ist eine Wurzel alles Bösen, welcher nachtrachtend etliche von dem Glauben abgeirrt sind und sich selbst mit vielen Schmerzen durchbohrt haben. 11 Du aber, o Mensch Gottes, fliehe diese Dinge; strebe aber nach Gerechtigkeit, Gottseligkeit, Glauben, Liebe, Ausharren, Sanftmut

des Geistes. 12 Kämpfe den guten Kampf des Glaubens; ergreife das ewige Leben, zu welchem du berufen worden bist und bekannt hast das gute Bekenntnis vor vielen Zeugen. (aiōnios g166) 13 Ich gebiete dir vor Gott, der alles am Leben erhält, [O. allem Leben gibt] und Christo Jesu, der vor Pontius Pilatus das gute Bekenntnis bezeugt hat, 14 daß du das Gebot unbefleckt, unsträflich bewahrst bis zur Erscheinung unseres Herrn Jesus Christus, 15 welche zu seiner Zeit [W. zu seinen Zeiten] zeigen wird der selige und alleinige Machthaber, der König der Könige [Eig. derer, die Könige sind] und Herr der Herren, [Eig. derer, die herrschen] 16 der allein Unsterblichkeit hat, der ein unzugängliches Licht bewohnt, den keiner der Menschen gesehen hat noch sehen kann, welchem Ehre sei und ewige Macht! Amen. (aiōnios g166) 17 Den Reichen in dem gegenwärtigen Zeitlauf gebiete, nicht hochmütig zu sein, noch auf die Ungewißheit des Reichtums Hoffnung zu setzen, sondern auf Gott, [O. auf den Gott] der uns alles reichlich darreicht zum Genuß; (aiōn g165) 18 Gutes zu tun, reich zu sein in guten Werken, freigebig zu sein, mitteilsam, 19 indem sie sich selbst eine gute Grundlage auf die Zukunft sammeln, auf daß sie das wirkliche Leben ergreifen. 20 O Timotheus, bewahre das anvertraute Gut, indem du dich von den ungöttlichen, eitlen Reden und Widersprüchen [O. Streitsätzen; eig. Gegenaufstellungen] der fälschlich sogenannten Kenntnis [O. des fälschlich sogenannten Wissens] wegwendest, 21 zu welcher sich bekennend etliche von dem Glauben abgeirrt sind. [O. hinsichtlich des Glaubens das Ziel verfehlt haben] Die Gnade sei mit dir!

2 Timotheus

1 Paulus, Apostel Jesu Christi [O. nach and. Les.: Christi Jesu; so auch Kap. 2,3] durch Gottes Willen, nach Verheißung des Lebens, das in Christo Jesu ist, 2 Timotheus, meinem geliebten Kinde: Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Herrn! 3 Ich danke [Eig. bin dankbar] Gott, dem ich von meinen Voreltern her mit reinem Gewissen diene, wie unablässig ich [O. wie ich unablässig] deiner gedenke in meinen Gebeten, [Eig. bitten] Nacht und Tag, 4 voll Verlangen, dich zu sehen, indem ich eingedenk bin deiner Tränen, auf daß ich mit Freude erfüllt sein möge; 5 indem ich mich erinnere des ungeheuchelten Glaubens in dir, der zuerst wohnte in deiner Großmutter Lois und deiner Mutter Eunike, ich bin aber überzeugt, auch in dir. 6 Um welcher Ursache willen ich dich erinnere, die Gnadengabe Gottes anzufachen, die in dir ist durch das Auflegen meiner Hände. 7 Denn Gott hat uns nicht einen Geist der Furchtsamkeit gegeben, sondern der Kraft und der Liebe und der Besonnenheit. [O. des gesunden Sinnes. And. üb.: der Zurechtweisung, Zucht] 8 So schäme dich nun nicht des Zeugnisses unseres Herrn noch meiner, seines Gefangenen, sondern leide Trübsal mit dem Evangelium, nach der Kraft Gottes; 9 der uns errettet hat und berufen mit heiligem Rufe, nicht nach unseren Werken, sondern nach seinem eigenen Vorsatz und der Gnade, die uns in Christo Jesu vor den Zeiten der Zeitalter gegeben, (aiōnios g166) 10 jetzt aber geoffenbart worden ist durch die Erscheinung unseres Heilandes Jesus Christus, welcher den Tod zunichte gemacht, aber Leben und Unverweslichkeit [O. Unvergänglichkeit] ans Licht gebracht hat durch das Evangelium, 11 zu welchem ich bestellt worden bin als Herold [O. Prediger] und Apostel und Lehrer der Nationen. 12 Um welcher Ursache willen ich dies auch leide; aber ich schäme mich nicht, denn ich weiß, wem ich geglaubt habe, und bin überzeugt, daß er mächtig ist, das ihm von mir anvertraute Gut auf jenen Tag zu bewahren. 13 Halte fest das [O. Habe ein] Bild [O. Umriß, Form, Muster] gesunder Worte, die du von mir gehört hast, in Glauben und Liebe, die in Christo Jesu sind. [O. ist] 14 Bewahre das schöne anvertraute Gut durch den Heiligen Geist, der in uns wohnt. 15 Du weißt dieses, daß alle, die in Asien sind, sich von mir abgewandt haben, unter welchen Phygelus ist und Hermogenes. 16 Der Herr gebe dem Hause des Onesiphorus Barmherzigkeit, denn er hat mich oft erquickt und sich meiner Kette nicht geschämt; 17 sondern als er in Rom war, suchte er mich fleißig auf und fand mich. 18 Der Herr gebe ihm, daß er von seiten des Herrn Barmherzigkeit finde an jenem Tage! Und wieviel er in Ephesus diente, weißt du am besten.

2 Du nun, mein Kind, sei stark [O. erstarke] in der Gnade, die in Christo Jesu ist; 2 und was du von mir in Gegenwart vieler Zeugen gehört hast, das vertraue treuen Leuten [O. Menschen] an, welche tüchtig sein werden, auch andere zu lehren. 3 Nimm teil an den Trübsalen [Eig. Leide Trübsal mit; vergl. Kap. 1,8] als ein guter Kriegsmann Jesu Christi. 4 Niemand, der Kriegsdienste tut, [O. in den Krieg zieht] verwickelt sich in die Beschäftigungen des Lebens, auf daß er dem gefalle, der ihn angeworben hat. 5 Wenn aber auch jemand kämpft, [Eig. im Kampfspiel kämpft] so wird er nicht gekrönt, er habe denn gesetzmäßig [d. h. nach den Gesetzen des Kampfspiels] gekämpft. 6 Der Ackerbauer muß, um die Früchte zu genießen, zuerst arbeiten. [O. Der arbeitende Ackerbauer soll zuerst die Früchte genießen] 7 Bedenke, was ich sage; denn der Herr wird dir Verständnis geben in allen Dingen. 8 Halte im Gedächtnis Jesum Christum, auferweckt aus den Toten, aus dem Samen Davids, nach meinem Evangelium, 9 in welchem ich Trübsal leide bis zu Banden, wie ein Übeltäter; aber das Wort Gottes ist nicht gebunden. 10 Deswegen er dulde ich alles um der Auserwählten willen, auf daß auch sie die Seligkeit [O. Errettung] erlangen, die in Christo Jesu ist, mit ewiger Herrlichkeit. (aiōnios g166) 11 Das Wort ist gewiß; [O. zuverlässig, treu] denn wenn wir mitgestorben sind, so werden wir auch mitleben; 12 wenn wir ausharren, so werden wir auch mitherrschen; wenn wir verleugnen, so wird auch er uns verleugnen; 13 wenn wir untreu sind, er bleibt treu, denn er kann sich selbst nicht verleugnen. 14 Dies bringe in Erinnerung, indem du ernstlich vor dem Herrn bezeugst, nicht Wortstreit zu führen, was zu nichts nütze, sondern zum Verderben der Zuhörer ist. 15 Befleißige dich, dich selbst Gott bewährt darzustellen als einen Arbeiter, der sich nicht zu schämen hat, der das Wort der Wahrheit recht

teilt. [Eig. in gerader Richtung schneidet] 16 Die schleichen und Weiblein gefangen nehmen, welche, ungöttlichen eitlen Geschwätz aber vermeide; denn [bezieht sich auf "Weiblein"] mit Sünden beladen, von sie [d. h. die Menschen, welche solche Geschwätz mancherlei Lüsten getrieben werden, 7 die [bezieht führen] werden zu weiterer Gottlosigkeit fortschreiten, sich auf "Weiblein"] immerdar lernen und niemals 17 und ihr Wort wird um sich fressen wie ein Krebs; zur Erkenntnis der Wahrheit kommen können. 8 unter welchen Hymenäus ist und Philetus, 18 die von Gleicherweise aber wie Jannes und Jambres Mose der Wahrheit abgeirrt sind, [S. d. Anm. zu 1. Tim. widerstanden, also widerstehen auch diese der 6,21] indem sie sagen, daß die Auferstehung schon Wahrheit, Menschen, verderbt in der Gesinnung, geschehen sei, und den Glauben etlicher zerstören. unbewährt hinsichtlich des Glaubens. 9 Sie werden [O. umstürzen] 19 Doch der feste Grund Gottes steht aber nicht weiter fortschreiten, denn ihr Unverstand und hat dieses Siegel: Der Herr kennt, die sein sind; wird allen offenbar werden, wie auch der von jenen es und: Jeder, der den Namen des Herrn nennt, stehe wurde. 10 Du aber hast genau erkannt meine [O. bist ab von der Ungerechtigkeit! 20 In einem großen genau gefolgt meiner usw.; wie 1. Tim. 4,6] Lehre, Hause aber sind nicht allein goldene und silberne mein Betragen, meinen Vorsatz, meinen Glauben, Gefäße, sondern auch hölzerne und irdene, und die meine Langmut, meine Liebe, mein Ausharren, 11 einen zur Ehre, die anderen aber zur Unehre. 21 meine Verfolgungen, meine Leiden: welcherlei Leiden Wenn nun jemand sich von diesen reinigt, [Eig. sich mir widerfahren sind in Antiochien, in Ikonium, in von diesen wegreinigt, d. h. sich reinigt, in dem er Lystra; welcherlei Verfolgungen ich ertrug, und aus sich von ihnen absondert] so wird er ein Gefäß zur allen hat der Herr mich gerettet. 12 Alle aber auch, Ehre sein, geheiligt, nützlich [O. brauchbar] dem die gottselig leben wollen in Christo Jesu, werden Hausherrn, zu jedem guten Werke bereitet. 22 Die verfolgt werden. 13 Böse Menschen aber und Gaukler jugendlichen Lüste aber fliehe; strebe aber nach werden im Bösen [Eig. zu Schlimmerem] fortschreiten, Gerechtigkeit, Glauben, Liebe, Frieden mit denen, indem sie verführen und verführt werden. 14 Du die den Herrn anrufen aus reinem Herzen. 23 Aber aber bleibe in dem, was du gelernt hast und wovon die törichten und ungereimten Streitfragen weise ab, du völlig überzeugt bist, da du weißt, von wem du da du weißt, daß sie Streitigkeiten erzeugen. 24 Ein gelernt hast, 15 und weil du von Kind auf die heiligen Knecht [O. Sklave] des Herrn aber soll nicht streiten, Schriften kennst, die vermögend sind, dich weise sondern gegen alle milde sein, lehrfähig, duldsam, 25 zu machen zur Seligkeit [O. Errettung] durch den der in Sanftmut die Widersacher zurechtweist, [O. Glauben, der in Christo Jesu ist. 16 Alle Schrift unterweist] ob ihnen Gott nicht etwa Buße gebe zur ist von Gott eingegeben und [O. Alle von Gott Erkenntnis der Wahrheit, 26 und sie wieder nüchtern eingegebene Schrift ist auch] nütze zur Lehre, [O. werden aus dem Fallstrick des Teufels, die von ihm Belehrung] zur Überführung, zur Zurechtweisung, gefangen sind, für seinen [W. für jenes; bezieht sich zur Unterweisung in der Gerechtigkeit, 17 auf daß wahrscheinlich auf "Gott" v 25] Willen.

der Mensch Gottes vollkommen sei, zu jedem guten Werke völlig geschickt.

3 Dieses aber wisse, daß in den letzten Tagen

schwere [O. gefährliche] Zeiten da sein werden; 4 Ich bezeuge ernstlich vor Gott und Christo Jesu, 2 denn die Menschen werden eigenliebig sein, der da richten wird [O. im Begriff steht zu richten] geldliebend, prahlerisch, hochmütig, Lästerer, den Lebendige und Tote, und bei seiner Erscheinung und Eltern ungehorsam, undankbar, heillos, [O. unheilig] 3 seinem Reiche: 2 Predige das Wort, halte darauf [And. ohne natürliche Liebe, unversöhnlich, [O. wortbrüchig, üb.: tritt auf, tritt hinzu] in gelegener und ungelegener treulos] Verleumder, unenthaltsam, grausam, das Zeit; überführe, strafe, ermahne mit aller Langmut Gute nicht liebend, 4 Verräter, verwegen, aufgeblasen, und Lehre. 3 Denn es wird eine Zeit sein, da sie die mehr das Vergnügen liebend als Gott, 5 die eine Form gesunde Lehre nicht ertragen, sondern nach ihren der Gottseligkeit haben, deren Kraft aber verleugnen; eigenen Lüsten sich selbst Lehrer aufhäufen werden, [Eig. verleugnet haben] und von diesen wende dich indem es ihnen in den Ohren kitzelt; 4 und sie werden weg. 6 Denn aus diesen sind, die sich in die Häuser die Ohren von der Wahrheit abkehren und zu den

Fabeln sich hinwenden. [O. hingewandt werden] 5
Du aber sei nüchtern in allem, leide Trübsal, tue das
Werk eines Evangelisten, vollfüre deinen Dienst.
6 Denn ich werde schon als Trankopfer gesprengt,
und die Zeit meines Abscheidens ist vorhanden.
7 Ich habe den guten Kampf gekämpft, ich habe
den Lauf vollendet, ich habe den Glauben bewahrt;
8 fortan liegt mir bereit [O. wird mir aufbewahrt]
die Krone der Gerechtigkeit, welche der Herr, der
gerechte Richter, mir zur Vergeltung geben wird an
jenem Tage; nicht allein aber mir, sondern auch
allen, die seine Erscheinung lieben. [O. liebgewonnen
haben] 9 Befleißige dich, bald zu mir zu kommen;
10 denn Demas hat mich verlassen, da er den
jetzigen Zeitlauf liebgewonnen hat, und ist nach
Thessalonich gegangen, Krescenz nach Galatien,
Titus nach Dalmatien. (aiōn g165) 11 Lukas ist allein
bei mir. Nimm Markus und bringe ihn mit dir, denn er
ist mir nützlich zum Dienst. 12 Tychikus aber habe
ich nach Ephesus gesandt. 13 Den Mantel, den ich
in Troas bei Karpus zurückließ, bringe mit, wenn du
kommst, und die Bücher, besonders die Pergamente.
14 Alexander, der Schmied, hat mir viel Böses erzeigt;
der Herr wird ihm vergelten nach seinen Werken.
15 Vor ihm hüte auch du dich, denn er hat unseren
Worten sehr widerstanden. 16 Bei meiner ersten
Verantwortung stand mir niemand bei, sondern alle
verließen mich; es werde ihnen nicht zugerechnet. 17
Der Herr aber stand mir bei und stärkte mich, auf
daß durch mich die Predigt vollbracht werde, und
alle die aus den Nationen hören möchten; und ich
bin gerettet worden aus dem Rachen des Löwen.
18 Der Herr wird mich retten von jedem bösen Werk
und bewahren für sein himmlisches Reich, welchem
die Herrlichkeit sei von Ewigkeit zu Ewigkeit! [W. in
die Zeitalter der Zeitalter] Amen. (aiōn g165) 19 Grüße
Priska und Aquila und das Haus des Onesiphorus. 20
Erastus blieb in Korinth; Trophimus aber habe ich in
Milet krank zurückgelassen. 21 Befleißige dich, vor
dem Winter zu kommen. Es grüßt dich Eubulus und
Pudens und Linus und Klaudia und die Brüder alle.
22 Der Herr Jesus Christus sei mit deinem Geiste! Die
Gnade sei mit euch!

Titus

1 Paulus, Knecht [O. Sklave] Gottes, aber Apostel Jesu Christi, nach dem Glauben der Auserwählten Gottes und nach der Erkenntnis der Wahrheit, die nach der Gottseligkeit ist, **2** in [O. auf Grund] der Hoffnung des ewigen Lebens, welches Gott, der nicht lügen kann, verheißen hat vor den Zeiten der Zeitalter, (*aiōnios g166*) **3** zu seiner Zeit [Eig. zu seinen Zeiten] aber sein Wort geoffenbart hat durch die Predigt, die mir anvertraut worden ist nach Befehl unseres Heiland-Gottes **4** Titus, meinem echten Kinde nach unserem gemeinschaftlichen Glauben: Gnade und Friede von Gott, dem Vater, und Christo Jesu, unserem Heilanden! **5** Deswegen ließ ich dich in Kreta, daß du, was noch mangelte, in Ordnung bringen und in jeder Stadt Älteste anstellen möchtest, wie ich dir geboten hatte: **6** Wenn jemand untadelig ist, eines Weibes Mann, der gläubige Kinder hat, die nicht eines ausschweifenden Lebens beschuldigt oder zügellos sind. **7** Denn der Aufseher muß untadelig sein als Gottes Verwalter, nicht eigenmächtig, nicht zornmütig, nicht dem Wein ergeben, nicht ein Schläger, nicht schändlichem Gewinn nachgehend, **8** sondern gastfrei, das Gute liebend, besonnen, [O. gesunden Sinnes; so auch nachher] gerecht, fromm, [O. heilig] enthaltsam, **9** anhangend dem zuverlässigen Worte nach der Lehre, auf daß er fähig sei, sowohl mit der gesunden Lehre [O. Belehrung] zu ermahnen, [O. ermuntern] als auch die Widersprechenden zu überführen. **10** Denn es gibt viele zügellose Schwätzer und Betrüger, besonders die aus der Bescheidung, **11** denen man den Mund stopfen muß, welche ganze Häuser umkehren, indem sie um schändlichen Gewinnes willen lehren, was sich nicht geziemt. [Eig. was man nicht soll] **12** Es hat einer aus ihnen, ihr eigener Prophet, gesagt: "Kreter sind immer Lügner, böse, wilde Tiere, faule Bäuche". **13** Dieses Zeugnis ist wahr; um dieser Ursache willen weise sie streng zurecht, [O. überführe sie scharf] auf daß sie gesund seien im Glauben **14** und nicht achten auf jüdische Fabeln und Gebote von Menschen, die sich von der Wahrheit abwenden. **15** Den Reinen ist alles rein; den Befleckten aber und Ungläubigen ist nichts rein, sondern befleckt ist sowohl ihre Gesinnung, als auch ihr Gewissen. **16** Sie geben vor, Gott zu kennen, aber in den Werken

verleugnen sie ihn und sind greulich und ungehorsam und zu jedem guten Werke unbewährt.

2 Du aber rede, was der gesunden Lehre [O. Belehrung] geziemt: **2** daß die alten Männer nüchtern seien, würdig, besonnen, gesund im Glauben, in der Liebe, im Ausharren; **3** die alten Frauen desgleichen in ihrem Betragen, wie es dem heiligen Stande [O. dem Heiligtum] geziemt, nicht verleumderisch, nicht Sklavinnen von vielem Wein, Lehrerinnen des Guten; **4** auf daß sie die jungen Frauen unterweisen, [O. anleiten] ihre Männer zu lieben, ihre Kinder zu lieben, **5** besonnen, keusch, [O. rein] mit häuslichen Arbeiten beschäftigt, gütig, den eigenen Männern unterwürfig zu sein, auf daß das Wort Gottes nicht verlästert werde. **6** Die Jünglinge desgleichen ermahne, besonnen zu sein, **7** indem du in allem dich selbst als ein Vorbild guter Werke darstellst; in der Lehre Unverderbtheit, würdigen Ernst, **8** gesunde, nicht zu verurteilende Rede, auf daß der von der Gegenpartei sich schäme, indem er nichts Schlechtes über uns zu sagen hat. **9** Die Knechte [O. Sklaven] ermahne, ihren eigenen Herren [Eig. Gebietern] unterwürfig zu sein, in allem sich wohlgefällig zu machen, [W. wohlgefällig zu sein] nicht widersprechend, **10** nichts unterschlagend, sondern alle gute Treue erweisend, auf daß sie die Lehre, die unseres Heiland-Gottes ist, zieren in allem. **11** Denn die Gnade Gottes ist erschienen, heilbringend für alle Menschen, [O. Die heilbringende Gnade Gottes ist erschienen allen Menschen] **12** und unterweist uns, auf daß wir, die Gottlosigkeit und die weltlichen Lüste verleugnend, besonnen und gerecht und gottselig leben in dem jetzigen Zeitalter, (*aiōn g165*) **13** indem wir erwarten die glückselige Hoffnung und Erscheinung der Herrlichkeit unseres großen Gottes und Heilandes Jesus Christus, **14** der sich selbst für uns gegeben hat, auf daß er uns loskaufte von aller Gesetzeslosigkeit und reinigte sich selbst ein Eigentumsvolk, eifrig in guten Werken. **15** Dieses rede und ermahne und überführe mit aller Machtvollkommenheit. Laß dich niemand verachten.

3 Erinnere sie, Obrigkeiten und Gewalten untertan zu sein, Gehorsam zu leisten, zu jedem guten Werke bereit zu sein; **2** niemand zu lästern, nicht streitsüchtig zu sein, gelinde, alle Sanftmut erweisend gegen alle Menschen. **3** Denn einst waren auch

wir unverständlich, ungehorsam, irregehend, dienten mancherlei Lüsten und Vergnügungen, führten unser Leben in Bosheit und Neid, verhaßt und einander hassend. 4 Als aber die Güte und die Menschenliebe unseres Heiland-Gottes erschien, 5 errettete er uns, nicht aus [O. auf dem Grundsatz von] Werken, die, in Gerechtigkeit vollbracht, wir getan hatten, sondern nach seiner Barmherzigkeit durch die Waschung der Wiedergeburt und Erneuerung des Heiligen Geistes, 6 welchen er reichlich über uns ausgegossen hat durch Jesum Christum, unseren Heiland, 7 auf daß wir, gerechtfertigt durch seine Gnade, Erben würden nach der Hoffnung des ewigen Lebens. [O. der Hoffnung nach Erben des ewigen Lebens würden] (aiōnios g166)

8 Das Wort ist gewiß; [O. zuverlässig, treu] und ich will, daß du auf diesen Dingen fest bestehst, auf daß die, welche Gott geglaubt haben, Sorge tragen, gute Werke zu betreiben. Dies ist gut und nützlich für die Menschen. 9 Törichte Streitfragen aber und Geschlechtsregister und Zänkereien und Streitigkeiten über das Gesetz vermeide, denn sie sind unnütz und eitel. 10 Einen sektiererischen Menschen weise ab nach einer ein- und zweimaligen Zurechtweisung, 11 da du weißt, daß ein solcher verkehrt ist und sündigt, indem er durch sich selbst verurteilt ist. 12 Wenn ich Artemas oder Tychikus zu dir senden werde, so befleißige dich, zu mir nach Nikopolis zu kommen, denn ich habe beschlossen, daselbst zu überwintern. 13 Zenas, dem Gesetzgelehrten, und Apollos gib mit Sorgfalt das Geleit, [O. rüste mit Sorgfalt für die Reise aus] auf daß ihnen nichts mangle. 14 Laß aber auch die Unsrigen lernen, für die notwendigen Bedürfnisse gute Werke zu betreiben, auf daß sie nicht unfruchtbar seien. 15 Es grüßen dich alle, die bei mir sind. Grüße, die uns lieben im Glauben. Die Gnade sei mit euch allen!

Philemon

1 Paulus, ein Gefangener Christi Jesu, und Timotheus, der Bruder, Philemon, dem Geliebten und unserem Mitarbeiter, [O. unserem Geliebten und Mitarbeiter] **2** und Appia, der Schwester, und Archippus, unserem Mitkämpfer, und der Versammlung, die in deinem Hause ist: **3** Gnade euch und Friede von Gott, unserem Vater, und dem Herrn Jesus Christus! **4** Ich danke meinem Gott, indem ich allezeit deiner erwähne in meinen Gebeten, **5** da ich höre von deiner Liebe und von dem Glauben, den du an den Herrn Jesus und zu allen Heiligen hast, **6** daß [Eig. derart daß] die Gemeinschaft deines Glaubens wirksam werde in der Anerkennung alles Guten, welches in uns ist gegen Christum Jesum. **7** Denn wir haben große Freude und großen Trost durch [O. über, wegen] deine Liebe, weil die Herzen [Eig. die Eingeweide [das Innere]] der Heiligen durch dich, Bruder, erquickt worden sind. **8** Deshalb, obgleich ich große Freimütigkeit in Christo habe, dir zu gebieten, was sich geziemt, **9** so bitte ich doch vielmehr um der Liebe willen, da ich nun ein solcher bin, wie Paulus, der Alte, jetzt aber auch ein Gefangener Jesu Christi. **10** Ich bitte [O. ermahne] dich für mein Kind, das ich gezeugt habe in den Banden, Onesimus, **11** der dir einst unnütz war, jetzt aber dir und mir nützlich ist, **12** den ich zu dir zurückgesandt habe-ihn, das ist mein Herz; **13** welchen ich bei mir behalten wollte, auf daß er statt deiner mir diene in den Banden des Evangeliums. **14** Aber ohne deinen Willen wollte ich nichts tun, auf daß deine Wohltat [W. dein Gutes] nicht wie gezwungen, sondern freiwillig sei. **15** Denn vielleicht ist er deswegen für eine Zeit von dir getrennt gewesen, auf daß du ihn für immer besitzen mögest, (aiōnios g166) **16** nicht länger als einen Sklaven, sondern mehr als einen Sklaven, als einen geliebten Bruder, besonders für mich, wieviel mehr aber für dich, sowohl im Fleische als im Herrn. **17** Wenn du mich nun für deinen Genossen hältst, so nimm ihn auf wie mich. **18** Wenn er dir aber irgend ein Unrecht getan hat, oder dir etwas schuldig ist, so rechne dies mir an. **19** Ich, Paulus, habe es mit meiner Hand geschrieben, ich will bezahlen; daß ich dir nicht sage, daß du auch dich selbst mir schuldig bist. **20** Ja, Bruder, ich möchte gern Nutzen an dir haben im Herrn; erquicke mein Herz in Christo. **21** Da ich deinem Gehorsam vertraue, so habe ich dir geschrieben, indem ich weiß, daß du auch mehr tun wirst, als ich sage. **22** Zugleich aber bereite mir auch eine Herberge, denn ich hoffe, daß ich durch eure Gebete euch werde geschenkt werden. **23** Es grüßt dich Epaphras, mein Mitgefangener in Christo Jesu, **24** Markus, Aristarchus, Demas, Lukas, meine Mitarbeiter. **25** Die Gnade unseres Herrn Jesus Christus sei mit eurem Geiste!

Hebraeer

1 Nachdem Gott vielfältig und auf vielerlei Weise ehemals [O. vor alters] zu den Vätern geredet hat in den [O. durch die] Propheten, **2** hat er am Ende dieser Tage zu uns geredet im Sohne, [d. h. in der Person des Sohnes, nicht nur durch den Sohn; es ist bezeichnend, daß der Artikel im Griechischen fehlt] den er gesetzt hat zum Erben aller Dinge, durch den er auch die Welten gemacht hat; (*aiōn g165*) **3** welcher, der Abglanz [Eig. die Ausstrahlung] seiner Herrlichkeit und der Abdruck seines Wesens seiend und alle Dinge durch das Wort seiner [d. h. seiner eigenen] Macht tragend, nachdem er durch sich selbst die Reinigung der Sünden bewirkt, sich gesetzt hat zur Rechten der Majestät in der Höhe; **4** indem er um so viel besser geworden ist als die Engel, als er einen vorzüglicheren Namen vor ihnen ererbt hat. **5** Denn zu welchem der Engel hat er je gesagt: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt"? [Ps. 2,7] Und wiederum: "Ich will ihm zum Vater, und er soll mir zum Sohne sein"? [1. Chron. 17,13] **6** Wenn er aber den Erstgeborenen wiederum in den Erdkreis [O. die bewohnte Erde; so auch Kap. 2,5] einführt, spricht er: "Und alle Engel Gottes sollen ihn anbeten". [Ps. 97,7] **7** Und in Bezug auf die Engel zwar spricht er: "Der seine Engel zu Winden [And.: zu Geistern] macht und seine Diener zu einer Feuerflamme"; [Ps. 104,4] in Bezug auf den Sohn aber: **8** "Dein Thron, o Gott, ist von Ewigkeit zu Ewigkeit, [W. in das Zeitalter des Zeitalters] und ein Zepter der Aufrichtigkeit ist das Zepter deines Reiches; (*aiōn g165*) **9** du hast Gerechtigkeit geliebt und Gesetzlosigkeit gehaßt; darum hat Gott, dein Gott, dich gesalbt mit Freudenöl über deine Genossen". [Ps. 45,6. 7.] **10** Und: "Du, Herr, hast im Anfang die Erde gegründet, und die Himmel sind Werke deiner Hände; **11** sie werden untergehen, du aber bleibst; und sie alle werden veralten wie ein Kleid, **12** und wie ein Gewand wirst du sie zusammenwickeln, und sie werden verwandelt werden. Du aber bist derselbe, [d. h. der ewig Unveränderliche] und deine Jahre werden nicht vergehen." [Ps. 102,25-27] **13** Zu welchem der Engel aber hat er je gesagt: "Setze dich zu meiner Rechten, bis ich deine Feinde lege zum Schemel deiner Füße"? [Ps. 110,1] **14** Sind sie nicht

alle dienstbare Geister, ausgesandt zum Dienst um derer willen, welche die Seligkeit ererben sollen?

2 Deswegen sollen wir um so mehr auf das achten, was wir gehört haben, damit wir nicht etwa abgleiten. [O. daran vorbeigleiten, es verfehlten] **2** Denn wenn das durch Engel geredete Wort fest war und jede Übertretung und jeder Ungehorsam gerechte Vergeltung empfing, **3** wie werden wir entfliehen, wenn wir eine so große Errettung vernachlässigen? [O. mißachten] welche den Anfang ihrer Verkündigung durch den Herrn empfangen hat und uns von denen bestätigt worden ist, die es gehört haben, **4** indem Gott außerdem mitzeugte, sowohl durch Zeichen als durch Wunder und mancherlei Wunderwerke und Auseinandersetzungen des Heiligen Geistes nach seinem Willen. **5** Denn nicht Engeln hat er unterworfen den zukünftigen Erdkreis, von welchem wir reden; **6** es hat aber irgendwo jemand bezeugt und gesagt: "Was ist der Mensch, daß du seiner gedenkst, oder des Menschen Sohn, daß du auf ihn siehst? [O. achtest] **7** Du hast ihn ein wenig unter die Engel erniedrigt; [Eig. geringer gemacht als] mit Herrlichkeit und Ehre hast du ihn gekrönt und ihn gesetzt über die Werke deiner Hände; **8** du hast alles seinen Füßen [Eig. unter seine Füße] unterworfen." [Ps. 8,4-6] **9** Denn indem er ihm alles unterworfen, hat er nichts gelassen, das ihm nicht unterworfen wäre; jetzt aber sehen wir ihm noch nicht alles unterworfen. **10** Wir sehen aber Jesum, der ein wenig unter die Engel wegen des Leidens des Todes erniedrigt war, mit [O. den, der ein wenig geringer gemacht war als die Engel, Jesum, wegen des Leidens des Todes mit] Herrlichkeit und Ehre gekrönt, -so daß [O. auf daß, damit] er durch Gottes Gnade für alles [O. jeden] den Tod schmeckte. **11** Denn es geziemte ihm, um deswillen alle Dinge und durch den alle Dinge sind, indem er viele Söhne zur Herrlichkeit brachte, den Anführer ihrer Errettung durch Leiden vollkommen zu machen. **12** Denn sowohl der, welcher heiligt, als auch die, welche geheiligt werden, sind alle von einem; um welcher Ursache willen er sich nicht schämt, sie Brüder zu nennen, **13** indem er spricht: "Ich will deinen Namen kundtun meinen Brüdern; inmitten der Versammlung will ich dir lob singen". [Ps. 22,22] **14** Und wiederum: "Ich will mein Vertrauen auf ihn setzen". [Ps. 16,1; Jes. 8,17 u. and. St] Und wiederum:

"Siehe, ich und die Kinder, die Gott mir gegeben Geist spricht: "Heute eingehen werden!"] sehet zu hat". [Jes. 8. 18] 14 Weil nun die Kinder Blutes und usw.] Brüder, daß nicht etwa in jemand von euch ein Fleisches teilhaftig sind, hat auch er gleicherweise böses Herz des Unglaubens sei in dem Abfallen vom [O. in ähnlicher Weise] an denselben teilgenommen, lebendigen Gott, 13 sondern ermuntert euch selbst auf daß er durch den Tod den zunichte mache, [O. ermahnet einander] jeden Tag, solange es heute der die Macht des Todes hat, das ist den Teufel, heißtt, auf daß niemand von euch verhärtet werde 15 und alle die befreite, welche durch Todesfurcht durch Betrug der Sünde. 14 Denn wir sind Genossen das ganze Leben hindurch der Knechtschaft [O. des Christus geworden, wenn wir anders den Anfang Sklaverei] unterworfen [O. verfallen] waren. 16 Denn der Zuversicht bis zum Ende standhaft festhalten, 15 er nimmt sich fürwahr nicht der Engel an, [Eig. er indem [O. weil, od. solange als] gesagt wird: "Heute, ergreift nicht Engel, d. h. um sie herauszuführen, zu wenn ihr seine Stimme höret, verhärtet eure Herzen befreien] sondern des Samens Abrahams nimmt er nicht, wie in der Erbitterung". 16 [Denn welche, als sich an. 17 Daher mußte er in allem den Brüdern sie gehört hatten, haben ihn erbittert? Waren es aber gleich werden, auf daß er in den Sachen mit Gott [O. nicht alle, die durch Moses von Ägypten ausgezogen die Gott betreffen; so auch Kap. 5,1] ein barmherziger waren? 17 Welchen aber zürnte er vierzig Jahre? und treuer Hoherpriester werden möchte, um die Nicht denen, welche gesündigt hatten, deren Leiber Sünden des Volkes zu sühnen; 18 denn worin er [W. Glieder] in der Wüste fielen? 18 Welchen aber selbst gelitten hat, als er versucht wurde, vermag er schwur er, daß sie nicht in seine Ruhe eingehen denen zu helfen, die versucht werden.

3 Daher, heilige Brüder, Genossen der himmlischen Berufung, betrachtet den Apostel und Hohenpriester unseres Bekenntnisses, Jesum, 2 der

treu ist dem, der ihn bestellt [O. dazu gemacht] hat, 3 Denn dieser ist größerer hinterlassen ist, jemand von euch scheine

Herrlichkeit würdig geachtet worden als Moses, zurückgeblieben zu sein. [O. sie nicht erreicht, od insofern größere Ehre als das Haus der hat, der es sie verfehlt zu haben] 2 Denn auch uns ist eine bereitet hat. 4 Denn jedes Haus wird von jemand gute Botschaft verkündigt worden, gleichwie auch bereitet; der aber alles bereitet hat, ist Gott. 5 Und jenen; aber das Wort der Verkündigung nützte jenen

Moses zwar war treu in seinem ganzen Hause als nicht, weil es bei denen, die es hörten, nicht mit Diener, zum Zeugnis von dem, was hernach geredet dem Glauben vermischt war. 3 Denn wir, die wir

werden sollte; 6 Christus aber als Sohn über sein geglaubt haben, gehen in die Ruhe ein, wie er gesagt Haus, dessen Haus wir sind, wenn wir anders die hat: "So schwur ich in meinem Zorn: Wenn sie in

Freimütigkeit und den Ruhm der Hoffnung bis zum meine Ruhe eingehen werden!" wiewohl die Werke Ende standhaft festhalten. 7 Deshalb, wie der Heilige von Grundlegung der Welt an geworden waren. 4

Geist spricht: "Heute, wenn ihr seine Stimme höret, 8 Denn er hat irgendwo von dem siebten Tage also verhärtet eure Herzen nicht, wie in der Erbitterung, gesprochen: "Und Gott ruhte am siebten Tage von

an dem Tage der Versuchung in der Wüste, 9 allen seinen Werken". [1. Mose 2,2] 5 Und an dieser wo eure Väter mich versuchten, indem sie mich Stelle wiederum: "Wenn sie in meine Ruhe eingehen

prüften, und sie sahen doch meine Werke vierzig werden!" 6 Weil nun übrigbleibt, daß etliche in Jahre. 10 Deshalb zürnte ich diesem Geschlecht dieselbe eingehen, und die, welchen zuerst die gute und sprach: Allezeit gehen sie irre mit dem Herzen; Botschaft verkündigt worden ist, des Ungehorsams

aber sie haben meine Wege nicht erkannt. 11 So wegen nicht eingegangen sind, 7 so bestimmt er schwur ich in meinem Zorn: Wenn sie in meine Ruhe wiederum einen gewissen Tag: "Heute", in David nach eingehen werden!" [Ps. 95,7-11] 12 Sehet zu, [O. so langer Zeit sagend, wie vorhin gesagt worden ist: mit Einschaltung der v 7-11: Deshalb [wie der Hl. "Heute, wenn ihr seine Stimme höret, verhärtet eure

Herzen nicht". 8 Denn wenn Josua [Griech.: Jesus] zu erretten vermochte, mit starkem Geschrei und sie in die Ruhe gebracht hätte, so würde er danach Tränen dargebracht hat [und um seiner Frömmigkeit nicht von einem anderen Tage geredet haben. 9 Also [O. Ehrfurcht, Furcht] willen erhört worden ist], 8 bleibt noch eine Sabbathruhe dem Volke Gottes übrig. obwohl er Sohn [Siehe v 5] war, an dem, was er litt, 10 Denn wer in seine Ruhe eingegangen ist, der ist den Gehorsam lernte; 9 und, vollendet worden, [O. auch zur Ruhe gelangt von seinen Werken, gleichwie vollkommen gemacht] ist er allen, die ihm gehorchen, Gott von seinen eigenen. 11 Laßt uns nun Fleiß der Urheber ewigen Heils geworden, (aiōnios g166) 10 anwenden, in jene Ruhe einzugehen, auf daß nicht von Gott begrüßt [O. angeredet] als Hoherpriester jemand nach demselben Beispiel des Ungehorsams nach der Ordnung Melchisedeks; 11 über diesen falle. [Vergl. Kap. 3,18 mit Anm.] 12 Denn das Wort haben wir viel zu sagen, und was mit Worten schwer Gottes ist lebendig und wirksam und schärfer als auszulegen ist, weil ihr im Hören träge geworden jedes zweischneidige Schwert, und durchdringend seid. 12 Denn da ihr der Zeit nach Lehrer sein soltitet, bis zur Scheidung von Seele und Geist, sowohl der bedürfet ihr wiederum, daß man euch lehre, welches Gelenke als auch des Markes, und ein Beurteiler die Elemente des Anfangs der Aussprüche Gottes [O. Richter] der Gedanken und Gesinnungen des sind; und ihr seid solche geworden, die der Milch Herzens; 13 und kein Geschöpf ist vor ihm unsichtbar, bedürfen und nicht der festen Speise. 13 Denn jeder, sondern alles bloß und aufgedeckt vor den Augen der noch Milch genießt, [Eig. der an Milch Anteil dessen, mit dem wir es zu tun haben. 14 Da wir hat] ist unerfahren im Worte der Gerechtigkeit, denn nun einen großen Hohenpriester haben, der durch er ist ein Unmündiger; 14 die feste Speise aber die Himmel gegangen ist, Jesum, den Sohn Gottes, ist für Erwachsene, [W. Vollkommene; im Griech. so laßt uns das Bekenntnis festhalten; 15 denn wir für "Erwachsene" gebraucht] welche vermöge der haben nicht einen Hohenpriester, der nicht Mitleid zu Gewohnheit geübte Sinne haben zur Unterscheidung haben vermag mit unseren Schwachheiten, sondern des Guten sowohl als auch des Bösen.

der in allem versucht worden ist in gleicher Weise wie wir, ausgenommen die Sünde. 16 Laßt uns nun mit Freimütigkeit hinzutreten zu dem Thron der Gnade, auf daß wir Barmherzigkeit empfangen und Gnade finden zur rechtzeitigen Hilfe.

5 Denn jeder aus Menschen genommene Hoherpriester wird für Menschen bestellt in den Sachen mit Gott, auf daß er sowohl Gaben als auch Schlachtopfer für Sünden darbringe; 2 der Nachsicht zu haben vermag mit den Unwissenden und Irrenden, da auch er selbst mit Schwachheit umgeben ist; 3 und um dieser willen muß er, wie für das Volk, so auch für sich selbst opfern für die Sünden. 4 Und niemand nimmt sich selbst die Ehre, sondern als von Gott berufen, gleichwie auch Aaron. 5 Also hat auch der Christus sich nicht selbst verherrlicht, um Hoherpriester zu werden, sondern der, welcher zu ihm gesagt hat: "Du bist mein Sohn, heute habe ich dich gezeugt". [Ps. 2,7] 6 Wie er auch an einer anderen Stelle sagt: "Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks." [Ps. 110,4] (aiōn g165) 7 Der in den Tagen seines Fleisches, da er sowohl Bitten als Flehen dem, der ihn aus dem Tode

6 Deshalb, das Wort von dem Anfang des Christus lassend, laßt uns fortfahren zum vollen Wuchse [O. zur Vollkommenheit; vergl. die vorhergehende Anmerkung] und nicht wiederum einen Grund legen mit der Buße von toten Werken und dem Glauben an Gott, 2 der Lehre von Waschungen und dem Händeauflegen und der Totenaufsterzung und dem ewigen Gericht. (aiōnios g166) 3 Und dies wollen wir tun, wenn Gott es erlaubt. 4 Denn es ist unmöglich, diejenigen, welche einmal erleuchtet waren und geschmeckt haben die himmlische Gabe, und teilhaftig geworden sind des Heiligen Geistes, 5 und geschmeckt haben das gute Wort Gottes und die Wunderwerke des zukünftigen Zeitalters, (aiōn g165) 6 und abgefallen sind, wiederum zur Buße zu erneuern, indem sie den Sohn Gottes für sich selbst kreuzigen und ihn zur Schau stellen. [d. h. der Schmach preisgegeben] 7 Denn das Land, welches den häufig über dasselbe kommenden Regen trinkt und nützliches Kraut hervorbringt für diejenigen, [O. und Kraut hervorbringt, denen nützlich] um derentwillen es auch bebaut wird, empfängt Segen von Gott; 8 wenn es aber Dornen und Disteln hervorbringt, so

ist es unbewährt und dem Fluche nahe, und sein immerdar. 4 Schauet aber, wie groß dieser war, Ende ist die [W. zur] Verbrennung. 9 Wir aber sind welchem selbst Abraham, der Patriarch, den Zehnten in Bezug auf euch, Geliebte, von besseren und mit von der Beute gab. 5 Und zwar haben die von den der Seligkeit [O. Errettung] verbundenen Dingen Söhnen Levi, welche das Priestertum empfangen, ein überzeugt, wenn wir auch also reden. 10 Denn Gott Gebot, den Zehnten von dem Volke zu nehmen nach ist nicht ungerecht, eures Werkes zu vergessen und dem Gesetz, das ist von ihren Brüdern, wiewohl sie der Liebe, die ihr gegen seinen Namen bewiesen, aus den Lenden Abrahams gekommen sind. 6 Er da ihr den Heiligen gedient habt und dienet. 11 aber, der sein Geschlecht nicht von ihnen ableitete, Wir wünschen aber sehr, daß ein jeder von euch hat den Zehnten von Abraham genommen und den denselben Fleiß beweise zur vollen Gewißheit der gesegnet, der die Verheißenungen hatte. 7 Ohne Hoffnung bis ans Ende, 12 auf daß ihr nicht träge allen Widerspruch aber wird das Geringere von dem werdet, sondern Nachahmer derer, welche durch Besseren gesegnet. 8 Und hier zwar empfangen Glauben und Ausharren die Verheißenungen ererben. Menschen, welche sterben, die Zehnten, dort aber 13 Denn als Gott dem Abraham Verheißeung gab, einer, von welchem bezeugt wird, daß er lebe; 9 schwur er, weil er bei keinem Größeren zu schwören und sozusagen ist durch Abraham auch Levi, der die hatte, bei sich selbst 14 und sprach: "Wahrlich, Zehnten empfängt, gezehnzt worden, 10 denn er war reichlich [Eig. segnend] werde ich dich segnen und noch in der Lende des Vaters, als Melchisedek ihm sehr [Eig. mehrend] werde ich dich mehren". [1. entgegenging. 11 Wenn nun die Vollkommenheit durch Mose 22,17] 15 Und nachdem er also ausgeharrt das levitische Priestertum wäre [denn in Verbindung hatte, erlangte er die Verheißeung. 16 Denn Menschen mit demselben [O. gegründet auf dasselbe] hat das schwören wohl bei einem Größeren, und der Eid ist Volk das Gesetz empfangen], welches Bedürfnis war ihnen ein Ende alles Widerspruchs zur Bestätigung; noch vorhanden, daß ein anderer Priester nach der 17 worin [O. weshalb] Gott, da er den Erben der Ordnung Melchisedeks aufstehe, und nicht nach der Verheißeung die Unwandelbarkeit seines Ratschlusses Ordnung Aarons genannt werde? 12 Denn wenn überschwenglicher beweisen wollte, mit einem Eide das Priestertum geändert wird, so findet notwendig ins Mittel getreten ist, 18 auf daß wir durch zwei auch eine Änderung des Gesetzes statt. 13 Denn unveränderliche Dinge, wobei es unmöglich war, der, von welchem dies gesagt wird, gehört zu [W. daß Gott lügen sollte, einen starken Trost hätten, hat teilgenommen an] einem anderen Stämme, aus die wir Zuflucht genommen haben zum Ergreifen welchem niemand des Altars gewartet hat. 14 Denn der vor uns liegenden Hoffnung, 19 welche wir als es ist offenbar, daß unser Herr aus Juda entsprossen einen sicheren und festen Anker der Seele haben, [O. aufgegangen] ist, zu welchem Stämme Moses der auch in das Innere des Vorhangs hineingeht, 20 nichts in Bezug auf Priester geredet hat. 15 Und wohin Jesus als Vorläufer für uns eingegangen ist, es ist noch weit augenscheinlicher, wenn, nach welcher Hoherpriester geworden in Ewigkeit nach der der Gleichheit Melchisedeks, ein anderer Priester aufsteht, 16 der es nicht nach dem Gesetz eines fleischlichen [Eig. fleischernen] Gebots geworden ist, sondern nach der Kraft eines unauflöslichen Lebens. 17 Denn ihm wird bezeugt: "Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks". [Ps. 110,4] (aiōn g165) 18 Denn da ist eine Abschaffung des vorhergehenden Gebots seiner Schwachheit und Nutzlosigkeit wegen 19 [denn das Gesetz hat nichts zur Vollendung gebracht] und die Einführung einer besseren Hoffnung, durch welche wir Gott nahen. 20 Und inwiefern dies nicht ohne Eidschwur war, 21 [denn jene sind ohne Eidschwur Priester geworden, dieser aber mit Eidschwur durch den, der zu ihm [O. in Bezug

7 Denn dieser Melchisedek, König von Salem, Priester Gottes, des Höchsten, der Abraham entgegenging, als er von der Schlacht der Könige zurückkehrte, und ihn segnete, 2 welchem auch Abraham den Zehnten zuteilte von allem; der erstlich verdolmetscht König der Gerechtigkeit heißt, sodann aber auch König von Salem, das ist König des Friedens, 3 ohne Vater, ohne Mutter, ohne Geschlechtsregister, weder Anfang der Tage noch Ende des Lebens habend, aber dem Sohne Gottes verglichen, [O. ähnlich gemacht] bleibt Priester auf

auf ihn] sprach: "Der Herr hat geschworen, und es wird ihm nicht gereuen: Du bist Priester in Ewigkeit nach der Ordnung Melchisedeks"], (aiōn g165) 22 insofern ist Jesus eines besseren Bundes Bürge geworden. 23 Und jener sind mehrere Priester geworden, weil sie durch den Tod verhindert waren zu bleiben; 24 dieser aber, weil er in Ewigkeit bleibt, hat ein unveränderliches [O. unübertragbares] Priestertum. (aiōn g165) 25 Daher vermag er auch völlig zu erretten, die durch ihn Gott nahen, indem er immerdar lebt, um unbefleckt, abgesondert von den Sündern und getan, als er sich selbst geopfert hat. 26 Denn ein solcher Hoherpriester geziemte eigenen Sünden Schlachtopfer darzubringen, sodann Gesetz bestellt Menschen zu Hohenpriestern, die Schwachheit haben; das Wort des Eidschwurs aber, der nach dem Gesetz gekommen ist, einen Sohn, vollendet [O. vollkommen gemacht] in Ewigkeit. (aiōn g165)

worden für einen zweiten. 8 Denn tadelnd spricht er zu ihnen: "Siehe, es kommen Tage, spricht der Herr, da werde ich in Bezug auf das Haus Israel vollziehen; 9 nicht nach dem Bunde, den ich mit ihren Vätern machte an dem Tage, da ich ihre Hand ergriff, um sie aus dem Lande Ägypten herauszuführen; denn sie blieben nicht in meinem Bunde, und ich kümmerte mich nicht um sie, spricht der Herr. 10 Denn dies ist der Bund, den ich dem Hause Israel errichten werde nach jenen Tagen, spricht der Herr: Indem ich auf ihre Herzen schreiben; und ich werde ihnen zum Trug] Geringen] bis zum Großen unter ihnen. 11 Und sie werden mir zum Volke sein. 12 Denn ich werde ihren Ungerechtigkeiten gnädig sein, und ihrer Sünden und ihrer Gesetzmäßigkeiten werde ich nie mehr gedenken." [Jer. 31,31-34]

13 Indem er sagt: "einen neuen", hat er den ersten alt gemacht; was aber alt wird und veraltet, ist dem Verschwinden nahe.

8 Die Summe [O. der Hauptpunkt] dessen aber, was wir sagen, ist: Wir haben einen solchen Hohenpriester, der sich gesetzt hat [O. der da sitzt] zur Rechten des Thrones der Majestät in den Himmeln, 2 ein Diener des Heiligtums und der wahrhaftigen Gaben als auch Schlachtopfer darzubringen; daher ist es notwendig, daß auch dieser etwas habe, das er darbringe. 4 Wenn er nun auf Erden wäre, so wäre er nicht einmal Priester, weil solche da sind, die nach gleichwie Moses eine göttliche Weisung empfing, als er im Begriff war, die Hütte aufzurichten; denn "siehe", spricht er, "daß du alles nach dem Muster

9 Es hatte nun zwar auch der erste Bund Satzungen des Dienstes [O. Gottesdienstes] und das Heiligtum, ein weltliches. 2 Denn eine Hütte wurde zugerichtet, die vordere, [W. die erste] in welcher sowohl der Leuchter war als auch der Tisch und die Hütte, welche der Herr errichtet hat, nicht der Mensch. Darstellung der Brote, welche das Heilige genannt wird; 3 hinter dem zweiten Vorhang aber eine Hütte, welche das Allerheiligste genannt wird, 4 die ein goldenes Räucherfaß [O. viell.: einen goldenen Räucheraltar] hatte und die Lade des Bundes, überall mit Gold überdeckt, in welcher der goldene Krug war, der das Manna enthielt, und der Stab Aarons, der Abilde und Schatten der himmlischen Dinge dienen, gesproßt hatte, und die Tafeln des Bundes: 5 oben über derselben aber die Cherubim der Herrlichkeit, als er auf dem Berge gezeigt worden

6 Jetzt aber hat er einen vortrefflicheren Dienst erlangt, insofern er auch Mittler [W. die erste] Hütte allezeit die Priester hinein und ist eines besseren Bundes, der auf Grund besserer Verheißen gestiftet ist. 7 Denn wenn jener erste

7 in die zweite aber einmal des Jahres allein der Bund tadellos wäre, so wäre kein Raum gesucht Hoherpriester, nicht ohne Blut, welches er für sich

selbst und für die Verirrungen des Volkes darbringt; 8 sowohl das Buch selbst als auch das ganze Volk, 20 wodurch der Heilige Geist dieses anzeigen, daß der und sprach: "Dies ist das Blut des Bundes, den Gott Weg zum Heiligtum [O. zu den Allerheiligsten]. -Da für euch geboten hat". [2. Mose 24,8] 21 Und auch jetzt aber der Vorhang zerrissen ist, so sind die zwei die Hütte und alle Gefäße des Dienstes besprengte [Heiliges und Allerheiligstes] zu einem geworden] er gleicherweise mit dem Blute; 22 und fast alle Dinge noch nicht geoffenbart ist, solange die vordere [W. die werden mit Blut gereinigt nach dem Gesetz, und ohne erste] Hütte noch Bestand hat, 9 welches ein Gleichnis Blutvergießung ist keine Vergebung. 23 Es war nun auf die gegenwärtige Zeit ist, nach welchem sowohl nötig, daß die Abbilder der Dinge in den Himmeln Gaben als auch Schlachtopfer dargebracht werden, hierdurch gereinigt wurden, die himmlischen Dinge die dem Gewissen nach den nicht vollkommen selbst aber durch bessere Schlachtopfer als diese. machen können, der den Gottesdienst übt, 10 welcher 24 Denn der Christus ist nicht eingegangen in das allein in Speisen und Getränken und verschiedenen mit Händen gemachte Heiligtum, ein Gegenbild des Waschungen besteht, in Satzungen des Fleisches, wahrhaftigen, sondern in den Himmel selbst, um jetzt auferlegt bis auf die Zeit der Zurechtbringung. 11 vor dem Angesicht Gottes für uns zu erscheinen; 25 Christus aber, gekommen als Hoherpriester der auch nicht, auf daß er sich selbst oftmals opferte, zukünftigen Güter, [d. i. der Segnungen, welche wie der Hoherpriester alljährlich in das Heiligtum Christus einführen sollte] in Verbindung mit der hineingeht mit fremdem Blut; 26 sonst hätte er oftmals größeren [O. durch die größere] und vollkommener leiden müssen von Grundlegung der Welt an; jetzt Hütte, die nicht mit Händen gemacht [das heißt nicht aber ist er einmal in der Vollendung der Zeitalter von dieser Schöpfung ist], 12 auch nicht mit [O. durch] Blut von Böcken und Kälbern, sondern mit [O. durch] seinem eigenen Blute, ist ein für allemal in das geoffenbart worden zur Abschaffung der Sünde durch Heiligtum eingegangen, als er eine ewige Erlösung sein Opfer. [Eig. Schlachtopfer; nach and. Lesart: erfunden hatte. (aiōnios g166) 13 Denn wenn das Blut durch das Schlachtopfer seiner selbst] (aiōn g165) 27 Und ebenso wie es den Menschen gesetzt ist, von Böcken und Stieren und die Asche einer jungen einmal zu sterben, danach aber das Gericht, 28 Kuh, auf die Unreinen gesprengt, zur Reinigkeit des also wird auch der Christus, nachdem er einmal Fleisches heiligt, 14 wieviel mehr wird das Blut des geopfert worden ist, um vieler Sünden zu tragen, zum Christus, der durch den ewigen Geist sich selbst zweiten Male denen, die ihn erwarten, ohne Sünde ohne Flecken Gott geopfert hat, euer Gewissen [Eig. getrennt von, od. ohne Beziehung zur; d. h. reinigen von toten Werken, um dem lebendigen Gott sein Kommen für die Seinen hat nichts mehr mit der zu dienen! [O. Gottesdienst darzubringen] (aiōnios Sünde zu tun. [Vergl. v 26]] erscheinen zur Seligkeit. g166) 15 Und darum ist er Mittler eines neuen Bundes, damit, da der Tod stattgefunden hat zur Erlösung von den Übertretungen unter dem ersten Bunde, die Berufenen die Verheibung des ewigen Erbes empfingen; (aiōnios g166) 16 [denn wo ein Testament [Für "Testament" und "Bund" ist im Griech. dasselbe Wort gebraucht] ist, da muß notwendig der Tod dessen eintreten, der das Testament gemacht hat. 17 Denn ein Testament ist gültig, wenn der Tod eingetreten ist, [Eig. bei od. über Toten] weil es niemals Kraft hat, solange der lebt, der das Testament gemacht hat:] 18 daher ist auch der erste Bund nicht ohne Blut eingeweiht worden. 19 Denn als jedes Gebot nach dem Gesetz von Moses zu dem ganzen Volke geredet war, nahm er das Blut der Kälber und Böcke mit Wasser und Purpurwolle und Ysop und besprengte

10 Denn da das Gesetz einen Schatten der zukünftigen Güter, nicht der Dinge Ebenbild selbst hat, so kann es nimmer mit denselben Schlachtopfern, welche sie alljährlich ununterbrochen darbringen, die Hinzunahenden vollkommen machen. 2 Denn würde sonst nicht ihre Darbringung aufgehört haben, weil die den Gottesdienst Übenden, einmal gereinigt, kein Gewissen mehr von Sünden gehabt hätten? 3 Aber in jenen Opfern ist alljährlich ein Erinnern an die Sünden; 4 denn unmöglich kann Blut von Stieren und Böcken Sünden hinwegnehmen. 5 Darum, als er in die Welt kommt, spricht er: "Schlachtopfer und Speisopfer hast du nicht gewollt, einen Leib aber hast du mir bereitet; 6 an Brandopfern und Opfern für die Sünde hast du kein Wohlgefallen gefunden. 7 Da sprach ich: Siehe, ich komme [in

der Rolle des Buches steht von mir geschrieben], der Wahrheit empfangen haben, so bleibt kein um deinen Willen, o Gott zu tun." [Ps. 40,6-8] 8 Schlachtopfer für Sünden mehr übrig, 27 sondern ein Indem er vorher sagt: "Schlachtopfer und Speisopfer gewisses furchtvolles Erwarten des Gerichts und der und Brandopfer und Opfer für die Sünde hast du Eifer eines Feuers, das die Widersacher verschlingen nicht gewollt, noch Wohlgefallen daran gefunden" wird. [Eig. das im Begriff steht zu verschlingen] 28 [die nach dem Gesetz dargebracht werden], sprach Jemand, der das Gesetz Moses verworfen hat, stirbt er dann: 9 "Siehe, ich komme, um deinen Willen zu ohne Barmherzigkeit auf die Aussage von zwei oder tun". [Er nimmt das Erste weg, auf daß er das Zweite drei Zeugen; 29 wieviel ärgerer Strafe, meinet ihr, aufrichte.] 10 Durch welchen Willen wir geheiligt sind wird der wertgeachtet werden, der den Sohn Gottes durch das ein für allemal geschehene Opfer des mit Füßen getreten und das Blut des Bundes, durch Leibes Jesu Christi. - 11 Und jeder Priester steht welches er geheiligt worden ist, für gemein [O. unrein] täglich da, den Dienst verrichtend und oft dieselben geachtet und den Geist der Gnade geschmäht hat? Schlachtopfer darbringend, welche niemals Sünden 30 Denn wir kennen den, der gesagt hat: "Mein ist hinwegnehmen können. 12 Er aber, nachdem er die Rache, ich will vergelten, spricht der Herr". Und ein Schlachtopfer für Sünden dargebracht, hat sich wiederum: "Der Herr wird sein Volk richten". [5. Mose auf immerdar gesetzt zur Rechten Gottes, 13 fortan 32,35. 36.] 31 Es ist furchtbar, in die Hände des wartend, bis seine Feinde gelegt sind zum Schemel lebendigen Gottes zu fallen! 32 Gedenket aber der seiner Füße. 14 Denn durch ein Opfer hat er auf vorigen Tage, in welchen ihr, nachdem ihr erleuchtet immerdar vollkommen gemacht, die geheiligt werden. worden, viel Kampf der Leiden erduldet habt; 33 15 Das bezeugt uns aber auch der Heilige Geist: indem ihr einerseits sowohl durch Schmähungen als denn nachdem er gesagt hat: 16 "Dies ist der Bund, Drangsale zur Schau gestellt wurdet, und anderseits den ich ihnen [Eig. in Bezug auf sie] errichten werde Genossen derer wurdet, welche also einhergingen. nach jenen Tagen, spricht der Herr: Indem ich meine 34 Denn ihr habt sowohl den Gefangenen Teilnahme Gesetze in ihre Herzen gebe, werde ich sie auch auf bewiesen, als auch den Raub eurer Güter mit Freuden ihre Sinne schreiben"; 17 und: "Ihrer Sünden und aufgenommen, da ihr wisset, daß ihr für euch selbst ihrer Gesetzmäßigkeiten werde ich nie [O. durchaus eine bessere und bleibende Habe besitzt. 35 Werft nicht] mehr gedenken". [Jer. 31,33. 34.] 18 Wo aber nun eure Zuversicht [O. Freimütigkeit] nicht weg, die eine Vergebung derselben [W. dieser; bezieht sich eine große Belohnung hat. 36 Denn ihr bedürft des auf v 17] ist, da ist nicht mehr ein Opfer für die Ausharrens, auf daß ihr, nachdem ihr den Willen Sünde. 19 Da wir nun, Brüder, Freimütigkeit haben Gottes getan habt, die Verheißung davontraget. 37 zum Eintritt in das Heiligtum durch das Blut Jesu, Denn noch über ein gar Kleines, und der Kommende 20 den neuen und lebendigen Weg, welchen er uns wird kommen und nicht verziehen. 38 "Der Gerechte eingeweihat durch den Vorhang, das ist sein aber wird aus Glauben [d. h. auf dem Grundsatz Fleisch, 21 und einen großen Priester über das Haus des Glaubens] leben"; [Hab. 2,4] und: "Wenn jemand Gottes, 22 so laßt uns hinzutreten mit wahrhaftigem [O. er] sich zurückzieht, so wird meine Seele kein Herzen, in voller Gewißheit des Glaubens, die Herzen Wohlgefallen an ihm haben". 39 Wir aber sind nicht besprengt und also gereinigt vom bösen Gewissen, von denen, die sich zurückziehen zum Verderben, und den Leib gewaschen mit reinem Wasser. 23 sondern von denen, die da glauben zur [W. nicht vom Laßt uns das Bekenntnis der Hoffnung unbeweglich Zurückziehen zum Verderben, sondern vom Glauben festhalten, [denn treu ist er, der die Verheißung zur] Errettung der Seele.

gegeben hat]; 24 und laßt uns aufeinander achthaben zur Anreizung zur Liebe und zu guten Werken, 25 indem wir unser Zusammenkommen nicht versäumen, [O. aufgegeben] wie es bei etlichen Sitte ist, sondern einander ermuntern, und das um so mehr, je mehr ihr den Tag herannahen sehet. 26 Denn wenn wir mit Willen sündigen, nachdem wir die Erkenntnis

11 Der Glaube aber ist eine Verwirklichung [O. Zuversicht, feste Überzeugung] dessen, was man hofft, eine Überzeugung [O. ein Überführsein] von Dingen, die man nicht sieht. 2 Denn in diesem [d. h. in der Kraft dieses Glaubens] haben die Alten Zeugnis erlangt. 3 Durch Glauben verstehen wir, daß

die Welten durch Gottes Wort bereitet worden sind, sie ausgegangen waren, so hätten sie Zeit gehabt so daß das, was man sieht, nicht aus Erscheinendem zurückzukehren. 16 Jetzt aber trachten sie nach [d. h. aus Dingen, die mit den Sinnen wahrgenommen werden können] geworden ist. (aiōn g165) 4 Durch sich Gott ihrer nicht, ihr Gott genannt zu werden, Glauben brachte Abel Gott ein vorzüglicheres Opfer denn er hat ihnen eine Stadt bereitet. 17 Durch [Eig. Schlachtopfer] dar als Kain, durch welches [O. Glauben hat Abraham, als er versucht wurde, den welchen, d. h. Glauben] er Zeugnis erlangte, daß Isaak geopfert, und der, welcher die Verheißenungen er gerecht war, indem Gott Zeugnis gab zu seinen empfangen hatte, brachte den Eingeborenen dar, 18 Gaben; und durch diesen, [O. dieses] obgleich er über welchen gesagt worden war: "In Isaak soll dein gestorben ist, redet er noch. 5 Durch Glauben ward Same genannt werden"; [1. Mose 21,12] 19 indem er Henoch entrückt, damit er den Tod nicht sehen sollte, urteilte, daß Gott auch aus den Toten zu erwecken und er wurde nicht gefunden, weil Gott ihn entrückt vermöge, von woher er ihn auch im Gleichnis empfing. hatte; denn vor der Entrückung hat er das Zeugnis 20 Durch Glauben segnete Isaak, in Bezug auf gehabt, daß er Gott wohlgefallen habe. 6 Ohne zukünftige Dinge, den Jakob und den Esau. 21 Glauben aber ist es unmöglich, ihm wohlzugefallen; Durch Glauben segnete Jakob sterbend einen jeden denn wer Gott naht, muß glauben, daß er ist, und der Söhne Josephs und betete an über der Spitze denen, die ihn suchen, ein Belohner ist. 7 Durch seines Stabes. [d. h. sich darüber hinbeugend] 22 Glauben bereitete Noah, als er einen göttlichen Durch Glauben gedachte Joseph sterbend [W. sein Ausspruch über das, was noch nicht zu sehen war, Leben beschließend] des Auszugs der Söhne Israels empfangen hatte, von Furcht bewegt, eine Arche zur und gab Befehl wegen seiner Gebeine. 23 Durch Rettung seines Hauses, durch welche er die Welt Glauben wurde Moses, als er geboren wurde, drei verurteilte und Erbe der Gerechtigkeit wurde, die nach Monate von seinen Eltern verborgen, weil sie sahen, dem Glauben ist. 8 Durch Glauben war Abraham, als daß das Kindlein schön war; und sie fürchteten er gerufen wurde, gehorsam, auszuziehen an den Ort, das Gebot des Königs nicht. 24 Durch Glauben den er zum Erbteil empfangen sollte; und er zog aus, weigerte sich Moses, als er groß geworden war, nicht wissend, wohin er komme. 9 Durch Glauben ein Sohn der Tochter Pharaos zu heißen, 25 und hielt er sich auf in dem Lande der Verheißung, wie wählte lieber, mit dem Volke Gottes Ungemach zu in einem fremden, und wohnte in Zelten mit Isaak leiden, als die zeitliche Ergötzung der Sünde zu und Jakob, den Miterben derselben Verheißung; 10 haben, 26 indem er die Schmach des Christus für denn er erwartete die Stadt, welche Grundlagen hat, größeren Reichtum hielt als die Schätze Ägyptens; deren Baumeister und Schöpfer [O. Werkmeister] denn er schaute auf die Belohnung. 27 Durch Glauben Gott ist. 11 Durch Glauben empfing auch selbst verließ er Ägypten und fürchtete die Wut des Königs Sarah Kraft, einen Samen zu gründen, [O. schwanger nicht; denn er hielt standhaft aus, als sähe er den zu werden] und zwar über die geeignete Zeit des Unsichtbaren. 28 Durch Glauben hat er das Passah Alters hinaus, weil sie den für treu achtete, der die gefeiert und die Besprengung des Blutes, auf daß der Verheißung gegeben hatte. 12 Deshalb sind auch Zerstörer der Erstgeburt sie nicht antaste. 29 Durch von einem, und zwar Gestorbenen, geboren worden Glauben gingen sie durch das Rote Meer wie durch gleichwie die Sterne des Himmels an Menge, und trockenes Land, welches die Ägypter versuchten und wie der Sand am Ufer des Meeres, der unzählig verschlungen wurden. 30 Durch Glauben fielen die ist. 13 Diese alle sind im Glauben [O. dem Glauben Mauern Jerichos, nachdem sie sieben Tage umzogen gemäß] gestorben und haben die Verheißungen waren. 31 Durch Glauben kam Rahab, die Hure, nicht nicht empfangen, sondern sahen sie von ferne und mit den Ungläubigen [O. Ungehorsamen] um, da sie begrüßten sie und bekannten, daß sie Fremdlinge die Kundschafter in [W. mit] Frieden aufgenommen und ohne Bürgerschaft auf der Erde [O. im Lande] hatte. 32 Und was soll ich noch sagen? Denn die seien. 14 Denn die solches sagen, zeigen deutlich, Zeit würde mir fehlen, wenn ich erzählen wollte von daß sie ein Vaterland suchen. [O. begehrten] 15 Und Gideon und Barak und Simson und Jephta, und wenn sie an jenes gedacht hätten, von welchem David und Samuel und den Propheten, 33 welche

durch Glauben Königreiche bezwangen, Gerechtigkeit Zorn von seiten Gottes hervor] Gott handelt mit wirkten, Verheißenungen [d. h. das, was ihnen verheißen euch als mit Söhnen; denn wer ist ein Sohn, den war] erlangten, der Löwen Rachen verstopften, 34 der Vater nicht züchtigt? 8 Wenn ihr aber ohne des Feuers Kraft auslöschten, des Schwertes Schärfe Züchtigung seid, welcher alle teilhaftig geworden sind, entgingen, aus der Schwachheit Kraft gewannen, so seid ihr denn Bastarde und nicht Söhne. 9 Zudem im Kampfe stark wurden, der Fremden Heerscharen hatten wir auch unsere Väter nach dem Fleische zurücktrieben. 35 Weiber erhielten ihre Toten wieder [W. die Väter unseres Fleisches] zu Züchtigern und durch Auferstehung; andere aber wurden gefoltert, scheutn sie; sollen wir nicht viel mehr dem Vater der da sie die Befreiung nicht annahmen, auf daß sie Geister unterwürfig sein und leben? 10 Denn jene eine bessere Auferstehung erlangten. 36 Andere freilich züchtigten uns für wenige Tage nach ihrem aber wurden durch Verhöhnung und Geißelung Gutdünken, er aber zum Nutzen, damit wir seiner [Eig. Verhöhnungen und Geißeln] versucht und Heiligkeit teilhaftig werden. 11 Alle Züchtigung aber dazu durch Bande und Gefängnis. 37 Sie wurden scheint für die Gegenwart nicht ein Gegenstand der gesteinigt, zersägt, versucht, starben durch den Tod Freude, sondern der Traurigkeit zu sein; hernach des Schwertes, gingen umher in Schafpelzen, in aber gibt sie die fiedsame Frucht der Gerechtigkeit Ziegenfellen, hatten Mangel, Drangsal, Ungemach, 38 denen, die durch sie geübt sind. 12 Darum "richtet [deren die Welt nicht wert war] irren umher in Wüsten auf die erschlafften Hände und die gelähmten Knie", und Gebirgen und Klüften und den Höhlen der Erde. [Jes. 35,3] 13 und "machet gerade Bahn für eure 39 Und diese alle, die durch den Glauben ein Zeugnis Füßel!", [Spr. 4,26] auf daß nicht das Lahme vom erlangten, haben die Verheißeung nicht empfangen, 40 Wege abgewandt, sondern vielmehr geheilt werde. 14 da Gott für uns etwas Besseres vorgesehen hat, auf Jaget dem Frieden nach mit allen und der Heiligkeit, daß sie nicht ohne uns vollkommen gemacht würden. [Eig. dem Geheiligtsein] ohne welche niemand den Herrn schauen wird; 15 indem ihr darauf achtet, daß nicht jemand an der Gnade Gottes Mangel leide, [O. von zurückbleibe] daß nicht irgend eine Wurzel der Bitterkeit aufsprosse und euch beunruhige, und viele [O. nach and. Les.: die Vielen, d. i. die große Menge] durch diese verunreinigt werden; 16 daß nicht jemand ein Hure sei oder ein Ungöttlicher wie Esau, der für eine Speise sein Erstgebürtsrecht verkauftte, 17 denn ihr wisset, daß er auch nachher, als er den Segen ererben wollte, verworfen wurde [denn er fand keinen Raum für die Buße], obgleich er ihn sehr mit Tränen suchte. 18 Denn ihr seid nicht gekommen zu dem Berge, der betastet werden konnte, und zu dem entzündeten Feuer, [O. und der vom Feuer entzündet war] und dem Dunkel und der Finsternis und dem Sturm, 19 und dem Posaunenschall, [O. Trompetenschall] und der Stimme der Worte, deren Hörer baten, [O. es ablehnten, abwiesen; wie v 25] daß das Wort nicht mehr an sie gerichtet würde, 20 [denn sie konnten nicht ertragen, was geboten wurde: "Und wenn ein Tier den Berg berührt, soll es gesteinigt werden." [2. Mose 19,13] 21 Und so furchtbar war die Erscheinung, daß Moses sagte: "Ich bin voll Furcht und Zittern"], 22 sondern ihr seid gekommen zum Berge Zion und zur Stadt des lebendigen Gottes,

12 Deshalb nun laßt auch uns, da wir eine so große Wolke von Zeugen um uns [Eig. uns umlagernd] haben, indem wir jede Bürde und die leicht umstrickende Sünde ablegen, [Eig. abgelegt haben] mit Ausharren laufen den vor uns liegenden Wettkauf, 2 hinschauend auf Jesum, [Eig. wegschauend [von allem anderen] auf Jesum hin] den Anfänger [Zugleich: Urheber, Anführer; einer der in einer Sache den ersten Schritt tut und anderen vorangeht] und Vollender des Glaubens, welcher, der Schande nicht achtend, für die vor ihm liegende Freude das Kreuz erduldete und sich gesetzt hat zur Rechten des Thrones Gottes. 3 Denn betrachtet den, der so großen Widerspruch von den Sündern gegen sich erduldet hat, auf daß ihr nicht ermüdet, indem ihr in euren Seelen ermattet. 4 Ihr habt noch nicht, wider die Sünde ankämpfend, bis aufs Blut widerstanden, 5 und habt der Ermahnung [O. Ermunterung] vergessen, die zu euch als zu Söhnen spricht: "Mein Sohn! achte nicht gering des Herrn Züchtigung, noch ermatte, wenn du von ihm gestraft [O. zurechtgewiesen] wirst; 6 denn wen der Herr liebt, den züchtigt er; er geißelt aber jeden Sohn, den er aufnimmt". [Spr. 3,11-12] 7 Was ihr erduldet, ist zur Züchtigung: [d. h. geht nicht aus

dem himmlischen Jerusalem; und zu Myriaden von Engeln, 23 der allgemeinen Versammlung; und zu der Versammlung der Erstgeborenen, die in den Himmeln angeschrieben sind; und zu Gott, dem Richter aller; und zu den Geistern der vollendeten Gerechten; 24 und zu Jesu, dem Mittler eines neuen Bundes; und zu dem Blute der Besprengung, das auf Erden die göttlichen Aussprüche gab: mehr wir nicht, wenn [Eig. die] wir uns von dem Dessen Stimme damals die Erde erschütterte; jetzt erschüttert werden als solche, die gemacht sind, auf 28 Deshalb, da wir ein unerschütterliches Reich Gedenket der Gefangenen, als Mitgefangene; derer, die Ungemach leiden, als solche, die auch selbst im Leibe sind. 4 Die Ehe sei geehrt in allem, [O. unter allen] und das Bett unbefleckt; Hurer aber und Ehebrecher wird Gott richten. 5 Der Wandel sei ohne Geldliebe; begnüget euch [O. indem ihr euch begnüget] mit dem, was vorhanden ist, denn er hat gesagt: "Ich will dich nicht versäumen, noch dich verlassen"; [5. Mose 31,6; Jos. 1,5] 6 so daß wir kühn sagen mögen: "Der Herr ist mein Helfer, und ich will mich nicht fürchten; was wird mir ein Mensch tun?" [Ps. 118,6] 7 Gedenket eurer Führer, die euch das Wort Gottes verkündigt [Eig. geredet] haben, und, den Ausgang ihres Wandels anschauend, ahmet ihren Glauben nach. 8 Jesus Christus ist derselbe gestern und heute und in Ewigkeit. [W. in die Zeitalter] (aiōn g165) 9 Laßt euch nicht fortreißen durch mancherlei und fremde Lehren; denn es ist gut, daß das Herz durch Gnade befestigt werde, von welchen keinen Nutzen hatten, die darin wandelten. 10 Wir haben einen Altar, von welchem kein Recht haben zu essen, die der Hütte dienen. 11 Denn von den Tieren, deren Blut für besser [O. Besseres] redet als Abel. 25 Sehet zu, daß ihr den nicht abweiset, der da redet! Denn wenn jene nicht entgingen, die den abwiesen, der auf Erden die göttlichen Aussprüche gab: wieviel mehr wir nicht, wenn [Eig. die] wir uns von dem abwenden, der von den Himmeln her redet! 26 Deshalb laßt uns zu ihm hinausgehen, außerhalb des Lagers, seine Schmach tragend. 14 Denn wir haben aber hat er verheißen und gesagt: "Noch einmal hier keine bleibende Stadt, sondern wir suchen [O. werde ich nicht allein die Erde bewegen, sondern begehrn] die zukünftige. 15 Durch ihn nun laßt uns auch den Himmel." [Hagg. 2,6] 27 Aber das "noch Gott stets ein Opfer des Lobes darbringen, das ist einmal" deutet die Verwandlung der Dinge an, die erschüttert werden als solche, die gemacht sind, auf 28 Deshalb, da wir ein unerschütterliches Reich vergesset nicht, denn an solchen Opfern hat Gott empfangen, laßt uns Gnade haben, durch welche [O. unterwürfig; denn sie wachen über eure Seelen [als laßt uns dankbar sein [Dankbarkeit hegen], wodurch] die da Rechenschaft geben sollen], auf daß sie dies wir Gott wohlgefällig dienen mögen mit Frömmigkeit mit Freuden tun und nicht mit Seufzen; denn dies [O. Ehrfurcht, Furcht] und Furcht. 29 "Denn auch wäre euch nicht nützlich. 18 Betet für uns; denn wir unser Gott ist ein verzehrendes Feuer." [5. Mose 4,24]

13 Die Bruderliebe bleibe. 2 Der Gastfreundschaft

vergesset nicht, denn durch dieselbe haben etliche ohne ihr Wissen Engel beherbergt. 3 Gedenket der Gefangenen, als Mitgefangene; derer, die Ungemach leiden, als solche, die auch selbst im Leibe sind. 4 Die Ehe sei geehrt in allem, [O. unter allen] und das Bett unbefleckt; Hurer aber und Ehebrecher wird Gott richten. 5 Der Wandel sei ohne Geldliebe; begnüget euch [O. indem ihr euch begnüget] mit dem, was vorhanden ist, denn er hat gesagt: "Ich will dich nicht versäumen, noch dich verlassen"; [5. Mose 31,6; Jos. 1,5] 6 so daß wir kühn sagen mögen: "Der Herr ist mein Helfer, und ich will mich nicht fürchten; was wird mir ein Mensch tun?" [Ps. 118,6] 7 Gedenket eurer Führer, die euch das Wort Gottes verkündigt [Eig. geredet] haben, und, den Ausgang ihres Wandels anschauend, ahmet ihren Glauben nach. 8 Jesus Christus ist derselbe gestern und heute und in Ewigkeit. [W. in die Zeitalter der Zeitalter] Amen. (aiōn g165) 22 Ich bitte euch aber, Brüder, ertraget das Wort der Ermahnung; denn ich habe euch auch mit kurzen Worten geschrieben. 23 Wisset, daß unser Bruder Timotheus freigelassen ist, mit welchem, wenn er bald [Eig. bälde] kommt, ich euch sehen werde. 24 Grüßet alle eure Führer und alle Heiligen. Es grüßen

euch die von Italien. 25 Die Gnade sei mit euch allen!
Amen.

Jakobus

1 Jakobus, Knecht [O. Sklave] Gottes und des Herrn Jesu Christi, den zwölf Stämmen, die in der Zerstreuung sind, seinen Gruß! **2** Achtet es für lauter Freude, meine Brüder, wenn ihr in mancherlei Versuchungen fallet, **3** da ihr wisset, daß die Bewährung [O. Erprobung] eures Glaubens Ausharren bewirkt. **4** Das Ausharren aber habe ein vollkommenes Werk, auf daß ihr vollkommen und vollendet seid und in nichts Mangel habt. **5** Wenn aber jemand von euch Weisheit mangelt, so bitte er von Gott, der allen willig gibt und nichts [W. nicht] vorwirft, und sie [O. es] wird ihm gegeben werden. **6** Er bitte aber im Glauben, ohne irgend zu zweifeln; denn der Zweifelnde ist gleich einer Meeresswoge, die vom Winde bewegt und hin und her getrieben wird. **7** Denn jener Mensch denke nicht, daß er etwas von dem Herrn empfangen werde; **8** er ist ein wankelmütiger [O. doppelherziger] Mann, unstet in allen seinen Wegen. **9** Der niedrige Bruder aber rühme sich seiner Erhöhung [O. Hoheit Niedrigkeit,] **10** der reiche aber seiner Ernidrigung; [O. Hoheit Niedrigkeit,] denn wie des Grases Blume wird er vergehen. **11** Denn die Sonne ist aufgegangen mit ihrer [Eig. der] Glut und hat das Gras gedörrt, und seine Blume ist abgefallen, und die Zierde seines Ansehens ist verdorben; [O. vernichtet] also wird auch der Reiche in seinen Wegen verwelken. **12** Glückselig der Mann, der die Versuchung erduldet! denn nachdem er bewährt ist, wird er die Krone des Lebens empfangen, welche er denen verheißen hat, die ihn lieben. **13** Niemand sage, wenn er versucht wird: Ich werde von Gott versucht; denn Gott kann nicht versucht werden vom Bösen, und selbst versucht er niemand. **14** Ein jeder aber wird versucht, wenn er von seiner eigenen Lust fortgezogen und gelockt wird. **15** Danach, wenn die Lust empfangen hat, gebiert sie die Sünde; die Sünde aber, wenn sie vollendet ist, gebiert den Tod. **16** Irret euch nicht, [O. Laßt euch nicht irreführen] meine geliebten Brüder! **17** Jede gute Gabe und jedes vollkommene Geschenk kommt von oben herab, von dem Vater der Lichter, bei welchem keine Veränderung ist, noch ein Schatten von Wechsel. **18** Nach seinem eigenen Willen hat er uns durch das Wort der Wahrheit gezeugt, auf daß wir eine gewisse Erstlingsfrucht seiner Geschöpfe seien.

19 Daher, meine geliebten Brüder, sei jeder Mensch [O. nach and. Les.: Ihr wisset, [od. Wisset ihr] meine geliebten Brüder, jeder Mensch sei] schnell zum Hören, langsam zum Reden, langsam zum Zorn. **20** Denn eines Mannes Zorn wirkt nicht die Gerechtigkeit Gottes. **21** Deshalb leget ab alle Unsauberkeit und alles Übermaß von Schlechtigkeit, und empfanget mit Sanftmut das eingepflanzte Wort, das eure Seelen zu retten vermag. **22** Seid aber Täter des Wortes und nicht allein Hörer, die sich selbst betrügen. **23** Denn wenn jemand ein Hörer des Wortes ist und nicht ein Täter, der ist einem Manne gleich, welcher sein natürliches Angesicht in einem Spiegel betrachtet. **24** Denn er hat sich selbst betrachtet und ist weggegangen, und er hat alsbald vergessen, wie er beschaffen war. **25** Wer aber in das vollkommene Gesetz, das der Freiheit, nahe hineingeschaut hat [O. hineinschaut] und darin bleibt, indem er nicht ein vergeblicher Hörer, sondern ein Täter des Werkes ist, dieser wird glückselig sein in seinem Tun. **26** Wenn jemand sich dünt, [O. scheint] er diene Gott, [O. er sei religiös] und zügelt nicht seine Zunge, sondern betrügt sein Herz, dessen Gottesdienst [O. Religion] ist eitel. **27** Ein reiner und unbefleckter Gottesdienst [O. Religion] vor Gott und dem Vater ist dieser: Waisen und Witwen in ihrer Drangsal besuchen, sich selbst von der Welt unbefleckt erhalten.

2 Meine Brüder, habet den Glauben unseres Herrn Jesu Christi, des Herrn der Herrlichkeit, nicht mit Ansehen der Person. **2** Denn wenn in eure Synagoge ein Mann kommt mit goldenem Ringe, [O. Fingerring] in prächtigem Kleide, es kommt aber auch ein Armer in unsauberem Kleide herein, **3** und ihr sehet auf den, der das prächtige Kleid trägt, und sprechet: Setze du dich bequem hierher, und zu dem Armen sprechet ihr: Stehe du dort, oder setze dich hier unter meinen Fußschemel, - **4** habt ihr nicht unter [O. bei] euch selbst einen Unterschied gemacht und seid Richter mit bösen Gedanken [Eig. Überlegungen] geworden? **5** Höret, meine geliebten Brüder: Hat nicht Gott die weltlich Armen [W. die Armen hinsichtlich der Welt] ausgewählt, reich zu sein im Glauben, und zu Erben des Reiches, welches er denen verheißen hat, die ihn lieben? **6** Ihr aber habt den Armen verachtet. [Eig. dem Armen Unehre angetan] Unterdrücken euch nicht die Reichen, und ziehen nicht sie euch vor die

Gerichte? 7 Lästern nicht sie den guten Namen, der über euch angerufen worden ist? 8 Wenn ihr wirklich das königliche Gesetz erfüllt nach der Schrift: "Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst", so tut ihr wohl. 9 Wenn ihr aber die Person ansehet, so

dem Grundsatz der bzw. des] Werken gerechtfertigt worden, da sie die Boten aufnahm und auf einem anderen Wege hinausließ? 26 Denn wie der Leib ohne Geist tot ist, also ist auch der Glaube ohne die Werke tot.

begehet ihr Sünde, indem ihr von dem Gesetz als Übertreter überführt werdet. 10 Denn wer irgend das ganze Gesetz halten, aber in einem straucheln wird, ist aller Gebote schuldig geworden. 11 Denn der da sprach: "Du sollst nicht ehebrechen", sprach auch: "Du sollst nicht töten". Wenn du nun nicht ehebrichst, aber tötest, so bist du ein Gesetzesübertreter geworden. 12 Also redet und also tut, als die durchs Gesetz der Freiheit gerichtet werden sollen. 13 Denn das Gericht wird ohne Barmherzigkeit sein gegen den, der nicht Barmherzigkeit geübt hat. Die Barmherzigkeit rühmt sich wider das Gericht [O. triumphiert über das Gericht.] 14 Was nützt es, meine Brüder, wenn jemand sagt, er habe Glauben, hat aber nicht Werke? kann etwa der Glaube ihn erretten? 15 Wenn aber ein Bruder oder eine Schwester nackt ist und der täglichen Nahrung entbehrt, 16 und jemand unter euch spricht zu ihnen: Gehet hin in Frieden, wärmet euch und sättiget euch! ihr gebet ihnen aber nicht die Notdurft des Leibes, was nützt es? 17 Also ist auch der Glaube, wenn er nicht Werke hat, an sich selbst [O. an und für sich] tot. 18 Es wird aber jemand sagen: Du hast Glauben, und ich habe Werke; zeige mir deinen Glauben ohne Werke, und ich werde dir meinen Glauben aus meinen Werken zeigen. 19 Du glaubst, daß Gott einer ist, du tust wohl; auch die Dämonen glauben und zittern. 20 Willst du aber wissen, o eitler Mensch, daß der Glaube ohne die Werke tot ist? 21 Ist nicht Abraham, unser Vater, aus [O. auf dem Grundsatz der bzw. des] Werken gerechtfertigt worden, da er Isaak, seinen Sohn, auf dem Altar opferte? 22 Du siehst, daß der Glaube zu seinen Werken mitwirkte, und daß der Glaube durch die Werke [W. aus den Werken] vollendet wurde. 23 Und die Schrift ward erfüllt, welche sagt: "Abraham aber glaubte Gott, und es wurde ihm zur Gerechtigkeit gerechnet", [1. Mose 15,6] und er wurde Freund Gottes genannt. 24 Ihr sehet also, daß ein Mensch aus [O. auf dem Grundsatz der bzw. des] Werken gerechtfertigt wird und nicht aus [O. auf dem Grundsatz der bzw. des] Glauben allein. 25 Ist aber gleicherweise nicht auch Rahab, die Hure, aus [O. auf

3 Seid nicht viele Lehrer, meine Brüder, da ihr wisset, daß wir ein schwereres [W. größeres] Urteil [O. Gericht] empfangen werden; denn wir alle straucheln oft. [O. viel, in vieler Hinsicht] 2 Wenn jemand nicht im Worte strauchelt, der ist ein vollkommener Mann, fähig, auch den ganzen Leib zu zügeln. 3 Siehe, den Pferden legen wir die Gebisse in die Mäuler, damit sie uns gehorchen, und lenken ihren ganzen Leib. 4 Siehe, auch die Schiffe, die so groß sind, und von heftigen Winden getrieben werden, werden durch ein sehr kleines Steuerruder gelenkt, wohin irgend der Trieb des Steuermanns will. 5 So ist auch die Zunge ein kleines Glied und röhmt sich großer Dinge. Siehe, ein kleines Feuer, welch einen großen Wald [O. Holzstoß] zündet es an! [O. nach anderer Les.: Siehe, welch ein Feuer zündet welch einen Wald an] 6 Und die Zunge ist ein Feuer, die Welt der Ungerechtigkeit. Die Zunge ist unter unseren Gliedern gesetzt, [O. stellt sich dar] als die den ganzen Leib befleckt und den Lauf der Natur [O. des Lebens, des Daseins] anzündet und von der Hölle angezündet wird. (**Geenna g1067**) 7 Denn jede Natur, sowohl der Tiere als der Vögel, sowohl der kriechenden als der Meertiere, wird gebändigt und ist gebändigt worden durch die menschliche Natur; 8 die Zunge aber kann keiner der Menschen bändigen: sie ist ein unstetes Übel, voll tödlichen Giftes. 9 Mit ihr preisen [O. segnen] wir den Herrn und Vater, [O. und den Vater] und mit ihr fluchen wir den Menschen, die nach dem Bilde [O. Gleichnis] Gottes geworden sind. 10 Aus demselben Munde geht Segen [O. Preis] und Fluch hervor. Dies, meine Brüder, sollte nicht also sein. 11 Die Quelle sprudelt doch nicht aus derselben Öffnung das Süße und das Bittere? 12 Kann etwa, meine Brüder, ein Feigenbaum Oliven hervorbringen, oder ein Weinstock Feigen? Auch kann Salziges nicht süßes Wasser hervorbringen. 13 Wer ist weise und verständig unter euch? Er zeige aus dem guten Wandel [O. Verhalten] seine Werke in Sanftmut der Weisheit. 14 Wenn ihr aber bitteren Neid [O. [bittere] Eifersucht] und Streitsucht in eurem

Herzen habt, so rühmet euch nicht und lüget nicht sondern ein Richter. 12 Einer ist der Gesetzgeber wider die Wahrheit. ["wider die Wahrheit;" bezieht sich und Richter, der [O. der, welcher] zu erretten und zu sowohl auf "röhmet", als auch auf "lüget"] 15 Dies ist verderben vermag. Du aber, wer bist du, der du den nicht die Weisheit, die von oben herabkommt, sondern Nächsten richtest? 13 Wohlan denn, die ihr saget: eine irdische, sinnliche, [O. seelische] teuflische. [Eig. Heute oder morgen wollen wir in die und die Stadt dämonische] 16 Denn wo Neid [O. [bittere] Eifersucht] gehen und daselbst ein Jahr zubringen und Handel und Streitsucht ist, da ist Zerrüttung [O. Unordnung] treiben und Gewinn machen; 14 [die ihr nicht wisset, und jede schlechte Tat. 17 Die Weisheit aber von oben was der morgende Tag bringen wird; denn was ist ist aufs erste rein, sodann friedsam, gelinde, folgsam, euer Leben? Ein Dampf ist es [O. nach and. Les.: [O. lenksam] voll Barmherzigkeit und guter Früchte, seid ihr] ja, der eine kleine Zeit sichtbar ist und dann unparteiisch, [O. nicht zweifelnd, nicht streitsüchtig] verschwindet;] 15 statt daß ihr saget: Wenn der Herr ungeheuchelt. 18 Die Frucht der Gerechtigkeit in will und wir leben, so werden wir auch dieses oder Frieden aber wird denen gesät, [O. Die Frucht der Gerechtigkeit aber wird in Frieden denen gesät] die jenes tun. 16 Nun aber röhmet ihr euch in euren Großtuereien. Alles solches Rühmen ist böse. 17 Wer nun weiß, Gutes zu tun, und tut es nicht, dem ist es Sünde.

4 Woher kommen Kriege und woher Streitigkeiten

unter euch? Nicht daher, aus euren Lüsten, die in euren Gliedern streiten? 2 Ihr gelüstet und habt nichts; [W. nicht] ihr tötet und neidet [O. seid eifersüchtig] und könnet nichts [W. nicht] erlangen; ihr streitet und krieget; ihr habt nichts, [W. nicht] weil ihr nicht bittet; 3 ihr bittet und empfanget nichts, [W. nicht] weil ihr übel bittet, auf daß ihr es in euren Lüsten vergeudeut. 4 Ihr Ehebrecherinnen, wisset ihr nicht, daß die Freundschaft der Welt Feindschaft wider Gott ist? Wer nun irgend ein Freund der Welt sein will, stellt sich als Feind Gottes dar. 5 Oder meinet ihr, daß die Schrift vergeblich rede? Begehrt der Geist, der in uns wohnt, [O. Wohnung gemacht hat] mit Neid?

6 Er gibt aber größere Gnade; deshalb spricht er: "Gott widersteht den Hochmütigen, den Demütigen aber gibt er Gnade". [Spr. 3,34] 7 Unterwerfet euch nun Gott. Widerstehet dem Teufel, und er wird von euch fliehen. 8 Nahet euch [Eig. Habet euch genaht; so auch nachher: Habet gesäubert usw.] Gott, und er wird sich euch nahen. Säubert die Hände, ihr Sünder, und reinigt die Herzen, ihr Wankelmütigen. [O. Doppelherzigen] 9 Seid niedergebeugt, [O. Fühlet euch elend] und trauert und weinet; euer Lachen verwandle sich in Traurigkeit und eure Freude in Niedergeschlagenheit. 10 Demütigt euch vor dem Herrn, und er wird euch erhöhen. 11 Redet nicht widereinander, Brüder. Wer wider seinen Bruder redet oder seinen Bruder richtet, redet wider das Gesetz und richtet das Gesetz. Wenn du aber das Gesetz richtest, so bist du nicht ein Täter des Gesetzes,

5 Wohlan nun, ihr Reichen, weinet und heulet über euer Elend, [O. eure Drangsale; das griech. Wort steht in der Mehrzahl] das über euch kommt! 2 Euer Reichtum ist verfault, und eure Kleider sind mottenfressig geworden. 3 Euer Gold und Silber ist verrostet, und ihr Rost wird zum Zeugnis sein wider euch und euer Fleisch fressen wie Feuer; ihr habt Schätze gesammelt in den letzten Tagen. 4 Siehe, der Lohn der Arbeiter, die eure Felder geschnitten haben, der von euch vorenthalten ist, schreit, und das Geschrei der Schnitter ist vor [W. in] die Ohren des Herrn Zebaoth [d. i. Jehova der Heerscharen] gekommen. 5 Ihr habt in Üppigkeit [O. Genussucht] gelebt auf der Erde und geschwelgt; ihr habt eure Herzen gepflegt wie an einem Schlachttage. 6 Ihr habt verurteilt, ihr habt getötet den Gerechten; er widersteht euch nicht. 7 Habt nun Geduld, [O. Ausharren; so auch v 8. 10.] Brüder, bis zur Ankunft des Herrn. Siehe, der Ackermann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und hat Geduld [O. Ausharren; so auch v 8. 10.] ihretwegen, bis sie den Früh- und Spätregen empfange. 8 Habt auch ihr Geduld, befestigt eure Herzen, denn die Ankunft des Herrn ist nahe gekommen. 9 Seufzet nicht widereinander, Brüder, auf daß ihr nicht gerichtet werdet. Siehe, der Richter steht vor der Tür. 10 Nehmet, Brüder, zum Vorbild des Leidens und der Geduld die Propheten, die im Namen des Herrn geredet haben. 11 Siehe, wir preisen die glückselig, welche ausgehartt haben. Von dem Ausharren Hiobs habt ihr gehört, und das Ende

des Herrn habt ihr gesehen, daß der Herr voll innigen Mitgefühls und barmherzig ist. **12** Vor allem aber, meine Brüder, schwöret nicht, weder bei dem Himmel, noch bei der Erde, noch mit irgend einem anderen Eide; es sei aber euer Ja ja, und euer Nein nein, auf daß ihr nicht unter Gericht fallet. **13** Leidet jemand unter euch Trübsal? er bete. Ist jemand gutes Mutes? er singe Psalmen. [O. Loblieder] **14** Ist jemand krank unter euch? er rufe die Ältesten der Versammlung zu sich, und sie mögen über ihn beten und ihn mit Öl salben [O. beten, nachdem sie ihn gesalbt haben] im Namen des Herrn. **15** Und das Gebet des Glaubens wird den Kranken heilen, [O. retten] und der Herr wird ihn aufrichten, und wenn er Sünden begangen hat, wird ihm vergeben werden. **16** Bekennet denn einander die Vergehungen und betet füreinander, damit ihr geheilt werdet; das inbrünstige Gebet [Eig. Flehen] eines Gerechten vermag viel. **17** Elias war ein Mensch von gleichen Gemütsbewegungen [O. Empfindungen] wie wir; und er betete ernstlich, [W. mit Gebet] daß es nicht regnen möge, und es regnete nicht auf der Erde drei Jahre und sechs Monate. **18** Und wiederum betete er, und der Himmel gab Regen, und die Erde brachte ihre Frucht hervor. **19** Meine Brüder, wenn jemand unter euch von der Wahrheit abirrt, und es führt ihn jemand zurück, **20** so wisse er, daß der, welcher einen Sünder von dem Irrtum seines Weges zurückführt, eine Seele vom Tode erretten und eine Menge von Sünden bedecken wird.

1 Petrus

1 Petrus, Apostel Jesu Christi, den Fremdlingen [O. denen, die ohne Bürgerrecht sind, oder den Beisassen; wie Kap. 2,11] von der Zerstreuung von Pontus, Galatien, Kappadocien, Asien und Bithynien, auserwählt 2 nach Vorkenntnis Gottes, des Vaters, durch [O. in] Heiligung [S. die Anm. zu 2. Thess. 2,13] des Geistes, zum Gehorsam und zur Blutbesprzung Jesu Christi: Gnade und Friede sei euch [W. Gnade euch und Friede sei] vermehrt! 3 Gepriesen sei der Gott und Vater unseres Herrn Jesus Christus, der nach seiner großen Barmherzigkeit uns wiedergezeugt [O. wiedergeboren] hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi aus den Toten, 4 zu einem unverweslichen und unbefleckten und unverwelklichen Erbteil, welches in den Himmeln aufbewahrt ist für euch, 5 die ihr durch [Eig. in, d. i. infolge, kraft] Gottes Macht durch Glauben bewahrt werdet zur Errettung, [O. Seligkeit; so auch nachher] die bereit ist, in der letzten Zeit geoffenbart zu werden; 6 worin [O. in welcher [d. i. Zeit]] ihr frohlocket, die ihr jetzt eine kleine Zeit, wenn es nötig ist, betrübt seid durch mancherlei Versuchungen; [O. Prüfungen] 7 auf daß die Bewährung [O. Erprobung] eures Glaubens, viel köstlicher als die des Goldes, das vergeht, aber durch Feuer erprobt wird, erfunden werde zu Lob und Herrlichkeit und Ehre in der Offenbarung Jesu Christi; 8 welchen ihr, obgleich ihr ihn nicht gesehen habt, liebet; an welchen glaubend, obgleich ihr ihn jetzt nicht sehet, ihr mit unaussprechlicher und verherrlichter Freude frohlocket, 9 indem ihr das Ende eures Glaubens, die Errettung der Seelen, [Eig. Seelen-Errettung, im Gegensatz zu leiblichen und zeitlichen Befreiungen] davontraget; 10 über welche Errettung Propheten nachsuchten und nachforschten, die von der Gnade gegen euch geweissagt haben, 11 forschend, auf welche oder welcherlei Zeit der Geist Christi, der in ihnen war, hindeutete, als er von den Leiden, die auf Christum kommen sollten, und von den Herrlichkeiten danach zuvor zeugte; 12 welchen es geoffenbart wurde, daß sie nicht für sich selbst, sondern für euch die Dinge bedienten, die euch jetzt verkündigt worden sind durch die, welche euch das Evangelium gepredigt haben durch [W. in, d. h. in der Kraft des] den vom Himmel gesandten Heiligen Geist, in welche Dinge Engel hineinzuschauen begehrten.

13 Deshalb umgürtet die Lenden eurer Gesinnung, seid nüchtern und hoffet [Eig. Die Lenden umgürtet habend, nüchtern seiend, hoffet] völlig auf die Gnade, die euch gebracht wird bei der Offenbarung Jesu Christi; 14 als Kinder des Gehorsams bildet euch nicht [O. die ihr als nicht gebildet seid] nach den vorigen Lüsten in eurer Unwissenheit, 15 sondern wie der, welcher euch berufen hat, heilig ist, seid auch ihr heilig in allem Wandel; 16 denn es steht geschrieben: "Seid heilig, denn ich bin heilig". [3. Mose 11,45] 17 Und wenn ihr den als Vater anrufet, der ohne Ansehen der Person richtet nach eines jeden Werk, so wandelt die Zeit eurer Fremdlingschaft in Furcht, 18 indem ihr wisset, daß ihr nicht mit verweslichen Dingen, mit Silber oder Gold, erlöst worden seid von eurem eitlen, von den Vätern überlieferten Wandel, 19 sondern mit dem kostbaren Blute Christi, als eines Lammes ohne Fehl und ohne Flecken; 20 welcher zwar zuvorerkannt ist vor Grundlegung der Welt, aber geoffenbart worden am Ende der Zeiten um eure willen, 21 die ihr durch ihn glaubet [O. nach and. Les.: gläubig seid] an Gott, der ihn aus den Toten auferweckt und ihm Herrlichkeit gegeben hat, auf daß euer Glaube und eure Hoffnung auf Gott sei. [O. so daß ist] 22 Da ihr eure Seelen gereinigt habt durch den Gehorsam gegen die Wahrheit zur ungeheuchelten Bruderliebe, so liebet einander mit Inbrust [O. anhaltend, beharrlich] aus reinem Herzen, 23 die ihr nicht wiedergeboren [O. wiedergezeugt] seid aus verweslichem Samen, sondern aus unverweslichem, durch das lebendige und bleibende Wort Gottes; (aiōn g165) 24 denn "alles Fleisch ist wie Gras, und alle seine Herrlichkeit wie des Grases Blume. Das Gras ist verdorrt, und seine Blume ist abgefallen; 25 aber das Wort des Herrn bleibt in Ewigkeit." [Jes. 40,6-8] Dies aber ist das Wort, welches euch verkündigt [W. evangelisiert] worden ist. (aiōn g165)

2 Legt nun ab alle Bosheit und allen Trug und Heuchelei und Neid [Eig. Heucheleien und Neidereien] und alles üble Nachreden, 2 und wie [O. als] neugeborene Kindlein seid begierig [Eig. abgelegt habend, seid begierig] nach der vernünftigen, [Da der griechische Ausdruck von logos [= Wort] abgeleitet ist, so üb. and.: vom Worte herstammend, wortgemäß; oder um die wahrscheinliche Anspielung auf das Wort "logos" anzudeuten: vernünftige unverfälschte

Mich des Wortes] unverfälschten Milch, auf daß ihr als Knechte [O. Sklaven] Gottes. **17** Erweiset allen durch dieselbe wachset zur Errettung, **3** wenn ihr Ehre; liebet die Brüderschaft; fürchtet Gott; ehret den anders geschmeckt habt, daß der Herr gütig ist. **4** König. **18** Ihr Hausknechte, seid den Herren [Eig. Zu welchem kommend, als zu einem lebendigen Gebieter] unterwürfig in aller Furcht, nicht allein den Stein, von Menschen zwar verworfen, bei Gott aber guten und gelinden, sondern auch den verkehrten. auserwählt, kostbar, **5** seid [werdet] auch ihr selbst **19** Denn dies ist wohlgefällig, wenn jemand um als lebendige Steine, aufgebaut, ein geistliches Haus, des Gewissens vor Gott [O. Gott gegenüber] willen ein heiliges Priestertum, um darzubringen geistliche Beschwerden erträgt, indem er ungerecht leidet. **20** Schlachtopfer, Gott wohlnehmlich durch Jesum Denn was für ein Ruhm ist es, wenn ihr ausharret, Christum. **6** Denn es ist in der Schrift enthalten: "Siehe, indem ihr sündiget und geschlagen werdet? Wenn ich lege in Zion einen Eckstein, einen auserwählten, ihr aber ausharret, indem ihr Gutes tut und leidet, kostbaren; und wer an ihn glaubt, [O. auf ihn vertraut] das ist wohlgefällig bei Gott. **21** Denn hierzu seid ihr wird nicht zu Schanden werden." [Jes. 28,16] **7** berufen worden; denn auch Christus hat für euch Euch nun, die ihr glaubet, ist die Kostbarkeit; den gelitten, euch ein Beispiel [O. Vorbild] hinterlassend, Ungehorsamen [O. Ungläubigen] aber: "Der Stein, den auf daß ihr seinen Fußstapfen nachfolget; **22** welcher die Bauleute verworfen haben, dieser ist zum Eckstein keine Sünde tat, noch wurde Trug in seinem Munde [W. Haupt der Ecke; Ps. 118,22] geworden", **8** und "ein erfunden, [Vergl. Jes. 53,9] **23** der, gescholten, nicht Stein des Anstoßes und ein Fels des Ärgernisses", wiederschalt, leidend, nicht drohte, sondern sich [O. [Jes. 8,14] die sich, da sie nicht gehorsam sind, an es] dem übergab, der recht richtet; **24** welcher selbst dem Worte stoßen, [O. die sich, da sie dem Worte unsere Sünden an seinem Leibe auf dem Holze [O. nicht gehorchen, stoßen] wozu sie auch gesetzt auf das Holz] getragen hat, auf daß wir, den Sünden worden sind. **9** Ihr aber seid ein auserwähltes abgestorben, der Gerechtigkeit leben, durch dessen Geschlecht, ein königliches Priestertum, eine heilige Striemen [O. Wunden] ihr heil geworden seid. [Jes. Nation, ein Volk zum Besitztum, [Vergl. 2. Mose 53,5] **25** Denn ihr ginget in der Irre wie Schafe, 19,5. 6.] damit ihr die Tugenden [O. Vortrefflichkeiten] aber ihr seid jetzt zurückgekehrt zu dem Hirten und dessen verkündigt, der euch berufen hat aus der Aufseher eurer Seelen.

Finsternis zu seinem wunderbaren Licht; **10** die ihr einst "nicht ein Volk" wartet, jetzt aber ein Volk Gottes seid; die ihr "nicht Barmherzigkeit empfangen hattet", jetzt aber Barmherzigkeit empfangen habt. [Vergl. Hos. 1,10;2,23] **11** Geliebte, ich ermahne euch als Fremdlinge und als die ihr ohne Bürgerrecht seid, [O. und als Beisassen] daß ihr euch enthaltet von den fleischlichen Lüsten, welche wider die Seele streiten, **12** indem ihr euren Wandel unter den Nationen ehrbar führet, auf daß sie, worin sie wider euch als Übeltäter reden, aus den guten Werken, die sie anschauen, Gott verherrlichen am Tage der Heimsuchung. **13** Unterwerft euch nun aller menschlichen Einrichtung um des Herrn willen: es sei dem Könige als Oberherrn, **14** oder den Statthaltern als denen, die von ihm gesandt werden zur Bestrafung der Übeltäter, aber zum Lobe derer, die Gutes tun. **15** Denn also ist es der Wille Gottes, daß ihr durch Gutestun die Unwissenheit der unverständigen Menschen zum Schweigen bringet: **16** als Freie, und die nicht die Freiheit zum Deckmantel der Bosheit haben, sondern

3 Gleicherweise ihr Weiber, seid euren eigenen Männern unterwürfig, auf daß, wenn auch etliche dem Worte nicht gehorchen, sie durch den Wandel [O. das Verhalten; so auch v 16] der Weiber ohne Wort mögen gewonnen werden, **2** indem sie euren in Furcht keuschen Wandel angeschaut haben; **3** deren Schmuck sei nicht der auswendige durch Flechten der Haare und Umhängen von Gold oder Anziehen von Kleidern, **4** sondern der verborgene Mensch des Herzens in dem unverweslichen Schmuck des sanften und stillen Geistes, welcher vor Gott sehr köstlich ist. **5** Denn also schmückten sich auch einst die heiligen Weiber, die ihre Hoffnung auf Gott setzten, indem sie ihren eigenen Männern unterwürfig waren: **6** wie Sarah dem Abraham gehorchte und ihn Herr nannte, deren Kinder ihr geworden seid, wenn [O. indem] ihr Gutes tut und keinerlei Schrecken fürchtet. **7** Ihr Männer gleicherweise, wohnet bei ihnen nach Erkenntnis, [O. mit Einsicht] als bei einem schwächeren Gefäß, dem weiblichen, ihnen

Ehre gebend, als die auch Miterben der Gnade des Lebens sind, auf daß eure Gebete nicht verhindert werden. 8 Endlich aber seid alle gleichgesinnt, mitleidig, voll brüderlicher Liebe, barmherzig, demütig, [O. niedriggesinnt] 9 und vergeltet nicht Böses mit Bösem, oder Schelwort mit Schelwort, sondern im Gegenteil segnet, weil ihr dazu berufen worden seid, daß ihr Segen ererbet. 10 "Denn wer das Leben lieben und gute Tage sehen will, der enthalte seine Zunge vom Bösen, und seine Lippen, daß sie nicht Trug reden; 11 er wende sich ab vom Bösen und tue Gutes; er suche Frieden und jage ihm nach; 12 denn die Augen des Herrn sind gerichtet auf die Gerechten, und seine Ohren auf ihr Flehen; das Angesicht des Herrn aber ist wider die, welche Böses tun." [Ps. 34,12-16] 13 Und wer ist, der euch Böses tun wird, wenn ihr Nachahmer des Guten geworden seid? 14 Aber wenn ihr auch leiden solltet um der Gerechtigkeit willen, glückselig seid ihr! Fürchtet aber nicht ihre Furcht, noch seid bestürzt, 15 sondern heiligt Christus, den Herrn, [Eig. den Herrn, den Christus] in euren Herzen. [Vergl. Jes. 8,12. 13.] Seid aber jederzeit bereit zur Verantwortung gegen jeden, der Rechenschaft von euch fordert über die Hoffnung, die in euch ist, aber mit Sanftmut und Furcht; 16 indem ihr ein gutes Gewissen habt, auf daß, worin sie wider euch als Übeltäter reden, die zu Schanden werden, welche euren guten Wandel in Christo verleumden. 17 Denn es ist besser, wenn der Wille Gottes es will, [Eig. wollen sollte] für Gutestun zu leiden, als für Bökestun. 18 Denn es hat ja [W. auch] Christus einmal für Sünden gelitten, der Gerechte für die Ungerechten, auf daß er uns zu Gott führe, getötet nach [O. in] dem Fleische, aber lebendig gemacht nach dem Geiste, 19 in welchem er auch hinging und predigte den Geistern, die im Gefängnis sind, 20 welche einst ungehorsam waren, [O. nicht glaubten] als die Langmut Gottes harrete in den Tagen Noahs, während die Arche zugerichtet wurde, in welche [O. in welche eingehend] wenige, daß ist acht Seelen, durch Wasser [O. durch Wasser hindurch] gerettet wurden, 21 welches Gegenbild auch euch jetzt errettet, das ist die Taufe [nicht ein Ablegen der Unreinigkeit des Fleisches, sondern das Begehren [O. die Forderung, das Zeugnis] eines guten Gewissens vor [Eig. zu, an] Gott], durch die Auferstehung Jesu Christi, 22 welcher, in den Himmel gegangen, zur Rechten Gottes ist, indem Engel und Gewalten und Mächte ihm unterworfen sind.

4 Da nun Christus für uns im Fleische gelitten hat, so waffnet auch ihr euch mit demselben Sinne; denn wer [O. Sinne: daß wer usw.] im Fleische gelitten hat, ruht von der Sünde [O. hat abgeschlossen, ist fertig mit der Sünde.] 2 um die im Fleische noch übrige Zeit nicht mehr den Lüsten der Menschen, sondern dem Willen Gottes zu leben. 3 Denn die vergangene Zeit ist uns genug, den Willen der Nationen vollbracht zu haben, indem wir wandelten in Ausschweifungen, Lüsten, Trunkenheit, Festgelagen, Trinkgelagen und frevelhaften Götzendienereien; 4 wobei es sie befremdet, daß ihr nicht mitlaufet zu demselben Treiben [O. Überströmen] der Ausschweifung, und lästern euch, 5 welche dem Rechenschaft geben werden, der bereit ist, Lebendige und Tote zu richten. 6 Denn dazu ist auch den Toten gute Botschaft verkündigt worden, auf daß sie gerichtet werden möchten dem Menschen gemäß nach [O. in] dem Fleische, aber leben möchten Gott gemäß nach [O. in] dem Geiste. 7 Es ist aber nahe gekommen das Ende aller Dinge. Seid nun besonnen und seid nüchtern zum Gebet. [Eig. zu den Gebeten] 8 Vor allen Dingen aber habt untereinander eine inbrünstige Liebe, denn die Liebe bedeckt eine Menge von Sünden. 9 Seid gastfrei gegeneinander ohne Murren; 10 je nachdem ein jeder eine Gnadengabe empfangen hat, dienet einander damit als gute Verwalter der mancherlei Gnade Gottes. 11 Wenn jemand redet, so rede er als Aussprüche Gottes; wenn jemand dient, so sei es als aus der Kraft, die Gott darreicht, auf daß in allem Gott verherrlicht werde durch Jesum Christum, welchem die Herrlichkeit ist und die Macht von Ewigkeit zu Ewigkeit. [W. in die Zeitalter der Zeitalter; so auch Kap. 5,11] Amen. (aiōn g165) 12 Geliebte, laßt euch das Feuer der Verfolgung unter euch, das euch zur Versuchung [O. Prüfung] geschieht, nicht befremden, als begegne euch etwas Fremdes; 13 sondern insoweit ihr der Leiden des Christus teilhaftig seid, freuet euch, auf daß ihr auch in der Offenbarung seiner Herrlichkeit mit Frohlocken euch freuet. 14 Wenn ihr im Namen Christi geschmäht werdet, glückselig seid ihr! denn der Geist der Herrlichkeit und der Geist Gottes [O. der Geist der Herrlichkeit und Gottes] ruht auf euch. Bei ihnen freilich wird er

verlästert, bei euch aber wird er verherrlicht. 15 Daß von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen. (aiōn g165) 12 Durch doch niemand von euch leide als Mörder oder Dieb Silvanus, [d. i. Silas] den treuen Bruder, wie ich dafür oder Übeltäter, oder als einer, der sich in fremde halte, habe ich euch mit wenigem [O. den euch treuen Sachen mischt; 16 wenn aber als Christ, so schäme Bruder, habe ich mit wenigem] geschrieben, euch er sich nicht, sondern verherrliche Gott in diesem ermahnen [O. ermunternd] und bezeugend, daß dies Namen. 17 Denn die Zeit ist gekommen, daß das die wahre Gnade Gottes ist, in welcher ihr stehtet. Gericht anfange bei [W. von an] dem Hause Gottes; 18 Es grüßt euch die Miterwählte in Babylon und wenn aber zuerst bei [W. von an] uns, was wird das Markus, mein Sohn. 14 Grüßet einander mit dem Kuß Ende derer sein, die dem Evangelium Gottes nicht der Liebe. Friede euch allen, die ihr in Christo seid! gehorchen! [O. glauben] 18 Und wenn der Gerechte mit Not errettet wird, wo will der Gottlose und Sünder erscheinen? 19 Daher sollen auch die, welche nach dem Willen Gottes leiden, einem treuen Schöpfer ihre Seelen befehlen im Gutestun.

5 Die Ältesten, die unter euch sind, ermahne ich, der Mitälteste und Zeuge der Leiden des Christus und auch Teilhaber der Herrlichkeit, die geoffenbart werden soll: [O. im Begriff steht, geoffenbart zu werden] 2 Hütet die Herde Gottes, die bei euch [O. unter euch, wie v 1] ist, indem ihr die Aufsicht nicht aus Zwang führet, sondern freiwillig, auch nicht um schändlichen Gewinn, sondern bereitwillig, 3 nicht als die da herrschen über ihre [W. die] Besitztümer, [O. ihr Erbteil; eig. das durchs Los Zugefallene] sondern indem ihr Vorbilder der Herde seid. 4 Und wenn der Erzhirte offenbar geworden ist, so werdet ihr die unverwelkliche Krone der Herrlichkeit empfangen. 5 Gleicherweise ihr Jünger, seid den Ältesten untertan. Alle aber seid gegeneinander mit Demut fest umhüllt; denn "Gott widersteht den Hochmütigen, den Demütigen aber gibt er Gnade". [Spr. 3,34] 6 So demütigt euch nun unter die mächtige Hand Gottes, auf daß er euch erhöhe zur rechten Zeit, 7 indem ihr alle eure Sorge auf ihn werft; [Eig. geworfen habt] denn er ist besorgt für euch. [O. ihm liegt an euch] 8 Seid nüchtern, wachet; euer Widersacher, der Teufel, geht umher wie ein brüllender Löwe und sucht, wen er verschlinge. 9 Dem widerstehet standhaft im [O. durch] Glauben, da ihr wisset, daß dieselben Leiden sich vollziehen an eurer Brüderschaft, die in der Welt ist. 10 Der Gott aller Gnade aber, der euch berufen hat zu seiner ewigen Herrlichkeit in Christo Jesu, nachdem ihr eine kleine Zeit gelitten habt, er selbst wird euch vollkommen machen, [O. vollenden, alles Mangelnde ersetzen] befestigen, kräftigen, gründen. (aiōnios g166) 11 Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht

2 Petrus

1 Simon Petrus, Knecht [O. Sklave] und Apostel Jesu

Christi, denen, die einen gleich kostbaren Glauben mit uns empfangen haben durch die Gerechtigkeit unseres Gottes und Heilandes Jesus Christus: **2** Gnade und Friede sei euch vermehrt [S. die Anm. zu 1. Petr. 1,2] in der [O. durch die] Erkenntnis Gottes und Jesu, unseres Herrn! **3** Da seine göttliche Kraft uns alles in betreff des Lebens und der Gottseligkeit geschenkt hat durch die Erkenntnis dessen, der uns berufen hat durch Herrlichkeit und Tugend, [O. Tüchtigkeit, geistliche Energie, Entschiedenheit] **4** durch welche er uns die größten und kostbaren Verheißenungen geschenkt hat, [O. durch welche uns geschenkt sind] auf daß ihr durch diese Teilhaber der göttlichen Natur werdet, indem ihr entflohen seid dem Verderben, das in der Welt ist durch die Lust; **5** ebendeshalb reichert aber auch dar, indem ihr allen Fleiß anwendet, [O. aufbietet; W. hinzubringet] in eurem Glauben die Tugend, [O. Tüchtigkeit, geistliche Energie, Entschiedenheit] in der Tugend aber die Erkenntnis, **6** in der Erkenntnis aber die Enthaltsamkeit, [O. Selbstbeherrschung] in der Enthaltsamkeit aber das Ausharren, in dem Ausharren aber die Gottseligkeit, **7** in der Gottseligkeit aber die Bruderliebe, in der Bruderliebe aber die Liebe. **8** Denn wenn diese Dinge bei euch sind und reichlich vorhanden, so stellen sie euch nicht träge noch fruchtleer in Bezug auf die Erkenntnis unseres Herrn Jesu Christi. **9** Denn bei welchem diese Dinge nicht sind, der ist blind, kurzsichtig und hat die Reinigung seiner vorigen Sünden vergessen. **10** Darum, Brüder, befleißigt euch um so mehr, eure Berufung und Erwählung fest zu machen; denn wenn ihr diese Dinge tut, so werdet ihr niemals straucheln. **11** Denn also wird euch reichlich dargereicht werden der Eingang in das ewige Reich unseres Herrn und Heilandes Jesus Christus. (πονίος g166) **12** Deshalb will ich Sorge tragen, euch immer an diese Dinge zu erinnern, wiewohl ihr sie wisset und in der gegenwärtigen Wahrheit befestigt seid. **13** Ich halte es aber für recht, solange ich in dieser Hütte bin, euch durch Erinnerung aufzuwecken, **14** da ich weiß, daß das Ablegen meiner Hütte bald geschieht, wie auch unser Herr Jesus Christus mir kundgetan hat. **15** Ich will mich aber befleißigen, daß ihr auch zu jeder Zeit nach

meinem Abschiede imstande seid, euch diese Dinge ins Gedächtnis zu rufen. **16** Denn wir haben euch die Macht und Ankunft unseres Herrn Jesus Christus nicht kundgetan, indem wir künstlich erdichteten Fabeln folgten, sondern als die da Augenzeugen seiner herrlichen Größe gewesen sind. **17** Denn er empfing von Gott, dem Vater, Ehre und Herrlichkeit, als von der prachtvollen Herrlichkeit eine solche Stimme an ihn erging: "Dieser ist mein geliebter Sohn, an welchem ich Wohlgefallen gefunden habe". **18** Und diese Stimme hörten wir vom Himmel her erlassen, als wir mit ihm auf dem heiligen Berge waren. **19** Und so besitzen wir das prophetische Wort befestigt, [W. haben wir befestigter] auf welches zu achten ihr wohl tut, als auf eine Lampe, welche an einem dunklen Orte leuchtet, bis der Tag anbreche und der Morgenstern aufgehe in euren Herzen; **20** indem ihr dies zuerst wisset, daß keine Weissagung der Schrift von eigener Auslegung ist. [O. sich selbst auslegt] **21** Denn die Weissagung wurde niemals [O. ehemals nicht] durch den Willen des Menschen hervorgebracht, sondern heilige Männer [Eig. Menschen] Gottes redeten, getrieben vom Heiligen Geiste.

2 Es waren aber auch falsche Propheten unter dem Volke, wie auch unter euch falsche Lehrer sein werden, welche verderbliche Sekten [O. Parteiungen] nebeneinführen werden und den Gebieter verleugnen, der sie erkauft hat, und sich selbst schnelles Verderben zuziehen. **2** Und viele werden ihren Ausschweifungen nachfolgen, um welcher willen der Weg der Wahrheit verlästert werden wird. **3** Und durch Habsucht werden sie euch verhandeln mit erkünstelten [O. betrügerischen] Worten; welchen das Gericht von alters her nicht zögert, und ihr Verderben schlummert nicht. **4** Denn wenn Gott Engel, welche gesündigt hatten, nicht verschonte, sondern, sie in den tiefsten Abgrund [Eig. in den Tartarus; griech. Bezeichnung für den qualvollen Aufenthaltsort der abgeschiedenen Gottlosen] hinabstürzend, Ketten der Finsternis überlieferte, um aufbewahrt zu werden für das Gericht; (Ταρταρός g5020) **5** und die alte Welt nicht verschonte, sondern nur Noah, den Prediger der Gerechtigkeit, selbacht erhielt, als er die Flut über die Welt der Gottlosen brachte; **6** und die Städte Sodom und Gomorra einäscherete und zur Zerstörung verurteilte, indem er sie denen, welche gottlos leben

würden, als Beispiel hinstellte; 7 und den gerechten überwältigt werden, so ist ihr Letztes ärger geworden Lot rettete, der von dem ausschweifenden Wandel als das Erste. 21 Denn es wäre ihnen besser, den der Ruchlosen gequält wurde; 8 [denn der unter ihnen Weg der Gerechtigkeit nicht erkannt zu haben, als, wohnende Gerechte quälte durch das, was er sah nachdem sie ihn erkannt haben, umzukehren von und hörte, [Eig. durch Sehen und Hören] Tag für Tag dem ihnen überlieferten heiligen Gebot. 22 Es ist seine gerechte Seele mit ihren gesetzlosen Werken] ihnen aber nach dem wahren Sprichwort [Eig. der 9 Der Herr weiß die Gottseligen aus der Versuchung wahren bildlichen Rede] ergangen: Der Hund kehrte zu retten, die Ungerechten aber aufzubewahren auf um zu seinem eigenen Gespei, [Vergl. Spr. 26,11] den Tag des Gerichts, um bestraft zu werden; 10 und die gewaschene Sau zum Wälzen im Kot.

besonders aber die, welche in der Lust der Befleckung dem Fleische nachwandeln und die Herrschaft verachten, Verwegene, Eigenmächtige; sie erzittern nicht, Herrlichkeiten [O. Würden, Gewalten] zu lästern, 11 während [Eig. wo] Engel, die an Stärke und Macht größer sind, nicht ein lästerndes Urteil wider sie beim Herrn vorbringen. 12 Diese aber, wie unvernünftige, natürliche Tiere, geschaffen zum Fang und Verderben, lästernd über das, was sie nicht wissen, werden auch in ihrem eigenen Verderben umkommen, 13 indem sie den Lohn der Ungerechtigkeit empfangen; welche eine eintägige Schwelgerei [O. die Schwelgerei bei Tage] für Vergnügen achten, Flecken und Schandflecke, die in ihren eigenen Beträgereien schwelgen und Festessen mit euch halten; 14 welche Augen voll Ehebruch haben und von der Sünde nicht ablassen, indem sie unbefestigte Seelen anlocken; die ein Herz haben, in Habsucht [O. viell.: im Betrug, im Verführen] geübt, Kinder des Fluches, welche, 15 da sie den geraden Weg verlassen haben, abgeirrt sind, indem sie dem Wege des Balaam nachfolgten, des Sohnes Bosors, der den Lohn der Ungerechtigkeit liebte, 16 aber eine Zurechtweisung seiner eigenen Verkehrtheit empfing: [Eig. hatte] ein sprachloses Lasttier, mit Menschenstimme redend, wehrte der Torheit des Propheten. 17 Diese sind Brunnen ohne Wasser, und Nebel, vom Sturmwind getrieben, welchen das Dunkel der Finsternis aufbewahrt ist in Ewigkeit. (**questioned**) 18 Denn stolze, nichtige Reden führend, locken sie mit fleischlichen Lüsten durch Ausschweifungen diejenigen an, welche eben [O. kaum] entflohen sind denen, die im Irrtum wandeln; 19 ihnen Freiheit versprechend, während sie selbst Sklaven des Verderbens sind; denn von wem jemand überwältigt ist, diesem ist er auch als Sklave unterworfen. 20 Denn wenn sie, entflohen den Befleckungen der Welt durch die Erkenntnis des Herrn und Heilandes Jesu Christi, aber wiederum in diese verwickelt,

3 Diesen zweiten Brief, Geliebte, schreibe ich euch bereits, in welchen beiden ich durch Erinnerung eure lautere Gesinnung aufwecke, 2 damit ihr gedenket der von den heiligen Propheten zuvor gesprochenen Worte und des Gebotes des Herrn und Heilandes durch eure Apostel; 3 zuerst dieses wissend, daß in den letzten Tagen Spötter mit Spötterei kommen werden, die nach ihren eigenen Lüsten wandeln 4 und sagen: Wo ist die Verheißung seiner Ankunft? denn seitdem die Väter entschlafen sind, bleibt alles so von Anfang der Schöpfung an. 5 Denn nach ihrem eigenen Willen ist ihnen dies verborgen, daß von alters her Himmel waren und eine Erde, entstehend [O. bestehend] aus Wasser und im [O. durch] Wasser durch das Wort Gottes, 6 durch welche [bezieht sich auf "Wasser" in v 5] die damalige Welt, vom Wasser überschwemmt, unterging. 7 Die jetzigen Himmel aber und die Erde sind durch sein Wort aufbewahrt, für das Feuer behalten auf den [O. einen] Tag des Gerichts und des Verderbens der gottlosen Menschen. 8 Dies eine aber sei euch nicht verborgen, Geliebte, daß ein Tag bei dem Herrn ist wie tausend Jahre, und tausend Jahre wie ein Tag. 9 Der Herr verzieht nicht die Verheißung, wie es etliche für einen Verzug achten, sondern er ist langmütig gegen euch, da er nicht will, daß irgend welche verloren gehen, sondern daß alle zur Buße kommen. 10 Es wird aber der Tag des Herrn kommen wie ein Dieb, an welchem die Himmel vergehen werden mit gewaltigem Geräusch, die Elemente aber im Brände werden aufgelöst und die Erde und die Werke auf ihr verbrannt werden. 11 Da nun dies alles aufgelöst wird, welche solltet ihr dann sein in heiligem Wandel [O. Verhalten] und Gottseligkeit! [Die Wörter "Wandel" und "Gottseligkeit" stehen im Griech. in der Mehrzahl] 12 Indem ihr erwartet und beschleunigt die Ankunft des Tages Gottes, dessentwegen die

Himmel, in Feuer geraten, werden aufgelöst und die Elemente im Brande zerschmelzen werden. **13**
Wir erwarten aber, nach seiner Verheißung, neue Himmel und eine neue Erde, in welchen Gerechtigkeit wohnt. **14** Deshalb, Geliebte, da ihr dies erwartet, so befleißigt euch, ohne Flecken und tadellos von ihm erfunden zu werden in Frieden. **15** Und achtet die Langmut unseres Herrn für Errettung, so wie auch unser geliebter Bruder Paulus nach der ihm gegebenen Weisheit euch geschrieben hat, **16** wie auch in allen seinen [W. den] Briefen, wenn er in denselben von diesen Dingen redet, von denen etliche schwer zu verstehen sind, welche die Unwissenden und Unbefestigten verdrehen, wie auch die übrigen Schriften, zu ihrem eigenen Verderben. **17** Ihr nun, Geliebte, da ihr es vorher wisset, so hütet euch, daß ihr nicht, durch den Irrwahn der Ruchlosen mit fortgerissen, aus eurer eigenen Festigkeit falle. **18**
Wachset aber in der Gnade und Erkenntnis [Eig. Kenntnis] unseres Herrn und Heilandes Jesu Christi. Ihm sei die Herrlichkeit, sowohl jetzt als auch auf den Tag der Ewigkeit! Amen. (aiōn g165)

1 Johannes

1 Was von Anfang war, was wir gehört, was wir mit unseren Augen gesehen, was wir angeschaut und unsere Hände betastet haben, betreffend das Wort des Lebens; **2** [und das Leben ist geoffenbart worden, und wir haben gesehen und bezeugen und verkündigen euch das ewige Leben, welches bei dem Vater war und uns geoffenbart worden ist:] (aiōnios g166) **3** was wir gesehen und gehört haben, verkündigen wir euch, auf daß auch ihr mit uns Gemeinschaft habet; und zwar ist unsere Gemeinschaft mit dem Vater und mit seinem Sohne Jesu Christo. **4** Und dies schreiben wir euch, auf daß eure Freude völlig sei. **5** Und dies ist die Botschaft, die wir von ihm gehört haben und euch verkündigen: daß Gott Licht ist und gar keine Finsternis in ihm ist. **6** Wenn [O. Gesetzt den Fall, daß; so auch v 7-10;2,1;3,20. 21. usw.] wir sagen, daß wir Gemeinschaft mit ihm haben, und wandeln in der Finsternis, so lügen wir und tun nicht die Wahrheit. **7** Wenn wir aber in dem Lichte wandeln, wie er in dem Lichte ist, so haben wir Gemeinschaft miteinander, und das Blut Jesu Christi, seines Sohnes, reinigt uns von aller [O. jeder] Sünde. **8** Wenn wir sagen, daß wir keine Sünde haben, so betrügen wir uns selbst, und die Wahrheit ist nicht in uns. **9** Wenn wir unsere Sünden bekennen, so ist er treu und gerecht, daß er uns die Sünden vergibt und uns reinigt von aller [O. jeder] Ungerechtigkeit. **10** Wenn wir sagen, daß wir nicht gesündigt haben, so machen wir ihn zum Lügner, und sein Wort ist nicht in uns.

2 Meine Kinder, ich schreibe euch dieses, auf daß ihr nicht sündiget; und wenn jemand gesündigt hat [O. sündigt] -wir haben einen Sachwalter [O. Fürsprecher, Vertreter] bei dem Vater, Jesum Christum, den Gerechten. **2** Und er ist die Sühnung für unsere Sünden, nicht allein aber für die unseren, sondern auch für die ganze Welt. **3** Und hieran wissen [O. erkennen] wir, daß wir ihn kennen, [Eig. erkannt haben; die Erkenntnis hat angefangen und dauert fort; so auch v 4. 13. 14.] wenn wir seine Gebote halten. **4** Wer da sagt: Ich kenne ihn, und hält seine Gebote nicht, ist ein Lügner, und in diesem ist die Wahrheit nicht. **5** Wer aber irgend sein Wort hält, in diesem ist wahrhaftig die Liebe Gottes vollendet. Hieran wissen [O. erkennen] wir, daß wir in ihm sind. **6** Wer da

sagt, daß er in ihm bleibe, ist schuldig, selbst auch so zu wandeln, wie er gewandelt hat. **7** Geliebte, nicht ein neues Gebot schreibe ich euch, sondern ein altes Gebot, welches ihr von Anfang hattet. Das alte Gebot ist das Wort, welches ihr gehört habt. **8** Wiederum schreibe ich euch ein neues Gebot, das was wahr ist in ihm und in euch, weil die Finsternis vergeht und das wahrhaftige Licht schon leuchtet. **9** Wer da sagt, daß er in dem Lichte sei und haßt seinen Bruder, ist in der Finsternis bis jetzt. **10** Wer seinen Bruder liebt, bleibt in dem Lichte, und kein Ärgernis [O. kein Anlaß zum Anstoß] ist in ihm. **11** Wer aber seinen Bruder haßt, ist in der Finsternis und wandelt in der Finsternis und weiß nicht, wohin er geht, weil die Finsternis seine Augen verblendet hat. **12** Ich schreibe euch, Kinder, weil euch die Sünden vergeben sind um seines Namens willen. **13** Ich schreibe euch, Väter, weil ihr den erkannt habt, der von Anfang ist. Ich schreibe euch, Jünglinge, weil ihr den Bösen überwunden habt. Ich schreibe euch, Kindlein, weil ihr den Vater erkannt habt. **14** Ich habe euch, Väter, geschrieben, weil ihr den erkannt habt, der von Anfang ist. Ich habe euch, Jünglinge, geschrieben, weil ihr stark seid und das Wort Gottes in euch bleibt und ihr den Bösen überwunden habt. **15** Liebet nicht die Welt, noch was in der Welt ist. Wenn jemand die Welt liebt, so ist die Liebe des Vaters nicht in ihm; **16** denn alles, was in der Welt ist, die Lust des Fleisches und die Lust der Augen und der Hochmut des Lebens, ist nicht von [O. aus] dem Vater, sondern ist von [O. aus] der Welt. **17** Und die Welt vergeht und ihre Lust; wer aber den Willen Gottes tut, bleibt in Ewigkeit. (aiōn g165) **18** Kindlein, es ist die letzte Stunde, und wie ihr gehört habt, daß der Antichrist kommt, so sind auch jetzt viele Antichristen geworden; daher wissen wir, daß es die letzte Stunde ist. **19** Sie sind von uns ausgegangen, aber sie waren nicht von uns; denn wenn sie von uns gewesen wären, so würden sie wohl bei uns geblieben sein; aber auf daß sie offenbar würden, daß sie alle nicht von uns sind. **20** Und ihr habt die Salbung von dem Heiligen und wisset alles. **21** Ich habe euch nicht geschrieben, weil ihr die Wahrheit nicht wisset, sondern weil ihr sie wisset, und daß keine Lüge aus der Wahrheit ist. **22** Wer ist der Lügner, wenn nicht der, der da leugnet, daß Jesus der Christus ist? Dieser ist der Antichrist, der den Vater und den Sohn leugnet. **23** Jeder, der

den Sohn leugnet, hat auch den Vater nicht; wer den Sohn bekennt, hat auch den Vater. **24** Ihr, was ihr von Anfang gehört habt, bleibt in euch. Wenn in euch ihr von Anfang gehört habt, so werdet ihr bleiben, was ihr von Anfang gehört habt, so werden wir einander lieben. **25** seinen Bruder ermordete; und weshalb ermordete er ihn? weil seine Werke böse waren, die seines Bruders aber gerecht. **13** Wundert euch nicht, Brüder, euch betriffs derer geschrieben, die euch verführen. wenn die Welt euch haßt. **14** Wir wissen, daß wir aus dem Tode in das Leben übergegangen sind, weil wir die Brüder lieben; wer den Bruder nicht liebt, bleibt in dem Tode. **15** Jeder, der seinen Bruder haßt, ist ein Menschenmörder, und ihr wisset, daß kein Menschenmörder ewiges Leben in sich bleibend [O. wohnend] hat. **16** Hieran haben wir die Liebe erkannt, daß er für uns sein Leben dargelegt hat; auch wir sind schuldig, für die Brüder das Leben darzulegen. **17** Wer aber der Welt Güter [Eig. Lebensunterhalt] hat und sieht seinen Bruder Mangel leiden und verschließt sein Herz [O. Inneres. [W. sein Eingeweide]] vor ihm, wie bleibt die Liebe Gottes in ihm? **18** Kinder, laßt uns nicht lieben mit Worten, [W. mit Wort] noch mit der Zunge, sondern in Tat und Wahrheit. **19** Und hieran werden wir erkennen, daß wir aus der Wahrheit sind, und werden vor ihm unsere Herzen überzeugen, - [O. beschwichtigen, versichern] **20** daß, wenn unser Herz uns verurteilt, Gott größer ist als unser Herz und alles kennt. **21** Geliebte, wenn unser Herz uns nicht verurteilt, so haben wir Freimütigkeit zu Gott, **22** und was irgend wir bitten, empfangen wir von ihm, weil wir seine Gebote halten und das vor ihm Wohlgefällige tun. **23** Und dies ist sein Gebot, daß wir an den Namen seines Sohnes Jesu Christi glauben und einander lieben, gleichwie er uns ein Gebot gegeben hat. **24** Und wer seine Gebote hält, bleibt in ihm, und er in ihm; und hieran erkennen wir, daß er in uns bleibt, durch den [O. aus dem] Geist, den er uns gegeben hat.

3 Sehet, Welch eine Liebe uns der Vater gegeben hat, daß wir Kinder Gottes heißen sollen! Deswegen erkennt uns die Welt nicht, weil sie ihn nicht erkannt hat. **2** Geliebte, jetzt sind wir Kinder Gottes, und es ist noch nicht offenbar geworden, [O. geoffenbart worden] was wir sein werden; wir wissen, daß, wenn es offenbar werden wird, [O. wenn er geoffenbart werden wird; vergl. Kap. 2,28; Kol. 3,4] wir ihm gleich sein werden, denn wir werden ihn sehen, wie er ist. **3** Und jeder, der diese Hoffnung zu ihm [O. auf ihn] hat, reinigt sich selbst, gleichwie er rein ist. **4** Jeder, der die Sünde tut, tut auch die Gesetzlosigkeit, und die Sünde ist die Gesetzlosigkeit. **5** Und ihr wisset, daß er geoffenbart worden ist, auf daß er unsere Sünden wegnehme; und Sünde ist nicht in ihm. **6** Jeder, der in ihm bleibt, sündigt nicht; jeder, der sündigt, hat ihn nicht gesehen noch ihn erkannt. **7** Kinder, daß niemand euch verführe! Wer die Gerechtigkeit tut, ist gerecht, gleichwie er gerecht ist. **8** Wer die Sünde tut, ist aus dem Teufel, denn der Teufel sündigt von Anfang. Hierzu ist der Sohn Gottes geoffenbart worden, auf daß er die Werke des Teufels vernichte. **9** Jeder, der aus Gott geboren [O. von Gott gezeugt] ist, tut nicht Sünde, denn sein Same bleibt in ihm; und er kann nicht sündigen, weil er aus Gott geboren [O. von Gott gezeugt] ist. **10** Hieran sind offenbar die Kinder Gottes und die Kinder des Teufels. Jeder, der nicht

gerechtigkeit tut, ist nicht aus Gott, und wer nicht prüft die Geister, ob sie aus Gott sind; denn viele falsche Propheten sind in die Welt ausgegangen. **2** Hieran erkennet ihr den Geist Gottes: Jeder Geist, der Jesum Christum im Fleische gekommen bekennt, ist aus Gott; **3** und jeder Geist, der nicht Jesum Christum im Fleische gekommen bekennt, ist nicht aus Gott; und dies ist der Geist des Antichrists, [O.

das Wesen des Antichrists; W. ist das des Antichrists] **5** Jeder, der da glaubt, daß Jesus der Christus ist, ist von welchem ihr gehört habt, daß er komme, und aus Gott geboren; und jeder, der den liebt, welcher jetzt ist er schon in der Welt. **4** Ihr seid aus Gott, geboren hat, liebt auch den, der aus ihm geboren Kinder, und habt sie [d. i. die falschen Propheten] ist. **2** Hieran wissen [O. erkennen] wir, daß wir die [v 1] überwunden, weil der, welcher in euch ist, Kinder Gottes lieben, wenn wir Gott lieben und seine größer ist als der, welcher in der Welt ist. **5** Sie sind Gebote halten. **3** Denn dies ist die Liebe Gottes, aus der Welt, deswegen reden sie aus [d. h. nach] daß wir seine Gebote halten, und seine Gebote sind dem Grundsatz und Geist] der Welt, und die Welt nicht schwer. **4** Denn alles, was aus Gott geboren hört sie. **6** Wir sind aus Gott; wer Gott kennt, hört ist, überwindet die Welt; und dies ist der Sieg, der uns; wer nicht aus Gott ist, hört uns nicht. Hieraus die Welt überwunden hat: unser Glaube. **5** Wer ist erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist es, der die Welt überwindet, wenn nicht der, welcher des Irrtums. **7** Geliebte, laßt uns einander lieben, glaubt, daß Jesus der Sohn Gottes ist? **6** Dieser ist denn die Liebe ist aus Gott; und jeder, der liebt, ist es, der gekommen ist durch Wasser und Blut, Jesus, aus Gott geboren [O. von Gott gezeugt] und erkennt der Christus; nicht durch das [O. in dem] Wasser Gott. **8** Wer nicht liebt, hat Gott nicht erkannt, denn allein, sondern durch das [O. in dem] Wasser und das Gott ist Liebe. **9** Hierin ist die Liebe Gottes zu [O. Blut. Und der Geist ist es, der da zeugt, weil der Geist an, in Bezug auf] uns geoffenbart worden, daß Gott die Wahrheit ist. **7** Denn drei sind, die da zeugen: **8** seinen eingeborenen Sohn in die Welt gesandt hat, der Geist und das Wasser und das Blut, und die drei auf daß wir durch ihn leben möchten. **10** Hierin ist sind einstimmig. [W. sind auf das Eine gerichtet] **9** die Liebe: nicht daß wir Gott geliebt haben, sondern Wenn wir das Zeugnis der Menschen annehmen, das daß er uns geliebt und seinen Sohn gesandt hat Zeugnis Gottes ist größer; denn dies ist das Zeugnis als eine Sühnung für unsere Sünden. **11** Geliebte, Gottes, welches er gezeugt hat über seinen Sohn. **10** wenn Gott uns also geliebt hat, so sind auch wir Wer an den Sohn Gottes glaubt, hat das Zeugnis in schuldig, einander zu lieben. **12** Niemand hat Gott sich selbst; wer Gott nicht glaubt, hat ihn zum Lügner jemals gesehen. Wenn wir einander lieben, so bleibt gemacht, weil er nicht an das Zeugnis geglaubt hat, Gott in uns, und seine Liebe ist vollendet in uns. **13** welches Gott gezeugt hat über seinen Sohn. **11** Und Hieran erkennen wir, daß wir in ihm bleiben und er dies ist das Zeugnis: daß Gott uns ewiges Leben in uns, daß er uns von seinem Geiste gegeben hat. gegeben hat, und dieses Leben ist in seinem Sohne. **14** Und wir haben gesehen und bezeugen, daß der (aiōnios g166) **12** Wer den Sohn hat, hat das Leben; wer Vater den Sohn gesandt hat als Heiland der Welt. **15** den Sohn Gottes nicht hat, hat das Leben nicht. **13** Wer irgend bekennt, daß Jesus der Sohn Gottes ist, Dies habe ich euch geschrieben, auf daß ihr wisset, in ihm bleibt Gott und er in Gott. **16** Und wir haben daß ihr ewiges Leben habt, die ihr glaubet an den erkannt und geglaubt die Liebe, die Gott zu uns hat. Namen des Sohnes Gottes. (aiōnios g166) **14** Und dies Gott ist Liebe, und wer in der Liebe bleibt, bleibt in ist die Zuversicht, [O. die Freimütigkeit] die wir zu Gott und Gott in ihm. **17** Hierin ist die Liebe mit uns ihm haben, daß, wenn wir etwas nach seinem Willen vollendet worden, damit wir Freimütigkeit haben an bitten, er uns hört. **15** Und wenn wir wissen, daß er dem Tage des Gerichts, daß, gleichwie er ist, auch uns hört, um was irgend wir bitten, so wissen wir, daß wir sind in dieser Welt. **18** Furcht ist nicht in der Liebe, wir die Bitten haben, die wir von ihm erbeten haben. sondern die vollkommene Liebe treibt die Furcht aus, **16** Wenn jemand seinen Bruder sündigen sieht, eine denn die Furcht hat Pein. Wer sich aber fürchtet, ist Sünde nicht zum Tode, so wird er bitten, und er wird nicht vollendet in der Liebe. **19** Wir lieben, weil er uns ihm das Leben geben, denen, die nicht zum Tode zuerst geliebt hat. **20** Wenn jemand sagt: Ich liebe sündigen. Es gibt Sünde zum Tode; nicht für diese Gott, und haßt seinen Bruder, so ist er ein Lügner. sage ich, daß er bitten [O. Fürbitte tun; ein anderes Denn wer seinen Bruder nicht liebt, den er gesehen Wort als vorher] solle. **17** Jede Ungerechtigkeit ist hat, wie kann der Gott lieben, den er nicht gesehen Sünde; und es gibt Sünde, die nicht zum Tode ist. hat? **21** Und dieses Gebot haben wir von ihm, daß, **18** Wir wissen, daß jeder, der aus Gott geboren wer Gott liebt, auch seinen Bruder liebe.

bewahrt sich, und der Böse tastet ihn nicht an. **19**
Wir wissen, daß wir aus Gott sind, und die ganze
Welt liegt in dem Bösen. [O. in dem Bösen liegt] **20**
Wir wissen aber, daß der Sohn Gottes gekommen
ist und uns ein Verständnis gegeben hat, auf daß
wir den Wahrhaftigen kennen; und wir sind in dem
Wahrhaftigen, in seinem Sohne Jesu Christo. Dieser
ist der wahrhaftige Gott und das ewige Leben. (*aiōnios*
g166) **21** Kinder, hütet euch vor den Götzen!

2 Johannes

1 Der Älteste der auserwählten Frau [Eig. Herrin] und ihren Kindern, die ich liebe in der Wahrheit; und nicht ich allein, sondern auch alle, welche die Wahrheit erkannt haben, **2** um der Wahrheit willen, die in uns bleibt und mit uns sein wird in Ewigkeit. (aiōn g165) **3** Es wird mit euch sein Gnade, Barmherzigkeit, Friede von Gott, dem Vater, und von dem Herrn Jesu Christo, dem Sohne des Vaters, in Wahrheit und Liebe. **4** Ich freute mich sehr, daß ich einige von deinen Kindern in der Wahrheit wandelnd gefunden habe, wie wir von dem Vater ein Gebot empfangen haben. **5** Und nun bitte ich dich, Frau, [Eig. Herrin] nicht als ob ich ein neues Gebot dir schriebe, sondern das, welches wir von Anfang gehabt haben: daß wir einander lieben sollen. **6** Und dies ist die Liebe, daß wir nach seinen Geboten wandeln. Dies ist das Gebot, wie ihr von Anfang gehört habt, daß ihr darin wandeln sollt. **7** Denn viele Verführer sind in die Welt ausgegangen, die nicht Jesum Christum im Fleische kommend bekennen; dies ist der Verführer und der Antichrist. **8** Sehet auf euch selbst, auf daß wir nicht verlieren, was wir erarbeitet haben, sondern vollen Lohn empfangen. **9** Jeder, der weitergeht und nicht bleibt in der Lehre des Christus, hat Gott nicht; wer in der Lehre bleibt, dieser hat sowohl den Vater als auch den Sohn. **10** Wenn jemand zu euch kommt und diese Lehre nicht bringt, so nehmet ihn nicht ins Haus auf und grüßet ihn nicht [Eig. bietet ihm keinen Gruß; so auch v 11.] **11** Denn wer ihn grüßt, nimmt teil an seinen bösen Werken. **12** Da ich euch vieles zu schreiben habe, wollte ich es nicht mit Papier und Tinte tun, sondern ich hoffe, zu euch zu kommen und mündlich mit euch [Eig. von Mund zu Mund] zu reden, auf daß unsere Freude völlig sei. **13** Es grüßen dich die Kinder deiner auserwählten Schwester.

3 Johannes

1 Der Älteste dem geliebten Gajus, den ich liebe in der Wahrheit. **2** Geliebter, ich wünsche, daß es dir in allem wohlgehe [And. üb.: vor allem wünsche ich, daß es dir wohlgehe] und du gesund seiest, gleichwie es deiner Seele wohlgeht. **3** Denn ich freute mich sehr, als Brüder kamen und Zeugnis gaben von deinem Festhalten an der Wahrheit, [W. und deiner Wahrheit Zeugnis gaben] gleichwie du in der Wahrheit wandelst. **4** Ich habe keine größere Freude als dies, daß ich höre, daß meine Kinder in der Wahrheit wandeln. **5** Geliebter, treulichtust du, was irgend du an den Brüdern, und zwar an Fremden, getan haben magst, **6** [die von deiner Liebe Zeugnis gegeben haben vor der Versammlung] und du wirst wohl tun, wenn du sie auf eine gotteswürdige Weise geleitest. **7** Denn für den Namen sind sie ausgegangen und nehmen nichts von denen aus den Nationen. **8** Wir nun sind schuldig, solche aufzunehmen, auf daß wir Mitarbeiter der Wahrheit werden. **9** Ich schrieb etwas an die Versammlung, aber Diotrephes, der gern unter ihnen der Erste sein will, nimmt uns nicht an. **10** Deshalb, wenn ich komme, will ich seiner Werke gedenken, die er tut, indem er mit bösen Worten wider uns schwatzt; und sich hiermit nicht begnügend, nimmt er selbst die Brüder nicht an und wehrt auch denen, die es wollen, und stößt sie aus der Versammlung. **11** Geliebter, ahme nicht das Böse nach, sondern das Gute. Wer Gutes tut, ist aus Gott; wer Böses tut, hat Gott nicht gesehen. **12** Dem Demetrius wird Zeugnis gegeben von allen und von der Wahrheit selbst; aber auch wir geben Zeugnis, und du weißt, daß unser Zeugnis wahr ist. **13** Ich hätte dir vieles zu schreiben, aber ich will dir nicht mit Tinte und Feder schreiben, **14** sondern ich hoffe, dich bald zu sehen, und wir wollen mündlich miteinander [Eig. von Mund zu Mund] reden. Friede dir! Es grüßen dich die Freunde. Grüße die Freunde mit Namen.

Judas

1 Judas, Knecht [O. Sklave] Jesu Christi und Bruder des Jakobus, den in Gott, dem Vater, geliebten und in Jesu Christo [O. für, oder durch Jesum Christum] bewahrten Berufenen: 2 Barmherzigkeit und Friede und Liebe sei euch [O. Barmherzigkeit euch, und Friede und Liebe sei] vermehrt! 3 Geliebte, indem ich allen Fleiß anwandte, euch über unser gemeinsames Heil zu schreiben, war ich genötigt, euch zu schreiben und zu ermahnen, für den einmal den Heiligen überlieferten Glauben zu kämpfen. 4 Denn gewisse Menschen haben sich nebeneingeschlichen, die schon vorlängst zu diesem Gericht [O. Urteil] zuvor aufgezeichnet waren, Gottlose, welche die Gnade unseres Gottes in Ausschweifung verkehren und unseren alleinigen Gebieter und Herrn Jesus Christus [O. den alleinigen Gebieter und unseren Herrn Jesus Christus] verleugnen. 5 Ich will euch aber, die ihr einmal alles wußtet, daran erinnern, daß der Herr, nachdem er das Volk aus dem Lande Ägypten gerettet hatte, zum anderenmal die vertilgte, welche nicht geglaubt haben; 6 und Engel, die ihren ersten Zustand nicht bewahrt, sondern ihre eigene Behausung verlassen haben, hat er zum Gericht des großen Tages mit ewigen Ketten unter der Finsternis verwahrt. (aiōnios g126) 7 Wie Sodom und Gomorra und die umliegenden Städte, die sich, gleicherweise wie jene, [Eig. diese] der Hurerei ergaben und anderem Fleische nachgingen, als ein Beispiel vorliegen, indem sie des ewigen Feuers Strafe leiden. (aiōnios g166) 8 Doch gleicherweise beflecken auch diese Träumer das Fleisch und verachten die Herrschaft und lästern Herrlichkeiten. [O. Würden, Gewalten] 9 Michael aber, der Erzengel, als er, mit dem Teufel streitend, Wortwechsel hatte um den Leib Moses, wagte nicht ein lästerndes Urteil über ihn zu fällen, sondern sprach: Der Herr schelte dich! 10 Diese aber lästern, was [Eig. was irgend] sie nicht kennen; was irgend sie aber von Natur wie die unvernünftigen Tiere verstehen, darin verderben sie sich. 11 Wehe ihnen! denn sie sind den Weg Kains gegangen und haben sich für Lohn dem Irrtum Balaams überliefert, und in dem Widerspruch Korahs sind sie umgekommen. 12 Diese sind Flecken [O. Klippen] bei euren Liebesmahlen, indem sie ohne Furcht Festessen mit euch halten und sich selbst weiden;

Wolken ohne Wasser, von Winden hingetrieben; spätherbstliche Bäume, frucht leer, zweimal erstorben, entwurzelt; 13 wilde Meereswogen, die ihre eigenen Schändlichkeiten ausschäumen; Irrsterne, denen das Dunkel der Finsternis in Ewigkeit aufbewahrt ist. (aiōn g165) 14 Es hat aber auch Henoch, der siebte von Adam, von diesen geweissagt und gesagt: "Siehe, der Herr ist gekommen inmitten seiner [O. mit seinen] heiligen Tausende, 15 Gericht auszuführen wider alle und völlig zu überführen alle ihre Gottlosen von allen ihren Werken der Gottlosigkeit, die sie gottlos verübt haben, und von all den harten Worten, welche gottlose Sünder wider ihn geredet haben". 16 Diese sind Murrende, mit ihrem Lose Unzufriedene, die nach ihren Lüsten wandeln; und ihr Mund redet stolze Worte, und Vorteils halber bewundern sie Personen. [O. viell.: Unzufriedene, obwohl sie wandeln; und ihr Mund redet stolze Worte, obwohl sie Personen bewundern] 17 Ihr aber, Geliebte, gedenket an die von den Aposteln unseres Herrn Jesu Christi zuvor gesprochenen Worte, 18 daß sie euch sagten, daß am Ende der Zeit Spötter sein werden, die nach ihren eigenen Lüsten der Gottlosigkeit wandeln. 19 Diese sind es, die sich absondern, [O. die Parteiungen machen] natürliche [O. seelische] Menschen, die den Geist nicht haben. 20 Ihr aber, Geliebte, euch selbst erbauend auf euren allerheiligsten Glauben, betend im Heiligen Geiste, 21 erhaltet euch selbst [Eig. habet euch selbst erhalten], d. h. seid in diesem Zustande in der Liebe Gottes, indem ihr die Barmherzigkeit unseres Herrn Jesu Christi erwartet zum ewigen Leben. (aiōnios g166) 22 Und die einen, welche streiten, [O. zweifeln] weiset zurecht, [O. überführt] 23 die anderen aber rettet mit Furcht, sie aus dem Feuer reißend, [O. nach and. Les.: andere aber rettet, sie aus dem Feuer reißend, anderer aber erbarmet euch mit Furcht] indem ihr auch das von dem Fleische befleckte Kleid [Eig. Unterkleid, Leibrock] hasset. 24 Dem aber, der euch ohne Straucheln zu bewahren und vor seiner Herrlichkeit tadellos darzustellen vermag mit Frohlocken, 25 dem alleinigen Gott, unserem Heilande, durch Jesum Christum, unseren Herrn, sei Herrlichkeit, Majestät, Macht und Gewalt vor aller Zeit und jetzt und in alle Zeitalter! Amen. (aiōn g165)

Offenbarung

1 Offenbarung Jesu Christi, welche Gott ihm gab, um seinen Knechten [O. Sklaven; so auch später] zu zeigen, was bald geschehen muß [Eig. geschehen sein muß;] und durch seinen Engel sendend, hat er es seinem Knechte [O. Sklaven; so auch später] Johannes gezeigt, [Eig. bezeichnet, durch Zeichen kundgetan] 2 der bezeugt hat das Wort Gottes und das Zeugnis Jesu Christi, alles, was er sah. 3 Glückselig, der da liest und die da hören die Worte der Weissagung und bewahren, was in ihr geschrieben ist; denn die Zeit ist nahe! 4 Johannes den sieben Versammlungen, die in Asien sind: Gnade euch und Friede von dem, der da ist und der da war und der da kommt, und von den sieben Geistern, die vor seinem Throne sind, 5 und von Jesu Christo, welcher der treue Zeuge ist, der Erstgeborene der Toten und der Fürst der Könige der Erde! Dem, der uns liebt und uns von unseren Sünden gewaschen hat in seinem Blute, 6 und uns gemacht hat [Eig. und er hat uns gemacht] zu einem Königtum, zu Priestern seinem Gott und Vater: Ihm sei die Herrlichkeit und die Macht in die Zeitalter der Zeitalter! Amen. (aiōn g165) 7 Siehe, er kommt mit den Wolken, und jedes Auge wird ihn sehen, auch die ihn durchstochen haben, und wehklagen werden seinetwegen alle Stämme des Landes. [O. alle Geschlechter der Erde] Ja, Amen. 8 Ich bin das Alpha und das Omega, [Alpha und Omega [A und O] sind der erste und der letzte Buchstabe des griechischen Alphabets] spricht der Herr, Gott, [W. der Herr, der Gott] der da ist und der da war und der da kommt, der Allmächtige. 9 Ich, Johannes, euer Bruder und Mitgenosse in der Drangsal und dem Königtum und dem Ausharren in Jesu, [Die Wörter "Drangsal", "Königtum" und "Ausharren" beziehen sich alle auf "in Jesu"; im Griech. steht nur ein Artikel] war auf der Insel, genannt Patmos, um des Wortes Gottes und des Zeugnisses Jesu willen. 10 Ich war [Eig. ward] am Tage des Herrn [Eig. an dem dem Herrn gehörenden Tage] Tage im Geiste, und ich hörte hinter mir eine laute Stimme wie die einer Posaune, 11 welche sprach: Was du siehst, schreibe in ein Buch und sende es den sieben Versammlungen: nach Ephesus und nach Smyrna und nach Pergamus und nach Thyatira und nach Sardes und nach Philadelphia und nach Laodicāa. 12 Und ich wandte mich um, die

Stimme zu sehen, welche mit mir redete, und als ich mich umgewandt hatte, sah ich sieben goldene Leuchter, [O. Lampen; so auch nachher] 13 und inmitten der sieben Leuchter einen gleich dem Sohne des Menschen, [O. gleich einem Menschensohne. Vergl. Dan. 7,13;10,5. 6.] angetan mit einem bis zu den Füßen reichenden Gewande, und an der Brust [Eig. an den Brüsten] umgürtet mit einem goldenen Gürtel; 14 sein Haupt aber und seine Haare weiß wie weiße Wolle, wie Schnee, und seine Augen wie eine Feuerflamme, 15 und seine Füße gleich glänzendem Kupfer, als glühten sie im Ofen, und seine Stimme wie das Rauschen vieler Wasser; 16 und er hatte in seiner rechten Hand sieben Sterne, und aus seinem Munde ging hervor ein scharfes, zweischneidiges Schwert, und sein Angesicht war, wie die Sonne leuchtet in ihrer Kraft. 17 Und als ich ihn sah, fiel ich zu seinen Füßen wie tot. Und er legte seine Rechte auf mich und sprach: Fürchte dich nicht! Ich bin der Erste und der Letzte 18 und der Lebendige, und ich war [Eig. ward] tot, und siehe, ich bin lebendig in die Zeitalter der Zeitalter und habe die Schlüssel des Todes und des Hades. (aiōn g165, Hadēs g86) 19 Schreibe nun, was du gesehen hast, und was ist, und was geschehen wird [O. im Begriff steht zu geschehen] nach diesem. 20 Das Geheimnis der sieben Sterne, die du in [W. auf] meiner Rechten gesehen hast, und die sieben goldenen Leuchter: die sieben Sterne sind Engel der sieben Versammlungen, und die sieben Leuchter sind sieben Versammlungen.

2 Dem Engel der Versammlung in Ephesus schreibe: Dieses sagt, der die sieben Sterne in seiner Rechten hält, der da wandelt inmitten der sieben goldenen Leuchter: 2 Ich kenne deine Werke und deine Arbeit [O. Mühe] und dein Ausharren, und daß du Böse nicht ertragen kannst; und du hast die geprüft, welche sich Apostel nennen, und sind es nicht, und hast sie als Lügner erfunden; 3 und du hast Ausharren und hast getragen um meines Namens willen, und bist nicht müde geworden. 4 Aber ich habe wider dich, daß du deine erste Liebe verlassen hast. 5 Gedenke nun, wovon du gefallen bist, und tue Buße und tue die ersten Werke; wenn aber nicht, so komme ich dir und werde deinen Leuchter aus seiner Stelle wegrücken, wenn du nicht Buße tust. 6 Aber dieses hast du, daß du die Werke der Nikolaiten

hassetest, die auch ich hasse. 7 Wer ein Ohr hat, höre, deiner letzten Werke mehr sind als der ersten. 20 was der Geist den Versammlungen sagt! Dem, der überwindet, dem werde ich zu essen geben von dem Baume des Lebens, welcher in dem Paradiese Gottes ist. 8 Und dem Engel der Versammlung in Smyrna schreibe: Dieses sagt der Erste und der Letzte, der starb und wieder lebendig wurde: [W. der tot ward und lebte] 9 Ich kenne deine Drangsal und deine Armut [du bist aber reich] und die Lästerung von Ehebruch mit ihr treiben, in große Drangsal, wenn sie denen, welche sagen, sie seien Juden, und sind es nicht Buße tun von ihren Werken. 23 nicht, sondern eine Synagoge des Satans. 10 Fürchte und ihr werdet Drangsal auf daß ihr geprüft werdet, und ihr werdet Drangsal geben. 24 Euch aber sage ich, den übrigen, die haben zehn Tage. Sei getreu bis zum Tode, und ich in Thyatira sind, so viele diese Lehre nicht haben, werde dir die Krone des Lebens geben. 11 Wer ein Ohr hat, höre was der Geist den Versammlungen erkannt haben: ich werfe keine andere Last auf euch; sagt! Wer überwindet, wird nicht beschädigt werden 25 doch was ihr habt hältet fest, bis ich komme. 26 von dem zweiten Tode. 12 Und dem Engel der Versammlung in Pergamus schreibe: Dieses sagt, ans Ende, dem das scharfe, zweischneidige Schwert hat: 13 geben; 27 und er wird sie weiden mit eiserner Rute, Ich weiß, wo du wohnst, wo der Thron des Satans ist; und du hältst fest an meinem Namen und hast meinen Glauben nicht verleugnet, auch in den Tagen, in welchen Antipas mein treuer Zeuge war, der bei euch, wo der Satan wohnt, ermordet worden ist. 14 Aber ich habe ein wenig wider dich, daß du solche dort hast, welche die Lehre Balaams festhalten, der den Balak lehrte, ein Ärgernis vor die Söhne Israels zu legen, Götzenopfer zu essen und Hurerei zu treiben. 15 Also hast auch du solche, welche die Lehre der Nikolaiten festhalten, gleicherweise. 16 Tue nun Buße; wenn aber nicht, so komme ich dir bald [Eig. schnell, eilends] und werde Krieg mit ihnen führen mit dem Schwerte meines Mundes. 17 Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt! Dem, der überwindet, dem werde ich von dem verborgenen Manna geben; und ich werde ihm einen weißen Stein geben, und auf den Stein einen neuen Namen geschrieben, welchen niemand kennt, als wer ihn empfängt. 18 Und dem Engel der Versammlung in Thyatira schreibe: Dieses sagt der Sohn Gottes, der seine Augen hat wie eine Feuerflamme und seine Füße gleich glänzendem Kupfer: 19 Ich kenne deine Werke und deine Liebe und deinen Glauben und deinen Dienst und dein Ausharren, und weiß, daß

3 Und dem Engel der Versammlung in Sardes schreibe: Dieses sagt, der die sieben Geister Gottes hat und die sieben Sterne: Ich kenne deine Werke, daß du den Namen hast, daß du lebst, und bist tot. 2 Sei wachsam [Eig. werde wachend] und stärke das Übrige, das sterben will; [Eig. wollte, od. im Begriff stand zu sterben] denn ich habe deine Werke nicht völlig erfunden vor meinem Gott. 3 Gedenke nun, wie du empfangen und gehört hast, und bewahre es und tue Buße. Wenn du nun nicht wachen wirst, so werde ich über dich kommen wie ein Dieb, und du wirst nicht wissen, um welche Stunde ich über dich kommen werde. 4 Aber du hast einige wenige Namen in Sardes, die ihre Kleider nicht besudelt haben; und sie werden mit mir einhergehen in weißen Kleidern, denn sie sind es wert. [O. würdig]

5 Wer überwindet, der wird mit weißen Kleidern bekleidet werden, und ich werde seinen Namen nicht auslöschen aus dem Buche des Lebens und werde seinen Namen bekennen vor meinem Vater und vor

seinen Engeln. 6 Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt! 7 Und dem Engel der Versammlung in Philadelphia schreibe: Dieses sagt der Amen, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Schöpfung Gottes: 8 Ich kenne deine Werke, daß du weder kalt noch warm bist. Ach, daß du kalt oder warm wärest! 9 Also, weil du laubist und weder kalt noch warm, so werde ich dich ausspeien [O. stehe ich im Begriff dich auszuspeien] aus meinem Munde. 10 Weil du sagst: Ich bin reich und bin reich geworden und bedarf nichts, und weiß nicht, daß du der Elende und der Jämmerliche und arm und blind und bloß bist. 11 Ich rate dir, Gold von mir zu kaufen, geläutert im Feuer, auf daß du reich werdest; und weiße Kleider, auf daß du bekleidet werdest, und die Schande deiner Blöße nicht offenbar werde; und Augensalbe, deine Augen zu salben, auf daß du sehen mögest. 12 Ich überführe und züchtige,

so viele ich liebe. Sei nun eifrig und tue Buße! 13 Siehe, ich stehe an der Tür und klopfe an; wenn jemand meine Stimme hört und die Tür auftut, zu dem werde ich eingehen und das Abendbrot mit ihm essen, und er mit mir. 14 Wer überwindet, dem werde und schließt und niemand wird öffnen: 15 Ich kenne dich geben, mit mir auf meinem Throne zu sitzen, wie deine Werke. Siehe, ich habe eine geöffnete Tür auch ich überwunden und mich mit meinem Vater vor dir gegeben, die niemand zu schließen vermag; gesetzt habe auf seinen Thron. 16 Wer ein Ohr hat, denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort bewahrt und hast meinen Namen nicht verleugnet.

17 Siehe, ich gebe aus der Synagoge des Satans von denen, welche sagen, sie seien Juden, und sind es nicht, sondern lügen; siehe, ich werde sie zwingen, [W. werde machen] daß sie kommen und sich niederwerfen vor deinen Füßen und erkennen, daß ich dich geliebt habe. 18 Weil du das Wort meines Ausharrens bewahrt hast, werde auch ich dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die über den ganzen Erdkreis [O. die ganze bewohnte Erde] kommen wird, [O. im Begriff steht zu kommen] um die zu versuchen, welche auf der Erde wohnen. 19 Ich komme bald; [Eig. schnell eilends] halte fest, was du hast, auf daß niemand deine Krone nehme!

20 Wer überwindet, den werde ich zu einer Säule machen in dem Tempel meines Gottes, und er wird nie mehr hinausgehen; und ich werde auf ihn schreiben den Namen meines Gottes und den Namen der Stadt meines Gottes, des neuen Jerusalem, das aus dem Himmel herniederkommt von meinem Gott, und meinen neuen Namen. 21 Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt! 22 Und dem Engel der Versammlung in Laodicäa schreibe: Dieses sagt der Amen, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Schöpfung Gottes: 23 Ich kenne jemand meine Stimme hört und die Tür auftut, zu dem werde ich eingehen und das Abendbrot mit ihm essen, und er mit mir. 24 Wer überwindet, dem werde und schließt und niemand wird öffnen: 25 Ich kenne dich geben, mit mir auf meinem Throne zu sitzen, wie deine Werke. Siehe, ich habe eine geöffnete Tür auch ich überwunden und mich mit meinem Vater vor dir gegeben, die niemand zu schließen vermag; gesetzt habe auf seinen Thron. 26 Wer ein Ohr hat, denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort bewahrt und hast meinen Namen nicht verleugnet.

27 Siehe, ich gebe aus der Synagoge des Satans von denen, welche sagen, sie seien Juden, und sind es nicht, sondern lügen; siehe, ich werde sie zwingen, [W. werde machen] daß sie kommen und sich niederwerfen vor deinen Füßen und erkennen, daß ich dich geliebt habe. 28 Weil du das Wort meines Ausharrens bewahrt hast, werde auch ich dich bewahren vor der Stunde der Versuchung, die über den ganzen Erdkreis [O. die ganze bewohnte Erde] kommen wird, [O. im Begriff steht zu kommen] um die zu versuchen, welche auf der Erde wohnen. 29 Ich komme bald; [Eig. schnell eilends] halte fest, was du hast, auf daß niemand deine Krone nehme!

30 Wer überwindet, den werde ich zu einer Säule machen in dem Tempel meines Gottes, und er wird nie mehr hinausgehen; und ich werde auf ihn schreiben den Namen meines Gottes und den Namen der Stadt meines Gottes, des neuen Jerusalem, das aus dem Himmel herniederkommt von meinem Gott, und meinen neuen Namen. 31 Wer ein Ohr hat, höre, was der Geist den Versammlungen sagt! 32 Und dem Engel der Versammlung in Laodicäa schreibe: Dieses sagt der Amen, der treue und wahrhaftige Zeuge, der Anfang der Schöpfung Gottes: 33 Ich kenne jemand meine Stimme hört und die Tür auftut, zu dem werde ich eingehen und das Abendbrot mit ihm essen, und er mit mir. 34 Wer überwindet, dem werde und schließt und niemand wird öffnen: 35 Ich kenne dich geben, mit mir auf meinem Throne zu sitzen, wie deine Werke. Siehe, ich habe eine geöffnete Tür auch ich überwunden und mich mit meinem Vater vor dir gegeben, die niemand zu schließen vermag; gesetzt habe auf seinen Thron. 36 Wer ein Ohr hat, denn du hast eine kleine Kraft, und hast mein Wort bewahrt und hast meinen Namen nicht verleugnet!

4 Nach diesem sah ich: und siehe, eine Tür war aufgetan in dem Himmel, und die erste Stimme, die ich gehört hatte wie die einer Posaune mit mir reden, sprach: Komm hier herauf, und ich werde dir zeigen, was nach diesem geschehen muß. 2 Als bald war [Eig. ward] ich im Geiste; und siehe, ein Thron stand in dem Himmel, und auf dem Thron saß einer. 3 Und der da saß, war von Ansehen gleich einem Jaspisstein und einem Sardis, und ein Regenbogen war rings um den Thron, von Ansehen gleich einem Smaragd. 4 Und rings um den Thron waren vierundzwanzig Throne, und auf den Thronen saßen vierundzwanzig Älteste, bekleidet mit weißen Kleidern, und auf ihren Häuptern goldene Kronen. 5 Und aus dem Thron gehen hervor Blitze und Stimmen und Donner; und sieben Feuerfackeln brannten vor dem Thron, welche die sieben Geister Gottes sind. 6 Und vor dem Thron wie ein gläsernes Meer, gleich Kristall; und inmitten des Thrones und um den Thron her vier lebendige Wesen, voller Augen vorn und hinten. 7 Und das erste lebendige Wesen war gleich einem Löwen, und das zweite lebendige Wesen gleich einem Kalbe, [O. einem Stier] und das dritte lebendige Wesen hatte das Angesicht eines Menschen, [W. wie eines Menschen] und das vierte lebendige Wesen war gleich einem fliegenden Adler. 8 Und die vier lebendigen Wesen hatten, ein jedes von ihnen für sich, je sechs Flügel; ringsum und inwendig sind sie voller Augen, und sie hören Tag und Nacht nicht auf zu sagen: [W. sie haben keine Ruhe, sagend] Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott, Allmächtiger, der da war und der da ist und der da kommt! 9 Und wenn die lebendigen Wesen Herrlichkeit und Ehre und Danksagung geben werden dem, der auf dem Thronen sitzt, der da lebt von Ewigkeit zu Ewigkeit, (aiōn g165) 10 so werden die vierundzwanzig Ältesten niederfallen vor dem, der auf dem Thronen sitzt, und den anbeten, [O. dem

huldigen; so auch später] der da lebt in die Zeitalter der Zeitalter, und werden ihre Kronen niederwerfen vor dem Throne und sagen: (aiōn g165) 11 Du bist würdig, o unser Herr und unser Gott, zu nehmen die Herrlichkeit und die Ehre und die Macht; denn du hast alle Dinge [O. das All] erschaffen, und deines Willens wegen waren sie und sind sie erschaffen worden.

5 Und ich sah in [W. auf] der Rechten dessen, der auf dem Throne saß, [O. sitzt] ein Buch, beschrieben inwendig und auswendig, [Eig. hinten, auf der Rückseite [der Buchrolle]] mit sieben Siegeln versiegelt. 2 Und ich sah einen starken Engel, der mit lauter Stimme ausrief: Wer ist würdig, das Buch zu öffnen und seine Siegel zu brechen? 3 Und niemand in dem Himmel, noch auf der Erde, noch unter der Erde vermochte das Buch zu öffnen, noch es anzublicken. 4 Und ich weinte sehr, weil niemand würdig erfunden wurde, das Buch zu öffnen, noch es anzublicken. 5 Und einer von den Ältesten spricht zu mir: Weine nicht! Siehe, es hat überwunden der Löwe, der aus dem Stämme Juda ist, die Wurzel Davids, das Buch zu öffnen und seine sieben Siegel. 6 Und ich sah inmitten des Thrones und der vier lebendigen Wesen und inmitten der Ältesten ein Lamm stehen wie geschlachtet, das sieben Hörner hatte und sieben Augen, welche die sieben Geister Gottes sind, die gesandt sind über die ganze Erde. 7 Und es kam und nahm das Buch aus der Rechten dessen, der auf dem Throne saß. [O. sitzt] 8 Und als es das Buch nahm, fielen die vier lebendigen Wesen und die vierundzwanzig Ältesten nieder vor dem Lamme, und sie hatten ein jeder eine Harfe und goldene Schalen voll Räucherwerk, welches die Gebete der Heiligen sind. 9 Und sie singen ein neues Lied: [Eig. ein neues Lied, sagend] Du bist würdig, das Buch zu nehmen und seine Siegel zu öffnen; denn du bist geschlachtet worden und hast für Gott erkauft, durch dein Blut, aus jedem Stamm und Sprache und Volk und Nation, 10 und hast sie unserem Gott zu Königen und Priestern gemacht, und sie werden über die Erde herrschen! 11 Und ich sah: und ich hörte eine Stimme vieler Engel um den Thron her und um die lebendigen Wesen und die Ältesten; und ihre Zahl war Zehntausende mal Zehntausende und Tausende mal Tausende, 12 die mit lauter Stimme sprachen: Würdig ist das Lamm, das geschlachtet worden ist, zu empfangen die Macht

und Reichtum und Weisheit und Stärke und Ehre und Herrlichkeit und Segnung. 13 Und jedes Geschöpf, das in dem Himmel und auf der Erde und unter der Erde und auf dem Meere ist, und alles, was in ihnen ist, hörte ich sagen: Dem, der auf dem Throne sitzt und dem Lamme die Segnung und die Ehre und die Herrlichkeit und die Macht in die Zeitalter der Zeitalter! (aiōn g165) 14 Und die vier lebendigen Wesen sprachen: Amen! Und die Ältesten fielen nieder und beteten an.

6 Und ich sah, als das Lamm eines von den sieben Siegeln öffnete, und ich hörte eines von den vier lebendigen Wesen wie eine Donnerstimme sagen: Komm und sieh! 2 Und ich sah: und siehe, ein weißes Pferd, und der darauf saß [O. sitzt] hatte einen Bogen; und eine Krone wurde ihm gegeben, und er zog aus, siegend und auf daß er siegte. 3 Und als es das zweite Siegel öffnete, hörte ich das zweite lebendige Wesen sagen: Komm und sieh! 4 Und es zog aus ein anderes, feuerrotes Pferd; und dem, der darauf saß, [O. sitzt] ihm wurde gegeben, den Frieden von der Erde zu nehmen, und daß sie einander schlachteten; und ein großes Schwert wurde ihm gegeben. 5 Und als es das dritte Siegel öffnete, hörte ich das dritte lebendige Wesen sagen: Komm und sieh! Und ich sah: und siehe, ein schwarzes Pferd, und der darauf saß, [O. sitzt] hatte eine Waage in seiner Hand. 6 Und ich hörte wie eine Stimme inmitten der vier lebendigen Wesen, welche sagte: Ein Chōnix Weizen für einen Denar, und drei Chōnix Gerste für einen Denar; und das Öl und den Wein beschädige nicht. 7 Und als es das vierte Siegel öffnete, hörte ich die Stimme des vierten lebendigen Wesens sagen: Komm und sieh! 8 Und ich sah: und siehe, ein fahles Pferd, und der darauf saß, [O. sitzt] sein Name war Tod; und der Hades folgte ihm. [Eig. mit ihm] Und ihm wurde Gewalt gegeben über den vierten Teil der Erde, zu töten mit dem Schwerte und mit Hunger und mit Tod [O. viell. Pestilenz] und durch die wilden Tiere der Erde. (Hadēs g86) 9 Und als es das fünfte Siegel öffnete, sah ich unter dem Altar die Seelen derer, welche geschlachtet worden waren um des Wortes Gottes und um des Zeugnisses willen, das sie hatten. 10 Und sie riefen mit lauter Stimme und sprachen: Bis wann, o Herrscher, [O. Gebieter] der du heilig und wahrhaftig bist, richtest und rächst du nicht unser Blut

an denen, die auf der Erde wohnen? 11 Und es wurde große Volksmenge, welche niemand zählen konnte, ihnen einem jeden ein weißes Gewand gegeben; aus jeder Nation und aus Stämmen und Völkern und und es wurde ihnen gesagt, daß sie noch eine kleine Sprachen, und sie standen vor dem Throne und vor Zeit ruhen sollten, bis auch ihre Mitknechte und ihre dem Lamme, bekleidet mit weißen Gewändern, und Brüder vollendet sein würden, die ebenso wie sie Palmen waren in ihren Händen. 10 Und sie rufen mit getötet werden würden. 12 Und ich sah, als es das lauter Stimme und sagen: Das Heil unserem Gott, sechste Siegel öffnete: und es geschah ein großes der auf dem Throne sitzt, und dem Lamme! 11 Und Erdbeben; und die Sonne wurde schwarz wie ein alle Engel standen um den Thron her und um die hären Sack, und der ganze Mond wurde wie Blut, Ältesten und die vier lebendigen Wesen, und sie fielen 13 und die Sterne des Himmels fielen auf die Erde, vor dem Throne auf ihre Angesichter und beteten wie ein Feigenbaum, geschüttelt von einem starken Gott an 12 und sagten: Amen! die Segnung und die Wind, seine unreifen Feigen abwirft. 14 Und der Herrlichkeit und die Weisheit und die Danksagung Himmel entwich wie ein Buch, das aufgerollt wird, und und die Ehre und die Macht und die Stärke unserem jeder Berg und jede Insel wurden aus ihren Stellen Gott in die Zeitalter der Zeitalter! Amen. (aiōn g165) gerückt. 15 Und die Könige der Erde und die Großen 13 Und einer von den Ältesten hob an und sprach und die Obersten und die Reichen und die Starken zu mir: Diese, die mit weißen Gewändern bekleidet und jeder Knecht [O. Sklave] und Freie verbargen sind, wer sind sie, und woher sind sie gekommen? sich in die Höhlen und in die Felsen der Berge; 16 14 Und ich sprach zu ihm: Mein Herr, du weißt es. und sie sagen zu den Bergen und zu den Felsen: Und er sprach zu mir: Dies sind die, welche aus Fallet auf uns und verberget uns vor dem Angesicht der großen Drangsal kommen, und sie haben ihre dessen, der auf dem Throne sitzt, und vor dem Zorne Gewänder gewaschen und haben sie weiß gemacht des Lammes; 17 denn gekommen ist der große Tag in dem Blute des Lammes. 15 Darum sind sie vor seines Zornes, und wer vermag zu bestehen?

7 Und nach diesem sah ich vier Engel auf den vier Ecken der Erde stehen, welche die vier Winde der Erde festhielten, auf daß kein Wind wehe auf der Erde, noch auf dem Meere, noch über irgend einen Baum. 2 Und ich sah einen anderen Engel von Sonnenaufgang heraufsteigen, welcher das Siegel des lebendigen Gottes hatte; und er rief mit lauter Stimme den vier Engeln, welchen gegeben worden war, die Erde und das Meer zu beschädigen, 3 und sagte: Beschädigt nicht die Erde, noch das Meer, noch die Bäume, bis wir die Knechte unseres Gottes an ihren Stirnen versiegelt haben. 4 Und ich hörte die Zahl der Versiegelten: 144000 Versiegelte, aus jedem Stämme der Söhne Israels. 5 Aus dem Stämme Juda 12000 Versiegelte, aus dem Stämme Ruben 12000, aus dem Stämme Gad 12000, 6 aus dem Stämme Aser 12000, aus dem Stämme Nephthalim 12000, aus dem Stämme Manasse 12000, 7 aus dem Stämme Simeon 12000, aus dem Stämme Levi 12000, aus dem Stämme Issaschar 12000, 8 aus dem Stämme Zabulon 12000, aus dem Stämme Joseph 12000, aus dem Stämme Benjamin 12000 Versiegelte. 9 Nach diesem sah ich: und siehe, eine

zu mir: Diese, die mit weißen Gewändern bekleidet und jeder Knecht [O. Sklave] und Freie verbargen sind, wer sind sie, und woher sind sie gekommen? sich in die Höhlen und in die Felsen der Berge; 16 14 Und ich sprach zu ihm: Mein Herr, du weißt es. und sie sagen zu den Bergen und zu den Felsen: Und er sprach zu mir: Dies sind die, welche aus Fallet auf uns und verberget uns vor dem Angesicht der großen Drangsal kommen, und sie haben ihre dessen, der auf dem Throne sitzt, und vor dem Zorne Gewänder gewaschen und haben sie weiß gemacht des Lammes; 17 denn gekommen ist der große Tag in dem Blute des Lammes. 15 Darum sind sie vor seines Zornes, und wer vermag zu bestehen?

dem Throne Gottes und dienen ihm Tag und Nacht in seinem Tempel; [das Heiligtum; so auch nachher] und der auf dem Throne sitzt, wird sein Zelt über ihnen errichten. 16 Sie werden nicht mehr hungern, auch werden sie nicht mehr dürsten, noch wird je die Sonne auf sie fallen, noch irgend eine Glut; 17 denn das Lamm, das in der Mitte des Thrones ist, wird sie weiden und sie leiten zu Quellen der Wasser des Lebens, und Gott wird jede Träne abwaschen von ihren Augen.

8 Und als es das siebte Siegel öffnete, entstand ein Schweigen in dem Himmel bei einer halben Stunde. 2 Und ich sah die sieben Engel, welche vor Gott stehen; und es wurden ihnen sieben Posaunen [O. Trompeten] gegeben. 3 Und ein anderer Engel kam und stellte sich an den Altar, und er hatte ein goldenes Räucherfaß; und es wurde ihm viel Räucherwerk gegeben, auf daß er Kraft gebe [O. auf daß er es [das Räucherwerk] gebe [um dadurch den Gebeten der Heiligen vor Gott Wohlgeruch und Wirksamkeit zu verleihen]] den Gebeten aller Heiligen auf [O. an] dem goldenen Altar, der vor dem Throne ist. 4 Und der Rauch des Räucherwerks stieg mit den Gebeten der Heiligen auf aus der Hand des Engels

vor Gott. 5 Und der Engel nahm das Räucherfaß und ihnen gesagt, daß sie nicht beschädigen sollten das füllte es von dem Feuer des Altars und warf es auf Gras der Erde, noch irgend etwas Grünes, noch die Erde; und es geschahen Stimmen und Donner irgend einen Baum, sondern die Menschen, welche und Blitze und ein Erdbeben. 6 Und die sieben nicht das Siegel Gottes an ihren Stirnen haben. 5 Und Engel, welche die sieben Posaunen [O. Trompeten] es wurde ihnen gegeben, daß sie sie nicht töteten, hatten, bereiteten sich, auf daß sie posaunten. [O. sondern daß sie gequält würden fünf Monate; und trompeteten; so auch nachher] 7 Und der erste ihre Qual war wie die Qual eines Skorpions, wenn posaunte: und es kam Hagel und Feuer, mit Blut er einen Menschen schlägt. 6 Und in jenen Tagen vermischt, und wurde auf die Erde geworfen. Und werden die Menschen den Tod suchen und werden der dritte Teil der Erde verbrannte, und der dritte ihn nicht finden, und werden zu sterben begehrn, Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras und der Tod flieht vor ihnen. 7 Und die Gestalten der verbrannte. 8 Und der zweite Engel posaunte: und Heuschrecken waren gleich zum Kampfe gerüsteten wie ein großer, mit Feuer brennender Berg wurde ins Pferden, und auf ihren Köpfen wie Kronen gleich Meer geworfen; und der dritte Teil des Meeres wurde Gold, und ihre Angesichter wie Menschenangesichter; zu Blut. 9 Und es starb der dritte Teil der Geschöpfe, 8 und sie hatten Haare wie Weiberhaare, und ihre welche im Meere waren, die Leben hatten, und der Zähne waren wie die der Löwen. 9 Und sie hatten dritte Teil der Schiffe wurde zerstört. 10 Und der dritte Panzer wie eiserne Panzer, und das Geräusch ihrer Engel posaunte: und es fiel vom [O. aus dem; so Flügel war wie das Geräusch von Wagen mit vielen auch Kap. 9,1] Himmel ein großer Stern, brennend Pferden, die in den Kampf laufen; 10 und sie haben wie eine Fackel, und er fiel auf den dritten Teil der Schwänze gleich Skorpionen, und Stacheln, und ihre Ströme und auf die Wasserquellen. 11 Und der Name Gewalt ist in ihren Schwänzen, die Menschen zu des Sternes heißt Wermut; und der dritte Teil der Wasser wurde zu Wermut, und viele der Menschen starben von den Wassern, weil sie bitter gemacht waren. 12 Und der vierte Engel posaunte: und es wurde geschlagen der dritte Teil der Sonne und der dritte Teil des Mondes und der dritte Teil der Sterne, auf daß der dritte Teil derselben verfinstert würde, und der Tag nicht schiene seinen dritten Teil und die Nacht gleicherweise. 13 Und ich sah: und ich hörte einen Adler fliegen inmitten des Himmels und mit lauter Stimme sagen: Wehe, wehe, wehe denen, die auf der Erde wohnen, wegen der übrigen Stimmen der Posaune der drei Engel, die posaunen werden! [O. im Begriff stehen zu posaunen [trompeten]]

9 Und der fünfte Engel posaunte: und ich sah einen Stern, der vom Himmel auf die Erde gefallen war; und es wurde ihm der Schlüssel zum Schlunde des Abgrundes gegeben. (*Abyssos g12*) 2 Und er öffnete den Schlund des Abgrundes; und ein Rauch stieg auf aus dem Schlunde wie der Rauch eines großen Ofens, und die Sonne und die Luft wurde verfinstert von dem Rauche des Schlundes. (*Abyssos g12*) 3 Und aus dem Rauche kamen Heuschrecken hervor auf die Erde, und es wurde ihnen Gewalt gegeben, wie die Skorpionen der Erde Gewalt haben. 4 Und es wurde ihnen gesagt, daß sie nicht beschädigen sollten das füllte es von dem Feuer des Altars und warf es auf Gras der Erde, noch irgend etwas Grünes, noch die Erde; und es geschahen Stimmen und Donner irgend einen Baum, sondern die Menschen, welche und Blitze und ein Erdbeben. 5 Und die sieben nicht das Siegel Gottes an ihren Stirnen haben. 5 Und Engel, welche die sieben Posaunen [O. Trompeten] es wurde ihnen gegeben, daß sie sie nicht töteten, hatten, bereiteten sich, auf daß sie posaunten. [O. sondern daß sie gequält würden fünf Monate; und trompeteten; so auch nachher] 7 Und der erste ihre Qual war wie die Qual eines Skorpions, wenn posaunte: und es kam Hagel und Feuer, mit Blut er einen Menschen schlägt. 6 Und in jenen Tagen vermischt, und wurde auf die Erde geworfen. Und werden die Menschen den Tod suchen und werden der dritte Teil der Erde verbrannte, und der dritte ihn nicht finden, und werden zu sterben begehrn, Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras und der Tod flieht vor ihnen. 7 Und die Gestalten der verbrannte. 8 Und der zweite Engel posaunte: und Heuschrecken waren gleich zum Kampfe gerüsteten wie ein großer, mit Feuer brennender Berg wurde ins Pferden, und auf ihren Köpfen wie Kronen gleich Meer geworfen; und der dritte Teil des Meeres wurde Gold, und ihre Angesichter wie Menschenangesichter; zu Blut. 9 Und es starb der dritte Teil der Geschöpfe, 8 und sie hatten Haare wie Weiberhaare, und ihre welche im Meere waren, die Leben hatten, und der Zähne waren wie die der Löwen. 9 Und sie hatten dritte Teil der Schiffe wurde zerstört. 10 Und der dritte Panzer wie eiserne Panzer, und das Geräusch ihrer Engel posaunte: und es fiel vom [O. aus dem; so Flügel war wie das Geräusch von Wagen mit vielen auch Kap. 9,1] Himmel ein großer Stern, brennend Pferden, die in den Kampf laufen; 10 und sie haben wie eine Fackel, und er fiel auf den dritten Teil der Schwänze gleich Skorpionen, und Stacheln, und ihre Ströme und auf die Wasserquellen. 11 Und der Name Gewalt ist in ihren Schwänzen, die Menschen zu des Sternes heißt Wermut; und der dritte Teil der Wasser wurde zu Wermut, und viele der Menschen starben von den Wassern, weil sie bitter gemacht waren. 12 Und der vierte Engel posaunte: und es wurde geschlagen der dritte Teil der Sonne und der dritte Teil des Mondes und der dritte Teil der Sterne, auf daß der dritte Teil derselben verfinstert würde, und der Tag nicht schiene seinen dritten Teil und die Nacht gleicherweise. 13 Und ich sah: und ich hörte einen Adler fliegen inmitten des Himmels und mit lauter Stimme sagen: Wehe, wehe, wehe denen, die auf der Erde wohnen, wegen der übrigen Stimmen der Posaune der drei Engel, die posaunen werden! [O. im Begriff stehen zu posaunen [trompeten]]

9 Und der fünfte Engel posaunte: und ich sah einen Stern, der vom Himmel auf die Erde gefallen war; und es wurde ihm der Schlüssel zum Schlunde des Abgrundes gegeben. (*Abyssos g12*) 2 Und er öffnete den Schlund des Abgrundes; und ein Rauch stieg auf aus dem Schlunde wie der Rauch eines großen Ofens, und die Sonne und die Luft wurde verfinstert von dem Rauche des Schlundes. (*Abyssos g12*) 3 Und aus dem Rauche kamen Heuschrecken hervor auf die Erde, und es wurde ihnen Gewalt gegeben, wie die Skorpionen der Erde Gewalt haben. 4 Und es wurde ihnen gesagt, daß sie nicht beschädigen sollten das füllte es von dem Feuer des Altars und warf es auf Gras der Erde, noch irgend etwas Grünes, noch die Erde; und es geschahen Stimmen und Donner irgend einen Baum, sondern die Menschen, welche und Blitze und ein Erdbeben. 5 Und die sieben nicht das Siegel Gottes an ihren Stirnen haben. 5 Und Engel, welche die sieben Posaunen [O. Trompeten] es wurde ihnen gegeben, daß sie sie nicht töteten, hatten, bereiteten sich, auf daß sie posaunten. [O. sondern daß sie gequält würden fünf Monate; und trompeteten; so auch nachher] 7 Und der erste ihre Qual war wie die Qual eines Skorpions, wenn posaunte: und es kam Hagel und Feuer, mit Blut er einen Menschen schlägt. 6 Und in jenen Tagen vermischt, und wurde auf die Erde geworfen. Und werden die Menschen den Tod suchen und werden der dritte Teil der Erde verbrannte, und der dritte ihn nicht finden, und werden zu sterben begehrn, Teil der Bäume verbrannte, und alles grüne Gras und der Tod flieht vor ihnen. 7 Und die Gestalten der verbrannte. 8 Und der zweite Engel posaunte: und Heuschrecken waren gleich zum Kampfe gerüsteten wie ein großer, mit Feuer brennender Berg wurde ins Pferden, und auf ihren Köpfen wie Kronen gleich Meer geworfen; und der dritte Teil des Meeres wurde Gold, und ihre Angesichter wie Menschenangesichter; zu Blut. 9 Und es starb der dritte Teil der Geschöpfe, 8 und sie hatten Haare wie Weiberhaare, und ihre welche im Meere waren, die Leben hatten, und der Zähne waren wie die der Löwen. 9 Und sie hatten dritte Teil der Schiffe wurde zerstört. 10 Und der dritte Panzer wie eiserne Panzer, und das Geräusch ihrer Engel posaunte: und es fiel vom [O. aus dem; so Flügel war wie das Geräusch von Wagen mit vielen auch Kap. 9,1] Himmel ein großer Stern, brennend Pferden, die in den Kampf laufen; 10 und sie haben wie eine Fackel, und er fiel auf den dritten Teil der Schwänze gleich Skorpionen, und Stacheln, und ihre Ströme und auf die Wasserquellen. 11 Und der Name Gewalt ist in ihren Schwänzen, die Menschen zu des Sternes heißt Wermut; und der dritte Teil der Wasser wurde zu Wermut, und viele der Menschen starben von den Wassern, weil sie bitter gemacht waren. 12 Und der vierte Engel posaunte: und es wurde geschlagen der dritte Teil der Sonne und der dritte Teil des Mondes und der dritte Teil der Sterne, auf daß der dritte Teil derselben verfinstert würde, und der Tag nicht schiene seinen dritten Teil und die Nacht gleicherweise. 13 Und ich sah: und ich hörte einen Adler fliegen inmitten des Himmels und mit lauter Stimme sagen: Wehe, wehe, wehe denen, die auf der Erde wohnen, wegen der übrigen Stimmen der Posaune der drei Engel, die posaunen werden! [O. im Begriff stehen zu posaunen [trompeten]]

der Rosse ist in ihrem Maule und in ihren Schwänzen; auf; und es war in meinem Munde süß, wie Honig, denn ihre Schwänze sind gleich Schlangen und und als ich es gegessen hatte, wurde mein Bauch haben Köpfe, und mit ihnen beschädigen sie. 20 bitter gemacht. 11 Und es wurde mir gesagt: Du mußt Und die übrigen der Menschen, welche durch diese wiederum weissagen über Völker und Nationen und Plagen nicht getötet wurden, taten nicht Buße von Sprachen und viele Könige.

den Werken ihrer Hände, daß sie nicht anbeteten die Dämonen und die goldenen und die silbernen und die ehernen und die steinernen und die hölzernen Götzenbilder, die weder sehen noch hören noch wandeln können. 21 Und sie taten nicht Buße von ihren Mordtaten, noch von ihren Zaubereien, noch von ihrer Hurerei, noch von ihren Diebstählen.

10 Und ich sah einen anderen starken Engel aus dem Himmel herniederkommen, bekleidet mit einer Wolke, und der Regenbogen war auf seinem Haupte, und sein Angesicht war wie die Sonne, und seine Füße wie Feuersäulen; 2 und er hatte in seiner Hand ein geöffnetes Büchlein. Und er stellte seinen rechten Fuß auf das Meer, den linken aber auf die Erde; 3 und er rief mit lauter Stimme, wie ein Löwe brüllt. Und als er rief, redeten die sieben Donner ihre Stimmen. 4 Und als die sieben Donner redeten, wollte ich schreiben; und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel sagen: Versiegle, was die sieben Donner geredet haben, und schreibe dieses nicht. 5 Und der Engel, den ich auf dem Meere und auf der Erde stehen sah, erhob seine rechte Hand zum Himmel 6 und schwur bei dem, der da lebt in die Zeitalter der Zeitalter, welcher den Himmel erschuf und was in ihm ist, und die Erde und was auf ihr ist, und das Meer und was in ihm ist, daß keine Frist [O. kein Aufschub] mehr sein wird, (αὶον γ165) 7 sondern in den Tagen der Stimme des siebten Engels, wenn er posaunen wird, [O. im Begriff steht zu posaunen] wird auch das Geheimnis Gottes vollendet sein, wie er seinen eigenen Knechten, den Propheten, die frohe Botschaft verkündigt hat. 8 Und die Stimme, die ich aus dem Himmel hörte, redete wiederum mit mir und sprach: Gehe hin, nimm das geöffnete Büchlein in der Hand des Engels, der auf dem Meere und auf der Erde steht. 9 Und ich ging zu dem Engel und sagte ihm, er möge mir das Büchlein geben. Und er spricht zu mir: Nimm es und iß es auf; und es wird deinen Bauch bitter machen, aber in deinem Munde wird es süß sein wie Honig. 10 Und ich nahm das Büchlein aus der Hand des Engels und aß es

11 Und es wurde mir ein Rohr, gleich einem Stabe, gegeben und gesagt: Stehe auf und miß den Tempel Gottes und den Altar und die darin anbeten. 2 Und den Hof, der außerhalb des Tempels ist, wirf hinaus und miß ihn nicht; denn er ist den Nationen gegeben worden, und sie werden die heilige Stadt vertreten 42 Monate. 3 Und ich werde meinen zwei Zeugen Kraft geben, und sie werden 1260 Tage weissagen, mit Sacktuch bekleidet. 4 Diese sind die zwei Ölähume und die zwei Leuchter, die vor dem Herrn der Erde stehen. 5 Und wenn jemand sie beschädigen will, so geht Feuer aus ihrem Munde und verzehrt ihre Feinde; und wenn jemand sie beschädigen will, so muß er also getötet werden. 6 Diese haben die Gewalt, den Himmel zu verschließen, auf daß während der Tage ihrer Weissagung kein Regen falle; [Eig. nezte] und sie haben Gewalt über die Wasser, sie in Blut zu verwandeln, und die Erde zu schlagen mit jeder Plage, so oft sie nur wollen. 7 Und wenn sie ihr Zeugnis vollendet haben werden, so wird das Tier, das aus dem Abgrund heraufsteigt, Krieg mit ihnen führen, und wird sie überwinden und sie töten. (Abyssos γ12) 8 Und ihr Leichnam wird auf der Straße der großen Stadt liegen, welche geistlicherweise Sodom und Ägypten heißt, wo auch ihr Herr gekreuzigt wurde. 9 Und viele aus den Völkern und Stämmen und Sprachen und Nationen sehen ihren Leichnam drei Tage und einen halben, und erlauben nicht, ihre Leichname ins Grab zu legen. 10 Und die auf der Erde wohnen, freuen sich über sie und frohlocken und werden einander Geschenke senden, weil diese, die zwei Propheten, die quälten, welche auf der Erde wohnen. 11 Und nach den drei Tagen und einem halben kam der Geist [O. Odem] des Lebens aus Gott in sie, und sie standen auf ihren Füßen; und große Furcht fiel auf die, welche sie schauten. 12 Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel zu ihnen sagen: Steiget hier herauf! Und sie stiegen in den Himmel hinauf in der Wolke, und es schauten sie ihre Feinde. 13 Und in jener Stunde geschah ein großes Erdbeben, und der zehnte Teil

der Stadt fiel, und siebentausend Menschennamen kamen in dem Erdbeben um; [Eig. wurden getötet] und die übrigen [O. der Überrest] wurden voll Furcht und gab dem Gott des Himmels Ehre. 14 Das zweite Wehe ist vorüber; siehe, das dritte Wehe kommt bald. [Eig. schnell, eilends] 15 Und der siebte Engel posaunte: und es geschahen laute Stimmen in dem Himmel, welche sprachen: Das Reich der Welt unseres Herrn und seines Christus ist gekommen, und er wird herrschen in die Zeitalter der Zeitalter. (aiōn g165) 16 Und die vierundzwanzig Ältesten, die vor Gott auf ihren Thronen sitzen, fielen auf ihre Angesichter und beteten Gott an 17 und sprachen: Wir danken dir, Herr, Gott, Allmächtiger, der da ist und der da war, daß du angenommen hast deine große Macht und angetreten deine Herrschaft! 18 Und die Nationen sind zornig gewesen, und dein Zorn ist gekommen und die Zeit der Toten, um gerichtet zu werden, und den Lohn zu geben deinen Knechten, den Propheten, und den Heiligen und denen, die deinen Namen fürchten, den Kleinen [d. h. Geringen] und den Großen, und die zu verderben, welche die Erde verderben. 19 Und der Tempel Gottes im Himmel wurde [O. wurde im Himmel] geöffnet, und die Lade seines Bundes wurde in seinem Tempel gesehen; und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner und ein Erdbeben und ein großer Hagel.

Und es entstand ein Kampf in dem Himmel: Michael und seine Engel kämpften mit dem Drachen. Und der Drache kämpfte und seine Engel; 8 und sie siegten nicht ob, auch wurde ihre Stätte nicht mehr in dem Himmel gefunden. 9 Und es wurde geworfen der große Drache, die alte Schlange, welcher Teufel und Satan [Eig. der Satan] genannt wird, der den ganzen Erdkreis [O. die ganze bewohnte Erde] verführt, geworfen wurde er auf die Erde, und seine Engel wurden mit ihm hinabgeworfen. 10 Und ich hörte eine laute Stimme in dem Himmel sagen: Nun ist das Heil und die Macht und das Reich unseres Gottes und die Gewalt seines Christus gekommen; denn hinabgeworfen ist der Verkläger unserer Brüder, der sie Tag und Nacht vor unserem Gott verklagte. 11 Und sie haben ihn überwunden um des Blutes des Lammes und um des Wortes ihres Zeugnisses willen, und sie haben ihr Leben nicht geliebt bis zum Tode!

12 Und ein großes Zeichen erschien in dem Himmel: Ein Weib bekleidet mit der Sonne, und der Mond war unter ihren Füßen, und auf ihrem Haupte eine Krone von zwölf Sternen. 2 Und sie ist schwanger und schreit in Geburtswehen und in Schmerzen zu gebären. 3 Und es erschien ein anderes Zeichen in dem Himmel: und siehe, ein großer, feuerochter Drache, welcher sieben Köpfe und zehn Hörner hatte, und auf seinen Köpfen sieben Diademe; 4 und sein Schwanz zieht den dritten Teil der Sterne des Himmels mit sich fort; und er warf sie auf die Erde. Und der Drache stand vor dem Weibe, das im Begriff war zu gebären, auf daß er, wenn sie geboren hätte, ihr Kind verschlänge. 5 Und sie gebärt einen männlichen Sohn, der alle Nationen weiden soll mit eiserner Rute; und ihr Kind wurde entrückt zu Gott und zu seinem Throne. 6 Und das Weib floh in die Wüste, woselbst sie eine von Gott bereitete Stätte hat, auf daß man sie daselbst ernähre 1260 Tage. 7

Und sie hat eine Stätte gefunden, und seine Engel kämpften mit dem Drachen; 8 und sie siegten nicht ob, auch wurde ihre Stätte nicht mehr in dem Himmel gefunden. 9 Und es wurde geworfen der große Drache, die alte Schlange, welcher Teufel und Satan [Eig. der Satan] genannt wird, der den ganzen Erdkreis [O. die ganze bewohnte Erde] verführt, geworfen wurde er auf die Erde, und seine Engel wurden mit ihm hinabgeworfen. 10 Und ich hörte eine laute Stimme in dem Himmel sagen: Nun ist das Heil und die Macht und das Reich unseres Gottes und die Gewalt seines Christus gekommen; denn hinabgeworfen ist der Verkläger unserer Brüder, der sie Tag und Nacht vor unserem Gott verklagte. 11 Und sie haben ihn überwunden um des Blutes des Lammes und um des Wortes ihres Zeugnisses willen, und sie haben ihr Leben nicht geliebt bis zum Tode!

12 Darum seid fröhlich, ihr Himmel und die ihr in den Propheten, und den Heiligen und denen, die ihnen wohnet! [O. zeltet, Hütten habt] Wehe der Erde und dem Meere! denn der Teufel ist zu euch hinabgekommen und hat große Wut, da er weiß, daß er wenig Zeit hat. 13 Und als der Drache sah, daß er auf die Erde geworfen war, verfolgte er das Weib, welches das männliche Kind geboren hatte. 14 Und es wurden dem Weibe die zwei Flügel des großen Adlers gegeben, auf daß sie in die Wüste fliege, an ihre Stätte, woselbst sie ernährt wird eine Zeit und Zeiten und eine halbe Zeit, fern von dem Angesicht der Schlange. 15 Und die Schlange warf aus ihrem Munde Wasser, wie einen Strom, hinter dem Weibe her, auf daß sie sie mit dem Strome fortrisse. 16 Und die Erde half dem Weibe, und die Erde tat ihren Mund auf und verschlang den Strom, den der Drache aus seinem Munde warf. 17 Und der Drache ward zornig über das Weib und ging hin, Krieg zu führen mit den übrigen [O. dem Überrest] ihres Samens, welche die Gebote Gottes halten [O. bewahren] und das Zeugnis Jesu haben. Und ich stand auf dem Sande des Meeres.

13 Und ich sah aus dem Meere ein Tier aufsteigen, welches zehn Hörner und sieben Köpfe hatte, und auf seinen Hörnern zehn Diademe, und auf seinen Köpfen Namen der Lästerung. 2 Und das Tier, das ich sah, war gleich einem Pardel, [Eig. weiblichen Pardel] und seine Füße wie die eines Bären, und sein

Maul wie eines Löwen Maul. Und der Drache gab ihm seine Macht und seinen Thron und große Gewalt. 3 Und ich sah einen seiner Köpfe wie zum Tode geschlachtet. Und seine Todeswunde wurde geheilt, und die ganze Erde verwunderte sich über das Tier. 4 Und sie beteten den Drachen an, weil er dem Tiere die Gewalt gab, und sie beteten das Tier an und sagten: Wer ist dem Tiere gleich? Und wer vermag mit ihm zu kämpfen? 5 Und es wurde ihm ein Mund gegeben, der große Dinge redete; und es wurde ihm Gewalt gegeben, zu wirken 42 Monate. [O. zu handeln; vergl. hierzu Dan. 8,24] 6 Und es öffnete seinen Mund zu Lästerungen wider Gott, seinen Namen zu lästern und seine Hütte [O. sein Zelt] und die, welche ihre Hütte in dem Himmel haben. [O. welche in dem Himmel wohnen, zelten] 7 Und es wurde ihm gegeben, mit den Heiligen Krieg zu führen und sie zu überwinden; [Eig. Krieg geführt überwunden zu haben; die Handlung wird als bereits vollendet betrachtet] und es wurde ihm Gewalt gegeben über jeden Stamm und Volk und Sprache und Nation. 8 Und alle, die auf der Erde wohnen, werden es anbeten, ein jeder, dessen Name nicht geschrieben ist in dem Buche des Lebens des geschlachteten Lammes von Grundlegung der Welt an. 9 Wenn jemand ein Ohr hat, so höre er! 10 Wenn jemand in Gefangenschaft führt, so geht er in Gefangenschaft; wenn jemand mit dem Schwerte töten wird, so muß er mit dem Schwerte getötet werden. Hier ist das Ausharren und der Glaube der Heiligen. 11 Und ich sah ein anderes Tier aus der Erde aufsteigen: und es hatte zwei Hörner gleich einem Lamme, und es redete wie ein Drache. 12 Und die ganze Gewalt des ersten Tieres übt es vor ihm aus, und es macht, daß die Erde und die auf ihr wohnen das erste Tier anbetzen, dessen Todeswunde geheilt wurde. 13 Und es tut große Zeichen, daß es selbst Feuer vom Himmel auf die Erde herabkommen läßt vor den Menschen; 14 und es verführt, die auf der Erde wohnen wegen der Zeichen, welche vor dem Tiere zu tun ihm gegeben wurde, indem es die, welche auf der Erde wohnen, auffordert, [Eig. indem es denen sagt] ein Bild dem Tiere zu machen, das die Wunde des Schwertes hat und lebte. 15 Und es wurde ihm gegeben, dem Bilde des Tieres Odem [O. Geist] zu geben, auf daß das Bild des Tieres auch redete und bewirkte, daß alle getötet wurden,

die das Bild des Tieres nicht anbeteten. 16 Und es bringt alle dahin, die Kleinen [d. h. die Geringen] und die Freien und die Knechte, [O. Sklaven] daß sie ein Malzeichen annehmen [W. daß man ihnen gebe] an ihre rechte Hand oder an ihre Stirn; 17 und daß niemand kaufen oder verkaufen kann, als nur der, welcher das Malzeichen hat, den Namen des Tieres oder die Zahl seines Namens. 18 Hier ist die Weisheit. Wer Verständnis hat, berechne die Zahl des Tieres, denn es ist eine Menschen Zahl; und seine Zahl ist 666.

14 Und ich sah: und siehe, das Lamm stand auf dem Berge Zion und mit ihm 144000, welche seinen Namen und den Namen seines Vaters an ihren Stirnen geschrieben trugen. [Eig. hatten] 2 Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel wie das Rauschen vieler Wasser und wie das Rollen eines lauten Donners; und die Stimme, welche ich hörte, war wie von Harfensängern, die auf ihren Harfen spielen. 3 Und sie singen ein neues Lied vor dem Throne und vor den vier lebendigen Wesen und den Ältesten; und niemand konnte das Lied lernen, als nur die 144000, die von der Erde erkauf waren. 4 Diese sind es, die sich mit Weibern nicht befleckt haben, denn sie sind Jungfrauen; diese sind es, die dem Lamme folgen, wohin irgend es geht. Diese sind aus den Menschen erkauf worden als Erstlinge Gott und dem Lamme. 5 Und in ihrem Munde wurde kein Falsch gefunden; denn sie sind tadellos. 6 Und ich sah einen anderen Engel inmitten des Himmels fliegen, der das ewige [O. ein ewiges] Evangelium hatte, um es denen zu verkündigen, [Eig. zu evangelisieren] die auf der Erde ansässig sind, und jeder Nation und Stamm und Sprache und Volk, (aiōnios g166) 7 indem er mit lauter Stimme sprach: Fürchtet Gott und gebet ihm Ehre, denn die Stunde seines Gerichts ist gekommen; und betet den an, der den Himmel und die Erde gemacht hat und das Meer und die Wasserquellen. 8 Und ein anderer, zweiter Engel folgte und sprach: Gefallen, gefallen ist Babylon, die große, die mit dem Weine der Wut ihrer Hurerei alle Nationen getränkt hat. 9 Und ein anderer, dritter Engel folgte ihnen und sprach mit lauter Stimme: Wenn jemand das Tier und sein Bild anbetet und ein Malzeichen annimmt an seine Stirn

oder an seine Hand, 10 so wird auch er trinken von wie ein gläsernes Meer, mit Feuer gemischt, und dem Weine des Grimmes Gottes, der unvermischt in die Überwinder über das Tier und über sein Bild dem Kelche seines Zornes bereitet ist; und er wird mit und über die Zahl seines Namens an dem gläsernen Feuer und Schwefel gequält werden vor den heiligen Meere stehen, und sie hatten Harfen Gottes. 3 Und Engeln und vor dem Lamme. 11 Und der Rauch ihrer sie singen das Lied Moses, des Knechtes Gottes, Qual steigt auf in die Zeitalter der Zeitalter; und sie und das Lied des Lammes und sagen: Groß und haben keine Ruhe Tag und Nacht, die das Tier und wunderbar sind deine Werke, Herr, Gott, Allmächtiger! sein Bild anbeten, und wenn jemand das Malzeichen gerecht und wahrhaftig deine Wege, o König der seines Namens annimmt. (aiōn g165) 12 Hier ist das Nationen! 4 Wer sollte nicht dich, Herr, fürchten und Ausharren der Heiligen, welche die Gebote Gottes halten [O. bewahren] und den Glauben Jesu. 13 heilig; [O. fromm] denn alle Nationen werden kommen Und ich hörte eine Stimme aus dem Himmel sagen: Schreibe: Glückselig die Toten, die im Herrn sterben, [Eig. deine Gerechtigkeiten] sind offenbar geworden. von nun an! Ja, spricht der Geist, auf daß sie ruhen 5 Und nach diesem sah ich: und der Tempel der von ihren Arbeiten, [O. Mühen] denn ihre Werke Hütte [O. des Zeltes] des Zeugnisses in dem Himmel folgen ihnen nach. [Eig. mit ihnen] 14 Und ich sah: wurde geöffnet. 6 Und die sieben Engel, welche die und siehe, eine weiße Wolke, und auf der Wolke saß sieben Plagen hatten, kamen aus dem Tempel hervor, einer gleich dem Sohne des Menschen, [O. gleich angetan mit reiner, glänzender Leinwand, und um die einem Menschensohne] welcher auf seinem Haupte Brust gegürtet mit goldenen Gürteln. 7 Und eines der eine goldene Krone und in seiner Hand eine scharfe vier lebendigen Wesen gab den sieben Engeln sieben Sichel hatte. 15 Und ein anderer Engel kam aus dem Tempel hervor und rief dem, der auf der Wolke saß, goldene Schalen, voll des Grimmes Gottes, der da mit lauter Stimme zu: Schicke deine Sichel und ernte; denn die Stunde des Erntens ist gekommen, denn lebt in die Zeitalter der Zeitalter. (aiōn g165) 8 Und der die Ernte der Erde ist überreif [Eig. dürre] geworden. Tempel wurde mit Rauch gefüllt von der Herrlichkeit 16 Und der auf der Wolke saß, legte seine Sichel an [And. üb.: warf seine Sichel auf; so auch v 19] die Erde, und die Erde wurde geerntet. 17 Und ein anderer Engel kam aus dem Tempel hervor, der in dem Himmel ist, und auch er hatte eine scharfe Sichel. 18 Und ein anderer Engel, der Gewalt über das Feuer hatte, kam aus dem Altar hervor, und er rief dem, der die scharfe Sichel hatte, mit lautem Schrei zu und sprach: Schicke deine scharfe Sichel und lies die Trauben des Weinstocks der Erde, denn seine [O. ihre] Beeren sind reif geworden. 19 Und der Engel legte seine Sichel an die Erde und las die Trauben des Weinstocks [W. las den Weinstock] der Erde und warf sie in die große Kelter des Grimmes Gottes. 20 Und die Kelter wurde außerhalb der Stadt getreten, und Blut ging aus der Kelter hervor bis an die Gebisse der Pferde, 1600 Stadien weit.

15 Und ich sah ein anderes Zeichen in dem Himmel, groß und wunderbar: Sieben Engel, welche sieben Plagen hatten, die letzten; denn in ihnen ist der Grimm Gottes vollendet. 2 Und ich sah Propheten haben sie vergossen, und Blut hast du hörte den Altar sagen: Ja, Herr, Gott, Allmächtiger,

wahrhaftig und gerecht sind deine Gerichte. 8 Und der vierte goß seine Schale aus auf die Sonne; und es wurde ihr gegeben, die Menschen mit Feuer zu versengen. 9 Und die Menschen wurden von großer Hitze versengt und lästerten den Namen Gottes, der über diese Plagen Gewalt hat, und taten nicht Buße, ihm Ehre zu geben. 10 Und der fünfte goß seine Schale aus auf den Thron des Tieres; und sein Reich wurde verfinstert; und sie zerissen ihre Zungen vor Pein 11 und lästerten den Gott des Himmels wegen ihrer Pein und wegen ihrer Geschwüre, und taten goß seine Schale aus auf den großen Strom Euphrat; und sein Wasser vertrocknete, auf daß der Weg zum falschen Propheten drei unreine Geister kommen, wie Frösche; 14 denn es sind Geister von Dämonen, die Zeichen tun, welche zu den Königen wacht und seine Kleider bewahrt, auf daß er nicht nackt wandle und man seine Schande sehe! 16 Und er versammelte sie an den Ort, der auf hebräisch Armagedon [O. Harmagedon] heißt. 17 Und der siebte goß seine Schale aus in [O. auf] die Luft; und es ging eine laute Stimme aus von dem Tempel des Himmels, von dem Throne, welche sprach: Es ist geschehen. 18 Und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner; und ein großes Erdbeben geschah, desgleichen nicht geschehen ist, seitdem die Menschen auf der Erde waren, solch ein Erdbeben, so groß. 19 Und die große Stadt wurde in drei Teile geteilt, und die Städte der Nationen fielen, und die große Babylon kam ins Land, und ein großer Hagel fällt] aus dem Himmel auf die Menschen hernieder; und die Menschen lästerten Gott wegen der Plage des Hagels, denn seine Plage ist sehr groß.

17 Und es kam einer von den sieben Engeln, welche die sieben Schalen hatten, und redete mit mir und sprach: Komm her, ich will dir das Urteil [O. Gericht] über die große Hure zeigen, die auf den vielen Wassern sitzt, 2 mit welcher die Könige der Erde Hurerei getrieben haben; und die auf der Erde wohnen, sind trunken geworden von dem Wein ihrer Wüste; und ich sah ein Weib auf einem scharlachroten Tiere sitzen, voll Namens der Lästerung, das sieben Köpfe und zehn Hörner hatte. 4 Und das Weib war bekleidet mit Purpur und Scharlach und übergoldet mit Gold und Edelstein und Perlen, und sie hatte einen goldenen Becher in ihrer Hand, voll Greuel der Könige bereitet würde, die von Sonnenaufgang und Unreinigkeit ihrer Hurerei; 5 und an ihrer Stirn herkommen. 13 Und ich sah aus dem Munde des Drachen und aus dem Munde des Tieres und aus dem Munde des falschen Propheten drei unreine Geister einen Namen geschrieben: Geheimnis, Babylon, die große, die Mutter der Huren und der Greuel der Mutter der Huren und der Greuel der Dämonen, die Zeichen tun, welche zu den Königen Jesu. Und ich verwunderte mich, als ich sie sah, mit großer Verwunderung. 7 Und der Engel sprach zu Erde. 6 Und ich sah das Weib trunken von dem Blute der Heiligen und von dem Blute der Zeugen Dämonen, die Zeichen tun, welche zu den Königen Jesu. Und ich verwunderte mich, als ich sie sah, mit des ganzen Erdkreises [O. der ganzen bewohnten Erde] ausgehen, sie zu versammeln zu dem Kriege jenes großen Tages Gottes, des Allmächtigen. 15 Geheimnis des Weibes sagen und des Tieres, das [Siehe, ich komme wie ein Dieb. Glückselig, der da sie trägt, welches die sieben Köpfe und die zehn Hörner hat. 8 Das Tier, welches du sahest, war und ist nicht und wird aus dem Abgrund heraufsteigen [O. steht im Begriff heraufzusteigen] und ins Verderben gehten; und die auf der Erde wohnen, deren Namen nicht in dem Buche des Lebens geschrieben sind von Grundlegung der Welt an, werden sich verwundern, wenn sie das Tier sehen, daß es war und nicht ist und da sein [O. kommen] wird. (Abyssos g12) 9 Hier ist der Verstand, der Weisheit hat: Die sieben Köpfe sind sieben Berge, auf welchen das Weib sitzt. 10 Und es sind [O. und sind] sieben Könige: fünf von ihnen gefallen, der eine ist, der andere ist noch nicht gekommen; und wenn er kommt, muß er Gedächtnis vor Gott, ihr den Kelch des Weines des eine kleine Weile bleiben. 11 Und das Tier, welche Grimmes seines Zornes zu geben. 20 Und jede Insel war und nicht ist, er ist auch ein achter und ist von entflohn, und Berge wurden nicht gefunden. 21 Und den sieben und geht ins Verderben. 12 Und die zehn große Hagelsteine, wie ein Talent schwer, fallen [W. die fünf] sind gefallen, der eine ist, der andere ist noch nicht gekommen; und wenn er kommt, muß er eine kleine Weile bleiben. 11 Und das Tier, welche Könige empfangen eine Stunde mit dem Tiere. 13 Diese haben einen Sinn und geben ihre Macht und Gewalt dem Tiere. 14 Diese werden mit dem Lamme Krieg führen, und das Lamm wird sie überwinden; denn er ist Herr der Herren und König der Könige,

und die mit ihm sind Berufene und Auserwählte mit ihr getrieben haben, wenn sie den Rauch ihres und Treue. 15 Und er spricht zu mir: Die Wasser, Brandes sehen; 10 und sie werden von ferne stehen die du sahst, wo die Hure sitzt, sind Völker und aus Furcht vor ihrer Qual und sagen: Wehe, wehe! Völkerscharen [O. Volksmassen] und Nationen und die große Stadt, Babylon, die starke Stadt! denn in Sprachen; 16 und die zehn Hörner, die du sahst, und einer Stunde ist dein Gericht gekommen. 11 Und die das Tier, diese werden die Hure hassen und werden Kaufleute der Erde weinen und trauern über sie, weil sie öde und nackt machen, und werden ihr Fleisch niemand mehr ihre Ware [Eig. Schiffsladung] kauft: fressen und sie mit Feuer verbrennen. 17 Denn Gott 12 Ware [Eig. Schiffsladung] von Gold und Silber hat in ihre Herzen gegeben, seinen Sinn zu tun und und Edelgestein und Perlen und feiner Leinwand [O. in einem Sinne zu handeln [W. einen Sinn zu tun] Byssus; so auch v 16; Kap. 19,8. 14.] und Purpur und und ihr Königreich dem Tiere zu geben, bis die Worte Seide und Scharlach, [O. Scharlachstoff; so auch v Gottes vollbracht sein werden. 18 Und das Weib, das 16] und alles Thynenholz [O. Thujaholz] und jedes du sahst, ist die große Stadt, welche das Königtum Gerät von Elfenbein und jedes Gerät von kostbarstem hat über die Könige der Erde. Holz und von Erz und Eisen und Marmor, 13 und Zimmet und Amomum [eine indische Gewürzpflanze, aus welcher eine wohlriechende Salbe bereitet wurde] und Räucherwerk und Salbe und Weihrauch und Wein und Öl und Feinmehl und Weizen und Vieh und Schafe, und von Pferden und von Wagen und von Leibeigenen, [W. Leibern] und Menschenseelen.

18 Nach diesem sah ich einen anderen Engel aus dem Himmel herniederkommen, welcher große Gewalt hatte; und die Erde wurde von seiner Herrlichkeit erleuchtet. 2 Und er rief mit starker Stimme und sprach: Gefallen, gefallen ist Babylon, die große, und ist eine Behausung von Dämonen geworden und ein Gewahrsam [O. Gefängnis] jedes unreinen Geistes und ein Gewahrsam [O. Gefängnis] jedes unreinen und gehäßten Vogels. 3 Denn von dem Weine der Wut ihrer Hurerei haben alle Nationen getrunken, und die Könige der Erde haben Hurerei mit ihr getrieben, und die Kaufleute der Erde sind durch die Macht ihrer Üppigkeit reich geworden. 4 Und ich hörte eine andere Stimme aus dem Himmel sagen: Gehet aus ihr hinaus, mein Volk, auf daß ihr nicht ihrer Sünden mitteilhaftig werdet, und auf daß ihr nicht empfanget von ihren Plagen; 5 denn ihre Sünden sind aufgehäuft bis zum Himmel, und Gott hat ihrer Ungerechtigkeiten gedacht. 6 Vergeltet ihr, wie auch sie vergolten hat, und verdoppelt ihr doppelt nach ihren Werken; in dem Kelche, welchen sie gemischt hat, mischet ihr doppelt. 7 Wieviel sie sich verherrlicht und Üppigkeit getrieben hat, so viel Qual und Trauer gebet ihr. Denn sie spricht in ihrem Herzen: Ich sitze als Königin, und Witwe bin ich nicht, und Traurigkeit werde ich nicht sehen. 8 Darum werden ihre Plagen an einem Tage kommen: Tod und Traurigkeit und Hungersnot, und mit Feuer wird sie verbrannt werden; denn stark ist der Herr, Gott, [Siehe die Anm. zu Luk. 1,32] der sie gerichtet hat. 9 Und es werden über sie weinen und wehklagten die Könige der Erde, welche Hurerei und Üppigkeit mit ihr getrieben haben, wenn sie den Rauch ihres und Treue. 15 Und er spricht zu mir: Die Wasser, Brandes sehen; 10 und sie werden von ferne stehen die du sahst, wo die Hure sitzt, sind Völker und aus Furcht vor ihrer Qual und sagen: Wehe, wehe! Völkerscharen [O. Volksmassen] und Nationen und die große Stadt, Babylon, die starke Stadt! denn in Sprachen; 16 und die zehn Hörner, die du sahst, und einer Stunde ist dein Gericht gekommen. 11 Und die das Tier, diese werden die Hure hassen und werden Kaufleute der Erde weinen und trauern über sie, weil sie öde und nackt machen, und werden ihr Fleisch niemand mehr ihre Ware [Eig. Schiffsladung] kauft: fressen und sie mit Feuer verbrennen. 17 Denn Gott 12 Ware [Eig. Schiffsladung] von Gold und Silber hat in ihre Herzen gegeben, seinen Sinn zu tun und und Edelgestein und Perlen und feiner Leinwand [O. in einem Sinne zu handeln [W. einen Sinn zu tun] Byssus; so auch v 16; Kap. 19,8. 14.] und Purpur und und ihr Königreich dem Tiere zu geben, bis die Worte Seide und Scharlach, [O. Scharlachstoff; so auch v Gottes vollbracht sein werden. 18 Und das Weib, das 16] und alles Thynenholz [O. Thujaholz] und jedes Gerät von Elfenbein und jedes Gerät von kostbarstem Holz und von Erz und Eisen und Marmor, 13 und Zimmet und Amomum [eine indische Gewürzpflanze, aus welcher eine wohlriechende Salbe bereitet wurde] und Räucherwerk und Salbe und Weihrauch und Wein und Öl und Feinmehl und Weizen und Vieh und Schafe, und von Pferden und von Wagen und von Leibeigenen, [W. Leibern] und Menschenseelen. 14 Und das Obst der Lust deiner Seele ist von dir gewichen, und alles Glänzende [Eig. Fette] und Prächtige ist dir verloren, [O. vernichtet] und du wirst es nie mehr finden. 15 Die Kaufleute dieser Dinge, die an ihr reich geworden sind, werden aus Furcht vor ihrer Qual von ferne stehen, weinend und trauernd, 16 und werden sagen: Wehe, wehe! die große Stadt, die bekleidet war mit feiner Leinwand und Purpur und Scharlach und übergoldet mit Gold und Edelgestein und Perlen! denn in einer Stunde ist der so große Reichtum verwüstet worden. 17 Und jeder Steuermann und jeder, der nach irgend einem Orte segelt, und Schiffsleute und so viele auf dem Meere beschäftigt sind, standen von ferne 18 und riefen, als sie den Rauch ihres Brandes sahen, und sprachen: Welche Stadt ist gleich der großen Stadt? 19 Und sie warfen Staub auf ihre Häupter und riefen weinend und trauernd und sprachen: Wehe, wehe! die große Stadt, in welcher alle, die Schiffe auf dem Meere hatten, reich wurden von ihrer Kostbarkeit! denn in einer Stunde ist sie verwüstet worden. 20 Sei fröhlich über sie, du Himmel, und ihr Heiligen und ihr Apostel und ihr Propheten! denn Gott hat euer Urteil [O. euer Gericht, od. eure Rechtssache; vergl. Jes. 34,8] an ihr vollzogen. 21 Und ein starker Engel hob einen Stein auf wie einen großen Mühlstein und warf ihn ins Meer und sprach: Also wird Babylon,

die große Stadt, mit Gewalt niedergeworfen und nie Füßen nieder, ihn anzubeten [O. ihm zu huldigen; mehr gefunden werden. 22 Und die Stimme der so auch nachher.] Und er spricht zu mir: Siehe zu, Harfensänger und Musiker und Flötenspieler und tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht [O. Mitsklave] Trompeter wird nie mehr in dir gehört werden, und und der deiner Brüder, die das Zeugnis Jesu haben; nie mehr wird ein Künstler irgendwelcher Kunst in dir bete Gott an. Denn der Geist der Weissagung ist das gefunden werden, und das Geräusch des Mühlsteins Zeugnis Jesu. 11 Und ich sah den Himmel geöffnet, wird nie mehr in dir gehört werden, 23 und das Licht und siehe, ein weißes Pferd, und der darauf saß, [O. einer Lampe wird nie mehr in dir scheinen, und die sitzt] genannt Treu und Wahrhaftig, und er richtet und Stimme des Bräutigams und der Braut wird nie mehr führt Krieg in Gerechtigkeit. 12 Seine Augen aber in dir gehört werden; denn deine Kaufleute waren sind eine Feuerflamme, und auf seinem Haupte sind die Großen der Erde; denn durch deine Zauberei viele Diademe, und er trägt [W. er hat] einen Namen sind alle Nationen verführt worden. 24 Und in ihr geschrieben, den niemand kennt, als nur er selbst; wurde das Blut von Propheten und Heiligen gefunden 13 und er ist bekleidet mit einem in Blut getauchten und von allen denen, die auf der Erde geschlachtet Gewande, und sein Name heißt: Das Wort Gottes. worden sind.

19 Nach diesem hörte ich wie eine laute Stimme einer großen Volksmenge in dem Himmel, welche sprach: Halleluja! das Heil und die Herrlichkeit und die Macht unseres Gottes! 2 denn wahrhaftig und gerecht sind seine Gerichte; denn er hat die große Hure gerichtet, welche die Erde mit ihrer Hurerei verderbt, und hat das Blut seiner Knechte gerächt an ihrer Hand. 3 Und zum anderen Male sprachen sie: Halleluja! Und ihr Rauch steigt auf in die Zeitalter der Zeitalter. (aén g165) 4 Und die vierundzwanzig Ältesten und die vier lebendigen Wesen fielen nieder und beteten Gott an, der auf dem Throne sitzt, und sagten: Amen, Halleluja! 5 Und eine Stimme kam aus dem Throne hervor, welche sprach: Lobet unseren Gott, alle seine Knechte, und die ihr ihn fürchtet, die Kleinen [d. h. die Geringen] und die Großen! 6 Und ich hörte wie eine Stimme einer großen Volksmenge und wie ein Rauschen vieler Wasser und wie ein Rollen starker Donner, welche sprachen: Halleluja! denn der Herr, unser Gott, der Allmächtige, hat die Herrschaft angetreten. 7 Laßt uns fröhlich sein und frohlocken und ihm Ehre geben; denn die Hochzeit des Lammes ist gekommen, und sein Weib hat sich bereitet. 8 Und es ward ihr gegeben, daß sie sich kleide in feine Leinwand, glänzend und rein; denn die feine Leinwand sind die Gerechtigkeiten [O. die gerechten Taten [od. Werke]; vergl. Kap. 15,4] der Heiligen. 9 Und er spricht zu mir: Schreibe: Glückselig, die geladen sind zum Hochzeitsmahl des Lammes! Und er spricht zu mir: Dies sind die wahrhaftigen Worte Gottes. 10 Und ich fiel zu seinen

14 Und die Kriegsheere, die in dem Himmel sind, folgten ihm auf weißen Pferden, angetan mit weißer, reiner Leinwand. [Eig. weißer, reiner feiner Leinwand; Byssus] 15 Und aus seinem Munde geht hervor ein scharfes, zweischneidiges Schwert, auf daß er damit die Nationen schlage; und er wird sie weiden mit eiserner Rute, und er tritt die Kelter des Weines des Grimmes des Zornes Gottes, des Allmächtigen. 16 Und er trägt [W. er hat] auf seinem Gewande und auf seiner Hüfte einen Namen geschrieben: König der Könige und Herr der Herren. 17 Und ich sah einen Engel in der Sonne stehen, und er rief mit lauter Stimme und sprach zu allen Vögeln, die inmitten des Himmels fliegen: Kommet her, versammelt euch zu dem großen Mahle Gottes! 18 auf daß ihr Fleisch von Königen fresset und Fleisch von Obersten und Fleisch von Starken und Fleisch von Pferden und von denen, die darauf sitzen, und Fleisch von allen, sowohl von Freien als Sklaven, sowohl von Kleinen [d. h. Geringen] als Großen. 19 Und ich sah das Tier und die Könige der Erde und ihre Heere versammelt Krieg zu führen mit dem, der auf dem Pferde saß [O. sitzt] und mit seinem Heere. 20 Und es wurde ergriffen das Tier und der falsche Prophet, der mit ihm war, der die Zeichen vor ihm tat, durch welche er die verführte, welche das Malzeichen des Tieres annahmen und die sein Bild anbeteten, -lebendig wurden die zwei in den Feuersee geworfen, der mit Schwefel brennt. (Limnē Pyr g3041 g4442) 21 Und die übrigen wurden getötet mit dem Schwerte dessen, der auf dem Pferde saß, welches Schwert aus seinem Munde hervorging; und alle Vögel wurden von ihrem Fleische gesättigt.

20 Und ich sah einen Engel aus dem Himmel herniederkommen, welcher den Schlüssel des Abgrundes und eine große Kette in seiner Hand hatte. (*Abyssos g12*) 2 Und er griff den Drachen, die alte Schlange, welche der Teufel und der Satan ist; und er band ihn tausend Jahre, 3 und warf ihn in den Abgrund und schloß zu und versiegelte über ihm, auf daß er nicht mehr die Nationen verführe, bis die tausend Jahre vollendet wären. Nach diesem muß er eine kleine Zeit gelöst werden. (*Abyssos g12*) 4 Und ich sah Throne, und sie saßen darauf, [In Dan. 7 sieht man niemanden auf den Thronen sitzen] und es wurde ihnen gegeben, Gericht zu halten; und die Seelen derer, welche um des Zeugnisses Jesu und um des Wortes Gottes willen enthauptet waren, und die, welche das Tier nicht angebetet hatten, noch sein Bild, und das Malzeichen nicht angenommen hatten an ihre Stirn und an ihre Hand, und sie lebten und herrschten mit dem Christus tausend Jahre. 5 Die übrigen der Toten wurden nicht lebendig, [Eig. lebten nicht] bis die tausend Jahre vollendet waren. Dies ist die erste Auferstehung. 6 Glückselig und heilig, wer teilhat an der ersten Auferstehung! Über diese hat der zweite Tod keine Gewalt, sondern sie werden Priester Gottes und des Christus sein und mit ihm herrschen tausend Jahre. 7 Und wenn die tausend Jahre vollendet sind, wird der Satan aus seinem Gefängnis losgelassen werden, 8 und wird ausgehen, die Nationen zu verführen, die an den vier Ecken der Erde sind, den Gog und den Magog, sie zum Kriege zu versammeln, deren Zahl [Eig. deren Zahl von ihnen; [ein Hebraismus]] wie der Sand des Meeres ist. 9 Und sie zogen herauf auf die Breite der Erde und umzingelten das Heerlager der Heiligen und die geliebte Stadt; und Feuer kam von Gott hernieder aus dem Himmel und verschlang sie. 10 Und der Teufel, der sie verführte, wurde in den Feuer- und Schwefelsee geworfen, wo sowohl das Tier ist als auch der falsche Prophet; und sie werden Tag und Nacht gepeinigt werden von Ewigkeit zu Ewigkeit. (*aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442*) 11 Und ich sah einen großen weißen Thron und den, der darauf saß, [O. sitzt] vor dessen Angesicht die Erde entfloh und der Himmel, und keine Stätte wurde für sie gefunden. 12 Und ich sah die Toten, die Großen und die Kleinen, [d. h. die Geringen] vor dem Throne stehen, und Bücher wurden aufgetan; und ein anderes Buch ward aufgetan, welches das des Lebens ist. Und die Toten wurden gerichtet nach dem, was in den Büchern geschrieben war, nach ihren Werken. 13 Und das Meer gab die Toten, die in ihm waren, und der Tod und der Hades gaben die Toten, die in ihnen waren, und sie wurden gerichtet, ein jeder nach seinen [Eig. ihren] Werken. (*Hadēs g86*) 14 Und der Tod und der Hades wurden in den Feuersee geworfen. Dies ist der zweite Tod, der Feuersee. [O. dieser zweite Tod ist der Feuersee] (*Hadēs g86, Limnē Pyr g3041 g4442*) 15 Und wenn jemand nicht geschrieben gefunden wurde in dem Buche des Lebens, so wurde er in den Feuersee geworfen. (*Limnē Pyr g3041 g4442*)

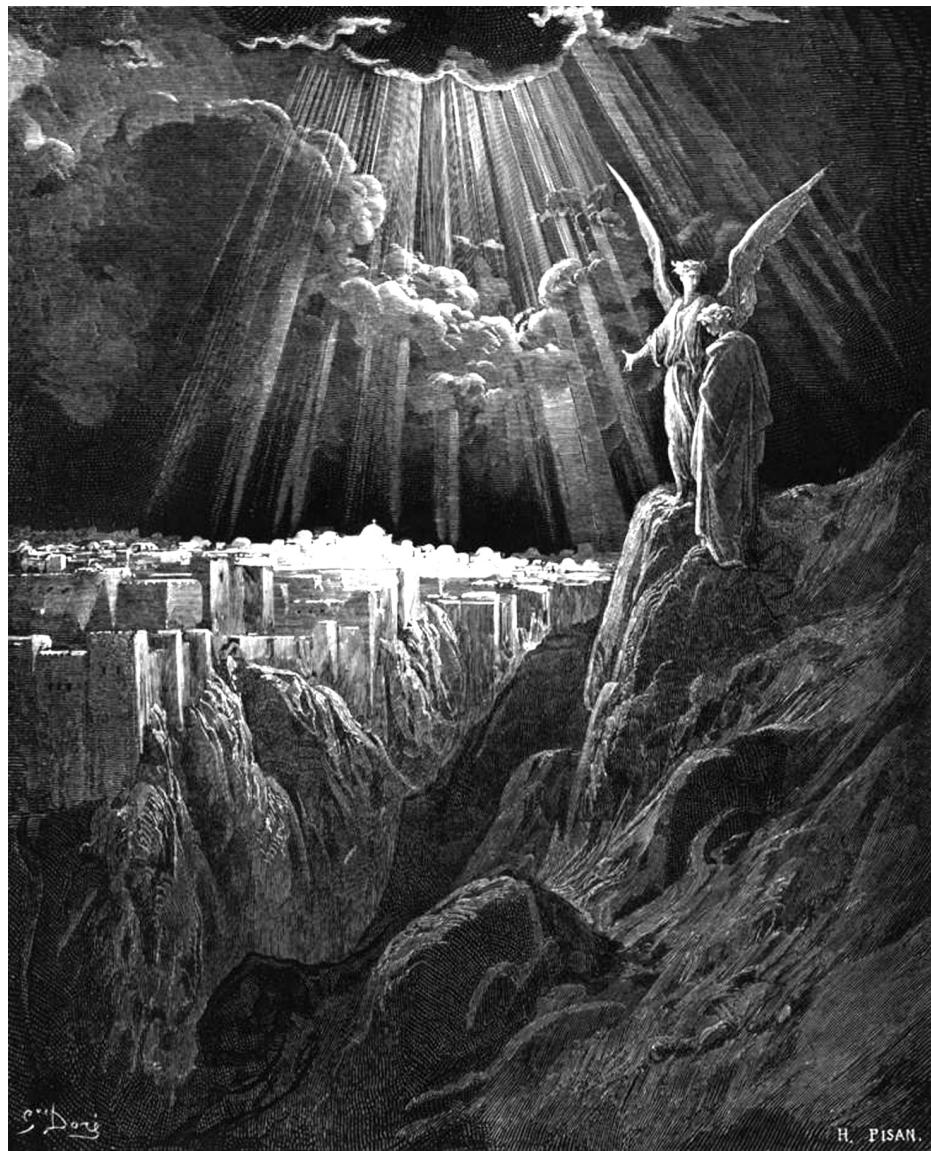
21 Und ich sah einen neuen Himmel und eine neue Erde; denn der erste Himmel und die erste Erde waren vergangen, und das Meer ist nicht mehr. 2 Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut. 3 Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte [O. das Zelt] Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, [Eig. zelten] und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott. 4 Und er wird jede Träne von ihren Augen abwischen, und der Tod wird nicht mehr sein, noch Trauer, noch Geschrei, noch Schmerz wird mehr sein; denn das Erste ist vergangen. 5 Und der auf dem Throne saß sprach: Siehe, ich mache alles neu. Und er spricht zu mir: Schreibe, denn diese Worte sind gewiß [O. zuverlässig, treu] und wahrhaftig. 6 Und er sprach zu mir: Es ist geschehen. Ich bin das Alpha und das Omega, [S. die Anm. zu Kap. 1,8] der Anfang und das Ende. Ich will dem Dürstenden aus der Quelle des Wassers des Lebens geben umsonst. 7 Wer überwindet, wird dieses ererben, und ich werde ihm Gott sein, und er wird mir Sohn sein. 8 Den Feigen aber und Ungläubigen [O. Untreuen] und mit Greueln Befleckten und Mörtern und Hurern und Zauberern und Götzendiennern und allen Lügnern-ihr Teil ist in dem See, der mit Feuer und Schwefel brennt, welches der zweite Tod ist. (*Limnē Pyr g3041 g4442*) 9 Und es kam einer von den sieben Engeln, welche die sieben Schalen hatten, voll der sieben letzten Plagen, und redete mit mir und sprach: Komm her, ich will dir die Braut, das Weib des Lammes [O. die Braut

des Lammes, das Weib] zeigen. 10 Und er führte zu ihr bringen. 27 Und nicht wird in sie eingehen mich im Geiste hinweg auf einen großen und hohen Berg und zeigte mir die heilige Stadt, Jerusalem, irgend etwas Gemeines und was Greuel und Lüge herniederkommend aus dem Himmel von Gott; 11 tut, sondern nur die geschrieben sind in dem Buche des Lebens des Lammes.

und sie hatte die Herrlichkeit Gottes. Ihr Lichtglanz [O. ihre Leuchte] war gleich einem sehr kostbaren Edelstein, wie ein krystalheller Jaspisstein; 12 und sie hatte eine große und hohe Mauer und hatte zwölf Tore, und an den Toren zwölf Engel, und Namen darauf geschrieben, welche die der zwölf Stämme der Söhne Israels sind. 13 Nach [Eig. von; so auch weiterhin in diesem Verse] Osten drei Tore, und nach Norden drei Tore, und nach Süden drei Tore, und nach Westen drei Tore. 14 Und die Mauer der Stadt hatte zwölf Grundlagen, und auf denselben zwölf Namen der zwölf Apostel des Lammes. 15 Und der mit mir redete hatte ein Maß, ein goldenes Rohr, auf daß er die Stadt messe und ihre Tore und ihre Mauern. 16 Und die Stadt liegt viereckig, und ihre Länge ist so groß wie die Breite. Und er maß die Stadt mit dem Rohre-12000 Stadien; die Länge und die Breite und die Höhe derselben sind gleich. 17 Und er maß ihre Mauer, 144 Ellen, eines Menschen Maß, das ist des Engels. [O. Menschen-d. i. Engels-Maß] 18 Und der Bau ihrer Mauer war Jaspis, und die Stadt reines Gold, gleich reinem Glase. 19 Die Grundlagen der Mauer der Stadt waren geschmückt mit jedem Edelstein: die erste Grundlage, Jaspis; die zweite Saphir; die dritte Chalcedon; die vierte, Smaragd; 20 die fünfte, Sardonix; die sechste, Sardis; die siebte, Chrysolith; die achte, Beryll; die neunte, Topas; die zehnte, Chrysopras; die elfte, Hyacinth; die zwölften, Amethyst. 21 Und die zwölf Tore waren zwölf Perlen, je eines [W. je ein jedes einzelne] der Tore war aus einer Perle, und die Straße der Stadt reines Gold, wie durchsichtiges Glas. 22 Und ich sah keinen Tempel in ihr, denn der Herr, Gott, der Allmächtige, ist ihr Tempel, und das Lamm. 23 Und die Stadt bedarf nicht der Sonne, noch des Mondes, auf daß sie ihr scheinen; denn die Herrlichkeit Gottes hat sie erleuchtet, und ihre Lampe ist das Lamm. 24 Und die Nationen werden durch ihr Licht [d. h. vermöge, vermittelst ihres Lichtes] wandeln, und die Könige der Erde bringen ihre Herrlichkeit zu ihr. 25 Und ihre Tore sollen bei Tage nicht geschlossen werden, denn Nacht wird daselbst nicht sein. 26 Und man wird die Herrlichkeit und die Ehre der Nationen

22 Und er zeigte mir einen Strom von Wasser des Lebens, [O. viell. von lebendigem Wasser; eig. von Lebenswasser] glänzend wie Krystall, der hervorging aus dem Throne Gottes und des Lammes. 2 In der Mitte ihrer Straße und des Stromes, diesseits und jenseits, war der Baum des Lebens, der zwölf Früchte trägt und jeden Monat seine Frucht gibt; und die Blätter des Baumes sind zur Heilung der Nationen. 3 Und keinerlei Fluch wird mehr sein; und der Thron Gottes und des Lammes wird in ihr sein; und seine Knechte werden ihm dienen, [O. Gottesdienst erweisen] 4 und sie werden sein Angesicht sehen; und sein Name wird an ihren Stirnen sein. 5 Und Nacht wird nicht mehr sein und kein Bedürfnis nach einer Lampe und des Lichtes der Sonne; denn der Herr, Gott, [S. die Anm. zu Luk. 1,32] wird über ihnen leuchten, und sie werden herrschen in die Zeitalter der Zeitalter. (aion g165) 6 Und er sprach zu mir: Diese Worte sind gewiß [O. zuverlässig, treu] und wahrhaftig, und der Herr, der Gott der Geister der Propheten, hat seinen Engel gesandt, seinen Knechten zu zeigen, was bald [O. in Kürze] geschehen muß. 7 Und siehe, ich komme bald. Glückselig, der da bewahrt die Worte der Weissagung dieses Buches! 8 Und ich, Johannes, bin der, welcher diese Dinge hörte und sah; und als ich hörte und sah, fiel ich nieder, um anzubeten vor den Füßen des Engels, der mir diese Dinge zeigte. 9 Und er spricht zu mir: Siehe zu, tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht [O. Mitsklave] und der deiner Brüder, der Propheten, und derer, welche die Worte dieses Buches bewahren. Bete Gott an. 10 Und er spricht zu mir: Versiegle nicht die Worte der Weissagung dieses Buches; die Zeit ist nahe. 11 Wer unrecht tut, tue noch unrecht, und wer unrein ist, verunreinige sich noch, und wer gerecht ist, übe noch Gerechtigkeit, und wer heilig ist, sei noch geheiligt. [O. heilige sich noch] 12 Siehe, ich komme bald, [Eig. schnell, eilends] und mein Lohn mit mir, um einem jeden zu vergelten, wie sein Werk sein wird. 13 Ich bin das Alpha und das Omega, [S. die Anm. zu Kap. 1,8] der Erste und der Letzte, der Anfang und das Ende. 14 Glückselig, die ihre

Kleider waschen, auf daß sie ein Recht haben an dem Baume des Lebens und durch die Tore in die Stadt eingehen! **15** Draußen sind die Hunde und die Zauberer und die Hurer und die Mörder und die Götzendienner und jeder, der die Lüge liebt und tut. **16** Ich, Jesus, habe meinen Engel gesandt, euch diese Dinge zu bezeugen in den Versammlungen. Ich bin die Wurzel und das Geschlecht Davids, der glänzende Morgenstern. [Eig. der glänzende, der Morgenstern] **17** Und der Geist und die Braut sagen: Komm! Und wer es hört, spreche: Komm! Und wen da dürstet, der komme; wer da will, nehme das Wasser des Lebens umsonst. **18** Ich bezeuge jedem, der die Worte der Weissagung dieses Buches hört: Wenn jemand zu diesen Dingen hinzufügt, so wird Gott ihm die Plagen hinzufügen, die in diesem Buche geschrieben sind; **19** und wenn jemand von den Worten des Buches dieser Weissagung wegnimmt, so wird Gott sein Teil wegnehmen von dem Baume des Lebens und aus der heiligen Stadt, die [O. von den Dingen, die] in diesem Buche geschrieben ist. **20** Der diese Dinge bezeugt, spricht: Ja, ich komme bald. [Eig. schnell, eilends] -Amen; komm, Herr Jesus! **21** Die Gnade des Herrn Jesu Christi sei mit allen Heiligen!



Und ich sah die heilige Stadt, das neue Jerusalem, aus dem Himmel herniederkommen von Gott, bereitet wie eine für ihren Mann geschmückte Braut. Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Himmel sagen: Siehe, die Hütte Gottes bei den Menschen! Und er wird bei ihnen wohnen, und sie werden sein Volk sein, und Gott selbst wird bei ihnen sein, ihr Gott.

Offenbarung 21:2-3

Leserhandbuch

Deutsch at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glossar

Deutsch at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aīdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hades g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossar +

AionianBible.org/Bibles/German---German-Elberfelder-1871/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Lukas 8:31
Roemers 10:7
Offenbarung 9:1
Offenbarung 9:2
Offenbarung 9:11
Offenbarung 11:7
Offenbarung 17:8
Offenbarung 20:1
Offenbarung 20:3

Apostelgeschichte 3:21
Apostelgeschichte 15:18
Roemers 1:25
Roemers 9:5
Roemers 11:36
Roemers 12:2
Roemers 16:27
1 Korinther 1:20
1 Korinther 2:6
1 Korinther 2:7
1 Korinther 2:8
1 Korinther 3:18
1 Korinther 8:13
1 Korinther 10:11
2 Korinther 4:4
2 Korinther 9:9
2 Korinther 11:31
Galater 1:4
Galater 1:5
Epheser 1:21
Epheser 2:2
Epheser 2:7
Epheser 3:9
Epheser 3:11
Epheser 3:21
Epheser 6:12
Philipper 4:20
Kolosser 1:26
1 Timotheus 1:17
1 Timotheus 6:17
2 Timotheus 4:10
2 Timotheus 4:18
Titus 2:12
Hebraeer 1:2
Hebraeer 1:8
Hebraeer 5:6
Hebraeer 6:5
Hebraeer 6:20
Hebraeer 7:17
Hebraeer 7:21
Hebraeer 7:24
Hebraeer 7:28
Hebraeer 9:26
Hebraeer 11:3
Hebraeer 13:8
Hebraeer 13:21
1 Petrus 1:23

1 Petrus 1:25
1 Petrus 4:11
1 Petrus 5:11
2 Petrus 3:18
1 Johannes 2:17
2 Johannes 1:2
Judas 1:13
Judas 1:25
Offenbarung 1:6
Offenbarung 1:18
Offenbarung 4:9
Offenbarung 4:10
Offenbarung 5:13
Offenbarung 7:12
Offenbarung 10:6
Offenbarung 11:15
Offenbarung 14:11
Offenbarung 15:7
Offenbarung 19:3
Offenbarung 20:10
Offenbarung 22:5

aïdios

Roemers 1:20
Judas 1:6

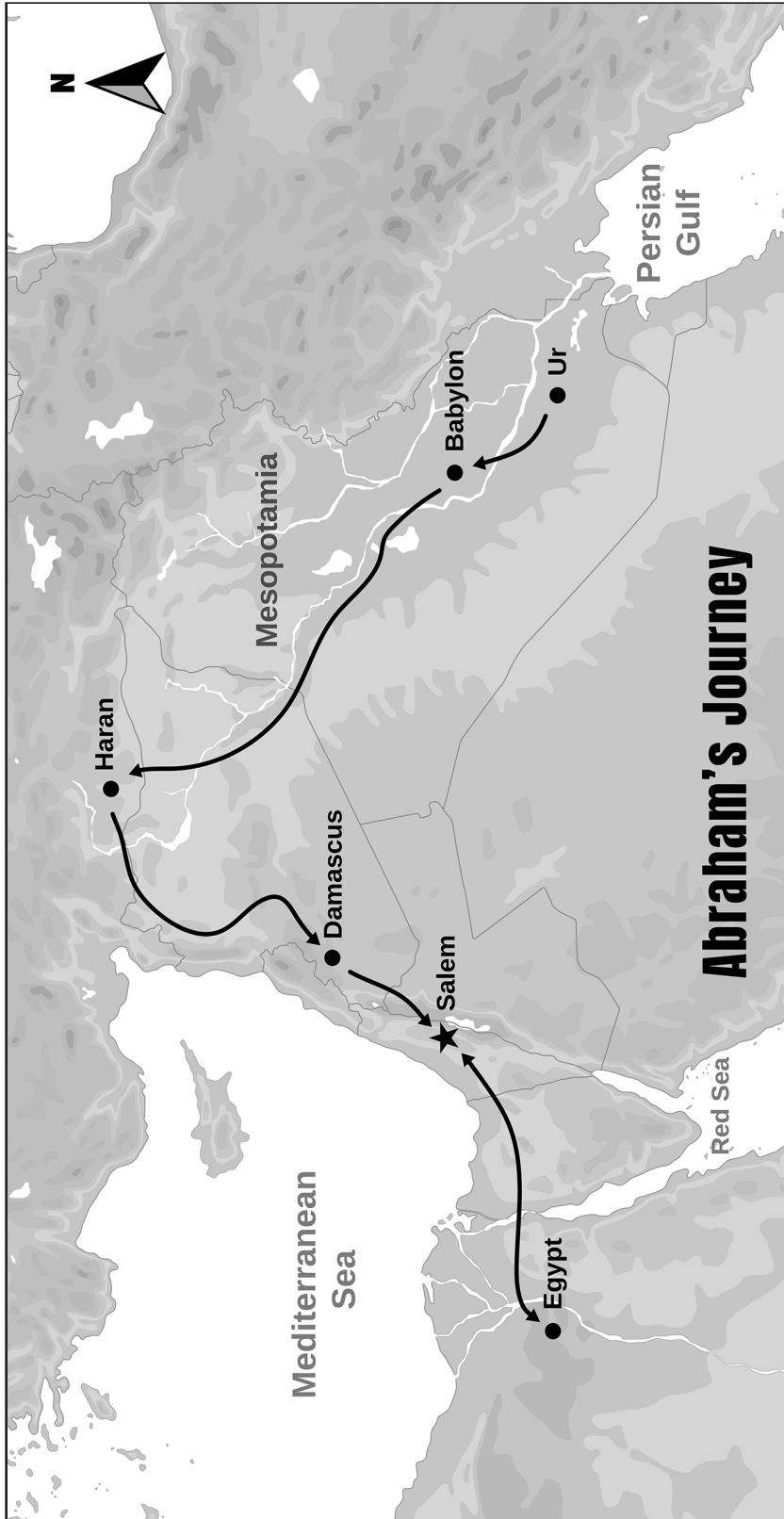
1 Korinther 3:18
1 Korinther 8:13
1 Korinther 10:11
2 Korinther 4:4
2 Korinther 9:9
2 Korinther 11:31
Galater 1:4
Galater 1:5
Epheser 1:21
Epheser 2:2
Epheser 2:7
Epheser 3:9
Epheser 3:11
Epheser 3:21
Epheser 6:12
Philipper 4:20
Kolosser 1:26
1 Timotheus 1:17
1 Timotheus 6:17
2 Timotheus 4:10
2 Timotheus 4:18
Titus 2:12
Hebraeer 1:2
Hebraeer 1:8
Hebraeer 5:6
Hebraeer 6:5
Hebraeer 6:20
Hebraeer 7:17
Hebraeer 7:21
Hebraeer 7:24
Hebraeer 7:28
Hebraeer 9:26
Hebraeer 11:3
Hebraeer 13:8
Hebraeer 13:21
1 Petrus 1:23

aiōnios

Matthaeus 12:32
Matthaeus 13:22
Matthaeus 13:39
Matthaeus 13:40
Matthaeus 13:49
Matthaeus 21:19
Matthaeus 24:3
Matthaeus 28:20
Markus 3:29
Markus 4:19
Markus 10:30
Markus 11:14
Lukas 1:33
Lukas 1:55
Lukas 1:70
Lukas 16:8
Lukas 18:30
Lukas 20:34
Lukas 20:35
Johannes 4:14
Johannes 6:51
Johannes 6:58
Johannes 8:35
Johannes 8:51
Johannes 8:52
Johannes 9:32
Johannes 10:28
Johannes 11:26
Johannes 12:34
Johannes 13:8
Johannes 14:16

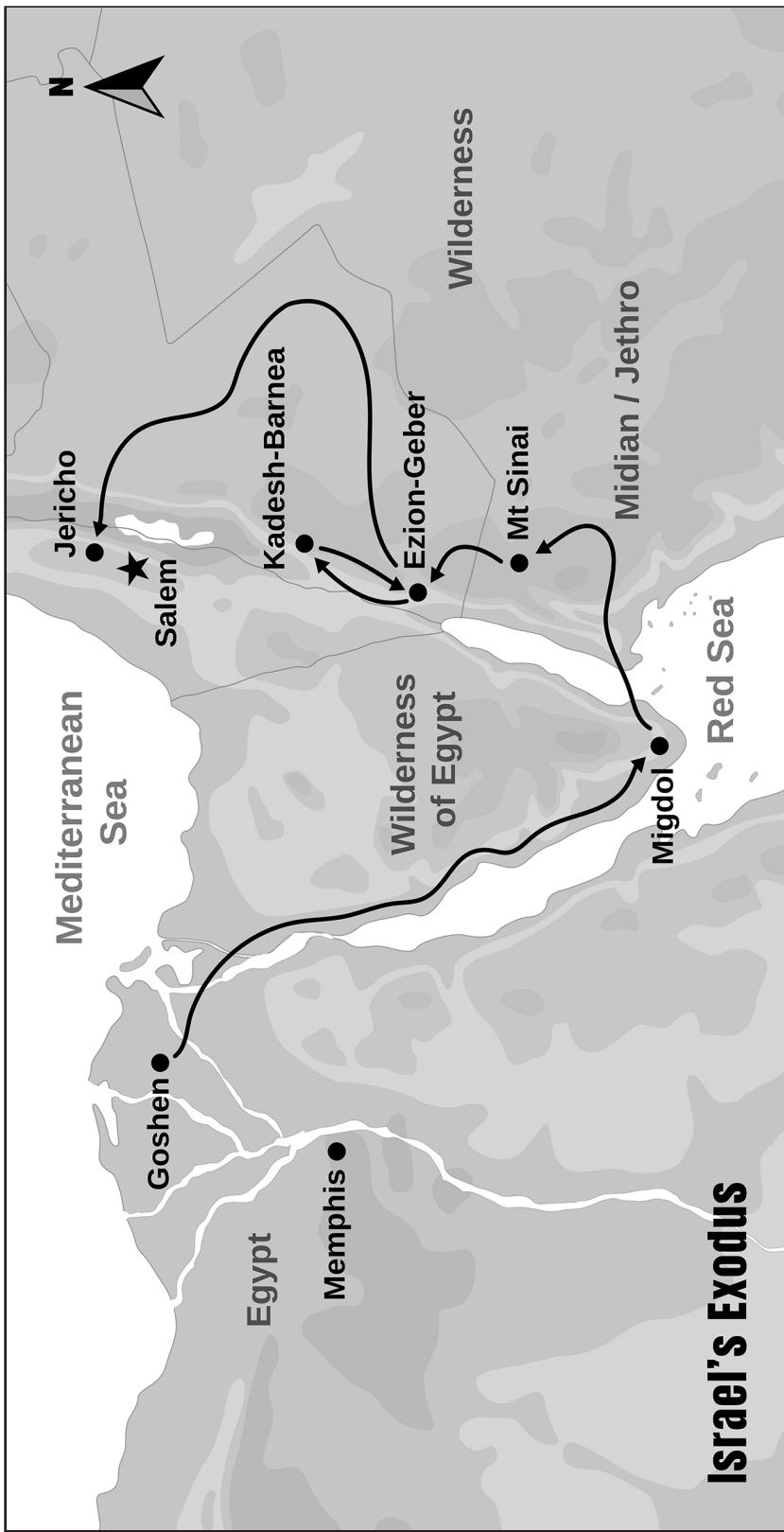
Matthaeus 18:8
Matthaeus 19:16
Matthaeus 19:29
Matthaeus 25:41
Matthaeus 25:46
Markus 3:29
Markus 10:17
Markus 10:30
Lukas 10:25
Lukas 16:9
Lukas 18:18
Lukas 18:30
Johannes 3:15
Johannes 3:16
Johannes 3:36
Johannes 4:14
Johannes 4:36
Johannes 5:24
Johannes 5:39
Johannes 6:27
Johannes 6:40
Johannes 6:47
Johannes 6:54
Johannes 6:68

Johannes 10:28	Markus 9:45	Psalm 116:3
Johannes 12:25	Markus 9:47	Psalm 139:8
Johannes 12:50	Lukas 12:5	Psalm 141:7
Johannes 17:2	Jakobus 3:6	Sprueche 1:12
Johannes 17:3		Sprueche 5:5
Apostelgeschichte 13:46	Hadēs	Sprueche 7:27
Apostelgeschichte 13:48	Matthaeus 11:23	Sprueche 9:18
Roemers 2:7	Matthaeus 16:18	Sprueche 15:11
Roemers 5:21	Lukas 10:15	Sprueche 15:24
Roemers 6:22	Lukas 16:23	Sprueche 23:14
Roemers 6:23	Apostelgeschichte 2:27	Sprueche 27:20
Roemers 16:25	Apostelgeschichte 2:31	Sprueche 30:16
Roemers 16:26	1 Korinther 15:55	Prediger 9:10
2 Korinther 4:17	Offenbarung 1:18	Hohelied 8:6
2 Korinther 4:18	Offenbarung 6:8	Jesaja 5:14
2 Korinther 5:1	Offenbarung 20:13	Jesaja 7:11
Galater 6:8	Offenbarung 20:14	Jesaja 14:9
2 Thessalonicher 1:9		Jesaja 14:11
2 Thessalonicher 2:16	Limnē Pyr	Jesaja 14:15
1 Timotheus 1:16	Offenbarung 19:20	Jesaja 28:15
1 Timotheus 6:12	Offenbarung 20:10	Jesaja 28:18
1 Timotheus 6:16	Offenbarung 20:14	Jesaja 38:10
2 Timotheus 1:9	Offenbarung 20:15	Jesaja 38:18
2 Timotheus 2:10	Offenbarung 21:8	Jesaja 57:9
Titus 1:2		Hesekiel 31:15
Titus 3:7	Sheol	Hesekiel 31:16
Philemon 1:15	1 Mose 37:35	Hesekiel 31:17
Hebraeer 5:9	1 Mose 42:38	Hesekiel 32:21
Hebraeer 6:2	1 Mose 44:29	Hesekiel 32:27
Hebraeer 9:12	1 Mose 44:31	Hosea 13:14
Hebraeer 9:14	4 Mose 16:30	Amos 9:2
Hebraeer 9:15	4 Mose 16:33	Jona 2:2
Hebraeer 13:20	5 Mose 32:22	Habakuk 2:5
1 Petrus 5:10	1 Samuel 2:6	
2 Petrus 1:11	2 Samuel 22:6	Tartaroō
1 Johannes 1:2	1 Koenige 2:6	2 Petrus 2:4
1 Johannes 2:25	1 Koenige 2:9	
1 Johannes 3:15	Job 7:9	Questioned
1 Johannes 5:11	Job 11:8	2 Petrus 2:17
1 Johannes 5:13	Job 14:13	
1 Johannes 5:20	Job 17:13	
Judas 1:7	Job 17:16	
Judas 1:21	Job 21:13	
Offenbarung 14:6	Job 24:19	
	Job 26:6	
eleēsē	Psalm 6:5	
Roemers 11:32	Psalm 9:17	
	Psalm 16:10	
Geenna	Psalm 18:5	
Matthaeus 5:22	Psalm 30:3	
Matthaeus 5:29	Psalm 31:17	
Matthaeus 5:30	Psalm 49:14	
Matthaeus 10:28	Psalm 49:15	
Matthaeus 18:9	Psalm 55:15	
Matthaeus 23:15	Psalm 86:13	
Matthaeus 23:33	Psalm 88:3	
Markus 9:43	Psalm 89:48	



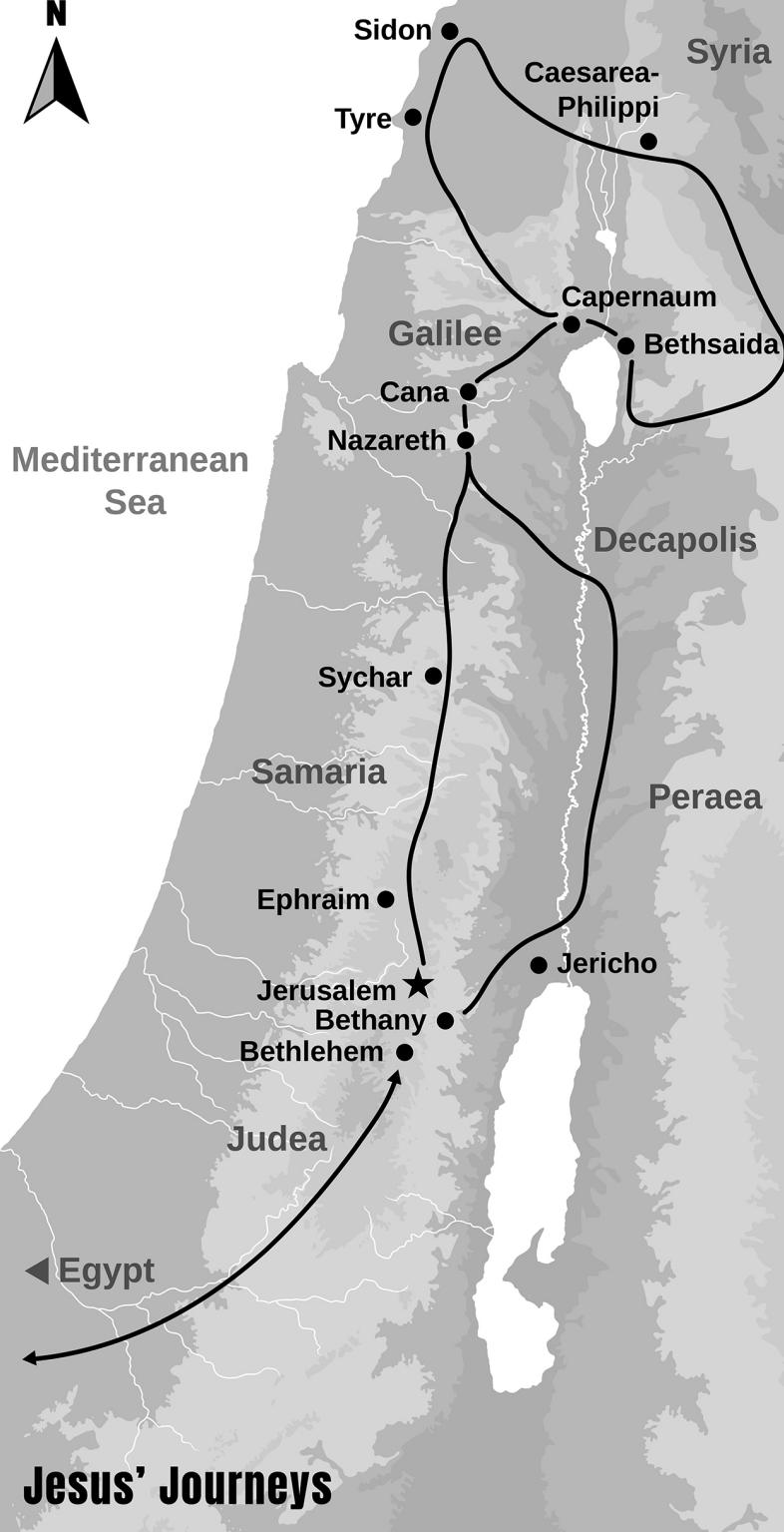
Abraham's Journey

Durch Glauben war Abraham, als er gerufen wurde, gehorsam, auszu ziehen an den Ort, den er zum Erbteil empfangen sollte:
und er zog aus, nicht wissend, wohin er komme. - Hebreer 11:8



Israel's Exodus

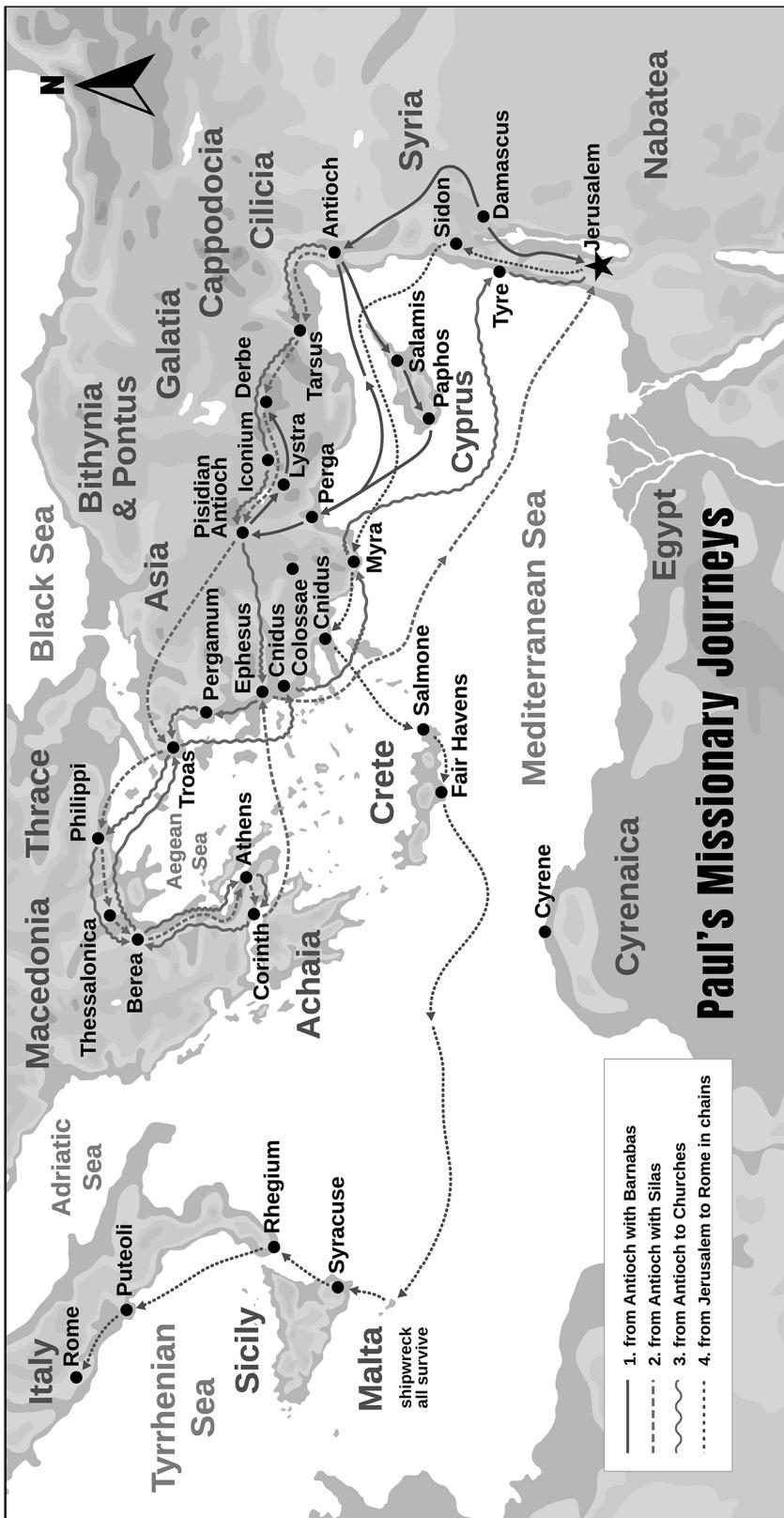
Und es geschah, als der Pharao das Volk ziehen ließ, da führte Gott sie nicht den Weg durch das Land der Philister, wiewohl er nahe war; denn Gott sprach:
Damit es das Volk nicht gereue, wenn sie den Streit sehen, und sie nicht nach Ägypten zurückkehren. - 2 Mose 13:17



Denn auch der Sohn des Menschen ist nicht gekommen, um bedient zu werden, sondern um zu dienen und sein Leben zu geben als Lösegeld für viele. - Markus 10:45

Paul's Missionary Journeys

Paulus, Knecht Jesu Christi, berufener Apostel, abgesondert zum Evangelium Gottes - Roemers 1:1



Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)



Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth



- Christ returns for his people
- 1956 Jim Elliot martyred in Ecuador
- 1830 John Williams reaches Polynesia
- 1731 Zinzendorf leads Moravian mission
- 1614 Japanese kill 40,000 Christians
- 1572 Jesuits reach Mexico
- 1517 Martin Luther leads Reformation
- 1455 Gutenberg prints first Bible
- 1323 Franciscans reach Sumatra
- 1276 Ramon Llull trains missionaries
- 1100 Crusades tarnish the church
- 1054 The Great Schism
- 997 Adalbert martyred in Prussia
- 864 Bulgarian Prince Boris converts
- 716 Boniface reaches Germany
- 635 Alopen reaches China
- 569 Longinus reaches Alodia / Sudan
- 432 Saint Patrick reaches Ireland
- 397 Carthage ratifies Bible Canon
- 341 Ulfilas reaches Goth / Romania
- 325 Niceae proclaims God is Trinity
- 250 Denis reaches Paris, France
- 197 Tertullian writes Christian literature
- 70 Titus destroys the Jewish Temple
- 61 Paul imprisoned in Rome, Italy
- 52 Thomas reaches Malabar, India
- 39 Peter reaches Gentile Cornelius
- 33 Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3	
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19	
Where are we?			Innocence	
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.
► Who are we?	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden
		Son		
		Holy Spirit		
	Mankind	Living	Genesis 1:1 No Creation No people	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels
		Deceased believing		
		Deceased unbelieving		
	Angels	Holy		
		Imprisoned		
		Fugitive		
		First Beast		
		False Prophet		
		Satan		
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7	

Mankind is created in God's image, male and female He created us

Sin entered the world through Adam and then death through sin

When are we?



Fallen				Glory				
Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age	New Heavens and Earth				
1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light				Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3				
John 8:58 Pre-incarnate		John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City				
Psalm 139:7 Everywhere		John 14:17 Living in believers						
Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth								
Luke 16:22 Blessed in Paradise								
Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment				Matthew 25:41 Revelation 20:10				
Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command								
2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus								
1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind				Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels				
		Revelation 20:13 Thalaasa						
		Revelation 19:20 Lake of Fire						
		Revelation 20:2 Abyss						

For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all

Bestimmung

Deutsch at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament *Sheol* and New Testament *Hadēs*, 2) *Geenna*, 3) *Tartaroō*, 4) *Abyssos*, 5) *Limnē Pyr*, 6) *Paradise*, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail*," Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up*," Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid*," because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our Good News sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. "*If the first fruit is holy, so is the lump*," Romans 11:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



Disciple All Nations

Gehet nun hin und mache alle Nationen zu Jüngern, und taufet sie auf den Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes, - Matthaeus 28:19

